叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000001

2. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000002

3. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000003

4. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000004

5. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000005

6. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000006

7. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000007

8. 女童子军在家；(the Girl Scouts At Home; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [bruːs] ['ɔlˌbrɛkt] , [pɔːl] ['stiːvən] ,

E	-	text	prepared	by	Bruce	Albrecht	,	Paul	Stephen	,
E	-	文本	准备	经过	布鲁斯	阿尔布雷希特	,	保罗	史蒂芬	,

电子文本由 Bruce Albrecht 和 Paul Stephen 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] / [siː] /)

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	/	c	/	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	c	/	)

(http://www.pgdp.net/c/)

[frʌm; frəm] [mə'tɪriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]

from	material	generously	made	available	by
从	材料	慷慨地	制成	可用的	经过

材料由以下机构慷慨提供：

[ðə; ðɪ] [ruːθ] ['sɔːjər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['kæθrɪn] ['laɪbrɛˌriːz]

the	Ruth	Sawyer	Collection	of	the	College	of	Saint	Catherine	Libraries
这	露丝	索耶	收藏	的	这	大学	的	圣	凯瑟琳	图书馆

圣凯瑟琳学院图书馆的露丝·索耶藏书

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['laɪbreri] . - . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / - / - . [ˌeɪtʃ tiː em 'el])

(	http	:	/	/	library	.	stkate	.	edu	/	spcoll	/	ruthsaw	.	html	)
(	http	:	/	/	图书馆	.	-	.	edu	/	-	/	-	.	html	)

(http://library.stkate.edu/spcoll/ruthsaw.html)

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .

The	little	procession	turned	and	made	its	way	back	to	the	lunch	basket	.
这	小的	游行	转向	和	制成	它是	方式	后退	到	这	午餐	篮子	.

小队伍转身，往午餐篮走去。

[gɜːrl] [skaʊts] ['sɪriːz] , ['vɑːljəm] [wʌn]

Girl	Scouts	Series	,	Volume	1
女孩	童子军	系列	,	体积	1

女童子军系列，第一卷

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [hoʊm]

The	Girl	Scouts	at	Home
这	女孩	童子军	在	家

在家的女童子军

[ɔːr]

or
或者

或者

[roʊˈzænəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ]

Rosanna's	Beautiful	Day
罗莎娜的	美丽的	天

罗莎娜的美好一天

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ['kiːn] [^ɔːlt]
Katherine **Keene** **Galt**
凯瑟琳 基恩 高尔特

凯瑟琳·基恩·加尔特

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **AKRON** **,** **OHIO** **NEW** **YORK**
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **MCMXXI** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['sɪriːz]
THE **GIRL** **SCOUTS** **SERIES**
这 女孩 侦察兵 系列

女童子军系列

[wʌn][ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [hoʊm]
1 **THE** **GIRL** **SCOUTS** **AT** **HOME**
1 这 女孩 侦察兵 在 家

在家的女童子军

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['ræli]
2 **THE** **GIRL** **SCOUTS** **RALLY**
2 这 女孩 侦察兵 集会

女童子军集会

[θriː][ðə; ði] [gɜːrl] ['skaʊts] ['traɪʌmf]
3 **THE** **GIRL** **SCOUT'S** **TRIUMPH**
3 这 女孩 侦察兵的 胜利

女童子军的胜利

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [hoʊm]
THE GIRL SCOUTS AT HOME
这 女孩 侦察兵 在 家

在家的女童子军

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['lɪt(ə)l] [rəj'zænə] ['hɔrtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Little Rosanna Horton was a very poor little girl .
小的 罗莎娜 霍顿 曾是 一个 非常 贫穷的 小的 女孩 .

小罗莎娜·霍顿是个非常贫穷的小女孩。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
When I tell you more about her ,
什么时候 我 告诉 你 更多的 关于 她 ,

当我再跟你详细介绍她的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
you will think that was a very odd thing to say .
你 将要 思考 那 曾是 一个 非常 奇怪的 事物 到 说 .

你会觉得这话很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] [ɪn] ['luːivil] , [ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
She lived in one of the most beautiful homes in Louisville , a city full of beautiful
她 居住地 在 一 的 这 最多 美丽的 房屋 在 路易斯维尔 , 一个 城市 满的 的 美丽的
['hoʊmz] .
homes .
房屋 .

她住在路易斯维尔最漂亮的房子之一，而路易斯维尔这座城市到处都是漂亮的房子。

[ænd; ənd] [roʊˈzænəz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] .

And	Rosanna's	was	one	of	the	loveliest	.
和	罗莎娜的	曾是	一	的	这	最可爱的	.

罗莎娜的那份是最漂亮的之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ,

It	was	a	great	,
它	曾是	一个	伟大的	,

那真是太棒了，

[ˈræmblɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [red] [brɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [pɔːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

rambling	house	of	red	brick	with	wide	porches	in	the	front	and	on	either	side	.
漫无边际	房子	的	红色的	砖	和	宽的	门廊	在	这	正面	和	在	任何一个	边	.

这是一栋红砖砌成的宽敞房屋，正面和两侧都有宽阔的门廊。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgɑːrdn] .

On	the	right	of	the	house	was	a	wonderful	garden	.
在	这	正确的	的	这	房子	曾是	一个	精彩的	花园	.

房子右侧是一个美丽的花园。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [hæf][ə; eɪ] [skwer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

It	covered	half	a	square	,	and	was	surrounded	by	a	high	stone	wall	.
它	涵盖	一半	一个	正方形	,	和	曾是	包围	经过	一个	高的	石头	墙	.

它占地半个正方形，四周环绕着高高的石墙。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

No	one	could	look	in	to	see	what	she	was	doing	.
不	一	可以	看	在	到	看	什么	她	曾是	正在做	.

谁也看不到她在做什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [naɪs] ,

That	was	rather	nice	,
那	曾是	相当	好的	,

那真是太好了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ˈiːðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪk] [ˈsaɪdwɔːk] ,

but	of	course	no	one	could	look	out	either	to	see	what	they	were	doing	on	the	brick	sidewalk	,
但	的	课程	不	一	可以	看	出去	任何一个	到	看	什么	他们	是	正在做	在	这	砖	人行道	,

当然，谁也无法向外看去，看到他们在砖砌人行道上做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [naɪs] .

and	that	does	not	seem	so	nice	.
和	那	做	不是	似乎	所以	好的	.

这听起来不太好。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈfeɪsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [brɪkt] [ˈæli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ,

At	the	back	of	the	garden	,	facing	on	a	clean	bricked	alley	,	was	the	garage	,
在	这	后退	的	这	花园	,	面向	在	一个	干净的	砖砌	胡同	,	曾是	这	车库	,

花园后方，面向一条干净的砖砌小巷，是车库。

[bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːr] [ˈɔːtəməbilz] .

big	enough	to	hold	four	automobiles	.
大的	足够的	到	抓住	四	汽车	.

足够容纳四辆汽车。

[ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .

The	garage	was	covered	with	vines	.
这	车库	曾是	涵盖	和	藤蔓	.

车库上爬满了藤蔓。

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wʌn] [dɔːr]

Otherwise	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**queer**	**looking**	**building**	**,**	**with**	**its**	**one**	**door**
否则	,	它	会	有	到过	一个	酷儿	寻找	建筑	,	和	它是	一	门

['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

opening	**into**	**the**	**garden**	**,**
开幕	进入	这	花园	,

否则，这栋建筑看起来就会很怪异，因为它唯一的一扇门通向花园。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [nɑːt] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] ['iːðər] [ˌʌp'sterz] [ɔːr] [daʊn] .

and	**on**	**that**	**side**	**not**	**another**	**door**	**or**	**window**	**either**	**upstairs**	**or**	**down**	**.**
和	在	那	边	不是	其他	门	或者	窗户	任何一个	楼上	或者	向下	.

而且那一侧楼上楼下都没有其他门窗。

[ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə]

The	**upstairs**	**part**	**was**	**a**	**really**	**lovely**	**little**	**apartment**	**for**	**the**	**chauffeur**	**to**
这	楼上	部分	曾是	一个	真的	迷人的	小的	公寓	为了	这	司机	到

[lɪv; laɪv] [ɪn] ,

live	**in**	**,**
居住	在	,

楼上那部分是一个非常可爱的小公寓，是给司机住的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd]

but	**all**	**the**	**windows**	**had**	**been**	**put**	**on**	**the**	**side**
但	全部	这	视窗	有	到过	放	在	这	边

但所有的窗户都安装在了侧面。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

[ɔːr] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [roʊ'zænəz] ['grænmʌðər] ,

or	**in**	**front**	**because**	**old**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**,**	**Rosanna's**	**grandmother**	**,**
或者	在	正面	因为	老的	太太	.	霍顿	,	罗莎娜的	祖母	,

或者在前面，因为老霍顿太太，罗莎娜的祖母，

[dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['ʃəufəz] - ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['evər] [ðə; ði] [sɔːrt] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]

did	**not**	**think**	**that**	**chauffeurs**	**'**	**families**	**were**	**ever**	**the**	**sort**	**who**	**ought**	**to**	**look**	**down**
做过	不是	思考	那	司机	-	家庭	是	曾经	这	种类	WHO	应该	到	看	向下

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [rəj'zænə] [pleɪd] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [sæt] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd]

into	**the**	**garden**	**where**	**Rosanna**	**played**	**and**	**where**	**she**	**herself**	**sat**	**in**	**state**	**and**
进入	这	花园	在哪里	罗莎娜	玩	和	在哪里	她	她自己	卫星	在	状态	和

[hæd; həd] [tiː] [sɜːrvd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] .

had	**tea**	**served**	**of**	**an**	**afternoon**	**.**
有	茶	服务	的	一个	下午	.

司机家属不应该俯瞰罗莎娜玩耍的花园，也不应该俯瞰罗莎娜本人在下午优雅地坐在那里享用下午茶的花园。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['roʊziz] [wɜːr; wər] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz]

At	**one**	**side**	**of**	**the**	**garden**	**where**	**the**	**roses**	**were**	**wildest**	**and**	**the**	**flowers**
在	一	边	的	这	花园	在哪里	这	玫瑰	是	最狂野的	和	这	花朵

[gruː] ['θɪkɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

grew	**thickest**	**was**	**a**	**little**	**cottage**	**,**
生长	最厚	曾是	一个	小的	小屋	,

花园的一角，玫瑰长得最茂盛、花朵最繁盛的地方，有一间小木屋。

[bɪlt] [tuː; tə] [fɪt] [rəj'zænə] .

built	**to**	**fit**	**Rosanna**	**.**
建造	到	合身	罗莎娜	.

专为罗莎娜量身打造。

[groʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɔːlmoʊst] [skreɪpt] [ðə; ði]

Grown	people	had	to	stoop	to	get	in	and	their	heads	almost	scraped	the
生长	人们	有	到	哈腰	到	得到	在	和	他们的	头部	几乎	刮擦	这

['siːlɪŋz] .

ceilings	.
天花板	.

成年人进出都要弯腰，头几乎要碰到天花板了。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːl] ['fɪtɪd] [rəj'zænə] [tuː] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [pi'ænoʊ] .

The	furniture	all	fitted	Rosanna	too	,	even	to	the	tiny	piano	.
这	家具	全部	适配	罗莎娜	也	,	甚至	到	这	微小的	钢琴	.

所有家具都非常适合罗莎娜，就连那架小钢琴也不例外。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [roʊ'zænəz] ['pleɪhaʊs] .

This	was	Rosanna's	playhouse	.
这	曾是	罗莎娜的	过家家	.

这是罗莎娜的游乐屋。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [hɪr] ,

She	kept	her	dolls	here	,
她	保留	她	娃娃	这里	,

她把她的娃娃放在这里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] ['sɔːrtɪd]

and	there	was	a	desk	with	all	sorts	of	writing	paper	that	a	maid	sorted
和	那里	曾是	一个	桌子	和	全部	排序	的	写作	纸	那	一个	女佣	已排序

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [rəj'zænə] [keɪm] [aʊt] .

and	put	in	order	every	morning	before	Rosanna	came	out	.
和	放	在	命令	每一个	早晨	前	罗莎娜	来了	出去	.

桌子上放着各种各样的书写纸，每天早上罗莎娜出来之前，女佣都会把它们整理好。

[ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	doesn't	sound	as	though	Rosanna	was	such	a	poor	little	girl	,	does	it	?
这	不	声音	作为	尽管	罗莎娜	曾是	这样的	一个	贫穷的	小的	女孩	,	做	它	?

听起来罗莎娜并不是一个很穷的小女孩，对吧?

[bʌt; bət] [dʒʌst] [juː; jʊ] [weɪt] .

But	just	you	wait	.
但	只是	你	等待	.

但你等着瞧吧。

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pleɪhaʊs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

A	good	ways	back	of	this	playhouse	was	another	small	building	that	looked	like	a
一个	好的	方式	后退	的	这	过家家	曾是	其他	小的	建筑	那	看起来	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l] .

little	stable	.
小的	稳定的	.

从这座游戏屋往后走一段距离，还有一座看起来像小马厩的小建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] — [ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] ['steɪb(ə)l] [bɪlt] [tuː; tə] [fɪt] [roʊ'zænəz] ['taɪni] ['poʊni] .

It	was	a	stable	—	a	really	truly	stable	built	to	fit	Rosanna's	tiny	pony	.
它	曾是	一个	稳定的	—	一个	真的	真的	稳定的	建造	到	合身	罗莎娜的	微小的	小马	.

那是一个马厩——一个真正意义上的马厩，专为罗莎娜的小矮马而建。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [stɔːl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	had	a	little	box	stall	,	and	at	one	side	there	was	space	for	the
他	有	一个	小的	盒子	摊位	,	和	在	一	边	那里	曾是	空间	为了	这

['ʃaɪnɪɪst] ,

shiniest	,
最闪亮的	,

他有一个小小的摊位，旁边留出了一块地方，用来摆放最闪亮的商品。

[p'rɪtɪɪst] [kɑːrt] .
prettiest **cart** **.**
最漂亮的 大车 .

最漂亮的购物车。

[rəj'zænə] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
Rosanna **did** **not** **go** **to** **school** **.**
罗莎娜 做过 不是 去 到 学校 .

罗莎娜没有上学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt]
There **was** **a** **schoolroom** **in** **the** **house** **,** **but** **I** **will** **tell** **you** **about** **that**
那里 曾是 一个 教室 在 这 房子 , 但 我 将要 告诉 你 关于 那
[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
some **other** **time** **.**
一些 其他 时间 .

房子里有一间教室，不过以后有机会再跟你讲吧。

[rəj'zænə] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] : [ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Rosanna **disliked** **it** **very** **much** **:** **a** **schoolroom** **with** **just** **one** **little** **girl** **in** **it** **!**
罗莎娜 不喜欢 它 非常 很多 : 一个 教室 和 只是 一 小的 女孩 在 它 !

罗莎娜非常不喜欢这样：一间教室里只有一个小女孩！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You **wouldn't** **like** **it** **yourself** **,** **would** **you** **?**
你 不会 喜欢 它 你自己 , 会 你 ?

你肯定不喜欢这样，对吧?

[roʊ'zænəz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['evər] ; [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðen] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
Rosanna's **clothes** **were** **the** **prettiest** **ever** **;** **much** **prettier** **then** **than** **they** **are** **now** **.**
罗莎娜的 衣服 是 这 最漂亮的 曾经 ; 很多 更漂亮 然后 比 他们 是 现在 .

罗莎娜的衣服以前是最漂亮的；比现在漂亮多了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [stæks]
And **such** **stacks**
和 这样的 堆栈

以及这样的堆栈

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] !
of **them** **!**
的 他们 !

他们之中!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['dresər] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [bɪ'saɪdz]
There **was** **a** **whole** **dresser** **full** **of** **ribbons** **and** **trinkets** **and** **jewelry** **besides**
那里 曾是 一个 所有的 梳妆台 满的 的 丝带 和 小饰品 和 珠宝 除了
.
:
.

旁边还有一个装满丝带、小饰品和珠宝的梳妆台。

([pʊr] ['lɪt(ə)l] [rəj'zænə] !)
(**Poor** **little** **Rosanna** **!** **)**
(贫穷的 小的 罗莎娜 !)

（可怜的小罗莎娜！）

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	**danced**	**like**	**a**	**fairy**	**,**	**and**	**every**	**day**	**she**	**had**	**a**	**music**	**lesson**	**which**	**was**
她	跳舞	喜欢	一个	仙女	,	和	每一个	天	她	有	一个	音乐	课	哪个	曾是

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

given	**her**	**,**
给定	她	,

她跳舞像仙女一样，而且每天都要上音乐课。

[laɪk] [ə; eɪ][bæd] [pɪl] ,

like	**a**	**bad**	**pill**	**,**
喜欢	一个	坏的	丸	,

就像一颗难吃的药丸，

[baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['leɪdi][ɪn] ['spektəklz] [huː] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

by	**a**	**severe**	**lady**	**in**	**spectacles**	**who**	**ought**	**never**	**to**	**have**	**tried**	**to**	**smile**	**because**
经过	一个	严重	女士	在	眼镜	WHO	应该	绝不	到	有	尝试	到	微笑	因为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊk] [krækt] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ðə; ði]

it	**made**	**her**	**face**	**look**	**cracked**	**all**	**over**	**and**	**you**	**felt**	**so**	**much**	**better**	**when**	**the**
它	制成	她	脸	看	裂纹	全部	超过	和	你	毛毡	所以	很多	更好的	什么时候	这

[smaɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

smile	**was**	**over**	**.**
微笑	曾是	超过	.

一位戴着眼镜、表情严肃的女士，她本不该尝试微笑，因为微笑让她的脸看起来满是裂痕，而当笑容消失时，你会感觉好多了。

[oʊ] , [pʊr] , [pʊr] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rəj'zænə] !

Oh	**,**	**poor**	**,**	**poor**	**,**	**poor**	**little**	**Rosanna**	**!**
哦	,	贫穷的	,	贫穷的	,	贫穷的	小的	罗莎娜	!

哦，可怜的小罗莎娜！

[duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] [waɪ] ?

Do	**you**	**begin**	**to**	**guess**	**why**	**?**
做	你	开始	到	猜测	为什么	?

你开始猜到原因了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

You	**have**	**not**	**heard**	**me**	**say**	**a**	**word**	**about**	**her**	**dear**	**loving**	**mother**	**and**
你	有	不是	听到	我	说	一个	单词	关于	她	亲爱的	爱	母亲	和

[hɜːr; hər][bɪg]['dʒoʊki] ['fɑːðər] ,

her	**big**	**joky**	**father**	**,**
她	大的	开玩笑的	父亲	,

你还没听我提起过她慈爱的母亲和爱开玩笑的父亲呢。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	**you**	**?**
有	你	?

你?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] !

They	**were**	**both**	**dead**	**!**
他们	是	两个都	死的	!

他们俩都死了！

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli]

This	**is**	**such**	**a**	**pitiful**	**thing**	**to**	**have**	**come**	**to**	**any**	**little**	**girl**	**that**	**I**	**can**	**scarcely**
这	是	这样的	一个	可怜	事物	到	有	来	到	任何	小的	女孩	那	我	能	几乎

[ber] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

bear	**to**	**tell**	**you**	**.**
熊	到	告诉	你	.

对于任何一个小女孩来说，这都是一件非常悲惨的事情，我简直不忍心告诉你。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

Both	were	dead	,	and	Rosanna	lived	with	her	grandmother	,
两个都	是	死的	,	和	罗莎娜	居住地	和	她	祖母	,

两人都去世了，罗莎娜和祖母一起生活。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['leɪdi] [ɪn'diːd] .

who	was	a	very	proud	and	important	lady	indeed	.
WHO	曾是	一个	非常	自豪的	和	重要的	女士	的确	.

她是一位非常骄傲且重要的女性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [rəj'zænə]

There	was	a	young	uncle	who	might	have	been	good	friends	with	Rosanna
那里	曾是	一个	年轻的	叔叔	WHO	可能	有	到过	好的	朋友们	和	罗莎娜

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['iziə] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	made	things	easier	but	she	scarcely	knew	him	.
和	制成	事物	更轻松	但	她	几乎	知道	他	.

有个年轻的叔叔，他可能和罗莎娜是好朋友，能让事情变得更容易，但她几乎不认识他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

He	had	been	away	to	college	and	after	that	,	three	years	in	the	army	.
他	有	到过	离开	到	大学	和	后	那	,	三	年	在	这	军队	.

他曾去外地上大学，之后又在军队服役了三年。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [fræns] ;

Once	a	week	she	wrote	to	him	,	in	France	;
一次	一个	星期	她	写道	到	他	,	在	法国	;

她每周给他写一封信，他当时在法国；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [raɪt]

but	her	grandmother	corrected	the	letters	and	usually	made	her	write
但	她	祖母	已更正	这	信件	和	通常	制成	她	写

[ðem; ðəm]['oʊvər] ,

them	over	,
他们	超过	,

但是她的祖母会纠正这些字母，而且通常会让她重写。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] .

so	they	were	not	very	long	and	certainly	were	not	interesting	.
所以	他们	是	不是	非常	长的	和	当然	是	不是	有趣的	.

所以它们篇幅都不长，而且肯定也不有趣。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

Mrs	.	Horton	was	sure	that	her	son's	little	daughter	could	never	be	worthy	of
太太	.	霍顿	曾是	当然	那	她	儿子的	小的	女儿	可以	绝不	是	值得	的

[hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [mɪks] ,

her	name	and	family	if	she	was	allowed	to	"	mix	,
她	姓名	和	家庭	如果	她	曾是	允许	到	"	混合	,

霍顿夫人确信，如果允许她儿子的小女儿“混杂”，她就永远配不上她的姓氏和家族。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

"	as	she	put	it	,	with	other	children	.
"	作为	她	放	它	,	和	其他	孩子们	.

正如她所说，和其他孩子一起。

[soʊ] [rəj'zænə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [frendz] , [ænd; ənd]

So	Rosanna	was	not	allowed	to	have	any	other	children	for	friends	,	and
所以	罗莎娜	曾是	不是	允许	到	有	任何	其他	孩子们	为了	朋友们	,	和

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [tuː]

Mrs	.	Horton	was	too
太太	.	霍顿	曾是	也

所以罗莎娜不被允许结交其他孩子做朋友，霍顿太太也不被允许。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[blaɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['fæməli][praɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwɪr]
blind with all her foolish family pride to see that Rosanna was getting queer
瞎的 和 全部 她 愚蠢 家庭 自豪 到 看 那 罗莎娜 曾是 获得 酷儿
[ænd; ənd][veɪn][ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .
and vain and overbearing .
和 徒劳 和 霸道 .

她被愚蠢的家族荣誉蒙蔽了双眼，看不到罗莎娜变得越来越古怪、虚荣和专横。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][draɪv] [tə'geðər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrks][ɔːr][aʊt][ðə; ði]['rɪvər]
Every day they took a drive together , usually through the parks or out the river
每一个 天 他们 采取 一个 驾驶 一起 , 通常 通过 这 公园 或者 出去 这 河
[roʊd] .
road .
路 .

他们每天都一起开车兜风，通常是穿过公园或者沿着河边公路。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][draɪv] [daʊn] [taʊn] .
Mrs . Horton did not like to drive down town .
太太 . 霍顿 做过 不是 喜欢 到 驾驶 向下 镇 .

霍顿太太不喜欢开车去市中心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] .
She did not like the people who filled the streets .
她 做过 不是 喜欢 这 人们 WHO 已填 这 街道 .

她不喜欢街上熙熙攘攘的人群。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['fraɪtfəli] ['ɔːrd(ə)neri] .
She said they were " frightfully ordinary .
她 说 他们 是 " 可怕地 普通的 .

她说他们“非常普通”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːrd(ə)neri][ɪn]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [ə'pɪnjən] .
" It was a shameful thing to be ordinary in Mrs . Horton's opinion .
" 它 曾是 一个 可耻 事物 到 是 普通的 在 太太 . 霍顿 观点 .

在霍顿太太看来，平凡是一件可耻的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm]
She had not looked it up in the dictionary or she would have chosen some
她 有 不是 看起来 它 向上 在 这 字典 或者 她 会 有 选定 一些
['ʌðər] [wɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['biːɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ɪz][noʊ] [kraɪm] [æt; ət][ɔːl] .
other word because being ordinary according to the dictionary is no crime at all .
其他 单词 因为 存在 普通的 根据 到 这 字典 是 不 犯罪 在 全部 .

她没有查字典，否则她会选择别的词，因为按照字典的定义，平凡根本不是罪过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
It is not even a disgrace .
它 是 不是 甚至 一个 耻辱 .

这甚至算不上耻辱。

[roʊ'zænəz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ɔːr] ['ænɪmlz] [ðæt] [tɔːkt] ,
Rosanna's books were always about flowers and fairies , or animals that talked ,
罗莎娜的 图书 是 总是 关于 花朵 和 仙女 , 或者 动物 那 谈话 ,

罗莎娜的书总是关于花儿、仙女或者会说话的动物，

[ɔːr]['mjuːzɪk] [ðæt] [rɔmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][baːz] ['spelɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] .
or music that romped up and down the bars spelling little words .
或者 音乐 那 嬉戏玩耍 向上 和 向下 这 酒吧 拼写 小的 字 .

或者音乐在酒吧里欢快地上下跳跃，拼出一些小词。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər]['eni]['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ,

There	were	never	any	people	in	them	,
那里	是	绝不	任何	人们	在	他们	,

里面从来没有人。

[ænd; ənd][ɪf]['eni][wʌn][sent][hɜːr; hər][ə; eɪ][bʊk][æt; ət]['krɪsməs][ə'baʊt][sʌm; səm][pʊr]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	if	any	one	sent	her	a	book	at	Christmas	about	some	poor	little	girl
和	如果	任何	一	发送	她	一个	书	在	圣诞节	关于	一些	贫穷的	小的	女孩

[huː][wɔːr][ə; eɪ]['pɪnəfɔːr][ænd; ənd][helpt][hɜːr; hər]['mʌðər][ænd; ənd][lɪvd][ɪn][tuː][ruːmz; rʊmz]

who	wore	a	pinafore	and	helped	her	mother	and	lived	in	two	rooms
WHO	穿着	一个	围裙	和	帮助	她	母亲	和	居住地	在	二	房间

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər][soʊ]['hæpi] ,

and	was	ever	so	happy	,
和	曾是	曾经	所以	快乐的	,

如果有人在圣诞节送给她一本书，讲的是一个穿着围裙、帮妈妈忙、住在两间屋子里、过着幸福生活的可怜小女孩的故事，

[ðæt][bʊk][hæd; həd][ə; eɪ][weɪ][ʌv; əv]['getɪŋ][ɪt'self][tʃeɪndʒd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['ʌðər][bʊk][ə'baʊt]

that	book	had	a	way	of	getting	itself	changed	for	some	other	book	about
那	书	有	一个	方式	的	获得	本身	已更改	为了	一些	其他	书	关于

[biːz][ɔːr]['flaʊərz][ðə; ði]['veri][naɪt][bɪ'fɔːr]['krɪsməs] .

bees	or	flowers	the	very	night	before	Christmas	.
蜜蜂	或者	花朵	这	非常	夜晚	前	圣诞节	.

那本书总会在圣诞节前夜被换成另一本关于蜜蜂或花卉的书。

" [ʃiː; ʃi][wɪl][noʊ][ə'baʊt][ðoʊz][θɪŋz][suːn][ɪ'nʌf] , " [sed][roʊ'zænəz]['grænmʌðər] .

"	She	will	know	about	those	things	soon	enough	,	"	said	Rosanna's	grandmother	.
"	她	将要	知道	关于	那些	事物	很快	足够的	,	"	说	罗莎娜的	祖母	.

“她很快就会知道这些事的，”罗莎娜的祖母说。

[bʌt; bət]['evri][ˌæftər'nuːn][wen][ðeɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][roʊz]['ɑːrbər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]

But	every	afternoon	when	they	sat	in	the	rose	arbor	in	the	middle	of	the	beautiful
但	每一个	下午	什么时候	他们	卫星	在	这	玫瑰	乔木	在	这	中间	的	这	美丽的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

但每天下午，当他们坐在美丽花园中央的玫瑰花架上时，

[rəj'zænə][wʊd][get]['taɪərd]['riːdɪŋ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʊd][ster][ʌp][æt; ət][ðə; ði][klaʊdz][ænd; ənd][siː]

Rosanna	would	get	tired	reading	and	she	would	stare	up	at	the	clouds	and	see
罗莎娜	会	得到	疲劳的	阅读	和	她	会	盯	向上	在	这	云	和	看

[haʊ]['meni]['feɪsɪz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

how	many	faces	she	could	find	.
如何	许多	面孔	她	可以	寻找	.

罗莎娜读书看累了，就会抬头望着云朵，看看能找到多少张脸。

[wʌn][deɪ][ʃiː; ʃi]['stɑːrtld][ænd; ənd][ʌv; əv][kɔːrs][ʃɑːkt][hɜːr; hər]

One	day	she	startled	and	of	course	shocked	her
一	天	她	惊慌	和	的	课程	震惊	她

有一天，她突然吓了她一跳，当然也让她大吃一惊。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['grænmʌðər][baɪ]['seɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ][loʊ][vɔɪs] , " [diːn]['hærɪmən] ! "

grandmother	by	saying	in	a	low	voice	,	"	Dean	Harriman	!	"
祖母	经过	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	院长	哈里曼	!	"

奶奶低声说道：“迪恩·哈里曼！”

" [wer] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['sterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .
" **Where ? " said Mrs . Horton , staring down the walk .**
" 在哪里 ? " 说 太太 . 霍顿 , 凝视 向下 这 走 .

“在哪儿？”霍顿太太一边说着，一边盯着小路。

" [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] , " [sed] [rəj'zænə] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
" **In that littlest cloud , " said Rosanna , unconscious of startling her grandmother .**
" 在 那 最小的 云 , " 说 罗莎娜 , 无意识 的 令人震惊 她 祖母 .

“就在那朵小小的云里，”罗莎娜说道，没有意识到吓到了她的祖母。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz]['iːv(ə)n] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] .
" **It is very good of him , only his nose is even funnier than it is really .**
" 它 是 非常 好的 的 他 , 仅有的 他的 鼻子 是 甚至 更有趣 比 它 是 真的 .

“他真是太好了，只是他的鼻子看起来比实际情况还要滑稽。”

[sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːbi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Sort of knobby , you know . "
种类 的 粗糙的 , 你 知道 . "

有点粗糙，你知道的。

" [pliːz] [duː][nɑːt] [seɪ] - [sɔːrt][ʌv; əv] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" **Please do not say ' sort of , ' " said Mrs . Horton .**
" 请 做 不是 说 - 种类 的 , - " 说 太太 . 霍顿 .

“请不要说‘有点儿’，”霍顿太太说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" **And if you are looking at pictures in the clouds , I consider it a waste of time ,**
" 和 如果 你 是 寻找 在 图片 在 这 云 , 我 考虑 它 一个 浪费 的 时间 ,

“如果你在看云里的照片，我认为这是浪费时间。”

[rəj'zænə] !
Rosanna !
罗莎娜 !

罗莎娜！

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
" **She struck a little bell , and the house boy came hurrying across the lawn .**
" 她 击 一个 小的 钟 , 和 这 房子 男生 来了 匆忙 穿过 这 草地 .

她摇响了一个小铃铛，男仆便匆匆穿过草坪跑了过来。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mrs . Horton turned to him .
太太 . 霍顿 转向 到 他 .

霍顿太太转向他。

" [faɪnd] ['mɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Find Minnie , " she said ,**
" 寻找 米妮 , " 她 说 ,

“找到米妮，”她说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [mɪs] [rəj'zænə] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [aɪz] .
" **and tell her to send Miss Rosanna a volume of Classical Pictures for Young Eyes .**
" 和 告诉 她 到 发送 错过 罗莎娜 一个 体积 的 古典 图片 为了 年轻的 眼睛 .

“并告诉她寄一本《古典图画集》给罗莎娜小姐。”

" [soʊ] [rəj'zænə] [lʊkt] [æt; ət]['klæsɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
" So Rosanna looked at Classical Pictures ,
" 所以 罗莎娜 看起来 在 古典 图片 ,

于是罗莎娜开始欣赏古典绘画作品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [liːst] [kept] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and for that afternoon at least kept her young eyes away from the
和 为了 那 下午 在 至少 保留 她 年轻的 眼睛 离开 从 这
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

至少在那个下午，她年轻的眼睛没有去看云。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃer] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
And never again did she share her pictures with her grandmother .
和 绝不 再次 做过 她 分享 她 图片 和 她 祖母 .

她再也没有和祖母分享过这些照片。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] [tʃaɪld] ,
Rosanna was not a spiritless child ,
罗莎娜 曾是 不是 一个 死气沉沉 孩子 ,

罗莎娜并非一个没有灵魂的孩子，

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [hɜːr; hər] [laɪf] [slɪpt] [ɑːn][ɪn][ɪts] [dʌl] [gruːv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]
but every day and all day her life slipped on in its dull groove and she did
但 每一个 天 和 全部 天 她 生活 滑倒了 在 在 它是乏味的 槽 和 她 做过
[nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
not know how to get out .
不是 知道 如何 到 得到 出去 .

但是，她的生活日复一日、日复一日地在单调乏味的轨道上滑行，她不知道该如何摆脱这种状态。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [rəj'zænə] !
Poor little Rosanna !
贫穷的 小的 罗莎娜 !

可怜的小罗莎娜！

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [brɪk] [wɔːl] [lʊks] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]
To the little girl behind it , a six - foot brick wall looks as high as the sky
到 这 小的 女孩 在后面 它 , 一个 六 - 脚 砖 墙 看起来 作为 高的 作为 这 天空
.
:
.

在墙后的小女孩眼里，一堵六英尺高的砖墙仿佛直插云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [bɪg]
And the garden , as I have told you before , was a very , very big
和 这 花园 , 作为 我 有 讲述 你 前 , 曾是 一个 非常 , 非常 大的
['gɑːrdn] [ɪn'diːd] .
garden indeed .
花园 的确 .

正如我之前告诉过你们的，那个花园确实是一个非常非常大的花园。

['plenti] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['loʊnsəm] [ɪn] .
Plenty large enough to be very lonesome in .
很多 大的 足够的 到 是 非常 寂寞 在 .

空间足够大，一个人待着会很孤独。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [draɪv]
One morning Mrs . Horton was not ready to drive
一 早晨 太太 . 霍顿 曾是 不是 准备好 到 驾驶

一天早上，霍顿太太还没准备好开车。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
at the appointed time .
在 这 任命 时间 .

在指定时间。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['redi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ]
Rosanna was ready , however , and was dancing around on the front porch
罗莎娜 曾是 准备好 , 然而 , 和 曾是 跳舞 大约 在 这 正面 门廊
[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [roʊld] [ʌp] .
when the automobile rolled up .
什么时候 这 汽车 滚动 向上 .

然而，罗莎娜早已做好了准备，当汽车驶来时，她正在前廊上跳舞。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [druː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃoʊ'fɜːr] .
She ran toward it but drew back at the sight of a strange chauffeur .
她 跑 朝向 它 但 画 后退 在 这 视线 的 一个 奇怪的 司机 .

她朝那边跑去，但看到一个陌生的司机后又退缩了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
He touched his cap and said " Good morning !
他 感动 他的 帽 和 说 " 好的 早晨 !

他摸了摸帽子，说道："早上好！"

" [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] , ['frendli] [weɪ] ,
" in a hearty , friendly way ,
" 在 一个 爽朗 , 友好的 方式 ,

"以热情友好的方式，

['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪf] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
very different to the stiff manner of the man who had been driving them .
非常 不同的 到 这 僵硬的 方式 的 这 男人 WHO 有 到过 驾驶 他们 .

与开车送他们的那个男人的僵硬态度截然不同。

[rəj'zænə] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Rosanna went down to him .
罗莎娜 去 向下 到 他 .

罗莎娜走到他跟前。

" [wer] [ɪz]['ælbərt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Where is Albert ? " she asked .
" 在哪里 是 阿尔伯特 ? " 她 问 .

"阿尔伯特在哪儿？"她问道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] [hɪr] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" He does not work here now , " said the man .
" 他 做 不是 工作 这里 现在 , " 说 这 男人 .

"他现在不在这里工作了，"那人说。

" [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
" I have his place . "
" 我 有 他的 地方 . "

"我替他占了位置。"

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [rəj'zænə] .
" What is your name ? " said Rosanna .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 说 罗莎娜 .

"你叫什么名字？"罗莎娜问道。

" [dʒɑːn] ['kʌlvə] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	John	Culver	,	"	said	the	new	chauffeur	.
"	约翰	卡尔弗	,	"	说	这	新的	司机	.

“约翰·库尔弗，”新来的司机说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [rəj'zænə] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Rosanna	frowned	a	little	.
"	罗莎娜	皱眉	一个	小的	.

罗莎娜微微皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [nuː] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪŋkli] , ['twɪŋklɪ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] .

She	liked	this	new	man	with	his	crinkly	,	twinkly	blue	eyes	and	white	teeth	.
她	喜欢	这	新的	男人	和	他的	皱巴巴的	,	闪闪发光	蓝色的	眼睛	和	白色的	牙齿	.

她喜欢这个新来的男人，他有着布满皱纹、闪闪发光的蓝色眼睛和洁白的牙齿。

[ə; eɪ] [diːp] [skɑːr] [kriːst] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['frendli] , [kiːn] [feɪs] .

A	deep	scar	creased	his	jaw	,	but	it	did	not	spoil	his	friendly	,	keen	face	.
一个	深的	瘢痕	褶皱	他的	颚	,	但	它	做过	不是	剧透	他的	友好的	,	敏锐的	脸	.

他的下巴上有一道很深的疤痕，但这并没有破坏他友善、敏锐的面容。

[bʌt; bət] ['ʃəufəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] .

But	chauffeurs	usually	did	not	ask	her	name	.
但	司机	通常	做过	不是	问	她	姓名	.

但司机通常不会问她的名字。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

There	had	been	so	many	going	and	coming	during	the	war	.
那里	有	到过	所以	许多	去	和	未来	期间	这	战争	.

战争期间，来来往往的人员络绎不绝。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['frendli] [aɪz] .

She	decided	to	walk	away	but	could	not	resist	his	friendly	eyes	.
她	决定	到	走	离开	但	可以	不是	抵抗	他的	友好的	眼睛	.

她决定离开，但却无法抗拒他友善的目光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [rəj'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

"	I	am	Miss	Rosanna	,	"	she	said	proudly	.
"	我	是	错过	罗莎娜	,	"	她	说	自豪地	.

“我是罗莎娜小姐，”她自豪地说。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .

"	Oh	!	"	said	the	man	,	and	Rosanna	had	a	feeling	that	he	was	amused	.
"	哦	!	"	说	这	男人	,	和	罗莎娜	有	一个	感觉	那	他	曾是	觉得好笑	.

“哦！”那人说道，罗莎娜觉得他觉得很有趣。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] .

So	she	went	on	speaking	.
所以	她	去	在	请讲	.

于是她继续说了下去。

" [aɪ] [wɪl] [get] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænmʌðər] .

"	I	will	get	in	the	car	,	if	you	please	,	and	wait	for	my	grandmother	.
"	我	将要	得到	在	这	车	,	如果	你	请	,	和	等待	为了	我的	祖母	.

“请允许我上车，等我奶奶来。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [hɜːr; hər]

"	He	opened	the	door	of	the	limousine	and	before	she	could	place	her
"	他	打开	这	门	的	这	豪华轿车	和	前	她	可以	地方	她

[fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [step] ,

foot	on	the	step	,
脚	在	这	步	,

“他打开了豪华轿车的车门，还没等她把脚放在台阶上，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .

he	swung	her	lightly	off	her	feet	and	into	the	car	.
他	摇摆	她	轻轻	离开	她	脚	和	进入	这	车	.

他轻轻地把她抱离双脚，放进车里。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['kɪdi] !

"	There	you	are	,	kiddie	!
"	那里	你	是	,	小孩	!

“你在这儿呢，小家伙！”

" [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] "

"	he	said	pleasantly	,	and	Rosanna	was	too	stunned	to	say	more	than	"
"	他	说	愉快	,	和	罗莎娜	曾是	也	目瞪口呆	到	说	更多的	比	"

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

“他愉快地说，罗莎娜震惊得说不出话来，只说了句‘谢谢！’

" [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [meɪd] ['fɑːloʊɪŋ] ,

"	as	the	door	opened	and	her	grandmother	appeared	,	the	maid	following	,
"	作为	这	门	打开	和	她	祖母	出现	,	这	女佣	下列的	,

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːg] .

laden	with	the	small	dog	.
满载	和	这	小的	狗	.

“门开了，她的祖母出现了，女佣跟在后面，抱着那只小狗。”

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [mæn] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːrdər] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd]

Mrs	.	Horton	nodded	to	the	new	man	and	gave	an	order	as	he	closed
太太	.	霍顿	点头	到	这	新的	男人	和	给予	一个	命令	作为	他	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

霍顿太太向新来的男人点了点头，在他关上门时下了命令。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tuː; tə] [rəj'zænə] ,

"	Our	new	man	,	"	said	Mrs	.	Horton	to	Rosanna	,
"	我们的	新的	男人	,	"	说	太太	.	霍顿	到	罗莎娜	,

“我们的新男人，”霍顿太太对罗莎娜说。

[ðen] ['setld] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə]

then	settled	back	in	her	corner	and	took	out	a	list	which	she	commenced	to
然后	定居	后退	在	她	角落	和	采取	出去	一个	列表	哪个	她	开始	到

[tʃek] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] ['pens(ə)l] .

check	off	with	a	gold	pencil	.
查看	离开	和	一个	金子	铅笔	.

然后她回到自己的角落，拿出一张清单，开始用一支金色的铅笔逐项勾选。

[rəj'zænə] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Rosanna	,	holding	the	dog	,	looked	out	the	windows	.
罗莎娜	,	保持	这	狗	,	看起来	出去	这	视窗	.

罗莎娜抱着狗，望着窗外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] :

There	were	children	all	along	the	street	:
那里	是	孩子们	全部	沿着	这	街道	:

街上到处都是孩子：

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['pleɪɪŋ] ['dɑːlz][ɑːn] [frʌnt] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['hæpi]

little	girls	playing	dolls	on	front	doorsteps	and	other	little	girls	walking	in	happy
小的	女孩们	玩耍	娃娃	在	正面	家门口	和	其他	小的	女孩们	步行	在	快乐的

[gruːps] [ɔːr] ['skɪpɪŋ] [roʊp] .

groups	or	skipping	rope	.
团体	或者	跳过	绳索	.

一些小女孩在门前玩娃娃，另一些小女孩三五成群地快乐地散步或跳绳。

[bɔɪz] [ɑːn]['baɪsɪkəlz]['səːkld] ['evriwer] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Boys	on	bicycles	circled	everywhere	and	shouted	to	each	other	.
男孩们	在	自行车	圈起来	到处	和	喊叫	到	每个	其他	.

男孩们骑着自行车四处转悠，互相喊叫。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

They	made	a	short	cut	through	one	of	the	poor	sections	of	the	city	.
他们	制成	一个	短的	切	通过	一	的	这	贫穷的	部分	的	这	城市	.

他们抄近路穿过了城里一个贫困的街区。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : ['tʃɪldrən] ['evriwer] , [ɔːl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] [taɪm] .

Here	it	was	the	same	:	children	everywhere	,	all	having	the	best	sort	of	time	.
这里	它	曾是	这	相同的	:	孩子们	到处	,	全部	拥有	这	最好的	种类	的	时间	.

这里的情况也一样：到处都是孩子，他们都玩得非常开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] [drest] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

They	were	not	so	well	dressed	,	that	was	all	the	difference	.
他们	是	不是	所以	出色地	穿着	,	那	曾是	全部	这	不同之处	.

他们的穿着打扮并不讲究，这就是全部的区别。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kerfriː] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

They	had	the	same	carefree	look	in	their	eyes	.
他们	有	这	相同的	畅快	看	在	他们的	眼睛	.

他们眼中都流露出同样的无忧无虑的神情。

[rəj'zænə] [geɪzd] [aʊt] ['wɪstfəli] , ['lɔːŋɪŋli] .

Rosanna	gazed	out	wistfully	,	longingly	.
罗莎娜	凝视	出去	怅然地	,	渴望地	.

罗莎娜满怀惆怅、渴望地望着远方。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ges] [waɪ] [rəj'zænə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [hɜːr; hər]['poʊni]

And	now	you	surely	guess	why	Rosanna	,	with	her	beautiful	home	,	her	pony
和	现在	你	一定	猜测	为什么	罗莎娜	,	和	她	美丽的	家	,	她	小马

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleɪhaʊs] ,

and	her	playhouse	,
和	她	过家家	,

现在你肯定能猜到为什么罗莎娜拥有美丽的家、小马和游戏屋了

[hɜːr; hər] ['lʌvli] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , [stɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ,

her	lovely	garden	,	and	her	room	full	of	pretty	things	,	still	was	so	very	,
她	迷人的	花园	,	和	她	房间	满的	的	漂亮的	事物	,	仍然	曾是	所以	非常	,

['veri] [pʊr] .

very	poor	.
非常	贫穷的	.

她美丽的花园，她摆满漂亮东西的房间，却依然非常非常贫穷。

[rəj'zænə] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] .
Rosanna did not have a single friend .
罗莎娜 做过 不是 有 一个 单身的 朋友 .

罗莎娜一个朋友也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[dʒɑːn] ['kʌlvər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [in'kwaiəd]
John Culver brought them home and as they left the car Mrs . Horton enquired
约翰 卡尔弗 带来 他们 家 和 作为 他们 左边 这 车 太太 . 霍顿 询问
,
,
,

约翰·卡尔弗把他们送回家，他们下车时，霍顿太太问道：

" [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [dʒɑːn] ? "
" Is your apartment comfortable , John ? "
" 是 你的 公寓 舒服的 , 约翰 ? "

约翰，你的公寓住得舒服吗?

" ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['kʌlvər] .
" Perfectly comfortable , thank you , " said Culver .
" 完美 舒服的 , 感谢 你 , " 说 卡尔弗 .

“非常舒适，谢谢。”库尔弗说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ?
" You are married ?
" 你 是 已婚 ?

“你结婚了?

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [kən'tɪnjuːd] .
" Mrs . Horton continued .
" 太太 . 霍顿 持续 .

霍顿夫人继续说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌlvər] .
" Yes , " replied Culver .
" 是的 , " 回复 卡尔弗 .

“是的，”库尔弗回答道。

" ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
" Any children ? "
" 任何 孩子们 ? "

有孩子吗?

" [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['kʌlvər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [rəj'zænə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" One little girl , " said Culver , glancing at Rosanna with a smile .
" 一 小的 女孩 , " 说 卡尔弗 , 瞥了一眼 在 罗莎娜 和 一个 微笑 .

“一个小女孩，”库尔弗说着，笑着看了罗莎娜一眼。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] .
Mrs . Horton saw the look .
太太 . 霍顿 锯 这 看 .

霍顿太太看到了那个眼神。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [rəj'zænə] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['teɪbl] ,

She	said	nothing	,	but	when	Rosanna	sat	before	her	at	the	great	round	table	,
她	说	没有什么	,	但	什么时候	罗莎娜	卫星	前	她	在	这	伟大的	圆形的	桌子	,

她什么也没说，但当罗莎娜在她面前的大圆桌旁坐下时，

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ri'mɑːkt] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rəj'zænə] ,

eating	her	luncheon	,	Mrs	.	Horton	remarked	,	"	Of	course	,	Rosanna	,
吃	她	午餐	,	太太	.	霍顿	评论	,	"	的	课程	,	罗莎娜	,

霍顿太太一边吃午饭一边说道："当然，罗莎娜，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [wət'evər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

you	will	make	no	effort	whatever	to	meet	the	child	living	over	the	garage	.
你	将要	制作	不	努力	任何	到	见面	这	孩子	活的	超过	这	车库	.

你根本不会费任何力气去见见住在车库楼上的那个孩子。

[ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

Unless	you	make	the	opportunity	,	she	will	never	see	you	,	thanks	to	the
除非	你	制作	这	机会	,	她	将要	绝不	看	你	,	谢谢	到	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

arrangement	of	the	windows	.
安排	的	这	视窗	.

除非你创造机会，否则由于窗户的布局，她永远不会看到你。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

She	is	a	child	that	it	would	be	impossible	for	you	to	know	.
她	是	一个	孩子	那	它	会	是	不可能的	为了	你	到	知道	.

她是一个你不可能认识的孩子。

" [rəj'zænə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Rosanna	did	not	reply	.
"	罗莎娜	做过	不是	回复	.

罗莎娜没有回答。

" [rəj'zænə] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['ʃɑːrpli] .

"	Rosanna	?	"	said	her	grandmother	sharply	.
"	罗莎娜	?	"	说	她	祖母	尖锐地	.

"罗莎娜？"她祖母厉声问道。

" [jes] , ['grænmʌðər] , " [said] [pʊr] [rəj'zænə] .

"	Yes	,	grandmother	,	"	sighed	poor	Rosanna	.
"	是的	,	祖母	,	"	叹了口气	贫穷的	罗莎娜	.

"是的，奶奶，"可怜的罗莎娜叹了口气。

['æftər] ['lʌntʃən] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [drest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pɑːrti] .

After	luncheon	Mrs	.	Horton	dressed	and	was	driven	away	to	a	bridge	party	.
后	午餐	太太	.	霍顿	穿着	和	曾是	驱动	离开	到	一个	桥	派对	.

午餐后，霍顿夫人打扮一番，乘车前往参加桥牌聚会。

[rəj'zænə] ['præktɪst] [skeɪlz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [tɔːkt] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʌv]

Rosanna	practiced	scales	for	half	an	hour	,	talked	French	with	her	gov
罗莎娜	练习	秤	为了	一半	一个	小时	,	谈话	法语	和	她	政府

罗莎娜练习音阶半小时，然后用法语和她的州长交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

- [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [hæf] ,

erness	for	another	long	half	,
-	为了	其他	长的	一半	,

再过漫长的半个月，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	then	wandered	out	into	the	garden	and	commenced	to	wonder	about	the
和	然后	漫步	出去	进入	这	花园	和	开始	到	想知道	关于	这

[tʃaɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

child	over	the	garage	.
孩子	超过	这	车库	.

然后她漫步到花园里，开始琢磨车库楼上的那个孩子。

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

How	old	was	she	?
如何	老的	曾是	她	?

她当时多大了?

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?

What	was	she	like	?
什么	曾是	她	喜欢	?

她是个什么样的人?

[rəj'zænə] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

Rosanna	wished	she	could	see	her	.
罗莎娜	希望	她	可以	看	她	.

罗莎娜真希望自己能见到她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɜːrld]

There	was	a	rustic	seat	near	the	garage	and	Rosanna	went	over	and	curled
那里	曾是	一个	乡村	座位	靠近	这	车库	和	罗莎娜	去	超过	和	卷曲

[ʌp] [ɑːn] [ɪts] [rʌf] [læp] .

up	on	its	rough	lap	.
向上	在	它是	粗糙的	膝	.

车库附近有一张简陋的椅子，罗莎娜走过去，蜷缩在它粗糙的腿上。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

She	stared	and	stared	at	the	garage	,
她	凝视	和	凝视	在	这	车库	,

她盯着车库看了又看，

[bʌt; bət][ðə; ði][blæŋk] [brɪk] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [vaɪnz] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [hɪnt] .

but	the	blank	brick	walls	with	their	curtains	of	vines	gave	her	no	hint	.
但	这	空白的	砖	墙壁	和	他们的	窗帘	的	藤蔓	给予	她	不	暗示	.

但光秃秃的砖墙和垂挂其上的藤蔓并没有给她任何提示。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd]

It	seemed	as	though	she	had	been	sitting	there	for	hours	when	she	fancied
它	似乎	作为	尽管	她	有	到过	坐着	那里	为了	小时	什么时候	她	幻想

[ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [kɔːld] ,

a	small	voice	called	,
一个	小的	嗓音	称为	,

她似乎已经在那儿坐了好几个小时了，这时她听到一个细小的声音喊道：

" [hə'loʊ] , [rəj'zænə] !

"	Hello	,	Rosanna	!
"	你好	,	罗莎娜	!

“你好，罗莎娜！”

" [rəj'zænə] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] .

"	Rosanna	sat	perfectly	still	,	staring	at	the	brick	wall	.
"	罗莎娜	卫星	完美	仍然	,	凝视	在	这	砖	墙	.

罗莎娜一动不动地坐着，盯着砖墙。

" [hə'loʊ] , [rəj'zænə] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ['sɔːftli] .

"	Hello	,	Rosanna	!	"	said	the	voice	again	softly	.
"	你好	,	罗莎娜	!	"	说	这	嗓音	再次	轻轻	.

“你好，罗莎娜！”那个声音再次轻柔地响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It **was** **a** **strangely** **sweet** **,** **gentle** **voice** **and** **seemed** **to** **come** **from** **the**
它 曾是 一个 奇怪的 甜的 , 温和的 嗓音 和 似乎 到 来 从 这
[er] .
air **.**
空气 .

那是一种异常甜美、温柔的声音，仿佛是从空中传来的。

[rəj'zænə] [kæst][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
Rosanna **cast** **a** **startled** **glance** **above** **her** **.**
罗莎娜 投掷 一个 惊慌 瞥一眼 多于 她 .

罗莎娜惊愕地抬头望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
There **was** **a** **little** **laugh** **.**
那里 曾是 一个 小的 笑 .

一阵轻笑。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [triː] , " [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" **Look** **in** **the** **tree** **,** **"** **said** **the** **pleasant** **voice** **.**
" 看 在 这 树 , " 说 这 令人愉快的 嗓音 .

“看看树上，”一个悦耳的声音说道。

[rəj'zænə] , [maʊθ] ['oʊpən] , [aɪz] ['pɑːpɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] .
Rosanna **,** **mouth** **open** **,** **eyes** **popping** **,** **looked** **up** **.**
罗莎娜 , 嘴 打开 , 眼睛 爆米花 , 看起来 向上 .

罗莎娜张着嘴，瞪大了眼睛，抬起头来。

[ə; eɪ][bɪg] [triː] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] , [kloʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] ,
A **big** **tree** **growing** **in** **the** **alley** **,** **close** **outside** **the** **brick** **wall** **,**
一个 大的 树 生长 在 这 胡同 , 关闭 外部 这 砖 墙 ,

小巷里，靠近砖墙外，长着一棵大树。

[liːnd] [ɪts] [bɪgɪst] [baʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər] [roʊ'zænəz] ['gɑːrdn] .
leaned **its** **biggest** **bough** **in** **a** **friendly** **fashion** **over** **Rosanna's** **garden** **.**
倾斜 它是 最大 买 在 一个 友好的 时尚 超过 罗莎娜的 花园 .

它最粗壮的树枝友好地斜倚在罗莎娜的花园上。

[haɪ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bluː] ['flʌtəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] .
High **up** **something** **blue** **fluttered** **among** **the** **thick** **leaves** **.**
高的 向上 某物 蓝色的 飘动 之中 这 厚的 树叶 .

高处，一片蓝色的身影在茂密的树叶间飘动。

[ðen] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] .
Then **the** **branches** **parted** **,** **and** **a** **face** **appeared** **.**
然后 这 分支 分手了 , 和 一个 脸 出现 .

随后树枝分开，一张脸显现出来。

[rəj'zænə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] .
Rosanna **continued** **to** **stare** **.**
罗莎娜 持续 到 盯 .

罗莎娜继续盯着看。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [triː] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .
The **little** **girl** **in** **the** **tree** **waved** **her** **hand** **.**
这 小的 女孩 在 这 树 挥手 她 手 .

树上的小女孩挥了挥手。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] , [rəj'zænə] ? " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .
" **You** **don't** **know** **me** **,** **do** **you** **,** **Rosanna** **?** **"** **she** **teased** **.**
" 你 不 知道 我 , 做 你 , 罗莎娜 ? " 她 戏弄 .

“你不了解我，是吗，罗莎娜？”她揶揄道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	But	I	know	you	.
"	但	我	知道	你	.

但我了解你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rəj'zænə] [hɔːr]

You	are	Rosanna	Hor
你	是	罗莎娜	hor

你是罗莎娜·霍尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['lʌvli] , ['lʌvli] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['gɑːrdn] .

ton	,	and	you	live	in	that	lovely	,	lovely	house	and	this	is	your	garden	.
吨	,	和	你	居住	在	那	迷人的	,	迷人的	房子	和	这	是	你的	花园	.

吨，你住在那栋非常漂亮的房子里，这是你的花园。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['pleɪhaʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

Is	that	your	playhouse	over	there	?
是	那	你的	过家家	超过	那里	?

那边那边是你的游戏屋吗?

[ænd; ənd][oʊ] , [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɑːnɪst] - [fɔːr; fər] - ['truːli]['poʊni][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːrn] ?

And	oh	,	is	there	an	honest	-	for	-	truly	pony	in	that	little	barn	?
和	哦	,	是	那里	一个	诚实的	-	为了	-	真的	小马	在	那	小的	谷仓	?

哦，那个小谷仓里真的有一匹货真价实的小马吗?

[dæd] [sez] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] .

Dad	says	there	really	is	.
爸爸	说道	那里	真的	是	.

爸爸说确实有。

[ɪz][ðer; ðər] ?

Is	there	?
是	那里	?

有没有?

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [biːmd] [daʊn] [ɑːn] [rəj'zænə] .

"	She	stopped	for	breath	,	and	beamed	down	on	Rosanna	.
"	她	停止	为了	气息	,	和	光束	向下	在	罗莎娜	.

她停下来喘口气，然后笑容满面地看着罗莎娜。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][ðer; ðər] ? " [sed] [rəj'zænə] .

"	How	did	you	get	up	there	?	"	said	Rosanna	.
"	如何	做过	你	得到	向上	那里	?	"	说	罗莎娜	.

“你是怎么上去的？”罗莎娜问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .

She	was	not	allowed	to	climb	trees	.
她	曾是	不是	允许	到	爬	树木	.

她不被允许爬树。

" ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ]['waɪɜ-z, 'waɪrz]

"	Father	made	a	little	ladder	and	fastened	it	to	the	trunk	with	wires
"	父亲	制成	一个	小的	梯子	和	系紧	它	到	这	树干	和	电线

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði] [wʊd] .

so	it	won't	hurt	the	wood	.
所以	它	惯于	伤害	这	木头	.

“父亲做了一个小梯子，用铁丝把它固定在树干上，这样就不会损坏木头了。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['dʌznt] [maɪnd] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][ʌp] [hɪr] .

If	Mrs	.	Horton	doesn't	mind	,	he	is	going	to	fix	a	little	platform	up	here	.
如果	太太	.	霍顿	不	头脑	,	他	是	去	到	使固定	一个	小的	平台	向上	这里	.

如果霍顿太太不介意的话，他打算在这里搭个小平台。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	splendid	place	for	it	.
那里	是	一个	灿烂	地方	为了	它	.

有个绝佳的地方适合它。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [ʌp] [hɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kuːl] [ænd; ənd] ['briːzi] [ænd; ənd] ['(h)wispəri] .

Then	I	can	study	up	here	where	it	is	all	cool	and	breezy	and	whispery	.
然后	我	能	学习	向上	这里	在哪里	它	是	全部	凉爽的	和	微风	和	低语	.

然后我就可以在这里学习了，这里凉爽、微风习习、人声鼎沸。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [liːvz] ['wɪspər] ?

Don't	you	like	to	hear	the	leaves	whisper	?
不	你	喜欢	到	听到	这	树叶	耳语	?

你不喜欢听树叶的低语吗?

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][reɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [fɔːl] [ɔːf] . "

He	is	going	to	put	a	rail	around	it	so	we	won't	fall	off	.	"
他	是	去	到	放	一个	轨	大约	它	所以	我们	惯于	落下	离开	.	"

他打算在周围装个护栏，免得我们掉下去。

" [huː] [ɪz][wiː; wi] ? " [æskt] [rəj'zænə] .

"	Who	is	we	?	"	asked	Rosanna	.
"	WHO	是	我们	?	"	问	罗莎娜	.

“我们是谁？”罗莎娜问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ? "

"	Have	you	brothers	and	sisters	?	"
"	有	你	兄弟	和	姐妹	?	"

你有兄弟姐妹吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	No	,	I	haven't	,	"	said	the	little	girl	.
"	不	,	我	还没有	,	"	说	这	小的	女孩	.

“不，我没有，”小女孩说。

" ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['gretɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

"	Mother	says	it	is	my	greatest	misfortune	.
"	母亲	说道	它	是	我的	最	不幸	.

母亲说这是我最大的不幸。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	says	that	I	shall	have	to	make	a	great	many	friends	to	make	up	for	it	,
她	说道	那	我	将	有	到	制作	一个	伟大的	许多	朋友们	到	制作	向上	为了	它	,

她说我得交很多朋友来弥补这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt][aɪ] [wɪl] [groʊ] ['selfɪʃ] .

and	that	if	I	don't	I	will	grow	selfish	.
和	那	如果	我	不	我	将要	生长	自私	.

如果我不这样做，我就会变得自私。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ?

Wouldn't	you	hate	to	be	selfish	?
不会	你	恨	到	是	自私	?

你难道不想做一个自私的人吗?

[aɪ] - [spɛkt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

I	'	spect	you	have	dozens	and	dozens	of	little	girls	to	play	with	.
我	-	光谱	你	有	几十个	和	几十个	的	小的	女孩们	到	玩	和	.

我想你身边应该有几十个小女孩陪你玩吧。

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θɪŋz] !

How	happy	you	must	make	everybody	with	your	lovely	garden	and	things	!
如何	快乐的	你	必须	制作	大家	和	你的	迷人的	花园	和	事物	!

你美丽的花园和里面的东西一定让每个人都很开心吧!

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] : [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

My	mother	says	that	is	what	things	are	for	:	to	share	with	people	.
我的	母亲	说道	那	是	什么	事物	是	为了	:	到	分享	和	人们	.

我母亲说，东西存在的意义就在于与人分享。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː] [bɪg] [red] ['æplz] .

She	says	it	is	just	like	having	two	big	red	apples	.
她	说道	它	是	只是	喜欢	拥有	二	大的	红色的	苹果	.

她说，这就像有两个又大又红的苹果。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['tʌmi] ;

If	you	eat	them	both	,	why	,	you	don't	feel	good	in	your	tummy	;
如果	你	吃	他们	两个都	,	为什么	,	你	不	感觉	好的	在	你的	肚子	;

如果你把它们都吃了，为什么呢？你的胃会感觉不舒服；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

but	if	you	give	one	to	some	one	,
但	如果	你	给	一	到	一些	一	,

但如果你把一个送给别人，

[juː; jʊ]

you
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[fiːl] [gʊd] ['evriwer] ,

feel	good	everywhere	,
感觉	好的	到处	,

感觉处处都很好，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get] ['betər]

and	you	have	a	good	time	while	you	are	eating	them	and	get	better
和	你	有	一个	好的	时间	尽管	你	是	吃	他们	和	得到	更好的

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

你们在享用美食的同时也能增进彼此的了解，度过一段美好的时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dʌz] [juː; jʊ] [gʊd] .

and	it	just	does	you	good	.
和	它	只是	做	你	好的	.

而且这对你有好处。

[duː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ? "

Do	little	girls	come	to	see	you	every	day	?	"
做	小的	女孩们	来	到	看	你	每一个	天	?	"

每天都有小女孩来看你吗?

" [noʊ] , " [sed] [rəj'zænə] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

"	No	,	"	said	Rosanna	,	"	I	don't	know	any	little	girls	.
"	不	,	"	说	罗莎娜	,	"	我	不	知道	任何	小的	女孩们	.

“不,”罗莎娜说，“我不认识任何小女孩。”

[maɪ] ['grænmʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "

My	grandmother	won't	let	me	.	"
我的	祖母	惯于	让	我	.	"

我奶奶不让我去。

" [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [toʊn] .

"	Won't	let	you	?	"	said	the	girl	in	the	tree	in	a	shocked	tone	.
"	惯于	让	你	?	"	说	这	女孩	在	这	树	在	一个	震惊	语气	.

“不让你去吗？”树上的女孩震惊地问道。

" [waɪ] [wəʊnt] [ʃiː; ʃɪ] [let] [juː; jʊ] ? "

"	Why	won't	she	let	you	?	"
"	为什么	惯于	她	让	你	?	"

她为什么不让你去?

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [bæd] ['græmər] [ænd; ənd] [juːz] [slæŋ] ,

"	She	says	I	would	learn	to	speak	bad	grammar	and	use	slang	,
"	她	说道	我	会	学习	到	说话	坏的	语法	和	使用	俚语	,

她说我会学会说语法错误的英语，还会使用俚语。

[ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['vʌlgər] . "

and	grow	up	to	be	vulgar	.	"
和	生长	向上	到	是	庸俗	.	"

长大后变得粗俗不堪。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

"	Goodness	me	!	"	said	the	stranger	.
"	善良	我	!	"	说	这	陌生人	.

“我的天哪！”陌生人说道。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [baʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

She	sat	rocking	on	her	bough	for	a	few	minutes	.
她	卫星	摇滚	在	她	买	为了	一个	很少	分钟	.

她坐在树枝上摇晃了几分钟。

[ðen] : " [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [bæd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜːlz] ?

Then	:	"	Why	would	you	have	to	learn	bad	things	of	other	girls	?
然后	:	"	为什么	会	你	有	到	学习	坏的	事物	的	其他	女孩们	?

然后：“你为什么要了解其他女孩的坏事呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['enibɑːdi] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

"	I	wouldn't	let	anybody	teach	me	anything	I	didn't	want	to	know	.
"	我	不会	让	任何人	教	我	任何事物	我	没有	想	到	知道	.

“我不会让任何人教我任何我不想知道的东西。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['græmər] [ɪf]

I	should	think	it	would	be	nice	to	have	you	teach	them	good	grammar	if
我	应该	思考	它	会	是	好的	到	有	你	教	他们	好的	语法	如果

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	know	it	,
你	知道	它	,

如果你懂语法，我觉得教他们一些正确的语法知识会很不错。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][juːz] [slæŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	not	to	use	slang	,	and	all	that	.
和	不是	到	使用	俚语	,	和	全部	那	.

不能使用俚语等等。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɔːft] !

She	must	think	you	are	soft	!
她	必须	思考	你	是	柔软的	!

她肯定觉得你心软!

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pʌti] ,

My	mother	says	if	you	are	made	of	putty	,
我的	母亲	说道	如果	你	是	制成	的	油灰	,

我母亲说，如果你是用橡皮泥做的，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['dentid] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'ʃepli] [lʌmp] ,

you	will	get	dented	all	over	and	never	be	more	than	an	unshapely	lump	,
你	将要	得到	凹陷	全部	超过	和	绝不	是	更多的	比	一个	不成形的	块	,

你浑身都会凹凸不平，永远只会变成一个形状怪异的疙瘩。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [stoʊn] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kaːvd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

but	if	you	are	made	of	good	stone	,	you	can	be	carved	into	something
但	如果	你	是	制成	的	好的	石头	,	你	能	是	雕刻	进入	某物

['lʌvli] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] .

lovely	and	lasting	.
迷人的	和	持久	.

但是，如果你是由上好的石头制成的，你就可以被雕刻成美丽而永恒的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

But	that	is	just	your	grandmother	,	"	said	the	girl	.
但	那	是	只是	你的	祖母	,	"	说	这	女孩	.

“但那只是你奶奶而已，”女孩说。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	Where	is	your	mother	?
"	在哪里	是	你的	母亲	?

你妈妈在哪里?

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːf] ['vɪzɪtɪŋ] ? "

Is	she	off	visiting	?	"
是	她	离开	访问	?	"

她去探亲了吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	She	is	dead	,	"	said	Rosanna	.
"	她	是	死的	,	"	说	罗莎娜	.

“她死了，”罗莎娜说。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [jʌŋ] ['mʌðər] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər]

A	wave	of	unspeakable	longing	for	the	lost	young	mother	swept	over	her
一个	海浪	的	无法形容	渴望	为了	这	丢失的	年轻的	母亲	扫荡	超过	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	her	lip	trembled	as	she	spoke	.
和	她	唇	颤抖	作为	她	辐	.

一股难以言喻的对逝去年轻母亲的思念之情涌上心头，说话时她的嘴唇都在颤抖。

" [oʊ] , [pʊr] , [pʊr] [rəj'zænə] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [gɜːrl] ['sɔːftli] .

"	Oh	,	poor	,	poor	Rosanna	!	"	said	the	little	tree	girl	softly	.
"	哦	,	贫穷的	,	贫穷的	罗莎娜	!	"	说	这	小的	树	女孩	轻轻	.

“哦，可怜的罗莎娜！”小树女孩轻声说道。

" [oʊ] , [rəj'zænə] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] !
" Oh , Rosanna , I feel so sorry !
" 哦 , 罗莎娜 , 我 感觉 所以 对不起 !

“哦，罗莎娜，我感到非常抱歉！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [maɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
If you ever want to borrow mine , I wish you would .
如果 你 曾经 想 到 借 矿 , 我 希望 你 会 .

如果你想借用我的，我非常欢迎。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !
wish you would !
希望 你 会 !

但愿如此！

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [dʒʌst] [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
My mother says that when a woman has even just one child in her heart ,
我的 母亲 说道 那 什么时候 一个 女士 有 甚至 只是 一 孩子 在 她 心 ,

我母亲说，当一个女人心中只有一个孩子的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hoʊld] [ænd; ənd] [lʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
it grows so big that it can hold and love all the children in the world .
它 生长 所以 大的 那 它 能 抓住 和 爱 全部 这 孩子们 在 这 世界 .

它长得如此巨大，以至于可以容纳并爱全世界所有的孩子。

[juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [hɜːr; hər] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [hɜːr; hər] , [rəj'zænə] !
You borrow her any time you need her , Rosanna !
你 借 她 任何 时间 你 需要 她 , 罗莎娜 !

罗莎娜，你需要她的时候随时都可以借用她！

" [ðen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] [streɪn] ,
" Then feeling that perhaps the conversation ought to take a livelier strain ,
" 然后 感觉 那 也许 这 对话 应该 到 拿 一个 更活泼 拉紧 ,

“然后觉得或许谈话应该更活跃一些，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [rəj'zænə] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ,
she did not wait for Rosanna to answer , but continued ,
她 做过 不是 等待 为了 罗莎娜 到 回答 , 但 持续 ,

她不等罗莎娜回答，就继续说道：

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] ['hædnt] [bɪlt] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ['oʊvər] [jʊr; jər] [gə'rɑːʒ] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I wish somebody hadn't built this apartment over your garage so that none of the
" 我 希望 某人 之前没有 建造 这 公寓 超过 你的 车库 所以 那 没有任何 的 这
['wɪndoʊz] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] .
windows look out on your garden .
视窗 看 出去 在 你的 花园 .

“我真希望当初没人把你的车库盖在公寓楼上，这样一来，所有的窗户都看不到你的花园。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "
We are going to hate that , aren't we ? "
我们 是 去 到 恨 那 , 不是 我们 ? "

我们肯定会讨厌那样，对吧?

" ['grænmʌðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] [soʊ][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ]
" Grandmother had it built that way so we would not see the people living
" 祖母 有 它 建造 那 方式 所以 我们 会 不是 看 这 人们 活的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“奶奶那样建造房子，是为了让我们看不到住在那里的人。”

" [rəj'zænə] [ɪk'spleɪnd] .
" Rosanna explained .
" 罗莎娜 解释 .

罗莎娜解释道。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [triː] [gɜːrl] .
" Oh ! " said the tree girl .
" 哦 ! " 说 这 树 女孩 .

“哦！”树女孩说道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] .
" Well , of course you know that I live there now .
" 出色地 , 的 课程 你 知道 那 我 居住 那里 现在 .

“当然，你也知道我现在住在那里。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['helən] ['kʌlvər] .
We came two days ago , and my name is Helen Culver .
我们 来了 二 天 前 , 和 我的 姓名 是 海伦 卡尔弗 .

我们两天前来的，我叫海伦·卡尔弗。

[wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] , ['wʊdnt] [wiː; wi] ? "
We would love to play together , wouldn't we ? "
我们 会 爱 到 玩 一起 , 不会 我们 ? "

我们很想一起玩，对吧?

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wʊd] ! " [sed] [rəj'zænə] .
" Oh , indeed we would ! " said Rosanna .
" 哦 , 的确 我们 会 ! " 说 罗莎娜 .

“哦，我们当然愿意！”罗莎娜说道。

" [wel] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['helən] ['dʒɔɪfəli] .
" Well , then we will , " said Helen joyfully .
" 出色地 , 然后 我们 将要 , " 说 海伦 欣喜地 .

“那我们就这么做，”海伦高兴地说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
" I must go now .
" 我 必须 去 现在 .

我必须走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪs] [taɪm] .
I think it is practice time .
我 思考 它 是 实践 时间 .

我认为现在是练习时间。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['æftər] ['lʌntʃən] .
I will see you after luncheon .
我 将要 看 你 后 午餐 .

午饭后见。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	and	she	slid	down	the	tree	and	disappeared	.
"	和	她	滑行	向下	这	树	和	消失	.

然后她顺着树滑了下来，消失了。

[rəj'zænə] [went] ['skɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Rosanna	went	skipping	to	the	house	.
罗莎娜	去	跳过	到	这	房子	.

罗莎娜蹦蹦跳跳地回了家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

She	was	so	happy	.
她	曾是	所以	快乐的	.

她非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['præktɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['præktɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	was	not	her	practice	time	,	but	she	was	going	to	practice	because
它	曾是	不是	她	实践	时间	,	但	她	曾是	去	到	实践	因为

['helən] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

Helen	was	so	engaged	.
海伦	曾是	所以	已订婚的	.

虽然不是她的练习时间，但因为海伦非常投入，她也决定去练习。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['duːɪŋ] ['fɪŋgər] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [skeɪlz] .

Her	mind	was	full	of	Helen	as	she	sat	doing	finger	exercises	and	scales	.
她	头脑	曾是	满的	的	海伦	作为	她	卫星	正在做	手指	练习	和	秤	.

她一边做手指练习和音阶，一边想着海伦。

[haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

How	lovely	and	clean	and	bright	she	looked	with	her	big	,	blue	eyes	and
如何	迷人的	和	干净的	和	明亮的	她	看起来	和	她	大的	,	蓝色的	眼睛	和

[blɑːnd] [dɑːkt] [her] !

blond	docked	hair	!
金发	停靠	头发	!

她看起来多么可爱、干净、明媚啊，有着大大的蓝眼睛和金色的短发！

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft]

Her	teeth	were	so	white	and	pretty	and	her	voice	was	so	soft
她	牙齿	是	所以	白色的	和	漂亮的	和	她	嗓音	曾是	所以	柔软的

[ænd; ənd] [loʊ] .

and	low	.
和	低的	.

她的牙齿洁白漂亮，声音轻柔低沉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

And	she	had	a
和	她	有	一个

她有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['dɪmp(ə)l] !

dimple	!
酒窝	!

酒窝！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊ'zænəz] [driːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] .

It	was	Rosanna's	dream	to	have	a	dimple	in	her	thin	little	cheek	.
它	曾是	罗莎娜的	梦	到	有	一个	酒窝	在	她	薄的	小的	脸颊	.

罗莎娜一直梦想着在自己纤细的小脸颊上长出一个酒窝。

[rəj'zænə] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] [skeɪlz] .
Rosanna commenced to play scales .
罗莎娜 开始 到 玩 秤 .

罗莎娜开始弹奏音阶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][siː] [skeɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .
She took the C scale — it was so easy that she could think .
她 采取 这 C 规模 — 它 曾是 所以 简单的 那 她 可以 思考 .

她参加了C音阶测试——测试非常简单，她都能集中精力思考。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prænsi] [weɪ] ,
She was so happy that she played it in a very prancy way ,
她 曾是 所以 快乐的 那 她 玩 它 在 一个 非常 普兰西 方式 ,

她非常高兴，演奏得十分华丽。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up and down , up and down .
向上 和 向下 , 向上 和 向下 .

上下，上下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][goʊ]['viː] - [raɪ] , [viː] - [iː] - [ɑːr] - [waɪ] ['sloʊli] .
Then it commenced to stumble and go ve - ry , v - e - r - y slowly .
然后 它 开始 到 绊倒 和 去 ve - ry , v - e - r - 是 缓慢地 .

然后它开始摇摇晃晃，走得非常非常慢。

[rəj'zænə] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] .
Rosanna had had an awful thought .
罗莎娜 有 有 一个 可怕 想法 .

罗莎娜脑海中闪过一个可怕的念头。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
The same thought had really been there all the time ,
这 相同的 想法 有 真的 到过 那里 全部 这 时间 ,

其实，这个念头一直都在那里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [nɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [hɜːr'self] [hɪr]
[ˌaɪ 'tiː] .
but her heart was making such a happy noise that she wouldn't let herself hear it .
但 她 心 曾是 制作 这样的 一个 快乐的 噪音 那 她 不会 让 她自己 听到 它 .

但她内心却在欢呼雀跃，她不愿让自己听到这声音。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Now , however , it made such a racket she just had to listen .
现在 , 然而 , 它 制成 这样的 一个 球拍 她 只是 有 到 听 .

但现在，它发出的噪音如此之大，她不得不听下去。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] ,
Over and over with the scales it said loudly and harshly ,
超过 和 超过 和 这 秤 它 说 高声 和 严厉地 ,

它一遍又一遍地用秤称着，大声而严厉地说：

" [wɪl] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]
" Will your grandmother let you play with that little girl who lives over the garage
" 将要 你的 祖母 让 你 玩 和 那 小的 女孩 WHO 生活 超过 这 车库
?
?
?

你奶奶会让你和住在车库楼上的那个小女孩一起玩吗?

[wɪl] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['iːv(ə)n] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['oʊvər] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ?

Will	your	grandmother	even	let	you	know	that	little	girl	who	lives	over	the	garage	?
将要	你的	祖母	甚至	让	你	知道	那	小的	女孩	WHO	生活	超过	这	车库	?

你奶奶会让你知道住在车库楼上的那个小女孩吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

Will	she	?
将要	她	?

她会吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

Will	she	?
将要	她	?

她会吗?

" [rəj'zænə] ['hɔrtən] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

"	Rosanna	Horton	knew	the	answer	perfectly	well	.
"	罗莎娜	霍顿	知道	这	回答	完美	出色地	.

罗莎娜·霍顿非常清楚答案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [rəj'zænə] [dɪ'saɪdɪd] ,

The	only	thing	to	do	,	Rosanna	decided	,
这	仅有的	事物	到	做	,	罗莎娜	决定	,

罗莎娜心想，她唯一能做的就是.....

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['æftər] ['lʌntʃən] [wen] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] ['ɑːrbər] .

was	to	talk	to	her	grandmother	after	luncheon	when	they	usually	sat	in	the	rose	arbor	.
曾是	到	讲话	到	她	祖母	后	午餐	什么时候	他们	通常	卫星	在	这	玫瑰	乔木	.

午饭后，她通常会坐在玫瑰花架旁和祖母聊天。

[rəj'zænə] , ['pleɪɪŋ] [skeɪlz] , [felt] [kwaɪt] [breɪv] .

Rosanna	,	playing	scales	,	felt	quite	brave	.
罗莎娜	,	玩耍	秤	,	毛毡	相当	勇敢的	.

罗莎娜在练习音阶时，感觉自己非常勇敢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] : [haʊ] ['helən] ['kʌlvər] [juːst] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['græmər] , [ænd; ənd] [noʊ] [slæŋ] ,

She	would	explain	everything	:	how	Helen	Culver	used	the	best	of	grammar	,	and	no	slang	,
她	会	解释	一切	:	如何	海伦	卡尔弗	用过的	这	最好的	的	语法	,	和	不	俚语	,

她会解释一切：海伦·卡尔弗是如何运用最规范的语法，而且不使用俚语的。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [triːz] [ɪn] ['rɑːmpərz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [skriːm] .

and	climbed	trees	in	rompers	and	did	not	scream	.
和	攀登	树木	在	连体衣	和	做过	不是	尖叫	.

他们穿着连体衣爬树，却没有尖叫。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Then	**when**	**she**	**had**	**assured**	**her**	**grandmother**	**of**	**all**	**this**	**,**
然后	什么时候	她	有	保证	她	祖母	的	全部	这	,

当她把这一切都告诉了祖母之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˈfɜːrmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [rəjˈzænə] , [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [frend] .

she	**would**	**tell**	**her**	**quite**	**firmly**	**that**	**she**	**,**	**Rosanna**	**,**	**needed**	**a**	**friend**	**.**
她	会	告诉	她	相当	牢牢	那	她	,	罗莎娜	,	需要	一个	朋友	.

她会非常坚定地告诉她，她，罗莎娜，需要一个朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzi] , [bʌt; bət] [wen] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,

It	**seemed**	**simple**	**and**	**easy**	**,**	**but**	**when**	**luncheon**	**was**	**announced**	**,**
它	似乎	简单的	和	简单的	,	但	什么时候	午餐	曾是	宣布	,

看起来简单易行，但当午餐宣布时，

[ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌnˈtɪl][ˈleɪtər][ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊz]

she	**decided**	**not**	**to**	**speak**	**until**	**later**	**and**	**when**	**finally**	**they**	**went**	**out**	**to**	**the**	**rose**
她	决定	不是	到	说话	直到	之后	和	什么时候	最后	他们	去	出去	到	这	玫瑰

['ɑːrbər] ,

arbor	**,**
乔木	,

她决定稍后再说话，最后他们一起去了玫瑰花架下。

[rəjˈzænə] [kəˈmenst] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ˈʃeɪki] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

Rosanna	**commenced**	**to**	**feel**	**quite**	**shaky**	**and**	**instead**	**of**	**talking**	**she**	**fell**	**into**	**a**
罗莎娜	开始	到	感觉	相当	摇晃	和	反而	的	说	她	跌倒	进入	一个

[diːp] [ˈsaɪləns] .

deep	**silence**	**.**
深的	沉默	.

罗莎娜开始感到浑身颤抖，她没有说话，而是陷入了深深的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ˈmɪnɪt] , [ðæt] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈsekənd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd]

And	**then**	**,**	**that**	**minute**	**,**	**that**	**very**	**identical**	**second**	**,**	**something**	**happened**	**that**	**changed**
和	然后	,	那	分钟	,	那	非常	完全相同的	第二	,	某物	发生	那	已更改

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

就在那一瞬间，就在那短短的一秒，发生了一件改变一切的事情。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .

A	**messenger**	**boy**	**came**	**with**	**a**	**telegram**	**.**
一个	信使	男生	来了	和	一个	电报	.

一个信使送来了电报。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]

And	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**that**	**messenger**	**boy**	**this**	**story**	**would**	**never**	**have**
和	如果	它	之前没有	到过	为了	那	信使	男生	这	故事	会	绝不	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

如果不是那个送信的男孩，这个故事就不会发生。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] ,

If	**he**	**had**	**been**	**a**	**slow**	**messenger**	**boy**	**,**
如果	他	有	到过	一个	慢的	信使	男生	,

如果他是个动作迟缓的信使，

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] . . . [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

half	an	hour	late	.	.	.	but	he	just	hurried	along	on	his	bicycle	and	arrived
一半	一个	小时	晚的	.	.	.	但	他	只是	慌忙	沿着	在	他的	自行车	和	到达的

[ðæt] ['sekənd] .

that	second	.
那	第二	.

迟到了半个小时……但他骑着自行车飞快地赶了过去，瞬间就到了。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Oh	,	a	dozen	things	might	have	happened	to	delay	the	boy	,
哦	,	一个	打	事物	可能	有	发生	到	延迟	这	男生	,

哦，可能有十几件事耽搁了男孩的行程。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [rəj'zænə] [sed] , " ['grænmʌðər] !

but	there	he	was	just	as	Rosanna	said	,	"	Grandmother	!
但	那里	他	曾是	只是	作为	罗莎娜	说	,	"	祖母	!

但他就在那里，正如罗莎娜所说："奶奶！"

" [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [fɜːrm] [vɔɪs] .

"	in	a	small	but	firm	voice	.
"	在	一个	小的	但	公司	嗓音	.

"用低沉但坚定的声音。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[rəj'zænə] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪð; wɪθ]

Rosanna	said	nothing	more	because	her	grandmother	opened	the	telegram	with
罗莎娜	说	没有什么	更多的	因为	她	祖母	打开	这	电报	和

['fɪŋgərz] [ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['aɪərn] [wɪl] .

fingers	that	shook	a	little	in	spite	of	her	iron	will	.
手指	那	摇晃	一个	小的	在	尽管如此	的	她	铁	将要	.

罗莎娜什么也没再说，因为她的祖母打开电报时，尽管意志坚定，手指还是微微颤抖。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [praʊd] [feɪs] .

But	as	she	read	it	a	look	of	relief	and	joy	lighted	her	proud	face	.
但	作为	她	读	它	一个	看	的	宽慰	和	喜悦	照明	她	自豪的	脸	.

但当她读到那封信时，她骄傲的脸上露出了如释重负和喜悦的神情。

" [gʊd] [nuːz] , [rəj'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	news	,	Rosanna	,	"	she	said	.
"	好的	消息	,	罗莎娜	,	"	她	说	.

"好消息，罗莎娜，"她说。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nuːz] !

"	The	best	of	news	!
"	这	最好的	的	消息	!

"最好的消息！"

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə'merɪkə] ! "

Your	Uncle	Robert	has	reached	America	!	"
你的	叔叔	罗伯特	有	达到	美国	!	"

你叔叔罗伯特已经抵达美国了！

" [wəʊnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔːr] , ['grænmʌðər] ? "

"	Won't	he	have	to	fight	any	more	,	grandmother	?	"
"	惯于	他	有	到	斗争	任何	更多的	,	祖母	?	"

"奶奶，他以后不用再打仗了吗？"

" [noʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

"	No	;	he	will	come	home	and	be	with	us	.
"	不	;	他	将要	来	家	和	是	和	我们	.

“不，他会回家和我们在一起。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [dɪr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

But	as	I	have	told	you	,	dear	,	he	was	slightly	wounded	over	there	in	Germany	,
但	作为	我	有	讲述	你	,	亲爱的	,	他	曾是	轻微地	受伤	超过	那里	在	德国	,

但我之前已经跟你说过，亲爱的，他在德国受了点轻伤。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	I	think	if	I	can	arrange	everything	for	your	comfort	,	I	will	go	and	meet	him	.
和	我	思考	如果	我	能	安排	一切	为了	你的	舒适	,	我	将要	去	和	见面	他	.

如果我能安排好一切让您感到舒适，我想我会去见他。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

He	is	in	New	York	,
他	是	在	新的	约克	,

他在纽约。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] ['eni] ['dɑːktərɪŋ] [ɔːr] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɪr] .

and	I	shall	see	for	myself	if	he	needs	any	doctoring	or	care	that	he	could	not	get	here	.
和	我	将	看	为了	我	如果	他	需求	任何	医生	或者	关心	那	他	可以	不是	得到	这里	.

我会亲自看看他是否需要在这里无法获得的治疗或护理。

[ðen] [pər'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] .

Then	perhaps	we	will	stay	at	the	seaside	or	in	the	mountains	for	a	week	or	so	.
然后	也许	我们	将要	停留	在	这	海滨	或者	在	这	山脉	为了	一个	星期	或者	所以	.

那么，我们或许会在海边或山区待上一周左右。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['biːɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪdz] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] ?

Would	you	mind	being	left	with	the	maids	for	that	long	?
会	你	头脑	存在	左边	和	这	女佣	为了	那	长的	?

你介意和女佣们单独待那么长时间吗?

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

Perhaps	one	of	your	little	acquaintances	would	like	to	come	and	play	with	you	once	or	twice	a	week	.
也许	一	的	你的	小的	熟人	会	喜欢	到	来	和	玩	和	你	一次	或者	两次	一个	星期	.

也许你认识的小朋友中有人愿意每周来和你玩一两次。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['grænd,meðɚz] [aɪz] , [æz; əz] [rəj'zænə] [nuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	This	was	a	great	privilege	in	her	grandmother's	eyes	,	as	Rosanna	knew	,	and	she	said	,
"	这	曾是	一个	伟大的	特权	在	她	祖母的	眼睛	,	作为	罗莎娜	知道	,	和	她	说	,

“在她祖母眼中，这是莫大的荣幸，罗莎娜也深知这一点，她说：”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænmʌðər] , " [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt]
" Thank you , grandmother , " and started to tell her then and there about
" 感谢 你 , 祖母 , " 和 开始 到 告诉 她 然后 和 那里 关于
['helən] .
Helen .
海伦 .

“谢谢奶奶，”然后她就当场开始跟奶奶讲起海伦的事。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [went] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
But Mrs . Horton went right on talking .
但 太太 . 霍顿 去 正确的 在 说 .

但霍顿太太却继续说了下去。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [pæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" Come to my room with me while I pack , " she said , rising .
" 来 到 我的 房间 和 我 尽管 我 盒 , " 她 说 , 上升 .

“我收拾行李的时候，你跟我回房间来，”她说着站了起来。

[rəj'zænə] [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Rosanna did not get a chance to say one word to her .
罗莎娜 做过 不是 得到 一个 机会 到 说 一 单词 到 她 .

罗莎娜甚至没机会跟她说一句话。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [kɔːld] [ʌp][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ]
She listened while her grandmother called up an intimate friend who lived near by
她 听着 尽管 她 祖母 称为 向上 一个 亲密的 朋友 WHO 居住地 靠近 经过
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [rəj'zænə]
and arranged for her to come in every day to see how Rosanna
和 安排 为了 她 到 来 在 每一个 天 到 看 如何 罗莎娜

她听着，祖母打电话给住在附近的一位密友，安排她每天都来探望罗莎娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .
was getting on .
曾是 获得 在 .

正在上路。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [dʒɑːn][ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] [wen] [mɪs]
She called John in and told him just where he could drive the car when Miss
她 称为 约翰 在 和 讲述 他 只是 在哪里 他 可以 驾驶 这 车 什么时候 错过
[rəj'zænə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['deɪli] [raɪd] .
Rosanna took her daily ride .
罗莎娜 采取 她 日常的 骑 .

她把约翰叫进来，告诉他罗莎娜小姐每天开车出行时，他可以把车开到哪里。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [frend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" If she wants to take a little girl friend with her , she is to do so ,
" 如果 她 想要 到 拿 一个 小的 女孩 朋友 和 她 , 她 是 到 做 所以 ,

“如果她想带个小女孩朋友一起去，那就带吧。”

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
as I want her to have a good time , " Mrs . Horton told him .
作为 我 想 她 到 有 一个 好的 时间 , " 太太 . 霍顿 讲述 他 .

“因为我希望她玩得开心，”霍顿太太告诉他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [rəj'zænə] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] .
When she woke the next morning , Rosanna lay for a long while thinking .
什么时候 她 觉醒 这 下一个 早晨 , 罗莎娜 躺 为了 一个 长的 尽管 思维 .

第二天早上醒来后，罗莎娜躺了很久，陷入沉思。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][hæd; həd]['æktʃuəli] [kʌm] [hoʊm] !

So	Uncle	Robert	had	actually	come	home	!
所以	叔叔	罗伯特	有	实际上	来	家	!

原来罗伯特叔叔真的回家了!

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !

And	grandmother	had	gone	to	meet	him	!
和	祖母	有	已消失	到	见面	他	!

奶奶去迎接他了!

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .

She	might	be	away	a	week	or	more	.
她	可能	是	离开	一个	星期	或者	更多的	.

她可能要离开一周或更久。

[ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] ['helən] .

Then	her	thoughts	flew	to	Helen	.
然后	她	想法	飞翔	到	海伦	.

然后，她的思绪飘向了海伦。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [tuː] ['wʌndərf(ə)l] ?

Wasn't	it	too	,	too	wonderful	?
不是	它	也	,	也	精彩的	?

是不是太美好了?

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sed] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns]

Her	grandmother	had	said	quite	clearly	that	one	of	her	little	acquaintances
她	祖母	有	说	相当	清楚地	那	一	的	她	小的	熟人

[maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

might	come	and	play	with	her	.
可能	来	和	玩	和	她	.

她的祖母曾明确表示，她的一位小熟人可能会来和她一起玩。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rəj'zænə] [tʊk] [fər'evər] [tuː; tə] [dres] .

Usually	Rosanna	took	forever	to	dress	.
通常	罗莎娜	采取	永远	到	裙子	.

罗莎娜通常要花很长时间才能穿好衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	really	not	at	all	nice	about	it	.
她	曾是	真的	不是	在	全部	好的	关于	它	.

她态度非常恶劣。

[bɪg][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['mɪni] ['ɔːlweɪz] [drest] [hɜːr; hər] ,

Big	girl	as	she	was	,	Minnie	always	dressed	her	,
大的	女孩	作为	她	曾是	,	米妮	总是	穿着	她	,

尽管米妮个子很高，但她总是帮她打扮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skrɪgəl] [hɜːr; hər][toʊz][soʊ][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn] ,

and	she	would	scriggle	her	toes	so	her	stockings	wouldn't	go	on	,
和	她	会	涂鸦	她	脚趾	所以	她	长筒袜	不会	去	在	,

她会扭动脚趾，这样袜子就穿不上了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɑːp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ][ðə; ði] ['bʌtnz] ['wʊdnt] ['bʌt(ə)n] .

and	would	hop	up	and	down	so	the	buttons	wouldn't	button	.
和	会	跳	向上	和	向下	所以	这	按钮	不会	按钮	.

它会上蹿下跳，所以按钮扣不上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['saʊndli] [spæŋkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

It	was	very	exasperating	and	she	should	have	been	soundly	spanked	for	it
它	曾是	非常	可气	和	她	应该	有	到过	稳固地	被打屁股	为了	它

:
:
:

这真是太令人恼火了，她应该为此受到严厉的惩罚：

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪni] , [huː] [wʌz; wəz] [peɪd] ['dʒenərəs] ['weɪdʒɪz] , ['oʊnli] [sed] , " [naʊ] , [mɪs]

but	of	course	Minnie	,	who	was	paid	generous	wages	,	only	said	,	"	Now	,	Miss
但	的	课程	米妮	,	WHO	曾是	有薪酬的	慷慨的	工资	,	仅有的	说	,	"	现在	,	错过

[rəj'zænə] ,

Rosanna	,
罗莎娜	,

当然，拿着丰厚薪水的米妮只是说："现在，罗莎娜小姐，

[dəʊnt][juː; jʊ] ['bɑːðər] [pʊr] ['mɪni] [ðæt] - [ə; eɪ] [wei] !

don't	you	bother	poor	Minnie	that	-	a	way	!
不	你	打扰	贫穷的	米妮	那	-	一个	方式	!

别那样打扰可怜的米妮！

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

"	This	morning	,	however	,
"	这	早晨	,	然而	,

"然而，今天早上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [plʌndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she	was	out	of	bed	and	into	the	cold	plunge	without	being	pushed	and	she
她	曾是	出去	的	床	和	进入	这	寒冷的	暴跌	没有	存在	推动	和	她

['æktʃuəli] [helpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .

actually	helped	with	her	stockings	.
实际上	帮助	和	她	长筒袜	.

她不用人推就起床跳进冰冷的池子里，而且还主动帮忙穿袜子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [soʊ] [suːn] [ðæt] ['mɪni] [sed] , " [wel] , [wel] , [mɪs] [rəj'zænə] ,

She	was	ready	for	breakfast	so	soon	that	Minnie	said	,	"	Well	,	well	,	Miss	Rosanna	,
她	曾是	准备好	为了	早餐	所以	很快	那	米妮	说	,	"	出色地	,	出色地	,	错过	罗莎娜	,

她很快就准备好吃早餐了，以至于米妮说："哦，哦，罗莎娜小姐，

[lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [goʊ] - [wei] !

looks	like	it	does	you	good	to	have	your	grandmother	go	'	way	!
看起来	喜欢	它	做	你	好的	到	有	你的	祖母	去	-	方式	!

看来你奶奶走了对你有好处！

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ]

"	With	one	thing	and	another	,	she	did	not	get	a
"	和	一	事物	和	其他	,	她	做过	不是	得到	一个

"由于这样那样的原因，她没能得到……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['lʌntʃən] .

chance	to	go	down	to	the	overhanging	tree	until	after	luncheon	.
机会	到	去	向下	到	这	悬垂	树	直到	后	午餐	.

午饭后之前，有机会走到悬垂的树下。

[ʃiː; ʃi] [piəd] ['iːgərli] [ʌp] .

She	peered	eagerly	up	.
她	窥视	急切地	向上	.

她急切地向上望去。

['helən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kɜ:rld] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [baʊ] ,

Helen	**was**	**there**	**,**	**curled**	**up**	**on**	**a**	**big**	**bough**	**,**
海伦	曾是	那里	,	卷曲	向上	在	一个	大的	买	,

海伦就在那里，蜷缩在一根粗壮的树枝上。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

a	**book**	**in**	**her**	**lap**	**and**	**a**	**gray**	**kitten**	**playing**	**around**	**her**	**.**
一个	书	在	她	膝	和	一个	灰色的	小猫	玩耍	大约	她	.

她膝上放着一本书，一只灰色的小猫在她身边玩耍。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [rəj'zænə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Here**	**I**	**am**	**!**	**"**	**said**	**Rosanna**	**,**	**smiling**	**.**
"	这里	我	是	!	"	说	罗莎娜	,	微笑	.

“我来了！”罗莎娜笑着说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ænsər] ['helən] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] .

"	**And**	**here**	**am**	**I**	**,**	**"**	**answered**	**Helen**	**,**	**smiling**	**back**	**.**
"	和	这里	是	我	,	"	回答	海伦	,	微笑	后退	.

“我在这里，”海伦笑着回答。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] ['su:nər] ? " [æskt] [rəj'zænə] .

"	**Did**	**you**	**expect**	**me**	**sooner**	**?**	**"**	**asked**	**Rosanna**	**.**
"	做过	你	预计	我	很快	?	"	问	罗莎娜	.

“你以为我会早点来吗？”罗莎娜问道。

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] .

"	**No**	**;**	**I**	**was**	**hoping**	**you**	**wouldn't**	**come**	**.**
"	不	;	我	曾是	希望	你	不会	来	.

“不，我希望你不要来。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

I	**suppose**	**you**	**never**	**have**	**things**	**to**	**do**	**,**	**but**	**I**	**am**	**a**	**very**	**busy**	**little**	**girl**	**.**
我	认为	你	绝不	有	事物	到	做	,	但	我	是	一个	非常	忙碌的	小的	女孩	.

我想你肯定没什么事可做，但我可是个非常忙碌的小女孩。

[aɪ] [help] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [maɪ] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [soʊ]

I	**help**	**mother**	**,**	**and**	**practice**	**my**	**music**	**,**	**and**	**she**	**is**	**teaching**	**me**	**to**	**sew**
我	帮助	母亲	,	和	实践	我的	音乐	,	和	她	是	教学	我	到	缝

[ænd; ənd] [kʊk] .

and	**cook**	**.**
和	厨师	.

我帮妈妈做家务，练习音乐，她教我缝纫和做饭。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [kʊk] [laɪk] ['mʌðər] ,

Of	**course**	**we**	**have**	**cooking**	**at**	**school**	**but**	**no**	**one**	**can**	**cook**	**like**	**mother**	**,**
的	课程	我们	有	烹饪	在	学校	但	不	一	能	厨师	喜欢	母亲	,

当然学校里有烹饪课，但没有人能像妈妈那样做饭。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][laɪk][hɜ:r; hər] .

and	**I**	**want**	**to**	**be**	**just**	**like**	**her**	**.**
和	我	想	到	是	只是	喜欢	她	.

我想成为像她一样的人。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [læst] [naɪt] ,

I	**told**	**her**	**about**	**you**	**last**	**night**	**,**
我	讲述	她	关于	你	最后的	夜晚	,

我昨晚跟她说了你的事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [hɜ:r; hər] [wen'evər] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] . "

and	**she**	**said**	**you**	**could**	**borrow**	**her**	**whenever**	**you**	**wanted**	**to**	**.**	**"**
和	她	说	你	可以	借	她	每当	你	通缉	到	.	"

她说，你想什么时候借用她都可以。

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , " [sed] [rəj'zænə] ,
" I too have things to do , " said Rosanna ,
" 我 也 有 事物 到 做 , " 说 罗莎娜 ,

“我也有事要做，”罗莎娜说。

[huː] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] [sɪns] ['helən] [wʌz; wəz][soʊ]
who felt as though she ought to be of some use since Helen was so
WHO 毛毡 作为 尽管 她 应该 到 是 的 一些 使用 自从 海伦 曾是 所以
[ɪn'dʌstriəs] .
industrious .
勤劳 .

她觉得自己应该帮上点忙，因为海伦那么勤劳。

" [wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ][bæθ] ['mɔːrnɪŋz] ['mɪni] ['dresɪz] [ˌem 'iː] — "
" When I get through with my bath mornings Minnie dresses me — "
" 什么时候 我 得到 通过 和 我的 洗澡 早晨 米妮 连衣裙 我 — "

“早上洗完澡后，米妮会帮我穿衣服——”

" ['dresɪz] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['helən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Dresses you ? " exclaimed Helen in astonishment .
" 连衣裙 你 ? " 惊呼 海伦 在 惊讶 .

“给你穿衣服？”海伦惊讶地喊道。

" [waɪ] , [rəj'zænə] , [kɑːnt][juː; jʊ] [dres] [jɔːr'self] ?
" Why , Rosanna , can't you dress yourself ?
" 为什么 , 罗莎娜 , 不能 你 裙子 你自己 ?

“罗莎娜，你为什么不能自己穿衣服呢？”

" [rəj'zænə] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
" Rosanna felt a queer sort of shame .
" 罗莎娜 毛毡 一个 酷儿 种类 的 耻辱 .

罗莎娜感到一种奇怪的羞耻感。

" [aɪ] ['nevər] [traɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] . "
" I never tried , " she confessed , " but I am sure I could . "
" 我 绝不 尝试 , " 她 坦白 , " 但 我 是 当然 我 可以 . "

“我从未尝试过，”她坦白道，“但我确信我可以做到。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] ['helən] ['brɪskli] .
" Of course you could , " said Helen briskly .
" 的 课程 你 可以 , " 说 海伦 轻快地 .

“当然可以，”海伦干脆利落地说道。

" [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɑːr; ər][hɑːrd] ,
" The buttons and things in the back are hard ,
" 这 按钮 和 事物 在 这 后退 是 难的 ,

“后面的按钮和东西都很硬，

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [meɪks] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [slɪp] - [ɑːn][soʊ][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ]
but my mother makes most of my things slip - on so I can manage everything
但 我的 母亲 制作 最多 的 我的 事物 滑 - 在 所以 我 能 管理 一切
.
:
.

但我妈妈给我做的大部分东西都是套头式的，这样我就可以自己穿脱了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]
Why don't you try to
为什么 不 你 尝试 到

你为什么不试试呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[dres] [jɔːr'self] , [rəj'zænə] ?
dress yourself , Rosanna ?
裙子 你自己 , 罗莎娜 ?

罗莎娜，你自己穿衣服吧?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][foʊks][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't want folks to know that you couldn't , would you ?
你 不会 想 各位 到 知道 那 你 不能 , 会 你 ?

你肯定不想让别人知道你做不到，对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['noʊɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
Of course you don't mind my knowing , because I am your friend and I will
的 课程 你 不 头脑 我的 会心 , 因为 我 是 你的 朋友 和 我 将要
['nevər] [tel] ;
never tell ;
绝不 告诉 ;

你当然不介意我知道，因为我是你的朋友，我永远不会说出去；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][moʊst]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ?
but you wouldn't want most people to know ?
但 你 不会 想 最多 人们 到 知道 ?

但你不想让大多数人知道?

" [rəj'zænə] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
" Rosanna had never thought about it at all ,
" 罗莎娜 有 绝不 想法 关于 它 在 全部 ,

罗莎娜从来没想过这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['beɪbiɪʃ] [ænd; ənd] ['helpləs] [θɪŋ] .
but now it seemed a very babyish and helpless thing .
但 现在 它 似乎 一个 非常 幼稚 和 无助 事物 .

但现在看来，它就像个非常幼稚、非常无助的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self][ɪn]['fjuːtʃər] .
She determined to dress herself in future .
她 决定 到 裙子 她自己 在 未来 .

她决定以后要自己穿衣服。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?
To change the subject she said , " Why don't you come down into the garden ?
到 改变 这 主题 她 说 , " 为什么 不 你 来 向下 进入 这 花园 ?

为了转移话题，她说："你为什么不下到花园里来呢？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] . "
I want to show you my playhouse and the pony . "
我 想 到 展示 你 我的 过家家 和 这 小马 . "

我想带你看看我的游戏屋和小马。

" [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] ['helən] ,
" I'd love to , " said Helen ,
" ID 爱 到 , " 说 海伦 ,

"我很乐意，"海伦说。

[ænd; ənd][slɪd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] .
and slid rapidly down the tree and out of sight behind the brick wall .
和 滑行 快速 向下 这 树 和 出去 的 视线 在后面 这 砖 墙 .

然后迅速从树上滑下来，消失在砖墙后面。

[rəj'zænə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [laɪt] ['futsteps] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

Rosanna	heard	her	light	footsteps	running	up	the	stairs	leading	to	the	apartment
罗莎娜	听到	她	光	脚步声	跑步	向上	这	楼梯	领导	到	这	公寓

['oʊvər] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

over	the	garage	.
超过	这	车库	.

罗莎娜听到她轻快的脚步声跑上通往车库上方公寓的楼梯。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

She	sat	down	on	the	rustic	seat	and	waited	as	patiently	as	she	could	.
她	卫星	向下	在	这	乡村	座位	和	等待	作为	耐心	作为	她	可以	.

她坐在简陋的椅子上，尽可能耐心地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['helən] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

It	seemed	a	long	time	before	Helen	appeared	at	the	little	gate	in	the	wall	.
它	似乎	一个	长的	时间	前	海伦	出现	在	这	小的	门	在	这	墙	.

过了很久，海伦才出现在墙上的小门前。

" ['mʌðər] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

"	Mother	thinks	that	you	ought	to	ask	your	grandmother	if	she	would	like	to
"	母亲	思考	那	你	应该	到	问	你的	祖母	如果	她	会	喜欢	到

[hæv; həv] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

have	me	come	and	see	you	,
有	我	来	和	看	你	,

“妈妈觉得你应该问问你奶奶是否愿意让我去看你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

"	she	said	,	looking	very	grave	.
"	她	说	,	寻找	非常	严重	.

“她神情严肃地说。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [rəj'zænə] .

"	Oh	,	that's	all	right	!	"	said	Rosanna	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	!	"	说	罗莎娜	.

“哦，没关系！”罗莎娜说。

" ['grænmʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

"	Grandmother	has	gone	away	,
"	祖母	有	已消失	离开	,

奶奶去世了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

and	she	said	the	very	last	thing	that	I	could	have	somebody	come	and	see
和	她	说	这	非常	最后的	事物	那	我	可以	有	某人	来	和	看

[ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] . "

me	whenever	I	wanted	.	"
我	每当	我	通缉	.	"

她最后还说了一句话，那就是我可以随时安排人来看我。

" [bʌt; bət] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌem 'iː] ?

"	But	did	she	say	me	?
"	但	做过	她	说	我	?

但她说的是我吗?

" ['helən] [pə'sistid] .

"	Helen	persisted	.
"	海伦	持续	.

海伦坚持了下来。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['draɪvz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" My father drives for your grandmother and perhaps she may think we are
" 我的 父亲 驱动 为了 你的 祖母 和 也许 她 可能 思考 我们 是
[nɑːt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
not rich and grand enough for you . "
不是 富有的 和 盛大 足够的 为了 你 . "

"我父亲是你祖母的司机，她可能觉得我们家不够富有，配不上你。"

" [waɪ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] .
" Why , no , she didn't say you .
" 为什么 , 不 , 她 没有 说 你 .

"不，她没说你。"

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ]
She didn't say
她 没有 说

她没说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

任何人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
She said I might have anyone I like , and I like you .
她 说 我 可能 有 任何人 我 喜欢 , 和 我 喜欢 你 .

她说我可以喜欢任何人，而我喜欢你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
It is all right .
它 是 全部 正确的 .

没关系。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['mɪni] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
You can ask Minnie ; she heard her say I could have company .
你 能 问 米妮 ; 她 听到 她 说 我 可以 有 公司 .

你可以问问米妮；她听到她说我可以有伴。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðiˌ][wʌn][tuː; tə]
She doesn't know you , you see , so she couldn't say that you were the one to
她 不 知道 你 , 你 看 , 所以 她 不能 说 那 你 是 这 一 到
[kʌm] .
come .
来 .

她不认识你，所以她无法确定是你来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . - "
She told me ' some little girl . ' "
她 讲述 我 - 一些 小的 女孩 . - "

她告诉我"是个小女孩"。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['helən] .
" That sounds all right , " said Helen .
" 那 声音 全部 正确的 , " 说 海伦 .

"听起来不错，"海伦说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tel] ['mʌðər] .

"	I	will	go	tell	mother	.
"	我	将要	去	告诉	母亲	.

我要去告诉妈妈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

She	was	not	sure	I	ought	to	come	.
她	曾是	不是	当然	我	应该	到	来	.

她不确定我是否应该来。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] ['weɪtɪd] .

"	She	disappeared	once	more	through	the	little	gate	,	and	Rosanna	waited	.
"	她	消失	一次	更多的	通过	这	小的	门	,	和	罗莎娜	等待	.

她再次消失在小门后，罗莎娜等在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

She	was	not	happy	.
她	曾是	不是	快乐的	.

她很不高兴。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [neɪmd] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Her	grandmother	had	certainly	not	named	any	little	girl	,
她	祖母	有	当然	不是	命名	任何	小的	女孩	,

她的祖母肯定没有给任何小女孩取过名字。

[bʌt; bət] [rəj'zænə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ɔːr] [ɪn'tend] [ðæt] [rəj'zænə] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]

but	Rosanna	knew	that	she	did	not	mean	or	intend	that	Rosanna	should	entertain	the
但	罗莎娜	知道	那	她	做过	不是	意思是	或者	打算	那	罗莎娜	应该	招待	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

little	girl	who	lived	over	the	garage	.
小的	女孩	WHO	居住地	超过	这	车库	.

但罗莎娜知道，她的意思和意图并不是要罗莎娜去招待住在车库楼上的小女孩。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [θɔːt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]

Her	grandmother	thought	every	one	was	all	right	if	they	belonged	to	an	old
她	祖母	想法	每一个	一	曾是	全部	正确的	如果	他们	属于	到	一个	老的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她祖母认为，只要出身于古老的家族，就都还不错。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evər] [æskt] [rəj'zænə] [ə'baʊt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] " [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər]

The	first	thing	she	ever	asked	Rosanna	about	any	little	girl	was	"	What	is	her
这	第一的	事物	她	曾经	问	罗莎娜	关于	任何	小的	女孩	曾是	"	什么	是	她

['fæməli] ?

family	?
家庭	?

她问罗莎娜关于任何一个小女孩的第一件事都是“她的家庭情况如何？”

" [ɔːr] " [huː] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ?

"	or	"	Who	are	her	people	?
"	或者	"	WHO	是	她	人们	?

“或者“她的人民是谁？”

" [rəj'zænə] , [huːz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

"	Rosanna	,	whose	conscience	was	troubling	her	in	a	queer	way	,	determined	to
"	罗莎娜	,	谁	良心	曾是	令人不安的	她	在	一个	酷儿	方式	,	决定	到

[æsk] ['helən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['fæməli] ,

ask	Helen	about	her	family	,
问	海伦	关于	她	家庭	,

罗莎娜良心不安，决定向海伦询问她的家人情况。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [naɪs] [tuː; tə]

although	it	seemed	that	was	one	of	the	things	that	were	not	very	nice	to
虽然	它	似乎	那	曾是	一	的	这	事物	那	是	不是	非常	好的	到

[duː] .

do	.
做	.

虽然这似乎是件不太好的事情之一。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] ['helən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] .

But	perhaps	Helen	had	a	family	.
但	也许	海伦	有	一个	家庭	.

但或许海伦也有家人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] ['hæpɪli] .

In	that	case	she	could	settle	everything	happily	.
在	那	案件	她	可以	定居	一切	快乐地	.

那样的话，她就能愉快地解决所有问题了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [went] ['skɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

The	children	joined	hands	and	went	skipping	along	the	path	toward	the	playhouse	,
这	孩子们	加入	双手	和	去	跳过	沿着	这	小路	朝向	这	过家家	,

孩子们手拉着手，沿着小路蹦蹦跳跳地朝游戏屋走去。

['hɛlɪnz] [bɑːbd] ['jeloʊ] ['lɑːks] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [roʊˈzænəz] [lɔːŋ] , ['hevi] ,

Helen's	bobbed	yellow	locks	shining	in	the	sun	and	Rosanna's	long	,	heavy	,
海伦的	波波德	黄色的	锁	灼灼	在	这	太阳	和	罗莎娜的	长的	,	重的	,

海伦的齐耳黄色短发在阳光下闪闪发光，罗莎娜的长发又长又重，

[dɑːrk] [her] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [əˈlɔːŋ] .

dark	hair	swinging	from	side	to	side	as	she	danced	along	.
黑暗的	头发	摇摆	从	边	到	边	作为	她	跳舞	沿着	.

她跳舞时，乌黑的长发左右摇摆。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði]

She	led	the	way	through	the	little	door	into	the
她	引领	这	方式	通过	这	小的	门	进入	这

她领着我们穿过小门，走进了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] [æz; əz] ['helən] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

little	living	-	room	of	the	playhouse	and	stood	aside	as	Helen	cried	out	with
小的	活的	-	房间	的	这	过家家	和	站立	旁边	作为	海伦	哭	出去	和

['wʌndər] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

wonder	and	pleasure	.
想知道	和	乐趣	.

在游戏屋的小客厅里，我站在一旁，看着海伦惊奇又高兴地叫喊。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [rəj'zænə] !

"	Oh	,	oh	,	oh	,	Rosanna	!
"	哦	,	哦	,	哦	,	罗莎娜	!

“哦，哦，哦，罗莎娜！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	little	girl	exclaimed	.
"	这	小的	女孩	惊呼	.

“小女孩惊呼道。”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**too**	**dear**	**!**
"	哦	,	它	是	也	亲爱的	!

“哦，太贵了！”

[meɪ] [aɪ] [pliːz] [lʊk] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [bʊk] ?

May	**I**	**please**	**look**	**at**	**everything**	**,**	**just**	**as**	**though**	**it**	**was**	**in**	**a**	**picture**	**book**	**?**
可能	我	请	看	在	一切	,	只是	作为	尽管	它	曾是	在	一个	图片	书	?

我可以像看图画书一样看看所有东西吗?

" [ˈhelən] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪz] .

"	**Helen**	**moved**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**daze**	**.**
"	海伦	已搬	从	一	地方	到	其他	在	一个	种类	的	发呆	.

海伦恍若未醒，从一个地方走到了另一个地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪkər] [tʃerz] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .

She	tried	the	little	wicker	chairs	one	after	another	.
她	尝试	这	小的	柳条	椅子	一	后	其他	.

她一个接一个地试坐了那些小藤椅。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] [desk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penslz]

She	sat	at	the	tiny	desk	and	touched	the	pearl	penholders	and	the	pencils
她	卫星	在	这	微小的	桌子	和	感动	这	珍珠	笔筒	和	这	铅笔

[wɪð; wɪθ] [roʊ'zænəz] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [goʊld] ['letərz] .

with	Rosanna's	name	printed	on	them	in	gold	letters	.
和	罗莎娜的	姓名	打印	在	他们	在	金子	信件	.

她坐在小桌子旁，抚摸着珍珠笔筒和印有罗莎娜名字的金色铅笔。

[ɔːl] [ðə; ði] ['letər] ['peɪpər] [sed] [rəj'zænə] [ɪn] [goʊld] ['letərz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

All	the	letter	paper	said	Rosanna	in	gold	letters	at	the	top	too	;	it	was	beautiful
全部	这	信	纸	说	罗莎娜	在	金子	信件	在	这	顶部	也	;	它	曾是	美丽的

.

:
.

所有信纸的顶部都用金色字母印着“Rosanna”的名字，非常漂亮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pi'ænoʊ] [wʌz; wəz] ['riːəl] .

The	little	piano	was	real	.
这	小的	钢琴	曾是	真实的	.

那架小钢琴是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [dɪ'laɪtfəli] ['lɪt(ə)l] ['tɪŋkli] [noʊts] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs]

It	played	delightfully	little	tinkly	notes	almost	like	hitting	the	rim	of	a	glass
它	玩	令人愉悦	小的	叮叮当当	笔记	几乎	喜欢	击中	这	轮缘	的	一个	玻璃

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .

with	a	lead	pencil	.
和	一个	带领	铅笔	.

它发出悦耳的叮咚声，就像用铅笔敲击玻璃杯边缘一样。

['helən] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .

Helen	was	charmed	.
海伦	曾是	迷住了	.

海伦被迷住了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [dræg] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .

She	could	scarcely	drag	herself	away	to	see	the	other	wonders	of	the	playhouse	.
她	可以	几乎	拖	她自己	离开	到	看	这	其他	奇迹	的	这	过家家	.

她几乎不情愿离开去欣赏剧院里的其他奇观。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

The	little	dining	-	room	was	built	with	a	bay	window	,	which	had	a	window	seat	,
这	小的	用餐	-	房间	曾是	建造	和	一个	湾	窗户	,	哪个	有	一个	窗户	座位	,

小餐厅设有一个凸窗，窗边有一个座位。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['fɝːnz] .

and	a	hanging	basket	of	ferns	.
和	一个	绞刑	篮子	的	蕨类植物	.

还有一篮悬挂式蕨类植物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][sɔːft]

The	little	round	table	,	the	sideboard	and	the	chairs	were	all	painted	a	soft
这	小的	圆形的	桌子	,	这	餐边柜	和	这	椅子	是	全部	绘	一个	柔软的

[kriːm] ['kʌlər] ,

cream	color	,
奶油	颜色	,

那张小圆桌、餐边柜和椅子都被漆成了柔和的奶油色。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [tʃer] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [drɔːrz] [ænd; ənd] [dɔːz] [spreɪz] [ʌv; əv]

and	on	each	chair	back	,	and	the	sideboard	drawers	and	doors	sprays	of
和	在	每个	椅子	后退	,	和	这	餐边柜	抽屉	和	门	喷雾	的

['tɪnti] ,

tinty	,
淡黄色	,

每把椅子的椅背上，以及餐具柜的抽屉和柜门上，都喷涂着有色油漆。

['taɪni] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] .

tiny	flowers	were	painted	.
微小的	花朵	是	绘	.

画的是小花。

['helən] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['splɛndərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Helen	hurried	from	these	splendors	to	the	kitchen	.
海伦	慌忙	从	这些	辉煌	到	这	厨房	.

海伦匆匆离开这片美景，来到厨房。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['kɪtʃɪn] !

And	it	was	a	real	kitchen	!
和	它	曾是	一个	真实的	厨房	!

而且那真的是个厨房！

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['saɪəns] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðɪs] ! " [groʊn] ['helən] .

"	If	our	domestic	science	teacher	could	only	see	this	!	"	groaned	Helen	.
"	如果	我们的	国内的	科学	老师	可以	仅有的	看	这	!	"	呻吟	海伦	.

“要是我们的家政老师能看到这一幕就好了！”海伦呻吟道。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	room	was	larger	than	either	of	the	others	,
这	房间	曾是	更大的	比	任何一个	的	这	其他的	,

这个房间比其他两个房间都大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɝːsənz] ,

and	there	was	plenty	of	room	for	two	or	three	persons	,
和	那里	曾是	很多	的	房间	为了	二	或者	三	人	,

空间足够两三个人住。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn] [groʊn]

at	least	for	a	couple	of	children	and	one	grown
在	至少	为了	一个	夫妻	的	孩子们	和	一	生长

至少对几个孩子和一个成年人来说是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] .

person	if	she	was	not	so	very	large	.
人	如果	她	曾是	不是	所以	非常	大的	.

如果她不是那么高大的话，她会是什么样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæs][stoʊv] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	little	gas	stove	complete	in	every	way	,	a	cabinet	,	and	a
那里	曾是	一个	小的	气体	火炉	完全的	在	每一个	方式	,	一个	内阁	,	和	一个

['pɔːrsəlɪn] [tɑːp] ['teɪbl] ,

porcelain	top	table	,
瓷	顶部	桌子	,

里面有一台小巧齐全的煤气灶、一个橱柜和一张瓷面桌子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [sɪŋk][ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [bɔːrd] .

as	well	as	a	white	sink	and	draining	board	.
作为	出色地	作为	一个	白色的	下沉	和	排水	木板	.

以及一个白色水槽和沥水板。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [lɪ'noʊliəm] ,

The	floor	was	covered	with	blue	and	white	linoleum	,
这	地面	曾是	涵盖	和	蓝色的	和	白色的	油布	,

地板上铺着蓝白相间的油毡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pepər] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪld] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	walls	were	papered	with	blue	and	white	tiled	paper	with	a
和	这	墙壁	是	纸质的	和	蓝色的	和	白色的	瓷砖	纸	和	一个

['bɔːrdər][ʌv; əv][fæt]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [ʃɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp] .

border	of	fat	little	Dutch	ships	around	the	top	.
边界	的	胖的	小的	荷兰语	船舶	大约	这	顶部	.

墙壁上贴着蓝白相间的瓷砖图案壁纸，顶部边缘饰有胖乎乎的小荷兰船图案。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌtʃ] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Little	white	Dutch	curtains	hung	at	the	windows	.
小的	白色的	荷兰语	窗帘	悬挂	在	这	视窗	.

窗户上挂着白色的小荷兰窗帘。

" [oʊ] [maɪ] !

"	Oh	my	!
"	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

[oʊ] [maɪ] ! " [said] ['helən] .

Oh	my	!	"	sighed	Helen	.
哦	我的	!	"	叹了口气	海伦	.

“哦，我的天哪！”海伦叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] !

"	This	is	the	best	of	all	!
"	这	是	这	最好的	的	全部	!

这是最好的！

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][sɪt][ɪn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ,

The	other	rooms	you	can	only	sit	in	and	enjoy	,
这	其他	房间	你	能	仅有的	坐	在	和	享受	,

其他房间只能坐着欣赏。

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [duː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

but	here	you	can	really	do	things	and	learn	to	be	useful	.
但	这里	你	能	真的	做	事物	和	学习	到	是	有用	.

但在这里，你真的可以做事，学会如何变得有用。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][pænz][ænd; ənd]

"	She	opened	a	little	cupboard	door	and	discovered	all	sorts	of	pans	and
"	她	打开	一个	小的	橱柜	门	和	发现	全部	排序	的	平底锅	和

['ketlz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l][wɪð; wɪθ] [bluː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

kettles	made	of	white	enamel	with	blue	edges	.
水壶	制成	的	白色的	搪瓷	和	蓝色的	边缘	.

她打开一个小橱柜门，发现里面摆满了各种各样的锅碗瓢盆，锅身是白色搪瓷的，边缘是蓝色的。

" [aɪ]['nevər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [rəj'zænə] .
" I never come out here at all , " said Rosanna .
" 我 绝不 来 出去 这里 在 全部 , " 说 罗莎娜 .

“我从来不来这里，”罗莎娜说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [bɜːrn] [jɔːr'self] , " [sə'dʒestɪd] ['helən] .
" Perhaps they are afraid you will burn yourself , " suggested Helen .
" 也许 他们 是 害怕的 你 将要 烧伤 你自己 , " 建议 海伦 .

“或许他们是怕你把自己烧伤吧，”海伦猜测道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [stoʊv] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [kaɪnd] , [meɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] ['pleɪˌhaʊsiz] ,
" No , the stove is a safe kind , made specially for children's playhouses ,
" 不 , 这 火炉 是 一个 安全的 种类 , 制成 特别 为了 孩子们的 游戏屋 ,

“不，这种炉子很安全，是专门为儿童游戏屋设计的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , [soʊ][aɪ][dəunt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl] .
but I don't know how to cook , so I don't play in the kitchen at all .
但 我 不 知道 如何 到 厨师 , 所以 我 不 玩 在 这 厨房 在 全部 .

但我不会做饭，所以我根本不在厨房里待着。

[meɪk] - [bɪ'liːv] ['dinəz] [ɑːr; ər][noʊ] [fʌn] .
Make - believe dinners are no fun .
制作 - 相信 晚餐 是 不 乐趣 .

假装吃饭一点也不好玩。

" ['helən] [geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .
" Helen gave a happy sigh .
" 海伦 给予 一个 快乐的 叹 .

海伦幸福地叹了口气。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [kʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] . "
" Well , I can cook , " she said , " and I will teach you how . "
" 出色地 , 我 能 厨师 , " 她 说 , " 和 我 将要 教 你 如何 . "

“嗯，我会做饭，”她说，“我会教你怎么做。”

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ! " [sed] [rəj'zænə] .
" Won't that be fun ! " said Rosanna .
" 惯于 那 是 乐趣 ! " 说 罗莎娜 .

“那该多有趣啊！”罗莎娜说道。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['hɛlɪnz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
She suddenly threw her arms around Helen's neck and kissed her .
她 突然 扔 她 武器 大约 海伦的 脖子 和 亲吻 她 .

她突然搂住海伦的脖子，吻了她。

" [oʊ] , ['helən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , Helen , I am so happy , " she said .
" 哦 , 海伦 , 我 是 所以 快乐的 , " 她 说 .

“哦，海伦，我太高兴了，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['æftər] ['helən] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
After Helen had looked the wonderful kitchen over to her heart's content ,
后 海伦 有 看起来 这 精彩的 厨房 超过 到 她 心脏的 内容 ,

海伦尽情地欣赏了一番那间漂亮的厨房之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊks]

the	children	went	back	to	the	pretty	living	-	room	,	where	they	examined	the	books
这	孩子们	去	后退	到	这	漂亮的	活的	-	房间	,	在哪里	他们	检查	这	图书

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] ,

in	the	little	bookcase	,
在	这	小的	书柜	,

孩子们回到漂亮的客厅，仔细查看小书架上的书籍。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfi] ['wɪkər] [tʃer] , [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [pɔːrtʃ] .

and	then	each	carrying	a	comfy	wicker	chair	,	went	out	on	the	wide	porch	.
和	然后	每个	携带	一个	舒适的	柳条	椅子	,	去	出去	在	这	宽的	门廊	.

然后，他们每人扛着一把舒适的藤椅，走到了宽敞的门廊上。

[ə; eɪ][bɪg] [græs] [rʌg] [wʌz; wəz] [spred] [ðer; ðər] ,

A	big	grass	rug	was	spread	there	,
一个	大的	草	小地毯	曾是	传播	那里	,

那里铺着一大块草皮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkər] ['teɪbl] .

and	there	was	a	little	porch	swing	and	a	wicker	table	.
和	那里	曾是	一个	小的	门廊	摇摆	和	一个	柳条	桌子	.

门廊上还有一个小小的秋千和一张藤桌。

[rəj'zænə] [kə'menst] [tuː; tə] [tel] ['helən] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

Rosanna	commenced	to	tell	Helen	about	herself	.
罗莎娜	开始	到	告诉	海伦	关于	她自己	.

罗莎娜开始向海伦讲述自己的故事。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

She	told	much	more	than	she	intended	,	and	by	the	time	she	had	finished	,
她	讲述	很多	更多的	比	她	故意的	,	和	经过	这	时间	她	有	完成的	,

她说的比她预想的要多得多，等她说完的时候，

['helən] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ðæn; ðən] [roʊ'zænəz] [oʊn] ['grænmʌðər] [hæd; həd]

Helen	knew	more	about	her	new	friend	than	Rosanna's	own	grandmother	had
海伦	知道	更多的	关于	她	新的	朋友	比	罗莎娜的	自己的	祖母	有

['evər] [gest] .

ever	guessed	.
曾经	猜对了	.

海伦对她的新朋友的了解，比罗莎娜的祖母想象的还要多。

['helən] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][waɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['perənts] .

Helen	herself	was	a	very	happy	,	busy	little	girl	,	with	wise	and	loving	parents	.
海伦	她自己	曾是	一个	非常	快乐的	,	忙碌的	小的	女孩	,	和	明智的	和	爱	父母	.

海伦本人是一个非常快乐、忙碌的小女孩，她有一位睿智而慈爱的父母。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

They	were	poor	,
他们	是	贫穷的	,

他们很穷，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌlvər] [hæd; həd] ['veri] ['waɪzli] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːfərd] [æz; əz] [suːn]

and	Mr	.	Culver	had	very	wisely	taken	the	first	position	that	offered	as	soon
和	先生	.	卡尔弗	有	非常	明智地	已采取	这	第一的	位置	那	提供	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli]

as	he	came	home	from	France	and	found	that	the	firm	he	had	formerly
作为	他	来了	家	从	法国	和	成立	那	这	公司	他	有	以前

[wɜːrkt] [fɔːr; fər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

worked	for	had	given	his	position	to	some	one	else	,
工作	为了	有	给定	他的	位置	到	一些	一	别的	,

库尔弗先生非常明智地接受了从法国回来后的第一份工作，因为他发现之前工作的公司已经把他的职位给了别人。

[ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [les] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['kʌlvər] [ænd; ənd] [huː] [wɜːrkt] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər]

a	man	much	less	capable	than	Mr	.	Culver	and	who	worked	willingly	for
一个	男人	很多	较少的	有能力的	比	先生	.	卡尔弗	和	WHO	工作	心甘情愿	为了

['weɪdʒɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌlvər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ək'septɪŋ] .

wages	that	Mr	.	Culver	did	not	feel	like	accepting	.
工资	那	先生	.	卡尔弗	做过	不是	感觉	喜欢	接受	.

这个人能力远不如库尔弗先生，但他却甘愿接受库尔弗先生不愿接受的工资。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['kʌlvər] [sed] , " [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , [foʊksɪz] ;

Yes	,	they	were	poor	,	but	as	Mr	.	Culver	said	,	"	Just	you	wait	,	folkses	;
是的	,	他们	是	贫穷的	,	但	作为	先生	.	卡尔弗	说	,	"	只是	你	等待	,	各位	;

是的，他们很穷，但正如库尔弗先生所说，“你们等着瞧吧，伙计们；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [deɪ] .

this	will	be	fun	to	remember	some	day	.
这	将要	是	乐趣	到	记住	一些	天	.

以后回忆起来一定会很有趣。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['aʊər; ɑːr] [skuːl] " [ænd; ənd][toʊld] ['helən] [ðæt] [ðeɪ]

"	And	Mrs	.	Culver	called	it	"	our	school	"	and	told	Helen	that	they
"	和	太太	.	卡尔弗	称为	它	"	我们的	学校	"	和	讲述	海伦	那	他们

[mʌst; məst][bəuθ] [straɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [weɪ]

must	both	strive	to	know	the	best	and	easiest	way
必须	两个都	努力	到	知道	这	最好的	和	最容易	方式

库尔弗夫人称之为“我们的学校”，并告诉海伦，她们俩都必须努力找到最好、最简便的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

of	doing	everything	while	they	had	to	do	all	for	themselves	.
的	正在做	一切	尽管	他们	有	到	做	全部	为了	他们自己	.

他们不得不独自完成所有事情。

['hɛlɪnz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [roʊ'zænəz] [jʌŋ]

Helen's	eyes	filled	with	tears	when	she	heard	of	the	death	of	Rosanna's	young
海伦的	眼睛	已填	和	眼泪	什么时候	她	听到	的	这	死亡	的	罗莎娜的	年轻的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

father	and	mother	in	a	railroad	accident	when	she	was	such	a	little	thing	that
父亲	和	母亲	在	一个	铁路	事故	什么时候	她	曾是	这样的	一个	小的	事物	那

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

now	she	could	scarcely	remember	them	.
现在	她	可以	几乎	记住	他们	.

海伦听到罗莎娜的年轻父母在铁路事故中丧生，当时她还很小，现在几乎记不起他们了，海伦的眼里充满了泪水。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ?

"	And	then	you	came	to	live	with	your	grandmother	?
"	和	然后	你	来了	到	居住	和	你的	祖母	?

然后你就搬去和你奶奶一起住了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌglɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rəj'zænə] [ænd; ənd] [hʌg] [hɜːr; hər] [taɪt] .

"	she	said	,	struggling	not	to	go	to	Rosanna	and	hug	her	tight	.
"	她	说	,	挣扎	不是	到	去	到	罗莎娜	和	拥抱	她	紧的	.

“她说着，努力克制住想要冲到罗莎娜身边紧紧拥抱她的冲动。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] !

A	little	girl	without	mother	or	father	!
一个	小的	女孩	没有	母亲	或者	父亲	!

一个失去父母的小女孩!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] .

It	was	too	dreadful	.
它	曾是	也	可怕	.

太可怕了。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wel] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]

she	came	to	the	hospital	and	as	soon	as	I	was	well	—	I	was	just
她	来了	到	这	医院	和	作为	很快	作为	我	曾是	出色地	—	我	曾是	只是

[skrætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] . "

scratched	up	a	little	—	she	brought	me	here	.	"
刮痕	向上	一个	小的	—	她	带来	我	这里	.	"

她来到医院，等我伤势好转——我只是受了点轻伤——她就把我带到这里来了。

" [wel] , " [sed] ['helən] ['brɪskli] , " [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] .

"	Well	,	"	said	Helen	briskly	,	"	it	must	be	fine	to	have	a	grandmother	.
"	出色地	,	"	说	海伦	轻快地	,	"	它	必须	是	美好的	到	有	一个	祖母	.

“嗯，”海伦干脆地说，“有个祖母一定很好。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['grændˌmʌðəz] [ɑːr; ər] - [moʊst][ɪg'zæktli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌðərz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

I	suppose	grandmothers	are	'	most	exactly	as	good	as	mothers	,	"	she	went	on	,
我	认为	祖母们	是	-	最多	确切地	作为	好的	作为	母亲们	,	"	她	去	在	,

“我想祖母们和母亲们一样好，”她接着说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [roʊ'zænəz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

trying	to	make	light	of	Rosanna's	misfortune	.
尝试	到	制作	光	的	罗莎娜的	不幸	.

试图淡化罗莎娜的不幸遭遇。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] ['kʌdl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ] - [moʊst][ɪg'zæktli]

"	I	expect	they	cuddle	you	and	play	with	you	and	hold	you	'	most	exactly
"	我	预计	他们	偎	你	和	玩	和	你	和	抓住	你	-	最多	确切地

[laɪk] ['mʌðərz] . "

like	mothers	.	"
喜欢	母亲们	.	"

“我猜她们会像母亲一样拥抱你、陪你玩耍、抱着你。”

" [maɪn] ['dʌznt] , " [sed] [rəj'zænə] ['sædli] .

"	Mine	doesn't	,	"	said	Rosanna	sadly	.
"	矿	不	,	"	说	罗莎娜	令人遗憾的是	.

“我的没有，”罗莎娜伤心地说。

" [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [naɪt] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [tʃiːk] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [kɪs]

"	She	kisses	me	good	-	night	;	at	least	she	holds	her	cheek	so	I	can	kiss
"	她	吻	我	好的	-	夜晚	;	在	至少	她	持有	她	脸颊	所以	我	能	吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她吻了我道晚安；至少她捧着脸颊让我可以吻她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

but	she	never	plays	with	anybody	.
但	她	绝不	演出	和	任何人	.

但她从来不和任何人一起玩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hoʊldz][ˌem ˈiː] : [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get][ɑːn] ['piːpəlz] [læps] .

And	she	never	holds	me	:	she	says	I	am	too	big	to	get	on	people's	laps	.
和	她	绝不	持有	我	:	她	说道	我	是	也	大的	到	得到	在	人们的	圈数	.

她从来不抱我：她说我个头太大，不能坐在别人腿上。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg]['beɪbi][bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd][hoʊld][ˌem 'iː]

But	I	guess	I	must	have	been	a	big	baby	because	she	never	did	hold	me
但	我	猜测	我	必须	有	到过	一个	大的	婴儿	因为	她	绝不	做过	抓住	我

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

even	when	I	was	little	.
甚至	什么时候	我	曾是	小的	.

但我猜我小时候一定是个爱哭鬼，因为即使在我很小的时候，她也从来没有抱过我。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['grændˌmʌðəz] . "

There	must	be	different	kinds	of	grandmothers	.	"
那里	必须	是	不同的	种类	的	祖母们	.	"

祖母肯定有很多种类型。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [noʊ] [hæz; həz][wʌn] ,

"	A	little	girl	I	know	has	one	,
"	一个	小的	女孩	我	知道	有	一	,

我认识的一个小女孩就有一个，

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [ðæt] [tʃaɪld] ,

and	my	grandmother	says	that	it	is	a	disgrace	the	way	she	spoils	that	child	,
和	我的	祖母	说道	那	它	是	一个	耻辱	这	方式	她	战利品	那	孩子	,

我奶奶说她那样溺爱那个孩子真是太丢人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊ] [ʌp]

and	she	says	she	wants	me	to	grow	up
和	她	说道	她	想要	我	到	生长	向上

她说她希望我长大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

to	be	an	honor	to	our	house	.
到	是	一个	荣誉	到	我们的	房子	.

这是我们家族的荣耀。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['grændʃaɪld] [ðer; ðər][ɪz] .

You	see	I	am	the	only	grandchild	there	is	.
你	看	我	是	这	仅有的	孙子	那里	是	.

你看，我是家里唯一的孙子/孙女。

" ['grænmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	Grandmother	had	a	daughter	long	ago	,	but	she	died	when	she	was	only
"	祖母	有	一个	女儿	长的	前	,	但	她	死亡	什么时候	她	曾是	仅有的

[tuː] ,

two	,
二	,

“奶奶很久以前有个女儿，但她两岁时就去世了。”

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] [twaɪs] [ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [daɪd] . "

and	grandmother	was	married	twice	and	both	her	husbands	died	.	"
和	祖母	曾是	已婚	两次	和	两个都	她	丈夫们	死亡	.	"

祖母结过两次婚，她的两个丈夫都去世了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fæməli] , " [sed] ['helən] [pə'laɪtli] .

"	You	seem	to	have	quite	a	dying	family	,	"	said	Helen	politely	.
"	你	似乎	到	有	相当	一个	垂死	家庭	,	"	说	海伦	礼貌地	.

“看来你们家的人都快不行了，”海伦礼貌地说。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] .

"	Yes	,	we	have	.
"	是的	,	我们	有	.

是的，我们有。

" [rəj'zænə] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [naʊ] [ðæt] ['helən] [hæd; həd]

"	Rosanna	commenced	to	feel	quite	proud	of	the	fact	now	that	Helen	had
"	罗莎娜	开始	到	感觉	相当	自豪的	的	这	事实	现在	那	海伦	有

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

mentioned	it	.
提及	它	.

“海伦提起这件事后，罗莎娜开始为此感到非常自豪。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [moʊst][daɪd]['oʊvər][ɪn] [fræns] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

"	I	have	an	uncle	too	,	and	he	'	most	died	over	in	France	but	he	is
"	我	有	一个	叔叔	也	,	和	他	-	最多	死亡	超过	在	法国	但	他	是

[hoʊm] [naʊ] . "

home	now	.	"
家	现在	.	"

“我也有个叔叔，他差点死在法国，但现在他回家了。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , " [sed] ['helən] ['praʊdli] .

"	My	father	was	there	too	,	"	said	Helen	proudly	.
"	我的	父亲	曾是	那里	也	,	"	说	海伦	自豪地	.

“我父亲当时也在场，”海伦自豪地说。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

"	He	had	to	give	up	everything	to	go	,
"	他	有	到	给	向上	一切	到	去	,

“他不得不放弃一切去那里，

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk]

but	mother	wouldn't	let	him	say	that	he	had	to	stay	home	and	work
但	母亲	不会	让	他	说	那	他	有	到	停留	家	和	工作

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][soʊ][hiː; hi] [went] .

for	us	so	he	went	.
为了	我们	所以	他	去	.

但是母亲不让他说他必须留在家里为我们工作，所以他就去了。

['mʌðər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['taɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ,

Mother	went	to	work	typewriting	and	we	lived	in	three	rooms	,
母亲	去	到	工作	打字	和	我们	居住地	在	三	房间	,

母亲去上班，做打字员，我们住在三间房里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [kʊkt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] [æt; ət] [naɪt] .

and	I	went	to	school	and	cooked	our	suppers	at	night	.
和	我	去	到	学校	和	煮熟	我们的	晚餐	在	夜晚	.

我去上学，晚上自己做晚饭。

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [soʊ]['taɪərd] .

Mother	used	to	come	home	so	tired	.
母亲	用过的	到	来	家	所以	疲劳的	.

母亲以前回家总是很累。

['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [nɪt] .

After	the	dishes	were	washed	,	we	used	to	sit	and	knit	.
后	这	菜肴	是	洗过	,	我们	用过的	到	坐	和	针织	.

洗完碗后，我们常常坐下来织毛衣。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [nɪt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

I	learned	to	knit	without	looking	on	,
我	学习	到	针织	没有	寻找	在	,

我学会了不看别人教我织毛衣。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [nɪt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

so	I	could	knit	and	study	all	at	the	same	time	.
所以	我	可以	针织	和	学习	全部	在	这	相同的	时间	.

这样我就可以一边织毛衣一边学习了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn] ['luːivil] , " [kən'kluːdid] ['helən] ,

You	are	the	only	friend	I	have	here	in	Louisville	,	"	concluded	Helen	,
你	是	这	仅有的	朋友	我	有	这里	在	路易斯维尔	,	"	结束	海伦	,

“你是我在路易斯维尔唯一的朋友，”海伦总结道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	but	of	course	when	school	begins	I	will	have	lots	of	them	.
"	但	的	课程	什么时候	学校	开始	我	将要	有	很多	的	他们	.

“当然，开学后我就会有很多了。”

" [rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [pæŋ] .

"	Rosanna	was	conscious	of	a	jealous	pang	.
"	罗莎娜	曾是	有意识的	的	一个	嫉妒的	疼痛	.

罗莎娜感到一阵嫉妒的刺痛。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðɪs] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə]

She	didn't	want	this	bright	-	eyed	little	girl	who	had	just	come	into	her	life	to
她	没有	想	这	明亮的	-	眼睛	小的	女孩	WHO	有	只是	来	进入	她	生活	到

[hæv; həv] ['ʌðər] [frendz] .

have	other	friends	.
有	其他	朋友们	.

她不希望这个刚刚走进她生活的、眼神明亮的小女孩有其他朋友。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	don't	see	why	you	have	to	have	other	friends	if	you	have	me	,	"	she
"	我	不	看	为什么	你	有	到	有	其他	朋友们	如果	你	有	我	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“如果你有我，我不明白你为什么还要交其他朋友，”她说。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [pleɪ] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ?

"	Why	can't	we	play	together	all	the	time	,	and	have	good	times	?
"	为什么	不能	我们	玩	一起	全部	这	时间	,	和	有	好的	时代	?

为什么我们不能一直一起玩耍，享受美好时光呢?

[maɪ]

My
我的

我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['grænmʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['raɪdɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

grandmother	said	I	was	to	take	you	riding	every	day	,	and	we	can
祖母	说	我	曾是	到	拿	你	骑术	每一个	天	,	和	我们	能

[hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] .

have	such	fun	.
有	这样的	乐趣	.

奶奶说要我每天带你骑车，我们可以玩得很开心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [frendz] , ['helən] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] . "

If	you	have	a	lot	of	other	friends	,	Helen	,	you	won't	come	here	at	all	.	"
如果	你	有	一个	很多	的	其他	朋友们	,	海伦	,	你	惯于	来	这里	在	全部	.	"

海伦，如果你有很多其他朋友，你根本不会来这里。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , [rəj'zænə] !
" Why , yes , I will , Rosanna !
" 为什么 , 是的 , 我 将要 , 罗莎娜 !

“是的，我会的，罗莎娜！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [best] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] .
You will be my bestest friend of all .
你 将要 是 我的 最佳 朋友 的 全部 .

你将是我最好的朋友。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf]
But mother says we all need a number of people in our lives because if
但 母亲 说道 我们 全部 需要 一个 数字 的 人们 在 我们的 生活 因为 如果
[wiː; wi][dəunt][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
we don't we will all get to thinking the same things and talking the same
我们 不 我们 将要 全部 得到 到 思维 这 相同的 事物 和 说 这 相同的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但妈妈说，我们生活中都需要一些人，否则我们就会变得想法一样，说话方式也一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
and it is very bad for us . "
和 它 是 非常 坏的 为了 我们 . "

这对我们非常不利。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] , " [sed] [rəj'zænə] ['hoʊpləsli] .
" Well , I can't have any , " said Rosanna hopelessly .
" 出色地 , 我 不能 有 任何 , " 说 罗莎娜 绝望地 .

“唉，我一个都不能吃。”罗莎娜绝望地说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" I told you that before .
" 我 讲述 你 那 前 .

我之前就跟你说过。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
I suppose if she hadn't had to go to New York ,
我 认为 如果 她 之前没有 有 到 去 到 新的 约克 ,

我想，如果她不必去纽约的话，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] .
I would never have had you for a friend .
我 会 绝不 有 有 你 为了 一个 朋友 .

我根本不可能和你做朋友。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['grænmʌðər] [ɪz] . "
That is the way my grandmother is . "
那 是 这 方式 我的 祖母 是 . "

我奶奶就是这样的人。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['helən] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [bæk] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Oh , well , " said Helen , " when she gets back we will explain things to her ,
" 哦 , 出色地 , " 说 海伦 , " 什么时候 她 获得 后退 我们 将要 解释 事物 到 她 ,

“哦，好吧，”海伦说，“等她回来我们会跟她解释清楚的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
and I am sure she will get to understand all about things .
和 我 是 当然 她 将要 得到 到 理解 全部 关于 事物 .

我相信她终会明白这一切。

[waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [frendz] , [rəj'zænə] ,
Why , you just have to have friends , Rosanna ,
为什么 , 你 只是 有 到 有 朋友们 , 罗莎娜 ,

罗莎娜，你只需要有朋友就行了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] . "
and I want you to have me if you think you like me enough . "
和 我 想 你 到 有 我 如果 你 思考 你 喜欢 我 足够的 . "

如果你觉得你足够喜欢我，我希望你能拥有我。

" [oʊ] , [aɪ][duː] ; [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ! " [kraɪd] [rəj'zænə] .
" Oh , I do ; indeed I do ! " cried Rosanna .
" 哦 , 我 做 ; 的确 我 做 ! " 哭 罗莎娜 .

“哦，我愿意，我真的愿意！”罗莎娜喊道。

" [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][juː; jʊ] !
" I just can't stand it if she doesn't let me have you !
" 我 只是 不能 站立 它 如果 她 不 让 我 有 你 !

“如果她不让我拥有你，我简直无法忍受！”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] , ['helən] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] ,
We will have such good times , Helen , and I can learn to cook ,
我们 将要 有 这样的 好的 时代 , 海伦 , 和 我 能 学习 到 厨师 ,

海伦，我们会度过一段美好的时光，而且我还可以学做饭。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [djuː'ets] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] . "
and we can learn to play duets together and it will be such fun . "
和 我们 能 学习 到 玩 二重唱 一起 和 它 将要 是 这样的 乐趣 . "

我们可以一起学习演奏二重奏，那一定会很有趣。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [sed] ['helən] ['hæpɪli] .
" I should say so ! " said Helen happily .
" 我 应该 说 所以 ! " 说 海伦 快乐地 .

“我当然这么说！”海伦高兴地说。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər]
" And don't you think it would be fun to see what all we can do for
" 和 不 你 思考 它 会 是 乐趣 到 看 什么 全部 我们 能 做 为了
[ɑːr'selvz] ?
ourselves ?
我们自己 ?

“难道你不觉得看看我们能靠自己做些什么很有趣吗？”

[aɪ] [miːn] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['mɪni] .
I mean without asking Minnie .
我 意思是 没有 问 米妮 .

我的意思是，不用问米妮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][sɔːrt][ʌv; əv] ['helpləs] .
I am sure mother would think it would make us sort of helpless .
我 是 当然 母亲 会 思考 它 会 制作 我们 种类 的 无助 .

我相信妈妈会觉得这会让我们变得有点无助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][meɪd] ,
Of course she is your maid ,
的 课程 她 是 你的 女佣 ,

她当然是你的女佣。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —
and if you would rather have her to do things for you —
和 如果 你 会 相当 有 她 到 做 事物 为了 你 —

如果你更希望她为你做事——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [noʊ] ; [lets] [duː] ['evriθɪŋ] [ɑːr'selvz] , " [sed] [rəj'zænə] , ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] ,
" No ; let's do everything ourselves , " said Rosanna , eager to please ,
" 不 ; 我们来吧 做 一切 我们自己 , " 说 罗莎娜 , 渴望的 到 请 ,

“不，我们自己来吧，”罗莎娜急于讨好别人说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][tæsk]
and with a feeling that with someone to enjoy it with her the task
和 和 一个 感觉 那 和 某人 到 享受 它 和 她 这 任务
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] .
would be a pleasure .
会 是 一个 乐趣 .

她觉得如果有人和她一起享受这项任务，那将会是一件乐事。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['helən] , [ʌn'tɪl] [skuːl] ['əupənz][aɪ][kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər] ['veri] [best] [frend] ,
" I tell you what , Helen , until school opens I can be your very best friend ,
" 我 告诉 你 什么 , 海伦 , 直到 学校 打开 我 能 是 你的 非常 最好的 朋友 ,

“我跟你说，海伦，在开学之前，我可以做你最好的朋友。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [moʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][soʊ]
and you can play with me ' most all the time , and we will be so
和 你 能 玩 和 我 - 最多 全部 这 时间 , 和 我们 将要 是 所以
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

你几乎可以一直和我一起玩，我们会非常开心。

" ['mɪni] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
" Minnie watched them from a side window in the big house but they did not
" 米妮 观看 他们 从 一个 边 窗户 在 这 大的 房子 但 他们 做过 不是
[siː] [hɜːr; hər] .
see her .
看 她 .

“米妮从大房子的侧窗看着他们，但他们没有看到她。”

['mɪni] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
Minnie was pleased .
米妮 曾是 高兴 .

米妮很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]
She had heard what Mrs . Horton had said about some child coming to play
她 有 听到 什么 太太 . 霍顿 有 说 关于 一些 孩子 未来 到 玩
[wɪð; wɪθ] [rəj'zænə] .
with Rosanna .
和 罗莎娜 .

她听到了霍顿太太说的，有个孩子要来和罗莎娜一起玩。

['mɪni] ['biːɪŋ] ['waɪzər][ðæn; ðən] [rəj'zænə] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] ,
Minnie being wiser than Rosanna and grown up ,
米妮 存在 更明智 比 罗莎娜 和 生长 向上 ,

米妮比罗莎娜更聪明、更成熟，

[nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['helən] ['kʌlvər] .
knew very well that Mrs . Horton did not mean Helen Culver .
知道 非常 出色地 那 太太 . 霍顿 做过 不是 意思是 海伦 卡尔弗 .

他非常清楚霍顿夫人指的不是海伦·卡尔弗。

[bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪ'zæstrəs] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]

But	Minnie	had	had	one	or	two	disastrous	experiences	with	the	children	who
但	米妮	有	有	一	或者	二	灾难性的	经历	和	这	孩子们	WHO

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [sɪ'lekt] ['dænsɪŋ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [rəj'zænə] ,

went	to	the	very	select	dancing	school	with	Rosanna	,
去	到	这	非常	选择	跳舞	学校	和	罗莎娜	,

但米妮曾与罗莎娜一起就读的那所精英舞蹈学校的孩子们有过一两次糟糕的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] , ['prɪti] ,

and	the	quiet	,	pretty	,
和	这	安静的	,	漂亮的	,

还有那安静、美丽的地方

[wel] - [bɪ'heɪvd] [gɜːrl] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː]

well	-	behaved	girl	playing	there	in	the	garden	seemed	almost	too	good	to	be	true
出色地	-	表现	女孩	玩耍	那里	在	这	花园	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的

.

:

.

花园里玩耍的乖巧女孩，看起来简直美好得令人难以置信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [rəj'zænə] [lʊk] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] .

She	had	never	seen	Rosanna	look	so	well	and	so	happy	.
她	有	绝不	已见	罗莎娜	看	所以	出色地	和	所以	快乐的	.

她从未见过罗莎娜气色这么好、这么开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝ-z][tʃaɪld] " ['mækɪn] - [gʊd] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	glad	to	see	the	chauffeur's	child	"	makin	'	good	"	as	she	expressed	it
她	曾是	高兴的	到	看	这	司机的	孩子	"	制造	-	好的	"	作为	她	表达	它

.

:

.

她很高兴看到司机的孩子“有所成就”，正如她所说。

['mɪniːz] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ]

Minnie's	young	man	had	also	returned	from	overseas	and	she	was	sewing
米妮的	年轻的	男人	有	还	返回	从	海外	和	她	曾是	缝纫

['evri] [sper] ['moʊmənt][ɑːn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

every	spare	moment	on	things	for	her	own	little	house	and	for	herself	.
每一个	空闲的	片刻	在	事物	为了	她	自己的	小的	房子	和	为了	她自己	.

米妮的男友也从海外回来了，她利用所有空闲时间缝制东西，为自己的小房子和自己添置物品。

[ɪf] [rəj'zænə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ,

If	Rosanna	had	a	chance	to	play	all	day	every	day	for	a	whole	week	,
如果	罗莎娜	有	一个	机会	到	玩	全部	天	每一个	天	为了	一个	所有的	星期	,

如果罗莎娜有机会连续一周每天都玩一整天，

[ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [steɪd] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] ['mɪni] ['paɪəsli] [wɪʃt] [hɜːr; hər]

or	as	long	as	Mrs	.	Horton	stayed	away	—	and	Minnie	piously	wished	her
或者	作为	长的	作为	太太	.	霍顿	入住	离开	—	和	米妮	虔诚地	希望	她

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] — [waɪ] ,

a	long	trip	—	why	,
一个	长的	旅行	—	为什么	,

只要霍顿太太不在家——米妮虔诚地祝她一路顺风——为什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ]

she	could	be	ready	for	the	young	man	and	the	little	house	just	that	much
她	可以	是	准备好	为了	这	年轻的	男人	和	这	小的	房子	只是	那	很多

['suːnər] .

sooner	.
很快	.

她或许就能更早地为那个年轻人和那栋小房子做好准备了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [moʊst] ['splendɪd] [θɔːt] [faʊnd] [ɪts]

As	soon	as	this	most	splendid	thought	found	its
作为	很快	作为	这	最多	灿烂	想法	成立	它是

这个最美好的想法一出现，它就立刻.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wei] ['ɪntuː] ['mɪniːz] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

way	into	Minnie's	mind	she	commenced	to	make	plans	to	help	the	children	,
方式	进入	米妮的	头脑	她	开始	到	制作	计划	到	帮助	这	孩子们	,

在米妮的脑海中，她开始计划如何帮助孩子们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

and	as	the	first	one	occurred	to	her	she	put	her	work	in	her	pocket
和	作为	这	第一的	一	发生	到	她	她	放	她	工作	在	她	口袋

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪhaʊs] ,

and	hurried	across	to	the	playhouse	,
和	慌忙	穿过	到	这	过家家	,

当她想到第一个主意时，她把工作稿塞进口袋，匆匆赶往剧院。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [rəj'zænə] ['ɔːkwərdli] [bʌt; bət] ['tʃɪrfəli]

where	she	fairly	gasped	at	the	sight	of	Rosanna	awkwardly	but	cheerfully
在哪里	她	相当	倒吸一口气	在	这	视线	的	罗莎娜	尴尬地	但	愉快地

['swiːpɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [waɪl] ['helən] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [rʌgz] .

sweeping	leaves	and	stems	off	the	porch	while	Helen	shook	the	rugs	.
扫荡	树叶	和	茎	离开	这	门廊	尽管	海伦	摇晃	这	地毯	.

看到罗莎娜笨拙但又兴高采烈地清扫着门廊上的落叶和茎秆，而海伦则抖落着地毯，她不禁倒吸了一口凉气。

" [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

"	Time	for	you	to	dress	for	the	evening	.
"	时间	为了	你	到	裙子	为了	这	晚上	.

“该你换上晚礼服了。”

[mɪs] [rəj'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Miss	Rosanna	,	"	she	said	.
错过	罗莎娜	,	"	她	说	.

“罗莎娜小姐，”她说。

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mɪs] ['helən] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

"	And	wouldn't	you	like	to	invite	Miss	Helen	over	to	supper	,
"	和	不会	你	喜欢	到	邀请	错过	海伦	超过	到	晚餐	,

“你难道不想邀请海伦小姐来吃晚饭吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [pɔːrtʃ] ? "

and	have	it	served	here	on	your	own	porch	?	"
和	有	它	服务	这里	在	你的	自己的	门廊	?	"

而且还能送到您家门廊上享用？

" [oʊ] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ? " [kraɪd] [rəj'zænə] " ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['helən] ? "

"	Oh	,	wouldn't	that	be	fun	?	"	cried	Rosanna	"	Wouldn't	you	like	that	,	Helen	?	"
"	哦	,	不会	那	是	乐趣	?	"	哭	罗莎娜	"	不会	你	喜欢	那	,	海伦	?	"

“哦，那该多有趣啊！”罗莎娜喊道，“海伦，你难道不想吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] ! " [sed] ['helən] .

"	Indeed	I	would	!	"	said	Helen	.
"	的确	我	会	!	"	说	海伦	.

“我当然愿意！”海伦说道。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz] [streɪt] .

She	jumped	off	the	porch	and	looked	to	see	if	the	rug	was	straight	.
她	跳了起来	离开	这	门廊	和	看起来	到	看	如果	这	小地毯	曾是	直的	.

她从门廊上跳下来，查看地毯是否铺正。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [æsk] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [kʌm] [streɪt] [bæk]

"	I	will	go	right	home	and	ask	my	mother	and	if	I	don't	come	straight	back
"	我	将要	去	正确的	家	和	问	我的	母亲	和	如果	我	不	来	直的	后退

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ,

and	tell	you	,
和	告诉	你	,

“我会马上回家问我妈妈，如果我没答上来，就马上回来告诉你，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

you	will	know	that	I	can	come	to	supper	.
你	将要	知道	那	我	能	来	到	晚餐	.

你会知道我可以来吃晚饭。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɔːf] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] .

"	She	ran	off	,	returning	just	at	supper	time	.
"	她	跑	离开	,	返回	只是	在	晚餐	时间	.

她跑开了，直到晚饭时间才回来。

['mɪni] [sɜːrvd] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

Minnie	served	the	meal	and	it	was	all	as	delicious	as	a	party	.
米妮	服务	这	一顿饭	和	它	曾是	全部	作为	可口的	作为	一个	派对	.

米妮负责上菜，饭菜美味极了，简直像一场盛宴。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [rəj'zænə] ['riːəli] ['hæpi] .

Even	the	cook	was	glad	to	see	Rosanna	really	happy	.
甚至	这	厨师	曾是	高兴的	到	看	罗莎娜	真的	快乐的	.

就连厨师看到罗莎娜这么开心也很高兴。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [aɪs] - [kriːm] , [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli]

And	after	the	last	bit	of	the	dessert	,	a	pink	ice	-	cream	,	had	been	slowly
和	后	这	最后的	少量	的	这	甜点	,	一个	粉色的	冰	-	奶油	,	有	到过	缓慢地

['iːtn] ,

eaten	,
吃	,

最后一点甜点——粉红色的冰淇淋——也被慢慢地吃掉了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['mænər] .

the	two	little	girls	sat	talking	in	quite	a	grown	-	up	manner	.
这	二	小的	女孩们	卫星	说	在	相当	一个	生长	-	向上	方式	.

两个小女孩坐着聊天，语气却很成熟。

['prez(ə)ntli] ['hɛlɪnz] [braɪt] [aɪz] [spaɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Presently	Helen's	bright	eyes	spied	a	lady	at	the	other	end	of	the	garden	.
目前	海伦的	明亮的	眼睛	间谍	一个	女士	在	这	其他	结尾	的	这	花园	.

这时，海伦明亮的眼睛发现花园另一头有一位女士。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	Someone	is	coming	!
"	某人	是	未来	!

有人来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['grænd,məðɚz] .
" That is a friend of grandmother's .
" 那 是 一个 朋友 的 祖母的 .

那是奶奶的朋友。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
She is coming over every day to see how I am getting along .
她 是 未来 超过 每一个 天 到 看 如何 我 是 获得 沿着 .

她每天都过来看看我过得怎么样。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [rəj'zænə] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Good - evening , Rosanna , " said the lady .
" 好的 - 晚上 , 罗莎娜 , " 说 这 女士 .

“晚上好，罗莎娜，”那位女士说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [ɪn'di:d] . "
" I think this looks as though you were having a very nice time indeed . "
" 我 思考 这 看起来 作为 尽管 你 是 拥有 一个 非常 好的 时间 的确 . "

“我觉得你看起来玩得非常开心。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:r,greɪv] , " [sed] [rəj'zænə] .
" We are , Mrs . Hargrave , " said Rosanna .
" 我们 是 , 太太 . 哈格雷夫 , " 说 罗莎娜 .

“我们是，哈格雷夫夫人，”罗莎娜说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['helən] ['kʌlvər] .
" This is my friend , Helen Culver .
" 这 是 我的 朋友 , 海伦 卡尔弗 .

这是我的朋友，海伦·卡尔弗。

" ['helən] ['kɜ:rtˌsi:d] .
" Helen curtseyed .
" 海伦 屈膝礼 .

海伦行了屈膝礼。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['helən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:r,greɪv] .
" How do you do , Helen , " said Mrs . Hargrave .
" 如何 做 你 做 , 海伦 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“你好，海伦，”哈格雷夫太太说道。

" [ðə; ði] ['kʌlvər] [ʌv; əv] [li:] ['kaʊnti] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" The Culvers of Lee County , I suppose .
" 这 卡尔弗斯 的 李 县 , 我 认为 .

我想，大概就是李县的卡尔弗一家吧。

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['fæməli] , [maɪ] [dɪrz] .
A fine old family , my dears .
一个 美好的 老的 家庭 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，这是一个非常优秀的古老家族。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:rz] , [rəj'zænə] .
As good as yours , Rosanna .
作为 好的 作为 你的 , 罗莎娜 .

跟你的一样好，罗莎娜。

[wel] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] !
Well , well , I am glad you are both having a nice time !
出色地 , 出色地 , 我 是 高兴的 你 是 两个都 拥有 一个 好的 时间 !

嗯，嗯，很高兴你们俩玩得开心！

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [rəj'zænə] , ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər]

If	you	want	anything	of	me	,	Rosanna	,	telephone	me	and	I	will	be	over
如果	你	想	任何事物	的	我	,	罗莎娜	,	电话	我	和	我	将要	是	超过

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

罗莎娜，如果你需要我帮忙，就给我打电话，我每天都会过去。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][mʌst; məst][bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .

You	little	girls	must	both	come	and	have	luncheon	with	me	some	day	.
你	小的	女孩们	必须	两个都	来	和	有	午餐	和	我	一些	天	.

你们两个小姑娘一定要找一天来和我一起吃午饭。

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]

"	She	bade	them	good	-	night	and	walked	off	,	feeling	that	she	had	done	her
"	她	巴德	他们	好的	-	夜晚	和	步行	离开	,	感觉	那	她	有	完毕	她

[hoʊl] ['duːti] .

whole	duty	.
所有的	责任	.

她向他们道了晚安，然后离开了，觉得自己已经尽到了全部责任。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['helən] .

"	It	is	time	for	me	to	go	home	,	"	said	Helen	.
"	它	是	时间	为了	我	到	去	家	,	"	说	海伦	.

“我该回家了，”海伦说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['præktɪs] [maɪ] [hæf] ['aʊər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	I	didn't	practice	my	half	hour	this	evening	,	so	I	must	go	and	do	it	now	.	"
"	我	没有	实践	我的	一半	小时	这	晚上	,	所以	我	必须	去	和	做	它	现在	.	"

“我今晚没练习半小时，所以我现在必须去练习。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['præktɪs] ['iːðər] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	I	didn't	practice	either	,	"	said	Rosanna	.
"	我	没有	实践	任何一个	,	"	说	罗莎娜	.

“我也没练习，”罗莎娜说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][æt; ət][maɪ]['mjuːzɪk] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] [dju':ets] .

"	I	want	to	work	hard	at	my	music	if	we	are	to	play	duets	.
"	我	想	到	工作	难的	在	我的	音乐	如果	我们	是	到	玩	二重唱	.

“如果我们要演奏二重奏，我想努力学习我的音乐。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [se'kɑːndoʊ] .

I	don't	want	to	be	the	one	who	always	has	to	play	secondo	.
我	不	想	到	是	这	一	WHO	总是	有	到	玩	第二	.

我不想总是当配角。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [biː] - [juː] - [tiː] - [ful] ['siːkrət][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Besides	,	I	have	a	bee	-	u	-	ti	-	ful	secret	for	to	-	morrow	.
除了	,	我	有	一个	蜜蜂	-	你	-	ti	-	满	秘密	为了	到	-	明天	.

此外，我明天还有一个绝妙的秘密。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wen] [rəj'zænə] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [kə'menst] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]

When	Rosanna	went	to	bed	that	night	she	commenced	by	sitting	down	on	the	floor
什么时候	罗莎娜	去	到	床	那	夜晚	她	开始	经过	坐着	向下	在	这	地面

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sɑ:ks] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .

and	taking	off	her	own	socks	and	slippers	.
和	采取	离开	她	自己的	袜子	和	拖鞋	.

那天晚上罗莎娜上床睡觉时，先是坐在地板上，然后脱掉自己的袜子和拖鞋。

[ðen] [waɪl] ['mɪni] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [pli:zd] [sər'praɪz] ,

Then	while	Minnie	stood	looking	at	her	in	pleased	surprise	,
然后	尽管	米妮	站立	寻找	在	她	在	高兴	惊喜	,

然后，当米妮满脸惊喜地看着她时，

[ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [her] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !

she	carefully	took	off	her	hair	ribbon	and	folded	it	up	!
她	小心	采取	离开	她	头发	丝带	和	折叠	它	向上	!

她小心翼翼地取下发带，然后把它叠好!

" ['mɪni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ɪn] [jʊr; jər] ['fæməli] ? "

"	Minnie	,	"	she	said	,	"	have	you	any	little	girls	in	your	family	?	"
"	米妮	,	"	她	说	,	"	有	你	任何	小的	女孩们	在	你的	家庭	?	"

“米妮，”她说，“你家有小女孩吗？”

" [jes] , [mɪs] [rəj'zænə] , ['evər] [soʊ] ['meni] . "

"	Yes	,	Miss	Rosanna	,	ever	so	many	.	"
"	是的	,	错过	罗莎娜	,	曾经	所以	许多	.	"

“是的，罗莎娜小姐，有很多很多。”

" [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌem 'i:] ? " [pər'su:d] [rəj'zænə] .

"	As	little	as	me	?	"	pursued	Rosanna	.
"	作为	小的	作为	我	?	"	追击	罗莎娜	.

“像我一样渺小吗？”罗莎娜追问道。

" [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɑ:rdʒər] . "

"	Some	littler	,	and	some	just	about	like	you	,	and	some	larger	.	"
"	一些	小	,	和	一些	只是	关于	喜欢	你	,	和	一些	更大的	.	"

“有些比你小，有些和你差不多大，有些则比你大。”

" [wel] , " [sed] [rəj'zænə] , " [du:] [ðeɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ðəm'selvz] ?

"	Well	,	"	said	Rosanna	,	"	do	they	most	of	them	dress	and	undress	themselves	?
"	出色地	,	"	说	罗莎娜	,	"	做	他们	最多	的	他们	裙子	和	脱衣服	他们自己	?

"

"
"

“嗯，”罗莎娜说，“他们大多数人都是自己穿脱衣服吗？”

" [ɪn'di:d] [jes] ! " [sed] ['mɪni] .

"	Indeed	yes	!	"	said	Minnie	.
"	的确	是的	!	"	说	米妮	.

“没错！”米妮说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [get] [gʊd] [ænd; ənd] [spæŋkt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ['eni] ['fʌni] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

"	They	would	get	good	and	spanked	if	they	tried	any	funny	work	with	their
"	他们	会	得到	好的	和	被打屁股	如果	他们	尝试	任何	有趣的	工作	和	他们的

['mʌðərz] .

mothers	.
母亲们	.

“如果他们胆敢对他们的母亲做任何不轨之事，就会被狠狠地打屁股。”

[nɑ:t] [ðæt] [its] [nɑ:t] [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] [rəj'zænə] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

Not	that	it's	not	all	right	,	Miss	Rosanna	,	for	you	to	be	cared	for	,
不是	那	它是	不是	全部	正确的	,	错过	罗莎娜	,	为了	你	到	是	关心	为了	,

罗莎娜小姐，并不是说你不该被照顾，

[bʌt; bət][lænd] , [maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɑːðər] !

but	land	,	my	sisters	are	all	too	busy	to	bother	!
但	土地	,	我的	姐妹	是	全部	也	忙碌的	到	打扰	!

但是，我的姐妹们都太忙了，没空管这些!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

And	besides	,	those	children	have	got	to	learn	to	do	for	themselves	sooner	or	later	,
和	除了	,	那些	孩子们	有	得到	到	学习	到	做	为了	他们自己	很快	或者	之后	,

而且，这些孩子迟早都要学会自理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

and	the	sooner	the	better	.
和	这	很快	这	更好的	.

越快越好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [mɪs] [rəj'zænə] ,

And	I	will	say	,	Miss	Rosanna	,
和	我	将要	说	,	错过	罗莎娜	,

我会说，罗莎娜小姐，

[gʊd] ['weɪdʒɪz][nɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['evər] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

good	wages	nor	anything	will	ever	make	me	think	it	is	a	good	thing	to	have
好的	工资	也不	任何事物	将要	曾经	制作	我	思考	它	是	一个	好的	事物	到	有

[maɪ] ['beɪbiɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

my	babying	you	along	as	big	as	you	are	.
我的	婴儿	你	沿着	作为	大的	作为	你	是	.

再高的工资也无法让我觉得像你这么大一样被我像婴儿一样呵护是一件好事。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] [maɪ] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

I	don't	see	why	I	can't	earn	my	money	just	as	honest	and	give	just	as	much
我	不	看	为什么	我	不能	赚	我的	钱	只是	作为	诚实的	和	给	只是	作为	很多

[wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

work	for	it	by
工作	为了	它	经过

我不明白为什么我不能像其他人一样诚实地挣钱，付出同样的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['lɜːrnɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "

learnin	'	you	to	stand	on	your	own	feet	,	as	you	might	say	.	"
学习	-	你	到	站立	在	你的	自己的	脚	,	作为	你	可能	说	.	"

教你如何自立，正如你所说。

" [wel] , " [sed] [rəj'zænə] ['waɪzli] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪni] .

"	Well	,	"	said	Rosanna	wisely	,	"	let's	make	a	game	of	it	,	Minnie	.
"	出色地	,	"	说	罗莎娜	明智地	,	"	我们来吧	制作	一个	游戏	的	它	,	米妮	.

“好吧，”罗莎娜睿智地说，“我们来玩个游戏吧，米妮。”

[waɪl] ['grænmʌðər] [ɪz] [ə'weɪ] ,

While	grandmother	is	away	,
尽管	祖母	是	离开	,

奶奶不在家的时候，

[pleɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] . "

play	you	are	working	for	me	and	teach	me	to	be	like	your	little	girls	.	"
玩	你	是	在职的	为了	我	和	教	我	到	是	喜欢	你的	小的	女孩们	.	"

“你为我工作，教我像你的小女儿们一样。”

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] ！ " [sed] ['mɪni] ['tendərli] .

"	Bless	your	heart	!	"	said	Minnie	tenderly	.
"	保佑	你的	心	！	"	说	米妮	温柔地	.

“真是太好了！”米妮温柔地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [mɪs] [rəj'zænə] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [meɪd] ,

"	I	have	feelings	,	you	will	find	,	Miss	Rosanna	,	if	I	am	only	a	maid	,
"	我	有	情怀	,	你	将要	寻找	,	错过	罗莎娜	,	如果	我	是	仅有的	一个	女佣	,

“你会发现，罗莎娜小姐，即使我只是个女仆，我也是很有感情的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

and	I	certainly	do	think	you	are	a	dear	child	.
和	我	当然	做	思考	你	是	一个	亲爱的	孩子	.

我当然认为你是个可爱的孩子。

[wət'evər] [gets] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [aɪ'diːəz][ɪn][jʊr; jər] [hed] [aɪ][dəunt] [noʊ] ！ "

Whatever	gets	some	of	the	queer	ideas	in	your	head	I	don't	know	!	"
任何	获得	一些	的	这	酷儿	想法	在	你的	头	我	不	知道	！	"

我不知道是什么让你脑子里冒出那些古怪的想法！

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [frend] ['helən] ['kʌlvər] ['dresɪz] [hɜːr'self][ænd; ənd] [kɔmz] [hɜːr; hər] [oʊn] [her]

"	Why	,	my	little	new	friend	Helen	Culver	dresses	herself	and	combs	her	own	hair
"	为什么	,	我的	小的	新的	朋友	海伦	卡尔弗	连衣裙	她自己	和	梳子	她	自己的	头发

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

“我的新朋友海伦·库尔弗自己穿衣服、梳头，什么都自己做。”

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][jʊr; jər]['fæməli] [fɪks] [ðəm'selvz] ,

And	all	your	little	girls	in	your	family	fix	themselves	,
和	全部	你的	小的	女孩们	在	你的	家庭	使固定	他们自己	,

你家里所有的小女孩都会自己修好自己。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld] ['helən] [ðæt] [juː; jʊ] [dres] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] .

and	when	I	told	Helen	that	you	dress	me	she	looked	sort	of	funny	.
和	什么时候	我	讲述	海伦	那	你	裙子	我	她	看起来	种类	的	有趣的	.

当我告诉海伦是你给我搭配衣服时，她的表情有点滑稽。

[ðen] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?

Then	suppose	you	had	to	go	away	for	awhile	,	what	would	I	do	?
然后	认为	你	有	到	去	离开	为了	一会儿	,	什么	会	我	做	?

假设你必须离开一段时间，我该怎么办?

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪdz] [noʊ] [wer] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

None	of	the	other	maids	know	where	my	things	are	and	,	besides	,
没有任何	的	这	其他	女佣	知道	在哪里	我的	事物	是	和	,	除了	,

其他女佣都不知道我的东西在哪里，而且，

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] [fɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	don't	like	to	have	anyone	but	you	fix	me	and	button	me	up	.
我	不	喜欢	到	有	任何人	但	你	使固定	我	和	按钮	我	向上	.

除了你，我谁都不喜欢。你帮我修衣、帮我扣好扣子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəl] [kaɪnd][ænd; ənd][sɔːft] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['mɪni] .

You	are	real	kind	and	soft	when	you	touch	me	,	Minnie	.
你	是	真实的	种类	和	柔软的什么时候		你	触碰	我	,	米妮	.

米妮，你摸我的时候感觉好温柔好舒服。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	you	try	to	be	a	mother	to	me	.
我	思考	你	尝试	到	是	一个	母亲	到	我	.

我觉得你很想当我的妈妈。

" [tuː; tə] [roʊˈzænəz] ['hɔːrər] , ['mɪni] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" To Rosanna's horror , Minnie burst into tears .
" 到 罗莎娜的 恐怖 , 米妮 爆裂 进入 眼泪 .

令罗莎娜惊恐的是，米妮突然哭了起来。

" [oʊ] , [ðə; ði] [seɪnts] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
" Oh , the saints forgive me !
" 哦 , 这 圣徒 原谅 我 !

“哦，圣人们，请原谅我！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['drɛsɪn] - [juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [taɪm]
" To think you have thought of that and me dressin ' you half the time
" 到 思考 你 有 想法 的 那 和 我 着装 - 你 一半 这 时间
[ðæt] [rʌf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] !
that rough and sudden !
那 粗糙的 和 突然 !

“想想你竟然想到了这一点，而且我经常那么粗暴、那么突然地给你穿衣服！”

[oʊ] , [mɪs] [rəj'zænə] [dɪr] , [dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]['æftər] [ðɪs] ! "
Oh , Miss Rosanna dear , just you take notice of me after this ! "
哦 , 错过 罗莎娜 亲爱的 , 只是 你 拿 注意 的 我 后 这 ! "

哦，亲爱的罗莎娜小姐，从今以后，你一定要注意到我！

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] [rəj'zænə] .
" Why , I don't need to , " said Rosanna .
" 为什么 , 我 不 需要 到 , " 说 罗莎娜 .

“为什么？我不需要。”罗莎娜说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [dʒʌst] [pleɪ] [juː; jʊ] [wɜːrk]
" You are good to me , and if you will , just play you work
" 你 是 好的 到 我 , 和 如果 你 将要 , 只是 玩 你 工作

你对我很好，如果你愿意的话，就好好工作吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
for me and show me where my things are and how to do things .
为了 我 和 展示 我 在哪里 我的 事物 是 和 如何 到 做 事物 .

帮我看看我的东西在哪里，以及如何使用它们。

['helən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][aɪ]
Helen is going to teach me to cook if you will come sit in the kitchen and I
海伦 是 去 到 教 我 到 厨师 如果 你 将要 来 坐 在 这 厨房 和 我
[ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] .
am going to see if Mrs . Culver will show me how to sew .
是 去 到 看 如果 太太 . 卡尔弗 将要 展示 我 如何 到 缝 .

如果你愿意来厨房坐坐，海伦就会教我做饭；我还想看看库尔弗太太能不能教我缝纫。

" ['mɪni] [snɪft] .
" Minnie sniffed .
" 米妮 嗅了嗅 .

米妮抽了抽鼻子。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] ['sjuːin] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] , " [ʃiːz] ['biːtɪn] - [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]
" If she can beat me sewin ' , " she said scornfully , " she's beatin ' me at my
" 如果 她 能 打 我 缝合 - , " 她 说 轻蔑地 , " 她是 殴打 - 我 在 我的
[oʊn] [geɪm] .
own game .
自己的 游戏 .

“如果她能在缝纫方面打败我，”她轻蔑地说，“那她就是在我的强项上打败了我。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːl] [wer] [jʊr; jər] ['stɪtʃɪz] [hæz; həz][tuː; tə]
I learned of the nuns in the convent school where your stitches has to
我 学习 的 这 修女 在 这 修道院 学校 在哪里 你的 针脚 有 到
[biː; bi] [ðæt] [smɔːl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] - [ɪm] .
be that small you can't find ' em .
是 那 小的 你 不能 寻找 - 呃 .

我听说修道院学校里的修女们，她们的针脚必须细到你都找不到。

[juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː][help][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sjuːin] - , ['dɪri] . "
You just let me help with your sewin ' , dearie . "
你 只是 让 我 帮助 和 你的 缝合 - , 亲爱的 . "

亲爱的，让我帮你缝纫吧。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] [rəj'zænə] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" That will be fine , " said Rosanna , dancing up and down .
" 那 将要 是 美好的 , " 说 罗莎娜 , 跳舞 向上 和 向下 .

“那没问题，”罗莎娜一边说着，一边跳来跳去。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] !
" Oh , I do wish grandmother was going to stay away longer than a week !
" 哦 , 我 做 希望 祖母 曾是 去 到 停留 离开 更长 比 一个 星期 !

“哦，我真希望奶奶能离开超过一个星期！”

[ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ɪn] ,
That's such a short time to learn everything in ,
那就是 这样的 一个 短的 时间 到 学习 一切 在 ,

这么短的时间要学会所有东西，真是太难了。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
I don't see how I can do it all . "
我 不 看 如何 我 能 做 它 全部 . "

我不知道我怎么可能做到这一切。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['mɪni] .
" Nor I , " said Minnie .
" 也不 我 , " 说 米妮 .

“我也是，”米妮说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [duː] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ,
" And I sure do wish the same for your grandmother ,
" 和 我 当然 做 希望 这 相同的 为了 你的 祖母 ,

“我也真心希望你的祖母能得到同样的祝福。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [triːt] [hɜːr'self][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [trɪp] .
that she will treat herself and Mr . Robert to a good long trip .
那 她 将要 对待 她自己 和 先生 . 罗伯特 到 一个 好的 长的 旅行 .

她打算带自己和罗伯特先生来一次长途旅行。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [steɪ] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] , [aɪ] [seɪ] .
She don't stay away enough for her own good , I say .
她 不 停留 离开 足够的 为了 她 自己的 好的 , 我 说 .

我觉得，她离得不够远，这对她自己有好处。

[wel] , ['wɪʃɪŋ] ['nevər] [dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] .
Well , wishing never does much good .
出色地 , 祝 绝不 做 很多 好的 .

唉，光许愿是没什么用。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
All we can do is just put in all the time we can ,
全部 我们 能 做 是 只是 放 在 全部 这 时间 我们 能 ,

我们所能做的就是尽可能投入所有时间。

[mɪs] [rəj'zænə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Miss Rosanna , and we will do exactly what you say .
错过 罗莎娜 , 和 我们 将要 做 确切地 什么 你 说 .

罗莎娜小姐，我们会完全按照您的指示去做。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
We will make a play of it and I will start this very minute .
我们 将要 制作 一个 玩 的 它 和 我 将要 开始 这 非常 分钟 .

我们会好好演绎一番，我马上就开始。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [kliːn] [naɪt] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [left] [hænd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [drɔːr] [ʌv; əv]
You will find your clean night dress in the left hand end of the second drawer of
你 将要 寻找 你的 干净的 夜晚 裙子 在 这 左边 手 结尾 的 这 第二 抽屉 的
[jʊr; jər] ['dresər] . "
your dresser . "
你的 梳妆台 . "

你会在梳妆台第二个抽屉的左侧找到干净的睡衣。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [rəj'zænə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .
" Here it is , " said Rosanna a moment later .
" 这里 它 是 , " 说 罗莎娜 一个 片刻 之后 .

“找到了，”罗莎娜过了一会儿说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæv; həv] !
" What a lot of them I have !
" 什么 一个 很多 的 他们 我 有 !

我有很多呢！

[duː] [aɪ] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] , ['mɪni] ? "
Do I need such a big pile , Minnie ? "
做 我 需要 这样的 一个 大的 桩 , 米妮 ? "

米妮，我需要这么大一堆吗?

" [wel] , [nɑːt] ['riːəli] , [mɪs] [rəj'zænə] .
" Well , not really , Miss Rosanna .
" 出色地 , 不是 真的 , 错过 罗莎娜 .

“嗯，其实不是，罗莎娜小姐。”

[juː; jʊ] [ˌaʊt'groʊ] [ðem; ðəm] ['moʊstli] .
You outgrow them mostly .
你 不再适合 他们 大多 .

你长大后大部分都会不再需要它们了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

" [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [rəj'zænə] .
" Then we won't get any more for a long , long time , " said Rosanna .
" 然后 我们 惯于 得到 任何 更多的 为了 一个 长的 , 长的 时间 , " 说 罗莎娜 .

“那我们很长一段时间都别想再得到了，”罗莎娜说。

" ['mɪni] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] [her] ? "
" Minnie , what do you think about my hair ? "
" 米妮 , 什么 做 你 思考 关于 我的 头发 ? "

“米妮，你觉得我的头发怎么样？”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [koʊm] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɪri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] .
" I will have to comb that for you , dearie ; it is so very long and thick .
" 我 将要 有 到 梳子 那 为了 你 , 亲爱的 ; 它 是 所以 非常 长的 和 厚的 .
"
"

“亲爱的，我得帮你梳理一下；它又长又厚。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [rəj'zænə] ['sloʊli] , " [ə'baʊt] ['dɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was thinking , " said Rosanna slowly , " about docking it .
" 我 曾是 思维 , " 说 罗莎娜 缓慢地 , " 关于 对接 它 .

“我在想，”罗莎娜缓缓说道，“要不要把它停靠在码头上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːðər] . "
It is a great bother . "
它 是 一个 伟大的 打扰 . "

真是太麻烦了。

" [oʊ] , [maɪ] ['sʌ.fər.ɪn] - [soʊl] ! " [kraɪd] ['mɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
" Oh , my sufferin ' soul ! " cried Minnie , with a face of horror .
" 哦 , 我的 遭受 - 灵魂 ! " 哭 米妮 , 和 一个 脸 的 恐怖 .

“哦，我可怜的灵魂！”米妮惊恐地喊道。

" [oʊ] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] !
" Oh me , oh my !
" 哦 我 , 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] [ə'gen] , [mɪs] [rəj'zænə] !
Don't you think of that ever again , Miss Rosanna !
不 你 思考 的 那 曾经 再次 , 错过 罗莎娜 !

罗莎娜小姐，你以后不许再想这件事了！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [her] , [wel] ,
If anything in the world happened to your hair , well ,
如果 任何事物 在 这 世界 发生 到 你的 头发 , 出色地 ,

如果你的头发出了什么事，嗯，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʊd] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I don't want to think what your grandmother would do to me .
我 不 想 到 思考 什么 你的 祖母 会 做 到 我 .

我不敢想象你奶奶会怎么对我。

[jʊr; jər] [her] [ɪz][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
Your hair is her pride and glory .
你的 头发 是 她 自豪 和 荣耀 .

你的头发是她的骄傲和荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][bræg] [ə'baʊt] . -
It is the only thing I ever heard her brag about . '
它 是 这 仅有的 事物 我 曾经 听到 她 吹牛 关于 . -

这是我唯一听她炫耀过的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [rəj'zænə] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ,
You can tell Rosanna in a crowd as far as you can see her ,
你 能 告诉 罗莎娜 在 一个 人群 作为 远的 作为 你 能 看 她 ,

在人群中，只要你一眼就能认出罗莎娜。

- [sez] [ʃiː; ʃi] , - [baɪ][hɜːr; hər] [her] ; [dʒʌst] [ðæt] [dɑːrk] ['kʌlər] [fʊl] [ʌv; əv] [striːks] [ʌv; əv][goʊld] [laɪk] ,

'	says	she	,	'	by	her	hair	;	just	that	dark	color	full	of	streaks	of	gold	like	,
-	说道	她	,	-	经过	她	头发	;	只是	那	黑暗的	颜色	满的	的	连胜	的	金子	喜欢	,

“她说，‘从她的头发就能看出来；那种深色中夹杂着金色的发丝，就像……

[ænd; ənd] [kəːlz] [æt; ət] [ðæt] . -

and	curls	at	that	.	'
和	卷发	在	那	.	-

而且还是卷发。

[noʊ] , [mɪs] [rəj'zænə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

No	,	Miss	Rosanna	,	you	can	learn	to	sew	and	cook	and	take	care	of
不	,	错过	罗莎娜	,	你	能	学习	到	缝	和	厨师	和	拿	关心	的

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

不，罗莎娜小姐，你可以学习缝纫、烹饪和照顾自己。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] ,

and	not	much	harm	done	for	her	to	fret	about	,
和	不是	很多	伤害	完毕	为了	她	到	烦恼	关于	,

而且也没造成什么大碍，她没什么好担心的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər] [her] . "

but	for	mercy's	sake	don't	you	go	touching	your	hair	.	"
但	为了	怜悯的	清酒	不	你	去	接触	你的	头发	.	"

但看在上帝的份上，千万别去摸你的头发。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ]['bɑːðər] , " [sed] [rəj'zænə] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl]

"	Well	,	it	is	a	bother	,	"	said	Rosanna	,	"	but	we	will	let	it	alone	for	awhile
"	出色地	,	它	是	一个	打扰	,	"	说	罗莎娜	,	"	但	我们	将要	让	它	独自的	为了	一会儿

.

:
.

“嗯，这确实很麻烦，”罗莎娜说，“但我们暂时先不管它吧。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] , ['mɪni] ,

Now	you	must	come	and	wake	me	early	,	Minnie	,
现在	你	必须	来	和	唤醒	我	早期的	,	米妮	,

米妮，你现在得早点来叫醒我了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][dəunt][duː]

and	bring	your	sewing	so	you	can	sit	here	and	tell	me	when	I	don't	do
和	带来	你的	缝纫	所以	你	能	坐	这里	和	告诉	我	什么时候	我	不	做

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

the	right	thing	.
这	正确的	事物	.

带上你的缝纫工具，这样你就可以坐在这里告诉我我哪里做得不对。

['æftər] ['brekfəst] , [ɪf] [kʊk] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [θɪŋz] , [aɪ] [wɪl] [get] ['helən]

After	breakfast	,	if	cook	will	give	us	some	things	,	I	will	get	Helen
后	早餐	,	如果	厨师	将要	给	我们	一些	事物	,	我	将要	得到	海伦

早餐后，如果厨师给我们一些东西，我就可以去找海伦了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː][sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] .

and	we	will	do	some	baking	.
和	我们	将要	做	一些	烘烤	.

我们还会做一些烘焙。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Won't	that	be	fun	?
惯于	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['helən] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

And	in	the	afternoon	I	am	going	to	give	Helen	and	you	a	surprise	.
和	在	这	下午	我	是	去	到	给	海伦	和	你	一个	惊喜	.

下午我会给海伦和你们一个惊喜。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	33	]
"	[	页	-	]

[第33页]

" [ˌem 'iː] [tuː] ?

"	Me	too	?
"	我	也	?

“我也是?

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] ['mɪni] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , ['dɪri] ?

Do	you	mind	if	Minnie	kisses	you	good	-	night	,	dearie	?
做	你	头脑	如果	米妮	吻	你	好的	-	夜晚	,	亲爱的	?

亲爱的，你介意米妮亲吻你道晚安吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .

"	she	asked	softly	.
"	她	问	轻轻	.

她轻声问道。

[rəj'zænə] ['sliːpɪli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Rosanna	sleepily	held	up	her	arms	.
罗莎娜	昏昏欲睡地	握住	向上	她	武器	.

罗莎娜睡眼惺忪地举起双臂。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['mɪni] !

"	Oh	,	I	wish	you	would	,	Minnie	!
"	哦	,	我	希望	你	会	,	米妮	!

“哦，我希望你能，米妮！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm]

It	is	so	nice	to	have	somebody	want	to	kiss	me	without	my	asking	them
它	是	所以	好的	到	有	某人	想	到	吻	我	没有	我的	问	他们

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

有人主动想吻我，而我并没有要求，这种感觉真好。

" ['mɪni] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

"	Minnie	kissed	her	tenderly	.
"	米妮	亲吻	她	温柔地	.

米妮温柔地吻了她。

" [bles] [juː; jʊ] , ['dɪri] , [oʊld] ['mɪni] [wɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] ['evri] [naɪt] !

"	Bless	you	,	dearie	,	old	Minnie	will	kiss	you	good	-	night	every	night	!
"	保佑	你	,	亲爱的	,	老的	米妮	将要	吻	你	好的	-	夜晚	每一个	夜晚	!

“亲爱的，老米妮会每天晚上亲吻你道晚安，愿上帝保佑你！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .

"	She	turned	out	the	light	and	snapped	on	the	electric	fan	.
"	她	转向	出去	这	光	和	啪啪	在	这	电的	扇子	.

她关了灯，打开了电风扇。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rəj'zænə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

And	at	once	,	it	seemed	to	Rosanna	,	it	was	morning	.
和	在	一次	,	它	似乎	到	罗莎娜	,	它	曾是	早晨	.

罗莎娜突然觉得，天亮了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'twi:n] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪni] [went]

There	must	have	been	some	time	between	,	however	,	because	Minnie	went
那里	必须	有	到过	一些	时间	之间	,	然而	,	因为	米妮	去

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɪŋz] ,

and	looked	over	all	her	things	,
和	看起来	超过	全部	她	事物	,

不过，这其中肯定隔了一段时间，因为米妮后来又去翻看了她所有的东西。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [greɪt] ['prɑ:gres] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ]

and	rejoiced	to	think	what	great	progress	she	could	make	on	her	wedding
和	欣喜若狂	到	思考	什么	伟大的	进步	她	可以	制作	在	她	婚礼

[θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [rəj'zænə] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

things	in	a	week	if	she	didn't	have	to	wait	on	Rosanna	all	the	time	,
事物	在	一个	星期	如果	她	没有	有	到	等待	在	罗莎娜	全部	这	时间	,

她欣喜地想到，如果不用一直等罗莎娜，她一周之内就能在婚礼筹备方面取得多大的进展。

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz]

and	after	she	had	put	everything	back	in	the	trunk	and	locked	it	up	as
和	后	她	有	放	一切	后退	在	这	树干	和	已锁定	它	向上	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

though	it	was	the	greatest	treasure	in	the	world	,
尽管	它	曾是	这	最	宝藏	在	这	世界	,

她把所有东西都放回后备箱，锁好后，仿佛那是世界上最珍贵的宝藏。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kʊk] .

she	went	down	to	see	the	cook	.
她	去	向下	到	看	这	厨师	.

她下楼去看厨师。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [rəj'zænə] [hæd; həd] [plænd] ,

She	told	her	all	about	what	Rosanna	had	planned	,
她	讲述	她	全部	关于	什么	罗莎娜	有	计划	,

她把罗莎娜的计划全都告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['lisnd] [ænd; ənd] ['snɪfəld] [ænd; ənd] [blu:] [hɜ:r; hər] [noʊz] [hɑ:rd] ['sevrəl] [taɪmz]

and	the	cook	listened	and	sniffled	and	blew	her	nose	hard	several	times
和	这	厨师	听着	和	抽泣	和	吹	她	鼻子	难的	一些	时代

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] .

and	then	got	up	and	brought	out	a	big	basket	.
和	然后	得到	向上	和	带来	出去	一个	大的	篮子	.

厨娘听着，抽了抽鼻子，用力擤了擤鼻子，然后起身拿出一个大篮子。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

This	she	set	on	the	kitchen	table	and	commenced	to	fill	with	any	number	of
这	她	放	在	这	厨房	桌子	和	开始	到	充满	和	任何	数字	的

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

她把这个放在厨房桌子上，开始往里面装各种各样的东西：

[sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] ,

salt	and	pepper	and	flour	and	spices	and	baking	powder	and	raisins	,
盐	和	胡椒	和	面粉	和	香料	和	烘烤	粉末	和	葡萄干	,

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	things	.
和	全部	排序	的	事物	.

盐、胡椒粉、面粉、香料、泡打粉、葡萄干，以及各种各样的东西。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [rəj'zænə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn]

The	next	morning	when	Rosanna	went	into	the	playhouse	kitchen	for	a	look	on
这	下一个	早晨	什么时候	罗莎娜	去	进入	这	过家家	厨房	为了	一个	看	在

[hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][kɔːl] ['helən] ,

her	way	to	call	Helen	,
她	方式	到	称呼	海伦	,

第二天早上，罗莎娜去给海伦打电话的路上，顺便去了游戏屋的厨房看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] ['pɑːsəbli] [niːd] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] , [ɔːl]

there	was	everything	any	little	girl	would	possibly	need	to	cook	with	,	all
那里	曾是	一切	任何	小的	女孩	会	可能	需要	到	厨师	和	,	全部

[ə'reɪndʒd] [ɪn]

arranged	in
安排	在

里面摆放着小女孩做饭可能需要的一切用具，全都井然有序。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kʌbərd] .

rows	on	the	shelves	of	the	tiny	cupboard	.
行	在	这	货架	的	这	微小的	橱柜	.

小橱柜的架子上摆满了东西。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪs] - [tʃest] .

And	wonder	of	wonders	,	just	inside	the	door	was	a	little	ice	-	chest	.
和	想知道	的	奇迹	,	只是	里面	这	门	曾是	一个	小的	冰	-	胸部	.

更令人惊奇的是，门内竟然有一个小冰柜。

" [oʊ] , [oʊ] ! [wer] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [kraɪd] [rəj'zænə] ,

"	Oh	,	oh	!	Where	did	that	come	from	?	"	cried	Rosanna	,
"	哦	,	哦	!	在哪里	做过	那	来	从	?	"	哭	罗莎娜	,

“哦，哦！这东西是从哪儿来的？”罗莎娜喊道。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

clapping	her	hands	and	running	to	open	it	.
鼓掌	她	双手	和	跑步	到	打开	它	.

她拍着手跑过去打开它。

" [kʊk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] , " [sed] ['mɪni] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Cook	found	it	in	the	store	room	,	"	said	Minnie	,	smiling	.
"	厨师	成立	它	在	这	店铺	房间	,	"	说	米妮	,	微笑	.

“库克在储藏室里找到的，”米妮笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][jʊr; jər] ['nɜːrsəri] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	It	was	the	one	they	used	in	your	nursery	when	you	were	a	baby	.
"	它	曾是	这	一	他们	用过的	在	你的	苗圃	什么时候	你	是	一个	婴儿	.

“那是你小时候放在婴儿房里的那一个。”

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [aɪs] .

She	cleaned	it	all	out	,	and	I	think	you	will	find	something	in	it	besides	ice	.
她	已清洗	它	全部	出去	,	和	我	思考	你	将要	寻找	某物	在	它	除了	冰	.

她把里面的东西都清理干净了，我想除了冰以外，你还能在里面找到其他东西。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [aɪs] ,

"	Sure	enough	there	was	something	besides	ice	,
"	当然	足够的	那里	曾是	某物	除了	冰	,

“果然，除了冰以外还有其他东西。”

[bʌt; bət] [rəj'zænə] [tʊk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	Rosanna	took	one	little	glance	and	then	ran	like	the	wind	for	the	kitchen	,
但	罗莎娜	采取	一	小的	瞥一眼	和	然后	跑	喜欢	这	风	为了	这	厨房	,

但罗莎娜只瞥了一眼，就飞快地跑向厨房。

[wer] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kʊk] ,

where	she	burst	upon	the	astonished	cook	,
在哪里	她	爆裂	之上	这	惊讶	厨师	,

她突然闯入，撞见了目瞪口呆的厨师。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] [wʊd] [goʊ] , [hʌgɪd]

and	reaching	as	far	around	her	as	her	short	arms	would	go	,	hugged
和	到达	作为	远的	大约	她	作为	她	短的	武器	会	去	,	拥抱

[hɜːr; hər] [hɑːrd] .

her	hard	.
她	难的	.

她伸出短短的双臂，紧紧地抱住了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [ænd; ənd] [kɔːld] ['helən] .

Then	she	ran	to	the	brick	wall	and	called	Helen	.
然后	她	跑	到	这	砖	墙	和	称为	海伦	.

然后她跑到砖墙边，叫海伦过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['kɪtʃɪn] ,

It	seemed	about	a	second	before	the	two	children	were	in	the	playhouse	kitchen	,
它	似乎	关于	一个	第二	前	这	二	孩子们	是	在	这	过家家	厨房	,

仿佛只过了一秒钟，两个孩子就进入了游戏屋的厨房。

['eiprənz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] .

aprons	on	,	and	hard	at	work	.
围裙	在	,	和	难的	在	工作	.

系上围裙，开始辛勤工作。

['mɪni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [sæt] ['soʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Minnie	was	made	superintendent	and	sat	sewing	in	a	wicker	chair	beside	the
米妮	曾是	制成	校长	和	卫星	缝纫	在	一个	柳条	椅子	旁	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

米妮被任命为主管，她坐在桌旁的藤椅上缝纫。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [əd'vaɪs] .

where	she	could	give	advice	.
在哪里	她	可以	给	建议	.

她可以在那里提供建议。

['helən] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [kʊk] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] — [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]

Helen	was	chief	cook	and	Rosanna	was	assistant	—	the	most	delighted	and
海伦	曾是	首席	厨师	和	罗莎娜	曾是	助手	—	这	最多	高兴极了	和

[θrɪld] [ə'sɪstənt] [ðæt] ['evər] [biːt] [æn; ən] [eg] [ɔːr] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['bætər] .

thrilled	assistant	that	ever	beat	an	egg	or	stirred	a	batter	.
激动不已	助手	那	曾经	打	一个	蛋	或者	搅拌	一个	连击	.

海伦是主厨，罗莎娜是助手——她是打鸡蛋或搅拌面糊时最快乐、最兴奋的助手。

[baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ænd; ənd] [pæn] [wɑːʃt]

By	eleven	o'clock	the	cooking	was	done	and	every	pot	and	pan	washed
经过	十一	点钟	这	烹饪	曾是	完毕	和	每一个	锅	和	平底锅	洗过

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

and	put	in	its	place	.
和	放	在	它是	地方	.

到十一点钟的时候，饭菜都做好了，所有的锅碗瓢盆都洗干净放回原位。

['helən] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ɪn] [də'mestɪk] ['saɪəns] [sku:l] ,

Helen	said	that	was	the	rule	in	domestic	science	school	,
海伦	说	那	曾是	这	规则	在	国内的	科学	学校	,

海伦说，那是家政学校的规定。

[soʊ] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leibəz] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [wɪʃt] [ɪn]

so	although	they	were	both	tired	with	their	labors	and	Rosanna	wished	in
所以	虽然	他们	是	两个都	疲劳的	和	他们的	劳动	和	罗莎娜	希望	在

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

her	heart	that	she	could
她	心	那	她	可以

所以，尽管她们俩都因为劳作而疲惫不堪，罗莎娜心里也希望自己能够.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[tel] ['mɪni] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] [wen'evər] [ə; eɪ] [mes] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

tell	Minnie	to	clean	up	as	she	usually	did	whenever	a	mess	was	made	,
告诉	米妮	到	干净的	向上	作为	她	通常	做过	每当	一个	混乱	曾是	制成	,

告诉米妮像往常一样把弄脏的地方收拾干净。

[ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðər][tæsk][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rk]

they	stuck	to	their	task	and	it	did	not	take	very	long	to	finish	the	work
他们	卡住	到	他们的	任务	和	它	做过	不是	拿	非常	长的	到	结束	这	工作

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .

and	make	the	kitchen	all	spick	and	span	.
和	制作	这	厨房	全部	斯皮克	和	跨度	.

他们认真完成任务，很快就完成了工作，把厨房打扫得一尘不染。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gloʊ] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Rosanna	was	conscious	of	a	new	feeling	,	a	sort	of	glow	,	at	her	heart	.
罗莎娜	曾是	有意识的	的	一个	新的	感觉	,	一个	种类	的	辉光	,	在	她	心	.

罗莎娜意识到自己心中涌起了一种新的感觉，一种温暖的光芒。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] .

Never	before	in	her	life	had	she	spent	a	really	useful	morning	.
绝不	前	在	她	生活	有	她	花费	一个	真的	有用	早晨	.

她生平第一次度过了一个真正有意义的上午。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kʊk] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

She	had	learned	to	cook	several	things	,
她	有	学习	到	厨师	一些	事物	,

她学会了做好几道菜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

and	had	the	best	time	she	had	ever	had	in	her	life	.
和	有	这	最好的	时间	她	有	曾经	有	在	她	生活	.

她度过了人生中最美好的时光。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] ?

"	What	shall	we	have	?
"	什么	将	我们	有	?

我们该吃什么呢?

[ə; eɪ]['pɑ:rti] ? " [æskt] ['helən] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkər] [tʃerz] .

A	party	?	"	asked	Helen	,	sinking	down	in	one	of	the	wicker	chairs	.
一个	派对	?	"	问	海伦	,	下沉	向下	在	一	的	这	柳条	椅子	.

“要开派对吗？”海伦问道，一边说着一边坐进一把藤椅里。

[rəj'zænə] [læft] .
Rosanna laughed .
罗莎娜 笑了 .

罗莎娜笑了。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [sər'praɪz] , ['mɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now I am going to tell my surprise , Minnie , " she said .
" 现在 我 是 去 到 告诉 我的 惊喜 , 米妮 , " 她 说 .

“现在我要告诉米妮我的惊喜，”她说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [help] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .
" But when I made it up I didn't think we would help with it ourselves .
" 但 什么时候 我 制成 它 向上 我 没有 思考 我们 会 帮助 和 它 我们自己 .

“但我编造这个故事的时候，并没有想到我们自己会参与其中。”

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʊk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
No , indeed ; I thought you and cook would have to do it all ,
不 , 的确 ; 我 想法 你 和 厨师 会 有 到 做 它 全部 ,

不，确实如此；我还以为你和厨师要负责所有的事情呢。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] .
and we would just sit around .
和 我们 会 只是 坐 大约 .

我们就会闲坐着。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['loʊdz] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeloʊ]
" I think it would be loads of fun to take our cookies and the jello
" 我 思考 它 会 是 负载 的 乐趣 到 拿 我们的 曲奇饼 和 这 果冻
[wiː; wi] [meɪd] ,
we made ,
我们 制成 ,

“我觉得带上我们做的饼干和果冻会非常有趣，”

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [miːt] [kʊk] [pʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][aɪs] -
and make some sandwiches of the cold meat cook put in our ice -
和 制作 一些 三明治 的 这 寒冷的 肉 厨师 放 在 我们的 冰 -
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

然后把冷肉厨师做的些肉做成三明治，放进我们的冰盒里。

[ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['hæmpər][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ,
and pack the lunch hamper just as though we were grown up ,
和 盒 这 午餐 阻碍 只是 作为 尽管 我们 是 生长 向上 ,

像大人一样打包午餐篮，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['dʒeɪkəbz][pɑːrk][fɔːr; fər]
and fill the thermos bottles with milk , and go to Jacobs Park for
和 充满 这 热水瓶 瓶子 和 牛奶 , 和 去 到 雅各布斯 公园 为了
['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .
supper to - night .
晚餐 到 - 夜晚 .

把保温瓶装满牛奶，今晚去雅各布公园吃晚饭。

" ['helən] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Helen gave a scream of delight .
" 海伦 给予 一个 尖叫 的 喜 .

海伦发出了一声欣喜的尖叫。

" [oʊ] , ['splendɪd] !
" Oh , splendid !
" 哦 , 灿烂 !

“哦，太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [jet] ,
" she cried , " I have not been out there yet ,
" 她 哭 , " 我 有 不是 到过 出去 那里 然而 ,

她哭着说：“我还没去过那里呢。”

[ænd; ənd][dæd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [dʒʌst] [laɪk] ['riːəl] ['kʌntri] . "
and dad says it is perfectly beautiful — just like real country . "
和 爸爸 说道 它 是 完美 美丽的 — 只是 喜欢 真实的 国家 . "

爸爸说这里美极了，就像真正的乡村一样。

" [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , ['helən] ? " [æskt] [rəj'zænə] .
" Don't you suppose your mother would like to go , Helen ? " asked Rosanna .
" 不 你 认为 你的 母亲 会 喜欢 到 去 , 海伦 ? " 问 罗莎娜 .

“海伦，你不觉得你妈妈想去吗？”罗莎娜问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! " [sed] ['helən] ['prɑːmptli] ,
" Of course she would ! " said Helen promptly ,
" 的 课程 她 会 ! " 说 海伦 及时 ,

“她当然会！”海伦立刻说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['dʒɛfərsənˌvɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -
" but she has gone to Jeffersonville and will not be back until to -
" 但 她 有 已消失 到 杰斐逊维尔 和 将要 不是 是 后退 直到 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

“但她去了杰斐逊维尔，要到明天早上才会回来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [rəj'zænə] .
It was nice of you to think of her , Rosanna .
它 曾是 好的 的 你 到 思考 的 她 , 罗莎娜 .

罗莎娜，你真好，还想着她。

" [wen] [ðə; ðɪ]['hæmpər][wʌz; wəz] [pækt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" When the hamper was packed to their satisfaction ,
" 什么时候 这 阻碍 曾是 包装 到 他们的 满意 ,

“当礼篮包装得令他们满意时，

[ðeɪ] [kɔːld] ['mɪni] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] .
they called Minnie back to see if they had forgotten anything .
他们 称为 米妮 后退 到 看 如果 他们 有 被遗忘的 任何事物 .

他们打电话给米妮，问她是否遗漏了什么。

" [waɪ] , [huːz] ['goʊɪŋ] , [mɪs] [rəj'zænə] ? " [æskt] ['mɪni] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]
" Why , who's going , Miss Rosanna ? " asked Minnie , looking into the basket with
" 为什么 , 谁是 去 , 错过 罗莎娜 ? " 问 米妮 , 寻找 进入 这 篮子 和
[mʌtʃ] [sər'praɪz] .
much surprise .
很多 惊喜 .

“为什么？罗莎娜小姐要去谁？”米妮惊讶地看着篮子问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌlvər] [ænd; ənd]['helən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] [rəj'zænə] ['wʌndrɪŋli] .
" You and Mr . Culver and Helen and me , " said Rosanna wonderingly .
" 你 和 先生 . 卡尔弗 和 海伦 和 我 , " 说 罗莎娜 惊奇地 .

“你、库尔弗先生、海伦还有我，”罗莎娜疑惑地说。

" [wel] , ['dɪri] , [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Well , dearie , whatever are you going to do with all these things to eat ? "
" 出色地 , 亲爱的 , 任何 是 你 去 到 做 和 全部 这些 事物 到 吃 ? "
[sed] ['mɪni] .
said Minnie .
说 米妮 .

“哎呀，亲爱的，你打算怎么处理这么多吃的呢？”米妮问道。

" [ðɪs] ['bæskɪt] [hoʊldz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [eɪt] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pækt] [ˌaɪ 'tiː]
" This basket holds enough for eight grown people , and you have packed it
" 这 篮子 持有 足够的 为了 八 生长 人们 , 和 你 有 包装 它
[fʊl] . "
full . "
满的 . "

“这个篮子足够装八个成年人的，而你已经把它装得满满的了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌpər] [taɪm] , " [sed] [rəj'zænə] .
" I think we can eat it by supper time , " said Rosanna .
" 我 思考 我们 能 吃 它 经过 晚餐 时间 , " 说 罗莎娜 .

“我想我们可以在晚饭前吃完，”罗莎娜说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [gʊd] [ðoʊz] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
" You have no idea how good those cookies and things are .
" 你 有 不 主意 如何 好的 那些 曲奇饼 和 事物 是 .

你根本不知道那些饼干和东西有多好吃。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] , ['mɪni] ? "
Do you think we have forgotten anything , Minnie ? "
做 你 思考 我们 有 被遗忘的 任何事物 , 米妮 ? "

米妮，你觉得我们是不是漏掉了什么?

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrkskruː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːlɪv] ['bɑːt(ə)l] ? " [sed] ['mɪni] .
" Where is the corkscrew for your olive bottle ? " said Minnie .
" 在哪里 是 这 开瓶器 为了 你的 橄榄 瓶子 ? " 说 米妮 .

“你的橄榄瓶的开瓶器在哪里？”米妮问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] ? "
" And what are all those little bundles ? "
" 和 什么 是 全部 那些 小的 捆绑 ? "

“那些小包裹是什么？”

" [hɑːrd] [bɔɪld] [egz] , " [sed] ['helən] .
" Hard boiled eggs , " said Helen .
" 难的 煮沸 鸡蛋 , " 说 海伦 .

“煮鸡蛋，”海伦说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [fɔːr; fər] - [ɪm] ? "
" Have you put in salt and pepper for ' em ? "
" 有 你 放 在 盐 和 胡椒 为了 - 呃 ? "

“你给它们放盐和胡椒粉了吗？”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [rəj'zænə] .
" I don't believe we have , " said Rosanna .
" 我 不 相信 我们 有 , " 说 罗莎娜 .

“我不认为我们有，”罗莎娜说。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get][sʌm; səm] .
She ran to get some .
她 跑 到 得到 一些 .

她跑去拿了一些。

" [wʌt] [ɪz][ɪn][ðæt] [dɪʃ] ? " ['mɪni] [went][ɑːn] [rɪ'lentləsli] .
" What is in that dish ? " Minnie went on relentlessly .
" 什么 是 在 那 盘子 ? " 米妮 去 在 毫不留情 .

“那盘子里装的是什么？”米妮不停地追问。

" ['sæləd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæz; həz][fruːt]['dʒeloʊ] . "
" Salad , and the other one has fruit jello . "
" 沙拉 , 和 这 其他 一 有 水果 果冻 . "

“一份是沙拉，另一份是水果果冻。”

" [ðeɪ] [wəʊnt][raɪd] ['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][freɪd] , " [sed] ['mɪni] .
" They won't ride very well , I am fraid , " said Minnie .
" 他们 惯于 骑 非常 出色地 , 我 是 害怕 , " 说 米妮 .

“恐怕他们骑得不太好，”米妮说。

[ðen] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]
Then seeing a look of disappointment in
然后 看到 一个 看 的 失望 在

然后看到失望的表情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [wel] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][grænd] ['sʌpər] ,
the children's faces she hastened to add , " Well , I say that is a grand supper ,
这 孩子们的 面孔 她 加快 到 添加 , " 出色地 , 我 说 那 是 一个 盛大 晚餐 ,

她赶紧补充道，看着孩子们的表情，“嗯，我觉得这是一顿丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd] [kʊk] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm]
and cook never did a bit better for Mr . Robert when he was home
和 厨师 绝不 做过 一个 少量 更好的 为了 先生 . 罗伯特 什么时候 他 曾是 家
[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['moʊtərɪŋ] ['pɑːrtiz] .
and used to give motoring parties .
和 用过的 到 给 汽车 各方 .

而当罗伯特先生在家并举办汽车派对时，厨师的工作也从未比现在做得更好。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][maɪ'self] .
Now I have a plan myself .
现在 我 有 一个 计划 我 .

现在我自己也有了计划。

[bəuθ][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
Both you children go and take a nap .
两个都 你 孩子们 去 和 拿 一个 午睡 .

你们两个孩子去睡午觉吧。

[pliːz] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['mɪni] , [mɪs] [rəj'zænə] .
Please do that for Minnie , Miss Rosanna .
请 做 那 为了 米妮 , 错过 罗莎娜 .

罗莎娜小姐，请您为了米妮做这件事吧。

" [rəj'zænə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,
" Rosanna was sure she could not sleep ,
" 罗莎娜 曾是 当然 她 可以 不是 睡觉 ,

罗莎娜确信自己无法入睡，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['dɪnər] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] ['kitʃinz] .

but	about	one	minute	later	she	was	dreaming	of	dinner	parties	and	kitchens	.
但	关于	一	分钟	之后	她	曾是	做梦	的	晚餐	各方	和	厨房	.

但大约一分钟后，她就梦见了晚宴和厨房。

[wen] [ʃi:; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['mɪni] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]

When	she	woke	up	it	was	three	o'clock	and	Minnie	was	shaking	her
什么时候	她	觉醒	向上	它	曾是	三	点钟	和	米妮	曾是	摇晃	她

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

她醒来时已经是凌晨三点了，米妮正在轻轻摇晃她。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

Rosanna	was	off	the	bed	like	a	shot	.
罗莎娜	曾是	离开	这	床	喜欢	一个	射击	.

罗莎娜像箭一样从床上跳了下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wen] ['helən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

She	had	just	reached	the	porch	when	Helen	came	running	up	,
她	有	只是	达到	这	门廊	什么时候	海伦	来了	跑步	向上	,

她刚走到门廊，海伦就跑了过来。

[drest] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sensəbli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [dɑ:rk] ['gɪŋəm] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

dressed	plainly	and	sensibly	in	a	plain	dark	gingham	and	sandals	.
穿着	显然	和	明智地	在	一个	清楚的	黑暗的	格子布	和	凉鞋	.

她穿着朴素得体的深色格子衬衫和凉鞋。

" [ðə; ði][kɑ:r][ɪz][ɔ:l] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	The	car	is	all	ready	,	"	she	said	,
"	这	车	是	全部	准备好	,	"	她	说	,

“车已经准备好了，”她说。

" [ænd; ənd] ['dædi] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

"	and	daddy	is	driving	it	around	to	the	front	door	.
"	和	爸爸	是	驾驶	它	大约	到	这	正面	门	.

“爸爸正开车绕到前门去。”

[ænd; ənd][oʊ] , [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [kɑ:nt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

And	oh	,	he	thinks	he	can't	stay	with	us	.
和	哦	,	他	思考	他	不能	停留	和	我们	.

哦，他觉得他不能和我们待在一起。

[hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə][du:][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

He	has	so	much	studying	to	do	he	is	going	to	leave	us	there	with
他	有	所以	很多	学习	到	做	他	是	去	到	离开	我们	那里	和

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

他有很多功课要做，所以要把我们和你们留在那儿了。

['mɪni] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [wen'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] . "

Minnie	,	and	come	for	us	whenever	you	say	.	"
米妮	,	和	来	为了	我们	每当	你	说	.	"

米妮，你什么时候想来就什么时候来接我们。

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪni] .

"	Well	,	that's	all	right	,	"	said	Minnie	.
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	米妮	.

“哦，那没关系，”米妮说。

" ['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [meɪks] [θriː] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] ['sʌpər] .
" **Only now that makes three to eat all that supper .**
" 仅有的 现在 那 制作 三 到 吃 全部 那 晚餐 .

“现在才剩下三个人来吃晚餐。”

" [rəj'zænə] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [keɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði]
" **Rosanna picked up her cape and a thermos bottle and skipped down the**
" 罗莎娜 挑选 向上 她 岬 和 一个 热水瓶 瓶子 和 跳过 向下 这
[brɔːd] [steps] ['æftər] [ðə; ði] [haʊs] [bɔɪ] ,
broad steps after the house boy ,
广阔 步骤 后 这 房子 男生 ,

罗莎娜拿起斗篷和保温瓶，蹦蹦跳跳地跟在男仆身后走下宽阔的台阶。

[huː] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [lʌntʃ] ['hæmpər] .
who carried the heavy lunch hamper .
WHO 携带 这 重的 午餐 阻碍 .

谁提着沉重的午餐篮?

" ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] , ['mɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Never you mind , Minnie , " she said .**
" 绝不 你 头脑 , 米妮 , " 她 说 .

“别在意，米妮，”她说。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [biː; bi] - [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [iːt] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Wouldn't you be s'prised to see us eat every bit of it ? "**
" 不会 你 是 - 到 看 我们 吃 每一个 少量 的 它 ? "

“难道你不羡慕我们把它们全部吃光吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['mɪni] ['fɜːrmli] .
" **No , I wouldn't , " said Minnie firmly .**
" 不 , 我 不会 , " 说 米妮 牢牢 .

“不，我不会，”米妮坚定地说。

" [aɪ'd] [biː; bi] [skerd] .
" **I'd be scared .**
" ID 是 害怕的 .

我会害怕。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 38]**
" [页 -]

[第38页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊdz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['irəkwɔiz] [pɑːrk] ,
Driving through the winding roads of beautiful Iroquois Park ,
驾驶 通过 这 绕线 道路 的 美丽的 易洛魁人 公园 ,

驱车穿过美丽的易洛魁公园蜿蜒的道路，

[ɔːr] ['dʒeɪkəbz] [pɑːrk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['luːivil] ,
or Jacobs Park as it is better known to the people of Louisville ,
或者 雅各布斯 公园 作为 它 是 更好的 已知 到 这 人们 的 路易斯维尔 ,

或者路易斯维尔人更熟悉的雅各布斯公园。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gleɪd] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [triːz]

they	found	a	lovely	glade	where	the	grass	was	smooth	and	where	the	trees
他们	成立	一个	迷人的	林间空地	在哪里	这	草	曾是	光滑的	和	在哪里	这	树木

[gruː] [kloʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

grew	close	all	about	.
生长	关闭	全部	关于	.

他们发现了一片美丽的林间空地，那里草地平坦，四周树木茂盛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ] ,

They	were	screened	from	the	passersby	,
他们	是	筛选	从	这	路人	,

他们被隔离开来，不让路人看到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	it	looked	as	though	the	little	place	had	just	been	waiting	for	a
和	它	看起来	作为	尽管	这	小的	地方	有	只是	到过	等待	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [triːt] .

couple	of	little	girls	to	come	there	and	enjoy	a	treat	.
夫妻	的	小的	女孩们	到	来	那里	和	享受	一个	对待	.

这家小店看起来就像是在等着几个小女孩来这里享受美食一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [waɪl] ['mɪni] [sæt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

For	a	long	time	they	played	while	Minnie	sat	comfortably	at	the	foot	of
为了	一个	长的	时间	他们	玩	尽管	米妮	卫星	舒适地	在	这	脚	的

[ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['soʊd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔiliz] .

a	tree	and	sewed	on	one	of	her	doilies	.
一个	树	和	缝制的	在	一	的	她	桌布	.

他们玩了很久，而米妮则舒服地坐在树下，缝着她的一块桌布。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

Suddenly	they	were	interrupted	by	the	sound	of	crying	.
突然	他们	是	中断	经过	这	声音	的	哭泣	.

突然，他们被哭声打断了。

[bəuθ]['gɜːlz] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Both	girls	stood	motionless	in	amazement	.
两个都	女孩们	站立	静止不动	在	惊愕	.

两个女孩惊愕地呆立在那里，一动不动。

['mɪni] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

Minnie	put	down	her	work	.
米妮	放	向下	她	工作	.

米妮放下手中的工作。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

The	crying	continued	.
这	哭泣	持续	.

哭声依旧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['fiːb(ə)l] [weɪl] ,

It	was	no	feeble	wail	,
它	曾是	不	微弱	哀号	,

那不是微弱的哀嚎，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [rɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['sɒbz][ɪn] [ə'nʌðər] [kiː] .

but	a	good	hearty	roar	with	a	running	accompaniment	of	sobs	in	another	key	.
但	一个	好的	爽朗	吼	和	一个	跑步	伴奏	的	啜泣	在	其他	钥匙	.

但伴随着另一种调子的抽泣声，却是一声响亮而有力的咆哮。

[tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] .

Two	children	were	being	as	miserable	and	unhappy	as	they	knew	how	.
二	孩子们	是	存在	作为	悲惨的	和	不开心	作为	他们	知道	如何	.

两个孩子痛苦不堪，郁郁寡欢。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [ðæt] [prə'tektɪd] [rəj'zænə] [ænd; ənd] ['helən] ,

As	they	came	close	to	the	leafy	screen	that	protected	Rosanna	and	Helen	,
作为	他们	来了	关闭	到	这	绿叶	屏幕	那	受保护	罗莎娜	和	海伦	,

当她们靠近保护罗莎娜和海伦的树叶屏障时，

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [per] .

the	girls	were	able	to	see	as	well	as	hear	the	sobbing	pair	.
这	女孩们	是	有能力的	到	看	作为	出色地	作为	听到	这	啜泣	一对	.

女孩们既能看到也能听到这对哭泣的男女。

[ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃʌbi] , [red] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kæp] .

The	most	noise	was	made	by	a	chubby	,	red	-	faced	little	fellow	wearing	a	cap	.
这	最多	噪音	曾是	制成	经过	一个	胖乎乎的	,	红色的	-	面对	小的	同伴	穿着	一个	帽	.

最吵闹的是一个戴着帽子、胖乎乎、红脸的小家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [æn; ən] ['empti] [bɑːks][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] ,

He	was	dragging	an	empty	box	by	a	string	,	like	a	little	wagon	,
他	曾是	拖拽	一个	空的	盒子	经过	一个	细绳	,	喜欢	一个	小的	车皮	,

他用绳子拖着一个空箱子，像拉着一辆小车一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔrz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	his	roars	did	not	prevent	an	air	of	lively	interest	in	his
和	他的	咆哮	做过	不是	防止	一个	空气	的	热闹	兴趣	在	他的

他的咆哮声并没有阻止人们对他表现出浓厚的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

周围环境。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ter; tɪ(ə)r] [striːkt] ,

His	face	was	tear	streaked	,
他的	脸	曾是	撕	条纹	,

他脸上满是泪痕，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['nevər] [in'tendz] [tuː; tə][stɑːp] .

and	he	cried	with	the	air	of	one	who	never	intends	to	stop	.
和	他	哭	和	这	空气	的	一	WHO	绝不	意图	到	停止	.

他哭得撕心裂肺，仿佛永无止境。

[ə; eɪ][gɜːrl] , ['ræðər] ['smɔːlər] , ['fɑːloʊd] .

A	girl	,	rather	smaller	,	followed	.
一个	女孩	,	相当	较小的	,	随后	.

后面跟着一个个子矮小的女孩。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaʊs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

She	clutched	her	brother	firmly	by	the	back	of	the	blouse	and	allowed	him
她	紧握	她	兄弟	牢牢	经过	这	后退	的	这	女式衬衫	和	允许	他

[tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] .

to	drag	her	forward	.
到	拖	她	向前	.

她紧紧抓住哥哥的衬衫后摆，任由他拖着自己往前走。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [skruːd] [taɪt] [ʃʌt] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Her	eyes	were	screwed	tight	shut	,	her	head	was	thrown	back	and	she
她	眼睛	是	螺丝	紧的	关闭	,	她	头	曾是	抛掷	后退	和	她

['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] ,

shuffled	along	,
洗牌	沿着	,

她双眼紧闭，头向后仰着，拖着脚步向前走去。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [woʊ] .

the	very	picture	of	woe	.
这	非常	图片	的	悲哀	.

真是悲惨的景象。

[θriː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [gruːp] .

Three	other	children	completed	the	mournful	group	.
三	其他	孩子们	完全的	这	悲哀	团体	.

另外三个孩子也加入了哀悼的行列。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][gɜːrl] , [huː] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['beɪbi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

A	larger	girl	,	who	staggered	along	under	the	weight	of	the	fat	baby	she	was
一个	更大的	女孩	,	WHO	交错	沿着	在下面	这	重量	的	这	胖的	婴儿	她	曾是

['kæriɪŋ] ,

carrying	,
携带	,

一个体型较大的女孩，怀里抱着一个胖乎乎的婴儿，步履蹒跚。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['skaʊlɪŋ] [ʌn'hæpɪli] ,

and	another	small	boy	who	stalked	along	,	scowling	unhappily	,
和	其他	小的	男生	WHO	跟踪	沿着	,	皱眉	不幸地	,

还有另一个小男孩跟在旁边，一脸不高兴地皱着眉头。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [steps] [ænd; ənd] [skwerd] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let]

but	with	firm	steps	and	squared	shoulders	as	though	he	would	not	let
但	和	公司	步骤	和	平方	肩膀	作为	尽管	他	会	不是	让

[hɪm'self] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

himself	be	overcome	by	misfortune	.
他自己	是	克服	经过	不幸	.

但他步伐坚定，肩膀挺直，仿佛绝不会向不幸低头。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	,	oh	,	oh	!	"	cried	the	little	girl	.
"	哦	,	哦	,	哦	!	"	哭	这	小的	女孩	.

“哦，哦，哦！”小女孩哭喊道。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	It	seemed	all	she	could	say	.
"	它	似乎	全部	她	可以	说	.

她似乎只能说出这些话。

" [el] — [let] [el] - [luːs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [blaʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] .

"	L	—	let	l	-	loose	of	me	!	"	roared	the	boy	whose	blouse	she	was	clutching	.
"	L	—	让	我	-	松动的	的	我	!	"	咆哮	这	男生	谁	女式衬衫	她	曾是	紧握	.

“放开我！”被她紧紧抓住衬衫的男孩吼道。

" [pliːz] [stɑːp][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] ,

"	Please	stop	your	crying	,	"	begged	the	older	girl	,
"	请	停止	你的	哭泣	,	"	乞求	这	老	女孩	,

“求求你别哭了，”年长的女孩恳求道。

['setɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] .

setting	**the**	**baby**	**on**	**his**	**feet**	**and**	**shifting**	**him**	**to**	**the**	**other**	**arm**	**.**
环境	这	婴儿	在	他的	脚	和	转变	他	到	这	其他	手臂	.

把婴儿放倒在地，然后把他换到另一只胳膊上。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "

"	**The**	**police**	**will**	**come**	**if**	**you**	**don't**	**.**	**"**
"	这	警察	将要	来	如果	你	不	.	"

“如果你不照做，警察就会来。”

" [aɪ][dəunt] [ker] !

"	**I**	**don't**	**care**	**!**
"	我	不	关心	!

我不在乎！

[aʊ] , [aʊ] , [aʊ] ! " [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Ow	**,**	**ow**	**,**	**ow**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**boy**	**.**
现在	,	现在	,	现在	!	"	大喊	这	男生	.

“哎哟，哎哟，哎哟！”男孩喊道。

[rəj'zænə] [bækt] [ʌp][tuː; tə] ['mɪni] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .

Rosanna	**backed**	**up**	**to**	**Minnie**	**and**	**stood**	**there**	**quite**	**overcome**	**.**
罗莎娜	支持的	向上	到	米妮	和	站立	那里	相当	克服	.

罗莎娜退后一步，走到米妮身边，站在那里，情绪激动不已。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] ['helən] , [haʊ'evər] .

Not	**so**	**with**	**Helen**	**,**	**however**	**.**
不是	所以	和	海伦	,	然而	.

但海伦的情况并非如此。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] ,

After	**a**	**good**	**look**	**,**	**she**	**pushed**	**through**	**the**	**leafy**	**screen**	**,**
后	一个	好的	看	,	她	推动	通过	这	绿叶	屏幕	,

仔细观察一番后，她推开了绿叶掩映的屏障。

[dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [loʊ] [bæŋk][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

jumped	**down**	**the**	**low**	**bank**	**and**	**proceeded**	**to**	**ask**	**questions**	**.**
跳了起来	向下	这	低的	银行	和	继续	到	问	问题	.

他从低矮的河岸上跳下来，开始提问。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

At	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**the**	**small**	**girl**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**her**
在	这	声音	的	她	嗓音	这	小的	女孩	打开	她	眼睛	和	她

['sɒbz] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ['snɪfl] .

sobs	**dwindled**	**to**	**a**	**steady**	**sniffle**	**.**
啜泣	减少	到	一个	稳定的	抽泣	.

听到她的声音，小女孩睁开了眼睛，抽泣声渐渐变成了断断续续的抽泣声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] .

The	**boy**	**stopped**	**instantly**	**.**
这	男生	停止	即刻	.

男孩立刻停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .

He	**looked**	**ashamed**	**.**
他	看起来	羞愧	.

他看起来很羞愧。

[ðə; ði][bɪg][gɜːrl][wʌns] [mɔːr] [pʊt]

The	**big**	**girl**	**once**	**more**	**put**
这	大的	女孩	一次	更多的	放

大女孩再次.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[daʊn] [ðə; ði]['beɪbi] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
down the baby , setting it on the bank ,
向下 这 婴儿 , 环境 它 在 这 银行 ,

放下婴儿，把它放在河岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][nɑːt][kraɪd] [stɛərd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['nevər] ['gɪvɪŋ] ['helən]
and the boy who had not cried stared off down the road , never giving Helen
和 这 男生 WHO 有 不是 哭 凝视 离开 向下 这 路 , 绝不 给予 海伦
[ə; eɪ] [glæns] .
a glance .
一个 瞥一眼 .

而那个没有哭的男孩则凝视着前方，始终没有看海伦一眼。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['helən] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
Presently the girl sat down with the baby and Helen dropped down beside her
目前 这 女孩 卫星 向下 和 这 婴儿 和 海伦 掉落 向下 旁 她
.
:
.

女孩抱着婴儿坐了下来，海伦也挨着她坐了下来。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Rosanna was filled with curiosity .
罗莎娜 曾是 已填 和 好奇心 .

罗莎娜充满了好奇心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪni] .
" I am going down to see what it is all about , " she said to Minnie .
" 我 是 去 向下 到 看 什么 它 是 全部 关于 , " 她 说 到 米妮 .

“我要下去看看究竟是怎么回事，”她对米妮说。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [kloʊz] , ['dɪri] ; [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mɪni] ,
" Don't go too close , dearie ; you might catch something , " said Minnie ,
" 不 去 也 关闭 , 亲爱的 ; 你 可能 抓住 某物 , " 说 米妮 ,

“别靠太近，亲爱的；你可能会染上什么病，”米妮说。

[ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] [krɔːs] - ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
intent on her cross - stitching and not caring much what the matter was .
意图 在 她 叉 - 缝合 和 不是 关怀 很多 什么 这 事情 曾是 .

她专心致志地做着十字绣，对发生的事情并不太在意。

[rəj'zænə] [slɪpt] ['ʃaɪli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['helən] .
Rosanna slipped shyly down the bank and stood beside Helen .
罗莎娜 滑倒了 害羞地 向下 这 银行 和 站立 旁 海伦 .

罗莎娜害羞地滑下河岸，站在海伦旁边。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['helən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rəj'zænə] .
" She is telling me about it , " said Helen , turning to Rosanna .
" 她 是 讲述 我 关于 它 , " 说 海伦 , 转弯 到 罗莎娜 .

“她正在跟我说这件事，”海伦说着，转向罗莎娜。

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːrˌfer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [dɪgɪŋ]
" She earned the carfare to bring them out here for the afternoon by digging
" 她 获得 这 汽车票价 到 带来 他们 出去 这里 为了 这 下午 经过 挖掘
[wiːdz] [ɑːn] [lɔːnz] .
weeds on lawns .
杂草 在 草坪 .

“她靠在草坪上除草挣了车费，带他们来这里玩一下午。”

[goʊ][ɑːn] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

继续!

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] , " [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [hɪr] ,
" Well , " said the strange girl , " we took the car , and got out here ,
" 出色地 , " 说 这 奇怪的 女孩 , " 我们 采取 这 车 , 和 得到 出去 这里 ,

“嗯,”那个陌生的女孩说，“我们开车来到了这里。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [help] [ˌluː'ɛlə] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] ['kæri]
and I had to carry the baby and help Luella there , so I couldn't carry
和 我 有 到 携带 这 婴儿 和 帮助 卢埃拉 那里 , 所以 我 不能 携带
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

我当时必须抱着孩子，还要帮卢埃拉，所以不能拿其他东西。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sʌpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
And Tommy wanted to carry the supper because he said he was the
和 汤米 通缉 到 携带 这 晚餐 因为 他 说 他 曾是 这
[bɪgɪst] ,
biggest ,
最大 ,

汤米想端着晚餐，因为他说他是个头最大的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [let]['maɪrən]['iːv(ə)n] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .
and he wouldn't let Myron even take hold of the basket .
和 他 不会 让 迈伦 甚至 拿 抓住 的 这 篮子 .

他甚至不让迈伦碰篮筐。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][kɑːr] [ˌluː'ɛlə] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɜːr'self] ,
And when we got off the car Luella fell down and bumped herself ,
和 什么时候 我们 得到 离开 这 车 卢埃拉 跌倒 向下 和 撞 她自己 ,

我们下车的时候，卢埃拉摔倒了，磕到了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] ['tɑːmi] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌntʃ] ,
and the car went off , and then I asked Tommy where was the lunch ,
和 这 车 去 离开 , 和 然后 我 问 汤米 在哪里 曾是 这 午餐 ,

车子开走了，然后我问汤米午饭在哪儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] !
and he had left it on the car !
和 他 有 左边 它 在 这 车 !

他竟然把它落在车上了!

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fə'gets] ['evriθɪŋ] .
He always forgets everything .
他 总是 忘记了 一切 .

他总是忘事。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
I oughtn't to have let him have it , but , you see ,
我 不应该 到 有 让 他 有 它 , 但 , 你 看 ,

我不应该那样对他，但是，你知道，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [help] [ˌluː'ɛlə] .
I had the baby and had to help Luella .
我 有 这 婴儿 和 有 到 帮助 卢埃拉 .

我生完孩子后还得帮卢埃拉的忙。

['tɑːmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Tommy	**wanted**	**to**	**run**	**after**	**the**	**car**	**,**	**but**	**it**	**was**	**'**	**most**	**out**	**of**	**sight**	**.**
汤米	通缉	到	跑步	后	这	车	,	但	它	曾是	-	最多	出去	的	视线	.

汤米想追着车跑，但车已经“几乎看不见了”。

[hiː; hi] ['kudnt] ['evər] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**couldn't**	**ever**	**catch**	**it**	**.**
他	不能	曾经	抓住	它	.

他始终没能抓住它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**41**	**]**
"	[	页	-	]

[第41页]

" [soʊ] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	**So**	**that's**	**all**	**the**	**trouble**	**.**
"	所以	那就是	全部	这	麻烦	.

“原来问题出在这里。”

[ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .

They	**want**	**their**	**supper**	**,**	**and**	**there**	**isn't**	**any**	**.**
他们	想	他们的	晚餐	,	和	那里	不是	任何	.

他们想吃晚饭，但是没有晚饭了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][maɪ][bæg][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

I	**have**	**a**	**bottle**	**of**	**milk**	**in**	**my**	**bag**	**for**	**the**	**baby**	**,**
我	有	一个	瓶子	的	牛奶	在	我的	包	为了	这	婴儿	,

我的包里有瓶给宝宝喝的牛奶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪk'sept] ['kɑːrˌfer] [hoʊm] ,

but	**that**	**is**	**all**	**there**	**is**	**except**	**carfare**	**home**	**,**
但	那	是	全部	那里	是	除了	汽车票价	家	,

除了回家的车费，就只有这些了。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [bʌt; bət] [nekst] [taɪm] ['tɑːmi] [wɪl] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [liːvz] [gʊd] ['sʌpəz]

and	**I'm**	**sorry**	**but**	**p'raps**	**next**	**time**	**Tommy**	**will**	**think**	**how**	**he**	**leaves**	**good**	**suppers**
和	我是	对不起	但	或许	下一个	时间	汤米	将要	思考	如何	他	树叶	好的	晚餐

[ɑːn] [striːt] [kɑːrz] .

on	**street**	**cars**	**.**
在	街道	汽车	.

我很抱歉，但也许下次汤米会想想他怎么能把美味的晚餐留在有轨电车上。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['dəunʌts] [ænd; ənd] [θriː]

We	**were**	**going**	**to**	**have**	**bread**	**and**	**butter**	**and**	**doughnuts**	**and**	**three**
我们	是	去	到	有	面包	和	黄油	和	甜甜圈	和	三

[plʌmz] [ə'piːs] .

plums	**apiece**	**.**
李子	一块	.

我们原本打算吃面包黄油、甜甜圈，每人三个李子。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [fiːst] , ['tɑːmi] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [nɔɪz] .

"	**At**	**the**	**mention**	**of**	**the**	**lost**	**feast**	**,**	**Tommy**	**burst**	**out**	**with**	**even**	**greater**	**noise**	**.**
"	在	这	提到	的	这	丢失的	盛宴	,	汤米	爆裂	出去	和	甚至	更大的	噪音	.

“一提到丢失的盛宴，汤米就爆发出更大的喧闹声。”

[luːləs] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['snɪflz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [haʊl] .

Luella's	**eyes**	**closed**	**and**	**her**	**sniffles**	**changed**	**to**	**a**	**low**	**howl**	**.**
卢埃拉的	眼睛	关闭	和	她	抽泣	已更改	到	一个	低的	嗥	.

露埃拉闭上了眼睛，抽泣声变成了低沉的嚎叫。

" [aɪm] ['hʌŋgri] ! " [rɔːrd] ['tɑːmi] .
" I'm hungry ! " roared Tommy .
" 我是 饥饿的 ! " 咆哮 汤米 .

“我饿了！”汤米吼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['sʌpər] .
" I didn't go to lose the supper .
" 我 没有 去 到 失去 这 晚餐 .

“我可不想丢掉晚餐。”

[aɪ] ['gɑːtə] [hæv; həv] ['sʌmpɪn] - [tuː; tə] [iːt] ! "
I gotta have sumpin ' to eat ! "
我 必须 有 某某 - 到 吃 ! "

我得吃点东西!

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" No , you haven't either , " said the girl .
" 不 , 你 还没有 任何一个 , " 说 这 女孩 .

“不，你也没有，”女孩说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['maɪrən][hæz; həz] .
" You haven't got to have anything to eat any more than Myron has .
" 你 还没有 得到 到 有 任何事物 到 吃 任何 更多的 比 迈伦 有 .

“你和迈伦一样，都不需要吃任何东西。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ækt] [laɪk] ['maɪrən] ?
Why don't you act like Myron ?
为什么 不 你 行为 喜欢 迈伦 ?

你为什么不学学迈伦?

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['oʊldər] ! "
I'd be ashamed of myself , and you a whole year older ! "
ID 是 羞愧 的 我 , 和 你 一个 所有的 年 老 ! "

我会为自己感到羞耻，而你又老了一岁!

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['tɑːmi] , ['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] .
" That's just it ! " said Tommy , stopping long enough to talk .
" 那就是 只是 它 ! " 说 汤米 , 停止 长的 足够的 到 讲话 .

“就是这样！”汤米停下来说道。

" ['maɪrənz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['θɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . "
" Myron's littler and thinner , and he don't need it so much . "
" 迈伦的 小 和 更薄 , 和 他 不 需要 它 所以 很多 . "

“迈伦个子更小，也更瘦，所以他不太需要它。”

" [wel] , [aɪ] [bet] [hiː; hi] [dʌz] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Well , I bet he does ! " said his sister .
" 出色地 , 我 赌注 他 做 ! " 说 他的 姐姐 .

“我敢肯定他会的！”他妹妹说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [p'leɪgraʊndz] ,
" Now you come along down to the playgrounds ,
" 现在 你 来 沿着 向下 到 这 游乐场 ,

现在你们可以到游乐场来，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər]
and you can each have a good big drink of water
和 你 能 每个 有 一个 好的 大的 喝 的 水

你们每个人都可以痛快地喝一大口水。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['mɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌpər] .
and then you won't mind missing your supper .
和 然后 你 惯于 头脑 丢失的 你的 晚餐 .

这样你就不会介意错过晚饭了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	She	stood	up	wearily	and	shouldered	the	baby	.
"	她	站立	向上	疲劳	和	肩部	这	婴儿	.

她疲惫地站起身，把孩子扛在肩上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	was	a	sweet	looking	little	girl	,
她	曾是	一个	甜的	寻找	小的	女孩	,

她是个长相甜美的小女孩，

[bʌt; bət] ['kerwɔːrn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	careworn	as	though	she	had	carried	the	baby	most	of	his	life	.
但	忧心忡忡	作为	尽管	她	有	携带	这	婴儿	最多	的	他的	生活	.

但她看起来十分憔悴，仿佛怀胎十月生下了孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

And	so	she	had	.
和	所以	她	有	.

她确实做到了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['tɑːmi] [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

The	other	children	started	down	the	road	,	Tommy	and	Luella	silent	for	the	time	.
这	其他	孩子们	开始	向下	这	路	,	汤米	和	卢埃拉	沉默的	为了	这	时间	.

:

.

其他孩子沿着路走去，汤米和卢埃拉一时沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['trʌblz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

It	had	been	a	comfort	to	tell	their	troubles	to	someone	.
它	有	到过	一个	舒适	到	告诉	他们的	麻烦	到	某人	.

能向别人倾诉烦恼，对他们来说是一种安慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Good	-	by	,	"	said	the	strange	girl	,	smiling	over	her	shoulder	.
"	好的	-	经过	,	"	说	这	奇怪的	女孩	,	微笑	超过	她	肩膀	.

“再见，”那个奇怪的女孩回头笑着说。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] .

She	kissed	the	baby	.
她	亲吻	这	婴儿	.

她亲吻了婴儿。

" [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['pædi] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Shake	a	paddy	good	-	by	,	"	she	said	,
"	摇	一个	稻田	好的	-	经过	,	"	她	说	,

“跟稻田说再见吧，”她说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hænd] [wægd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [æt; ət] [rəj'zænə] [ænd; ənd] ['helən] .

and	a	little	dimpled	hand	wagged	a	farewell	at	Rosanna	and	Helen	.
和	一个	小的	凹陷的	手	摇晃	一个	告别	在	罗莎娜	和	海伦	.

一只带着小酒窝的小手向罗莎娜和海伦挥手告别。

" [wɪə(r)] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] ['helən] .

"	We're	very	sorry	,	"	said	Helen	.
"	是	非常	对不起	,	"	说	海伦	.

“我们非常抱歉，”海伦说。

" [gʊd] - [baɪ] ! "

"	Good	-	by	!	"
"	好的	-	经过	!	"

再见！

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ekəud] [rəj'zænə] .

"	Good	-	by	!	"	echoed	Rosanna	.
"	好的	-	经过	!	"	回声	罗莎娜	.

“再见！”罗莎娜附和道。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stɑːpt] , ['sterɪŋ] .

They	scrambled	up	the	bank	and	stopped	,	staring	.
他们	打乱	向上	这	银行	和	停止	,	凝视	.

他们爬上河岸，停了下来，目瞪口呆。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['græsi] [lɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɪknɪk] [graʊnd]

In	the	middle	of	the	grassy	lawn	that	they	had	chosen	for	their	picnic	ground
在	这	中间	的	这	草丛	草地	那	他们	有	选定	为了	他们的	野餐	地面

[stʊd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['hæmpər] .

stood	the	lunch	hamper	.
站立	这	午餐	阻碍	.

在他们选定的野餐草坪中央，摆放着午餐篮。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] !

It	looked	as	big	as	a	house	!
它	看起来	作为	大的	作为	一个	房子	!

它看起来像一栋房子那么大！

" [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [θriː] [plʌmz] [ə'piːs] , " [sed] ['helən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Bread	and	butter	and	three	plums	apiece	,	"	said	Helen	under	her	breath	.
"	面包	和	黄油	和	三	李子	一块	,	"	说	海伦	在下面	她	气息	.

“面包、黄油和每人三个李子，”海伦低声说道。

" [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [θriː] [plʌmz] [ə'piːs] , " ['ekəud] [rəj'zænə] .

"	Bread	and	butter	and	three	plums	apiece	,	"	echoed	Rosanna	.
"	面包	和	黄油	和	三	李子	一块	,	"	回声	罗莎娜	.

“面包、黄油和每人三个李子，”罗莎娜附和道。

" ['helən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi] [pækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌntʃ] .

"	Helen	,	"	she	said	solemnly	,	"	this	is	the	reason	we	packed	such	a	lot	of	lunch	.
"	海伦	,	"	她	说	庄严地	,	"	这	是	这	原因	我们	包装	这样的	一个	很多	的	午餐	.

“海伦，”她严肃地说，“这就是我们带了这么多午餐的原因。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [roʊd] .

"	She	turned	and	dashed	down	the	bank	and	along	the	shady	road	.
"	她	转向	和	虚线	向下	这	银行	和	沿着	这	阴凉	路	.

她转身冲下河岸，沿着阴凉的小路跑去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]

For	the	first	time	in	her	life	Rosanna	was	doing	something	that	had	not
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	罗莎娜	曾是	正在做	某物	那	有	不是

[bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

been	suggested	to	her	;
到过	建议	到	她	;

罗莎娜生平第一次做了一件没有人建议她做的事情；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

something	that	was	out	of	the	regular	order	of	things	.
某物	那	曾是	出去	的	这	常规的	命令	的	事物	.

一些不寻常的事情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr'self] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][naɪs] ['fæməliz] .

She	did	not	ask	herself	if	the	children	belonged	to	nice	families	.
她	做过	不是	问	她自己	如果	这	孩子们	属于	到	好的	家庭	.

她没有问自己这些孩子是否来自良好的家庭。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['fæməli][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [sens] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz]

She	rather	knew	they	had	no	family	at	all	in	the	sense	her	grandmother	always
她	相当	知道	他们	有	不	家庭	在	全部	在	这	感觉	她	祖母	总是

[juːst] .

used	.
用过的	.

她其实很清楚，他们根本没有祖母常说的那种意义上的家人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʊd]

She	did	not	stop	to	remember	how	shocked	and	horrified	her	grandmother	would
她	做过	不是	停止	到	记住	如何	震惊	和	惊恐万分	她	祖母	会

[biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] [gruːp]

be	if	she	could	see	her	racing	along	trying	to	overtake	the	grubby	little	group
是	如果	她	可以	看	她	赛车	沿着	尝试	到	超过	这	肮脏的	小的	团体

[ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

of	poor	children	.
的	贫穷的	孩子们	.

她没有停下来想一想，如果她的祖母看到她飞奔着试图超过那群脏兮兮的穷孩子，她会有多么震惊和恐惧。

[wɪð; wɪθ] ['helən] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [skɪmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [kɜːrv] [ænd; ənd] [spaɪd] [ðem; ðəm]

With	Helen	close	behind	,	she	skimmed	around	the	first	curve	and	spied	them
和	海伦	关闭	在后面	,	她	脱脂	大约	这	第一的	曲线	和	间谍	他们

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

海伦紧随其后，她掠过第一个弯道，看到了前面的他们。

[rəj'zænə] [ænd; ənd] ['helən] [kə'menst] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

Rosanna	and	Helen	commenced	to	call	and	wave	their	arms	.
罗莎娜	和	海伦	开始	到	称呼	和	海浪	他们的	武器	.

罗莎娜和海伦开始呼喊并挥舞手臂。

[ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [set] [daʊn]

The	girl	heard	and	once	more	set	down
这	女孩	听到	和	一次	更多的	放	向下

女孩听见了，又一次坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

婴儿。

['tɑːmi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt][ə; eɪ]['laʊdər] [haʊl] .

Tommy	heard	and	squeezed	out	a	louder	howl	.
汤米	听到	和	挤压	出去	一个	更大声	嗥	.

汤米听到了，发出了一声更响亮的嚎叫。

[ˌluː'ɛlə] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

Luella	opened	her	eyes	.
卢埃拉	打开	她	眼睛	.

露埃拉睁开了眼睛。

['maɪrən] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Myron	glanced	at	them	and	again	turned	away	and	stared	down	the	road	.
迈伦	瞥了一眼	在	他们	和	再次	转向	离开	和	凝视	向下	这	路	.

迈伦瞥了他们一眼，然后又转过身去，凝视着前方的道路。

[rəj'zænə] [ænd; ənd] ['helən] [dæʃt] [ʌp] .
Rosanna **and** **Helen** **dashed** **up** **.**
罗莎娜 和 海伦 虚线 向上 .

罗莎娜和海伦飞奔上来。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [rəj'zænə] ,
" **We** **want** **you** **to** **come** **and** **have** **supper** **with** **us** **,** **"** **said** **Rosanna** **,**
" 我们 想 你 到 来 和 有 晚餐 和 我们 , " 说 罗莎娜 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] .
with **her** **sweet** **smile** **.**
和 她 甜的 微笑 .

“我们想请你来和我们一起吃晚饭，”罗莎娜笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌpər] [ænd; ənd][wiː; wi] [kʊkt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,
" **We** **have** **a** **lovely** **supper** **and** **we** **cooked** **most** **of** **it** **ourselves** **,**
" 我们 有 一个 迷人的 晚餐 和 我们 煮熟 最多 的 它 我们自己 ,

“我们享用了一顿美味的晚餐，而且大部分都是我们自己做的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hæmpər] [fʊl] .
and **we** **brought** **a** **whole** **hamper** **full** **.**
和 我们 带来 一个 所有的 阻碍 满的 .

我们带了一整篮。

" ['tɑːmi] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **Tommy** **shut** **up** **suddenly** **.**
" 汤米 关闭 向上 突然 .

汤米突然闭上了嘴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['hɪrɪŋ] .
This **was** **something** **he** **could** **not** **afford** **to** **miss** **hearing** **.**
这 曾是 某物 他 可以 不是 买得起 到 错过 听力 .

这是他绝对不能错过的消息。

[ˌluː'ɛlə] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd]['oʊpən][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn'diːd]
Luella **showed** **that** **her** **eyes** **could** **open** **and** **be** **very** **large** **and** **round** **indeed**
卢埃拉 显示 那 她 眼睛 可以 打开 和 是 非常 大的 和 圆形的 的确
.
:
.

露埃拉的眼睛可以睁开，而且非常大非常圆。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] ['sloʊli] .
" **I** **don't** **feel** **we** **had** **better** **,** **"** **said** **the** **older** **girl** **slowly** **.**
" 我 不 感觉 我们 有 更好的 , " 说 这 老 女孩 缓慢地 .

“我觉得我们没有更好的了，”年长的女孩缓缓说道。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd] .
She **certainly** **looked** **very** **tired** **.**
她 当然 看起来 非常 疲劳的 .

她看起来确实很疲惫。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ! " [sed] [rəj'zænə] .
" **Oh** **yes** **,** **you** **must** **!** **"** **said** **Rosanna** **.**
" 哦 是的 , 你 必须 ! " 说 罗莎娜 .

“哦，是的，你一定要这样做！”罗莎娜说。

" [ðə; ði] ['bæskɪt] [hoʊldz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [eɪt] ['piːp(ə)l] — [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ;
" **The** **basket** **holds** **just** **enough** **for** **eight** **people** **—** **grown** **-** **up** **people** **at** **that** **;**
" 这 篮子 持有 只是 足够的 为了 八 人们 — 生长 - 向上 人们 在 那 ;

“这个篮子刚好够八个人用——而且都是成年人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	there	are	only	three	of	us	.
和	那里	是	仅有的	三	的	我们	.

我们只有三个人。

['mɪni] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kreɪzi][tuː; tə] [pæk] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Minnie	thought	we	were	crazy	to	pack	so	much	,
米妮	想法	我们	是	疯狂的	到	盒	所以	很多	,

米妮觉得我们带这么多东西简直疯了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [lʊkt] [soʊ][naɪs] [wen] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][bɑːksɪz] .

but	the	things	looked	so	nice	when	they	filled	the	boxes	cramful	.
但	这	事物	看起来	所以	好的	什么时候	他们	已填	这	盒子	拥挤	.

但是当它们把箱子塞得满满当当的时候，看起来真漂亮。

[pliːz] [duː] [kʌm] ！ "

Please	do	come	!	"
请	做	来	！	"

请务必来！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	hesitatingly	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	犹豫地	.

“我不知道，”她犹豫地说。

['helən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [rəj'zænə] [dɪd][nɑːt] [siː] .

Helen	looked	at	her	and	made	a	sign	that	Rosanna	did	not	see	.
海伦	看起来	在	她	和	制成	一个	符号	那	罗莎娜	做过	不是	看	.

海伦看了她一眼，做了个手势，但罗莎娜没有看到。

[ðen] " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Then	"	I	thought	you	were	a	Girl	Scout	,	"	she	said	.
然后	"	我	想法	你	是	一个	女孩	侦察	,	"	她	说	.

然后她说：“我还以为你是女童子军呢。”

" [naʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	Now	that	makes	it	all	right	for	you	to	come	to	us	because	,
"	现在	那	制作	它	全部	正确的	为了	你	到	来	到	我们	因为	,

“既然如此，你就可以放心地来找我们了，因为……”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [tuː] ,

as	you	see	,	I	am	a	Girl	Scout	too	,
作为	你	看	,	我	是	一个	女孩	侦察	也	,

如你所见，我也是一名女童子军。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ɪn] [niːd] .

and	you	know	we	must	serve	each	other	when	in	need	.
和	你	知道	我们	必须	服务	每个	其他	什么时候	在	需要	.

你们也知道，在需要的时候，我们必须互相帮助。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] .

"	A	look	of	pleasure	lighted	the	girl's	face	.
"	一个	看	的	乐趣	照明	这	女孩们	脸	.

女孩脸上露出了喜悦的表情。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	if	you	are	sure	there	is	enough	,	"	she	said	.
"	为什么	,	如果	你	是	当然	那里	是	足够的	,	"	她	说	.

“为什么？如果你确定足够的话，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

"	I	am	so	tired	carrying	the	baby	,
"	我	是	所以	疲劳的	携带	这	婴儿	,

“我怀着宝宝好累啊”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
it **would**
它 会

它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[siːm] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [əˈwaɪl] .
seem **good** **just** **to** **sit** **down** **and** **rest** **awhile** **.**
似乎 好的 只是 到 坐 向下 和 休息 一会儿 .

感觉坐下来休息一会儿挺好的。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [iːts] [ə; eɪ][lɑːt] . "
But **Tommy** **eats** **a** **lot** **.** **"**
但 汤米 吃 一个 很多 . "

但汤米饭量很大。

" [wiː; wi][dəunt][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [rəj'zænə] .
" **We** **don't** **mind** **that** **,** **"** **said** **Rosanna** **.**
" 我们 不 头脑 那 , " 说 罗莎娜 .

“我们不介意，”罗莎娜说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌpər] [left] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .
" **I** **don't** **want** **a** **single** **bit** **of** **that** **supper** **left** **to** **carry** **home** **.**
" 我 不 想 一个 单身的 少量 的 那 晚餐 左边 到 携带 家 .

“我一点儿也不想把晚餐带回家。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] ['dʒɔɪfl] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .
" **The** **little** **procession** **turned** **and** **made** **its** **joyful** **way** **back** **to** **the** **lunch** **basket** **.**
" 这 小的 游行 转向 和 制成 它是 快乐 方式 后退 到 这 午餐 篮子 .

“这支小小的队伍转身，欢快地走回了午餐篮旁。”

[rəj'zænə] [ænd; ənd] ['helən] ['siːtɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [gests] , [ænd; ənd] ['mɪni] ,
Rosanna **and** **Helen** **seated** **their** **little** **guests** **,** **and** **Minnie** **,**
罗莎娜 和 海伦 坐着 他们的 小的 客人 , 和 米妮 ,

罗莎娜和海伦安排她们的小客人入座，还有米妮，

[hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['taɪərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
her **kind** **heart** **touched** **by** **the** **tired** **face** **and** **drooping** **shoulders** **of** **the** **little**
她 种类 心 感动 经过 这 疲劳的 脸 和 下垂 肩膀 的 这 小的
[gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] ['beɪbi][soʊ][fɑːr] ,
girl **who** **had** **carried** **the** **heavy** **baby** **so** **far** **,**
女孩 WHO 有 携带 这 重的 婴儿 所以 远的 ,

她善良的心被小女孩疲惫的面容和下垂的肩膀所触动，这个小女孩一路抱着沉重的婴儿走了这么远。

[tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
took **the** **child** **and** **commenced** **to** **play** **with** **it** **.**
采取 这 孩子 和 开始 到 玩 和 它 .

抱起孩子，开始和他玩耍。

[ðə; ði]['gɜːlz] [spred] [ðə; ði]['peɪpər] [lʌntʃ] [klɔːθ] ['smuːðli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kə'menst]
The **girls** **spread** **the** **paper** **lunch** **cloth** **smoothly** **on** **the** **ground** **and** **commenced**
这 女孩们 传播 这 纸 午餐 布 顺利 在 这 地面 和 开始
['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
putting **the** **food** **on** **the** **table** **.**
推杆 这 食物 在 这 桌子 .

女孩们将餐巾纸平铺在地上，然后开始把食物摆到桌子上。

['tɑːmi] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
Tommy stared with round eyes .
汤米 凝视 和 圆形的 眼睛 .

汤米瞪大了眼睛盯着看。

['maɪrən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] [waɪl] , [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz]
Myron glanced at the feast and then looked away while , to everyone's
迈伦 瞥了一眼 在 这 盛宴 和 然后 看起来 离开 尽管 , 到 每个人的
[ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌluː'ɛlə] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] .
astonishment , Luella commenced to cry .
惊讶 , 卢埃拉 开始 到 哭 .

米伦瞥了一眼宴席，然后移开了视线，令所有人惊讶的是，卢埃拉开始哭泣起来。

" [maɪ][lænd][ʌv; əv] [lʌv] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [sed] ['mɪni] ,
" My land of love , what's the matter now ? " said Minnie ,
" 我的 土地 的 爱 , 是什么 这 事情 现在 ? " 说 米妮 ,

“我亲爱的故乡，现在怎么了？”米妮问道。

['spiːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] ['nesəld] ['hæpɪli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
speaking over the head of the baby , who nestled happily in her lap .
请讲 超过 这 头 的 这 婴儿 , WHO 依偎 快乐地 在 她 膝 .

她越过依偎在她腿上的婴儿的头顶说话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌluː'ɛlə] [huː] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
Everybody looked at Luella who mumbled something and sobbed right along .
大家 看起来 在 卢埃拉 WHO 喃喃自语 某物 和 啜泣 正确的 沿着 .

所有人都看向卢埃拉，她咕哝了几句，然后也跟着抽泣起来。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] ['helən] .
" What does she say ? " asked Helen .
" 什么 做 她 说 ? " 问 海伦 .

“她说了什么？”海伦问道。

[ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [lʊkt] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] .
The older girl looked dreadfully embarrassed .
这 老 女孩 看起来 极其糟糕 尴尬的 .

年长的女孩看起来非常尴尬。

" [aɪm][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" I'm so ashamed of her , " she exclaimed in a low tone .
" 我是 所以 羞愧 的 她 , " 她 惊呼 在 一个 低的 语气 .

“我真为她感到羞耻，”她低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ʌp] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] !
" She does think up such dreadful things !
" 她 做 思考 向上 这样的 可怕 事物 !

她竟然会想出这么可怕的事情！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [plʌmz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][wəʊnt] [let] [hɜːr; hər]
She is crying because those plums are green , and she knows I won't let her
她 是 哭泣 因为 那些 李子 是 绿色的 , 和 她 知道 我 惯于 让 她
[iːt] ['eni] . "
eat any . "
吃 任何 . "

她哭是因为那些李子是绿色的，她知道我不会让她吃的。

" [plʌmz] ? " [sed] ['helən] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [tə'geðər] .
" Plums ? " said Helen and Rosanna together .
" 李子 ? " 说 海伦 和 罗莎娜 一起 .

“李子？”海伦和罗莎娜异口同声地问道。

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [kraɪd] [ˌluː'ɛlə] , ['snɪfəlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .

"	Over	there	,	"	cried	Luella	,	sniffling	and	pointing	.
"	超过	那里	,	"	哭	卢埃拉	,	抽泣	和	指向	.

“那边，”卢埃拉抽泣着指着说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[bəuθ]['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

Both	girls	began	to	laugh	,
两个都	女孩们	开始	到	笑	,

两个女孩都笑了起来。

[ðen] [stɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['gɜːlz] [feɪs] .

then	stopped	as	they	noticed	the	unhappy	look	on	the	large	girl's	face	.
然后	停止	作为	他们	注意到	这	不开心	看	在	这	大的	女孩们	脸	.

然后，当他们注意到那个大个女孩脸上不高兴的表情时，便停了下来。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [plʌmz] , " [sed] ['helən] .

"	I	don't	wonder	she	thinks	those	are	plums	,	"	said	Helen	.
"	我	不	想知道	她	思考	那些	是	李子	,	"	说	海伦	.

“难怪她会认为那些是李子，”海伦说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [plʌmz]

"	I	thought	they	were	plums	when	I	was	little	and	always	called	them	plums
"	我	想法	他们	是	李子	什么时候	我	曾是	小的	和	总是	称为	他们	李子

[lɔːŋ] ['æftər][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːlɪvz] .

long	after	I	knew	they	were	olives	.
长的	后	我	知道	他们	是	橄榄	.

“我小时候以为它们是李子，即使后来知道它们是橄榄，也一直叫它们李子。”

[hɪr] , [ˌluː'ɛlə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [wʌn] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

Here	,	Luella	,	you	can	eat	one	now	if	you	wish	,
这里	,	卢埃拉	,	你	能	吃	一	现在	如果	你	希望	,

卢埃拉，如果你愿意，现在可以吃一个。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

but	I	don't	believe	you	will	like	them	at	all	.
但	我	不	相信	你	将要	喜欢	他们	在	全部	.

但我认为你根本不会喜欢它们。

[aɪ] ['dɪdnt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

I	didn't	when	I	was	little	.
我	没有	什么时候	我	曾是	小的	.

我小时候没有。

" [ˌluː'ɛlə] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːfərd] ['deɪnti] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	Luella	took	the	offered	dainty	and	popped	it	into	her	mouth	.
"	卢埃拉	采取	这	提供	纤巧	和	爆裂	它	进入	她	嘴	.

露埃拉接过递过来的点心，放进了嘴里。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɔːf(ə)l] ['feɪsɪz] .

She	managed	to	eat	it	,	although	she	made	awful	faces	.
她	管理	到	吃	它	,	虽然	她	制成	可怕	面孔	.

她虽然表情很糟糕，但还是把它吃完了。

['tɑːmi] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] .

Tommy	,	watching	her	,	did	not	ask	for	a	serving	.
汤米	,	观看	她	,	做过	不是	问	为了	一个	服务	.

汤米看着她，没有要一份。

" [kæn; kən][aɪ][help] ? " [sed] [ðə; ði][streɪndʒ][gɜːrl] [pə'laɪtli] .

"	Can	I	help	?	"	said	the	strange	girl	politely	.
"	能	我	帮助	?	"	说	这	奇怪的	女孩	礼貌地	.

“我能帮上什么忙吗？”那个陌生的女孩礼貌地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] .

"	I	wish	you	would	let	me	.
"	我	希望	你	会	让	我	.

我希望你能让我这么做。

[aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	would	feel	better	to	do	something	when	you	are	going	to	give	us	such	a
我	会	感觉	更好的	到	做	某物	什么时候	你	是	去	到	给	我们	这样的	一个

['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['sʌpər] . "

perfectly	lovely	supper	.	"
完美	迷人的	晚餐	.	"

既然你要给我们准备这么丰盛的晚餐，我倒也更愿意做点什么。

" [pliːz] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [rest] , " [sed] [rəj'zænə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Please	sit	still	and	rest	,	"	said	Rosanna	,	smiling	.
"	请	坐	仍然	和	休息	,	"	说	罗莎娜	,	微笑	.

“请坐好休息，”罗莎娜笑着说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] ['riːəl] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wen] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] ,

"	You	want	to	feel	real	good	and	hungry	when	supper	is	ready	,
"	你	想	到	感觉	真实的	好的	和	饥饿的	什么时候	晚餐	是	准备好	,

“你想在晚餐准备好时感到既满足又饥饿，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .

and	I	am	sure	you	must	be	tired	nearly	to	death	.
和	我	是	当然	你	必须	是	疲劳的	几乎	到	死亡	.

我相信你一定累得快要死了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪm] . . . .

And	if	you	would	tell	us	your	name	.	.	.	.
和	如果	你	会	告诉	我们	你的	姓名	.	.	.	.

如果您能告诉我们您的名字……

[wiː; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɑːmi] , [ænd; ənd]['maɪrən] , [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ]

We	know	which	is	Tommy	,	and	Myron	,	and	Luella	,	but	we	don't	know
我们	知道	哪个	是	汤米	,	和	迈伦	,	和	卢埃拉	,	但	我们	不	知道

[ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] ,

the	baby's	name	,
这	婴儿的	姓名	,

我们知道哪个是汤米，哪个是迈伦，哪个是卢埃拉，但我们不知道宝宝的名字。

[nɔːr] [jɔːrz] . "

nor	yours	.	"
也不	你的	.	"

也不是你的。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] , " [sed] [ðə; ði] [gest] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][pæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	The	baby	is	little	Christopher	,	"	said	the	guest	,	reaching	over	to	pat	the	little
"	这	婴儿	是	小的	克里斯托弗	,	"	说	这	客人	,	到达	超过	到	拍	这	小的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“这个宝宝是小克里斯托弗，”客人说着，伸手轻轻拍了拍宝宝的小手。

" [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meri] .

"	and	my	name	is	Mary	.
"	和	我的	姓名	是	玛丽	.

我的名字叫玛丽。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rəj'zænə] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kɔːl][juː; jʊ] ['mɪni] .

You	are	Rosanna	and	you	are	Helen	,	and	I	heard	them	call	you	Minnie	.
你	是	罗莎娜	和	你	是	海伦	,	和	我	听到	他们	称呼	你	米妮	.

"

"

"

你是罗莎娜，你是海伦，我还听到他们叫你米妮。

" ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , " [sed] ['mɪni] .

"	Perfectly	right	,	"	said	Minnie	.
"	完美	正确的	,	"	说	米妮	.

“完全正确，”米妮说。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ? "

"	Will	it	hurt	the	baby	to	crawl	around	on	the	grass	?	"
"	将要	它	伤害	这	婴儿	到	爬行	大约	在	这	草	?	"

“让宝宝在草地上爬来爬去会伤害他吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['meri] .

"	Oh	,	no	,	indeed	,	"	said	Mary	.
"	哦	,	不	,	的确	,	"	说	玛丽	.

“哦，不，确实如此，”玛丽说。

" [hiː; hi] [krɔːlz] [ɔːl]

"	He	crawls	all
"	他	爬行	全部

他爬来爬去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['oʊvər] .

over	.
超过	.

超过。

[hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['tʌmblz] [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kraɪz] .

He	gets	some	dreadful	tumbles	but	he	never	cries	.
他	获得	一些	可怕	翻滚	但	他	绝不	哭泣	.

他摔了很多次，摔得很惨，但他从来不哭。

[hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][bed][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl] ['kʌvərd]

He	has	fallen	out	of	bed	so	many	times	that	we	keep	the	floor	all	covered
他	有	倒下	出去	的	床	所以	许多	时代	那	我们	保持	这	地面	全部	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

with	pillows	in	front	of	the	bed	,
和	枕头	在	正面	的	这	床	,

他从床上摔下来的次数太多了，以至于我们在床前的地板上都铺满了枕头。

[ænd; ənd][læst] [wiːk] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] .

and	last	week	he	fell	down	the	cellar	stairs	.
和	最后的	星期	他	跌倒	向下	这	地窖	楼梯	.

上周他从地下室楼梯上摔了下来。

['tɑːmi] [fər'gɑːt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] . "

Tommy	forgot	and	left	the	door	open	.	"
汤米	忘了	和	左边	这	门	打开	.	"

汤米忘了，门开着。

" [maɪ] [gʊd] [lænd] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ? " [æskt] ['mɪni] .

"	My	good	land	,	didn't	it	kill	the	poor	child	?	"	asked	Minnie	.
"	我的	好的	土地	,	没有	它	杀	这	贫穷的	孩子	?	"	问	米妮	.

“我的好土地啊，难道它没有害死那个可怜的孩子吗？”米妮问道。

" [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] ['pɑːrtli] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

"	No	,	there	was	a	bushel	basket	partly	full	of	potatoes	on	the	landing	,
"	不	,	那里	曾是	一个	蒲式耳	篮子	部分	满的	的	土豆	在	这	降落	,

“不，楼梯平台上放着一个装满土豆的篮子，里面还有一部分土豆。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrt] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	fell	into	those	and	never	hurt	himself	at	all	.
和	他	跌倒	进入	那些	和	绝不	伤害	他自己	在	全部	.

他掉进了那些洞里，但一点也没受伤。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][kraɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	didn't	even	cry	but	a	minute	.
他	没有	甚至	哭	但	一个	分钟	.

他甚至只哭了一分钟。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['beɪbi][wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd] . "

He	is	the	best	baby	we	have	ever	had	.	"
他	是	这	最好的	婴儿	我们	有	曾经	有	.	"

他是我们养过的最棒的宝宝。

" [maɪ][lænd] , [juː; jʊ] [pʊr] ['tʃɪkɪn] , [juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪni] .

"	My	land	,	you	poor	chicken	,	you	!	"	said	Minnie	.
"	我的	土地	,	你	贫穷的	鸡	,	你	!	"	说	米妮	.

“我的土地，你这只可怜的母鸡！”米妮说道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ! "

"	You	talk	like	you	was	the	mother	of	the	whole	bunch	!	"
"	你	讲话	喜欢	你	曾是	这	母亲	的	这	所有的	束	!	"

“你说话的口气好像你是这群孩子的妈妈一样！”

" [aɪ] [help] [ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['meri] ['sɪmpli] ,

"	I	help	a	lot	with	them	,	"	said	Mary	simply	,
"	我	帮助	一个	很多	和	他们	,	"	说	玛丽	简单地	,

“我帮了他们很多忙，”玛丽简单地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [moʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn][æz; əz] ['mʌðɝz] .

"	and	I	guess	they	are	'	most	as	much	mine	as	mother's	.
"	和	我	猜测	他们	是	-	最多	作为	很多	矿	作为	母亲的	.

“我想它们对我来说和对母亲来说一样重要。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	see	she	works	and	somebody	has	to	take	care	of	them	.
你	看	她	作品	和	某人	有	到	拿	关心	的	他们	.

你看她要工作，总得有人照顾她们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [sʌtʃ] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] .

And	it	isn't	such	very	hard	work	,	especially	since	I	joined	the	Girl	Scouts	.
和	它	不是	这样的	非常	难的	工作	,	尤其	自从	我	加入	这	女孩	童子军	.

而且这并不算很辛苦，尤其是我加入了女童子军之后。

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,

All	the	girls	are	so	good	,	and	have	such	a	lot	of	good	times	,
全部	这	女孩们	是	所以	好的	,	和	有	这样的	一个	很多	的	好的	时代	,

所有女孩都很好，她们玩得很开心。

[ænd; ənd][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['dɪfrənt] ! "

and	oh	,	it	makes	everything	different	!	"
和	哦	,	它	制作	一切	不同的	!	"

哦，这让一切都变得不一样了！

" [wʌt] [ɑːr; ər][gɜːrl] [skaʊts] ? " [sed] [rəj'zænə] .
" What are Girl Scouts ? " said Rosanna .
" 什么 是 女孩 童子军 ? " 说 罗莎娜 .

“女童子军是什么？”罗莎娜问道。

[bəuθ]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Both girls looked at her in amazement .
两个都 女孩们 看起来 在 她 在 惊愕 .

两个女孩惊讶地看着她。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][gɜːrl]
" I know what Boy Scouts are , " she said hastily , " but I never heard of Girl
" 我 知道 什么 男生 童子军 是 , " 她 说 草草 , " 但 我 绝不 听到 的 女孩
[skaʊts] .
Scouts .
童子军 .

“我知道什么是男童子军，”她急忙说道，“但我从来没听说过女童子军。”

" ['helən] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
" Helen patted her on the arm .
" 海伦 轻拍 她 在 这 手臂 .

海伦拍了拍她的胳膊。

" [wel] , [rəj'zænə] , [sʌm; səm][deɪ][aɪ][wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
" Well , Rosanna , some day I will tell you all about them ,
" 出色地 , 罗莎娜 , 一些 天 我 将要 告诉 你 全部 关于 他们 ,

“罗莎娜，总有一天我会把这一切都告诉你。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
but now we must hurry and get the rest of the things on the table
但 现在 我们 必须 匆忙 和 得到 这 休息 的 这 事物 在 这 桌子
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['tɑːmi] [wɪl] ['evər][lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
because I don't think Tommy will ever live if he has to wait much longer .
因为 我 不 思考 汤米 将要 曾经 居住 如果 他 有 到 等待 很多 更长 .

但现在我们必须抓紧时间把剩下的事情都摆到桌子上，因为如果汤米再等下去，我觉得他活不下去了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

" [aɪ] [noʊ] ['maɪrən][ɪz] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] [tuː] , " [sed] ['meri] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" I know Myron is awfully hungry too , " said Mary , smiling at her little brother .
" 我 知道 迈伦 是 非常 饥饿的 也 , " 说 玛丽 , 微笑 在 她 小的 兄弟 .

“我知道迈伦也饿坏了，”玛丽笑着对弟弟说。

" [hiː; hi] ['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
" He never says a word , but I can tell what he thinks .
" 他 绝不 说道 一个 单词 , 但 我 能 告诉 什么 他 思考 .

“他从不说话，但我能猜到他在想什么。”

['maɪrən][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Myron is such a help to me .
迈伦 是 这样的 一个 帮助 到 我 .

迈伦帮了我很大的忙。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [rɪ'membərɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['tɑːmi] [ɪz][æt; ət] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] .
He is just as good at remembering things as Tommy is at forgetting them .
他 是 只是 作为 好的 在 记住 事物 作为 汤米 是 在 遗忘 他们 .
"
"
"

他记性很好，就像汤米忘事一样。

" [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [lʌntʃ] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	He	helped	to	forget	the	lunch	,	"	said	Tommy	.
"	他	帮助	到	忘记	这	午餐	,	"	说	汤米	.

“他帮我忘记了午饭的事，”汤米说。

['maɪrən] [spoʊk] [ʌp] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

Myron	spoke	up	in	self	-	defence	.
迈伦	辐	向上	在	自己	-	防御	.

迈伦出于自卫开口说话。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] !

"	No	,	I	didn't	!
"	不	,	我	没有	!

“不，我没有！”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['meri] [pɪk] [ʌp] [ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	helping	Mary	pick	up	Luella	and	I	thought	you	had	it	.
我	曾是	帮助	玛丽	挑选	向上	卢埃拉	和	我	想法	你	有	它	.

我当时在帮玛丽接卢埃拉，我以为你拿着它。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] . "

You	had	it	the	last	I	saw	.	"
你	有	它	这	最后的	我	锯	.	"

我最后一次见到你时，你还拿着它。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['æftər] [ðæt] , " [sed] ['tɑːmi] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

"	I	put	it	down	after	that	,	"	said	Tommy	as	though	that	explained	everything	.
"	我	放	它	向下	后	那	,	"	说	汤米	作为	尽管	那	解释	一切	.

“之后我就把它放下了，”汤米说道，仿佛这样就能解释一切。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['beɪbi] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['bɑːt(ə)l]

"	I	think	I	will	lay	the	baby	down	beside	this	tree	and	let	him	have	his	bottle
"	我	思考	我	将要	躺	这	婴儿	向下	旁	这	树	和	让	他	有	他的	瓶子

,

,

,

我想我会把宝宝放在这棵树旁边，给他喝奶瓶。

" [sed] ['meri] .

"	said	Mary	.
"	说	玛丽	.

玛丽说道。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [iːt] . "

"	That	will	keep	him	quiet	all	the	time	we	eat	.	"
"	那	将要	保持	他	安静的	全部	这	时间	我们	吃	.	"

“这样我们吃饭的时候他就能一直安静下来了。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fɪks] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , " [sed] ['mɪni] .

"	Wait	a	minute	until	we	fix	a	nice	place	,	"	said	Minnie	.
"	等待	一个	分钟	直到	我们	使固定	一个	好的	地方	,	"	说	米妮	.

“等一下，我们找个好地方，”米妮说。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːtoʊ] [roʊbz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smuːð] , [sɔːft] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði]

She	brought	a	couple	of	auto	robes	and	made	a	smooth	,	soft	bed	under	the
她	带来	一个	夫妻	的	汽车	长袍	和	制成	一个	光滑的	,	柔软的	床	在下面	这

[triː] .

tree	.
树	.

她带了几件自动浴袍，在树下铺了一张平整柔软的床。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['meri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ræpɪŋ] [wɑːdz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Mary , who had been unwrapping wads of newspapers ,
玛丽 , WHO 有 到过 拆包装 垫片 的 报纸 ,

玛丽当时正在拆开一捆捆的报纸，

[prə'duːst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi] .
produced a bottle of milk which she gave the baby .
生产 一个 瓶子 的 牛奶 哪个 她 给予 这 婴儿 .

她拿出一瓶牛奶喂给婴儿喝。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] ,
He settled down to a quiet enjoyment of his meal ,
他 定居 向下 到 一个 安静的 享受 的 他的 一顿饭 ,

他安静地享用起餐来。

[ænd; ənd] ['meri] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .
and Mary sighed as she sat down at the edge of the tablecloth .
和 玛丽 叹了口气 作为 她 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 桌布 .

玛丽叹了口气，在桌布边缘坐了下来。

" [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do hope you won't mind if I look at everything , " she said .
" 我 做 希望 你 惯于 头脑 如果 我 看 在 一切 , " 她 说 .

“我希望你不会介意我看看所有东西，”她说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] ['wɪndoʊ] .
" I never saw so many lovely things in my life even in a delicatessen window .
" 我 绝不 锯 所以 许多 迷人的 事物 在 我的 生活 甚至 在 一个 熟食 窗户 .

“我这辈子都没见过这么多漂亮的东西，哪怕是在熟食店的橱窗里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['veri] , ['veri] ['sɑːləm] [bʌt; bət][oʊ][soʊ] [θrɪld] ,
The children , very , very solemn but oh so thrilled ,
这 孩子们 , 非常 , 非常 庄严 但 哦 所以 激动不已 ,

孩子们神情非常严肃，但又无比兴奋。

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]
seated themselves on the grass and silently accepted the plates of good things
坐着 他们自己 在 这 草 和 默默 公认 这 盘子 的 好的 事物
[ðæt] ['helən] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [dɪʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
that Helen and Rosanna dished out for them .
那 海伦 和 罗莎娜 盘 出去 为了 他们 .

他们坐在草地上，默默地接受了海伦和罗莎娜为他们盛上的美食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

It	**is**	**to**	**be**	**said**	**for**	**the**	**everlasting**	**credit**	**of**	**the**	**jello**	**that**	**it**	**did**	**not**
它	是	到	是	说	为了	这	永恒	信用	的	这	果冻	那	它	做过	不是

[melt] ,

melt	**,**
熔化	,

值得一提的是，果冻没有融化，这足以让它名垂青史。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæləd][dɪd] [raɪd] [wel] ,

and	**the**	**salad**	**did**	**ride**	**well**	**,**
和	这	沙拉	做过	骑	出色地	,

沙拉味道确实不错。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪni] [hæd; həd] ['gluːmɪli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] " [æz; əz]

although	**Minnie**	**had**	**gloomily**	**expected**	**it**	**to**	**be**	**"**	**all**	**over**	**the**	**place**	**"**	**as**
虽然	米妮	有	阴郁地	预期的	它	到	是	"	全部	超过	这	地方	"	作为

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**expressed**	**it**	**.**
她	表达	它	.

虽然米妮悲观地预料到情况会像她所说的那样“一团糟”。

[haʊ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [iːt] !

How	**those**	**children**	**did**	**eat**	**!**
如何	那些	孩子们	做过	吃	!

这些孩子吃得真香！

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪs] [ænd; ənd] [eg]

Commencing	**with**	**the**	**ham**	**sandwiches**	**and**	**the**	**lettuce**	**and**	**egg**
开始	和	这	火腿	三明治	和	这	莴苣	和	蛋

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ,

sandwiches	**,**	**and**	**the**	**cold**	**hard**	**-**	**boiled**	**eggs**	**,**
三明治	,	和	这	寒冷的	难的	-	煮沸	鸡蛋	,

从火腿三明治、生菜鸡蛋三明治到冷水煮蛋，

[ænd; ənd] ['krækərz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd] [fruːt] ['sæləd] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [θɪn] [aɪst] [tiː]

and	**crackers**	**and**	**olives**	**,**	**and**	**fruit**	**salad**	**,**	**and**	**very**	**,**	**very**	**thin**	**iced**	**tea**
和	饼干	和	橄榄	,	和	水果	沙拉	,	和	非常	,	非常	薄的	冰镇	茶

[wɪð; wɪθ] ['lemən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**lemon**	**in**	**it**	**,**
和	柠檬	在	它	,

还有饼干、橄榄、水果沙拉，以及加了柠檬的非常非常稀的冰茶。

[ænd; ənd]['dʒeloʊ][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] !

and	**jello**	**for**	**dessert**	**!**
和	果冻	为了	甜点	!

甜点是果冻！

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [kə'menst] [tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [luːz]

About	**half**	**way**	**through**	**the**	**smaller**	**children**	**commenced**	**to**	**thaw**	**out**	**and**	**lose**
关于	一半	方式	通过	这	较小的	孩子们	开始	到	解冻	出去	和	失去

[ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [tɔːk] .

their	**shyness**	**,**	**and**	**talk**	**.**
他们的	害羞	,	和	讲话	.

大约进行到一半的时候，年纪较小的孩子们开始放松下来，不再那么害羞，开始说话。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tɔːk] !

How	**they**	**did**	**talk**	**!**
如何	他们	做过	讲话	!

他们说话真有意思！

['maɪrən] [sed] ['nʌθɪŋ] ([bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]['maɪrən]) .

Myron	**said**	**nothing**	**(**	**but**	**that**	**was**	**expected**	**of**	**Myron**	**)**	**.**
迈伦	说	没有什么	(	但	那	曾是	预期的	的	迈伦	)	.

迈伦什么也没说（但这符合迈伦的性格）。

[wen] [æt; ət][læst] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['tɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

When	**at**	**last**	**Rosanna**	**was**	**tipping**	**up**	**the**	**second**	**thermos**	**bottle**	**to**	**see**	**if**	**there**
什么时候	在	最后的	罗莎娜	曾是	小费	向上	这	第二	热水瓶	瓶子	到	看	如果	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [tiː] [left] ,

was	**a**	**drop**	**of**	**tea**	**left**	**,**
曾是	一个	降低	的	茶	左边	,

最后，罗莎娜倾斜第二个保温瓶，看看是否还剩下一滴茶的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['kʊkiz] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] ,

and	**they**	**were**	**all**	**eating**	**the**	**last**	**cookies**	**very**	**,**	**very**	**slowly**	**,**
和	他们	是	全部	吃	这	最后的	曲奇饼	非常	,	非常	缓慢地	,

他们都吃得非常非常慢，把剩下的饼干都吃得津津有味。

['pɑːrtli][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][læst][ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd]

partly	**to**	**make**	**them**	**last**	**and**	**partly**	**because**	**they**	**were**	**so**	**full**	**and**
部分	到	制作	他们	最后的	和	部分	因为	他们	是	所以	满的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	**,**
舒服的	,

一部分原因是为了让它们更耐用，一部分原因是因为它们非常饱满舒适。

[rəj'zænə] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs]['maɪrən] .

Rosanna	**happened**	**to**	**notice**	**Myron**	**.**
罗莎娜	发生	到	注意	迈伦	.

罗莎娜碰巧注意到了迈伦。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['helən] [tuː; tə] [lʊk] .

She	**motioned**	**to**	**Helen**	**to**	**look**	**.**
她	示意	到	海伦	到	看	.

她示意海伦看。

['maɪrən][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] ['evriθɪŋ] .

Myron	**had**	**not**	**eaten**	**everything**	**.**
迈伦	有	不是	吃	一切	.

迈伦并没有把所有东西都吃完。

[hiː; hi][hæd; həd]['slaɪli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæm]

He	**had**	**slyly**	**lifted**	**the**	**tablecloth**	**and**	**had**	**hidden**	**under**	**it**	**a**	**ham**
他	有	狡猾地	抬起	这	桌布	和	有	隐	在下面	它	一个	火腿

他偷偷掀开桌布，在下面藏了一块火腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

['sænwɪtʃ] ['ræðər] ['nɪbəld] [æz; əz][tuː; tə] [edʒ] ,

sandwich	**rather**	**nibbled**	**as**	**to**	**edge**	**,**
三明治	相当	轻咬	作为	到	边缘	,

三明治被轻轻地啃了一小口，几乎只啃到了边缘。

[ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl][ʌv; əv] ['kʊkiz] ([hɪz; ɪz] [ʃer]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv]['dʒeloʊ] ,

a	**small**	**pile**	**of**	**cookies**	**(**	**his**	**share**	**)**	**and**	**his**	**plate**	**of**	**jello**	**,**
一个	小的	桩	的	曲奇饼	(	他的	分享	)	和	他的	盘子	的	果冻	,

一小堆饼干（他的那份）和他的那盘果冻，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər]['næpkɪn] .

which	he	had	slipped	off	on	a	paper	napkin	.
哪个	他	有	滑倒了	离开	在	一个	纸	餐巾	.

他把它滑落到一张餐巾纸上。

" [hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][wiː; wi][wəʊnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , "

"	He	couldn't	eat	all	his	supper	,	and	he	is	afraid	we	won't	like	it	,	"
"	他	不能	吃	全部	他的	晚餐	,	和	他	是	害怕的	我们	惯于	喜欢	它	,	"

['wɪspəd] [rəj'zænə] .

whispered	Rosanna	.
低声说道	罗莎娜	.

“他晚饭没吃完，怕我们不喜欢吃，”罗莎娜低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['helən] .

"	I	am	going	to	ask	him	,	"	said	Helen	.
"	我	是	去	到	问	他	,	"	说	海伦	.

“我要去问他，”海伦说。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

She	stepped	over	to	the	boy	,
她	步	超过	到	这	男生	,

她走到男孩身边，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv] ['gʊdiːz] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd]

who	was	sitting	close	to	his	little	pile	of	goodies	as	though	trying	to	hide
WHO	曾是	坐着	关闭	到	他的	小的	桩	的	好东西	作为	尽管	尝试	到	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他坐在自己那一小堆零食旁边，好像想把它们藏起来似的。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl][jʊr; jər] ['sʌpər] ?

"	Couldn't	you	eat	all	your	supper	?
"	不能	你	吃	全部	你的	晚餐	?

“你晚饭就吃不完吗？”

" ['maɪrən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Myron	nodded	.
"	迈伦	点头	.

迈伦点了点头。

['meri] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , ['maɪrən] , [wət'evər] [ɑːr; ər]

Mary	glanced	quickly	at	her	brother	,	and	said	,	"	Why	,	Myron	,	whatever	are
玛丽	瞥了一眼	迅速地	在	她	兄弟	,	和	说	,	"	为什么	,	迈伦	,	任何	是

[juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

you	trying	to	do	?
你	尝试	到	做	?

玛丽迅速瞥了一眼她的哥哥，说道：“米伦，你到底想干什么？”

" ['tɑːmi] [paɪpt] [ʌp] .

"	Tommy	piped	up	.
"	汤米	管道	向上	.

“汤米突然插话道。”

" [aɪ] [ges] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [hoʊm][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . "

"	I	guess	he's	going	to	take	'	em	home	to	eat	on	the	way	.	"
"	我	猜测	他是	去	到	拿	-	呃	家	到	吃	在	这	方式	.	"

“我猜他打算把它们带回家边走边吃。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ! " [sed] ['maɪrən]['hɑːtli] , [stʌŋ] ['ɪntuː][self] - [dɪ'fens] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

"	I	am	not	!	"	said	Myron	hotly	,	stung	into	self	-	defence	as	usual	by	his	brother
"	我	是	不是	!	"	说	迈伦	热	,	被蜇了	进入	自己	-	防御	作为	通常	经过	他的	兄弟

.

:

.

“我才不是！”迈伦怒气冲冲地说，像往常一样，他被哥哥激怒，出于自卫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !

"	I	am	not	!
"	我	是	不是	!

我不是！

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd] ['gwɛni] .

Going	to	take	it	home	to	mamma	and	Gwenny	.
去	到	拿	它	家	到	妈妈	和	格温妮	.

我要把它带回家给妈妈和格温妮。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [spek]

I	haven't	had	a	speck
我	还没有	有	一个	斑点

我一点儿都没发现。

[mə'rɛn] [maɪ] [ʃer] .

more'n	my	share	.
更多	我的	分享	.

超出我应得的份额。

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [fɔːr] ['kʊkiz] - [sɛpt] ['tɑːmi] .

I	counted	every	time	,	and	everybody	had	four	cookies	'	cept	Tommy	.
我	计数	每一个	时间	,	和	大家	有	四	曲奇饼	-	除外	汤米	.

我每次都数过了，除了汤米以外，每个人都分到了四块饼干。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] .

He	had	six	.
他	有	六	.

他有六个。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [maɪ] ['sænwɪtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒel] !

And	I	saved	my	sandwich	out	,	and	the	jell	!
和	我	已保存	我的	三明治	出去	,	和	这	果冻	!

我把三明治和果冻都保存了下来！

" [terz] [stʊd] [ɪn] ['mɛriːz] [aɪz] .

"	Tears	stood	in	Mary's	eyes	.
"	眼泪	站立	在	玛丽的	眼睛	.

玛丽的眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] , ['maɪrən] , [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ,

"	But	it	isn't	polite	,	Myron	,	to	take	anything	away	without	asking	and	,
"	但	它	不是	有礼貌的	,	迈伦	,	到	拿	任何事物	离开	没有	问	和	,

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

“但是，迈伦，未经允许就拿走任何东西是不礼貌的，而且，无论如何……”

[aɪ] [noʊ] ['mæmə] [ænd; ənd] ['gwɛni] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][dʒʌst] [hɪr] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

I	know	mamma	and	Gwenny	will	be	satisfied	to	just	hear	about	our	good
我	知道	妈妈	和	格温妮	将要	是	使满意	到	只是	听到	关于	我们的	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我知道妈妈和格温妮只要听到我们玩得开心的事就会很满足了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	they	wouldn't	want	you	to	do	such	a	thing	.
和	他们	不会	想	你	到	做	这样的	一个	事物	.

他们不会希望你这样做。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kʊkiz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət]['maɪrən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	She	tried	to	put	the	cookies	back	on	the	table	but	Myron	clung	to	them
"	她	尝试	到	放	这	曲奇饼	后退	在	这	桌子	但	迈伦	紧紧抓住	到	他们

['stʌbərnli] .

stubbornly	.
固执地	.

她试图把饼干放回桌子上，但迈伦却固执地抱着它们不放。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [θɪŋz] !

"	They	are	my	things	!
"	他们	是	我的	事物	!

“这些都是我的东西！”

[aɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm]

I	went	without	'	em	,	and	I	want	to	take	them	home
我	去	没有	-	呃	,	和	我	想	到	拿	他们	家

我没带它们就去了，我想把它们带回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd] ['gwɛni] .

to	mamma	and	Gwenny	.
到	妈妈	和	格温妮	.

致妈妈和格温妮。

['gwɛni] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['kʊkiz] [laɪk] [ðoʊz] .

Gwenny	never	had	any	cookies	like	those	.
格温妮	绝不	有	任何	曲奇饼	喜欢	那些	.

格温妮从来没吃过这样的饼干。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒel][ɪz][soʊ] ['prɪti] .

And	the	jell	is	so	pretty	.
和	这	果冻	是	所以	漂亮的	.

这果冻真漂亮。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [eg] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː] .

I	put	a	egg	in	my	pocket	too	.
我	放	一个	蛋	在	我的	口袋	也	.

我也把一个鸡蛋放进了口袋里。

" ['maɪrənz] [lɪp] ['trembld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [ɔːl'ðoʊ] ['tɑːmi] ['gɪgld] ['oʊpənli] .

"	Myron's	lip	trembled	,	but	he	did	not	cry	although	Tommy	giggled	openly	.
"	迈伦的	唇	颤抖	,	但	他	做过	不是	哭	虽然	汤米	咯咯地笑	公然	.

“迈伦的嘴唇颤抖着，但他没有哭，尽管汤米放声大笑。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] !
" Of course you shall take them home to your mother !
" 的 课程 你 将 拿 他们 家 到 你的 母亲 !

“你当然要把它们带回家给你妈妈！”

[huː] [ɪz] ['gwɛni] — [jʊr; jər][dɔːg] ? " [æskt] [rəj'zænə] .
Who is Gwenny — your dog ? " asked Rosanna .
WHO 是 格温妮 — 你的 狗 ? " 问 罗莎娜 .

“格温妮是谁？你的狗吗？”罗莎娜问道。

" ['gwɛni] [ɪz][maɪ]['sɪstər] ! " [sed] ['maɪrən] ['fjʊriəsli] .
" Gwenny is my sister ! " said Myron furiously .
" 格温妮 是 我的 姐姐 ! " 说 迈伦 愤怒地 .

“格温妮是我妹妹！”迈伦愤怒地说。

[rəj'zænə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
Rosanna felt that she always said the wrong thing .
罗莎娜 毛毡 那 她 总是 说 这 错误的 事物 .

罗莎娜觉得自己总是说错话。

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['maɪrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .
" Oh , excuse me , Myron , " she said meekly .
" 哦 , 原谅 我 , 迈伦 , " 她 说 温顺地 .

“哦，对不起，迈伦，”她怯生生地说。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [pæst] ['oʊvər] ['mɛriːz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
A shade of sorrow passed over Mary's bright little face as she said ,
一个 阴影 的 悲哀 通过了 超过 玛丽的 明亮的 小的 脸 作为 她 说 ,

玛丽明亮的小脸上掠过一丝悲伤，她说：

" ['gwɛni] [kæn; kən] ['nevər] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Gwenny can never go anywhere with us .
" 格温妮 能 绝不 去 任何地方 和 我们 .

“格温妮永远不能和我们一起去任何地方。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['nevər] [goʊz] ['eniwer] . "
She is sick , and never goes anywhere . "
她 是 生病的 , 和 绝不 去 任何地方 . "

她生病了，哪儿也不去。

" [sɪk] [ɪn][bed] ? " ['kwestʃənd] [rəj'zænə] .
" Sick in bed ? " questioned Rosanna .
" 生病的 在 床 ? " 被质问 罗莎娜 .

“卧病在床吗？”罗莎娜问道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːl] [tʃer] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [bæk] ['dʌznt] [hɜːrt] [tuː] [mʌtʃ] ,
" No , she has a wheel chair , and when her back doesn't hurt too much ,
" 不 , 她 有 一个 车轮 椅子 , 和 什么时候 她 后退 不 伤害 也 很多 ,

“不，她有轮椅，而且当她的背不太疼的时候，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [wiːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
she can be wheeled around the house and sometimes out in the yard .
她 能 是 带轮子的 大约 这 房子 和 有时 出去 在 这 院子 .

她可以被推着在房子里走动，有时也可以到院子里去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt]['maɪrən][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [soʊ] [ruːd] . "
But she wouldn't want Myron to do anything like this , so rude . "
但 她 不会 想 迈伦 到 做 任何事物 喜欢 这 , 所以 粗鲁的 . "

但她肯定不希望迈伦做出这种无礼的事。

" [bʌt; bət] ['gwɛni] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['kʊkiz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒel] [ɪz]

"	But	Gwenny	never	had	any	cookies	as	good	as	those	,	and	the	jell	is
"	但	格温妮	绝不	有	任何	曲奇饼	作为	好的	作为	那些	,	和	这	果冻	是

[soʊ] ['prɪti] !

so	pretty	!
所以	漂亮的	!

“但是格温妮从来没有吃过这么好吃的饼干，而且果冻也太漂亮了！”

" [rɪ'pi:tɪd] ['maɪrən] ['stʌbərnli] .

"	repeated	Myron	stubbornly	.
"	重复	迈伦	固执地	.

“迈伦固执地重复道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['maɪrən] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	I	think	it	is	so	nice	of	you	,	Myron	,	"	said	Rosanna	.
"	我	思考	它	是	所以	好的	的	你	,	迈伦	,	"	说	罗莎娜	.

“我觉得你真是太好了，迈伦，”罗莎娜说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] ['gwɛni] [tu:] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm]

"	I	wish	I	had	known	about	Gwenny	too	so	I	could	have	saved	her	some
"	我	希望	我	有	已知	关于	格温妮	也	所以	我	可以	有	已保存	她	一些

[ʌv; əv] [maɪ] ['kʊkiz] .

of	my	cookies	.
的	我的	曲奇饼	.

“我真希望早点知道格温妮的事，这样我就可以给她留些饼干了。”

[let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] [du:] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Let	me	help	you	do	them	up	.
让	我	帮助	你	做	他们	向上	.

我来帮你把它们穿好。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] ,

You	can	take	them	to	her	just	as	you	meant	to	,
你	能	拿	他们	到	她	只是	作为	你	意思是	到	,

你可以按原计划把它们带给她。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [went] [wɪ'ðaʊt] [tu:; tə]

and	I	know	she	will	like	them	because	her	little	brother	went	without	to
和	我	知道	她	将要	喜欢	他们	因为	她	小的	兄弟	去	没有	到

[seɪv]

save
节省

我知道她会喜欢这些，因为她弟弟为了省钱没能吃上这些。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[sʌm; səm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

some	for	her	.
一些	为了	她	.

给她一些。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [su:n] , ['maɪrən] , [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɪknɪk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ,

And	some	day	soon	,	Myron	,	we	will	bring	her	a	whole	picnic	for	herself	,
和	一些	天	很快	,	迈伦	,	我们	将要	带来	她	一个	所有的	野餐	为了	她自己	,

迈伦，不久的将来，我们会给她准备一整套野餐。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	perhaps	she	will	ask	you	to	help	her	eat	it	.	"
和	也许	她	将要	问	你	到	帮助	她	吃	它	.	"

或许她会请你帮她吃掉它。

" [aɪl] [help] [hɜːr; hər] [tuː] , " [sed] ['tɑːmi] , ['pʌfɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" I'll help her too , " said Tommy , puffing up his chest .
" 患病的 帮助 她 也 , " 说 汤米 , 抽气 向上 他的 胸部 .

“我也会帮她，”汤米说着，挺起了胸膛。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] !
" I'd just as soon !
" ID 只是 作为 很快 !

我宁愿！

" ['mɪni] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hæmpər] , ['wɪspəd] [tuː; tə] [rəj'zænə] , " [aɪl] [bet] ['hiːl] [help]
" Minnie , bending over the hamper , whispered to Rosanna , " I'll bet he'll help
" 米妮 , 弯曲 超过 这 阻碍 , 低声说道 到 罗莎娜 , " 患病的 赌注 地狱 帮助
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

米妮弯腰对着洗衣篮，悄悄对罗莎娜说：“我敢打赌他会帮助她的！”

[maɪ] , [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [bɔɪ] !
My , my , how I do want to fix that boy !
我的 , 我的 , 如何 我 做 想 到 使固定 那 男生 !

我的天哪，我真想好好教训一下那个男孩！

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [θɜːrd] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , [luː)'iːzə] [kɔː'diːljə] , [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
I wish my third sister from the oldest , Louisa Cordelia , had him for a
我 希望 我的 第三 姐姐 从 这 最老 , 路易莎 科迪莉亚 , 有 他 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

我希望我排行老三的妹妹路易莎·科迪莉亚能和他相处一段时间。

[aɪ] ['rekən] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['dɪfrənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
I reckon one day with her would make him feel different on a good many
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

我觉得只要和她相处一天，他就会对很多事情产生不同的看法。

['lɪt(ə)l] [pɪg] !
Little pig !
小的 猪 !

小猪！

" ['mɪniːz] [aɪz] [snæpt] .
" Minnie's eyes snapped .
" 米妮的 眼睛 啪啪 .

米妮的眼神猛地一转。

[rəj'zænə] [læft] .
Rosanna laughed .
罗莎娜 笑了 .

罗莎娜笑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] , ['mɪni] . "
" I suppose he doesn't know any better , Minnie . "
" 我 认为 他 不 知道 任何 更好的 , 米妮 . "

“我想他大概是不懂事吧，米妮。”

" [noʊ] ['eni] ['betər] ?
" Know any better ?
" 知道 任何 更好的 ?

你难道不知道更好的办法吗?

[wel] , [mɪs] [rəj'zænə] ,
Well , Miss Rosanna ,
出色地， 错过 罗莎娜 ，

罗莎娜小姐，

['maɪrən] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] [help] [ə'baʊt] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hɑːrd] - [wɜːrkt] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Myron didn't need any help about remembering his poor hard - worked mother and
迈伦 没有 需要 任何 帮助 关于 记住 他的 贫穷的 难的 - 工作 母亲 和
[hɪz; ɪz] [sɪk] ['sɪstər] .
his sick sister .
他的 生病的 姐姐 .

迈伦不需要任何人的帮助就能记住他那辛勤劳作的可怜母亲和生病的妹妹。

[aɪ][dəunt] [daʊt] ['meri] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː] ,
I don't doubt Mary thought of ' em too ,
我 不 怀疑 玛丽 想法 的 - 呃 也 ，

我毫不怀疑玛丽也想到了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
but she was too polite to say a word after all you have done for them
但 她 曾是 也 有礼貌的 到 说 一个 单词 后 全部 你 有 完毕 为了 他们
.
:
.

但是，在你为他们做了这么多之后，她出于礼貌一句话也没说。

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['maɪrən] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pə'laɪt] ,
But poor little Myron didn't know it wasn't polite ,
但 贫穷的 小的 迈伦 没有 知道 它 不是 有礼貌的 ，

但可怜的小迈伦并不知道这样做不礼貌。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst][goʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [kiːps] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triːt] .
so he just goes ahead and keeps part of his treat .
所以 他 只是 去 前方 和 保持 部分 的 他的 对待 .

所以他就自己留下了一部分零食。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['kʊkiz] [ɪn]['mæstər] ['tɑːmiːz] ['pɑːkəts] ,
If there are any cookies in Master Tommy's pockets ,
如果 那里 是 任何 曲奇饼 在 掌握 汤米的 口袋 ，

如果汤米少爷的口袋里有饼干的话，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
they will never get as far as his house . "
他们 将要 绝不 得到 作为 远的 作为 他的 房子 . "

他们永远也到不了他家。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['selfɪʃ] , " [sed] [rəj'zænə] [rɪ'gretfəli] .
" Well , I think he is selfish , " said Rosanna regretfully .
" 出色地， 我 思考 他 是 自私 ， " 说 罗莎娜 遗憾的是 .

“唉，我觉得他很自私，”罗莎娜遗憾地说。

" [bʌt; bət] , ['mɪni] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['gwɛni] .
" But , Minnie , we must take some good things to that Gwenny .
" 但 ， 米妮 ， 我们 必须 拿 一些 好的 事物 到 那 格温妮 .

“但是，米妮，我们必须带些好东西给格温妮。”

[aɪ] [θɪŋk] ['grænmʌðər] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
I think grandmother would want me to .
我 思考 祖母 会 想 我 到 .

我想奶奶会希望我这么做的。

" ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['hæmpər] ,

"	After	the	supper	things	were	all	packed	away	in	the	hamper	,
"	后	这	晚餐	事物	是	全部	包装	离开	在	这	阻碍	,

晚饭后，所有东西都被装进了篮子里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

everybody	sat	around	and	wondered	what	to	do	next	.
大家	卫星	大约	和	想知道	什么	到	做	下一个	.

大家围坐在一起，不知道接下来该怎么办。

[ðen] [rəj'zænə] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .

Then	Rosanna	had	a	fine	idea	.
然后	罗莎娜	有	一个	美好的	主意	.

这时，罗莎娜想到了一个好主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][nekst][ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['maɪrən][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊd; ʃəd]

She	seated	herself	next	the	shy	little	Myron	and	suggested	that	everybody	should
她	坐着	她自己	下一个	这	害羞的	小的	迈伦	和	建议	那	大家	应该

[tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

tell	a	story	.
告诉	一个	故事	.

她坐在害羞的小迈伦旁边，建议每个人都讲个故事。

['tɑːmi] [ænd; ənd]['maɪrən] [lʊkt] ['ræðər] [waɪld] .

Tommy	and	Myron	looked	rather	wild	.
汤米	和	迈伦	看起来	相当	荒野	.

汤米和迈伦看起来相当狂野。

[rəj'zænə] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ]

Rosanna	saw	the	look	,	and	said	that	she	thought	they	ought	to	commence	with
罗莎娜	锯	这	看	,	和	说	那	她	想法	他们	应该	到	开始	和

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

罗莎娜看到了他们的表情，说她觉得他们应该先从海伦开始。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [lɑːts][ʌv; əv] ['stɔːriz] .

because	she	looked	as	though	she	knew	lots	of	stories	.
因为	她	看起来	作为	尽管	她	知道	很多	的	故事	.

因为她看上去好像知道很多故事。

['helən] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] ['veri] ['meni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

Helen	said	she	didn't	know	so	very	many	,	but	she	was	willing	to	try	.
海伦	说	她	没有	知道	所以	非常	许多	,	但	她	曾是	愿意的	到	尝试	.

海伦说她认识的人不多，但她愿意尝试。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	This	is	a	really	truly	story	about	a	little	,	little	boy	.
"	这	是	一个	真的	真的	故事	关于	一个	小的	,	小的	男生	.

这是一个关于一个小男孩的真实故事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ,

He	did	not	have	any	brothers	or	sisters	,
他	做过	不是	有	任何	兄弟	或者	姐妹	,

他没有兄弟姐妹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][naɪs] [kloʊðz]

and	he	was	very	lonely	and	unhappy	although	he	had	nice	clothes
和	他	曾是	非常	孤独	和	不开心	虽然	他	有	好的	衣服

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

and	plenty	to	eat	.
和	很多	到	吃	.

虽然他有漂亮的衣服和充足的食物，但他仍然感到非常孤独和不快乐。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

So	he	thought	if	he	just	had	a	little	kitten	or	a	dog	to	play	with
所以	他	想法	如果	他	只是	有	一个	小的	小猫	或者	一个	狗	到	玩	和

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæpiːɚ] ,

and	live	with	he	would	be	a	good	deal	happier	,
和	居住	和	他	会	是	一个	好的	交易	更快乐	,

所以他想，如果他能有只小猫或小狗陪他玩耍、一起生活，他就会快乐得多。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][get][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	perhaps	he	would	even	get	to	be	as	happy	as	he	could	be	.
和	也许	他	会	甚至	得到	到	是	作为	快乐的	作为	他	可以	是	.

或许他还能获得他所能拥有的最大幸福。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][dɔːgz][ɔːr][kæts] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [trækt]

But	his	mother	did	not	like	to	have	dogs	or	cats	around	because	they	tracked
但	他的	母亲	做过	不是	喜欢	到	有	狗	或者	猫	大约	因为	他们	已追踪

[ʌp] [θɪŋz] ,

up	things	,
向上	事物	,

但他母亲不喜欢家里养狗或猫，因为它们会把东西带回家。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] .

so	she	wouldn't	let	him	have	them	.
所以	她	不会	让	他	有	他们	.

所以她不让他拿走它们。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'neri] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

And	somebody	wanted	to	give	him	a	canary	but	his	mother	thought	it
和	某人	通缉	到	给	他	一个	金丝雀	但	他的	母亲	想法	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] .

would	be	a	lot	of	trouble	to	feed	.
会	是	一个	很多	的	麻烦	到	喂养	.

有人想送他一只金丝雀，但他妈妈觉得喂养金丝雀会很麻烦。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] - [moʊst][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ræts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

And	once	he	'	most	got	a	pair	of	white	rats	with	his	Fourth	of	July
和	一次	他	-	最多	得到	一个	一对	的	白色的	老鼠	和	他的	第四	的	七月

['mʌni] ,

money	,
钱	,

有一次，他用七月四日收到的钱买了两只白老鼠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] .

but	they	simply	wouldn't	let	him	.
但	他们	简单地	不会	让	他	.

但他们就是不让他这么做。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

So	there	he	was	;
所以	那里	他	曾是	;

他当时就在那里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['loʊnliər] [ænd; ənd] ['loʊnliər] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] [step]

and	he	grew	lonelier	and	lonelier	and	he	used	to	sit	on	the	top	step
和	他	生长	更孤独	和	更孤独	和	他	用过的	到	坐	在	这	顶部	步

[ænd; ənd] [ster] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔːgz][hiː; hi] [sɔː] ,

and	stare	down	the	street	and	wish	he	might	whistle	at	the	dogs	he	saw	,
和	盯	向下	这	街道	和	希望	他	可能	哨	在	这	狗	他	锯	,

他越来越孤独，常常坐在台阶上，凝视着街道，希望自己能对着看到的狗吹口哨。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] [fɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm]

but	he	wouldn't	for	fear	one	of	them	might	be	looking	for	a	home
但	他	不会	为了	害怕	一	的	他们	可能	是	寻找	为了	一个	家

但他不敢，因为他担心他们当中有人可能正在寻找住处。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	then	it	would	be	so	disappointed	after	he	had	patted	it	and
和	然后	它	会	是	所以	失望的	后	他	有	轻拍	它	和

[bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

been	kind	to	it	,
到过	种类	到	它	,

然后，当他抚摸它、善待它之后，它却会非常失望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

if	it	had	to	go	on	again	.
如果	它	有	到	去	在	再次	.

如果还要再来一次的话。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪknɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

"	Well	,	one	day	there	was	a	picnic	down	the	river	.
"	出色地	,	一	天	那里	曾是	一个	野餐	向下	这	河	.

“有一天，河边举行了一次野餐。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [went] [baɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] [groʊv] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ]

The	people	went	by	boat	and	then	landed	at	the	picnic	grove	,	and	spent	the
这	人们	去	经过	船	和	然后	登陆	在	这	野餐	树林	,	和	花费	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

人们乘船前往，然后在野餐林地登陆，度过了下午时光。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['piːtər] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ,

The	little	boy	,	whose	name	was	Peter	,	went	with	his	mother	and	aunt	,
这	小的	男生	,	谁	姓名	曾是	彼得	,	去	和	他的	母亲	和	阿姨	,

小男孩名叫彼得，他和妈妈、姨妈一起去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [groʊv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

and	when	they	got	to	the	grove	his	mother	said	to	his	aunt	,
和	什么时候	他们	得到	到	这	树林	他的	母亲	说	到	他的	阿姨	,

他们走到树林边时，他母亲对他的姑姑说：

- [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːtər] ['ʃʊdənt] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ænd; ənd]

'	I	don't	see	any	reason	why	Peter	shouldn't	walk	around	and	amuse	himself	and
-	我	不	看	任何	原因	为什么	彼得	不应该	走	大约	和	娱乐	他自己	和

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] . -

play	with	some	of	those	children	.	'
玩	和	一些	的	那些	孩子们	.	-

“我不明白为什么彼得不能四处走走，自娱自乐，和那些孩子们一起玩耍。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [sed] , - [jes] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	his	aunt	said	,	'	Yes	,	if	he	doesn't	fall	into	the	river	,	'	and	his
和	他的	阿姨	说	,	-	是的	,	如果	他	不	落下	进入	这	河	,	-	和	他的

['mʌðər] [sed] ,

mother	said	,
母亲	说	,

他的姑姑说："是的，如果他不掉进河里的话。"他的母亲说：

- ['piːtər] , [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] . -

'	Peter	,	you	see	to	it	that	you	don't	go	near	the	bank	.	'
-	彼得	,	你	看	到	它	那	你	不	去	靠近	这	银行	.	-

"彼得，你千万别靠近银行。"

" ['piːtər] [sed] - [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , - [ænd; ənd] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][maɪnd] .

"	Peter	said	'	yes	,	ma'am	,	'	and	really	meant	to	mind	.
"	彼得	说	-	是的	,	女士	,	-	和	真的	意思是	到	头脑	.

彼得说"是的，夫人"，而且是真心实意的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] — [oʊ] , [jes] ,

He	walked	off	and	pretty	soon	—	oh	,	yes	,
他	步行	离开	和	漂亮的	很快	—	哦	,	是的	,

他走开了，很快——哦，是的，

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ten] [sents] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər]['pɑːpkɔːrn][ɔːr]

I	forgot	to	say	that	his	mother	gave	him	ten	cents	to	spend	for	popcorn	or
我	忘了	到	说	那	他的	母亲	给予	他	十	分	到	花费	为了	爆米花	或者

[ɑːn][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

on	the	merry	-	go	-	round	.
在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	.

我忘了说，他妈妈给了他十美分，让他去买爆米花或者去坐旋转木马。

[soʊ] ['prɪti] [suːn] ['piːtər] [sɔː] [ə; eɪ][dʒːg] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊn] [æz; əz]

So	pretty	soon	Peter	saw	a	dog	walking	around	with	his	tail	sort	of	down	as
所以	漂亮的	很快	彼得	锯	一个	狗	步行	大约	和	他的	尾巴	种类	的	向下	作为

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] .

though	he	didn't	know	anybody	and	was	not	having	a	very	nice	time	.
尽管	他	没有	知道	任何人	和	曾是	不是	拥有	一个	非常	好的	时间	.

不久之后，彼得看到一只狗耷拉着尾巴四处走动，好像它不认识任何人，而且过得不太愉快。

['piːtər] ['dɪdnt] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][dɔːg] ,

Peter	didn't	call	him	,	but	he	wished	he	knew	the	dog	,
彼得	没有	称呼	他	,	但	他	希望	他	知道	这	狗	,

彼得没有给他打电话，但他希望自己认识那条狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːli] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [feɪs] .

he	was	such	a	pretty	collie	with	beautiful	long	hair	and	such	a	nice	face	.
他	曾是	这样的	一个	漂亮的	柯利犬	和	美丽的	长的	头发	和	这样的	一个	好的	脸	.

他是一只非常漂亮的牧羊犬，有着美丽的长毛和一张俊俏的脸。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][dɔːg] [sɔː] ['piːtər] ,

Pretty	soon	the	dog	saw	Peter	,
漂亮的	很快	这	狗	锯	彼得	,

很快，那只狗就看到了彼得。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [tuː] ,

and	quick	as	a	wink	he	knew	that	Peter	was	lonely	too	,
和	快的	作为	一个	眨眼	他	知道	那	彼得	曾是	孤独	也	,

他立刻意识到彼得也很孤独。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	he	came	up	to	him	.
所以	他	来了	向上	到	他	.

于是他走上前去。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [went] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [tə'geðər] ,

They	got	to	be	friends	in	a	minute	and	went	walking	off	together	,
他们	得到	到	是	朋友们	在	一个	分钟	和	去	步行	离开	一起	,

他们很快就成了朋友，然后一起离开了。

[ænd; ənd] ['piːtər] [spent] [hɪz; ɪz] [ten] [sents] [fɔːr; fər]['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][dɔːg] .

and	Peter	spent	his	ten	cents	for	popcorn	and	shared	it	with	the	dog	.
和	彼得	花费	他的	十	分	为了	爆米花	和	共享	它	和	这	狗	.

彼得用他的十美分买了爆米花，然后分给了狗狗。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] ['laɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

"	So	they	went	around	liking	each	other	more	and	more	,
"	所以	他们	去	大约	喜欢	每个	其他	更多的	和	更多的	,

于是他们越来越喜欢彼此，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðə; ðiː][dɔːg] [leɪ] [raɪt] ['ʌndər] ['piːtɚz] [tʃer] ,

and	when	it	came	time	for	supper	the	dog	lay	right	under	Peter's	chair	,
和	什么时候	它	来了	时间	为了	晚餐	这	狗	躺	正确的	在下面	彼得的	椅子	,

到了晚饭时间，那条狗就趴在彼得的椅子底下。

[ænd; ənd] ['piːtɚz] ['mʌðər] [sed] , - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][dɔːg] !

and	Peter's	mother	said	,	'	Well	,	if	you	haven't	picked	up	a	dog	!
和	彼得的	母亲	说	,	-	出色地	,	如果	你	还没有	挑选	向上	一个	狗	!

彼得的妈妈说："好吧，如果你还没有领养一只狗！"

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [tʃaɪld] [biːts] [ɔːl] ! -

I	declare	that	child	beats	all	!	'
我	宣布	那	孩子	节拍	全部	!	-

我宣布，这孩子胜过一切!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

" ['æftər] ['sʌpər] ['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ðiː][dɔːg] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

"	After	supper	Peter	and	the	dog	walked	around	some	more	,
"	后	晚餐	彼得	和	这	狗	步行	大约	一些	更多的	,

晚饭后，彼得带着狗又四处逛了逛。

[ænd; ənd] ['piːtər] [nuː] [ðæt] [suːn] [ðə; ðiː] [boʊt] [wʊd] [stɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	Peter	knew	that	soon	the	boat	would	start	and	he	would	have	to
和	彼得	知道	那	很快	这	船	会	开始	和	他	会	有	到

[liːv] [ðə; ðiː][dɔːg][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]

leave	the	dog	and	he	felt	worse	and	worse	about	it	until	he	almost
离开	这	狗	和	他	毛毡	更糟	和	更糟	关于	它	直到	他	几乎

['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

couldn't	bear	it	at	all	.
不能	熊	它	在	全部	.

彼得知道船很快就要出发了，他不得不离开那条狗，他为此感到越来越难过，直到他几乎无法忍受。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld]

"	And	he	was	thinking	so	hard	that	he	forgot	what	his	mother	had	told
"	和	他	曾是	思维	所以	难的	那	他	忘了	什么	他的	母亲	有	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"他想得太入神，以至于忘记了母亲告诉他的话。"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː][bæŋk][baɪ][ðə; ðiː]['rɪvər] .

and	walked	along	the	top	of	the	bank	by	the	river	.
和	步行	沿着	这	顶部	的	这	银行	经过	这	河	.

然后沿着河岸顶走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd] [ˈkrʌmbli] ;

It	was	a	high	bank	and	crumbly	;
它	曾是	一个	高的	银行	和	易碎的	;

那是一堵很高的、易碎的堤岸；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd][ˈpiːtər] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ,

and	all	of	a	sudden	a	piece	broke	off	and	Peter	slipped	and	slid	down	,
和	全部	的	一个	突然	一个	片	打破	离开	和	彼得	滑倒了	和	滑行	向下	,

突然，一块木板断裂，彼得滑倒了，摔了下去。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hiː; hi] [went] .

down	into	the	river	,	and	under	he	went	.
向下	进入	这	河	,	和	在下面	他	去	.

他径直走进了河里，沉入了水底。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]

The	next	thing	he	knew	he	was	on	the	bank	,	and	his	mother	was
这	下一个	事物	他	知道	他	曾是	在	这	银行	,	和	他的	母亲	曾是

[ˈkraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

他回过神来时，发现自己已经到了河岸上，他的母亲正在哭泣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wet] [æz; əz]

and	there	was	a	lot	of	people	,	and	the	dog	was	there	wet	as
和	那里	曾是	一个	很多	的	人们	,	和	这	狗	曾是	那里	湿的	作为

[sɑːp] ,

sop	,
肥皂	,

当时人很多，那条狗也浑身湿透地待在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ˈpiːtɝz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈpiːtɝz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈletɪŋ]

and	he	was	trying	to	lick	Peter's	face	,	and	Peter's	mother	was	letting
和	他	曾是	尝试	到	舔	彼得的	脸	,	和	彼得的	母亲	曾是	出租

[hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

him	do	it	.
他	做	它	.

他试图舔彼得的脸，而彼得的妈妈竟然让他这么做。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [sed] , - ['mædəm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg] ,

And	a	man	said	,	'	Madame	,	if	it	hadn't	been	for	that	dog	,
和	一个	男人	说	,	-	夫人	,	如果	它	之前没有	到过	为了	那	狗	,

一个男人说：“夫人，要不是那条狗，

[jʊr; jər] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .

your	son	would	have	been	drowned	.
你的	儿子	会	有	到过	溺水	.

你的儿子本来会被淹死的。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . -

I	saw	it	all	.	'
我	锯	它	全部	.	-

我全都看到了。

" [ðen] ['piːtɝz] ['mʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - ['piːtər] ,

"	Then	Peter's	mother	kissed	him	,	and	patted	the	dog	,	and	she	said	,	'	Peter	,
"	然后	彼得的	母亲	亲吻	他	,	和	轻拍	这	狗	,	和	她	说	,	-	彼得	,

“然后彼得的母亲亲吻了他，拍了拍狗，说道：‘彼得，

[ɪf] [ðæt] [dɔːg][hæz; həz][noʊ][hoʊm] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər][dɔːg] ,

if	that	dog	has	no	home	we	will	take	him	for	your	dog	,
如果	那	狗	有	不	家	我们	将要	拿	他	为了	你的	狗	,

如果那只狗没有家，我们会收养它，让它成为你的爱犬。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] . -

and	if	he	has	,	we	will	try	to	buy	him	.	'
和	如果	他	有	,	我们	将要	尝试	到	买	他	.	-

如果他真的有钱，我们会想办法把他买下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

But	it	turned	out	that	the	dog	did	not	belong	to	anyone	,
但	它	转向	出去	那	这	狗	做过	不是	属于	到	任何人	,

但结果发现，这条狗并不属于任何人。

[ænd; ənd][soʊ] ['piːtər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] ['ɔːlweɪz] . "

and	so	Peter	took	him	home	,	and	had	him	for	his	dog	always	.	"
和	所以	彼得	采取	他	家	,	和	有	他	为了	他的	狗	总是	.	"

于是彼得把他带回了家，从此就一直把他当狗养着。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəj'zænə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	Why	,	that's	a	perfectly	beautiful	story	!	"	exclaimed	Rosanna	,	and	all	the	children
"	为什么	,	那就是	一个	完美	美丽的	故事	!	"	惊呼	罗莎娜	,	和	全部	这	孩子们

[θɔːt] [soʊ] [tuː] .

thought	so	too	.
想法	所以	也	.

“哇，这真是个非常美好的故事！”罗莎娜惊叹道，孩子们也都这么认为。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][dɔːg] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	You	ought	to	see	my	dog	,	"	said	Tommy	.
"	你	应该	到	看	我的	狗	,	"	说	汤米	.

“你应该看看我的狗，”汤米说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtər] , [hiː; hi][ɪz] !

"	He's	a	fighter	,	he	is	!
"	他是	一个	战斗机	,	他	是	!

“他是个斗士，真的！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [sed] ['meri] .

"	How	can	you	say	that	?	"	said	Mary	.
"	如何	能	你	说	那	?	"	说	玛丽	.

“你怎么能这么说？”玛丽问道。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [oʊld][ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [wɔːk] [streɪt] . "

"	He	is	only	three	months	old	and	can	scarcely	walk	straight	.	"
"	他	是	仅有的	三	几个月	老的	和	能	几乎	走	直的	.	"

“他才三个月大，还几乎走不直路。”

" [wel] , [aɪ][bet][hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [wen] [hiː; hi][gets] [bɪgə(r)] . "

"	Well	,	I	bet	he	will	fight	when	he	gets	bigger	.	"
"	出色地	,	我	赌注	他	将要	斗争	什么时候	他	获得	大	.	"

“嗯，我敢打赌他长大后肯定会打架。”

" ['hiːz] [nɑːt][jʊr; jər][dɔːg] ['enihaʊ] , " [sed] ['maɪrən] .

"	He's	not	your	dog	anyhow	,	"	said	Myron	.
"	他是	不是	你的	狗	无论如何	,	"	说	迈伦	.

“反正他也不是你的狗，”迈伦说。

" ['hiːz] - . "

"	He's	Gwenny's	.	"
"	他是	-	.	"

“他是格温妮的。”

" [jes] , [ænd; ənd]['maɪrən] [bɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][pet] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [hiː; hi]
" Yes , and Myron bought him for her at the Pet Shop with money he
" 是的 , 和 迈伦 买 他 为了 她 在 这 宠物 店铺 和 钱 他
[ɜːrnd] [hɪm'self] .
earned himself .
获得 他自己 .

“是的，迈伦用自己挣的钱在宠物店给她买了这只狗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] ['puːdl] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt]['evər][biː; bi][bɪg] . "
It is a toy poodle , so he won't ever be big . "
它 是 一个 玩具 贵宾犬 , 所以 他 惯于 曾经 是 大的 . "

这是一只玩具贵宾犬，所以它永远不会长得很大。

" [naʊ] [huː] [telz] [ðə; ði][nekst]['stɔːri] ? " [æskt] [rəj'zænə] .
" Now who tells the next story ? " asked Rosanna .
" 现在 WHO 讲述 这 下一个 故事 ? " 问 罗莎娜 .

“现在谁来讲下一个故事？”罗莎娜问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːmiːz] [tɜːrn] . "
" I think it is Tommy's turn . "
" 我 思考 它 是 汤米的 转动 . "

“我觉得该轮到汤米了。”

" [dəunt] [noʊ] [nʌn] , " [sed] ['tɑːmi] .
" Don't know none , " said Tommy .
" 不 知道 没有任何 , " 说 汤米 .

“一个也不认识，”汤米说。

" [dəunt] [noʊ] ['eni] , " [hɪz; ɪz]['sɪstər] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" Don't know any , " his sister corrected him .
" 不 知道 任何 , " 他的 姐姐 已更正 他 .

“一个也不认识，”他妹妹纠正他说。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][traɪ] , ['tɑːmi] .
" Go on and try , Tommy .
" 去 在 和 尝试 , 汤米 .

“去试试吧，汤米。”

" ['tɑːmi] [briːðd] [hɑːrd] , [ðen] [sed] ['ræpɪdli] :
" Tommy breathed hard , then said rapidly :
" 汤米 呼吸 难的 , 然后 说 快速 :

汤米喘了口气，然后快速说道：

" [wel] , [wʌns]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrkweɪ] [tuː] [kɪdz][wʌz; wəz]['pleɪɪn] - ,
" Well , once over on the parkway two kids was playin ' ,
" 出色地 , 一次 超过 在 这 公园大道 二 孩子们 曾是 玩耍 - ,

“嗯，有一次在公园大道那边，两个孩子在玩耍，”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [skerd]
and a man came along drivin ' a race horse , and it had got scared
和 一个 男人 来了 沿着 驾驶 - 一个 种族 马 , 和 它 有 得到 害怕的
[æt; ət][ə; eɪ] - ,
at a nautomobile ,
在 一个 - ,

这时，一个男人赶着一匹赛马过来，那匹马被一辆汽车吓到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi]
and was runnin ' away , and the rein had broke , and the man he
和 曾是 跑步 - 离开 , 和 这 缰绳 有 打破 , 和 这 男人 他
[jeld] ,
yelled ,
大喊 ,

他正要逃跑，缰绳断了，他大声喊叫着，

- [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] [hɔ:rs] ,
' I'll give anybuddy a million dollars to stop this horse ,
- 患病的 给 任何伙伴 一个 百万 美元 到 停止 这 马 ,

“我愿意给任何人一百万美元，让他拦下这匹马。”

- [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] - [baʊt][maɪ][saɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [baɪ]
' and one of the kids ' bout my size give a leap and grabbed the horse by
- 和 一 的 这 孩子们 - 回合 我的 尺寸 给 一个 飞跃 和 抓住 这 马 经过
[ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
the nose and stopped him .
这 鼻子 和 停止 他 .

其中一个和我差不多高的孩子猛地跳起来，抓住马的鼻子，把它拦了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "
And the man jumped right out and give the kid a million dollars . "
和 这 男人 跳了起来 正确的 出去 和 给 这 孩子 一个 百万 美元 . "

于是，那人立刻跳下车，给了那孩子一百万美元。

" [ðə; ði] [seɪnts] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['mɪni] .
" The saints forgive him ! " said Minnie .
" 这 圣徒 原谅 他 ! " 说 米妮 .

“圣人们会原谅他的！”米妮说道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ] [hu:] .
She did not say who .
她 做过 不是 说 WHO .

她没有说出是谁。

" ['mɜ:rsi][ˌem 'i:] ! " [sed] [rəj'zænə] .
" Mercy me ! " said Rosanna .
" 怜悯 我 ! " 说 罗莎娜 .

“我的天哪！”罗莎娜说道。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] ['helən] .
" What did he do with the money ? " asked Helen .
" 什么 做过 他 做 和 这 钱 ? " 问 海伦 .

“他把钱怎么处理了？”海伦问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [spent] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['tɑ:mi] ['prɑ:mptli] .
" Spent it , " said Tommy promptly .
" 花费 它 , " 说 汤米 及时 .

“花掉了，”汤米立刻说道。

" [went] [raɪt] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Went right down town and spent it . "
" 去 正确的 向下 镇 和 花费 它 . "

“直接去了市中心，把钱花光了。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [spend] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['helən] .
" What could he spend such a lot for ? " asked Helen .
" 什么 可以 他 花费 这样的 一个 很多 为了 ? " 问 海伦 .

“他到底要花这么多钱干什么呢？”海伦问道。

" [spent] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['kændi][ænd; ənd][aɪs] - [kri:m] [koʊnz][ænd; ənd]['soʊdi][ænd; ənd] [keɪk] ,
" Spent it for candy and ice - cream cones and sody and cake ,
" 花费 它 为了 糖果 和 冰 - 奶油 圆锥体 和 索迪 和 蛋糕 ,

“都用来买糖果、冰淇淋甜筒、汽水和蛋糕了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊz] ,

and	he	went	to	the	circus	and	all	the	side	shows	,
和	他	去	到	这	马戏团	和	全部	这	边	演出	,

他去了马戏团和所有的杂耍表演，

[ænd; ənd] [fɔn'teɪn] ['feri] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [slɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

and	Fontaine	Ferry	and	bought	a	nautomobile	and	sling	shot	and
和	方丹	渡船	和	买	一个	-	和	吊索	射击	和

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

还有方丹渡口，买了一辆汽车、弹弓和所有东西。

" [maɪ] ['sɪstər] [luː)'iːzə] [kɔː'diːljə] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪni] .

"	My	sister	Louisa	Cordelia	ought	to	know	you	,	"	said	Minnie	.
"	我的	姐姐	路易莎	科迪莉亚	应该	到	知道	你	,	"	说	米妮	.

“我姐姐路易莎·科迪莉亚应该认识你，”米妮说。

" [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] ['gɝːlz] , " [sed] ['tɑːmi] ['ruːdli] .

"	Don't	want	to	know	any	girls	,	"	said	Tommy	rudely	.
"	不	想	到	知道	任何	女孩们	,	"	说	汤米	粗鲁地	.

“我不想认识任何女孩，”汤米粗鲁地说。

[rəj'zænə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Rosanna	felt	that	it	was	time	to	change	the	conversation	.
罗莎娜	毛毡	那	它	曾是	时间	到	改变	这	对话	.

罗莎娜觉得是时候换个话题了。

" [naʊ] [huː] [nekst] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['plezntli] .

"	Now	who	next	?	"	she	asked	pleasantly	.
"	现在	WHO	下一个	?	"	她	问	愉快	.

“下一个是谁呢？”她愉快地问道。

" [wʌt] ['stɔːri] [kæn; kən] [ˌluː'ɛlə] [tel] ? "

"	What	story	can	Luella	tell	?	"
"	什么	故事	能	卢埃拉	告诉	?	"

“卢埃拉能讲出怎样的故事呢？”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] ['eni] ['stɔːri] , " [sed] ['meri] ,

"	I	don't	believe	she	can	tell	any	story	,	"	said	Mary	,
"	我	不	相信	她	能	告诉	任何	故事	,	"	说	玛丽	,

“我不相信她能讲出任何故事，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [vəːsiz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] .

"	but	she	knows	some	little	verses	she	learned	in	school	.
"	但	她	知道	一些	小的	诗句	她	学习	在	学校	.

但她会背诵一些在学校学过的短诗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ;

They	have	such	a	sweet	young	lady	for	a	teacher	;
他们	有	这样的	一个	甜的	年轻的	女士	为了	一个	老师	;

他们的老师是一位非常和蔼可亲的年轻女士；

['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

mamma	says	she	never	saw	anybody	take	such	pains	with	the	children	as	she	does	.
妈妈	说道	她	绝不	锯	任何人	拿	这样的	疼痛	和	这	孩子们	作为	她	做	.

妈妈说她从来没见过像她这样对孩子如此尽心尽力的人。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌluːˈɛlə] [huː] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
" She turned to Luella who was wriggling in embarrassment and biting her
" 她 转向 到 卢埃拉 WHO 曾是 扭动 在 尴尬 和 咬 她
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

她转向卢埃拉，卢埃拉尴尬地扭动着身体，咬着自己的手指。

" [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [mɪs] [mə'riː] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ˌluːˈɛlə] ['hʌni] . "
" Speak something Miss Marie taught you , Luella honey . "
" 说话 某物 错过 玛丽 教授 你 , 卢埃拉 蜂蜜 . "

“说点玛丽小姐教你的话，卢埃拉宝贝。”

" [mɪs] [mə'riː] ? " [sed] ['mɪni] .
" Miss Marie ? " said Minnie .
" 错过 玛丽 ? " 说 米妮 .

“玛丽小姐？”米妮问道。

" [mɪs] [mə'riː] ?
" Miss Marie ?
" 错过 玛丽 ?

“玛丽小姐？”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['ʌðər] [neɪm] ? "
What is her other name ? "
什么 是 她 其他 姓名 ? "

她还有个名字吗?

" ['kɔrɪgən] , " [sed] ['meri] .
" Corrigan , " said Mary .
" 科里根 , " 说 玛丽 .

“科里根，”玛丽说。

" [wel] , [ðen] , [ðæts] [maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , " [sed] ['mɪni] ['praʊdli] .
" Well , then , that's my younger sister , " said Minnie proudly .
" 出色地 , 然后 , 那就是 我的 年轻 姐姐 , " 说 米妮 自豪地 .

“那，那是我妹妹，”米妮自豪地说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" She's a teacher , and I will say she is a good one .
" 她是 一个 老师 , 和 我 将要 说 她 是 一个 好的 一 .

“她是一名教师，而且我认为她是一位好教师。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] .
Nothing would do but she must go through normal school and teach .
没有什么 会 做 但 她 必须 去 通过 普通的 学校 和 教 .

她别无选择，只能接受正规教育，将来当老师。

[siːmz] [laɪk]
Seems like
似乎 喜欢

看起来像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
she was just made for it , so patient and loving .
她 曾是 只是 制成 为了 它 , 所以 病人 和 爱 .

她天生就适合这份工作，既耐心又充满爱心。

" [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['tɑːmi] .
" She cast a glance at Tommy .
" 她 投掷 一个 瞥一眼 在 汤米 .

她瞥了汤米一眼。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ]['sɪstər][luː)'iːzə] [kɔː'diːljə] , [ʃiː; ʃi]['iznt] . "
" Not much like my sister Louisa Cordelia , she isn't . "
" 不是 很多 喜欢 我的 姐姐 路易莎 科迪莉亚 , 她 不是 . "

“她跟我妹妹路易莎·科迪莉亚不太像，一点也不像。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [lʌv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] , " [sed] ['meri] .
" The children just love her to death , " said Mary .
" 这 孩子们 只是 爱 她 到 死亡 , " 说 玛丽 .

“孩子们都非常喜欢她，”玛丽说。

" [goʊ][ɑːn] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .
" Go on , honey , and say the little piece about the little bird .
" 去 在 , 蜂蜜 , 和 说 这 小的 片 关于 这 小的 鸟 .

“亲爱的，快说说关于那只小鸟的故事吧。”

" [ˌluː'ɛlə] [ə'roʊz] , [briːðd] [hɑːrd] , ['kɜːrtˌsiːd] , [ænd; ənd] ['veri] ['swiːtli] [ri'saitid] ,
" Luella arose , breathed hard , curtseyed , and very sweetly recited ,
" 卢埃拉 出现 , 呼吸 难的 , 屈膝礼 , 和 非常 甜蜜地 背诵 ,

“卢埃拉站起身，喘着粗气，行了个屈膝礼，然后非常甜美地朗诵道：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
A little bird sat on a tree ,
一个 小的 鸟 卫星 在 一个 树 ,

一只小鸟栖息在树上，

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
He said , " This seems a pleasant day ,
他 说 , " 这 似乎 一个 令人愉快的 天 ,

他说：“今天似乎是个好天气。”

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] ,
He bent his pretty little head ,
他 弯曲 他的 漂亮的 小的 头 ,

他低下他那漂亮的小脑袋，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['fɛðɚz] [aʊt] .
He shook his pretty feathers out .
他 摇晃 他的 漂亮的 羽毛 出去 .

他抖了抖身上漂亮的羽毛。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn]
When all the leaves have fallen down
什么时候全部 这 树叶 有 倒下 向下

当所有的树叶都落光了

[wen] [snoʊ] [ɪz] [diːp] [ɑːn] [del] [ænd; ənd] [hɪl] ,
When snow is deep on dell and hill ,
什么时候 雪 是 深的 在 戴尔 和 爬坡道 ,

当山谷和山坡上积雪很深时，

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , "
This would not be the place for me , "
这 会 不是 是 这 地方 为了 我 , "

这里不适合我。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lænd][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
" I know a land far , far away ,
" 我 知道 一个 土地 远的 , 远的 离开 ,

我知道一个遥远的地方，

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æn; ən] [aɪ] ,

He	waved	a	wing	and	winked	an	eye	,
他	挥手	一个	翼	和	眨眼	一个	眼睛	,

他挥了挥翅膀，眨了眨眼，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

And	waved	his	little	wing	at	me	.
和	挥手	他的	小的	翼	在	我	.

它朝我挥了挥小翅膀。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [aɪl] [flai] [ə'weɪ] . "

I	think	perhaps	I'll	fly	away	.	"
我	思考	也许	患病的	飞	离开	.	"

我想，或许我会飞走。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [wəːmz, vɔːrms] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	see	any	worms	,	"	he	said	.
"	我	不	看	任何	蠕虫	,	"	他	说	.

“我没看到任何虫子，”他说。

" [its] ['grouɪŋ] [koʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

"	It's	growing	cold	without	a	doubt	.
"	它是	生长	寒冷的	没有	一个	怀疑	.

毫无疑问，天气正在变冷。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] ,

And	all	the	trees	are	bare	and	brown	,
和	全部	这	树木	是	裸	和	棕色的	,

所有的树都光秃秃的，呈褐色。

[ænd; ənd] ['wɪntri] ['waɪndz][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] ,

And	wintry	winds	are	cold	and	chill	,
和	冬季	风	是	寒冷的	和	寒意	,

冬日的风寒冷刺骨。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['tiːtəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [triː] .

He	said	,	and	teetered	on	his	tree	.
他	说	,	和	摇摇欲坠	在	他的	树	.

他说着，摇摇晃晃地站在树上。

[wer] ['wɪntər] [ɪz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [meɪ] .

Where	winter	is	as	warm	as	May	.
在哪里	冬天	是	作为	温暖的	作为	可能	.

那里冬天像五月一样温暖。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] , " [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !

"	And	off	he	flew	,	"	Good	-	bye	,	good	-	bye	!
"	和	离开	他	飞翔	,	"	好的	-	再见	,	好的	-	再见	!

“然后他就飞走了，“再见，再见！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] ['tɑːmi] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [wen] [ˌluː'ɛlə] ['fɪnɪʃt] .

All	the	children	except	Tommy	clapped	their	hands	when	Luella	finished	.
全部	这	孩子们	除了	汤米	鼓掌	他们的	双手	什么时候	卢埃拉	完成的	.

除了汤米之外，所有孩子在卢埃拉说完后都鼓掌了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [saʊnd] [swiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪtɪli] ,

It	did	indeed	sound	sweet	and	she	spoke	it	very	prettily	,
它	做过	的确	声音	甜的	和	她	辐	它	非常	漂亮	,

听起来确实很动听，而且她说得也很甜美。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] .

waving	her	hand	and	winking	her	own	eye	at	the	end	.
挥手	她	手	和	眨眼	她	自己的	眼睛	在	这	结尾	.

最后她挥了挥手，还眨了眨自己的眼睛。

[rəj'zænə] [ænd; ənd]['maɪrən] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

Rosanna	and	Myron	felt	that	their	time	had	come	.
罗莎娜	和	迈伦	毛毡	那	他们的	时间	有	来	.

罗莎娜和迈伦觉得他们的时机已经到了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['mɪni] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

They	looked	at	each	other	,	but	Minnie	settled	the	question	.
他们	看起来	在	每个	其他	,	但	米妮	定居	这	问题	.

他们互相看了一眼，但米妮最终解决了这个问题。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] [roʊ'zænəz] [tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] ['maɪrənz] .

"	Now	it	is	Miss	Rosanna's	turn	,	"	she	said	,	"	and	then	Myron's	.
"	现在	它	是	错过	罗莎娜的	转动	,	"	她	说	,	"	和	然后	迈伦的	.

“现在轮到罗莎娜小姐了，”她说，“然后是迈伦。”

['leɪdiz] [fɜːrst] .

Ladies	first	.
女士们	第一的	.

女士优先。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] ['stɔːri] , [mɪs] [rəj'zænə] . "

Give	us	a	real	nice	story	,	Miss	Rosanna	.	"
给	我们	一个	真实的	好的	故事	,	错过	罗莎娜	.	"

罗莎娜小姐，给我们讲个精彩的故事吧。

" [ə'baʊt] ['rɔbəz] , " [sed] ['tɑːmi] , ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [græs] [stem] .

"	About	robbers	,	"	said	Tommy	,	chewing	on	a	grass	stem	.
"	关于	强盗	,	"	说	汤米	,	咀嚼	在	一个	草	干	.

“关于强盗的事，”汤米一边嚼着草茎一边说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ə'baʊt] ['rɔbəz] , " [sed] [rəj'zænə] ['plezntli] ,

"	I	don't	know	any	about	robbers	,	"	said	Rosanna	pleasantly	,
"	我	不	知道	任何	关于	强盗	,	"	说	罗莎娜	愉快	,

“我对强盗一无所知，”罗莎娜愉快地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['ræðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

"	but	I	do	know	one	about	a	cat	,	or	a	kitten	rather	,	and	it	really
"	但	我	做	知道	一	关于	一个	猫	,	或者	一个	小猫	相当	,	和	它	真的

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但我确实知道一个关于猫，或者更确切地说是小猫的故事，而且这件事是真实发生的。

['helən] [toʊld][wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt] .

Helen	told	one	about	a	dog	,	and	this	is	about	a	cat	.
海伦	讲述	一	关于	一个	狗	,	和	这	是	关于	一个	猫	.

海伦讲了一个关于狗的故事，而这个故事是关于一只猫的。

" [wʌns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['hærəld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
" Once there were two little boys , Walter and Harold , and they were going
" 一次 那里 是 二 小的 男孩们 , 沃尔特 和 哈罗德 , 和 他们 是 去
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

从前有两个小男孩，沃尔特和哈罗德，他们走得很远，

[lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
long way to their new home in the West where they were going to live .
长的 方式 到 他们的 新的 家 在 这 西方 在哪里 他们 是 去 到 居住 .

前往他们在西部的新家还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['bædli] [ðæt] -
And they had a pet kitten that they wanted to take along so badly that fin'ly -
和 他们 有 一个 宠物 小猫 那 他们 通缉 到 拿 沿着 所以 糟糕 那 -
[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts]
their mother and father said they might take it if they would carry it in its
他们的 母亲 和 父亲 说 他们 可能 拿 它 如果 他们 会 携带 它 在 它是
['bæskɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [æsk] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
basket all the way and never ask anyone else to take care of it .
篮子 全部 这 方式 和 绝不 问 任何人 别的 到 拿 关心 的 它 .

他们有一只宠物小猫，他们非常想带它一起走，最后他们的父母说，如果他们全程用篮子抱着小猫，并且永远不让其他人照顾它，他们或许可以带它一起走。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ]
So they said they would , and by - and - by they had everything
所以 他们 说 他们 会 , 和 经过 - 和 - 经过 他们 有 一切

所以他们答应了，不久之后他们就拥有了一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[pækt] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn]
packed up and ready , and when the time came , they started off and got on
包装 向上 和 准备好 , 和 什么时候 这 时间 来了 , 他们 开始 离开 和 得到 在
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

他们收拾好行装，准备就绪，时间一到，他们便出发上了火车。

['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] .
kitten and all .
小猫 和 全部 .

小猫咪什么的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" They had things for it to eat and milk for it to drink ,
" 他们 有 事物 为了 它 到 吃 和 牛奶 为了 它 到 喝 ,

他们给它准备了食物和牛奶，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]
and when the conductor was not in the car they used to take it out of
和 什么时候 这 导体 曾是 不是 在 这 车 他们 用过的 到 拿 它 出去 的
[ɪts] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [pet] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
its basket and pet it and play with it .
它是 篮子 和 宠物 它 和 玩 和 它 .

当列车员不在车厢里时，他们会把它从篮子里拿出来，抚摸它，和它玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

And	**the**	**kitten**	**didn't**	**mind**	**it**	**a**	**bit**	**.**
和	这	小猫	没有	头脑	它	一个	少量	.

小猫一点也不介意。

" [wel] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðeɪ] [let] [ðə; ðɪ] ['kɪt(ə)n]

"	**Well**	**,**	**when**	**they**	**had**	**been**	**on**	**the**	**train**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**they**	**let**	**the**	**kitten**
"	出色地	,	什么时候	他们	有	到过	在	这	火车	一个	夫妻	的	天	他们	让	这	小猫

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

“嗯，他们在火车上待了两天后，就把小猫放出来了。”

[ænd; ənd]['hærəld][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	**Harold**	**had**	**it**	**on**	**his**	**lap**	**sound**	**asleep**	**.**
和	哈罗德	有	它	在	他的	膝	声音	睡着了	.

哈罗德把它放在腿上，睡得正香。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

"	**But**	**just**	**when**	**they**	**were**	**at**	**a**	**station**	**and**	**the**	**train**	**was**	**standing**	**still**	**,**
"	但	只是	什么时候	他们	是	在	一个	车站	和	这	火车	曾是	常设	仍然	,

“但就在他们到达车站，火车停稳的时候，

['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [fər'gɑːt][ðə; ðɪ]

something	**awfully**	**exciting**	**happened**	**outside**	**the**	**window**	**,**	**and**	**both**	**boys**	**forgot**	**the**
某物	非常	激动人心	发生	外部	这	窗户	,	和	两个都	男孩们	忘了	这

['kɪt(ə)n] .

kitten	**.**
小猫	.

窗外发生了一件非常激动人心的事，两个男孩都忘记了小猫。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hɛrəldz] [læp][ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siːts] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

She	**jumped**	**down**	**from**	**Harold's**	**lap**	**and**	**went**	**along**	**under**	**the**	**seats**	**toward**	**the**
她	跳了起来	向下	从	哈罗德的	膝	和	去	沿着	在下面	这	座位	朝向	这

[end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .

end	**of**	**the**	**car**	**.**
结尾	的	这	车	.

她从哈罗德的腿上跳下来，钻到车座底下，朝车尾爬去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,

She	**thought**	**she**	**was**	**going**	**to**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**walk**	**,**
她	想法	她	曾是	去	到	有	一个	好的	小的	走	,

她原本以为自己要出去散散步，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] ['breɪkmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]

but	**just**	**then**	**the**	**brakeman**	**came**	**into**	**the**	**car**	**and**	**there**	**was**	**a**	**kitten**
但	只是	然后	这	制动员	来了	进入	这	车	和	那里	曾是	一个	小猫

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] .

under	**one**	**of**	**the**	**seats**	**.**
在下面	一	的	这	座位	.

但就在这时，列车员走进了车厢，发现其中一个座位底下有一只小猫。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːr][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

He	**thought**	**of**	**course**	**it**	**had**	**hopped**	**on**	**the**	**car**	**there**	**at**	**the**	**station**	**,**
他	想法	的	课程	它	有	跳跃	在	这	车	那里	在	这	车站	,

他心想，当然，它是在车站跳上那辆车的。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][treɪn] ,

so	**he**	**took**	**it**	**up**	**and**	**put**	**the**	**poor**	**little**	**thing**	**off**	**the**	**train**	**,**
所以	他	采取	它	向上	和	放	这	贫穷的	小的	事物	离开	这	火车	,

于是他把它拿起来，把那可怜的小东西放下了火车。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

and	then	that	very	minute	the	whistle	blew	and	off	they	went	.
和	然后	那	非常	分钟	这	哨	吹	和	离开	他们	去	.

就在这时，哨声响起，他们出发了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] [treɪn] ,

"	It	was	a	vestibule	train	,
"	它	曾是	一个	前厅	火车	,

“那是一列过山车，

[ænd; ənd] [wen] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['hærəld] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] ['hʌntɪd]

and	when	Walter	and	Harold	found	out	that	their	kitten	was	gone	they	hunted
和	什么时候	沃尔特	和	哈罗德	成立	出去	那	他们的	小猫	曾是	已消失	他们	猎杀

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['oʊvər] ,

every	inch	of	the	car	over	,
每一个	英寸	的	这	车	超过	,

当沃尔特和哈罗德发现他们的小猫不见了时，他们把车里的每个角落都翻了个遍。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði][nekst][kɑːr] ,

and	then	hunted	through	the	next	car	,
和	然后	猎杀	通过	这	下一个	车	,

然后又去翻找下一辆车，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .

thinking	that	she	might	have	gone	across	the	vestibule	and	into	the	other	car	.
思维	那	她	可能	有	已消失	穿过	这	前厅	和	进入	这	其他	车	.

我当时想，她可能穿过门厅，上了另一辆车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	she	was	not	there	.
但	她	曾是	不是	那里	.

但她不在那里。

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['breɪkmən] [ə'gen] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Just	then	along	came	the	brakeman	again	and	when	the	boys	asked	him	if	he
只是	然后	沿着	来了	这	制动员	再次	和	什么时候	这	男孩们	问	他	如果	他

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

had	seen	a	kitten	,
有	已见	一个	小猫	,

这时，列车员又来了，男孩们问他有没有看到小猫。

[hiː; hi] [sed] , - [waɪ] , [ʃʊr] !

he	said	,	'	Why	,	sure	!
他	说	,	-	为什么	,	当然	!

他说：“当然可以！”

[wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər][kæt] ?

Was	that	your	cat	?
曾是	那	你的	猫	?

那是你的猫吗?

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]

I	thought	she	had	hopped	on	the
我	想法	她	有	跳跃	在	这

我以为她跳上了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[treɪn] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɔːf] .

train	back	there	at	the	last	station	,	and	I	took	her	and	put	her	off	.
火车	后退	那里	在	这	最后的	车站	,	和	我	采取	她	和	放	她	离开	.

-
'
-
-

我坐火车回到终点站，然后把她接走，让她下了车。

" [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [soʊ]['bædli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	Well	,	the	boys	felt	so	badly	they	didn't	know	what	to	do	,
"	出色地	,	这	男孩们	毛毡	所以	糟糕	他们	没有	知道	什么	到	做	,

“孩子们感到非常难过，不知道该怎么办。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][æt; ət] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sɪksti] [maɪlz] .

and	the	brakeman	said	they	would	not	stop	at	any	station	for	sixty	miles	.
和	这	制动员	说	他们	会	不是	停止	在	任何	车站	为了	六十	英里	.

制动员说，他们六十英里内不会在任何车站停车。

['wɔːltər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] ,

Walter	said	he	was	going	back	to	see	if	he	could	find	her	,
沃尔特	说	他	曾是	去	后退	到	看	如果	他	可以	寻找	她	,

沃尔特说他要回去看看能不能找到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪkmən] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [gɔːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]

but	the	brakeman	said	she	was	most	likely	gone	by	this	time	or	somebody	had
但	这	制动员	说	她	曾是	最多	可能	已消失	经过	这	时间	或者	某人	有

[pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

picked	her	up	.
挑选	她	向上	.

但列车员说，她很可能已经离开了，或者有人把她接走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	awfully	sorry	about	it	.
他	曾是	非常	对不起	关于	它	.

他对此感到非常抱歉。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['sɪksti] [maɪlz] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] ,

"	When	they	had	gone	the	sixty	miles	the	car	stopped	,
"	什么时候	他们	有	已消失	这	六十	英里	这	车	停止	,

“他们行驶了六十英里后，车停了下来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

but	the	boys	didn't	care	to	look	out	or	anything	.
但	这	男孩们	没有	关心	到	看	出去	或者	任何事物	.

但男孩们根本不在乎向外看或者做任何事。

[ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [ænd; ənd]['hærəld] [sed] ,

They	just	sat	and	thought	about	their	little	kittie	,	and	Harold	said	,
他们	只是	卫星	和	想法	关于	他们的	小的	小猫	,	和	哈罗德	说	,

他们就那样坐着，想着他们的小猫咪，哈罗德说：

- [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər][kraɪ] , - [ænd; ənd] ['wɔːltər] [sed] , - [dəunt] [seɪ] [ðæt]

'	Seems	as	though	I	can	hear	her	cry	,	'	and	Walter	said	,	'	Don't	say	that
-	似乎	作为	尽管	我	能	听到	她	哭	,	-	和	沃尔特	说	,	-	不	说	那

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我好像能听到她的哭声，”沃尔特说，“别再说这种话了。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['fʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]

'	and	then	he	looked	funny	,	because	he	thought	he	could	hear	her
-	和	然后	他	看起来	有趣的	,	因为	他	想法	他	可以	听到	她

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

然后他看起来很滑稽，因为他以为自己能听到她说话！

" ['hærəld] [sed] , - [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [goʊst] . -

"	Harold	said	,	'	I	suppose	she	is	dead	,	and	that	is	her	ghost	.	'
"	哈罗德	说	,	-	我	认为	她	是	死的	,	和	那	是	她	鬼	.	-

哈罗德说："我想她已经死了，那是她的鬼魂。"

['wɔːltər] [sed] , - [noʊ] , [its] [nɑːt] ; ['iːv(ə)n] ['kɪt(ə)n] ['goʊsts] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Walter	said	,	'	No	,	it's	not	;	even	kitten	ghosts	don't	make	a	noise	.
沃尔特	说	,	-	不	,	它是	不是	;	甚至	小猫	鬼魂	不	制作	一个	噪音	.

沃尔特说："不，不是这样的；即使是小猫的鬼魂也不会发出声音。"

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] . -

There	it	is	again	.	'
那里	它	是	再次	.	-

它又出现了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veri] ['sloʊli] ,

"	And	then	they	looked	around	very	slowly	,
"	和	然后	他们	看起来	大约	非常	缓慢地	,

然后他们缓缓地环顾四周。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]

the	way	you	do	when	you	think	something	is	going	to	happen	and	you	don't
这	方式	你	做	什么时候	你	思考	某物	是	去	到	发生	和	你	不

[noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

know	just	what	it	will	be	,
知道	只是	什么	它	将要	是	,

就像你预感到某件事将会发生，但又不知道具体会发生什么时那样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkmən] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	there	in	the	seat	back	of	them	was	the	brakeman	and	he
和	那里	在	这	座位	后退	的	他们	曾是	这	制动员	和	他

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['kɪt(ə)n] !

was	holding	that	kitten	!
曾是	保持	那	小猫	!

而列车员就坐在他们座椅的后面，手里抱着那只小猫！

" [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [skwiːzd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	When	he	opened	the	car	door	he	found	her	squeezed	up	in	a	corner	of
"	什么时候	他	打开	这	车	门	他	成立	她	挤压	向上	在	一个	角落	的

[ðə; ði][tɑːp][step] ,

the	top	step	,
这	顶部	步	,

"当他打开车门时，发现她蜷缩在最上面一级台阶的角落里。"

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [wei] .

where	she	had	ridden	all	that	long	way	.
在哪里	她	有	骑	全部	那	长的	方式	.

她一路骑行了那么远的路。

[wen] [ðə; ði] ['breɪkmən] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

When	the	brakeman	tossed	her	off	she	knew	that	the	boys	were	on	the	train	,
什么时候	这	制动员	抛掷	她	离开	她	知道	那	这	男孩们	是	在	这	火车	,

当列车员把她扔下车时，她就知道那些男孩就在火车上。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [raɪt] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get]

so	she	climbed	right	back	,	but	she	didn't	get
所以	她	攀登	正确的	后退	,	但	她	没有	得到

所以她又爬了回去，但她没能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ɑːn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

on	quick	enough	to	get	into	the	vestibule	before	the	door	was	shut	,
在	快的	足够的	到	得到	进入	这	前厅	前	这	门	曾是	关闭	,

动作够快，赶在门关上之前进了门厅。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][raɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

so	she	had	to	hang	on	and	ride	outside	.
所以	她	有	到	悬挂	在	和	骑	外部	.

所以她只好坚持骑到外面去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['trembld]

She	was	scared	nearly	to	death	and	jumped	at	every	sound	and	trembled
她	曾是	害怕的	几乎	到	死亡	和	跳了起来	在	每一个	声音	和	颤抖

[fɔːr; fər] [deɪz] ,

for	days	,
为了	天	,

她吓得魂飞魄散，一听到任何声响就跳起来，而且好几天都浑身发抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['petɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi]

but	the	boys	petted	her	and	comforted	her	,	and	by	-	and	-	by	she
但	这	男孩们	被宠爱	她	和	安慰	她	,	和	经过	-	和	-	经过	她

[felt] [ɔːl] [raɪt] .

felt	all	right	.
毛毡	全部	正确的	.

但男孩们抚摸她、安慰她，过了一会儿，她感觉好多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

And	there	were	lots	of	mice	in	the	house	they	went	to	live	in	,
和	那里	是	很多	的	小鼠	在	这	房子	他们	去	到	居住	在	,

他们搬去住的房子里有很多老鼠。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɔːf] [hɜːr'self] .

and	that	took	her	mind	off	herself	.
和	那	采取	她	头脑	离开	她自己	.

这让她暂时忘记了自己的事情。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [rəj'zænə] , ['smaɪlɪŋ] .

And	that's	all	of	that	,	"	said	Rosanna	,	smiling	.
和	那就是	全部	的	那	,	"	说	罗莎娜	,	微笑	.

“就这些了，”罗莎娜笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] , " [sed] ['mɪni] .

"	That's	a	nice	story	,	"	said	Minnie	.
"	那就是	一个	好的	故事	,	"	说	米妮	.

“真是个好故事，”米妮说。

" [naʊ] [lets] [hɪr] [wʌt] ['maɪrən][hæz; həz][tuː; tə] [tel] .

"	Now	let's	hear	what	Myron	has	to	tell	.
"	现在	我们来吧	听到	什么	迈伦	有	到	告诉	.

现在让我们听听迈伦要说什么。

" ['maɪrən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Myron shook his head .
" 迈伦 摇晃 他的 头 .

迈伦摇了摇头。

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] , ['maɪrən] , " [sed] ['helən] .
" Oh , go on , Myron , " said Helen .
" 哦 , 去 在 , 迈伦 , " 说 海伦 .

“哦，说吧，迈伦，”海伦说道。

" [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] ['stɔːri] , [pliːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɔːrt] ! "
" Tell us a story , please , even if it is short ! "
" 告诉 我们 一个 故事 , 请 , 甚至 如果 它 是 短的 ! "

请给我们讲个故事吧，哪怕很短也行！

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['maɪrən] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] .
" Once there was a little boy , " said Myron , without waiting to be teased .
" 一次 那里 曾是 一个 小的 男生 , " 说 迈伦 , 没有 等待 到 是 戏弄 .

“从前有个小男孩，”迈伦不等别人嘲笑就说道。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæmə] [ænd; ənd] [tuː]
" Once there was a little boy and he had a mamma and two
" 一次 那里 曾是 一个 小的 男生 和 他 有 一个 妈妈 和 二
['brʌðərz] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] ,
brothers and three sisters ,
兄弟 和 三 姐妹 ,

从前有个小男孩，他有妈妈、两个哥哥和三个姐姐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ,
and he grew up and made lots of money ,
和 他 生长 向上 和 制成 很多 的 钱 ,

他长大后赚了很多钱，

[ænd; ənd] [bɔːt] [lɑːts][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,
and bought lots of nice things for his mamma ,
和 买 很多 的 好的 事物 为了 他的 妈妈 ,

他给妈妈买了很多好东西，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
and his two brothers and his three sisters and that's all . "
和 他的 二 兄弟 和 他的 三 姐妹 和 那就是 全部 . "

还有他的两个兄弟和三个姐妹，就这些了。

" [ðə; ði] [dɪr] [læm] ! " [sed] ['mɪni] .
" The dear lamb ! " said Minnie .
" 这 亲爱的 羊肉 ! " 说 米妮 .

“亲爱的小羊羔！”米妮说。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . "
" That's the best story of the lot . "
" 那就是 这 最好的 故事 的 这 很多 . "

“这是所有故事里最好的一个。”

" [maɪn] [wʌz; wəz] ['betər] , " [sed] ['tɑːmi] .
" Mine was better , " said Tommy .
" 矿 曾是 更好的 , " 说 汤米 .

“我的更好，”汤米说。

" [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['felər] . "
" Mine was a real feller . "
" 矿 曾是 一个 真实的 伙计 . "

“我的那位是个真汉子。”

" [oʊ] , " ['mɝːmɝd] ['mɪni] , " [lu(ː)'iːzə] [kɔː'diːljə] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Oh , " murmured Minnie , " Louisa Cordelia has just got to get hold of you ,
" 哦 , " 低声说道 米妮 , " 路易莎 科迪莉亚 有 只是 得到 到 得到 抓住 的 你 ,
[jʌŋ] [mæn] ! "
young man ! "
年轻的 男人 ! "

“哦，”米妮低声说，“路易莎·科迪莉亚一定要抓住你，年轻人！”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] [naʊ] , " [sed] ['meri] ,
" I suppose it is my turn now , " said Mary ,
" 我 认为 它 是 我的 转动 现在 , " 说 玛丽 ,

“我想现在轮到我了，”玛丽说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] ['mɪni] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] .
" as long as you want to save Minnie for the last .
" 作为 长的 作为 你 想 到 节省 米妮 为了 这 最后的 .

只要你想把米妮留到最后。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [seɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊətri] , [ɔːr][wʌz; wəz]
Could you let me say you a little poetry , or was
可以 你 让 我 说 你 一个 小的 诗 , 或者 曾是

您能让我为您朗诵一首诗吗？或者……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[luːləs] [ɪ'nʌf] ?
Luella's enough ?
卢埃拉的 足够的 ?

露埃拉够好吗?

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm]['poʊətri][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪksɪz] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
I think some poetry sort of mixes things up a little . "
我 思考 一些 诗 种类 的 混合 事物 向上 一个 小的 . "

我觉得有些诗歌会把一些事情搞混。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['poʊətri][ɪz] ['lʌvli] , " [sed] [rəj'zænə] ['swiːtli] .
" I think poetry is lovely , " said Rosanna sweetly .
" 我 思考 诗 是 迷人的 , " 说 罗莎娜 甜蜜地 .

“我觉得诗歌很美，”罗莎娜甜甜地说。

" [wiː; wi] [lʌvd] [luːləs] [vəːsiz] . "
" We loved Luella's verses . "
" 我们 喜爱 卢埃拉的 诗句 . "

“我们很喜欢卢埃拉的诗。”

" [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [sʌm; səm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .
" Well , then I will say some instead of a story .
" 出色地 , 然后 我 将要 说 一些 反而 的 一个 故事 .

“好吧，那我就讲一些故事吧。”

" ['meri] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .
" Mary cleared her throat and , rising , made a little bow .
" 玛丽 已清除 她 喉 和 , 上升 , 制成 一个 小的 弓 .

玛丽清了清嗓子，站起身来，微微鞠了一躬。

[ˌʌnə'freɪd]
UNAFRAID
无所畏惧

无所畏惧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [daɪ] , [aɪl] ['kwɪkli] [goʊ]
The day I die , I'll quickly go
这 天 我 死 , 患病的 迅速地 去

我死的那天，我会迅速离开。

[pæst] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , [roʊ] [ɑːn] [roʊ] ,
Past all the angels , row on row ,
过去的 全部 这 天使 , 排 在 排 ,

越过所有天使，一排又一排，

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] ; [aɪl] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Straight up to God ; I'll know His face
直的 向上 到 上帝 ; 患病的 知道 他的 脸

直面上帝；我将认出他的脸。

['iːv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [nuː] [pleɪs] .
Even up there in that new place .
甚至 向上 那里 在 那 新的 地方 .

即使是在那个新地方。

[ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tiːtʃ] ,
In Sunday School , the way they teach ,
在 星期日 学校 , 这 方式 他们 教 ,

在主日学校，他们的教学方式是……

[gɑːd] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] .
God is almost too great to reach .
上帝 是 几乎 也 伟大的 到 抵达 .

上帝伟大得几乎难以企及。

[ðeɪ] [ækt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] ;
They act a little bit afraid ;
他们 行为 一个 小的 少量 害怕的 ;

他们表现得有点害怕；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [meɪd] .
Because the world and all He made .
因为 这 世界 和 全部 他 制成 .

因为祂创造了世界和一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [bluː] ,
But if He made the heavens blue ,
但 如果 他 制成 这 天 蓝色的 ,

但如果祂把天空变成了蓝色，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [swiːt] [waɪld] ['vaiəlits] [tuː] ;
He made the sweet wild violets too ;
他 制成 这 甜的 荒野 紫罗兰 也 ;

他还制作了甜美的野生紫罗兰；

[ænd; ənd] [oʊ] , [wʌt] ['kerf(ə)l] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
And Oh , what careful work it took
和 哦 , 什么 小心 工作 它 采取

哦，这需要多么细致的工作啊！

[tuː; tə][plæn][ðə; ði] [smɔːl] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

To	plan	the	small	trout	in	the	brook	.
到	计划	这	小的	鳟鱼	在	这	溪	.

计划在溪流中养殖小鳟鱼。

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [saɪz]

I	know	He's	just	the	very	size
我	知道	他是	只是	这	非常	尺寸

我知道他就是这么大。

[ʌv; əv] ['fɑːðər] ; [wɪð; wɪθ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

Of	father	;	with	most	loving	eyes	.
的	父亲	;	和	最多	爱	眼睛	.

父亲；带着最慈爱的眼神。

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [soʊ][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː]

Just	big	enough	so	one	like	me
只是	大的	足够的	所以	一	喜欢	我

大小刚好够像我这样的人用。

[kæn; kən] ['seɪfli] [liːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

Can	safely	lean	against	His	knee	.
能	安全	倾斜	反对	他的	膝盖	.

可以安心地靠在他的膝盖上。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] [vəːsiz] , " [sed] ['mɪni] [wen] ['meri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Those	were	lovely	verses	,	"	said	Minnie	when	Mary	had	finished	.
"	那些	是	迷人的	诗句	,	"	说	米妮	什么时候	玛丽	有	完成的	.

“这些诗句真美，”玛丽说完后，米妮说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [roʊt] [ðem; ðəm] . "

"	I	wonder	who	wrote	them	.	"
"	我	想知道	WHO	写道	他们	.	"

“我想知道是谁写的。”

" [maɪ] ['tiːtʃər] [roʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['meri] .

"	My	teacher	wrote	them	,	"	said	Mary	.
"	我的	老师	写道	他们	,	"	说	玛丽	.

“是我的老师写的，”玛丽说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [naɪs] . "

"	I	think	they	are	real	nice	.	"
"	我	思考	他们	是	真实的	好的	.	"

“我觉得他们人真的很好。”

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]

"	I	do	think	it	is	a	waste	of	time	for	me	to	tell	a
"	我	做	思考	它	是	一个	浪费	的	时间	为了	我	到	告诉	一个

我认为对我来说，告诉……是浪费时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['stɔːri]

story
故事

故事

, " [sed] ['mɪni] .

,	"	said	Minnie	.
,	"	说	米妮	.

“米妮说道。”

" [fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri]
" First you know the machine will be here and then we will have to hurry
" 第一的 你 知道 这 机器 将要 是 这里 和 然后 我们 将要 有 到 匆忙
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

“首先你知道机器会送到这里，然后我们就得赶紧回家了。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['meri] .
" I would like to hear you tell a story ever so much , " said Mary .
" 我 会 喜欢 到 听到 你 告诉 一个 故事 曾经 所以 很多 , " 说 玛丽 .

“我非常想听你讲个故事，”玛丽说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstaːtiŋ] [əˈlɔːŋ] ['prɪti]
" I know it would be a nice one , but I must be starting along pretty
" 我 知道 它 会 是 一个 好的 一 , 但 我 必须 是 开始 沿着 漂亮的
[suːn] .
soon .
很快 .

我知道这会是件好事，但我必须尽快开始了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [træk] ,
It is a long way from here to the car track ,
它 是 一个 长的 方式 从 这里 到 这 车 追踪 ,

从这里到赛道还有很长一段路要走。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hevi] .
and I have to stop so often on account of the baby being so heavy .
和 我 有 到 停止 所以 经常 在 帐户 的 这 婴儿 存在 所以 重的 .

因为宝宝太重，我不得不经常停下来休息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['fʌni] [əˈbaʊt] ['beɪbiːz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][get][soʊ] ['hevi] [tɔːrd] [naɪt] . "
It is so funny about babies , they seem to get so heavy toward night . "
它 是 所以 有趣的 关于 婴儿 , 他们 似乎 到 得到 所以 重的 朝向 夜晚 . "

婴儿真是太有趣了，他们好像到了晚上就会变得特别重。

" [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [duː]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌgd] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] ['mɪni] .
" Indeed they do after you have lugged them about all day , " said Minnie .
" 的确 他们 做 后 你 有 带吊臂的 他们 关于 全部 天 , " 说 米妮 .

“的确，当你一整天都背着它们到处走之后，它们确实会很累，”米妮说。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dɪri] . "
" I say I know all about it , dearie . "
" 我 说 我 知道 全部 关于 它 , 亲爱的 . "

“我说我什么都知道，亲爱的。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [rəj'zænə] .
" We are not going to let you walk at all , " said Rosanna .
" 我们 是 不是 去 到 让 你 走 在 全部 , " 说 罗莎娜 .

“我们绝对不会让你走路的，”罗莎娜说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [werˈevər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . "
" We are going to take you wherever you live right in the car . "
" 我们 是 去 到 拿 你 无论 你 居住 正确的 在 这 车 . "

“我们会开车送你到你住的地方。”

" - [raɪd] !
" Nautomobile ride !
" - 骑 !

“汽车之旅！”

- [raɪd] ! " [tʃɑ:ntid] ['tɑ:mi] , ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
Nautomobile ride ! " chanted Tommy , tossing his cap .
- 骑 ! " 吟诵 汤米 , 抛掷 他的 帽 .

“汽车之旅！”汤米一边喊着，一边把帽子扔了出去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [tu:] [gʊd] , " [sed] ['meri] .
" I think you are just too good , " said Mary .
" 我 思考 你 是 只是 也 好的 , " 说 玛丽 .

“我觉得你太优秀了，”玛丽说。

" [wɪl] [jʊr; jər] ['ɔ:təməbi:l] [hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] ? "
" Will your automobile hold such a lot ? "
" 将要 你的 汽车 抓住 这样的 一个 很多 ? "

你的车能装下这么多东西吗?

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:] ! " [sed] [rəj'zænə] ,
" Oh , yes , indeed , and more too ! " said Rosanna ,
" 哦 , 是的 , 的确 , 和 更多的 也 ! " 说 罗莎娜 ,

“哦，是的，的确如此，而且远不止如此！”罗莎娜说道。

[glæd][fɔ:r; fər][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [pɪrs] - ['æroʊ] .
glad for once that she had a big Pierce - Arrow .
高兴的 为了 一次 那 她 有 一个 大的 刺穿 - 箭 .

很高兴她这次有一支大号的皮尔斯-阿罗步枪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɑ:r] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪni] .
" I hear the car coming , " said Minnie .
" 我 听到 这 车 未来 , " 说 米妮 .

“我听到汽车来了，”米妮说。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['lisnd] ,
Everybody listened ,
大家 听着 ,

大家都听着，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][bɪg][kɑ:r] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend][ænd; ənd] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bæŋk]
and sure enough the big car rounded the bend and drew up at the bank
和 当然 足够的 这 大的 车 圆润 这 弯曲 和 画 向上 在 这 银行
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] .
with a mighty blast of the horn .
和 一个 强大的 爆炸 的 这 喇叭 .

果然，那辆大车转过弯，猛地按响喇叭，停在了银行门口。

['tɑ:mi] [jeld] [ɪn][rɪ'plaɪ][ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
Tommy yelled in reply and bolted for it , the others following ,
汤米 大喊 在 回复 和 螺栓连接 为了 它 , 这 其他的 下列的 ,

汤米大声回应后拔腿就跑，其他人也跟着跑了出去。

['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['hæmpər][ænd; ənd] [rʌgz] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [li:st] ,
loaded down with the empty hamper and rugs , and by no means least ,
已加载 向下 和 这 空的 阻碍 和 地毯 , 和 经过 不 方法 至少 ,

里面堆满了空篮子和地毯，而且，最重要的是，

[ðə; ði]['beɪbi] , [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] ['æftər][hɪz; ɪz] [sliːp] .

the	baby	,	awake	now	and	very	happy	after	his	sleep	.
这	婴儿	,	醒	现在	和	非常	快乐的	后	他的	睡觉	.

宝宝醒了，睡醒后非常开心。

['mɪni] ['mɑːrʃəld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt]

Minnie	marshalled	them	into	their	places	,	putting	the	two	boys	on	the	front	seat
米妮	集结	他们	进入	他们的	地方	,	推杆	这	二	男孩们	在	这	正面	座位

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kʌlvər] ,

with	Mr	.	Culver	,
和	先生	.	卡尔弗	,

米妮把他们安排好座位，让两个男孩和库尔弗先生一起坐在前排座位上。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [roʊld] .

and	off	they	rolled	.
和	离开	他们	滚动	.

于是它们滚走了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd] ,

When	they	reached	the	little	house	where	the	children	lived	,
什么时候	他们	达到	这	小的	房子	在哪里	这	孩子们	居住地	,

当他们到达孩子们居住的小屋时，

['meri] [θæŋkt] [rəj'zænə] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['mɪni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌlvər] [ə'gen] [ænd; ənd]

Mary	thanked	Rosanna	and	Helen	and	Minnie	and	Mr	.	Culver	again	and
玛丽	谢谢	罗莎娜	和	海伦	和	米妮	和	先生	.	卡尔弗	再次	和

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][kɑːr] [tuː] ,

she	would	have	liked	to	thank	the	car	too	,
她	会	有	喜欢	到	感谢	这	车	也	,

玛丽再次感谢了罗莎娜、海伦、明妮和库尔弗先生，她也很想感谢那辆车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæmpər] .

and	the	hamper	.
和	这	阻碍	.

还有那个篮子。

['iːv(ə)n] ['tɑːmi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !

Even	Tommy	managed	to	say	,	"	Much	obliged	!
甚至	汤米	管理	到	说	,	"	很多	有义务	!

就连汤米也设法说道：“非常感谢！”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɔːl]

"	before	he	rushed	to	the	house	so	he	could	have	the	fun	of	telling	all
"	前	他	匆忙	到	这	房子	所以	他	可以	有	这	乐趣	的	讲述	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['meri] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .

about	it	before	Mary	could	get	there	.
关于	它	前	玛丽	可以	得到	那里	.

“在他冲到房子前，好在玛丽到达之前，尽情地把事情的来龙去脉告诉她。

[bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .

But	Mary	did	not	mind	.
但	玛丽	做过	不是	头脑	.

但玛丽并不介意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

This	was	something	that	would	have	to	be	told	over	and	over	a	dozen
这	曾是	某物	那	会	有	到	是	讲述	超过	和	超过	一个	打

[ɔːr] ['twenti] [taɪmz] .

or	twenty	times	.
或者	二十	时代	.

这件事需要反复讲述十几二十遍。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌluːˈɛlə] [ænd; ənd]['maɪrən] , [ðə; ði]['beɪbi] [luːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

She	stood	with	Luella	and	Myron	,	the	baby	looped	over	her	arm	,
她	站立	和	卢埃拉	和	迈伦	,	这	婴儿	循环	超过	她	手臂	,

她和卢埃拉、迈伦站在一起，婴儿挂在她胳膊上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd]

and	watched	the	car	disappear	with	a	feeling	of	happiness	and	gratitude
和	观看	这	车	消失	和	一个	感觉	的	幸福	和	感激

[ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

that	filled	her	thin	little	frame	to	overflowing	.
那	已填	她	薄的	小的	框架	到	溢出	.

她目送着汽车消失在视线中，幸福和感激之情充满了她瘦弱的小身躯。

[wen] [ðə; ði][kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [steps] [ʌv; əv]

When	the	car	reached	the	great	white	steps	of
什么时候	这	车	达到	这	伟大的	白色的	步骤	的

当汽车到达那巨大的白色台阶时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[roʊ'zænəz] [haʊs] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

Rosanna's	house	,	the	two	little	girls	said	good	-	night	.
罗莎娜的	房子	,	这	二	小的	女孩们	说	好的	-	夜晚	.

在罗莎娜家，两个小女孩互道晚安。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , ['lʌvli] , ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [rəj'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	never	had	such	a	nice	,	lovely	,	beautiful	day	in	all	my	life	,	Rosanna	,	"	she	said
"	我	绝不	有	这样的	一个	好的	,	迷人的	,	美丽的	天	在	全部	我的	生活	,	罗莎娜	,	"	她	说

.

:
.

“罗莎娜，我这辈子从来没有过这么美好、可爱、美好的一天，”她说。

" [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] . "

"	And	all	because	you	were	so	good	and	kind	.	"
"	和	全部	因为	你	是	所以	好的	和	种类	.	"

“这一切都是因为你如此善良友好。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [rəj'zænə] , ['blʌʃɪŋ] .

"	You	would	have	thought	of	it	just	the	same	,	"	said	Rosanna	,	blushing	.
"	你	会	有	想法	的	它	只是	这	相同的	,	"	说	罗莎娜	,	脸红	.

“你肯定也会想到这一点，”罗莎娜脸红着说。

" [bʌt; bət][oʊ] , ['helən] [ænd; ənd] ['mɪni] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

"	But	oh	,	Helen	and	Minnie	,	wasn't	it	lucky	that	we	took	such	a	lot	of
"	但	哦	,	海伦	和	米妮	,	不是	它	幸运的	那	我们	采取	这样的	一个	很多	的

[lʌntʃ] ? "

lunch	?	"
午餐	?	"

“哦，海伦和米妮，我们午饭吃得那么多，真是太幸运了！”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tɜːrn] [aʊt] [soʊ] , " [sed] ['mɪni] .

"	Well	,	it	did	turn	out	so	,	"	said	Minnie	.
"	出色地	,	它	做过	转动	出去	所以	,	"	说	米妮	.

“嗯，结果还真是这样，”米妮说。

[ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] [ænd; ənd] ['mɪni] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] , [kuːl] [hɔːl] .

The	car	rolled	away	,	and	Rosanna	and	Minnie	went	into	the	big	,	cool	hall	.
这	车	滚动	离开	,	和	罗莎娜	和	米妮	去	进入	这	大的	,	凉爽的	大厅	.

汽车开走了，罗莎娜和米妮走进了宽敞凉爽的大厅。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [rəj'zænə] [ɪn][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [stɪf] ,
On the table was a letter addressed to Rosanna in her grandmother's stiff ,
在 这 桌子 曾是 一个 信 已解决 到 罗莎娜 在 她 祖母的 僵硬的 ,
[prɪ'saɪs] ['hændraɪtɪŋ] .
precise handwriting .
精确的 手写 .

桌上有一封写给罗莎娜的信，字迹是她祖母生硬而工整的笔迹。

[rəj'zænə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [groʊn] .
Rosanna took it up with a sort of groan .
罗莎娜 采取 它 向上 和 一个 种类 的 呻吟 .

罗莎娜呻吟着接了起来。

" [ðæts] [tuː; tə] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's to tell when she is coming home , of course , " she said .
" 那就是 到 告诉 什么时候 她 是 未来 家 , 的 课程 , " 她 说 .

“那当然是为了告诉大家她什么时候回家，”她说。

" [aɪ] [wəʊnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ʌn'drest] .
" I won't read it until I am all undressed .
" 我 惯于 读 它 直到 我 是 全部 脱光衣服 .

“我得脱光衣服才肯看。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
Everything is going so beautifully and I am learning such a lot and having
一切 是 去 所以 非常漂亮 和 我 是 学习 这样的 一个 很多 和 拥有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]
such a lovely time that it doesn't seem as though I could bear to have it
这样的 一个 迷人的 时间 那 它 不 似乎 作为 尽管 我 可以 熊 到 有 它
[kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] . "
come to an end . "
来 到 一个 结尾 . "

一切都进行得如此顺利，我学到了很多东西，也度过了一段美好的时光，我简直无法忍受这一切结束。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] , [rəj'zænə] , " ['mɪni] [sed] .
" I think you ought to read your letter , Rosanna , " Minnie said .
" 我 思考 你 应该 到 读 你的 信 , 罗莎娜 , " 米妮 说 .

“我觉得你应该读读你的信，罗莎娜，”米妮说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] .
" I don't believe in leaving things .
" 我 不 相信 在 离开 事物 .

“我不相信留下东西。”

[juː; jʊ] [ɪk'spekt] [bæd] [nuːz] [ɪn] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði]
You expect bad news in that letter and you are having a horrid time all the
你 预计 坏的 消息 在 那 信 和 你 是 拥有 一个 可怕的 时间 全部 这
[taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .
time you are getting ready for bed .
时间 你 是 获得 准备好 为了 床 .

你预感到信里会有坏消息，而且在准备睡觉的这段时间里，你一直过得很糟糕。

[juː; jʊ] ['kudnt] [fiːl] ['eni] [wɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't feel any worse if you opened it .
你 不能 感觉 任何 更糟 如果 你 打开 它 .

打开它，你的感受也不会更糟了。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
And suppose there was good news in it ?
和 认为 那里 曾是 好的 消息 在 它 ?

如果里面有好消息呢?

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

Then	you	would	wish	you	had	found	it	out	before	,	wouldn't	you	?	"
然后	你	会	希望	你	有	成立	它	出去	前	,	不会	你	?	"

那你肯定后悔没早点发现吧?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [rəj'zænə] ['lɪstləsli] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Rosanna	listlessly	.
"	我	认为	所以	,	"	说	罗莎娜	百无聊赖地	.

“我想也是吧。”罗莎娜无精打采地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd]

She	sighed	and	,	taking	the	letter	,	tore	off	the	end	of	the	envelope	and
她	叹了口气	和	,	采取	这	信	,	撕裂	离开	这	结尾	的	这	信封	和

[kə'menst] [tuː; tə] [riːd] .

commenced	to	read	.
开始	到	读	.

她叹了口气，接过信，撕开信封的一端，开始阅读。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sentəns] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] .

The	second	sentence	caused	her	to	cry	out	.
这	第二	句子	导致	她	到	哭	出去	.

第二句话让她惊叫出声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪni] , [hʌgɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] , ['mɪni] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ]

She	turned	to	Minnie	,	hugged	her	,	and	cried	,	"	Oh	,	Minnie	,	you	are	so
她	转向	到	米妮	,	拥抱	她	,	和	哭	,	"	哦	,	米妮	,	你	是	所以

[waɪz] !

wise	!
明智的	!

她转向米妮，拥抱了她，哭着说：“哦，米妮，你真聪明！”

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !

Just	listen	to	this	!
只是	听	到	这	!

听听这个!

" [ðə; ði] ['letər] [riːd] :

"	The	letter	read	:
"	这	信	读	:

信中写道:

" [maɪ] [dɪr] ['grændɔːtər] [rəj'zænə] :

"	My	dear	Granddaughter	Rosanna	:
"	我的	亲爱的	孙女	罗莎娜	:

我亲爱的孙女罗莎娜:

" [wʌt] [nuːz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

"	What	news	I	have	had	from	home	leads	me	to	believe	that	you	are
"	什么	消息	我	有	有	从	家	线索	我	到	相信	那	你	是

[wel] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['naɪsli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

well	and	being	nicely	cared	for	.
出色地	和	存在	很好	关心	为了	.

“我从家里得到的消息让我相信你一切都好，并且得到了很好的照顾。”

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Since	this	is	the	case	,
"	自从	这	是	这	案件	,

既然如此，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	feel	that	it	will	be	possible	for	me	to	remain	here	in	the	East	for	a
我	感觉	那	它	将要	是	可能的	为了	我	到	保持	这里	在	这	东方	为了	一个

[fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] .

few	weeks	with	your	Uncle	Robert	.
很少	周	和	你的	叔叔	罗伯特	.

我觉得我可以在这里待几个星期，和你的罗伯特叔叔一起待在东部。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪl] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

He	is	not	ill	,	you	understand	,
他	是	不是	患病的	,	你	理解	,

你明白，他没生病。

[bʌt; bət][ɪz] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] ['meni]

but	is	run	down	and	nervous	from	the	effects	of	his	wound	and	many
但	是	跑步	向下	和	紧张的	从	这	效果	的	他的	伤口	和	许多

['traɪɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ə'brɔːd] .

trying	experiences	abroad	.
尝试	经历	国外	.

但他因伤势和在国外的诸多磨难而变得疲惫不堪、神经紧张。

[hiː; hi][ɪz] ['fʌsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	is	fussing	because	he	has	lost	track	of	a	soldier	friend	of	his	,
他	是	唠叨	因为	他	有	丢失的	追踪	的	一个	士兵	朋友	的	他的	,

他很着急，因为他跟一位当兵的朋友失去了联系。

[ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

the	man	who	saved	his	life	.
这	男人	WHO	已保存	他的	生活	.

救了他一命的人。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] ,

He	is	doing	all	he	can	to	trace	him	,
他	是	正在做	全部	他	能	到	痕迹	他	,

他正在尽一切努力追踪他的下落。

[æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [soʊ][duː][aɪ] — [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [ɪ'nʌf]

as	he	feels	—	and	of	course	so	do	I	—	that	we	could	never	do	enough
作为	他	感觉	—	和	的	课程	所以	做	我	—	那	我们	可以	绝不	做	足够的

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] .

to	repay	the	debt	we	owe	him	.
到	偿还	这	债务	我们	欠	他	.

他觉得——当然我也这么觉得——我们永远也无法偿还我们欠他的恩情。

" [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	About	yourself	,	I	hope	you	will	have	a	good	time	.
"	关于	你自己	,	我	希望	你	将要	有	一个	好的	时间	.

至于你自己，我希望你玩得开心。

[duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['præktɪs] .

Do	not	forget	to	practice	.
做	不是	忘记	到	实践	.

别忘了练习。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [spoʊk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Mrs	.	Hargrave	spoke	of	seeing	a	very	interesting	child	at	our	house	.
太太	.	哈格雷夫	辐	的	看到	一个	非常	有趣的	孩子	在	我们的	房子	.

哈格雷夫太太说她在我们家看到一个非常有趣的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd]
I am very glad you have found among your acquaintances one whom you would
我 是 非常 高兴的 你 有 成立 之中 你的 熟人 一 谁 你 会
[laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [frend] .
like to make your friend .
喜欢 到 制作 你的 朋友 .

我很高兴你在熟人中找到了一个你想结交的朋友。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [rəj'zænə] , [tuː; tə] [tʃuːz] ['waɪzli] .
I can trust you , Rosanna , to choose wisely .
我 能 相信 你 , 罗莎娜 , 到 选择 明智地 .

罗莎娜，我相信你会做出明智的选择。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['helən] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz]
And I am glad to see that Mrs . Hargrave says that this Helen somebody comes
和 我 是 高兴的 到 看 那 太太 . 哈格雷夫 说道 那 这 海伦 某人 来
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [liː] ['kaʊnti] ['fæməli] .
of an old Lee County family .
的 一个 老的 李 县 家庭 .

我很高兴地看到哈格雷夫夫人说，这位名叫海伦的女士来自李县的一个古老家族。

[aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] .
I cannot read the name .
我 不能 读 这 姓名 .

我看不懂这个名字。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] ['penmən] .
Mrs . Hargrave is a very careless penman .
太太 . 哈格雷夫 是 一个 非常 粗心 笔者 .

哈格雷夫夫人是个非常粗心的写字者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['ɔːlweɪz] [raɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [rəj'zænə] .
Always write distinctly , Rosanna .
总是 写 明显地 , 罗莎娜 .

罗莎娜，一定要写得清晰明了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [maːrks][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
It is one of the many marks of good breeding .
它 是 一 的 这 许多 标记 的 好的 选育 .

这是优良血统的众多标志之一。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
" Your Uncle Robert sends his love .
" 你的 叔叔 罗伯特 发送 他的 爱 .

“你的罗伯特叔叔向你问好。”

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He is anxious to see you .
他 是 焦虑的 到 看 你 .

他很想见到你。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['grænmʌðər] ,
Your loving grandmother ,
你的 爱 祖母 ,

你慈爱的祖母，

[vər'dʒɪniə] [liː] ['hɔrtən] .
Virginia Lee Horton .
弗吉尼亚州 李 霍顿 .

弗吉尼亚·李·霍顿。

[rəj'zænə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [twaɪs] .
Rosanna read the letter twice .
罗莎娜 读 这 信 两次 .

罗莎娜把信读了两遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪni] .
Then she turned and looked at Minnie .
然后 她 转向 和 看起来 在 米妮 .

然后她转过身去看米妮。

" [its] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [tuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪni] ?
" It's good and bad too , isn't it , Minnie ?
" 它是 好的 和 坏的 也 , 不是 它 , 米妮 ?

“既有好处也有坏处，对吧，米妮？”

[juː; jʊ] [noʊ] ['helən] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvər] [ʌv; əv] [liː] ['kaʊnti] ,
You know Helen is not one of the Culvers of Lee County ,
你 知道 海伦 是 不是 一 的 这 卡尔弗斯 的 李 县 ,

你知道海伦不是李县的卡尔弗家族成员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [liː]
but she is just as good and sweet as though she belonged to all the Lee
但 她 是 只是 作为 好的 和 甜的 作为 尽管 她 属于 到 全部 这 李
['kaʊnti] ['kʌlvər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
County Culvers in the world .
县 卡尔弗斯 在 这 世界 .

但她和全世界所有李县卡尔弗餐厅的员工一样善良可爱。

['mɪni] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
Minnie , what shall I do ? "
米妮 , 什么 将 我 做 ? "

米妮，我该怎么办?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , ['dɪri] , " [sed] ['mɪni] , [hɜːr; hər][kaɪnd] ,
" You must do what you think right , dearie , " said Minnie , her kind ,
" 你 必须 做 什么 你 思考 正确的 , 亲爱的 , " 说 米妮 , 她 种类 ,

“亲爱的，你一定要做你认为正确的事，”善良的米妮说道。

[waɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .
wise eyes searching the girl's face .
明智的 眼睛 搜索 这 女孩们 脸 .

睿智的目光审视着女孩的脸庞。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I can't tell you what to do .
" 我 不能 告诉 你 什么 到 做 .

我不能告诉你该怎么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You must decide for yourself .
你 必须 决定 为了 你自己 .

你必须自己做决定。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lɜːrn] ; [ðæt] [ɪz] ,
It's one of the biggest things in the world to learn ; that is ,
它是 一 的 这 最大 事物 在 这 世界 到 学习 ; 那 是 ,

这是世界上最需要学习的事情之一；也就是说，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

to	decide	what	is	right	and	wrong	without	someone	telling	us	.
到	决定	什么	是	正确的	和	错误的	没有	某人	讲述	我们	.

无需他人告知，即可判断对错。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [rəj'zænə] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	kissed	Rosanna	good	-	night	and	left	the	room	.
"	她	亲吻	罗莎娜	好的	-	夜晚	和	左边	这	房间	.

她吻了罗莎娜道晚安，然后离开了房间。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

A	moment	later	she	returned	.
一个	片刻	之后	她	返回	.

片刻之后她回来了。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [dʒʌst] ['telifəund] , ['dɪri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [tuː; tə] [teɪk]

"	Mrs	.	Hargrave	just	telephoned	,	dearie	,	that	she	wants	you	and	Helen	to	take
"	太太	.	哈格雷夫	只是	电话	,	亲爱的	,	那	她	想要	你	和	海伦	到	拿

['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

luncheon	with	her	to	-	morrow	.
午餐	和	她	到	-	明天	.

“亲爱的，哈格雷夫太太刚才打电话来说，她想让你和海伦明天和她一起吃午饭。”

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] , ['taɪərd] [aʊt] ,

"	Once	more	she	bade	the	little	girl	good	-	night	,	and	Rosanna	,	tired	out	,
"	一次	更多的	她	巴德	这	小的	女孩	好的	-	夜晚	,	和	罗莎娜	,	疲劳的	出去	,

她再次向小女孩道了晚安，罗莎娜累了，

[fel] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

fell	asleep	before	the	door	was	closed	.
跌倒	睡着了	前	这	门	曾是	关闭	.

门还没关上我就睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['helən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

She	did	not	see	Helen	the	next	day	until	time	for	luncheon	,
她	做过	不是	看	海伦	这	下一个	天	直到	时间	为了	午餐	,

第二天中午，她才见到海伦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bed] .

but	when	she	waked	up	she	found	a	book	lying	beside	her	bed	.
但	什么时候	她	醒来	向上	她	成立	一个	书	说谎	旁	她	床	.

但当她醒来时，发现床边放着一本书。

['helən] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]

Helen	had	sent	it	over	to
海伦	有	发送	它	超过	到

海伦把它寄了过去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːlz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ænd; ənd]

It	was	all	about	the	Girl	Scouts	,	and	their	rules	and	duties	and
它	曾是	全部	关于	这	女孩	童子军	,	和	他们的	规则	和	职责	和

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

一切都围绕着女童子军展开，包括她们的规章制度、职责和乐趣。

[ænd; ənd] [rəj'zænə] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][wɜːrk][nɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

and	Rosanna	found	it	hard	work	not	to	sit	down	and	read	instead	of	taking
和	罗莎娜	成立	它	难的	工作	不是	到	坐	向下	和	读	反而	的	采取

[hɜːr; hər][koʊld] [bæθ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɜːrˈself] .

her	cold	bath	and	dressing	herself	.
她	寒冷的	洗澡	和	敷料	她自己	.

罗莎娜觉得很难克制自己，不去坐下来看书，而是去洗个冷水澡、穿好衣服。

[ðen] ['æftər] ['brekfəst] [keɪm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dresɪŋ]

Then	after	breakfast	came	the	history	lesson	and	the	music	and	dressing
然后	后	早餐	来了	这	历史	课	和	这	音乐	和	敷料

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

早餐后是历史课，然后又是音乐和着装环节。

[ænd; ənd] [wen] ['helən] , ['veri] [krɪsp][ænd; ənd] ['deɪnti] , [keɪm] [ɪn] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	when	Helen	,	very	crisp	and	dainty	,	came	in	ready	to	go	to	Mrs	.
和	什么时候	海伦	,	非常	脆	和	纤巧	,	来了	在	准备好	到	去	到	太太	.

[-] ,

Hargrave's	,
哈格雷夫	,

海伦衣着清爽，仪态万方地走了进来，准备去哈格雷夫太太家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [rəj'zænə] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .

she	found	that	Rosanna	had	not	had	time	to	read	a	single	line	.
她	成立	那	罗莎娜	有	不是	有	时间	到	读	一个	单身的	线	.

她发现罗莎娜一个字都没看。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [lɪvd] [θriː] ['haʊzɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

Mrs	.	Hargrave	lived	three	houses	away	,	and	the	children	felt	very	important	and
太太	.	哈格雷夫	居住地	三	房屋	离开	,	和	这	孩子们	毛毡	非常	重要的	和

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

哈格雷夫太太住在三栋房子之外，孩子们觉得自己很重要，也很好。

[ɪˈspeʃəli] ['helən] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi]

especially	Helen	,	who	had	never	been	asked	to	luncheon	with	a	grown	-	up	lady
尤其	海伦	,	WHO	有	绝不	到过	问	到	午餐	和	一个	生长	-	向上	女士

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

尤其是海伦，她以前从未被邀请与一位成年女士共进午餐。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

Her	eyes	grew	round	when	they	entered	the	house	.
她	眼睛	生长	圆形的	什么时候	他们	进入	这	房子	.

他们进屋时，她的眼睛瞪得大大的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɪm][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] " [oʊld] ['taɪmi] " [æz; əz] ['helən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	so	dim	and	cool	and	"	old	timey	"	as	Helen	put	it	.
它	曾是	所以	暗淡	和	凉爽的	和	"	老的	时间	"	作为	海伦	放	它	.

正如海伦所说，那里光线昏暗，凉爽，而且很有“老式”的感觉。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][oʊld] ['leɪdiz] ,

Mrs	**.**	**Hargrave**	**always**	**dressed**	**in**	**the**	**latest**	**fashion**	**for**	**old**	**ladies**	**,**
太太	.	哈格雷夫	总是	穿着	在	这	最新的	时尚	为了	老的	女士们	,

哈格雷夫太太总是穿着最时髦的老太太服装。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm]

yet	**somehow**	**she**	**always**	**looked**	**as**	**though**	**she**	**belonged**	**to**	**another**	**day**	**and**	**time**
然而	不知何故	她	总是	看起来	作为	尽管	她	属于	到	其他	天	和	时间

.

:

.

然而，不知为何，她总是看起来像是属于另一个时代的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɔːtəməbiːl] .

When	**she**	**drove**	**about**	**the**	**city**	**she**	**scorned**	**the**	**modern**	**automobile**	**.**
什么时候	她	驾驶	关于	这	城市	她	被鄙视	这	现代的	汽车	.

当她开车穿梭在城市里时，她对现代汽车嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [spik] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][oʊld] ,

She	**went**	**in**	**the**	**spickest**	**and**	**spannest**	**little**	**carriage**	**drawn**	**by**	**an**	**old**	**,**
她	去	在	这	最辣的	和	跨巢	小的	运输	绘制	经过	一个	老的	,

她坐上了一辆由一位老先生拉着的、最干净整洁的小马车，

[sliːk] [ænd; ənd] [stɪl] ['frɪski] [roʊn] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] ['maʊntɪd] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

sleek	**and**	**still**	**frisky**	**roan**	**horse**	**with**	**a**	**gold**	**mounted**	**harness**	**and**	**her**
光滑	和	仍然	活泼的	杂色	马	和	一个	金子	安装	马具	和	她

['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][æz; əz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] .

driver	**was**	**a**	**colored**	**man**	**as**	**haughty**	**and**	**aristocratic**	**looking**	**as**	**Mrs**	**.**
司机	曾是	一个	有色	男人	作为	傲慢	和	贵族	寻找	作为	太太	.

['hɑːrˌgreɪv] [hɜːr'self] ;

Hargrave	**herself**	**;**
哈格雷夫	她自己	;

一匹身姿矫健、依然活泼的红棕色骏马，配有金饰马具，驾驭它的是一位黑人男子，他看起来和哈格雷夫夫人一样傲慢而高贵；

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ] .

perhaps	**a**	**little**	**more**	**so**	**.**
也许	一个	小的	更多的	所以	.

或许更甚一些。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] [ðæt] [meɪd]

She	**advanced**	**to**	**meet**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**with**	**a**	**charming**	**manner**	**that**	**made**
她	先进的	到	见面	这	二	小的	女孩们	和	一个	迷人	方式	那	制成

[ðem; ðəm] ['kəːtsi] [ðer; ðər] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

them	**curtsey**	**their**	**very**	**prettiest**	**and**	**caused**	**them**	**to**	**feel**	**more**	**important**
他们	屈膝礼	他们的	非常	最漂亮的	和	导致	他们	到	感觉	更多的	重要的

[ænd; ənd] [groʊn] [ʌp][ðæn; ðən]['evər] .

and	**grown**	**up**	**than**	**ever**	**.**
和	生长	向上	比	曾经	.

她上前与两个小女孩打招呼，举止优雅迷人，让她们情不自禁地行了个最漂亮的屈膝礼，也让她们觉得自己比以往任何时候都更加重要、更加成熟。

['dʊrɪŋ] ['lʌntʃən] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sed] :

During	**luncheon**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**said**	**:**
期间	午餐	太太	.	哈格雷夫	说	:

午餐期间，哈格雷夫夫人说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

" [wɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , ['helən] ?
" Will your brother return to college now that the war is over , Helen ?
" 将要 你的 兄弟 返回 到 大学 现在 那 这 战争 是 超过 , 海伦 ?

海伦，战争结束了，你哥哥会回大学继续学业吗?

" ['helən] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Helen looked up in surprise .
" 海伦 看起来 向上 在 惊喜 .

海伦惊讶地抬起头。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , "
" I think you have me mixed up with some other little girl , Mrs . Hargrave , "
" 我 思考 你 有 我 混合 向上 和 一些 其他 小的 女孩 , 太太 . 哈格雷夫 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“哈格雷夫太太，我想您把我跟另一个小女孩搞混了，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] .
" I have no brother .
" 我 有 不 兄弟 .

我没有兄弟。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [gest] .
" Mrs . Hargrave stared at her guest .
" 太太 . 哈格雷夫 凝视 在 她 客人 .

哈格雷夫夫人盯着她的客人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['luːʃəs] ['kʌlvɝz] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
" Are you not Lucius Culver's youngest child ? " she questioned .
" 是 你 不是 卢修斯 卡尔弗餐厅 最小的 孩子 ? " 她 被质问 .

“你不是卢修斯·卡尔弗最小的孩子吗？”她问道。

" [ðə; ði] [liː] ['kaʊnti] ['kʌlvər] ? "
" The Lee County Culvers ? "
" 这 李 县 卡尔弗斯 ? "

“李县的卡尔弗餐厅？”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , " [sed] ['helən] .
" No , Mrs . Hargrave , " said Helen .
" 不 , 太太 . 哈格雷夫 , " 说 海伦 .

“不，哈格雷夫夫人，”海伦说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɑːn] ['kʌlvɝz] ['dɔːtər] . "
" I am John Culver's daughter . "
" 我 是 约翰 卡尔弗餐厅 女儿 . "

“我是约翰·库尔弗的女儿。”

" [ə'nʌðər] ['fæməli] ,
" Another family ,
" 其他 家庭 ,

“另一个家庭，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [pə'laɪtli] [baɪ] ['æskɪŋ] [rəj'zænə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
" said Mrs . Hargrave and changed the subject politely by asking Rosanna what she
" 说 太太 . 哈格雷夫 和 已更改 这 主题 礼貌地 经过 问 罗莎娜 什么 她
[hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
had heard from her grandmother .
有 听到 从 她 祖母 .

“哈格雷夫太太说完，礼貌地转移了话题，问罗莎娜从她祖母那里听到了什么。

['helən] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] .

Helen	sat	thinking	.
海伦	卫星	思维	.

海伦坐着沉思。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

She	was	a	straightforward	,	honest	little	girl	,
她	曾是	一个	直截了当	,	诚实的	小的	女孩	,

她是个直率、诚实的小女孩，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['kʌlɚz] [æz; əz][fɑ:r]

and	somehow	she	felt	as	though	she	was	sailing	under	false	colors	as	far
和	不知何故	她	毛毡	作为	尽管	她	曾是	帆船	在下面	错误的	颜色	作为	远的

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [went] .

as	Mrs	.	Hargrave	went	.
作为	太太	.	哈格雷夫	去	.

不知为何，她觉得自己就像哈格雷夫夫人一样，一直披着虚假的外衣航行。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rəj'zænə] ; [rəj'zænə] [dɪd][nɑ:t] [ker] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɔ:r] [rɪtʃ] ,

She	felt	sure	of	Rosanna	;	Rosanna	did	not	care	whether	she	was	poor	or	rich	,
她	毛毡	当然	的	罗莎娜	;	罗莎娜	做过	不是	关心	无论	她	曾是	贫穷的	或者	富有的	,

她对罗莎娜很有信心；罗莎娜不在乎自己是贫穷还是富有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər]

and	it	made	no	difference	at	all	to	her	that	Helen's	father	worked	for
和	它	制成	不	不同之处	在	全部	到	她	那	海伦的	父亲	工作	为了

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

Mrs	.	Horton	.
太太	.	霍顿	.

海伦的父亲为霍顿太太工作这件事，对她来说根本无关紧要。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] , ['helən] [rɪ'flektɪd] .

But	some	people	were	different	,	Helen	reflected	.
但	一些	人们	是	不同的	,	海伦	反映	.

但海伦心想，有些人却不一样。

[twaɪs] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['helən] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvər] [ʌv; əv] [li:]

Twice	Mrs	.	Hargrave	had	spoken	of	Helen	being	one	of	the	Culvers	of	Lee
两次	太太	.	哈格雷夫	有	说	的	海伦	存在	一	的	这	卡尔弗斯	的	李

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

哈格雷夫夫人曾两次提到海伦是李县卡尔弗家族的一员。

[ænd; ənd] ['helən] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]['leɪdi] ['sɪtɪŋ]

and	Helen	wondered	if	it	would	make	any	difference	to	the	fine	old	lady	sitting
和	海伦	想知道	如果	它	会	制作	任何	不同之处	到	这	美好的	老的	女士	坐着

[ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ,

there	in	her	soft	,
那里	在	她	柔软的	,

海伦心想，这会不会对坐在柔软沙发上的那位和蔼的老太太产生什么影响呢?

['ʃɪməri] [sɪlks] ,

shimmery	silks	,
闪闪发光	帛	,

闪亮的丝绸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [pɜːrlz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

with	the	long	string	of	real	pearls	about	her	neck	if	she	thought	the	little	girl
和	这	长的	细绳	的	真实的	珍珠	关于	她	脖子	如果	她	想法	这	小的	女孩

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][hɜːr; hər] [gest] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [bæk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz]

sitting	there	as	her	guest	was	living	over	a	garage	back	of	Mrs	.	Horton's
坐着	那里	作为	她	客人	曾是	活的	超过	一个	车库	后退	的	太太	.	霍顿

['elɪgənt] [hoʊm] .

elegant	home	.
优雅的	家	.

她脖子上戴着一长串真珍珠，她以为坐在那里做客的小女孩是住在霍顿太太优雅住宅后面的车库楼上的吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] ['helən] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

It	puzzled	Helen	and	troubled	her	.
它	困惑	海伦	和	麻烦	她	.

这让海伦感到困惑和不安。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [nɑːt][wʌns][dɪd][ðə; ði][tɔːk] [tɜːrn][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ]

But	try	as	she	might	,	not	once	did	the	talk	turn	so	she	could	bring
但	尝试	作为	她	可能	,	不是	一次	做过	这	讲话	转动	所以	她	可以	带来

但无论她如何努力，谈话始终没有转向让她有机会提出问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [tuː; tə] [noʊ] .

in	what	she	felt	she	wanted	Mrs	.	Hargrave	to	know	.
在	什么	她	毛毡	她	通缉	太太	.	哈格雷夫	到	知道	.

她觉得她想让哈格雷夫太太知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʊdnt] [kʌm] [ə'baʊt] .

It	just	wouldn't	come	about	.
它	只是	不会	来	关于	.

这事就是不可能发生。

['æftər] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

After	luncheon	was	over	Mrs	.	Hargrave	took	the	children	and	showed	them
后	午餐	曾是	超过	太太	.	哈格雷夫	采取	这	孩子们	和	显示	他们

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

some	of	the	strange	and	curious	things	about	the	house	.
一些	的	这	奇怪的	和	好奇的	事物	关于	这	房子	.

午餐结束后，哈格雷夫太太带着孩子们，向他们展示了房子里一些奇特有趣的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] .

Then	she	had	a	delightful	suggestion	to	make	.
然后	她	有	一个	愉快	建议	到	制作	.

然后她提出了一个绝妙的建议。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	herself	was	obliged	to	go	down	town	to	see	her	lawyer	and	she
她	她自己	曾是	有义务	到	去	向下	镇	到	看	她	律师	和	她

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːrlz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] .

thought	it	would	be	very	nice	for	the	girls	to	come	for	a	little	ride	.
想法	它	会	是	非常	好的	为了	这	女孩们	到	来	为了	一个	小的	骑	.

她自己必须去市中心见她的律师，她觉得让女孩们出来兜风会很不错。

[tuː; tə] [rəj'zænə] , [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] ['ɔːtəməbilz] , [ænd; ənd] ['helən] [huː] [roʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

To	Rosanna	,	used	only	to	automobiles	,	and	Helen	who	rode	most	of	the	time
到	罗莎娜	,	用过的	仅有的	到	汽车	,	和	海伦	WHO	骑	最多	的	这	时间

[ɪn] [striːt] [kɑːrz] ,

in	street	cars	,
在	街道	汽车	,

对于只习惯乘坐汽车的罗莎娜和大部分时间都乘坐有轨电车的海伦来说，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [praʊd] [goʊld] - ['hɑːnist] ,

the	idea	of	riding	along	after	the	proud	gold	-	harnessed	,
这	主意	的	骑术	沿着	后	这	自豪的	金子	-	已掌握	,

骑马跟随骄傲的金色马具的想法，

['frɪski] [oʊld] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [ænd; ənd][æn; ən]

frisky	old	horse	in	the	spick	-	and	-	span	carriage	was	a	treat	and	an
活泼的	老的	马	在	这	斯皮克	-	和	-	跨度	运输	曾是	一个	对待	和	一个

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

一匹活泼的老马坐在干净整洁的马车里，这既是一种享受，也是一次冒险。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [pə'laɪtli] [smɔːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Making	themselves	politely	small	and	quiet	,	sitting	on	either	side	of	Mrs	.
制作	他们自己	礼貌地	小的	和	安静的	,	坐着	在	任何一个	边	的	太太	.

['hɑːrˌgreɪv] ,

Hargrave	,
哈格雷夫	,

他们彬彬有礼地缩成一列，安静地坐在哈格雷夫夫人两侧。

[ðeɪ] [went] [trɔtɪŋ] [daʊn] [θɜːrd] [striːt] , [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] ,

they	went	trotting	down	Third	Street	,	turned	by	the	big	white	library	building	,
他们	去	小跑	向下	第三	街道	,	转向	经过	这	大的	白色的	图书馆	建筑	,

他们沿着第三街小跑着，经过那座白色的大型图书馆大楼时拐了个弯。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [fɔːrθ] [striːt] [wer] [ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

and	continued	down	Fourth	Street	where	they	eyed	the	crowds	,
和	持续	向下	第四	街道	在哪里	他们	眼睛	这	人群	,

然后他们继续沿着第四街走，沿途打量着人群。

[riːd] [ðə; ði] ['gɪdi] [saɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

read	the	giddy	signs	in	front	of	the	movie	houses	and	looked	at	the	window
读	这	头晕	标志	在	正面	的	这	电影	房屋	和	看起来	在	这	窗户

[dɪ'spleɪz] .

displays	.
显示器	.

阅读电影院前那些令人眼花缭乱的标语，看看橱窗里的陈列。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɔɪər] ,

While	Mrs	.	Hargrave	talked	to	her	lawyer	,
尽管	太太	.	哈格雷夫	谈话	到	她	律师	,

哈格雷夫夫人和她的律师交谈时，

[ðə; ði]['gɝːlz][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] .

the	girls	sat	in	the	carriage	and	pretended	that	they	were	grown	-	up	ladies	.
这	女孩们	卫星	在	这	运输	和	假装	那	他们	是	生长	-	向上	女士们	.

女孩们坐在马车里，假装自己是成年淑女。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [fɔːrθ] [striːt] .

When	Mrs	.	Hargrave	came	out	,	they	started	up	Fourth	Street	.
什么时候	太太	.	哈格雷夫	来了	出去	,	他们	开始	向上	第四	街道	.

哈格雷夫太太出来后，他们便沿着第四街往前走。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ,
" Do you know , " said Mrs . Hargrave ,
" 做 你 知道 , " 说 太太 . 哈格雷夫 ,

“你知道吗？”哈格雷夫夫人说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]
" this is the first time in all my life that any little girls have visited me without
" 这 是 这 第一的 时间 在 全部 我的 生活 那 任何 小的 女孩们 有 到访 我 没有
[ðer; ðər] ['mʌðərz] ?
their mothers ?
他们的 母亲们 ?

“这是我一生中第一次见到没有母亲陪伴的小女孩来看我？”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst][taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['evər][hæd; həd] .
And I have had the nicest time I think I ever had .
和 我 有 有 这 最友善的 时间 我 思考 我 曾经 有 .

我度过了我人生中最美好的时光。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
I want to
我 想 到

我想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .
remember it always .
记住 它 总是 .

永远记住这一点。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get] [aʊt] .
" She gave the signal to stop , and asked the children to get out .
" 她 给予 这 信号 到 停止 , 和 问 这 孩子们 到 得到 出去 .

她示意停车，并让孩子们下车。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" There is something I want to get here , " she said ,
" 那里 是 某物 我 想 到 得到 这里 , " 她 说 ,

“我在这里想得到一样东西，”她说。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['dʒuːəlɝz, 'dʒuːlɝz] [ʃɑːp] .
and led the way into a big jeweler's shop .
和 引领 这 方式 进入 一个 大的 珠宝商 店铺 .

然后领着他们走进了一家大型珠宝店。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The two girls stopped to look at the rings in the case near the door ,
这 二 女孩们 停止 到 看 在 这 戒指 在 这 案件 靠近 这 门 ,

两个女孩停下来，看着门口附近柜台里的戒指。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
but Mrs . Hargrave called them .
但 太太 . 哈格雷夫 称为 他们 .

但哈格雷夫夫人给他们打了电话。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][ˌem 'iː]
" I need a notebook and pencil and I thought you would like to help me
" 我 需要 一个 笔记本 和 铅笔 和 我 想法 你 会 喜欢 到 帮助 我
[sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
select it .
选择 它 .

“我需要一本笔记本和一支铅笔，我想你会愿意帮我挑选一下。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ræðər] ['fʌsi] [ænd; ənd] ['veri] [fər'getfl] [oʊld]['leɪdi] .
I am a rather fussy and very forgetful old lady .
我 是 一个 相当 挑剔的 和 非常 健忘 老的 女士 .

我是一位比较挑剔又很健忘的老太太。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] ['fʌsi] ['oʊvər] [ðæt] ['noʊtbʊk] ,
" She did seem fussy over that notebook ,
" 她 做过 似乎 挑剔的 超过 那 笔记本 ,

她似乎对那本笔记本很在意，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['deɪnti] [goʊld][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [fɔːr; fər] [i'niʃəls] .
but finally chose a dainty gold one with a square in the center for initials .
但 最后 选择 一个 纤巧 金子 一 和 一个 正方形 在 这 中心 为了 首字母 .

但最终选择了一款精致的金色戒指，中间有一个方形区域可以刻上姓名首字母。

[ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni][goʊld] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]
Attached by a tiny gold chain was a slender pencil with a blue stone in the
随附的 经过 一个 微小的 金子 链 曾是 一个 苗条 铅笔 和 一个 蓝色的 石头 在 这
[tɑːp] .
top .
顶部 .

一根细长的铅笔用一条细金链拴着，笔帽顶端镶嵌着一颗蓝色宝石。

[ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][klɜːrk] [leɪd] [tuː] ['ʌðər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
Then , to their amazement , the clerk laid two others exactly like it on the
然后 , 到 他们的 惊愕 , 这 职员 铺设 二 其他的 确切地 喜欢 它 在 这
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

然后，令他们惊讶的是，店员又在柜台上放了两个一模一样的。

[θriː] [dʒʌst][ə'laɪk] !
Three just alike !
三 只是 同样 !

三个一模一样！

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
" I think it would be nice for us all to remember our pleasant day ,
" 我 思考 它 会 是 好的 为了 我们 全部 到 记住 我们的 令人愉快的 天 ,

“我想我们都应该记住这美好的一天。”

[dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['smaɪlɪŋ] .
don't you ? " asked Mrs . Hargrave , smiling .
不 你 ? " 问 太太 . 哈格雷夫 , 微笑 .

“难道你不这么认为吗？”哈格雷夫太太笑着问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wʌn][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" I want to give you each one just like this one that I am getting for myself .
" 我 想 到 给 你 每个 一 只是 喜欢 这 一 那 我 是 获得 为了 我 .

“我想把我自己收到的这件礼物送给你们每一个人。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen'evər] [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm] .
Then we will think of each other whenever we use them .
然后 我们 将要 思考 的 每个 其他 每当 我们 使用 他们 .

这样，我们每次使用它们的时候都会想起彼此。

" ['helən] ['lɪftɪd] ['mɪsɪz] . [-] ['delɪkət] [oʊld][hænd][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

" Helen lifted Mrs . Hargrave's delicate old hand and laid it against her cheek .

" 海伦 抬起 太太 . 哈格雷夫 精美的 老的 手 和 铺设 它 反对 她 脸颊 .

海伦抬起哈格雷夫太太纤细的老手，放在自己的脸颊上。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] .

" Oh , Mrs . Hargrave , " she cried , " I will never forget you .

" 哦 , 太太 . 哈格雷夫 , " 她 哭 , " 我 将要 绝不 忘记 你 .

“哦，哈格雷夫夫人，”她哭着说，“我永远不会忘记您。”

[aɪ][dəunt] [niːd] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lʌvli] ,

I don't need the notebook , but it is too lovely ,

我 不 需要 这 笔记本 , 但 它 是 也 迷人的 ,

我不需要这个笔记本，但它太漂亮了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

and I will keep it as long as I live .

和 我 将要 保持 它 作为 长的 作为 我 居住 .

我会一直珍藏它，直到我生命的尽头。

" ['mɪsɪz] . [-] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

" Mrs . Hargrave's eyes filled with tears .

" 太太 . 哈格雷夫 眼睛 已填 和 眼泪 .

哈格雷夫太太眼中噙满了泪水。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

" Bless your heart !

" 保佑 你的 心 !

“愿上帝保佑你！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 72]

[页 -]

[第72页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['kʌz(ə)n] .

The very next day Mrs . Hargrave was called into the country to see a sick cousin .

这 非常 下一个 天 太太 . 哈格雷夫 曾是 称为 进入 这 国家 到 看 一个 生病的 表哥 .

第二天，哈格雷夫夫人就被叫到乡下去看望一位生病的表亲。

[ʃiː; ʃi] ['telifəund] ['mɪni] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪk'spekt] ,

She telephoned Minnie before she left and told her that she felt that things were going along as well as anyone could possibly expect ,

她 电话 米妮 前 她 左边 和 讲述 她 那 她 毛毡 那 事物 是 去 沿着 作为 出色地 作为 任何人 可以 可能 预计 ,

她临走前给米妮打了个电话，告诉她她觉得事情进展得比任何人预想的都要顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rəj'zænə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .

and	that	she	was	delighted	with	Rosanna	and	her	little	friend	.
和	那	她	曾是	高兴极了	和	罗莎娜	和	她	小的	朋友	.

她对罗莎娜和她的小伙伴非常满意。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [dɪ'strest] ['mɪni] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] .

This	message	distressed	Minnie	for	she	was	just	about	to	go	to	see	Mrs	.
这	信息	苦恼	米妮	为了	她	曾是	只是	关于	到	去	到	看	太太	.

['hɑ:rˌgreɪv] .

Hargrave	.
哈格雷夫	.

这条消息让米妮很不安，因为她正准备去看望哈格雷夫太太。

['mɪni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] .

Minnie	was	not	happy	.
米妮	曾是	不是	快乐的	.

米妮很不高兴。

['sɪli] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Silly	and	foolish	as	it	was	,
愚蠢的	和	愚蠢	作为	它	曾是	,

虽然这很愚蠢，

[ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz]

she	well	knew	that	the	proud	old	Mrs	.	Horton	would	not	be	willing	to	accept	as
她	出色地	知道	那	这	自豪的	老的	太太	.	霍顿	会	不是	是	愿意的	到	接受	作为

[pʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] ['helən] [fɔ:r; fər] [roʊ'zænəz] ['kloʊsɪst] [frend] ,

poor	and	simple	a	child	as	Helen	for	Rosanna's	closest	friend	,
贫穷的	和	简单的	一个	孩子	作为	海伦	为了	罗莎娜的	最接近	朋友	,

她很清楚，骄傲的老霍顿太太不会愿意接受像海伦这样贫穷单纯的孩子做罗莎娜最亲密的朋友。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [wel] ['mænərd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] .

no	matter	how	sweet	and	well	mannered	she	might	be	.
不	事情	如何	甜的	和	出色地	有礼貌的	她	可能	是	.

无论她多么和蔼可亲、举止得体。

['mɪni] , [hu:] [nu:] ['ri:əl] [wɜ:rθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'spaɪzd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

Minnie	,	who	knew	real	worth	when	she	saw	it	,	despised	Mrs	.	Horton	for	her
米妮	,	WHO	知道	真实的	值得	什么时候	她	锯	它	,	被鄙视的	太太	.	霍顿	为了	她

[ˌoʊvər'berɪŋ] [aɪ'di:əz] ,

overbearing	ideas	,
霸道	想法	,

米妮很有分寸，她很讨厌霍顿太太专横跋扈的想法。

[bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə][du:][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

but	what	to	do	she	didn't	know	.
但	什么	到	做	她	没有	知道	.

但她不知道该怎么办。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [let] [θɪŋz] [goʊ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔ:rtənz] [rɪ'tɜ:rn] ,

She	feared	a	storm	if	she	let	things	go	until	Mrs	.	Horton's	return	,
她	害怕	一个	风暴	如果	她	让	事物	去	直到	太太	.	霍顿	返回	,

她担心如果等到霍顿太太回来才处理这件事，会引发一场风暴。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

yet	she	dreaded	a	separation	for	the	children	,
然而	她	令人恐惧的	一个	分离	为了	这	孩子们	,

但她害怕孩子们会被迫分离。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [lɔ:ŋgər] .

when	they	might	enjoy	each	other	for	two	or	three	weeks	longer	.
什么时候	他们	可能	享受	每个	其他	为了	二	或者	三	周	更长	.

他们或许还能再享受两到三周的二人世界。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['deɪli] .

Rosanna	was	improving	daily	.
罗莎娜	曾是	改善	日常的	.

罗莎娜的病情每天都在好转。

['mɪni] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr'self]

Minnie	was	pleased	and	proud	to	see	how	she	continued	to	do	for	herself
米妮	曾是	高兴	和	自豪的	到	看	如何	她	持续	到	做	为了	她自己

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	learn	in	every	way	to	be	independent	.
和	学习	在	每一个	方式	到	是	独立的	.

米妮很高兴也很自豪地看到她如何继续自立，并在各个方面学习独立。

[hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

Her	sewing	was	wonderful	.
她	缝纫	曾是	精彩的	.

她的缝纫技术很棒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was
她	曾是

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['wɜːrkɪŋ] ['iːgərli] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [bluː] [dres] [laɪk] ['hɛlɪnz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

working	eagerly	on	a	little	dark	blue	dress	like	Helen's	for	herself	,
在职的	急切地	在	一个	小的	黑暗的	蓝色的	裙子	喜欢	海伦的	为了	她自己	,

她正兴致勃勃地为自己缝制一件像海伦穿的那种深蓝色小裙子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪniːz] [help] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] [krɔːs] - ['stɪtʃɪŋ] [ɑːn]

and	with	Minnie's	help	was	even	putting	a	little	simple	cross	-	stitching	on
和	和	米妮的	帮助	曾是	甚至	推杆	一个	小的	简单的	叉	-	缝合	在

[ðə; ðɪ] [kʌfs] [ænd; ənd] [joʊk] .

the	cuffs	and	yoke	.
这	袖口	和	轭	.

在米妮的帮助下，她甚至还在袖口和衣领上绣了一些简单的十字绣。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['praʊder] [ʌv; əv] [ðæt] [dres] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɪn]

Rosanna	was	prouder	of	that	dress	than	of	anything	she	had	ever	had	in
罗莎娜	曾是	更骄傲	的	那	裙子	比	的	任何事物	她	有	曾经	有	在

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

her	beautiful	,
她	美丽的	,

罗莎娜对那件裙子的喜爱胜过她美丽衣橱里以往拥有的任何一件衣服。

['kraʊdɪd] ['wɔːrdroʊb] .

crowded	wardrobe	.
挤	衣柜	.

塞满衣服的衣橱。

['mɪni] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ,

Minnie	felt	that	she	wanted	to	consult	with	someone	,
米妮	毛毡	那	她	通缉	到	咨询	和	某人	,

米妮觉得她想找人咨询一下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

and	the	most	sensible	person	she	knew	was	Mrs	.	Hargrave	.
和	这	最多	明智的	人	她	知道	曾是	太太	.	哈格雷夫	.

她认识的最明智的人是哈格雷夫太太。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ə'weɪ] , [ɔːl] ['mɪni] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][let]

But	with	Mrs	.	Hargrave	away	,	all	Minnie	could	see	to	do	was	to	let
但	和	太太	.	哈格雷夫	离开	,	全部	米妮	可以	看	到	做	曾是	到	让

[θɪŋz] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

things	go	along	,
事物	去	沿着	,

但哈格雷夫太太不在家，米妮只能听天由命。

[ænd; ənd] " [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] " [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	"	trust	to	luck	"	as	she	put	it	.
和	"	相信	到	运气	"	作为	她	放	它	.

正如她所说，“一切交给运气”。

['mɪni] ['dɪdnt] [laɪk] " ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] " [æt; ət][ɔːl] ;

Minnie	didn't	like	"	trusting	to	luck	"	at	all	;
米妮	没有	喜欢	"	信任	到	运气	"	在	全部	;

米妮一点也不喜欢“听天由命”;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [soʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['bɪzɪli]

and	every	time	she	saw	the	two	children	playing	together	so	happily	and	busily
和	每一个	时间	她	锯	这	二	孩子们	玩耍	一起	所以	快乐地	和	忙碌地

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [said] .

she	shook	her	head	and	sighed	.
她	摇晃	她	头	和	叹了口气	.

每当她看到两个孩子快乐地玩耍在一起时，她都会摇头叹息。

[rəj'zænə] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [weɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['trʌbld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tuː] [nuː] [hɜːr; hər]

Rosanna	,	too	,	in	a	dim	way	was	feeling	troubled	,	because	she	too	knew	her
罗莎娜	,	也	,	在	一个	暗淡	方式	曾是	感觉	麻烦	,	因为	她	也	知道	她

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

罗莎娜也隐隐感到不安，因为她也认识她的祖母。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [skəuldid][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ]

and	remembered	other	times	when	she	had	been	severely	scolded	for	trying
和	记得	其他	时代	什么时候	她	有	到过	严重	责骂	为了	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [huːz] ['perənts] [dɪd][nɑːt] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd]

to	make	friends	with	children	whose	parents	did	not	measure	up	to	the	standard
到	制作	朋友们	和	孩子们	谁	父母	做过	不是	措施	向上	到	这	标准

[set][baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

set	by	Mrs	.	Horton	.
放	经过	太太	.	霍顿	.

她还记得以前因为试图与父母不符合霍顿太太设定的标准的孩子交朋友而受到严厉责骂的时候。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['hæpinəs] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['hæpi] [bʌt; bət] ['helən] !

In	fact	,	for	all	the	seeming	happiness	,	no	one	was	wholly	happy	but	Helen	!
在	事实	,	为了	全部	这	似乎	幸福	,	不	一	曾是	完全	快乐的	但	海伦	!

事实上，尽管表面上看起来很幸福，但除了海伦之外，没有人是完全幸福的!

['helən] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] [waɪz] [jʌŋ] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz]

Helen	had	been	taught	by	her	wise	young	mother	that	the	most	important	things
海伦	有	到过	教授	经过	她	明智的	年轻的	母亲	那	这	最多	重要的	事物

[ɪn] [laɪf] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] .

in	life	are	not	to	be	measured	as	anything	that	money	can	buy	.
在	生活	是	不是	到	是	测量	作为	任何事物	那	钱	能	买	.

海伦从小就受到她睿智的年轻母亲的教导，生活中最重要的东西不是金钱能买到的东西。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlvər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl]

According	**to**	**Mrs**	**.**	**Culver**	**,**	**a**	**little**	**girl**	**must**	**be**	**obedient**	**and**	**truthful**
根据	到	太太	.	卡尔弗	,	一个	小的	女孩	必须	是	听话	和	真实

[ænd; ənd] [wel] [bɪˈheɪvd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

and	**well**	**behaved**	**and**	**kind**	**.**
和	出色地	表现	和	种类	.

库尔弗太太认为，小女孩必须听话、诚实、举止得体、善良。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]

She	**must**	**have**	**a**	**low**	**and**	**pleasant**	**voice**	**and**	**be**	**able**	**to**	**sit**	**in**	**the**
她	必须	有	一个	低的	和	令人愉快的	嗓音	和	是	有能力的	到	坐	在	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldəz] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

presence	**of**	**her**	**elders**	**without**	**trying**	**to**
在场	的	她	长者	没有	尝试	到

她必须拥有低沉悦耳的声音，并且能够在长辈面前保持安静，不会显得咄咄逼人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[ˈentər] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ənˈles] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

enter	**the**	**conversation**	**unless**	**asked**	**to**	**do**	**so**	**.**
进入	这	对话	除非	问	到	做	所以	.

除非被要求，否则不要加入对话。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ˈhelən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈredi]

These	**things**	**she**	**had**	**taught**	**Helen**	**,**	**and**	**her**	**little**	**girl**	**had**	**been**	**a**	**ready**
这些	事物	她	有	教授	海伦	,	和	她	小的	女孩	有	到过	一个	准备好

[ˈpjuːp(ə)l] .

pupil	**.**
瞳孔	.

这些都是她教给海伦的，而她的小女儿也很快就学会了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlvər] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Mrs	**.**	**Culver**	**was**	**justly**	**proud**	**of**	**her**	**.**
太太	.	卡尔弗	曾是	公正地	自豪的	的	她	.

库尔弗太太为她感到无比自豪。

[rəjˈzænə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] .

Rosanna	**was**	**just**	**a**	**bit**	**afraid**	**.**
罗莎娜	曾是	只是	一个	少量	害怕的	.

罗莎娜当时有点害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli]

And	**the**	**fear**	**caused**	**her**	**to**	**go**	**in**	**a**	**line**	**that**	**was**	**not**	**perfectly**
和	这	害怕	导致	她	到	去	在	一个	线	那	曾是	不是	完美

[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] .

straightforward	**.**
直截了当	.

恐惧使她走上了一条并不完全笔直的道路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] — [ˈsɔːriər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	**was**	**sorry**	**enough**	**for**	**it**	**afterward**	**—**	**sorrier**	**than**	**she**	**thought**	**she**	**could**
她	曾是	对不起	足够的	为了	它	之后	—	更抱歉	比	她	想法	她	可以

[ˈevər][biː; bi] .

ever	**be**	**.**
曾经	是	.

事后她为此感到非常后悔——比她自己想象的还要后悔。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [mend] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	that	did	not	mend	things	in	the	least	.
但	那	做过	不是	修补	事物	在	这	至少	.

但这丝毫没有改善现状。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

Because	she	did	not	know	just	how	to	turn	around	and	explain	everything	to
因为	她	做过	不是	知道	只是	如何	到	转动	大约	和	解释	一切	到

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] [taɪm] ,

her	grandmother	and	still	be	sure	of	her	happy	time	,
她	祖母	和	仍然	是	当然	的	她	快乐的	时间	,

因为她不知道该如何转身向祖母解释一切，同时又能确保自己拥有快乐的时光。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['helən] [frʌm; frəm] [dɪˈstres] ,

to	say	nothing	of	protecting	her	dear	Helen	from	distress	,
到	说	没有什么	的	保护	她	亲爱的	海伦	从	痛苦	,

更不用说保护她亲爱的海伦免受痛苦了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['grænd͵məʊɚz] ['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

when	she	answered	her	grandmother's	letter	she	wrote	as	follows	:
什么时候	她	回答	她	祖母的	信	她	写道	作为	跟随	:

她回复祖母的信时写道：

[dɪr] ['grænmʌðər] :

Dear	Grandmother	:
亲爱的	祖母	:

亲爱的祖母：

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ][͵eɪ 'em][glæd]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][ɪz][hoʊm] [ə'gen] .

"	I	was	glad	to	get	your	letter	,	and	I	am	glad	Uncle	Robert	is	home	again	.
"	我	曾是	高兴的	到	得到	你的	信	,	和	我	是	高兴的	叔叔	罗伯特	是	家	再次	.

“我很高兴收到你的来信，也很高兴罗伯特叔叔回家了。”

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pliːz] .

Give	my	love	to	him	,	please	.
给	我的	爱	到	他	,	请	.

请代我向他问好。

[aɪ][͵eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

I	am	glad	you	are	having	a	good	time	,
我	是	高兴的	你	是	拥有	一个	好的	时间	,

很高兴你玩得开心。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [əˈweɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

and	I	hope	you	will	stay	away	as	long	as	you	like	.
和	我	希望	你	将要	停留	离开	作为	长的	作为	你	喜欢	.

我希望你能想待多久就待多久。

[aɪ][͵eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] .

I	am	having	a	very	good	time	.
我	是	拥有	一个	非常	好的	时间	.

我玩得很开心。

[oʊ] , ['grænmʌðər] , [aɪ][͵eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

Oh	,	grandmother	,	I	am	having	a	lovely	time	.
哦	,	祖母	,	我	是	拥有	一个	迷人的	时间	.

哦，奶奶，我玩得很开心。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [hæd; həd] ['helən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mrs	**.**	**Hargrave**	**had**	**Helen**	**and**	**me**	**to**	**luncheon**	**with**	**her**	**,**
太太	.	哈格雷夫	有	海伦	和	我	到	午餐	和	她	,

哈格雷夫夫人邀请海伦和我与她共进午餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['helən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liː]

and	**she**	**likes**	**Helen**	**as**	**much**	**as**	**I**	**do**	**,**	**only**	**she**	**doesn't**	**belong**	**to**	**the**	**Lee**
和	她	点赞	海伦	作为	很多	作为	我	做	,	仅有的	她	不	属于	到	这	李

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

她和我一样喜欢海伦，只是她不属于李家。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʌntʃən] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [tʊk] [ju: 'es] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	**after**	**luncheon**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**took**	**us**	**down**	**town**	**with**	**her**	**,**
和	后	午餐	太太	.	哈格雷夫	采取	我们	向下	镇	和	她	,

午饭后，哈格雷夫夫人带我们去了市中心。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ][goʊld] ['noʊtbʊk] [wɪð; wɪθ]

and	**before**	**we**	**came**	**home**	**she**	**bought**	**each**	**of**	**us**	**a**	**gold**	**notebook**	**with**
和	前	我们	来了	家	她	买	每个	的	我们	一个	金子	笔记本	和

[ə; eɪ][goʊld]['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] ['fɑːsənd]

a	**gold**	**pencil**	**on**	**a**	**gold**	**chain**	**fastened**
一个	金子	铅笔	在	一个	金子	链	系紧

回家之前，她给我们每人买了一本金色的笔记本，还配了一支用金链子拴着的金色铅笔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

去它。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːr'self] [wʌn] [tuː] [soʊ][wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] .

She	**bought**	**herself**	**one**	**too**	**so**	**we**	**each**	**have**	**one**	**just**	**like**	**a**	**secret**	**society**	**.**
她	买	她自己	一	也	所以	我们	每个	有	一	只是	喜欢	一个	秘密	社会	.

她也给自己买了一个，所以我们一人一个，就像一个秘密社团一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][tuː; tə][soʊ] .

"	**I**	**am**	**learning**	**to**	**cook**	**and**	**to**	**sew**	**.**
"	我	是	学习	到	厨师	和	到	缝	.

我正在学习烹饪和缝纫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [dres] .

I	**am**	**making**	**myself**	**a**	**dress**	**.**
我	是	制作	我	一个	裙子	.

我正在给自己做一件连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] .

It	**is**	**very**	**pretty**	**.**
它	是	非常	漂亮的	.

它很漂亮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['dresɪz] ['æftər] [ðɪs] .

I	**shall**	**make**	**a**	**good**	**many**	**of**	**my**	**dresses**	**after**	**this**	**.**
我	将	制作	一个	好的	许多	的	我的	连衣裙	后	这	.

此后我将制作很多件连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['mɪni] [sez] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][help][ðə; ði] [pʊr]

It	saves	a	good	deal	of	money	,	Minnie	says	,	and	I	can	help	the	poor
它	保存	一个	好的	交易	的	钱	,	米妮	说道	,	和	我	能	帮助	这	贫穷的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

米妮说，这样可以省下很多钱，而且我还可以用它帮助穷人。

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə]['dʒeɪkəbz][pɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

"	We	went	out	to	Jacobs	Park	for	a	picnic	,
"	我们	去	出去	到	雅各布斯	公园	为了	一个	野餐	,

我们去雅各布公园野餐，

[ænd; ənd] [faɪv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

and	five	poor	little	children	had	lost	their	basket	of	supper	.
和	五	贫穷的	小的	孩子们	有	丢失的	他们的	篮子	的	晚餐	.

五个可怜的小孩弄丢了他们的晚餐篮。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər]

So	I	thought	what	you	would	do	if	you	saw	five	little	children	who	had	lost	their
所以	我	想法	什么	你	会	做	如果	你	锯	五	小的	孩子们	WHO	有	丢失的	他们的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

所以我想，如果你看到五个小孩把晚饭都吐了，你会怎么做?

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	I	asked	them	to	have	supper	with	us	.
和	我	问	他们	到	有	晚餐	和	我们	.

我邀请他们和我们一起吃晚饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɝts] ['hæmpər] ,

There	was	enough	,	on	account	of	our	taking	Uncle	Robert's	hamper	,
那里	曾是	足够的	,	在	帐户	的	我们的	采取	叔叔	罗伯特的	阻碍	,

由于我们拿走了罗伯特叔叔的篮子，所以东西足够了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] ['ɔːlweɪz] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

and	Uncle	Robert	always	liking	to	be	generous	.
和	叔叔	罗伯特	总是	喜欢	到	是	慷慨的	.

罗伯特叔叔总是乐于慷慨。

" [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

"	We	have	planned	a	great	many	things	.
"	我们	有	计划	一个	伟大的	许多	事物	.

我们已经计划了很多事情。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][ɔːl] [get] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] , ['grænmʌðər] ,

If	they	don't	all	get	done	before	you	come	home	,	grandmother	,
如果	他们	不	全部	得到	完毕	前	你	来	家	,	祖母	,

奶奶，如果您回家之前这些事还没全部做完的话.....

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] .

perhaps	you	will	enjoy	doing	them	too	.
也许	你	将要	享受	正在做	他们	也	.

或许你也会喜欢做这些事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] .

"	I	am	learning	a	great	deal	about	the	Girl	Scouts	.
"	我	是	学习	一个	伟大的	交易	关于	这	女孩	童子军	.

“我正在了解很多关于女童子军的事情。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
I want to be one .
我 想 到 是 一 .

我想成为其中一员。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?
" Did you know our cook has a little lame boy at home ?
" 做过 你 知道 我们的 厨师 有 一个 小的 瘸 男生 在 家 ?

你知道我们厨师家里有个跛脚的小男孩吗?

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I was glad to find it out .
我 曾是 高兴的 到 寻找 它 出去 .

得知此事我很开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] .
It is one more person to be kind to .
它 是 一 更多的 人 到 是 种类 到 .

又多了一位需要善待的人。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][set][ʌv; əv] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] .
I have sent him all my set of puzzle pictures .
我 有 发送 他 全部 我的 放 的 谜 图片 .

我已经把所有拼图图片都发给他了。

" ['mɪni] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get] ['mærid] .
" Minnie is planning to get married .
" 米妮 是 规划 到 得到 已婚 .

“米妮正计划结婚。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
She has a trunk of things .
她 有 一个 树干 的 事物 .

她有一个装满东西的箱子。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [taʊn]
When you come home won't it be nice because we can go down town
什么时候 你 来 家 惯于 它 是 好的 因为 我们 能 去 向下 镇
[ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and buy something for her .
和 买 某物 为了 她 .

你回家后，我们可以去市中心给她买点东西，那该多好啊。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
She will like something you have given her .
她 将要 喜欢 某物 你 有 给定 她 .

她会喜欢你送她的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] , - [wel] ,
" She likes you very much , I am sure , because she always says , ' Well ,
" 她 点赞 你 非常 很多 , 我 是 当然 , 因为 她 总是 说道 , - 出色地 ,

“我确信她很喜欢你，因为她总是说，‘嗯，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] [laɪk][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . -
all I can say is there's not many like your grandmother in this world . '
全部 我 能 说 是 有 不是 许多 喜欢 你的 祖母 在 这 世界 . -

我只能说，像你祖母这样的人在这个世界上并不多见。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] .

"	I	think	it	is	so	nice	to	be	liked	.
"	我	思考	它	是	所以	好的	到	是	喜欢	.

“我觉得被人喜欢真是一件美好的事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] .

I	want	to	grow	up	to	be	liked	.
我	想	到	生长	向上	到	是	喜欢	.

我希望长大后能被人喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [wɪl] [help] .

I	think	being	a	Girl	Scout	will	help	.
我	思考	存在	一个	女孩	侦察	将要	帮助	.

我认为参加女童子军会有帮助。

['helən] [sez] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['gɝːlz] [bɪ'lɔːŋ] , [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['brɔːdnz] [juː; jʊ] .

Helen	says	all	sorts	of	girls	belong	,	rich	as	well	as	poor	,	and	that	it	broadens	you	.
海伦	说道	全部	排序	的	女孩们	属于	,	富有的	作为	出色地	作为	贫穷的	,	和	那	它	扩大	你	.

海伦说，各种各样的女孩都应该被接纳，无论是富有的还是贫穷的，这能开阔你的眼界。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , ['grænmʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	This	is	a	long	letter	,	grandmother	,	but	I	had	a	good	deal	to	tell	you	.
"	这	是	一个	长的	信	,	祖母	,	但	我	有	一个	好的	交易	到	告诉	你	.

“奶奶，这是一封很长的信，但我有很多话想告诉您。”

[soʊ] [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

So	please	have	a	good	time	,	grandmother	,	and	I	am	your	loving	little	girl
所以	请	有	一个	好的	时间	,	祖母	,	和	我	是	你的	爱	小的	女孩

所以，奶奶，请您玩得开心，我是您最亲爱的小女儿。

[rəj'zænə] .

Rosanna	.
罗莎娜	.

罗莎娜。

['mɪni] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː] .

Minnie	sent	a	letter	too	.
米妮	发送	一个	信	也	.

米妮也寄了一封信。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] :

"	Mrs	.	Horton	:
"	太太	.	霍顿	:

霍顿夫人：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['smuːðli] .

"	I	wish	to	report	that	everything	seems	to	be	going	smoothly	.
"	我	希望	到	报告	那	一切	似乎	到	是	去	顺利	.

我想汇报一下，一切似乎都很顺利。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [rəj'zænə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː]

Mrs	**.**	**Hargrave**	**has**	**taken**	**a**	**great**	**liking**	**to**	**Miss**	**Rosanna**	**,**	**and**	**her**	**new**
太太	.	哈格雷夫	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	错过	罗莎娜	,	和	她	新的

[frend] [mɪs] ['helən] ,

friend	**Miss**	**Helen**	**,**
朋友	错过	海伦	,

哈格雷夫太太非常喜欢罗莎娜小姐和她的新朋友海伦小姐。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**likes**	**to**	**have**	**them**	**with**	**her**	**.**
和	点赞	到	有	他们	和	她	.

她喜欢和他们在一起。

[mɪs] [rəj'zænə] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ['feɪθfəli] ,

Miss	**Rosanna**	**practices**	**and**	**studies**	**faithfully**	**,**
错过	罗莎娜	实践	和	研究	忠实	,

罗莎娜小姐认真练习和学习。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['pjuːp(ə)l] .

and	**her**	**music**	**teacher**	**says**	**she**	**never**	**had**	**such**	**a**	**bright**	**pupil**	**.**
和	她	音乐	老师	说道	她	绝不	有	这样的	一个	明亮的	瞳孔	.

她的音乐老师说，她从未教过这么聪明的学生。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

I	**have**	**her**	**take**	**a**	**rest**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**each**	**day**	**.**
我	有	她	拿	一个	休息	在	这	中间	的	每个	天	.

我让她每天中午休息一下。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['tɑːnɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [mɔːr] ,

The	**day**	**you**	**left**	**she**	**broke**	**her**	**bottle**	**of**	**tonic**	**,**	**and**	**I**	**could**	**not**	**get**	**more**	**,**
这	天	你	左边	她	打破	她	瓶子	的	补品	,	和	我	可以	不是	得到	更多的	,

你离开那天，她打碎了她的补药瓶，我再也买不到了。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

as	**you**	**have**	**the**	**prescription**	**.**
作为	你	有	这	处方	.

因为你有处方。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**do**	**not**	**think**	**she**	**needs**	**it**	**.**
但	我	做	不是	思考	她	需求	它	.

但我认为她不需要。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [tuː] [paʊndz] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .

She	**has**	**gained**	**two**	**pounds**	**since**	**you**	**left**	**us**	**.**
她	有	获得	二	磅	自从	你	左边	我们	.

自从你离开后，她胖了两磅。

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stroʊks] [iːtʃ] [naɪt] .

I	**give**	**her**	**hair**	**a**	**hundred**	**strokes**	**each**	**night**	**.**
我	给	她	头发	一个	百	笔画	每个	夜晚	.

我每晚都给她梳头一百下。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][bɑːb][hɜːr; hər] [her] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ,

I	**think**	**she**	**wants**	**to**	**bob**	**her**	**hair**	**,**	**it**	**is**	**so**	**very**	**long**	**and**	**heavy**	**,**
我	思考	她	想要	到	鲍勃	她	头发	,	它	是	所以	非常	长的	和	重的	,

我觉得她想剪短发，她的头发太长太重了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**tell**	**her**	**not**	**for**	**worlds**	**,**	**as**	**you**	**are**	**so**	**proud**	**of**	**it**	**.**
但	我	告诉	她	不是	为了	世界	,	作为	你	是	所以	自豪的	的	它	.

但我告诉她，不要为了世界冠军而努力，因为你为此感到非常自豪。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [eks]
" We are keeping to the routine you ordered ex
" 我们 是 保持 到 这 常规 你 订购 前任

“我们正在按照您之前下达的指示执行程序。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[sɛpt] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] ,
cept when Mrs . Hargrave has made some slight change ,
除外 什么时候 太太 . 哈格雷夫 有 制成 一些 轻微 改变 ,

除了哈格雷夫夫人做了一些细微的改动之外，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
but of course I know that is all right ,
但 的 课程 我 知道 那 是 全部 正确的 ,

但我当然知道那样做没问题。

[æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
as you told me she might wish to do so .
作为 你 讲述 我 她 可能 希望 到 做 所以 .

正如你告诉我的，她可能希望这样做。

[rɪ'spektfəli] ,
Respectfully ,
尊敬 ,

尊敬，

['mɪni] .
Minnie .
米妮 .

米妮。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [roʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər]
" And Mrs . Hargrave wrote from the country a letter full of praise for
" 和 太太 . 哈格雷夫 写道 从 这 国家 一个 信 满的 的 称赞 为了
[bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mɪni] .
both little girls and for Minnie .
两个都 小的 女孩们 和 为了 米妮 .

“哈格雷夫太太从乡下写了一封信，信中对两个小女孩和米妮都赞不绝口。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [θriː] ['letərz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Mrs . Horton received all three letters the same day .
太太 . 霍顿 已收到 全部 三 信件 这 相同的 天 .

霍顿夫人同一天收到了这三封信。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][pɔːrt'foʊlioʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She slipped them away in her portfolio , thinking as she did so , with a
她 滑倒了 他们 离开 在 她 文件夹 , 思维 作为 她 做过 所以 , 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

她一边微笑着思考，一边将它们悄悄放进文件夹里。

[ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] - [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv] ['letərz] .
of Cousin Hendy's trunks full of letters .
的 表哥 - 树干 满的 的 信件 .

亨迪表哥的行李箱里装满了信件。

[wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

One	thing	troubled	her	a	little	.
一	事物	麻烦	她	一个	小的	.

有一件事让她有点困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] ['evidənsiz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rəj'zænə]

It	seemed	as	though	she	could	see	in	all	the	letters	evidences	that	little	Rosanna
它	似乎	作为	尽管	她	可以	看	在	全部	这	信件	证据	那	小的	罗莎娜

[wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .

was	undergoing	some	slight	changes	in	her	way	of	thinking	and	acting	.
曾是	正在经历	一些	轻微	变化	在	她	方式	的	思维	和	表演	.

她似乎能从所有的信件中看出，小罗莎娜的思维方式和行为方式正在发生一些细微的变化。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [rəj'zænə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

And	Mrs	.	Horton	did	not	care	to	have	Rosanna	change	in	the	least	.
和	太太	.	霍顿	做过	不是	关心	到	有	罗莎娜	改变	在	这	至少	.

霍顿太太一点也不想让罗莎娜改变。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	was	perfectly	satisfied	the	way	she	was	.
她	曾是	完美	使满意	这	方式	她	曾是	.

她对自己现在的状态非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs]

It	had	not	occurred	to	Mrs	.	Horton	to	wonder	if	poor	little	motherless
它	有	不是	发生	到	太太	.	霍顿	到	想知道	如果	贫穷的	小的	无母

[rəj'zænə] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pæmpərd] ,

Rosanna	was	satisfied	with	her	pampered	,
罗莎娜	曾是	使满意	和	她	娇惯	,

霍顿太太从未想过，可怜的孤儿罗莎娜是否对她被娇惯的生活感到满意。

['loʊnli] [laɪf] .

lonely	life	.
孤独	生活	.

孤独的生活。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [roʊ'zænəz] [laɪf] [ɔːl] [mæpt] [aʊt] .

Mrs	.	Horton	had	Rosanna's	life	all	mapped	out	.
太太	.	霍顿	有	罗莎娜的	生活	全部	已映射	出去	.

霍顿太太已经把罗莎娜的一生都规划好了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] ['veri]

she	remembered	the	high	stone	wall	and	reflected	that	the	child	could	see	very
她	记得	这	高的	石头	墙	和	反映	那	这	孩子	可以	看	非常

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [bɪ'haɪnd] [ðæt] .

little	of	the	outside	world	if	she	was	kept	behind	that	.
小的	的	这	外部	世界	如果	她	曾是	保留	在后面	那	.

她想起了那道高高的石墙，心想如果孩子被困在墙后，就很难看到外面的世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd][flaɪ] !
How the time did fly !
如何 这 时间 做过 飞 !

时间过得真快!

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
The days were not long enough for all the two girls crowded into them .
这 天 是 不是 长的 足够的 为了 全部 这 二 女孩们 挤 进入 他们 .

对于挤在她们俩中间的两个女孩来说，日子根本不够长。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['helən] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [kæmp] [wer] ['dʌzənz] [ʌv; əv]
In a few weeks Helen would be going away to a Scout camp where dozens of
在 一个 很少 周 海伦 会 是 去 离开 到 一个 侦察 营 在哪里 几十个 的
['gɜːlz] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [tents] [ænd; ənd] [roʊ] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd]
girls would live in tents and row and swim and fish and cook and
女孩们 会 居住 在 帐篷 和 排 和 游泳 和 鱼 和 厨师 和
['lɪs(ə)n][tuː; tə] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔːks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lidər] .
listen to wise and sympathetic talks from their leaders .
听 到 明智的 和 交感神经 会谈 从 他们的 领导人 .

几周后，海伦将前往童子军营地，在那里，几十个女孩将住在帐篷里，划船、游泳、钓鱼、做饭，并聆听领队们富有智慧和同情心的讲话。

['helən] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][pæst] [trɪps] ,
Helen knew all about it from past trips ,
海伦 知道 全部 关于 它 从 过去的 旅行 ,

海伦从之前的旅行中对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nts][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv]
and she spent hours while they sat working on their presents for Mrs . Hargrave
和 她 花费 小时 尽管 他们 卫星 在职的 在 他们的 礼物 为了 太太 . 哈格雷夫
,
,
,

她花了几个小时，看着他们坐在那里为哈格雷夫太太准备礼物。

[huːz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['telɪŋ] [rəj'zænə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [gʊd] [taɪmz] .
whose birthday was rapidly approaching , telling Rosanna all about their good times .
谁 生日 曾是 快速 接近 , 讲述 罗莎娜 全部 关于 他们的 好的 时代 .

他的生日即将到来，他向罗莎娜讲述了他们在一起的美好时光。

[rəj'zænə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] .
Rosanna felt that she never could bear it if she couldn't be a Girl Scout .
罗莎娜 毛毡 那 她 绝不 可以 熊 它 如果 她 不能 是 一个 女孩 侦察 .

罗莎娜觉得，如果她不能成为一名女童子军，她将永远无法忍受。

['helən] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,
Helen , not knowing Mrs . Horton ,
海伦 , 不是 会心 太太 . 霍顿 ,

海伦并不认识霍顿太太，

[dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['eni] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld]
did not see how any grown person could refuse such a request and she told
做过 不是 看 如何 任何 生长 人 可以 拒绝 这样的 一个 要求 和 她 讲述
[rəj'zænə] [soʊ] .
Rosanna so .
罗莎娜 所以 .

她不明白一个成年人怎么会拒绝这样的请求，于是她把这话告诉了罗莎娜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [-] ['bɜːrθdeɪ] .
They had made a great many plans for Mrs . Hargrave's birthday .
他们 有 制成 一个 伟大的 许多 计划 为了 太太 . 哈格雷夫 生日 .

他们为哈格雷夫太太的生日做了很多计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	was	coming	to	take	dinner	with	them	.
她	曾是	未来	到	拿	晚餐	和	他们	.

她要来和他们一起吃晚饭。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔːr] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .

Mrs	.	Hargrave	never	looked	more	beautiful	nor	more	imposing	than	when	she	arrived	.
太太	.	哈格雷夫	绝不	看起来	更多的	美丽的	也不	更多的	气势磅礴	比	什么时候	她	到达的	.

哈格雷夫夫人抵达时，看起来比以往任何时候都更加美丽动人，气场也更加强大。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [gest] [dɪ'send]

The	two	girls	were	overcome	with	pride	as	they	saw	their	guest	descend
这	二	女孩们	是	克服	和	自豪	作为	他们	锯	他们的	客人	下降

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ,

from	her	little	carriage	and	,
从	她	小的	运输	和	,

两个女孩看到她们的客人从马车里走出来，感到无比自豪。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [ə'tendid] [hɜːr; hər] ,

laying	her	hand	on	the	arm	of	the	old	colored	man	who	attended	her	,
躺下	她	手	在	这	手臂	的	这	老的	有色	男人	WHO	参加	她	,

她将手放在服侍她的那位老黑人的胳膊上，

[wɔːk] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

walk	slowly	up	the	steps	.
走	缓慢地	向上	这	步骤	.

慢慢走上台阶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

When	dinner	was	served	,
什么时候	晚餐	曾是	服务	,

晚餐上桌时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪk'skleɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz]

it	was	perfectly	splendid	to	hear	Mrs	.	Hargrave	exclaim	over	the	flowers
它	曾是	完美	灿烂	到	听到	太太	.	哈格雷夫	惊叹	超过	这	花朵

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvərz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	the	favors	and	everything	.
和	这	恩惠	和	一切	.

听到哈格雷夫夫人对鲜花、礼物等等赞叹不已，真是太棒了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] .

During	the	meal	the	children	told	Mrs	.	Hargrave	what	they	hoped	to	be	.
期间	这	一顿饭	这	孩子们	讲述	太太	.	哈格雷夫	什么	他们	希望	到	是	.

吃饭时，孩子们告诉哈格雷夫太太他们希望成为什么样的人。

[rəj'zænə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

Rosanna	wanted	to	be	an	artist	.
罗莎娜	通缉	到	是	一个	艺术家	.

罗莎娜想成为一名艺术家。

['helən] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['mæri] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Helen	said	she	intended	to	grow	up	and	marry	and	be	the	mother	of	a
海伦	说	她	故意的	到	生长	向上	和	结婚	和	是	这	母亲	的	一个

['fæməli] .

family	.
家庭	.

海伦说她打算长大后结婚，成为一个家庭的母亲。

" [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Bless	my	soul	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	,	staring	at	her	.
"	保佑	我的	灵魂	！	"	说	太太	.	哈格雷夫	,	凝视	在	她	.

“我的天哪！”哈格雷夫太太盯着她说道。

" [wʌt] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ? "

"	What	put	that	in	your	head	?	"
"	什么	放	那	在	你的	头	？	"

你脑子里怎么会冒出这种想法?

" ['sʌmθɪŋ] ['mʌðər] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , " [sed] ['helən] ['sɪmpli] .

"	Something	mother	learned	in	college	,	"	said	Helen	simply	.
"	某物	母亲	学习	在	大学	,	"	说	海伦	简单地	.

“这是我母亲在大学里学到的东西，”海伦简单地说。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [soʊ][duː][aɪ] .

"	She	believes	it	,	and	of	course	so	do	I	.
"	她	相信	它	,	和	的	课程	所以	做	我	.

“她相信这一点，我当然也相信。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] , ['mʌðər] [sez] ,

There	was	a	teacher	in	college	who	was	very	wise	,	mother	says	,
那里	曾是	一个	老师	在	大学	WHO	曾是	非常	明智的	,	母亲	说道	,

母亲说，大学里有一位非常睿智的老师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['pɑːpjələr]

and	he	warned	them	and	warned	them	against	what	he	called	popular
和	他	警告	他们	和	警告	他们	反对	什么	他	称为	受欢迎的

[kəm'pleɪnts] .

complaints	.
投诉	.

他警告他们，告诫他们不要发表他所谓的“大众抱怨”。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst]

He	said	they	must	always	be	careful	before	they	joined	anything	and	promised
他	说	他们	必须	总是	是	小心	前	他们	加入	任何事物	和	承诺

[tuː; tə][ʌp'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

to	uphold	it	to	understand	exactly	what	it	was	and	how	far	it	would
到	坚持	它	到	理解	确切地	什么	它	曾是	和	如何	远的	它	会

[liːd] [ðem; ðəm] .

lead	them	.
带领	他们	.

他说，在加入任何组织之前，他们都必须谨慎行事，并承诺遵守这一原则，以确切地了解该组织是什么以及它会把他们带向何方。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌnəri] [ɔːr]

He	said	it	didn't	matter	whether	they	were	thinking	of	going	into	a	nunnery	or
他	说	它	没有	事情	无论	他们	是	思维	的	去	进入	一个	尼姑庵	或者

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ɔːr][ðə; ði] - [ɔːr] [wʌt] [els] ,

joining	the	Salvation	Army	or	the	Suffragets	or	what	else	,
加入	这	救恩	军队	或者	这	-	或者	什么	别的	,

他说，她们是想进修道院、加入救世军、妇女参政运动还是其他什么，都无关紧要。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪft] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [help] [hjuː'mænəti][baɪ]

they	wanted	to	ask	themselves	could	they	lift	themselves	and	help	humanity	by
他们	通缉	到	问	他们自己	可以	他们	举起	他们自己	和	帮助	人类	经过

['duːɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] .

doing	that	thing	.
正在做	那	事物	.

他们想问问自己，做这件事能否提升自己，并帮助人类。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni]
And he said in this day and age when there were so many
和 他 说 在 这 天 和 年龄 什么时候 那里 是 所以 许多
[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['piːp(ə)l] ['evriwer] ,
dissatisfied people everywhere ,
不满 人们 到处 ,

他说，在当今这个时代，到处都有这么多不满的人，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['evriwʌn] ,
he thought the most important thing in the world was to teach everyone ,
他 想法 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 曾是 到 教 每个人 ,

他认为世界上最重要的事情就是教导所有人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] . "
and especially children , the love of country . "
和 尤其 孩子们 , 这 爱 的 国家 . "

尤其是对孩子们来说，要让他们热爱祖国。

" [waɪz] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] , ['nɑːdɪŋ] .
" Wise man , " said Mrs . Hargrave , nodding .
" 明智的 男人 , " 说 太太 . 哈格雷夫 , 点头 .

“智者，”哈格雷夫夫人点点头说道。

" [wʌt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ] [keɪm]
" He told them that love of country was not boasting about where you came
" 他 讲述 他们 那 爱 的 国家 曾是 不是 吹嘘 关于 在哪里 你 来了
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

他告诉他们，爱国不是炫耀自己来自哪里，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][kɔːrn] [greʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
and telling everybody how high the corn grows in New York ,
和 讲述 大家 如何 高的 这 玉米 生长 在 新的 约克 ,

然后告诉所有人纽约的玉米长得有多高，

[ɔːr] [haʊ] [bluː] [ðə; ði] [græs] [ɪz][ɪn] [kən'tʌki] [ɔːr] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .
or how blue the grass is in Kentucky or things about places like that .
或者 如何 蓝色的 这 草 是 在 肯塔基州 或者 事物 关于 地方 喜欢 那 .

或者肯塔基州的草地有多蓝，或者诸如此类的地方趣事。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['brægɪŋ] .
He says that is nothing but bragging .
他 说道 那 是 没有什么 但 吹嘘 .

他说那纯粹是吹牛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [ɔːl][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
But he said what people needed was to love all their country ,
但 他 说 什么 人们 需要 曾是 到 爱 全部 他们的 国家 ,

但他表示，人们需要的是热爱自己的国家。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,

east	and	west	and	south	and	north	,
东方	和	西方	和	南	和	北	,

东、西、南、北

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

to	try	to	understand	one	another	and	to	pull	together	for	the	United	States	.
到	尝试	到	理解	一	其他	和	到	拉	一起	为了	这	团结的	各州	.

努力相互理解，团结一致，为了美国而努力。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz] [huː] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	And	he	said	that	if	every	one	of	those	girls	who	married	and	had	children	would	teach	them	this	as	hard	as	ever	they	could	,
"	和	他	说	那	如果	每一个	一	的	那些	女孩们	WHO	已婚	和	有	孩子们	会	教	他们	这	作为	难的	作为	曾经	他们	可以	,

“他说，如果所有结婚生子的女孩都能尽其所能地教导她们的孩子这一点，

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [steɪts] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd]['waɪzər] [lɔːz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,

some	day	the	states	would	really	be	united	,	and	wiser	laws	would	be	made	,
一些	天	这	各州	会	真的	是	团结的	,	和	更明智	法律	会	是	制成	,

总有一天，各州会真正统一，也会制定出更明智的法律。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	all	the	young	Americans	would	love	their	country	and	be	willing	to	live	for	her	.
和	全部	这	年轻的	美国人	会	爱	他们的	国家	和	是	愿意的	到	居住	为了	她	.

所有年轻的美国人都会热爱自己的国家，并愿意为她而活。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

He	said	it	is	harder	to	live	faithfully	for	anything	than	to	die	for	it	because	it	takes	so	much	longer	.	"
他	说	它	是	更难	到	居住	忠实	为了	任何事物	比	到	死	为了	它	因为	它	需要	所以	很多	更长	.	"

他说，为任何事忠诚地活着比为它而死更难，因为前者需要更长的时间。

" [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ə'gen] .

"	Bless	my	soul	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	again	.
"	保佑	我的	灵魂	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	再次	.

“我的天哪！”哈格雷夫太太又说道。

" [goʊ][ɑːn] ! "

"	Go	on	!	"
"	去	在	!	"

“继续！”

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['helən] .

"	That's	all	,	"	said	Helen	.
"	那就是	全部	,	"	说	海伦	.

“就这些了，”海伦说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] [ɪk'sept] [tiːtʃ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'baʊt]
" 我 不 看 什么 别的 我 能 做 除了 教 一些 孩子们 的 我的 自己的 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
它 ,

“除了教自己的孩子了解这些，我不知道还能做些什么。”

[duː][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ? "
做 你 , 太太 . 哈格雷夫 ? "

您知道吗，哈格雷夫夫人?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] [oʊld]['leɪdi]
" 我 思考 那 会 是 这 最好的 事物 你 可以 做 , " 说 这 无子女 老的 女士
.
:
.

“我认为那是你能做的最好的事了，”这位没有孩子的老太太说。

" [kwaɪt] [ðə; ði]['faɪnɪst] !
" 相当 这 最好的 !

“真是太棒了！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ? "
是 你 去 到 大学 ? "

你要上大学吗?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['helən] , " [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" 我 想 到 , " 说 海伦 , " 如果 我们 能 买得起 它 .

“我想去，”海伦说，“如果我们负担得起的话。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
我们 是 保存 向上 为了 它 全部 这 时间 . "

我们一直在攒钱买它。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [seɪv] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" 如何 做 你 节省 ? " 问 太太 . 哈格雷夫 .

“你是怎么存钱的？”哈格雷夫太太问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld]['leɪdi] .
她 曾是 当然 一个 好奇的 老的 女士 .

她真是一位古怪的老太太。

" [wel] , " [sed] ['helən] , " [aɪ] [wer] [maɪ] [her] [dɑːkt] ,
" 出色地 , " 说 海伦 , " 我 穿 我的 头发 停靠 ,

“嗯，”海伦说，“我把头发剪短了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[页 -]

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [her] ['rɪbənz] ,
and **that** **saves** **a** **lot** **in** **hair** **ribbons** **,**
和 那 保存 一个 很多 在 头发 丝带 ,

这样可以省下很多发带。

['oʊnli] [ðɪs] [fɔːl] ['mʌðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .
only **this** **fall** **mother** **says** **I** **must** **let** **it** **grow** **.**
仅有的 这 落下 母亲 说道 我 必须 让 它 生长 .

只有今年秋天，母亲才告诉我必须让它生长。

[wen] ['mʌðər] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [koʊt] ,
When **mother** **takes** **me** **to** **buy** **a** **coat** **,**
什么时候 母亲 需要 我 到 买 一个 外套 ,

妈妈带我去买外套的时候，

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [tuː] [gʊd] [wʌnz] [ðæt] [wɪl] [læst] [tuː] ['wɪntɚz] ,
we **look** **at** **two** **good** **ones** **that** **will** **last** **two** **winters** **,**
我们 看 在 二 好的 一个 那 将要 最后的 二 冬天 ,

我们来看看两款不错的，可以用两个冬天。

[bʌt; bət][pər'hæps][wʌn][hæz; həz] ['prɪti] [breɪd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [mɔːr]
but **perhaps** **one** **has** **pretty** **braid** **or** **something** **on** **it** **,** **that** **makes** **it** **cost** **more**
但 也许 一 有 漂亮的 编织 或者 某物 在 它 , 那 制作 它 成本 更多的
.
:
.

但也许其中一件饰品上有漂亮的编织物或其他装饰，那它的价格就会更高。

[ðen] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['hwispəz] ,
Then **if** **one** **of** **us** **looks** **as** **though** **we** **wanted** **it** **the** **other** **one** **whispers** **,**
然后 如果 一 的 我们 看起来 作为 尽管 我们 通缉 它 这 其他 一 低语 ,

然后，如果我们其中一人看起来好像想要那样做，另一人就会低声说：

- [rɑː] [rɑː] [rɑː] , ['kɑːlɪdʒ] [ɑː] , - [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] [jel] ,
' **Rah** **rah** **rah** **,** **college** **ah** **,** **'** **which** **is** **our** **own** **college** **yell** **,**
- 拉 拉 拉 , 大学 啊 , - 哪个 是 我们的 自己的 大学 叫喊 ,

“啦啦啦，大学啊！”这是我们大学的校歌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] .
and **we** **take** **the** **plain** **one** **.**
和 我们 拿 这 清楚的 一 .

我们选普通的那款。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdər][ɑːn] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] .
" **Lots** **of** **ways** **it** **looks** **to** **be** **harder** **on** **mother** **than** **it** **is** **on** **me** **.**
" 很多 的 方式 它 看起来 到 是 更难 在 母亲 比 它 是 在 我 .

“从很多方面来看，母亲似乎比我更难受。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] — ['lektʃərz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts]
I **know** **she** **goes** **without** **so** **many** **things** **she** **would** **love** **—** **lectures** **and** **concerts**
我 知道 她 去 没有 所以 许多 事物 她 会 爱 — 讲座 和 音乐会
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and **all** **that** **.**
和 全部 那 .

我知道她错过了很多她喜欢的东西——讲座、音乐会等等。

[aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ðæt] [pɑːrt] ! "
I **just** **hate** **that** **part** **!** **"**
我 只是 恨 那 部分 ! "

我最讨厌那部分了！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	I	am	glad	you	do	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	我	是	高兴的	你	做	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“我很高兴你这么做，”哈格雷夫夫人说。

" ['helən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tə'geðər] , " [sed]

"	Helen	and	I	are	hoping	that	we	can	go	to	college	together	,	"	said
"	海伦	和	我	是	希望	那	我们	能	去	到	大学	一起	,	"	说

[rəj'zænə] .

Rosanna	.
罗莎娜	.

“海伦和我希望我们能一起上大学，”罗莎娜说。

" [rəj'zænə] [ɪz][soʊ] [dɪr] , " [sed] ['helən] .

"	Rosanna	is	so	dear	,	"	said	Helen	.
"	罗莎娜	是	所以	亲爱的	,	"	说	海伦	.

“罗莎娜真是太可爱了，”海伦说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [seɪv] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wəʊnt][duː] . "

"	She	wants	to	help	me	save	,	but	of	course	that	won't	do	.	"
"	她	想要	到	帮助	我	节省	,	但	的	课程	那	惯于	做	.	"

“她想帮我存钱，但这当然行不通。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	I	don't	see	why	not	,	"	said	Rosanna	.
"	我	不	看	为什么	不是	,	"	说	罗莎娜	.

“我不明白为什么不行，”罗莎娜说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðɪs] ['oʊvər] ['meni] [taɪmz] .

They	had	talked	this	over	many	times	.
他们	有	谈话	这	超过	许多	时代	.

他们已经多次讨论过这个问题了。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ?

"	Do	you	see	,	Mrs	.	Hargrave	?
"	做	你	看	,	太太	.	哈格雷夫	?

“哈格雷夫夫人，您看到了吗？”

[aɪ] ['nevər] [spend] [maɪ] [ə'laʊəns] . "

I	never	spend	my	allowance	.	"
我	绝不	花费	我的	津贴	.	"

我从不花掉我的零花钱。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	,	"	it	wouldn't	do	at	all	.
"	不	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	,	"	它	不会	做	在	全部	.

“不行，”哈格雷夫太太说，“这完全行不通。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['helən] [ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [wei] ,

In	the	first	place	Helen	is	earning	her	education	in	a	lovely	way	,
在	这	第一的	地方	海伦	是	收入	她	教育	在	一个	迷人的	方式	,

首先，海伦正在以一种美好的方式接受教育。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'laʊəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

and	your	allowance	is	given	you	.
和	你的	津贴	是	给定	你	.

你的零用钱已经发放给你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['efərt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] ,

It	is	no	effort	for	you	to	get	it	,	so	it	does	not	benefit	you	,
它	是	不	努力	为了	你	到	得到	它	,	所以	它	做	不是	益处	你	,

你毫不费力就能得到它，所以它对你没有任何好处。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] .
my little dear .
我的 小的 亲爱的 .

我的小宝贝。

['helən] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][hɜːr'self] .
Helen must go on herself .
海伦 必须 去 在 她自己 .

海伦必须独自前行。

[hɜːr; hər] [help] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] . "
Her help could only come from a fairy godmother . "
她 帮助 可以 仅有的 来 从 一个 仙女 教母 . "

只有仙女教母才能帮到她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , " [sed] [rəj'zænə] ['bɪtərli] .
" There are no fairy godmothers , " said Rosanna bitterly .
" 那里 是 不 仙女 教母 , " 说 罗莎娜 苦涩地 .

“根本没有仙女教母，”罗莎娜苦涩地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" I was beginning to think there might be , " said Mrs . Hargrave .
" 我 曾是 开始 到 思考 那里 可能 是 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“我开始觉得可能真的有，”哈格雷夫夫人说。

" [noʊ] , " [sed] [rəj'zænə] .
" No , " said Rosanna .
" 不 , " 说 罗莎娜 .

“不，”罗莎娜说。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [dʒʌst][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
" If there was a fairy godmother , just one in all the world ,
" 如果 那里 曾是 一个 仙女 教母 , 只是 一 在 全部 这 世界 ,

“如果世上真有仙女教母，哪怕只有一位，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['grænmʌðər] [let][ˌem 'iː][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
she would come and make my grandmother let me go out of the garden and
她 会 来 和 制作 我的 祖母 让 我 去 出去 的 这 花园 和

[noʊ] [lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] .
know lots of little girls and go to school and be a Girl Scout .
知道 很多 的 小的 女孩们 和 去 到 学校 和 是 一个 女孩 侦察 .

她会来劝我奶奶让我走出花园，去认识很多小女孩，去上学，去当女童子军。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['teɪstɪd][hɜːr; hər][aɪs] .
" Mrs . Hargrave sat thinking as she tasted her ice .
" 太太 . 哈格雷夫 卫星 思维 作为 她 尝过 她 冰 .

哈格雷夫太太一边品尝着冰块，一边陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [gɜːrl] [skaʊts] ? "
Then she asked , " What are these Girl Scouts ? "
然后 她 问 , " 什么 是 这些 女孩 童子军 ? "

然后她问道：“这些女童子军是什么？”

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] , " [sed] ['helən] ['iːgərli] .
" I have all the books , " said Helen eagerly .
" 我 有 全部 这 图书 , " 说 海伦 急切地 .

“我所有的书都有了，”海伦急切地说。

" [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ?
" May I bring them around to show you ?
" 可能 我 带来 他们 大约 到 展示 你 ?

我可以带它们过来给您看看吗?

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [waɪ] [rəj'zænə] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .
Then you can see just why Rosanna wants to be one .
然后 你 能 看 只是 为什么 罗莎娜 想要 到 是 一 .

这样你就能明白罗莎娜为什么想成为其中一员了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [rəj'zænə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrt] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ænd; ənd]
I am sure Rosanna could not be hurt by knowing a lot of little girls and
我 是 当然 罗莎娜 可以 不是 是 伤害 经过 会心 一个 很多 的 小的 女孩们 和
['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] . "
learning all the things that are required of the Girl Scouts . "
学习 全部 这 事物 那 是 必需的 的 这 女孩 童子军 . "

我相信，罗莎娜认识很多小女孩，学习女童子军需要掌握的所有技能，肯定不会对她造成伤害。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [hɜːrt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" Why should she be hurt ? " said Mrs . Hargrave .
" 为什么 应该 她 是 伤害 ? " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“她为什么要受到伤害？”哈格雷夫太太说。

" [waɪ] , ['grænmʌðər] [θɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [klæs] . "
" Why , grandmother thinks I should not go out of my class . "
" 为什么 , 祖母 思考 我 应该 不是 去 出去 的 我的 班级 . "

“为什么奶奶认为我不应该离开班级呢？”

" [klæs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" Class is all right , " said Mrs . Hargrave .
" 班级 是 全部 正确的 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“班级还不错，”哈格雷夫夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , [rəj'zænə] , [ɪz] [wɜːrθ] .
" It is very necessary , but what you want to look for , Rosanna , is worth .
" 它 是 非常 必要的 , 但 什么 你 想 到 看 为了 , 罗莎娜 , 是 值得 .

“这非常必要，但罗莎娜，你想要寻找的东西是值得的。”

[sə'poʊz] ['helən] [hɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [klæs] .
Suppose Helen here was not in your own class .
认为 海伦 这里 曾是 不是 在 你的 自己的 班级 .

假设海伦不是你的同学。

[sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ,
Suppose her father was a laboring man of some sort ,
认为 她 父亲 曾是 一个 劳动 男人 的 一些 种类 ,

假设她的父亲是某种体力劳动者，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ðæt] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['helən] .
and she lived away from this part of town , that wouldn't change Helen .
和 她 居住地 离开 从 这 部分 的 镇 , 那 不会 改变 海伦 .

即使她住在离这片城区很远的地方，也不会改变海伦。

" ['helən] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Helen looked up in amazement .
" 海伦 看起来 向上 在 惊愕 .

海伦惊讶地抬起头。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] —
" But my father is —
" 但 我的 父亲 是 —

但我父亲是——

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Mrs . Hargrave interrupted .
" 太太 . 哈格雷夫 中断 .

哈格雷夫夫人打断了她。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [rəj'zænə] ,
" I will tell you what I will do , Rosanna ,
" 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 , 罗莎娜 ,

“我会告诉你我将要怎么做，罗莎娜。”

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [maɪ'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ]
I will talk to your grandmother myself if she makes any objections to your going
我 将要 讲话 到 你的 祖母 我 如果 她 制作 任何 反对意见 到 你的 去
[tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
to school and all the rest .
到 学校 和 全部 这 休息 .

如果你的祖母对你上学或其他事情有任何异议，我会亲自和她谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" She rose as she
" 她 玫瑰 作为 她

她起身时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

辐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] [wer] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz]
and they wandered out to the rose garden where coffee was served for Mrs
和 他们 漫步 出去 到 这 玫瑰 花园 在哪里 咖啡 曾是 服务 为了 太太
. ['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [gɪfts] .
. Hargrave and where the children offered their gifts .
. 哈格雷夫 和 在哪里 这 孩子们 提供 他们的 礼物 .

他们漫步到玫瑰园，那里为哈格雷夫夫人准备了咖啡，孩子们也在那里献上了礼物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [tʃaɪld] .
When she went home at last , she put an arm around each child .
什么时候 她 去 家 在 最后的 , 她 放 一个 手臂 大约 每个 孩子 .

最后回到家时，她搂着每个孩子走了一圈。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
" This is the happiest birthday I have had .
" 这 是 这 最快乐 生日 我 有 有 .

这是我过得最快乐的一个生日。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] !
Good - night , and thank you !
好的 - 夜晚 , 和 感谢 你 !

晚安，谢谢！

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [rəj'zænə] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] ,
I will help you all I can , Rosanna , and I feel very sure ,
我 将要 帮助 你 全部 我 能 , 罗莎娜 , 和 我 感觉 非常 当然 ,

罗莎娜，我会尽我所能帮助你，我对此深信不疑。

['helən] , [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Helen	,	that	your	savings	or	the	fairy	godmother	will	take	you	to	college	with
海伦	,	那	你的	节省	或者	这	仙女	教母	将要	拿	你	到	大学	和

[rəj'zænə] .

Rosanna	.
罗莎娜	.

海伦，希望你的积蓄或者仙女教母能带你和罗莎娜一起上大学。

[tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][æz; əz][naɪs][ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [wel] - [bred][æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

Two	little	girls	as	nice	and	sweet	and	well	-	bred	as	you	ought	to	be
二	小的	女孩们	作为	好的	和	甜的	和	出色地	-	繁殖	作为	你	应该	到	是

[frendz] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

friends	all	your	lives	.
朋友们	全部	你的	生活	.

两个像你们一样善良、可爱、有教养的小女孩，你们应该成为一辈子的朋友。

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nts] ,

"	She	kissed	them	both	and	,	carrying	her	presents	,
"	她	亲吻	他们	两个都	和	,	携带	她	礼物	,

她亲吻了他们俩，然后拿着她的礼物，

[went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt] .

went	down	the	steps	leaning	on	the	arm	of	her	servant	.
去	向下	这	步骤	倾斜	在	这	手臂	的	她	仆人	.

她搀扶着女仆的胳膊走下了台阶。

" [aɪ] [fi:l] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['sædnəs] , " [rəj'zænə] [said] .

"	I	feel	full	of	a	happy	sadness	,	"	Rosanna	sighed	.
"	我	感觉	满的	的	一个	快乐的	悲伤	,	"	罗莎娜	叹了口气	.

“我感到既幸福又悲伤，”罗莎娜叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] ? "

"	I	don't	see	why	,	do	you	?	"
"	我	不	看	为什么	,	做	你	?	"

我不明白为什么，你明白吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['helən] , " ['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] .

"	No	,	"	said	Helen	,	"	only	that	she	is	so	perfectly	lovely	.
"	不	,	"	说	海伦	,	"	仅有的	那	她	是	所以	完美	迷人的	.

“不，”海伦说，“只是她非常可爱。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [pɑ:rts][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

She	is	just	as	though	there	was	two	parts	to	her	.
她	是	只是	作为	尽管	那里	曾是	二	部分	到	她	.

她就像是由两个部分组成的。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['prɪti] , [bʌt; bət][oʊld][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][grænd] ,

The	outside	pretty	,	but	old	and	wrinkled	and	kind	of	high	and	grand	,
这	外部	漂亮的	,	但	老的	和	皱	和	种类	的	高的	和	盛大	,

外观漂亮，但老旧皱巴巴的，而且高大气派。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑ:di] [dʒʌst] [tu:] [swi:t] , [ænd; ənd]['ri:əl] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dænsi][ænd; ənd]

while	there	is	somebody	just	too	sweet	,	and	real	young	and	dancy	and
尽管	那里	是	某人	只是	也	甜的	,	和	真实的	年轻的	和	跳舞	和

['lʌvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

loving	on	the	inside	.
爱	在	这	里面	.

而有些人内心却非常温柔、年轻、充满活力且富有爱心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌn][kæn; kən]['nevər] [groʊ] [oʊld][æt; ət][ɔ:l] ,

And	the	inside	one	can	never	grow	old	at	all	,
和	这	里面	一	能	绝不	生长	老的	在	全部	,

而人的内心永远不会变老。

[bʌt; bət] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,
but **will** **go** **right** **on** **understanding** **how** **you** **feel** **,**
但 将要 去 正确的 在 理解 如何 你 感觉 ,

但我会继续理解你的感受，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [gets] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [læst] ['eni] [lɔːŋgər] , [waɪ] ,
and **when** **the** **outside** **gets** **too** **old** **to** **last** **any** **longer** **,** **why** **,**
和 什么时候 这 外部 获得 也 老的 到 最后的 任何 更长 , 为什么 ,

当外壳老化到无法继续使用时，为什么?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] , [jʌŋ] ['eɪndʒl] . "
she **will** **just** **go** **and** **be** **a** **young** **,** **young** **angel** **.** **"**
她 将要 只是 去 和 是 一个 年轻的 , 年轻的 天使 . "

她会去当一个年轻的小天使。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rəj'zænə] .
" **I** **guess** **that's** **it** **,** **"** **said** **Rosanna** **.**
" 我 猜测 那就是 它 , " 说 罗莎娜 .

“我想就是这样了，”罗莎娜说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [klæs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" **But** **what** **a** **fuss** **there** **is** **about** **class** **and** **position** **and** **where** **you** **were**
" 但 什么 一个 大惊小怪 那里 是 关于 班级 和 位置 和 在哪里 你 是
[bɔːrn] ,
born **,**
出生 ,

“但是，人们对阶级、地位和出生地却如此在意，真是令人费解啊！”

['iznt] [ðer; ðər] ? "
isn't **there** **?** **"**
不是 那里 ? "

难道没有吗?

" [jes] , " [sed] ['helən] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Helen** **.**
" 是的 , " 说 海伦 .

“是的，”海伦说。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
" **When** **she** **was** **talking**
" 什么时候 她 曾是 说

她说话的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

[ə'baʊt] ['wəːkiŋmæn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
about **workingmen** **I** **tried** **to** **tell** **her** **about** **my** **father** **working** **for** **your**
关于 工人 我 尝试 到 告诉 她 关于 我的 父亲 在职的 为了 你的
['grænmʌðər] . "
grandmother **.** **"**
祖母 . "

关于工人的事，我试着跟她讲我父亲为你祖母工作的事。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [rəj'zænə] .
" **Yes** **,** **she** **interrupted** **you** **,** **"** **said** **Rosanna** **.**
" 是的 , 她 中断 你 , " 说 罗莎娜 .

“是的，她打断了你，”罗莎娜说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

"	I	don't	see	as	it	makes	any	difference	what	he	does	.
"	我	不	看	作为	它	制作	任何	不同之处	什么	他	做	.

“我觉得他做什么都没什么区别。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['enibɑːdi] [θɪŋks] , ['helən] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ?

No	matter	what	anybody	thinks	,	Helen	,	we	are	going	to	be	friends	?
不	事情	什么	任何人	思考	,	海伦	,	我们	是	去	到	是	朋友们	?

海伦，不管别人怎么想，我们都会成为朋友！

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [ðæt] . "

You	promised	me	that	.	"
你	承诺	我	那	.	"

你答应过我的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['helən] .

"	Of	course	,	"	said	Helen	.
"	的	课程	,	"	说	海伦	.

“当然，”海伦说。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['pɑːrti] , ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['helən] ?

"	Well	,	it	was	a	nice	party	,	wasn't	it	,	Helen	?
"	出色地	,	它	曾是	一个	好的	派对	,	不是	它	,	海伦	?

“嗯，那真是一场很棒的派对，不是吗，海伦？”

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [dɪd] ['truːli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	think	Mrs	.	Hargrave	did	truly	have	a	good	time	.
我	思考	太太	.	哈格雷夫	做过	真的	有	一个	好的	时间	.

我认为哈格雷夫夫人确实玩得很开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wen] ['helən] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
" When Helen went home that night she was very quiet .
" 什么时候 海伦 去 家 那 夜晚 她 曾是 非常 安静的 .

“那天晚上海伦回家时非常安静。”

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Her mother thought she was tired , but Helen was thinking .
她 母亲 想法 她 曾是 疲劳的 , 但 海伦 曾是 思维 .

她母亲以为她累了，但海伦其实在思考。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] ['dɪrli] ,
She loved Mrs . Hargrave dearly ,
她 喜爱 太太 . 哈格雷夫 亲爱的 ,

她非常爱哈格雷夫夫人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ɔ:l] [mɪkst]
and she wanted her to know some things that she evidently was all mixed
和 她 通缉 她 到 知道 一些 事物 那 她 显然 曾是 全部 混合
[ʌp] [ə'baʊt] .
up about .
向上 关于 .

她想让她明白一些她显然一头雾水的事情。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [si:] [rəj'zænə] .
The following morning she did not go over to see Rosanna .
这 下列的 早晨 她 做过 不是 去 超过 到 看 罗莎娜 .

第二天早上她没有去看望罗莎娜。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [drest] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ker] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ə'raʊnd]
Instead she dressed with even greater care than usual and went slowly around
反而 她 穿着 和 甚至 更大的 关心 比 通常 和 去 缓慢地 大约
[tu:; tə]['mɪsɪz] . [-] ,
to Mrs . Hargrave's ,
到 太太 . 哈格雷夫 ,

相反，她比平时更加精心打扮，慢慢地走到哈格雷夫太太家。

[wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ru:m] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [desk] .
where she found her in a bright little morning room , sitting before a large desk .
在哪里 她 成立 她 在 一个 明亮的 小的 早晨 房间 , 坐着 前 一个 大的 桌子 .

她在一个明亮的小晨间房间里找到了她，她正坐在一张大桌子前。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['helən] ,
" I wanted to tell you something , " said Helen ,
" 我 通缉 到 告诉 你 某物 , " 说 海伦 ,

“我想告诉你一件事，”海伦说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] .
" and I am going to get it all mixed up .
" 和 我 是 去 到 得到 它 全部 混合 向上 .

“我会把它们全搞混的。”

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ]

I	sort	of	have	the	feeling	that	everything	is	mixed	up	and	that	I	am	doing
我	种类	的	有	这	感觉	那	一切	是	混合	向上	和	那	我	是	正在做

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] .

something	that	is	not	quite	right	.
某物	那	是	不是	相当	正确的	.

我总觉得一切都乱了套，我好像在做一些不太对劲的事情。

[soʊ][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

So	I	came	over	to	you	.
所以	我	来了	超过	到	你	.

所以我过来找你了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tel] ['mʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .

I	didn't	even	tell	mother	because	I	was	afraid	it	would	worry	her	.
我	没有	甚至	告诉	母亲	因为	我	曾是	害怕的	它	会	担心	她	.

我甚至都没告诉妈妈，因为我怕她担心。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['iːðər] . "

You	see	she	doesn't	understand	either	.	"
你	看	她	不	理解	任何一个	.	"

你看，她也不明白。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [mɪ'stɪriəs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Dear	me	,	how	mysterious	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	亲爱的	我	,	如何	神秘	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“我的天哪，真是太神秘了！”哈格雷夫太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['helən] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

"	It	is	like	this	,	"	said	Helen	,	plunging	into	the	middle	.
"	它	是	喜欢	这	,	"	说	海伦	,	骤降	进入	这	中间	.

“就是这样，”海伦说着，一头扎进了中间。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

"	You	have	been	so	good	to	me	that	I
"	你	有	到过	所以	好的	到	我	那	我

“你对我太好了，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvər] [ʌv; əv] [liː] ['kaʊnti] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

want	to	tell	you	that	I	am	not	one	of	the	Culvers	of	Lee	County	or	any	other
想	到	告诉	你	那	我	是	不是	一	的	这	卡尔弗斯	的	李	县	或者	任何	其他

['kaʊnti] .

county	.
县	.

我想告诉你们，我不是李县或其他任何县的卡尔弗家族成员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	am	just	the	plainest	sort	of	a	little	girl	.
我	是	只是	这	最朴素的	种类	的	一个	小的	女孩	.

我只是个相貌平平的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ,

I	have	the	nicest	father	and	mother	in	the	whole	world	,	but	they	are	poor	,
我	有	这	最友善的	父亲	和	母亲	在	这	所有的	世界	,	但	他们	是	贫穷的	,

我拥有世界上最好的父母，但他们很穷。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [dʌz] [wɜːrk] .

and	my	father	does	work	.
和	我的	父亲	做	工作	.

我父亲有工作。

[hiː; hi][wɜːrks][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ; [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [ʃoʊ'fɜːr] ,

He	works	for	Mrs	.	Horton	;	he	is	her	chauffeur	,
他	作品	为了	太太	.	霍顿	;	他	是	她	司机	,

他为霍顿太太工作，是她的司机。

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

and	we	live	in	the	apartment	over	the	garage	.
和	我们	居住	在	这	公寓	超过	这	车库	.

我们住在车库上面的公寓里。

" [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	What	will	she	say	,	Mrs	.	Hargrave	,	when	she	knows	what	a	plain	little	girl	I	am	?
"	什么	将要	她	说	,	太太	.	哈格雷夫	,	什么时候	她	知道	什么	一个	清楚的	小的	女孩	我	是	?

“哈格雷夫太太，当她知道我是一个多么相貌平平的小女孩时，她会怎么说呢？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I	would	come	and	tell	you	about	it	.
我	想法	我	会	来	和	告诉	你	关于	它	.

我想来跟你说说这件事。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [pʊr] [meɪks] [ɪf] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [ˌɪn'saɪd] ,

I	don't	see	what	difference	being	poor	makes	if	one	tries	to	be	nice	inside	,
我	不	看	什么	不同之处	存在	贫穷的	制作	如果	一	尝试	到	是	好的	里面	,

我不明白，如果一个人内心善良，贫穷又有什么区别呢?

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [noʊ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	No	,	"	cried	Mrs	.	Hargrave	.
"	不	,	"	哭	太太	.	哈格雷夫	.

“不！”哈格雷夫太太喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	makes	no	difference	at	all	.
"	它	制作	不	不同之处	在	全部	.

“这完全没有区别。”

[dəunt] [let] ['eniwʌn] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] .

Don't	let	anyone	make	you	think	that	.
不	让	任何人	制作	你	思考	那	.

别让任何人让你这么想。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [juː; jʊ]

And	your	coming	to	tell	me	this	shows	me	just	what	sort	of	a	child	you
和	你的	未来	到	告诉	我	这	演出	我	只是	什么	种类	的	一个	孩子	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

你跑来告诉我这些，让我彻底明白你是什么样的孩子了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['helən] .

"	and	she	kissed	Helen	.
"	和	她	亲吻	海伦	.

她吻了海伦。

" [naʊ] , [lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl] [streɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Now , let's get this thing all straight as far as you understand it ,
" 现在 , 我们来吧 得到 这 事物 全部 直的 作为 远的 作为 你 理解 它 ,

“现在，让我们把这件事弄清楚，看看你理解得对不对。”

[maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
my dear , and then I will tell you what I think about it .
我的 亲爱的 , 和 然后 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 关于 它 .

亲爱的，之后我会告诉你我的想法。

" [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ,
" So for a long time they sat together ,
" 所以 为了 一个 长的 时间 他们 卫星 一起 ,

于是他们长时间坐在一起，

['hɛlɪnz] [hænd][ɪn]['mɪsɪz] . [-] [waɪl] ['helən] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Helen's hand in Mrs . Hargrave's while Helen told all about herself and her
海伦的 手 在 太太 . 哈格雷夫 尽管 海伦 讲述 全部 关于 她自己 和 她
['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [rəj'zænə] ,
friendship with Rosanna ,
友谊 和 罗莎娜 ,

海伦牵着哈格雷夫太太的手，向她讲述了自己的故事以及她与罗莎娜的友谊。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['tʃʌkld] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
and Mrs . Hargrave chuckled when she thought of her letters to Mrs .
和 太太 . 哈格雷夫 轻笑 什么时候 她 想法 的 她 信件 到 太太 .
['hɔrtən] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [ˌmɪs'led][hɜːr; hər] .
Horton and how she had innocently misled her .
霍顿 和 如何 她 有 天真地 被误导 她 .

哈格雷夫太太想起自己写给霍顿太太的信，想起自己是如何无意中误导了她，不禁轻笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[rəj'zænə] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] ,
Rosanna had just finished her luncheon that very same day ,
罗莎娜 有 只是 完成的 她 午餐 那 非常 相同的 天 ,

罗莎娜当天刚刚结束午餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪni] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
when she heard Minnie talking to someone over the telephone .
什么时候 她 听到 米妮 说 到 某人 超过 这 电话 .

当她听到米妮在打电话时。

['mɪni] , ['siːɪŋ] [rəj'zænə] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
Minnie , seeing Rosanna behind her ,
米妮 , 看到 罗莎娜 在后面 她 ,

米妮看到罗莎娜在她身后，

['mɪrli] [sed] [jes] [ænd; ənd][noʊ][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
merely said yes and no and hung up as soon as she could .
仅仅 说 是的 和 不 和 悬挂 向上 作为 很快 作为 她 可以 .

她只是简单地回答了“是”和“否”，然后就尽快挂断了电话。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] , [mɪs] [rəj'zænə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What are you planning to do , Miss Rosanna ? " she asked .
" 什么 是 你 规划 到 做 , 错过 罗莎娜 ? " 她 问 .

“罗莎娜小姐，你打算做什么？”她问道。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [sed] [rəj'zænə] .
" This afternoon ? " said Rosanna .
" 这 下午 ? " 说 罗莎娜 .

“今天下午？”罗莎娜问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['helən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]
Helen is coming over with her mother and we are going to sit on the
海伦 是 未来 超过 和 她 母亲 和 我们 是 去 到 坐 在 这
[pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [soʊ] .
porch of the playhouse and sew .
门廊 的 这 过家家 和 缝 .

海伦和她妈妈要过来，我们要坐在游戏屋的门廊上做针线活。

['helən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['rɑːmpərz][fɔːr; fər]['beɪbi] ['krɪstəfər] .
Helen and I are going to make a couple of rompers for Baby Christopher .
海伦 和 我 是 去 到 制作 一个 夫妻 的 连体衣 为了 婴儿 克里斯托弗 .

海伦和我打算给小克里斯托弗做几件连体衣。

['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['gwɛni] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Helen and her mother went over to see Gwenny the other day ,
海伦 和 她 母亲 去 超过 到 看 格温妮 这 其他 天 ,

海伦和她妈妈前几天去看望格温妮了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [sez] [ðæt] ['beɪbi] ['æktʃuəli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] .
and Mrs . Culver says that baby actually has nothing to put on .
和 太太 . 卡尔弗 说道 那 婴儿 实际上 有 没有什么 到 放 在 .

库尔弗太太说，那个婴儿实际上什么衣服都没穿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gwɛni] [hæz; həz][hæd; həd]
And there is no money to buy anything with because Gwenny has had
和 那里 是 不 钱 到 买 任何事物 和 因为 格温妮 有 有
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [breɪs] [ðæt] [kɔːst] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
to have a new brace that cost thirty dollars .
到 有 一个 新的 支撑 那 成本 三十 美元 .

而且因为格温妮需要配一个新的牙套，花了三十美元，所以她没有钱买任何东西。

[oʊ] , ['mɪni] , [wɪl] [aɪ][biː; bi] [rɪtʃ] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ? "
Oh , Minnie , will I be rich when I grow up ? "
哦 , 米妮 , 将要 我 是 富有的什么时候 我 生长 向上 ? "

哦，米妮，我长大后会富有吗?

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪni] .
" Yes , you will , " said Minnie .
" 是的 , 你 将要 , " 说 米妮 .

“是的，你会的，”米妮说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ; ['mɪljənz] ? " ['wɪstfəli] .
" How much ; millions ? " wistfully .
" 如何 很多 ; 百万 ? " 怅然地 .

“多少？几百万吗？”他怅然地问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] ['enihaʊ] , " [sed] ['mɪni] .
" A good lot anyhow , " said Minnie .
" 一个 好的 很多 无论如何 , " 说 米妮 .

“反正有很多，”米妮说。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! " [sed] [rəj'zænə] .
" Oh , I am so glad ! " said Rosanna .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 ! " 说 罗莎娜 .

“哦，我太高兴了！”罗莎娜说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" I am going to make so many people happy with it .
" 我 是 去 到 制作 所以 许多 人们 快乐的 和 它 .

“我会让很多人为此感到高兴。”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [mɪn]
There is such a lot of things you can do with money , Min
那里 是 这样的 一个 很多 的 事物 你 能 做 和 钱 , 敏

钱能做的事情太多了，敏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['niː, 'naɪ] , [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] .
nie , to help people .
nie , 到 帮助 人们 .

nie，为了帮助别人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [breɪs] .
I was so sorry when I heard about that brace .
我 曾是 所以 对不起 什么时候 我 听到 关于 那 支撑 .

听到你戴牙套的事，我感到非常难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] ['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [kiːp] ['lɪsnɪŋ] [soʊ][aɪ]
I am going to save more of my allowance after this and keep listening so I
我 是 去 到 节省 更多的 的 我的 津贴 后 这 和 保持 聆听 所以 我
[wɪl] [hɪr] [wen] ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
will hear when somebody wants something like that .
将要 听到 什么时候 某人 想要 某物 喜欢 那 .

以后我会多攒些零花钱，并且继续留意，这样就能知道什么时候有人需要类似的东西了。

['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bai] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
Only there are some things that you can't buy with money .
仅有的 那里 是 一些 事物 那 你 不能 买 和 钱 .

但有些东西是金钱买不到的。

[aɪ] ['kudnt] [bai] ['helən] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
I couldn't buy Helen , could I ?
我 不能 买 海伦 , 可以 我 ?

我不可能买下海伦，对吧?

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bai] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
And I couldn't buy Mrs . Hargrave .
和 我 不能 买 太太 . 哈格雷夫 .

我买不起哈格雷夫夫人。

" ['mɪni] ['stɑːrtɪd] .
" Minnie started .
" 米妮 开始 .

“米妮开始了。”

" [noʊ] , ['dɪri] , [juː; jʊ] ['kudnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , dearie , you couldn't , " she said .
" 不 , 亲爱的 , 你 不能 , " 她 说 .

“不，亲爱的，你做不到，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs]
" And I have got to trot along now because I have to go out this
" 和 我 有 得到 到 小跑 沿着 现在 因为 我 有 到 去 出去 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“我现在得赶紧走了，因为我下午还要出门。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [ænd; ənd] ['helən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]
and if Mrs . Culver and Helen are coming over , I know you will be all
和 如果 太太 . 卡尔弗 和 海伦 是 未来 超过 , 我 知道 你 将要 是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

如果库尔弗太太和海伦过来，我知道你肯定没问题。

" [rəj'zænə] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['wɜːrkəˌbæskɪt][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]
" Rosanna found her little workbasket and , taking a book to read until her
" 罗莎娜 成立 她 小的 工作篮 和 , 采取 一个 书 到 读 直到 她
[gests] [keɪm] ,
guests came ,
客人 来了 ,

罗莎娜找到了她的小工作篮，拿出一本书，打算在客人到来之前读一会儿。

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [kə'menst] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkər]
went over to the playhouse and commenced rocking in one of the little wicker
去 超过 到 这 过家家 和 开始 摇滚 在 一 的 这 小的 柳条
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

她走到游戏屋，坐在其中一把小藤椅上开始摇晃。

['mɪni] [drest] ['kerfəli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Minnie dressed carefully but plainly and went out .
米妮 穿着 小心 但 显然 和 去 出去 .

米妮穿戴整齐，但款式朴素，然后出门了。

[rəj'zænə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði]
Rosanna would have been much surprised if she had seen her hurry down the
罗莎娜 会 有 到过 很多 惊讶 如果 她 有 已见 她 匆忙 向下 这
[striːt] [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː]['mɪsɪz] . [-] [bɪg] [haʊs] .
street and turn into Mrs . Hargrave's big house .
街道 和 转动 进入 太太 . 哈格雷夫 大的 房子 .

如果罗莎娜看到她匆匆沿着街道走去，拐进了哈格雷夫太太的大房子，她一定会非常惊讶。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Mrs . Hargrave was waiting for her and after a kindly greeting she said :
太太 . 哈格雷夫 曾是 等待 为了 她 和 后 一个 亲切地 问候 她 说 :

哈格雷夫夫人正在等她，亲切地问候了她之后说道：

" ['mɪni] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌlvər] ['fæməli] , [ænd; ənd] [haʊ] [rəj'zænə]
" Minnie , I want you to tell me all about this Culver family , and how Rosanna
" 米妮 , 我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 这 卡尔弗 家庭 , 和 如何 罗莎娜
[faʊnd] ['helən] ,
found Helen ,
成立 海伦 ,

“米妮，我想让你跟我说说库尔弗一家，还有罗莎娜是怎么找到海伦的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ,
and how they happen to be such good friends ,
和 如何 他们 发生 到 是 这样的 好的 朋友们 ,

以及他们如何成为如此要好的朋友，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [fiːlz]
and how it is that you allowed it when you know just how Mrs . Horton feels
和 如何 它 是 那 你 允许 它 什么时候 你 知道 只是 如何 太太 . 霍顿 感觉
[ə'baʊt] ['fæməli][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
about family and all that .
关于 家庭 和 全部 那 .

你明明知道霍顿太太对家庭和一切的看法，怎么会允许这种事发生呢?

" ['mɪni] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .
" Minnie did not flinch .
" 米妮 做过 不是 退缩 .

米妮纹丝不动。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have been wanting to come and tell you all about it , " she said ,
" 我 有 到过 想要 到 来 和 告诉 你 全部 关于 它 , " 她 说 ,

“我一直想来跟你们说说这件事，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
" but I thought that you would
" 但 我 想法 那 你 会

但我以为你会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
find out things from the children .
寻找 出去 事物 从 这 孩子们 .

从孩子们那里打听消息。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [dʒʌst][wəʊnt] [let] [rəj'zænə] [noʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] .
Mrs . Horton just won't let Rosanna know any children at all .
太太 . 霍顿 只是 惯于 让 罗莎娜 知道 任何 孩子们 在 全部 .

霍顿太太就是不让罗莎娜认识任何孩子。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ɔːl][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] ,
But I don't feel like saying all I would like to say ,
但 我 不 感觉 喜欢 说 全部 我 会 喜欢 到 说 ,

但我不想把所有想说的话都说出来。

['siːɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] . "
seeing how I work for Mrs . Horton . "
看到 如何 我 工作 为了 太太 . 霍顿 . "

看看我是如何为霍顿太太工作的。

" [juː; jʊ] [wʊd] [friː] [jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ] ['rekən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ,
" You would free your mind , I reckon , if you were at your own home ,
" 你 会 自由的 你的 头脑 , 我 估计 , 如果 你 是 在 你的 自己的 家 ,
['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

“我想，如果你在自己家里，你的思想就会自由很多，不是吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [wʊd] ! " [sed] ['mɪni] .
" Yes , ma'am , I would ! " said Minnie .
" 是的 , 女士 , 我 会 ! " 说 米妮 .

“是的，夫人，我愿意！”米妮说。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ,
" Well , then , " said Mrs . Hargrave ,
" 出色地 , 然后 , " 说 太太 . 哈格雷夫 ,

“那么，”哈格雷夫夫人说道。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['hjuːmən]
" suppose you and I talk as though we were just a couple of human
" 认为 你 和 我 讲话 作为 尽管 我们 是 只是 一个 夫妻 的 人类
['biːɪŋs] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][kaɪnd][tɜːrn][fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
beings who want to do a kind turn for two little girls .
生物 WHO 想 到 做 一个 种类 转动 为了 二 小的 女孩们 .

“假设你我像两个想帮助两个小女孩的普通人一样交谈。

[ðæt] ['helən] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
That Helen child was over here this morning ,
那 海伦 孩子 曾是 超过 这里 这 早晨 ,

今天早上那个叫海伦的孩子来过这里。

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [faɪn] ['fæməli] [laɪk]
to tell me that she was afraid I thought she belonged to some fine family like
到 告诉 我 那 她 曾是 害怕的 我 想法 她 属于 到 一些 美好的 家庭 喜欢
[ðə; ði] ['kʌlvər] [ʌv; əv] [liː] ['kaʊnti] .
the Culvers of Lee County .
这 卡尔弗斯 的 李 县 .

她告诉我她害怕，我以为她出身于像李县的卡尔弗家族那样的名门望族。

[liː] ['kaʊnti] [ɪn'diːd] !
Lee County indeed !
李 县 的确 !

李县真是名副其实！

[ðoʊz] ['kʌlvər] [ɑːr; ər]['skæləˌwægz] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Those Culvers are scalawags , every man of them !
那些 卡尔弗斯 是 无赖 , 每一个 男人 的 他们 !

那些卡尔弗家的人都是无赖，他们全都是！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌki] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [oʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
She is lucky she doesn't own one of them for a father .
她 是 幸运的 她 不 自己的 一 的 他们 为了 一个 父亲 .

她很幸运，她的父亲不是那种人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd]
" And the honest little angel was afraid I would be disappointed when I found
" 和 这 诚实的 小的 天使 曾是 害怕的 我 会 是 失望的 什么时候 我 成立
[aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] .
out who she really is .
出去 WHO 她 真的 是 .

“而这位诚实的小天使害怕当我发现她真正的身份时会感到失望。”

[wel] , ['mɪni] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
Well , Minnie , I was never so pleased with a child in my life !
出色地 , 米妮 , 我 曾是 绝不 所以 高兴 和 一个 孩子 在 我的 生活 !

米妮，我这辈子都没这么喜欢过一个孩子！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] .
I am going to do something for her some day .
我 是 去 到 做 某物 为了 她 一些 天 .

总有一天我会为她做点什么。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] ['frendʃɪp] ['stɑːrtɪd] .
" Now I want to hear from you just how this friendship started .
" 现在 我 想 到 听到 从 你 只是 如何 这 友谊 开始 .

“现在我想听听你讲述这段友谊是如何开始的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [pʊt] [ðə; ði] [siːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
It seems a letter that I wrote to Mrs . Horton put the seal on it
它 似乎 一个 信 那 我 写道 到 太太 . 霍顿 放 这 海豹 在 它

似乎是我写给霍顿夫人的一封信盖上了印章。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɔːl][stænd] . "
and I want to know where we all stand . "
和 我 想 到 知道 在哪里 我们 全部 站立 . "

我想知道我们大家的立场是什么。

" [wət'evər] [wiː; wi][duː][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fʌs] , " [sed] ['mɪni] , ['saɪɪŋ] .
" Whatever we do there is going to be an awful fuss , " said Minnie , sighing .
" 任何 我们 做 那里 是 去 到 是 一个 可怕 大惊小怪 , " 说 米妮 , 叹息 .

“无论我们在那里做什么，都会引起一场轩然大波，”米妮叹了口气说。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] ['leɪdi] [mɔːr]
She sat on the edge of the chair facing Mrs . Hargrave and told that lady more
她 卫星 在 这 边缘 的 这 椅子 面向 太太 . 哈格雷夫 和 讲述 那 女士 更多的
[ʌv; əv] [roʊ'zænəz] ['loʊnli] ,
of Rosanna's lonely ,
的 罗莎娜的 孤独 ,

她坐在椅子边缘，面对着哈格雷夫太太，向那位女士讲述了罗莎娜的更多孤独经历。

['frendləs] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [hæd; həd] ['evər] [gest] .
friendless little life than Mrs . Hargrave had ever guessed .
没有朋友 小的 生活 比 太太 . 哈格雷夫 有 曾经 猜对了 .

哈格雷夫太太从未想过，她会过着如此孤单寂寞的小日子。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]
She told her of
她 讲述 她 的

她告诉了她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [rəj'zænə] [sɪns] ['helən] [hæd; həd] [kʌm] ,
the difference in Rosanna since Helen had come ,
这 不同之处 在 罗莎娜 自从 海伦 有 来 ,

自从海伦到来后，罗莎娜发生了很大的变化。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fər'bɪd]
and her fears for the child if Mrs . Horton should come back and forbid
和 她 恐惧 为了 这 孩子 如果 太太 . 霍顿 应该 来 后退 和 禁止
[ðer; ðər] ['frendʃɪp] .
their friendship .
他们的 友谊 .

她担心霍顿太太回来后会禁止她们的友谊，这对孩子很不利。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [liːv] ! " [kən'kluːdid] ['mɪni] .
" I shall just leave ! " concluded Minnie .
" 我 将 只是 离开 ! " 结束 米妮 .

“我还是走吧！”米妮总结道。

" [dəunt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Don't	be	an	idiot	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	,	frowning	.
"	不	是	一个	笨蛋	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	,	皱眉	.

“别犯傻了！”哈格雷夫太太皱着眉头说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [rəj'zænə] ['hɑːrtbroʊkən] .

"	That	would	be	a	nice	thing	to	do	with	Rosanna	heartbroken	.
"	那	会	是	一个	好的	事物	到	做	和	罗莎娜	肠断	.

“对于伤心欲绝的罗莎娜来说，这倒是一件不错的事。”

[naʊ] , ['mɪni] ,

Now	,	Minnie	,
现在	,	米妮	,

现在，米妮，

[ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər]

all	there	is	to	this	is	that	Mrs	.	Horton	years	and	years	ago	had	a	younger
全部	那里	是	到	这	是	那	太太	.	霍顿	年	和	年	前	有	一个	年轻

['sɪstər] [huː] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊ] - [ə'kaʊnt] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]

sister	who	eloped	with	a	no	-	account	man	whom	she	met	when	she	visited	his
姐姐	WHO	私奔	和	一个	不	-	帐户	男人	谁	她	遇见	什么时候	她	到访	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

事情的起因是，霍顿太太很多年前有个妹妹，她去探望妹妹时，遇到了一个无名小卒，然后妹妹就和他私奔了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	were	really	very	common	people	,	and	Mrs	.	Horton's	little	sister	died	of	a
他们	是	真的	非常	常见的	人们	,	和	太太	.	霍顿	小的	姐姐	死亡	的	一个

['broʊkən] [hɑːrt] .

broken	heart	.
破碎的	心	.

他们其实都是很普通的人，霍顿太太的小妹妹是因为伤心而死的。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['mærid] , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɔɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	When	Mrs	.	Horton	married	,	her	children	were	boys	,	as	you	know	,
"	什么时候	太太	.	霍顿	已婚	,	她	孩子们	是	男孩们	,	作为	你	知道	,

“霍顿太太结婚时，她生的都是男孩，您也知道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl]

and	she	carried	her	bitterness	in	her	heart	until	her	son's	little	orphan	girl
和	她	携带	她	苦味	在	她	心	直到	她	儿子的	小的	孤儿	女孩

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

came	to	live	with	her	.
来了	到	居住	和	她	.

她一直把痛苦藏在心里，直到她儿子的孤儿女儿来和她一起生活。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [wɪð; wɪθ] [rəj'zænə]

She	is	making	a	great	mistake	with	Rosanna
她	是	制作	一个	伟大的	错误	和	罗莎娜

她对罗莎娜犯了个大错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

and	she	must	somehow	be	made	to	see	it	before	it	is	too	late	.
和	她	必须	不知何故	是	制成	到	看	它	前	它	是	也	晚的	.

必须在为时已晚之前让她看到这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] .

But	that	is	the	reason	for	her	foolishness	.
但	那	是	这	原因	为了	她	愚蠢	.

但这正是她愚蠢的原因。

" [ʃiː; ʃi] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːz] [rəjˈzænə] .

"	She	adored	her	little	sister	,	and	she	adores	Rosanna	.
"	她	受人喜爱	她	小的	姐姐	,	和	她	喜爱	罗莎娜	.

她非常疼爱她的妹妹，也非常疼爱罗莎娜。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

I	am	sorry	the	affair	is	so	mixed	up	,	but	you	just	leave	it	to	me	.
我	是	对不起	这	事务	是	所以	混合	向上	,	但	你	只是	离开	它	到	我	.

很抱歉事情这么复杂，不过你还是交给我吧。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃæns]

In	the	meantime	do	just	as	you	are	doing	and	give	the	girls	all	the	chance
在	这	与此同时	做	只是	作为	你	是	正在做	和	给	这	女孩们	全部	这	机会

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

you	can	to	have	a	good	time	.
你	能	到	有	一个	好的	时间	.

与此同时，你就继续做你正在做的事情，尽可能让女孩们玩得开心。

[aɪ] [wɪl] [stænd] [bæk] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelən] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [hɜːr; hər] .

I	will	stand	back	of	little	Helen	if	I	have	to	adopt	her	.
我	将要	站立	后退	的	小的	海伦	如果	我	有	到	采纳	她	.

如果我必须收养小海伦，我会选择退让。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ˈhelθi] ?

I	suppose	her	parents	are	healthy	?
我	认为	她	父母	是	健康	?

我想她的父母应该都很健康吧?

" [ˈmɪni] [ˈgɪgld] .

"	Minnie	giggled	.
"	米妮	咯咯地笑	.

米妮咯咯地笑了起来。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [jʌŋ] . "

"	Yes	,	ma'am	;	healthy	and	real	young	.	"
"	是的	,	女士	;	健康	和	真实的	年轻的	.	"

“是的，女士；身体健康，而且非常年轻。”

" [wel] , [wel] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [ðen] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgreɪv] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Well	,	well	,	there	must	be	some	other	way	then	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	,	smiling	.
"	出色地	,	出色地	,	那里	必须	是	一些	其他	方式	然后	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	,	微笑	.

“哦，看来肯定还有其他办法，”哈格雷夫太太笑着说。

" [tuː; tə] [stɑːrt] , [aɪ] [wɪl]

"	To	start	,	I	will
"	到	开始	,	我	将要

“首先，我将

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[raɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [ə; eɪ] [ˈletər] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] ,

write	Mrs	.	Horton	a	letter	just	before	she	returns	,
写	太太	.	霍顿	一个	信	只是	前	她	返回	,

在霍顿太太回来之前给她写封信。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] ['naɪsli] .

and	I	think	a	heart	-	to	-	heart	talk	will	arrange	things	nicely	.
和	我	思考	一个	心	-	到	-	心	讲话	将要	安排	事物	很好	.

我认为一次坦诚的谈话会把事情处理得很好。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði]['gɜːlz] [kʌt] [aʊt] [tuː] [sets] [ʌv; əv][dɑːrk] ,

"	In	the	meantime	,	Mrs	.	Culver	had	helped	the	girls	cut	out	two	sets	of	dark	,
"	在	这	与此同时	,	太太	.	卡尔弗	有	帮助	这	女孩们	切	出去	二	套	的	黑暗的	,

与此同时，库尔弗太太帮助女孩们剪出了两套深色的.....

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['rɑːmpərz] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] [hæd; həd] ['soʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

comfortable	rompers	,	and	Rosanna	had	sewed	them	up	on	her	little
舒服的	连体衣	,	和	罗莎娜	有	缝制的	他们	向上	在	她	小的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

舒适的连体衣，是罗莎娜用她的小缝纫机缝制的。

['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːmpər][fɔːr; fər]['beɪbi] ['krɪstəfər] .

Mrs	.	Culver	was	also	making	a	romper	for	Baby	Christopher	.
太太	.	卡尔弗	曾是	还	制作	一个	连体衣	为了	婴儿	克里斯托弗	.

库尔弗太太还在给克里斯托弗宝宝做一件连体衣。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʃek] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [pleɪn]

Hers	was	a	cunning	one	for	Sunday	,	a	little	pink	check	with	bands	of	plain
她的	曾是	一个	狡猾	一	为了	星期日	,	一个	小的	粉色的	查看	和	乐队	的	清楚的

[pɪŋk] ,

pink	,
粉色的	,

她周日穿的是一件很别致的连衣裙，一件粉红色格子图案的连衣裙，上面点缀着纯粉红色条纹。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [tiː] ['sɔːsəz] ['soʊd] [ɑːn] [wer'evər] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʊd]

and	buttons	nearly	as	big	as	tea	saucers	sewed	on	wherever	a	button	would
和	按钮	几乎	作为	大的	作为	茶	碟子	缝制的	在	无论	一个	按钮	会

[goʊ] .

go	.
去	.

纽扣几乎和茶碟一样大，缝在任何可以缝纽扣的地方。

['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['beɪbi] ['krɪstəfər] , [smɔːl]

Mrs	.	Culver	was	a	wise	woman	,	and	she	knew	that	Baby	Christopher	,	small
太太	.	卡尔弗	曾是	一个	明智的	女士	,	和	她	知道	那	婴儿	克里斯托弗	,	小的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

库尔弗太太是个睿智的女人，她知道，小克里斯托弗虽然个头很小，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

would	have	a	good	effect	on	his	many	brothers	and	sisters	if	he	could	be
会	有	一个	好的	影响	在	他的	许多	兄弟	和	姐妹	如果	他	可以	是

[meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dresi] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wen] [ðə; ði] ['bɪzi] ['fæməli]

made	beautiful	and	dressy	on	the	one	day	in	the	week	when	the	busy	family
制成	美丽的	和	盛装	在	这	一	天	在	这	星期	什么时候	这	忙碌的	家庭

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [weɪz] .

had	time	to	enjoy	his	cunning	ways	.
有	时间	到	享受	他的	狡猾	方式	.

如果能在忙碌的家人一周中唯一一天有时间欣赏他狡猾伎俩的时候，把他打扮得漂漂亮亮、衣着光鲜，那将会对他的兄弟姐妹们产生很好的影响。

[soʊ] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [θri:] ['rɑ:mpərz] — [gʊd] , [nu:] , ['bju:tɪf(ə)l] ['rɑ:mpərz][ʌv; əv]

So	Christopher	was	to	have	three	rompers	—	good	,	new	,	beautiful	rompers	of
所以	克里斯托弗	曾是	到	有	三	连体衣	—	好的	,	新的	,	美丽的	连体衣	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

所以克里斯托弗将会有三件连体衣——都是他自己的、漂亮的、崭新的连体衣。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]

While	Mrs	.	Culver	sat	thinking	the	two	girls	talked	about	the	opening	of	the	Girl
尽管	太太	.	卡尔弗	卫星	思维	这	二	女孩们	谈话	关于	这	开幕	的	这	女孩

[skaʊt] [tru:p] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['helən] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['entər] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .

Scout	troop	in	the	school	Helen	was	to	enter	in	the	fall	.
侦察	部队	在	这	学校	海伦	曾是	到	进入	在	这	落下	.

库尔弗太太坐着沉思时，两个女孩谈论着海伦秋季即将入学的学校里即将成立的女童子军小队。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

One	morning	Mrs	.	Hargrave	was	called	to	the	telephone	to	speak	with	Mrs	.
一	早晨	太太	.	哈格雷夫	曾是	称为	到	这	电话	到	说话	和	太太	.

['kʌlvər] .

Culver	.
卡尔弗	.

一天早上，哈格雷夫太太被叫到电话旁，与卡尔弗太太通话。

['mɪsɪz] . ['kʌlvər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə]

Mrs	.	Culver	wanted	to	know	if	Mrs	.	Hargrave	thought	it	would	be	all	right	to
太太	.	卡尔弗	通缉	到	知道	如果	太太	.	哈格雷夫	想法	它	会	是	全部	正确的	到

[teɪk] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][tu:; tə] [fɔn'teɪn] ['feri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

take	the	two	girls	to	Fontaine	Ferry	for	the	afternoon	,
拿	这	二	女孩们	到	方丹	渡船	为了	这	下午	,

库尔弗太太想知道哈格雷夫太太是否觉得带两个女孩去方丹渡口玩一下午可以吗?

[i:t] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ðer; ðər] ,

eat	their	supper	there	,
吃	他们的	晚餐	那里	,

他们在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl]

and	return	when	the	children	had	had	a	chance	to	see	the	electrical
和	返回	什么时候	这	孩子们	有	有	一个	机会	到	看	这	电气

[dɪ'spleɪ] .

display	.
展示	.

等孩子们看完灯光秀后再返回。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [wʌns] ,

"	It	is	the	sort	of	a	place	one	always	wants	to	see	once	,
"	它	是	这	种类	的	一个	地方	一	总是	想要	到	看	一次	,

“这是那种每个人都想至少去一次的地方。”

[laɪk] ['koʊni] ['aɪlənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
like **Coney** **Island** **,** **"** **she** **said** **,**
喜欢 科尼 岛 , " 她 说 ,

“就像康尼岛一样，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðer; ðər]
" **and** **I** **think** **the** **girls** **are** **about** **the** **right** **age** **to** **have** **a** **good** **time** **there**
" 和 我 思考 这 女孩们 是 关于 这 正确的 年龄 到 有 一个 好的 时间 那里
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] .
for **a** **few** **hours** **without** **being** **disillusioned** **.**
为了 一个 很少 小时 没有 存在 幻灭 .

“而且我认为这些女孩的年龄正合适，她们可以在那里玩几个小时，而不会感到失望。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" **Mrs** **.** **Hargrave** **agreed** **with** **her** **.**
" 太太 . 哈格雷夫 同意 和 她 .

哈格雷夫夫人同意她的看法。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][waɪld] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər] [rəj'zænə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It** **will** **be** **a** **wild** **adventure** **for** **Rosanna** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它 将要 是 一个 荒野 冒险 为了 罗莎娜 , " 她 说 .

“对罗莎娜来说，这将是一次疯狂的冒险，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['helən] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [rəj'zænə] .
" **I** **have** **faith** **in** **Helen** **keeping** **her** **head** **,** **but** **you** **must** **watch** **Rosanna** **.**
" 我 有 信仰 在 海伦 保持 她 头 , 但 你 必须 手表 罗莎娜 .

“我相信海伦能保持冷静，但你必须提防罗莎娜。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [tu:] ['fi:vərɪʃ] , [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [pli:z] . "
If **she** **looks** **too** **feverish** **,** **bring** **her** **home** **,** **please** **.** **"**
如果 她 看起来 也 发烧 , 带来 她 家 , 请 . "

如果她看起来发烧太厉害，请把她带回家。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'di:d] , " ['prɑ:mɪst] ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] .
" **I** **will** **indeed** **,** **"** **promised** **Mrs** **.** **Culver** **.**
" 我 将要 的确 , " 承诺 太太 . 卡尔弗 .

“我一定会的，”库尔弗太太承诺道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] .
" **Of** **course** **you** **will** **;** **I** **am** **not** **afraid** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Hargrave** **.**
" 的 课程 你 将要 ; 我 是 不是 害怕的 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“你当然会的；我不害怕，”哈格雷夫夫人说。

" [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt] .
" **Send** **the** **children** **around** **here** **before** **you** **start** **.**
" 发送 这 孩子们 大约 这里 前 你 开始 .

“开始之前，先让孩子们在这附近转一圈。”

" [wʌns] [mɔ:r] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bɜ·ts] ['hæmpər][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][ænd; ənd] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [gʊd]
" **Once** **more** **Uncle** **Robert's** **hamper** **was** **dragged** **out** **and** **stocked** **with** **good**
" 一次 更多的 叔叔 罗伯特的 阻碍 曾是 拖拽 出去 和 库存充足 和 好的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

“罗伯特叔叔的篮子又一次被拉了出来，里面装满了好东西。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .
They **were** **to** **start** **at** **three** **o'clock** **.**
他们 是 到 开始 在 三 点钟 .

他们原定于三点钟开始。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ðeɪ] [went] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [-]

When	they	were	ready	they	went	skipping	down	the	street	to	Mrs	.	Hargrave's
什么时候	他们	是	准备好	他们	去	跳过	向下	这	街道	到	太太	.	哈格雷夫

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们准备好后，就蹦蹦跳跳地沿着街道去了哈格雷夫太太家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 92]

[页 -]

[第92页]

" [wel] , [rəj'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	Rosanna	,	"	she	said	,
" 出色地	,	罗莎娜	,	"	她	说	,	

“好吧，罗莎娜，”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

"	I	wonder	what	your	grandmother	will	say	to	me	when	she	finds	out	that	I	have
" 我		想知道	什么	你的	祖母	将要	说	到	我	什么时候	她	发现	出去	那	我	有

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fɔn'teɪn] ['feri] ?

given	you	permission	to	go	to	Fontaine	Ferry	?
给定	你	允许	到	去	到	方丹	渡船	?

“我想知道，当你的祖母发现我允许你去方丹渡口时，她会怎么对我？”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

I	know	you	will	have	a	splendid	time	.
我	知道	你	将要	有	一个	灿烂	时间	.

我知道你一定会玩得很开心。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tə'deɪ] .

I	have	never	been	there	myself	,	and	I	am	sorry	that	I	can't	go	today	.
我	有	绝不	到过	那里	我	,	和	我	是	对不起	那	我	不能	去	今天	.

我本人从未去过那里，很遗憾今天我不能去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	obliged	to	take	the	six	o'clock	train	for	the	country	.
我	是	有义务	到	拿	这	六	点钟	火车	为了	这	国家	.

我必须搭乘六点钟的火车去乡下。

['kʌz(ə)n] ['hɛndi] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][poʊst] [heɪst] .

Cousin	Hendy	has	sent	for	me	post	haste	.
表哥	亨迪	有	发送	为了	我	邮政	匆忙	.

表哥亨迪已经派人急忙来接我了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

She	says	she	is	at	the	point	of	death	.
她	说道	她	是	在	这	观点	的	死亡	.

她说她已濒临死亡。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjuːkʌmbərz] .

I	suppose	this	time	it	is	cucumbers	.
我	认为	这	时间	它	是	黄瓜	.

我猜这次是黄瓜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [raɪp] [naʊ] .

They	are	about	ripe	now	.
他们	是	关于	成熟	现在	.

它们现在差不多成熟了。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

"	I	want	you	both	to	remember	everything	you	do	,	so	you	can	tell	me	about
"	我	想	你	两个都	到	记住	一切	你	做	,	所以	你	能	告诉	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我希望你们两个记住你们所做的一切，这样你们就可以告诉我了。”

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [rəj'zænə] ,

If	I	stay	in	the	country	for	a	few	days	,	Rosanna	,
如果	我	停留	在	这	国家	为了	一个	很少	天	,	罗莎娜	,

如果我在这片土地上待上几天，罗莎娜，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

I	will	write	a	letter	to	your	grandmother	telling	her	just	what	I	think	about	a
我	将要	写	一个	信	到	你的	祖母	讲述	她	只是	什么	我	思考	关于	一个

[greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

great	many	things	,
伟大的	许多	事物	,

我会写信给你的祖母，告诉她我对很多事情的看法。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] .

and	urging	her	to	let	you	join	the	Girl	Scouts	.
和	敦促	她	到	让	你	加入	这	女孩	童子军	.

并恳求她让你加入女童子军。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['spendɪŋ] [maɪ] ['mʌni]

"	And	as	long	as	I	can't	go	and	have	a	good	time	spending	my	money
"	和	作为	长的	作为	我	不能	去	和	有	一个	好的	时间	开支	我的	钱

,

,

,

“只要我不能出去好好花钱，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	want	you	children	to	take	it	and	spend	it	for	me	.
我	想	你	孩子们	到	拿	它	和	花费	它	为了	我	.

孩子们，我希望你们拿着它，替我花掉。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['helən] .

This	is	not	for	your	education	,	Helen	.
这	是	不是	为了	你的	教育	,	海伦	.

海伦，这不是为了教育你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [bɪt] .

I	want	you	to	promise	to	spend	it	,	every	bit	.
我	想	你	到	承诺	到	花费	它	,	每一个	少量	.

我希望你保证会把钱一分不剩地花掉。

" [ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] [went] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] .

"	They	kissed	her	good	-	by	and	calling	their	thanks	went	dancing	away	.
"	他们	亲吻	她	好的	-	经过	和	呼叫	他们的	谢谢	去	跳舞	离开	.

他们吻别了她，一边道谢一边跳舞离去。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

The	car	was	waiting	,
这	车	曾是	等待	,

汽车已经停在那里了。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [aʊt] ['brɔːdweɪ] .

and	off	they	went	on	the	pleasant	ride	through	the	city	and	out	Broadway	.
和	离开	他们	去	在	这	令人愉快的	骑	通过	这	城市	和	出去	百老汇	.

于是，他们愉快地乘车穿过城市，驶向百老汇大街。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

As	there	was	plenty	of	time	,
作为	那里	曾是	很多	的	时间	,

由于时间充裕，

[ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ʃɔː'niː] [pɑːrk][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər]

they	drove	through	Shawnee	Park	and	along	the	bluff	overlooking	the	Ohio	River
他们	驾驶	通过	肖尼	公园	和	沿着	这	虚张声势	俯瞰	这	俄亥俄州	河

['kriːpɪŋ] ['slʌgɪʃli] [pæst] .

creeping	sluggishly	past	.
爬行	迟缓地	过去的	.

他们驱车穿过肖尼公园，沿着俯瞰俄亥俄河的悬崖缓缓驶过。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

Then	they	turned	,	and	went	a	short	mile	to	the	entrance	to	the	Ferry	.
然后	他们	转向	,	和	去	一个	短的	英里	到	这	入口	到	这	渡船	.

然后他们转身，走了不远的一英里就到了渡口入口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['pɑːrkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [ðeɪ] [went] [ɪn] , ['mɪstər] . ['kʌlvər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['hæmpər][ʌv; əv] ['sʌpər] .

Parking	the	car	,	they	went	in	,	Mr	.	Culver	bringing	the	hamper	of	supper	.
停車處	这	车	,	他们	去	在	,	先生	.	卡尔弗	带来	这	阻碍	的	晚餐	.

他们停好车，走了进去，库尔弗先生端着一篮晚餐走了进去。

[ðə; ði] ['feri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tæn] -

The	Ferry	is	a	very	large	place	and	every	foot	of	it	is	covered	with	tan	-
这	渡船	是	一个	非常	大的	地方	和	每一个	脚	的	它	是	涵盖	和	棕褐色	-

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

渡口地方很大，每一寸土地都覆盖着栲树皮。

[smuːð] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] .

smooth	and	brown	and	springy	.
光滑的	和	棕色的	和	有弹性的	.

光滑、呈棕色且富有弹性。

[rəj'zænə] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [ə'kædəmi] .

Rosanna	felt	as	though	she	was	walking	in	a	riding	academy	.
罗莎娜	毛毡	作为	尽管	她	曾是	步行	在	一个	骑术	学院	.

罗莎娜感觉自己仿佛置身于一所骑术学校。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kliːn] .

Everything	was	exquisitely	clean	.
一切	曾是	精美绝伦	干净的	.

一切都非常干净。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk] ['evriwer] [ænd; ənd]

As	the	children	walked	along	,	they	commenced	to	hear	music	everywhere	and
作为	这	孩子们	步行	沿着	,	他们	开始	到	听到	音乐	到处	和

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

to	see	the	merry	-	go	-	rounds	whirling	,
到	看	这	欢乐	-	去	-	回合	旋转	,

孩子们边走边听，渐渐听到四面八方传来音乐，看到旋转木马在不停地转动。

[ðə; ði] ['ferɪs] [wi:l] ['spɪnɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [skwi:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃu:t] - [ðə; ði] -

the	Ferris	wheel	spinning	high	in	the	air	,	the	squeals	from	the	shute	-	the	-
这	费里斯	车轮	旋转	高的	在	这	空气	,	这	尖叫	从	这	滑道	-	这	-

[ʃu:t] ,

shutes	,
滑道	,

摩天轮在高空中旋转，滑梯发出吱吱的响声，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

and	hundreds	of	other	fascinating	noises	.
和	数百	的	其他	迷人	噪音	.

以及数百种其他奇妙的声音。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði]['hæmpər][ænd; ənd] [koʊts] ,

They	found	a	place	where	they	could	check	the	hamper	and	coats	,
他们	成立	一个	地方	在哪里	他们	可以	查看	这	阻碍	和	外套	,

他们找到一个可以寄存脏衣篮和外套的地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

and	sat	down	on	a	bench	for	a	little	to	look	around	.
和	卫星	向下	在	一个	长椅	为了	一个	小的	到	看	大约	.

然后她在长椅上坐了一会儿，环顾四周。

['prez(ə)ntli] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] [sed] , " [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:]

Presently	Helen's	father	said	,	"	Well	,	we	will	have	to	start	if	we	want	to	see
目前	海伦的	父亲	说	,	"	出色地	,	我们	将要	有	到	开始	如果	我们	想	到	看

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

海伦的父亲说道："好吧，如果我们想看完所有东西，就必须开始了。"

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ?

Shall	we	have	a	ride	on	the	merry	-	go	-	round	to	start	with	?
将	我们	有	一个	骑	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	到	开始	和	?

我们先去坐旋转木马好吗?

" [rəj'zænə] [dru:] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['envəloʊp] .

"	Rosanna	drew	out	her	envelope	.
"	罗莎娜	画	出去	她	信封	.

罗莎娜拿出了她的信封。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [spend] ['aʊər; ɑ:r]['dɑ:lər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

"	We	must	spend	our	dollar	,	"	she	said	and	tore	it	open	.
"	我们	必须	花费	我们的	美元	,	"	她	说	和	撕裂	它	打开	.

"我们必须把这一美元花掉，"她说着，撕开了包装。

['helən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Helen	did	the	same	.
海伦	做过	这	相同的	.

海伦也做了同样的事。

[i:tʃ] ['envəloʊp] [held] [ə; eɪ] [kli:n] [nu:] [ten] ['dɑ:lər] [bɪl] .

Each	envelope	held	a	clean	new	ten	dollar	bill	.
每个	信封	握住	一个	干净的	新的	十	美元	账单	.

每个信封里都装着一张崭新的十美元钞票。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	children	looked	at	them	in	amazement	.
这	孩子们	看起来	在	他们	在	惊愕	.

孩子们惊奇地看着他们。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['kɑ:lɪdʒ] !

"	And	I	can't	use	it	for	college	!
"	和	我	不能	使用	它	为了	大学	!

“而且我也不能用它来上大学！”

" ['helən] [weɪld] .

"	Helen	wailed	.
"	海伦	哀嚎	.

海伦嚎啕大哭。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] .

"	She	made	me	promise	to	spend	it	.
"	她	制成	我	承诺	到	花费	它	.

她让我答应把钱花掉。

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

"	When	they	reached	the	merry	-	go	-	round	,
"	什么时候	他们	达到	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,

“当他们到达旋转木马那里时，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['lʊkɪŋ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]

they	chose	the	wildest	looking	horses	and	mounted	them	in	fear	and	trembling
他们	选择	这	最狂野的	寻找	马匹	和	安装	他们	在	害怕	和	发抖

.

:
.

他们挑选了外表最凶猛的马匹，战战兢兢地骑了上去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] .

When	they	had	finished	the	wonderful	five	minutes	,	they	tried	the	chariots	.
什么时候	他们	有	完成的	这	精彩的	五	分钟	,	他们	尝试	这	战车	.

美妙的五分钟结束后，他们试驾了战车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kæm(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [seɪf] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd] ['helən]

Then	there	was	a	certain	camel	that	looked	safe	and	steady	,	and	Helen
然后	那里	曾是	一个	肯定	骆驼	那	看起来	安全的	和	稳定的	,	和	海伦

[roʊd][ə; eɪ]['laɪən] .

rode	a	lion	.
骑	一个	狮子	.

然后出现了一头看起来安全稳重的骆驼，而海伦骑着一头狮子。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][raɪd][ɔ:l][deɪ] ,

They	wanted	to	ride	all	day	,
他们	通缉	到	骑	全部	天	,

他们想骑一整天，

[bʌt; bət] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] .

but	Helen's	father	warned	them	that	there	were	other	things	to	see	.
但	海伦的	父亲	警告	他们	那	那里	是	其他	事物	到	看	.

但海伦的父亲提醒他们，还有其他景点值得一看。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] [wen] [rəj'zænə] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] .

They	walked	along	looking	everywhere	at	once	when	Rosanna	gave	a	scream	.
他们	步行	沿着	寻找	到处	在	一次	什么时候	罗莎娜	给予	一个	尖叫	.

他们边走边四处张望，这时罗莎娜突然尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] , [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

She	found	herself	looking	into	a	mirror	,	clear	and	bright	;	but	what	had	it
她	成立	她自己	寻找	进入	一个	镜子	,	清除	和	明亮的	;	但	什么	有	它

[dʌn] [tuː; tə] [rəj'zænə] ?

done	to	Rosanna	?
完毕	到	罗莎娜	?

她发现自己正对着镜子，镜子里的自己清晰明亮；但这镜子对罗莎娜造成了什么影响呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌsiː oʊ 'diː]['lɪvər] [ɔɪl]

She	was	really	a	thin	little	girl	who	had	often	had	to	take	cod	liver	oil
她	曾是	真的	一个	薄的	小的	女孩	WHO	有	经常	有	到	拿	鳕鱼	肝	油

.

:

.

她是个非常瘦弱的小女孩，经常需要服用鱼肝油。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][fæt] [tʃʌŋk] [wɪð; wɪθ] [roʊ'zænəz] [fitʃər] [ænd; ənd] [her]

In	the	mirror	she	gazed	at	a	fat	chunk	with	Rosanna's	features	and	hair
在	这	镜子	她	凝视	在	一个	胖的	块	和	罗莎娜的	特征	和	头发

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [roʊ'zænəz] [bredθ] .

and	about	ten	times	Rosanna's	breadth	.
和	关于	十	时代	罗莎娜的	宽度	.

她对着镜子凝视着一个胖乎乎的物体，它有着罗莎娜的五官和头发，体型大约是罗莎娜的十倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['terɪfaɪɪŋ] .

It	was	quite	terrifying	.
它	曾是	相当	恐怖	.

真是太可怕了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɔːd] [gæsp][frʌm; frəm] ['helən] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] ,

Then	she	heard	an	awed	gasp	from	Helen	followed	by	a	shriek	of	laughter	,
然后	她	听到	一个	敬畏	喘气	从	海伦	随后	经过	一个	尖叫	的	笑声	,

然后她听到海伦发出了一声惊叹的倒吸气声，紧接着是一声尖叫的笑声。

[ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['helən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn]

and	ran	over	to	see	what	was	left	of	Helen	in	a	mirror	that	had	drawn
和	跑	超过	到	看	什么	曾是	左边	的	海伦	在	一个	镜子	那	有	绘制

[hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

her	out	to	the	thickness	of	a	needle	.
她	出去	到	这	厚度	的	一个	针	.

然后跑过去，想看看镜子里海伦的身影，镜子把她拉长到了针尖那么细。

[tə'geðər] [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ænd; ənd] [læft] .

Together	the	girls	looked	and	laughed	.
一起	这	女孩们	看起来	和	笑了	.

女孩们一起看着，笑了起来。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][tɔːrn] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ,

After	they	had	torn	themselves	away	from	this	amusement	,
后	他们	有	撕裂	他们自己	离开	从	这	娱乐	,

他们依依不舍地结束了这场娱乐活动后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːθ] [wer] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [rɪŋz] [laɪk] [ɪm'brɔɪdəri] [huːps] [kʊd; kəd][biː; bi]

they	came	to	a	booth	where	dozens	of	rings	like	embroidery	hoops	could	be
他们	来了	到	一个	展位	在哪里	几十个	的	戒指	喜欢	刺绣	篮球	可以	是

[θroʊn] ['oʊvər][pegz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

thrown	over	pegs	in	the	wall	.
抛掷	超过	钉子	在	这	墙	.

他们来到一个摊位前，那里有几十个像绣花箍一样的环，可以套在墙上的钉子上。

[iːtʃ] [peg] [hæd; həd] [ə; eɪ] [praɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] : [goʊld] ['wɑːtʃɪz] , ['daɪmənd] [rɪŋz] , [rɪst]

Each	peg	had	a	prize	hanging	above	it	:	gold	watches	,	diamond	rings	,	wrist
每个	钉子	有	一个	奖	绞刑	多于	它	:	金子	手表	,	钻石	戒指	,	手腕

['wɑːtʃɪz] ,

watches	,
手表	,

每个挂钩上方都挂着奖品：金表、钻戒、腕表等。

[goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['breɪsləts] , [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

gold	and	silver	bracelets	,	and	dozens	of	other	things	.
金子	和	银	手镯	,	和	几十个	的	其他	事物	.

金手镯、银手镯以及其他几十件物品。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pegz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [tɪn] [tægz] [ɔːr] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd]

But	most	of	the	pegs	had	little	bright	tin	tags	or	medals	and	you	had
但	最多	的	这	钉子	有	小的	明亮的	锡	标签	或者	奖牌	和	你	有

[tuː; tə] [get] [ten] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nɪr] - [goʊld]

to	get	ten	of	those	before	you	could	exchange	them	for	a	near	-	gold
到	得到	十	的	那些	前	你	可以	交换	他们	为了	一个	靠近	-	金子

[brest] - [pɪn] .

breast	-	pin	.
胸部	-	别针	.

但大多数衣夹上都有闪亮的小锡标签或奖章，你必须集齐十个才能换取一枚近乎金色的胸针。

['helən] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

Helen	and	Rosanna	were	very	much	excited	over	this	,	and	could	have	been
海伦	和	罗莎娜	是	非常	很多	兴奋的	超过	这	,	和	可以	有	到过

[kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] .

quite	covered	with	medals	.
相当	涵盖	和	奖牌	.

海伦和罗莎娜对此非常兴奋，她们身上可能沾满了奖牌。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn] ['eni] [peg]

They	would	not	throw	the	rings	on	any	peg
他们	会	不是	扔	这	戒指	在	任何	钉子

他们不会把圆环套在任何木桩上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] .

that	was	worth	while	.
那	曾是	值得	尽管	.

这很值得。

['faɪnəli] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [ɪn] [dɪs'gʌst] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə'piːs] .

Finally	they	moved	on	in	disgust	,	after	paying	the	man	about	a	dollar	apiece	.
最后	他们	已搬	在	在	厌恶	,	后	付费	这	男人	关于	一个	美元	一块	.

最后，他们每人付给那人大约一美元后，愤然离去。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bʌrəuz] ,

On	a	corner	were	a	group	of	little	burros	,
在	一个	角落	是	一个	团体	的	小的	驴	,

角落里有一群小驴。

[ðə; ði]['taɪni]['meksɪkən] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][raɪd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]

the	tiny	Mexican	donkeys	and	children	could	ride	along	to	the	corner	and
这	微小的	墨西哥	驴	和	孩子们	可以	骑	沿着	到	这	角落	和

[bæk] [fɔːr; fər][ten] [sents] .

back	for	ten	cents	.
后退	为了	十	分	.

墨西哥小驴和孩子们可以骑着它们到街角再返回，只需十美分。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kʊd; kəd] [meɪk] [ðoʊz] ['dɔŋkiz] [goʊ][ɔːf][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] .

Nothing	in	the	whole	world	could	make	those	donkeys	go	off	a	slow	walk	.
没有什么	在	这	所有的	世界	可以	制作	那些	驴	去	离开	一个	慢的	走	.

世界上没有任何东西能让那些驴子停止慢步走。

[ðeɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [peɪ] [tuː; tə] [frɪsk] [ʌp] [ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd][boʊlt] ,

They	knew	perfectly	well	that	it	didn't	pay	to	frisk	up	their	heels	and	bolt	,
他们	知道	完美	出色地	那	它	没有	支付	到	搜身	向上	他们的	高跟鞋	和	螺栓	,

他们非常清楚，搜身逃跑是得不偿失的。

[soʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [wægd] [æn; ən] [ɪr] [ɔːr] [flə:tid] [ə; eɪ][teɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slæpt] [ðem; ðəm] .

so	they	simply	wagged	an	ear	or	flirted	a	tail	if	the	children	slapped	them	.
所以	他们	简单地	摇晃	一个	耳朵	或者	调情	一个	尾巴	如果	这	孩子们	被掌掴	他们	.

所以，如果孩子们打它们，它们就摇摇耳朵或者甩甩尾巴。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] [tuː; tə] [ðæt] ['kɔːrnər] ['fɪfti] ['mɪljən] [taɪmz] , " [sed] ['helən] ,

"	I	suppose	they	have	traveled	to	that	corner	fifty	million	times	,	"	said	Helen	,
"	我	认为	他们	有	旅行	到	那	角落	五十	百万	时代	,	"	说	海伦	,

“我想他们已经去过那个角落五千万次了，”海伦说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [teɪk] [ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ɑːn]

watching	the	solemn	procession	take	its	way	with	the	donkey	boys	following	close	on
观看	这	庄严	游行	拿	它是	方式	和	这	驴	男孩们	下列的	关闭	在

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] - [hiːlz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] " [gɪ'dæp] ! "

the	donkeys	'	heels	and	shouting	to	them	to	"	Giddap	!	"
这	驴	-	高跟鞋	和	喊叫	到	他们	到	"	吉达普	!	"

看着庄严的队伍行进，驴童们紧随驴子身后，高喊着“驾！”

" [pʊr] [dɪrz] ! " [sed] [rəj'zænə] .

"	Poor	dears	!	"	said	Rosanna	.
"	贫穷的	亲爱的们	!	"	说	罗莎娜	.

“可怜的孩子们！”罗莎娜说。

" [haʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !

"	How	tired	of	it	all	they	must	be	!
"	如何	疲劳的	的	它	全部	他们	必须	是	!

他们一定厌倦了这一切！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ferɪs] [wiːl] ,

"	It	took	a	lot	of	argument	before	they	decided	to	try	the	Ferris	wheel	,
"	它	采取	一个	很多	的	争论	前	他们	决定	到	尝试	这	费里斯	车轮	,

“他们争论了很久才决定尝试坐摩天轮。”

[bʌt; bət] [rəj'zænə] ['waɪzli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][læst] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər]

but	Rosanna	wisely	said	that	it	would	probably	be	the	last	chance	she	would	ever
但	罗莎娜	明智地	说	那	它	会	大概	是	这	最后的	机会	她	会	曾经

[hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

have	to	try	it	,
有	到	尝试	它	,

但罗莎娜明智地指出，这很可能是她最后一次尝试的机会了。

[ænd; ənd] ['helən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ən'les] [rəj'zænə] [kʊd; kəd] ,

and	Helen	said	that	she	wouldn't	want	to	come	unless	Rosanna	could	,
和	海伦	说	那	她	不会	想	到	来	除非	罗莎娜	可以	,

海伦说，除非罗莎娜能来，否则她不想来。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stræpt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

so	the	children	seated	themselves	and	were	strapped	in	the	basket	,
所以	这	孩子们	坐着	他们自己	和	是	绑带	在	这	篮子	,

孩子们自行坐下，并被绑在篮子里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [siːts] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

and	presently	when	all	the	little	basket	seats	were	full	,	off	they	went	.
和	目前	什么时候	全部	这	小的	篮子	座位	是	满的	,	离开	他们	去	.

很快，所有的小篮子座位都坐满了人，他们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fraɪtf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːl]

It	was	perfectly	frightful	when	you	have	just	been	a	simple	human	being	all
它	曾是	完美	可怕	什么时候	你	有	只是	到过	一个	简单的	人类	存在	全部

[jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [traɪ] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

your	life	and	suddenly	try	sailing	up	and	around	all	at	the	same	time	!
你的	生活	和	突然	尝试	帆船	向上	和	大约	全部	在	这	相同的	时间	!

当你一生都只是个普通人，突然要同时尝试向上和向四周航行时，那种感觉真是太可怕了！

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɑːp] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt] [raɪt] ['ɪntuː] [speɪs] ,

At	the	top	there	was	a	drop	,	a	sort	of	launching	out	right	into	space	,
在	这	顶部	那里	曾是	一个	降低	,	一个	种类	的	发射	出去	正确的	进入	空间	,

顶部有一个落差，就像直接发射到太空一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	the	girls	clung	to	each	other	and	shut	their	eyes	.
和	这	女孩们	紧紧抓住	到	每个	其他	和	关闭	他们的	眼睛	.

女孩们紧紧地抱在一起，闭上了眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'waɪl] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

After	they	had	rested	awhile	they	went	along	,
后	他们	有	休息	一会儿	他们	去	沿着	,

他们休息了一会儿后便继续前行了。

['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊlər] ['koʊstər] .

threading	their	way	through	the	crowds	until	they	came	to	the	roller	coaster	.
螺纹	他们的	方式	通过	这	人群	直到	他们	来了	到	这	滚筒	杯垫	.

他们穿过熙熙攘攘的人群，来到了过山车前。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːr] [wɪtʃ] [held] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ,

Here	they	sat	in	a	little	car	which	held	four	people	,
这里	他们	卫星	在	一个	小的	车	哪个	握住	四	人们	,

他们坐在一辆能坐四个人的小车里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	Mrs	.	Culver	still	refused	to	leave	the	ground	.
但	太太	.	卡尔弗	仍然	拒绝	到	离开	这	地面	.

但库尔弗夫人仍然拒绝离开地面。

[ðeɪ] [im'bɑːkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	embarked	from	a	little	platform	,	and	were	in	one	car	of	a	little
他们	启航	从	一个	小的	平台	,	和	是	在	一	车	的	一个	小的

[treɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] .

train	of	four	.
火车	的	四	.

他们从一个小站台上出发，乘坐的是一列四节车厢的小火车中的一节车厢。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [fɔːr] ['ʌðər] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .

On	the	other	side	of	the	platform	four	other	cars	were	filling	up	.
在	这	其他	边	的	这	平台	四	其他	汽车	是	填充	向上	.

站台另一侧还有四节车厢正在载客。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

When	all	the	seats	were	taken	,
什么时候	全部	这	座位	是	已采取	,

当所有座位都坐满后，

['sʌmwʌn] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd][ɔːf] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪnz] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd]

someone	gave	a	signal	and	off	went	the	little	trains	down	such	a	steep	grade
某人	给予	一个	信号	和	离开	去	这	小的	火车	向下	这样的	一个	陡	年级

[ðæt] [ðer; ðər] [rʌʃ] ['kærid] [ðem; ðəm][fɑːr][ʌp] [ə'nʌðər] [ɪn'klaɪn] .

that	their	rush	carried	them	far	up	another	incline	.
那	他们的	匆忙	携带	他们	远的	向上	其他	倾斜	.

有人发出信号，小火车们便沿着陡峭的斜坡飞驰而去，疾驰的气流带着它们爬上了另一个陡坡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

This	was	repeated	over	and	over	until	they	had	reached	a	great	height	.
这	曾是	重复	超过	和	超过	直到	他们	有	达到	一个	伟大的	高度	.

他们反复这样做，直到到达很高的高度。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

Here	there	was	a	sheer	drop	as	straight	as	it	could	be	made	without
这里	那里	曾是	一个	透明	降低	作为	直的	作为	它	可以	是	制成	没有

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][ɔːf][ðə; ði][reɪlz] ,

taking	the	cars	off	the	rails	,
采取	这	汽车	离开	这	铁轨	,

这里是一处笔直的陡坡，坡度大到不能让车厢脱轨。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .

and	down	they	went	,	turning	and	twisting	.
和	向下	他们	去	,	转弯	和	扭曲	.

于是它们一路向下，翻滚扭动。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪtʃ] [blæk] ['tʌn(ə)l] .

All	at	once	they	were	plunged	into	a	pitch	black	tunnel	.
全部	在	一次	他们	是	暴跌	进入	一个	沥青	黑色的	隧道	.

他们突然被带入了一条漆黑的隧道。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] [rəj'zænə] .

"	Oh	,	oh	,	oh	!	"	cried	Rosanna	.
"	哦	,	哦	,	哦	!	"	哭	罗莎娜	.

“哦，哦，哦！”罗莎娜喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skriːmd] ,

It	was	the	first	time	she	had	screamed	,
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	尖叫	,

这是她第一次尖叫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr'self][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [tuː] .

but	she	did	not	hear	herself	because	everyone	else	was	screaming	too	.
但	她	做过	不是	听到	她自己	因为	每个人	别的	曾是	尖叫	也	.

但她听不到自己的尖叫声，因为其他人也都在尖叫。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	as	suddenly	as	they	had	plunged	into	the	dark	,	they	came	out	into	the
然后	作为	突然	作为	他们	有	暴跌	进入	这	黑暗的	,	他们	来了	出去	进入	这

[laɪt] [ə'gen] ,

light	again	,
光	再次	,

然后，就像他们突然坠入黑暗一样，他们又突然重见光明。

[geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [drɑːps] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] ,

gave	a	few	more	turns	and	drops	for	good	measure	,
给予	一个	很少	更多的	转弯	和	滴	为了	好的	措施	,

为了保险起见，又加了几轮和几次投掷。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

and	stopped	at	the	very	identical	place	where	they	started	.
和	停止	在	这	非常	完全相同的	地方	在哪里	他们	开始	.

他们停在了和出发地完全相同的地方。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['stægərd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] , ['oʊvər] [tuː; tə]

They	got	out	of	their	car	,	and	staggered	,	rather	than	walked	,	over	to
他们	得到	出去	的	他们的	车	,	和	交错	,	相当	比	步行	,	超过	到

['mɪsɪz] . ['kʌlvər] ,

Mrs	.	Culver	,
太太	.	卡尔弗	,

他们下了车，不是走，而是踉跄着走到库尔弗太太面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

who	was	laughing	at	them	.
WHO	曾是	笑	在	他们	.

谁在嘲笑他们?

[roʊ'zænəz] [lɔːŋ] [kəːlz] [wɜːr; wər] [bloʊn] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [dɑːrk] [feɪs] ,

Rosanna's	long	curls	were	blown	every	which	way	around	her	small	,	dark	face	,
罗莎娜的	长的	卷发	是	吹	每一个	哪个	方式	大约	她	小的	,	黑暗的	脸	,

罗莎娜的长卷发被风吹得四处乱翘，散落在她小巧黝黑的脸庞周围。

[ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [bɑːbd] [her] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] .

and	Helen's	bobbed	hair	was	sticking	straight	up	.
和	海伦的	波波德	头发	曾是	粘性	直的	向上	.

海伦的波波头直直地竖了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlvər] .

"	There	is	a	Trip	to	the	Moon	right	over	here	,	"	said	Mr	.	Culver	.
"	那里	是	一个	旅行	到	这	月亮	正确的	超过	这里	,	"	说	先生	.	卡尔弗	.

“这里就有一次登月之旅，”库尔弗先生说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ? "

"	Don't	you	want	to	go	?	"
"	不	你	想	到	去	?	"

你不想去吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [rəj'zænə] ['fiːbli] , [ænd; ənd] ['helən] [sed] , " [waɪ] , ['dædi] ,

"	No	,	thank	you	,	"	said	Rosanna	feebly	,	and	Helen	said	,	"	Why	,	daddy	,
"	不	,	感谢	你	,	"	说	罗莎娜	虚弱地	,	和	海伦	说	,	"	为什么	,	爸爸	,

“不，谢谢，”罗莎娜虚弱地说。海伦说：“为什么，爸爸？”

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tə'deɪ] !

I	couldn't	bear	another	thing	today	!
我	不能	熊	其他	事物	今天	!

我今天再也受不了了!

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [raɪd] [ðoʊz] [naɪs] ['stedi] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] .

Let's	go	back	and	ride	those	nice	steady	wooden	horses	.
我们来吧	去	后退	和	骑	那些	好的	稳定的	木制的	马匹	.

咱们回去骑那些漂亮稳重的木马吧。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [hæf] ['aʊər]
" They walked back to the merry - go - round , and spent a happy half hour
" 他们 步行 后退 到 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , 和 花费 一个 快乐的 一半 小时
['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] .
riding the menagerie .
骑术 这 动物园 .

他们走回旋转木马那里，愉快地玩了半个小时的动物园主题旋转木马。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] .
After that it was time to get supper .
后 那 它 曾是 时间 到 得到 晚餐 .

之后就到了吃晚饭的时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['sʌpər] ,
It always takes a long time to eat a picnic supper ,
它 总是 需要 一个 长的 时间 到 吃 一个 野餐 晚餐 ,

野餐晚餐总是要花很长时间才能吃完。

[ænd; ənd] [dʌsk] [wʌz; wəz] [kloʊz] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .
and dusk was close when at last they finished .
和 黄昏 曾是 关闭 什么时候 在 最后的 他们 完成的 .

直到黄昏将至，他们才终于完成。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] ,
One by one the stars came out and then as though touched by a great spring ,
一 经过 一 这 明星 来了 出去 和 然后 作为 尽管 感动 经过 一个 伟大的 春天 ,

星星一颗颗地出现，然后仿佛被一股强大的泉水触动，

[fɔn'teɪn] ['feri] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
Fontaine Ferry burst into a dazzling blaze of electric lights .
方丹 渡船 爆裂 进入 一个 耀眼的 火焰 的 电的 灯 .

方丹渡口突然被耀眼的电灯照亮。

['bleɪzɪŋ] , ['twɪŋklɪŋ] , ['wɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [laɪts] [hʌŋ] [ɔːr] [tɜːrnd] [ɔːr] [wɜːrl] .
Blazing , twinkling , winking , the lights hung or turned or whirled .
炽烈 , 闪烁 , 眨眼 , 这 灯 悬挂 或者 转向 或者 旋转 .

灯光闪烁、忽明忽暗，时而悬挂，时而转动，时而旋转。

[waɪt] , ['kʌlərd] [gruːps] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][stɑːrz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [draɪv] -
White , colored groups , and single stars , among the trees , down the wide drive -
白色的 , 有色 团体 , 和 单身的 明星 , 之中 这 树木 , 向下 这 宽的 驾驶 -
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

白色、彩色的星星簇拥着，还有零星的星星，在树木间，沿着宽阔的车道。

[ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ferilænd] .
the Ferry had turned into fairyland .
这 渡船 有 转向 进入 仙境 .

渡口变成了仙境。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [rəj'zænə] ['sɔːftli] .
" This is the best of all , " said Rosanna softly .
" 这 是 这 最好的 的 全部 , " 说 罗莎娜 轻轻 .

“这是最好的，”罗莎娜轻声说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ænsər] ['helən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .
" Isn't it ? " answered Helen , her eyes wide .
" 不是 它 ? " 回答 海伦 , 她 眼睛 宽的 .

“难道不是吗？”海伦睁大眼睛回答道。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" How I wish Mrs . Hargrave could see it !
" 如何 我 希望 太太 . 哈格雷夫 可以 看 它 !

“我多么希望哈格雷夫夫人能看到它！”

[ðæt] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ðæt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wʊd]
That young Mrs . Hargrave that is inside the old shell of a Mrs . Hargrave would
那 年轻的 太太 . 哈格雷夫 那 是 里面 这 老的 壳 的 一个 太太 . 哈格雷夫 会
[hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɔːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
have all sorts of pretty thoughts about it .
有 全部 排序 的 漂亮的 想法 关于 它 .

在老态龙钟的哈格雷夫太太的躯壳里，那个年轻的哈格雷夫太太会对此产生各种美好的想法。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ? "
Don't you know she would ? "
不 你 知道 她 会 ? "

难道你不知道她会这么做吗?

" [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər]['riːəl] ['ɜːrli] , " [sed] [rəj'zænə] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] ,
" Tomorrow you must come over real early , " said Rosanna as they rode home ,
" 明天 你 必须 来 超过 真实的 早期的 , " 说 罗莎娜 作为 他们 骑 家 ,
['skwiːzɪŋ] ['hɛlɪnz] [hænd] .
squeezing Helen's hand .
挤压 海伦的 手 .

“明天你一定要早点过来，”罗莎娜一边说着，一边和海伦骑马回家，同时紧紧握着她的手。

" [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] ['letər] .
" And I owe grandmother a letter .
" 和 我 欠 祖母 一个 信 .

“我还欠奶奶一封信。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
It will be easy to make a nice letter out of all we have seen .
它 将要 是 简单的 到 制作 一个 好的 信 出去 的 全部 我们 有 已见 .

根据我们所看到的，写一封漂亮的信很容易。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I wish Mrs . Hargrave would come home to - morrow .
我 希望 太太 . 哈格雷夫 会 来 家 到 - 明天 .

我希望哈格雷夫太太明天能回家。

" [ðə; ði][kɑːr] [droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] ['rɔs]
" The car drove up before the big house , and Ros
" 这 车 驾驶 向上 前 这 大的 房子 , 和 罗斯

“汽车开到大房子前，罗斯……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['ʌnə] , ['taɪərd] [aʊt] , [bʌt; bət][soʊ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] ,
anna , tired out , but so very , very happy ,
安娜 , 疲劳的 出去 , 但 所以 非常 , 非常 快乐的 ,

安娜虽然很累，但她真的非常非常开心。

[θæŋkt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] .
thanked Mr . and Mrs . Culver and ran up the steps .
谢谢 先生 . 和 太太 . 卡尔弗 和 跑 向上 这 步骤 .

他向库尔弗夫妇道谢后，跑上了台阶。

[ðə; ði][kɑːr] ['weɪtɪd] , ['pɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli]

The	car	waited	,	purring	at	the	curb	,	to	see	that	the	door	was	promptly
这	车	等待	,	呼噜声	在	这	抑制	,	到	看	那	这	门	曾是	及时

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

汽车在路边发出轻柔的引擎声，静静等待着车门被迅速打开。

[rəj'zænə] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʃuːt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrn] .

Rosanna	heard	the	lock	shoot	back	and	the	knob	turn	.
罗莎娜	听到	这	锁	射击	后退	和	这	旋钮	转动	.

罗莎娜听到锁扣弹开的声音，以及旋钮转动的声音。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] .

"	It's	all	right	,	"	she	said	,	looking	down	at	the	car	.
"	它是	全部	正确的	,	"	她	说	,	寻找	向下	在	这	车	.

“没关系，”她低头看着汽车说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['mɪstər] . ['kʌlvər] [droʊv] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [rəj'zænə]

With	a	wave	and	a	smile	Mr	.	Culver	drove	off	,	and	happy	little	Rosanna
和	一个	海浪	和	一个	微笑	先生	.	卡尔弗	驾驶	离开	,	和	快乐的	小的	罗莎娜

[tɜːrnd] ['sloʊli] ,

turned	slowly	,
转向	缓慢地	,

库尔弗先生挥了挥手，面带微笑地开车离开了，快乐的小罗莎娜缓缓转过身来。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

speaking	as	she	did	so	.
请讲	作为	她	做过	所以	.

她一边说着，一边说道。

" [oʊ] , ['mɪni] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] !

"	Oh	,	Minnie	dear	,	I	have	had	the	bestest	sort	of	a	time	!
"	哦	,	米妮	亲爱的	,	我	有	有	这	最佳	种类	的	一个	时间	!

“哦，亲爱的米妮，我度过了最美好的时光！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

"	I	only	wish	you	—	"	She	looked	up	.
"	我	仅有的	希望	你	—	"	她	看起来	向上	.

“我只希望你——”她抬起头。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Her	grandmother	stood	before	her	.
她	祖母	站立	前	她	.

她的祖母站在她面前。

" [waɪ] , ['grænmʌðər] , [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [hoʊm] ? " [sed] [rəj'zænə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Why	,	grandmother	,	when	did	you	get	home	?	"	said	Rosanna	with	a	smile	,
"	为什么	,	祖母	,	什么时候	做过	你	得到	家	?	"	说	罗莎娜	和	一个	微笑	,

“奶奶，您什么时候回家的？”罗莎娜笑着问道。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

lifting	her	face	to	be	kissed	.
举重	她	脸	到	是	亲吻	.

她抬起脸，让我亲吻她。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt][bend] [daʊn] .
Her **grandmother** **did** **not** **bend** **down** **.**
她 祖母 做过 不是 弯曲 向下 .

她的祖母没有弯下腰。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rəj'zænə] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] , [koʊld] ,
Instead **she** **stood** **very** **stiff** **and** **straight** **,** **looking** **at** **Rosanna** **with** **hard** **,** **cold** **,**
反而 她 站立 非常 僵硬的 和 直的 , 寻找 在 罗莎娜 和 难的 , 寒冷的 ,

相反，她笔直地站着，目光冰冷而坚定地盯着罗莎娜。

['æŋgri] [aɪz] [ðæt] [kʌt] [hɜːr; hər] [laɪk] [swɔːdz] .
angry **eyes** **that** **cut** **her** **like** **swords** **.**
生气的 眼睛 那 切 她 喜欢 剑 .

愤怒的眼神如同利剑般刺痛着她。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] .
" **Go** **to** **your** **room** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Horton** **in** **a** **dreadful** **voice** **.**
" 去 到 你的 房间 ! " 说 太太 . 霍顿 在 一个 可怕 嗓音 .

“回你房间去！”霍顿太太用可怕的声音说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[rəj'zænə] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] [koʊld] [aɪz] .
Rosanna **turned** **pale** **,** **but** **she** **looked** **steadily** **into** **her** **grandmother's** **cold** **eyes** **.**
罗莎娜 转向 苍白 , 但 她 看起来 稳步 进入 她 祖母的 寒冷的 眼睛 .

罗莎娜脸色苍白，但她仍然直视着祖母冰冷的眼睛。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **have** **done** **nothing** **wrong** **,** **grandmother** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 有 完毕 没有什么 错误的 , 祖母 , " 她 说 .

“我没有做错任何事，奶奶，”她说。

" [aɪ] — "
" **I** **—** **"**
" 我 — "

“我-”

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] !
" **Go** **to** **your** **room** **!**
" 去 到 你的 房间 !

“回你房间去！”

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
" **repeated** **Mrs** **.** **Horton** **,** **pointing** **to** **the** **stairs** **.**
" 重复 太太 . 霍顿 , 指向 到 这 楼梯 .

“霍顿太太指着楼梯重复道。”

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .
" **I** **will** **attend** **to** **you** **later** **.**
" 我 将要 出席 到 你 之后 .

我稍后会照顾你。

" [rəj'zænə] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] ,
" **Rosanna** **slowly** **climbed** **the** **broad** **staircase** **,**
" 罗莎娜 缓慢地 攀登 这 广阔 楼梯 ,

罗莎娜缓缓走上宽阔的台阶，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hændreɪl][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd][oʊld] ['wʊmən]

clinging	to	the	handrail	and	dragging	her	feet	like	a	very	tired	old	woman
依恋	到	这	扶手	和	拖拽	她	脚	喜欢	一个	非常	疲劳的	老的	女士

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hæpi] [gɜːrl] .

instead	of	a	dear	little	happy	girl	.
反而	的	一个	亲爱的	小的	快乐的	女孩	.

她像个疲惫的老妇人一样，紧紧抓住扶手，拖着脚步，而不是像个可爱的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['tremblɪŋ] .

She	felt	herself	trembling	.
她	毛毡	她自己	发抖	.

她感到自己浑身颤抖。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə] ['helən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Over	and	over	she	thought	of	what	she	had	just	said	to	Helen	of	her
超过	和	超过	她	想法	的	什么	她	有	只是	说	到	海伦	的	她

['grænmʌðər] :

grandmother	:
祖母	:

她一遍又一遍地想起刚才跟海伦说的关于她祖母的话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

"	I	am	sure	she	means	to	be	kind	.
"	我	是	当然	她	方法	到	是	种类	.

我相信她的本意是好的。

" [jet] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

"	Yet	here	,	without	a	word	of	explanation	,	she	was	ordered	to	her	room
"	然而	这里	,	没有	一个	单词	的	解释	,	她	曾是	订购	到	她	房间

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['griːtɪŋ] ,

without	a	single	greeting	,
没有	一个	单身的	问候	,

然而，在这里，没有任何解释，连一句问候都没有，就把她命令回房间。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] .

as	though	she	had	indeed	done	something	very	naughty	.
作为	尽管	她	有	的确	完毕	某物	非常	淘气	.

就好像她真的做了什么非常淘气的事情一样。

[riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

Reaching	her	room	,
到达	她	房间	,

到达她的房间后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

she	sat	down	on	the	side	of	her	bed	and	tried	to	think	it	out	.
她	卫星	向下	在	这	边	的	她	床	和	尝试	到	思考	它	出去	.

她坐在床边，努力思考这个问题。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

What	had	she	done	?
什么	有	她	完毕	?

她做了什么？

[wer] [wʌz; wəz] ['mɪni] ?

Where	was	Minnie	?
在哪里	曾是	米妮	?

米妮去哪儿了？

['mɪni] : [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Minnie	:	where	was	she	?
米妮	:	在哪里	曾是	她	?

米妮：她去哪儿了？

['mɪni] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

Minnie	**could**	**tell**	**her**	**what**	**had**	**come**	**to**	**pass**	**to**	**make**	**her**	**grandmother**
米妮	可以	告诉	她	什么	有	来	到	经过	到	制作	她	祖母

[soʊ] ['æŋgri] .

so	**angry**	**.**
所以	生气的	.

米妮可以告诉她发生了什么事，让她的祖母如此生气。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ]

She	**walked**	**unsteadily**	**over**	**to**	**the**	**table**	**and**	**pressed**	**the**	**electric**	**button**	**by**	**which**
她	步行	不稳定地	超过	到	这	桌子	和	按下	这	电的	按钮	经过	哪个

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['sʌmənd] ['mɪni] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .

she	**always**	**summoned**	**Minnie**	**when**	**she**	**needed**	**her**	**.**
她	总是	被召唤	米妮	什么时候	她	需要	她	.

她摇摇晃晃地走到桌边，按下了她每次需要米妮时都会用来召唤她的电按钮。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Almost	**at**	**once**	**the**	**door**	**opened**	**;**	**but**	**it**	**was**	**not**
几乎	在	一次	这	门	打开	;	但	它	曾是	不是

门几乎立刻就开了；但那并非

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**100**	**]**
[	页	-	]

[第100页]

['mɪni] .

Minnie	**.**
米妮	.

米妮。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	**.**	**Horton**	**came**	**in**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
太太	.	霍顿	来了	在	和	关闭	这	门	.

霍顿太太走了进来，关上了门。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hɑːrʃli] .

"	**she**	**asked**	**harshly**	**.**
"	她	问	严厉地	.

她语气严厉地问道。

" [aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['mɪni] , " [sed] [rəj'zænə] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**I**	**rang**	**for**	**Minnie**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	我	响铃	为了	米妮	,	"	说	罗莎娜	在	一个	低的	嗓音	.

“我叫了米妮，”罗莎娜低声说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	**You**	**can**	**get**	**to**	**bed**	**as**	**best**	**you**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
"	你	能	得到	到	床	作为	最好的	你	能	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“你尽量早点上床睡觉吧，”霍顿太太说。

" ['mɪni] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**Minnie**	**will**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	米妮	将要	不是	是	允许	到	看	你	.

“米妮不准见你。”

['mɪni] [hæz; həz] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] .

Minnie	**has**	**been**	**discharged**	**.**
米妮	有	到过	出院	.

米妮已经出院了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'trʌstwɜ:rði] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][hɜ:r; hər] ['pækɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,

She	**is**	**untrustworthy**	**,**	**and**	**I**	**would**	**have**	**sent**	**her**	**packing**	**to**	**-**	**night**	**,**
她	是	不可信赖的	,	和	我	会	有	发送	她	包装	到	-	夜晚	,

她不可信，我今晚就想把她赶走。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ] ['ʌndər] [ðɪs] [ru:f] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

but	**she**	**insisted**	**on**	**her**	**right**	**to**	**stay**	**under**	**this**	**roof**	**until**	**morning**	**.**
但	她	坚持	在	她	正确的	到	停留	在下面	这	屋顶	直到	早晨	.

但她坚持自己有权待在这个屋檐下直到天亮。

[soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] . "

So	**she**	**is**	**in**	**her**	**room**	**where**	**I**	**have**	**ordered**	**her**	**to**	**remain**	**.**	**"**
所以	她	是	在	她	房间	在哪里	我	有	订购	她	到	保持	.	"

所以她现在待在房间里，这是我命令她待的地方。

" [kɑ:nt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ['evər] , ['grænmʌðər] ? " [æskt] [rəj'zænə] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

"	**Can't**	**I**	**see**	**her**	**again**	**ever**	**,**	**grandmother**	**?**	**"**	**asked**	**Rosanna**	**,**	**with**	**trembling**	**lips**	**.**
"	不能	我	看	她	再次	曾经	,	祖母	?	"	问	罗莎娜	,	和	发抖	嘴唇	.

“奶奶，我以后都不能再见到她了吗？”罗莎娜嘴唇颤抖地问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	**Certainly**	**not**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
"	当然	不是	!	"	说	太太	.	霍顿	.

“当然不是！”霍顿太太说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd] , [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] .

"	**You**	**are**	**a**	**bad**	**,**	**ungrateful**	**child**	**.**
"	你	是	一个	坏的	,	忘恩负义	孩子	.

你是个坏孩子，是个忘恩负义的孩子。

[get] [tu:; tə] [bed] [æz; əz] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] !

Get	**to**	**bed**	**as**	**best**	**you**	**can**	**!**
得到	到	床	作为	最好的	你	能	!

尽量早点上床睡觉!

[aɪ] ['kænɑ:t] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .

I	**cannot**	**trust**	**myself**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	不能	相信	我	到	讲话	到	你	到	-	夜晚	.

今晚我不敢跟你说话。

[tə'mɑ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

Tomorrow	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**think**	**of**	**the**	**way**	**you**	**have**	**acted**	**in**	**my**	**absence**	**.**
明天	我	将要	告诉	你	什么	我	思考	的	这	方式	你	有	行动	在	我的	缺席	.

"

"
"

明天我会告诉你我对你我不在期间所作所为的看法。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['nɔ:ti] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	**I**	**have**	**not**	**been**	**naughty**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**.**
"	我	有	不是	到过	淘气	,	"	说	罗莎娜	.

“我没有做坏事，”罗莎娜说。

" [aɪ][dɪd][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd][du:] .

"	**I**	**did**	**just**	**as**	**you**	**told**	**me**	**I**	**could**	**do**	**.**
"	我	做过	只是	作为	你	讲述	我	我	可以	做	.

我完全按照你说的做了。

[aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] ['letər] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saved	your	letter	so	I	could	show	you	if	you	said	anything	about	it	.
我	已保存	你的	信	所以	我	可以	展示	你	如果	你	说	任何事物	关于	它	.

我把你的信保存下来了，这样如果你提到过信里的内容，我就可以给你看。

[oʊ] , ['grænmʌðər] , [pliːz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['nɔːti] !

Oh	,	grandmother	,	please	,	I	have	not	been	naughty	!
哦	,	祖母	,	请	,	我	有	不是	到过	淘气	!

哦，奶奶，求求您，我没有做坏事！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] . "

I	have	been	so	happy	.	"
我	有	到过	所以	快乐的	.	"

我一直都非常开心。

" ['hæpi] ! " [sniəd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Happy	!	"	sneered	Mrs	.	Horton	.
"	快乐的	!	"	冷笑	太太	.	霍顿	.

“真高兴！”霍顿太太冷笑道。

" ['hæpi] !

"	Happy	!
"	快乐的	!

“快乐的！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [striːk] [ɪn][juː; jʊ] .

There	is	a	low	streak	in	you	.
那里	是	一个	低的	条纹	在	你	.

你骨子里有卑劣的一面。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] — [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər]

To	think	of	the	way	you	have	been	acting	—	I	will	see	you	to	-	morrow	after
到	思考	的	这	方式	你	有	到过	表演	—	我	将要	看	你	到	-	明天	后

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ,

I	have	seen	Mrs	.	Hargrave	,
我	有	已见	太太	.	哈格雷夫	,

想想你最近的所作所为——明天我见完哈格雷夫太太之后再见你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][maɪ'self] .

and	when	I	can	control	myself	.
和	什么时候	我	能	控制	我	.

当我能够控制自己的时候。

" [ʃiː; ʃi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] [rɪ'meɪnd]

"	She	swept	from	the	room	without	saying	good	-	night	,	and	Rosanna	remained
"	她	扫荡	从	这	房间	没有	说	好的	-	夜晚	,	和	罗莎娜	剩余

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

seated	on	the	bed	,
坐着	在	这	床	,

她没说晚安就离开了房间，罗莎娜仍然坐在床上。

[hɜːr; hər] [hed] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [draɪ][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

her	head	whirling	,	her	mouth	dry	and	quivering	.
她	头	旋转	,	她	嘴	干燥	和	颤抖	.

她头晕目眩，嘴唇干裂颤抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[rəj'zænə] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ʌn'dres] .

Rosanna	did	not	try	to	undress	.
罗莎娜	做过	不是	尝试	到	脱衣服	.

罗莎娜没有试图脱衣服。

[wɔːrm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊn] .

Warm	as	it	was	,	she	was	chilled	to	the	bone	.
温暖的	作为	它	曾是	,	她	曾是	冷藏	到	这	骨	.

虽然天气很暖和，但她却冷到骨子里。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['helən] ?

What	would	happen	to	Helen	?
什么	会	发生	到	海伦	?

海伦会怎么样?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['kʌlvər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

And	of	course	Mr	.	Culver	would	have	to	go	.
和	的	课程	先生	.	卡尔弗	会	有	到	去	.

当然，库尔弗先生必须离开。

[æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

An	hour	went	by	,	and	another	.
一个	小时	去	经过	,	和	其他	.

一个小时过去了，又一个小时过去了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] .

She	heard	her	grandmother	coming	up	the	stairs	.
她	听到	她	祖母	未来	向上	这	楼梯	.

她听到奶奶上楼的脚步声。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

Quick	as	thought	she	pressed	the	button	and	the	room	was	pitch	dark	.
快的	作为	想法	她	按下	这	按钮	和	这	房间	曾是	沥青	黑暗的	.

她动作之快，仿佛按下按钮一般，房间瞬间陷入一片漆黑。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Her	grandmother	approached	her	door	,	opened	it	a	crack	and	listened	.
她	祖母	接近	她	门	,	打开	它	一个	裂缝	和	听着	.

她的祖母走到门前，把门打开一条缝，侧耳倾听。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm]

Hearing	nothing	,	seeing	nothing	,	she	closed	it	and	went	on	to	her	own	room
听力	没有什么	,	看到	没有什么	,	她	关闭	它	和	去	在	到	她	自己的	房间

.

:
.

她什么也没听到，什么也没看到，便关上门，回到了自己的房间。

[rəj'zænə] [briːðd] ['friːli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] .

Rosanna	breathed	freely	again	,	and	turned	on	the	light	.
罗莎娜	呼吸	自由	再次	,	和	转向	在	这	光	.

罗莎娜又能自由呼吸了，然后打开了灯。

[æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['mɪni] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

An	overpowering	desire	to	see	Minnie	swept	over	her	.
一个	压倒性的	欲望	到	看	米妮	扫荡	超过	她	.

她心中涌起一股强烈的想见到米妮的渴望。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['mɪni] , [mʌst; məst] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .

She	must	see	Minnie	,	must	comfort	her	and	be	comforted	.
她	必须	看	米妮	,	必须	舒适	她	和	是	安慰	.

她必须见米妮，必须安慰她，也必须得到安慰。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][mæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [əˈloʊn] .

She	felt	that	she	would	go	mad	if	she	had	to	spend	the	night	alone	.
她	毛毡	那	她	会	去	疯狂的	如果	她	有	到	花费	这	夜晚	独自的	.

她觉得如果独自一人过夜，她会疯掉的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][goʊld] [klɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] .

She	looked	at	the	little	gold	clock	on	her	table	.
她	看起来	在	这	小的	金子	钟	在	她	桌子	.

她看着桌上的小金钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

It	was	eleven	o'clock	.
它	曾是	十一	点钟	.

当时是上午十一点。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

She	slipped	off	her	shoes	,
她	滑倒了	离开	她	鞋	,

她脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd]

and	noticed	for	the	first	time	that	she	was	still	wearing	her	coat	and
和	注意到	为了	这	第一的	时间	那	她	曾是	仍然	穿着	她	外套	和

[hæt] .

hat	.
帽子	.

这才注意到她还穿着外套，戴着帽子。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] , [wʌns] [mɔːr] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈtɪpˌtəʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]

She	tossed	them	aside	,	once	more	put	out	the	light	,	and	tiptoed	toward	the
她	抛掷	他们	旁边	,	一次	更多的	放	出去	这	光	,	和	踮着脚尖	朝向	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

她把它们扔到一边，再次关掉灯，踮着脚尖走向门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmɪni] .

She	was	going	to	Minnie	.
她	曾是	去	到	米妮	.

她要去见米妮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] .

With	the	greatest	care	she	turned	the	knob	and	opened	the	door	a	crack	.
和	这	最	关心	她	转向	这	旋钮	和	打开	这	门	一个	裂缝	.

她小心翼翼地转动门把手，把门打开了一条缝。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

She	opened	the	door	wide	and	stepped	into	the	blackness	of	the	hall	.
她	打开	这	门	宽的	和	步	进入	这	黑	的	这	大厅	.

她把门完全打开，走进了漆黑的大厅。

[ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][ˈhjuːmən][kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Something	soft	and	warm	and	human	collided	with	her	.
某物	柔软的	和	温暖的	和	人类	碰撞	和	她	.

柔软、温暖、人性化的东西与她碰撞在一起。

[hændz] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] , " [ˈdɪri] !

Hands	clutched	her	,	and	a	well	-	known	voice	whispered	,	"	Dearie	!
手	紧握	她	,	和	一个	出色地	-	已知	嗓音	低声说道	,	"	亲爱的	!

一双手紧紧抓住她，一个熟悉的声音低语道：“亲爱的！

" ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [fraɪt] , [rəj'zænə] [felt] [hɜːr'self][goʊ][lɪmp] .
" After the first moment of fright , Rosanna felt herself go limp .
" 后 这 第一的 片刻 的 惊吓 , 罗莎娜 毛毡 她自己 去 跛行 .

“最初的惊恐过后，罗莎娜感到自己浑身瘫软。”

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [fæst] .
She clung fast .
她 紧紧抓住快速地 .

她紧紧地抓着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [oʊ] , ['mɪni] , ['mɪni] !
" Oh , Minnie , Minnie !
" 哦 , 米妮 , 米妮 !

“哦，米妮，米妮！”

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .
" she choked .
" 她 窒息 .

她哽咽了。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['mɪni] .
" Hush ! " whispered Minnie .
" 嘘 ! " 低声说道 米妮 .

“嘘！”米妮低声说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [rəj'zænə] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
She drew Rosanna into her own room , closed the door , and switched on the light .
她 画 罗莎娜 进入 她 自己的 房间 , 关闭 这 门 , 和 切换 在 这 光 .

她把罗莎娜拉进自己的房间，关上门，打开了灯。

" [oʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [læm] !
" Oh , my precious lamb !
" 哦 , 我的 宝贵的 羊肉 !

“哦，我的宝贝羔羊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What did she do to you ?
" 什么 做过 她 做 到 你 ?

她对你做了什么?

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [kʌm] ['suːnər] ?
Oh , why didn't I come sooner ?
哦 , 为什么 没有 我 来 很快 ?

哦，我为什么不早点来?

[juː; jʊ] [lʊk] [fɪt][tuː; tə][daɪ] .
You look fit to die .
你 看 合身 到 死 .

你看上去病入膏肓。

[kʌm] , ['dɪri] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['mɪni] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

Come	,	dearie	,	and	let	your	Minnie	do	for	you	to	-	night	.
来	,	亲爱的	,	和	让	你的	米妮	做	为了	你	到	-	夜晚	.

来吧，亲爱的，今晚让你的米妮为你服务吧。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [rəj'zænə] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] ['tendərli] [ʌn'drest] [hɜːr; hər] .

"	She	took	Rosanna	on	her	lap	and	tenderly	undressed	her	.
"	她	采取	罗莎娜	在	她	膝	和	温柔地	脱光衣服	她	.

她把罗莎娜抱在腿上，温柔地脱掉了她的衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [kɪ'moʊnoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] , ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ,

Then	she	folded	a	warm	kimono	around	the	shivering	,	nervous	child	and	,
然后	她	折叠	一个	温暖的	和服	大约	这	瑟瑟发抖	,	紧张的	孩子	和	,

然后她将一件温暖的和服裹在瑟瑟发抖、紧张不安的孩子身上，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [tʃer] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [taɪt] .

sitting	down	in	a	deep	chair	,	took	her	on	her	lap	and	held	her	tight	.
坐着	向下	在	一个	深的	椅子	,	采取	她	在	她	膝	和	握住	她	紧的	.

她坐进一把深椅子里，把她抱到腿上，紧紧地搂着她。

[rəj'zænə] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .

Rosanna	stiffened	and	sat	up	.
罗莎娜	僵硬	和	卫星	向上	.

罗莎娜身体一僵，坐了起来。

" [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Suppose	she	comes	in	?	"	she	said	.
"	认为	她	来	在	?	"	她	说	.

“如果她进来了呢？”她说道。

" [noʊ] ['deɪndʒər] ! " [sed] ['mɪni] .

"	No	danger	!	"	said	Minnie	.
"	不	危险	!	"	说	米妮	.

“没有危险！”米妮说。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

"	I	turned	the	key	.
"	我	转向	这	钥匙	.

我转动了钥匙。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

"	If	she	wants	to	see	you	again	she	will	have	to	wait	until	to	-	morrow	,	no	matter	what	.
"	如果	她	想要	到	看	你	再次	她	将要	有	到	等待	直到	到	-	明天	,	不	事情	什么	.

“如果她想再见到你，无论如何她都得等到明天。”

[aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] [jʊr; jər] ['prɪti] [dɪr] [feɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	don't	intend	to	see	that	look	on	your	pretty	dear	face	much	longer	.
我	不	打算	到	看	那	看	在	你的	漂亮的	亲爱的	脸	很多	更长	.

我不想再看到你那张漂亮脸上挂着那种表情了。

[naʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mɪni] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] . "

Now	tell	your	Minnie	just	what	happened	.	"
现在	告诉	你的	米妮	只是	什么	发生	.	"

现在快告诉你的米妮发生了什么事。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't seem to be able to remember much about it ,
" 我 不 似乎 到 是 有能力的 到 记住 很多 关于 它 ,

“我好像记不太清那件事了。”

" [sed] [ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ; " ['oʊnli] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , — [ænd; ənd]
" said the tired and frightened child ; " only when I came home , — and
" 说 这 疲劳的 和 害怕 孩子 ; " 仅有的 什么时候 我 来了 家 , 一 和

“疲惫又害怕的孩子说；“只有当我回家的时候，——”

[oʊ] , ['mɪni] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
oh , Minnie , we did have such a good time !
哦 , 米妮 , 我们 做过 有 这样的 一个 好的 时间 !

哦，米妮，我们玩得真开心！

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grænmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
— there was grandmother at the door instead of you .
— 那里 曾是 祖母 在 这 门 反而 的 你 .

——门口站着的是奶奶，而不是你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [dɪs'greɪst]
And she seems to think that I have done something that has disgraced
和 她 似乎 到 思考 那 我 有 完毕 某物 那 有 蒙羞的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她似乎认为我做了什么让她蒙羞的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
and she won't tell me anything at all until to - morrow ,
和 她 惯于 告诉 我 任何事物 在 全部 直到 到 - 明天 ,

她明天之前什么都不会告诉我。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə]
only she told me to come to my room and go to bed if I could get to
仅有的 她 讲述 我 到 来 到 我的 房间 和 去 到 床 如果 我 可以 得到 到
[bed] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
bed without you and she said you were
床 没有 你 和 她 说 你 是

她只是告诉我，如果我能自己上床睡觉，就回房间睡觉，她说你.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ʌn'trʌstwɜːrði] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə]
untrustworthy — and — and that she had sent you to your room to
不可信赖的 — 和 — 和 那 她 有 发送 你 到 你的 房间 到
[steɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
stay until to - morrow ,
停留 直到 到 - 明天 ,

她不可信——而且——而且她还让你回房间待到明天。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][oʊ] , ['mɪni] , ['mɪni] ,
and then she is going to make you go , and oh , Minnie , Minnie ,
和 然后 她 是 去 到 制作 你 去 , 和 哦 , 米妮 , 米妮 ,

然后她会让你去，哦，米妮，米妮，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "
what shall I ever do without you ? "
什么 将 我 曾经 做 没有 你 ? "

没有你，我该怎么办?

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

"	**There**	,	**there**	!
"	那里	,	那里	!

“好了好了！”

['mɪni] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][wɪg]

Minnie	**will**	**find**	**some**	**way**	**of**	**staying**	**near**	**you**	**if**	**she**	**has**	**to**	**wear**	**a**	**wig**
米妮	将要	寻找	一些	方式	的	入住	靠近	你	如果	她	有	到	穿	一个	假发

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn'taɪərli] . "

and	**make**	**believe**	**she**	**is**	**somebody**	**else**	**entirely**	**.**	**"**
和	制作	相信	她	是	某人	别的	完全	.	"

即使要戴假发、假装成另一个人，米妮也会想方设法留在你身边。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [æskt] [rəj'zænə] .

"	**What**	**have**	**I**	**done**	**?**	**"**	**asked**	**Rosanna**	**.**
"	什么	有	我	完毕	?	"	问	罗莎娜	.

“我做了什么？”罗莎娜问道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fɔn'teɪn] ['feri] ?

"	**Was**	**it**	**all**	**because**	**we**	**went**	**to**	**Fontaine**	**Ferry**	**?**
"	曾是	它	全部	因为	我们	去	到	方丹	渡船	?

“这一切都是因为我们去了方丹渡口吗？”

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ] . "

Mrs	**.**	**Hargrave**	**said**	**I**	**might**	**go**	**.**	**"**
太太	.	哈格雷夫	说	我	可能	去	.	"

哈格雷夫太太说我可能会去。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , " [sed] ['mɪni] ,

"	**A**	**little**	**of**	**it**	**is**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Minnie**	**,**
"	一个	小的	的	它	是	那	,	"	说	米妮	,

“有一部分原因确实如此，”米妮说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mædnəs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**but**	**the**	**worst**	**of**	**her**	**madness**	**is**	**because**	**you**	**have**	**been**	**playing**	**with**
"	但	这	最差	的	她	疯狂	是	因为	你	有	到过	玩耍	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [klæs] ,

a	**little**	**girl**	**clean**	**out**	**of**	**your**	**own**	**class**	**,**
一个	小的	女孩	干净的	出去	的	你的	自己的	班级	,

“但她最疯狂的地方在于，你一直在和一个比你大一号的小女孩玩耍。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bleimz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

as	**she**	**puts**	**it**	**,**	**and**	**she**	**blames**	**everybody**	**.**
作为	她	放置	它	,	和	她	责备	大家	.

正如她所说，她把责任推卸给所有人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt]

Everybody	**that**	**she**	**can**	**discharge**	**has**	**got**	**to**	**go**	**—**	**and**	**I**	**guess**	**that**
大家	那	她	能	释放	有	得到	到	去	—	和	我	猜测	那

[wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][juː; jʊ] . "

will	**be**	**about**	**everybody**	**but**	**you**	**.**	**"**
将要	是	关于	大家	但	你	.	"

所有她能放行的人都得走——我想除了你以外，其他人都得走吧。

" [ðen] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	**Then**	**I**	**might**	**as**	**well**	**die**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**.**
"	然后	我	可能	作为	出色地	死	,	"	说	罗莎娜	.

“那我不如死了算了。”罗莎娜说。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [wei] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	**I**	**can't**	**go**	**back**	**and**	**live**	**the**	**way**	**I**	**used**	**to**	**live**	**.**
"	我	不能	去	后退	和	居住	这	方式	我	用过的	到	居住	.

“我回不去了，再也过不了以前那样的生活了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪni] .

You	know	I	can't	do	it	,	Minnie	.
你	知道	我	不能	做	它	,	米妮	.

你知道我做不到，米妮。

[aɪ][kɑːnt] ; [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] !

I	can't	;	I	just	can't	!
我	不能	;	我	只是	不能	!

我做不到；我真的做不到!

[oʊ] , ['mɪni] ,

Oh	,	Minnie	,
哦	,	米妮	,

哦，米妮，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['hæpi] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

it	seems	as	though	I	had	only	been	happy	for	three	weeks	in	all	my	life	,
它	似乎	作为	尽管	我	有	仅有的	到过	快乐的	为了	三	周	在	全部	我的	生活	,

感觉我一生中好像只有三个星期是快乐的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

and	what	shall	I	do	?
和	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ][duː] [lʌv] ['heləɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	do	love	Helen	,	and	she	is	just	as	nice	as	I	am	,
我	做	爱	海伦	,	和	她	是	只是	作为	好的	作为	我	是	,

我确实很喜欢海伦，她和我一样好。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

and	so	are	her	mother	and	father	.
和	所以	是	她	母亲	和	父亲	.

她的父母也是如此。

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Oh	,	don't	you	suppose	Uncle	Robert	can	fix	it	?	"
哦	,	不	你	认为	叔叔	罗伯特	能	使固定	它	?	"

哦，你不觉得罗伯特叔叔能修好吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪni] .

"	He	didn't	come	home	with	her	,	"	said	Minnie	.
"	他	没有	来	家	和	她	,	"	说	米妮	.

“他没有和她一起回家，”米妮说。

" [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

"	When	he	does	the	mischief	will	be	done	.
"	什么时候	他	做	这	恶作剧	将要	是	完毕	.

“当他这么做的时候，祸害就造成了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][hɜːr; hər] ['sɪnfl] [praɪd] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ,

It	is	just	her	sinful	pride	,	if	I	do	say	it	about	your	grandmother	,
它	是	只是	她	罪恶的	自豪	,	如果	我	做	说	它	关于	你的	祖母	,

如果我说你祖母的坏话，那只是她罪恶的骄傲作祟。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ,

and	sure	as	sure	there	will	come	a	day	and	that	soon	,
和	当然	作为	当然	那里	将要	来	一个	天	和	那	很快	,

而且可以肯定的是，这一天终会到来，而且很快就会到来。

[wen] [hɜːr; hər] [praɪd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] .

when	her	pride	will	have	a	fall	.
什么时候	她	自豪	将要	有	一个	落下	.

当她的骄傲跌落谷底之时。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɪri] .

I	only	wish	I	could	run	away	with	you	,	dearie	.
我	仅有的	希望	我	可以	跑步	离开	和	你	,	亲爱的	.

亲爱的，我只希望可以和你一起私奔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 104]

[页 -]

[第104页]

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

But	you	will	have	to	be	brave	,
但	你	将要	有	到	是	勇敢的	,

但你必须勇敢。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] .

and	I	will	see	you	as	soon	as	ever	I	can	.
和	我	将要	看	你	作为	很快	作为	曾经	我	能	.

我会尽快去看你。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [goʊz] [aʊt] [juː; jʊ][dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp] . "

You	know	my	telephone	number	,	and	if	she	ever	goes	out	you	just	call	me	up	.	"
你	知道	我的	电话	数字	,	和	如果	她	曾经	去	出去	你	只是	称呼	我	向上	.	"

你知道我的电话号码，如果她出去了，你就给我打电话。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [breɪv] , " ['wɪspəd] [rəj'zænə] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] ['mɪniːz] ['ʃoʊldər] .

"	I	don't	feel	brave	,	"	whispered	Rosanna	,	hiding	her	face	on	Minnie's	shoulder	.
"	我	不	感觉	勇敢的	,	"	低声说道	罗莎娜	,	隐藏	她	脸	在	米妮的	肩膀	.

“我感觉自己不够勇敢，”罗莎娜低声说道，把脸埋在米妮的肩膀上。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ['evər] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] [ɔːl] [naɪt] . "

"	I	don't	see	how	I	will	ever	bear	to	stay	alone	all	night	.	"
"	我	不	看	如何	我	将要	曾经	熊	到	停留	独自的	全部	夜晚	.	"

“我不知道自己该如何忍受独自一人度过漫漫长夜。”

" [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] ['mɪni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	That	you	needn't	if	you	would	like	your	Minnie	,	"	said	she	.
"	那	你	不必	如果	你	会	喜欢	你的	米妮	,	"	说	她	.

“如果你想要你的米妮，你就不需要那样做，”她说。

" [dʒʌst][juː; jʊ][get]['ɪntuː][jʊr; jər][bed][ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

"	Just	you	get	into	your	bed	and	be	quiet	,	and	I	will	be	back	in	a
"	只是	你	得到	进入	你的	床	和	是	安静的	,	和	我	将要	是	后退	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“你只要上床睡觉，保持安静，我马上回来。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [rəj'zænə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]

"	She	tucked	Rosanna	between	the	sheets	,	and	hurried	away	as	silent	as	a
"	她	塞进去	罗莎娜	之间	这	纸张	,	和	慌忙	离开	作为	沉默的	作为	一个

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

她把罗莎娜掖好被子，然后像影子一样悄无声息地匆匆离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

In	a	few	minutes	she	returned	,	ready	for	the	night	.
在	一个	很少	分钟	她	返回	,	准备好	为了	这	夜晚	.

几分钟后她回来了，准备入睡。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][bɪg] [kaʊtʃ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [roʊ'zænəz] ['lɪt(ə)l] [bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

She	drew	a	big	couch	close	beside	Rosanna's	little	bed	and	lay	down	.
她	画	一个	大的	长椅	关闭	旁	罗莎娜的	小的	床	和	躺	向下	.

她把一张大沙发拉到罗莎娜的小床旁边，躺了下来。

" [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	There	we	are	!
"	那里	我们	是	!

“我们到了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [roʊ'zænəz] [hænd] .

"	she	said	,	taking	Rosanna's	hand	.
"	她	说	,	采取	罗莎娜的	手	.

“她说着，握住了罗莎娜的手。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [rəj'zænə] .

"	Now	look	here	,	Rosanna	.
"	现在	看	这里	,	罗莎娜	.

“罗莎娜，你看这里。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [bæk] ,

In	the	morning	when	your	grandmother	talks	to	you	,	don't	try	to	talk	back	,
在	这	早晨	什么时候	你的	祖母	会谈	到	你	,	不	尝试	到	讲话	后退	,

早上奶奶跟你说话的时候，不要顶嘴。

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .

and	whatever	you	do	,	don't	be	afraid	.
和	任何	你	做	,	不	是	害怕的	.

无论如何，不要害怕。

[dʒʌst][let][hɜːr; hər] [tɔːk] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] .

Just	let	her	talk	,	and	tell	her	to	see	Mrs	.	Hargrave	.
只是	让	她	讲话	,	和	告诉	她	到	看	太太	.	哈格雷夫	.

让她说完，告诉她去见哈格雷夫太太。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi]['evər] ['wɒnts] [tuː; tə] , [aɪ] [ges] ,

She	has	seen	me	all	she	ever	wants	to	,	I	guess	,
她	有	已见	我	全部	她	曾经	想要	到	,	我	猜测	,

我想，她已经见够她想见我的所有地方了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

but	Mrs	.	Hargrave	is	not	afraid	of	anybody	.
但	太太	.	哈格雷夫	是	不是	害怕的	的	任何人	.

但哈格雷夫夫人谁也不怕。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	wish	she	was	here	.
我	希望	她	曾是	这里	.

我希望她在这里。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ?

Now	you	will	remember	what	I	say	,	won't	you	,	dear	?
现在	你	将要	记住	什么	我	说	,	惯于	你	,	亲爱的	?

现在你该记住我说的话了吧，亲爱的?

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] . "

Don't	be	afraid	.	"
不	是	害怕的	.	"

不要害怕。

" [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə] ['helən] ? " [æskt] [rəj'zænə] .

"	What	will	she	do	to	Helen	?	"	asked	Rosanna	.
"	什么	将要	她	做	到	海伦	?	"	问	罗莎娜	.

“她会怎么处置海伦？”罗莎娜问道。

" [duː][tuː; tə] ['helən] ? " [sed] ['mɪni] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" Do to Helen ? " said Minnie , sitting up .
" 做 到 海伦 ? " 说 米妮 , 坐着 向上 .

“对海伦做了什么？”米妮坐起身来问道。

" [duː][tuː; tə] ['helən] ?
" Do to Helen ?
" 做 到 海伦 ?

对海伦做什么?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['helən] .
Well , she won't get within shouting distance of Helen .
出色地 , 她 惯于 得到 之内 喊叫 距离 的 海伦 .

她绝对不会靠近海伦。

[aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [soʊ][æz; əz] ['eniwʌn] [wʊd] ['noʊtɪs]
I guess I have not been shut up in my room all evening so as anyone would notice
我 猜测 我 有 不是 到过 关闭 向上 在 我的 房间 全部 晚上 所以 作为 任何人 会 注意
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我想我应该没有整晚都待在房间里，所以才没被人注意到。

[ðə; ði] ['kʌlvər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['helən] [wəʊnt]
The Culvers are all prepared , and Helen won't
这 卡尔弗斯 是 全部 准备 , 和 海伦 惯于

库尔弗一家都准备好了，海伦不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] . "
know anything about it until long after it is all over . "
知道 任何事物 关于 它 直到 长的 后 它 是 全部 超过 . "

直到一切结束后很久，我才会知道这件事的真相。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [said] [rəj'zænə] .
" That is good , " sighed Rosanna .
" 那 是 好的 , " 叹了口气 罗莎娜 .

“那很好，”罗莎娜叹了口气。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] ['helən] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I can't bear to have Helen unhappy as I am .
" 我 不能 熊 到 有 海伦 不开心 作为 我 是 .

“我无法忍受看到海伦像我一样不快乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ,
It does seem as though I have to be unhappy such a lot ,
它 做 似乎 作为 尽管 我 有 到 是 不开心 这样的 一个 很多 ,

我好像总是很不开心似的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪni] ?
don't you think so , Minnie ?
不 你 思考 所以 , 米妮 ?

你不这么认为吗，米妮?

" ['mɪni] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" Minnie leaned over and kissed her .
" 米妮 倾斜 超过 和 亲吻 她 .

米妮俯身吻了她。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] !
" Never you mind !
" 绝不 你 头脑 !

“别在意！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I have a feeling that there is something good coming out of this .
我 有 一个 感觉 那 那里 是 某物 好的 未来 出去 的 这 .

我感觉这件事最终会有好的结果。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ,
I don't know what ,
我 不 知道 什么 ,

我不知道是什么，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [wət'evər] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt]
but you must bear whatever your grandmother says to you with that
但 你 必须 熊 任何 你的 祖母 说道 到 你 和 那
[θɔːt] [ɪn][maɪnd] ,
thought in mind ,
想法 在 头脑 ,

但是，无论奶奶跟你说什么，你都必须牢记这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
and remember what I say . "
和 记住 什么 我 说 . "

记住我的话。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " ['prɑːmɪst] [rəj'zænə] ,
" I will try , " promised Rosanna ,
" 我 将要 尝试 , " 承诺 罗莎娜 ,

“我会尽力的，”罗莎娜承诺道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər]
and then because she was exhausted with the shock of the evening after
和 然后 因为 她 曾是 筋疲力尽的 和 这 震惊 的 这 晚上 后
[ðə; ði] ['taɪərsəm] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [deɪ] [rəj'zænə] ,
the tiresome but glorious day Rosanna ,
这 令人厌烦 但 辉煌 天 罗莎娜 ,

然后，因为经历了疲惫却又精彩的一天后，罗莎娜在夜晚的惊吓中精疲力竭，

[klɑːspɪŋ] ['mɪniːz] [hænd] [taɪt] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] .
clasping Minnie's hand tight , went to sleep immediately .
紧握 米妮的 手 紧的 , 去 到 睡觉 立即地 .

她紧紧握住米妮的手，立刻睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ,
When she awoke next day it was very late ,
什么时候 她 醒来 下一个 天 它 曾是 非常 晚的 ,

第二天她醒来时已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərd] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] .

and	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**through**	**the**	**flowered**	**chintz**	**curtains**	**.**
和	这	太阳	曾是	灼灼	通过	这	开花的	印花棉布	窗帘	.

阳光透过印花棉布窗帘照射进来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['krækli] [ɪn][ðə; ði][bed][baɪ][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

She	**felt**	**something**	**queer**	**and**	**crackly**	**in**	**the**	**bed**	**by**	**her**	**foot**	**,**	**and**	**threw**	**back**	**the**	**covers**	**.**
她	毛毡	某物	酷儿	和	噼啪作响	在	这	床	经过	她	脚	,	和	扔	后退	这	封面	.

她感觉脚边的床上有什么奇怪又嘎吱作响的东西，于是掀开了被子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] .

There	**was**	**a**	**letter**	**tied**	**to**	**her**	**ankle**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**ribbon**	**.**
那里	曾是	一个	信	系	到	她	踝	经过	一个	片	的	丝带	.

她的脚踝上用丝带系着一封信。

[rəj'zænə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['letər] .

Rosanna	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**,**	**it**	**was**	**such**	**a**	**funny**	**place**	**to**	**put**	**a**	**letter**	**.**
罗莎娜	可以	不是	帮助	笑	,	它	曾是	这样的	一个	有趣的	地方	到	放	一个	信	.

罗莎娜忍不住笑了，把信放在这么滑稽的地方真是太搞笑了。

" ['dɪri] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , " [wiː; wi] [slept] [laɪk] [tɑːps][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,

"	**Dearie**	**,**	**"**	**it**	**read**	**,**	**"**	**we**	**slept**	**like**	**tops**	**both**	**of**	**us**	**,**
"	亲爱的	,	"	它	读	,	"	我们	睡着了	喜欢	最高额	两个都	的	我们	,

“亲爱的，”信上写道，“我们俩都睡得像头猪一样。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [weiks] [ʌp] .

and	**now**	**I**	**must**	**get**	**out**	**of**	**here**	**before**	**your**	**grandmother**	**wakes**	**up**	**.**
和	现在	我	必须	得到	出去	的	这里	前	你的	祖母	醒来	向上	.

我现在必须离开这里，免得你奶奶醒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)
第6/8页

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['æŋk(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

I	am	going	to	tie	this	to	your	ankle	because	that	is	the	only	place	she	would
我	是	去	到	领带	这	到	你的	踝	因为	那	是	这	仅有的	地方	她	会

['nevər] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

never	think	to	look	if	she	should	come	in	while	you	are
绝不	思考	到	看	如果	她	应该	来	在	尽管	你	是

我要把这个绑在你脚踝上，因为如果她进来的时候你正在……，那是她唯一想不到会去看的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[stɪl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [θruː] [θɪŋz] ,

still	asleep	,	and	go	to	looking	through	things	,
仍然	睡着了	,	和	去	到	寻找	通过	事物	,

还在睡梦中，就去翻看东西。

[ðoʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['welkəm] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

though	the	saints	know	there	is	nothing	she	is	not	welcome	to	see	as	we	have
尽管	这	圣徒	知道	那里	是	没有什么	她	是	不是	欢迎	到	看	作为	我们	有

['evri] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] ,

every	button	on	,
每一个	按钮	在	,

虽然圣徒们知道，我们把所有东西都扣好，没有什么东西是她不能看的。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] ['eniwer] .

and	not	a	rip	anywhere	.
和	不是	一个	撕裂	任何地方	.

而且没有一处破损。

" [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['pens(ə)l][ɪn][hænd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [held] [jʊr; jər]

"	I	take	this	pencil	in	hand	to	tell	you	that	I	stayed	all	night	and	held	your
"	我	拿	这	铅笔	在	手	到	告诉	你	那	我	入住	全部	夜晚	和	握住	你的

[hænd] .

hand	.
手	.

我拿起这支铅笔，想告诉你，我整晚都陪着你，握着你的手。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [maɪn] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

At	any	rate	you	were	holding	mine	when	I	woke	up	not	long	ago	.
在	任何	速度	你	是	保持	矿	什么时候	我	觉醒	向上	不是	长的	前	.

总之，不久前我醒来时，你正拿着我的手机。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [raɪt] [ɔːf] ,

"	Now	I	am	going	to	leave	right	off	,
"	现在	我	是	去	到	离开	正确的	离开	,

“我现在就离开。”

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] , [θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	I	do	not	care	to	eat	again	under	this	roof	,	things	being	as	they	are	.
作为	我	做	不是	关心	到	吃	再次	在下面	这	屋顶	,	事物	存在	作为	他们	是	.

鉴于目前的情况，我不想再在这个屋檐下吃饭了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

I	don't	know	about	your	going	down	to	breakfast	.
我	不	知道	关于	你的	去	向下	到	早餐	.

我不知道你是否要下去吃早餐。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [leɪt] [ɪ'nʌf] ,

If	you	wake	late	enough	,
如果	你	唤醒	晚的	足够的	,

如果你睡到很晚，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][æt; ət]['mɪsɪz] . [-] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [ʌp]

she	will	be	over	at	Mrs	.	Hargrave's	and	you	could	have	your	breakfast	up
她	将要	是	超过	在	太太	.	哈格雷夫	和	你	可以	有	你的	早餐	向上

[hɪr] .

here	.
这里	.

她会在哈格雷夫太太家，你可以在这里吃早餐。

[dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [θriː] [taɪmz] .

Just	ring	the	bell	three	times	.
只是	戒指	这	钟	三	时代	.

按三下门铃就行了。

[aɪ] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hænə] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [treɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kɔːl] .

I	will	fix	it	with	Hannah	to	bring	you	a	tray	as	soon	as	ever	you	call	.
我	将要	使固定	它	和	汉娜	到	带来	你	一个	托盘	作为	很快	作为	曾经	你	称呼	.

我会安排汉娜尽快为您送来托盘，只要您打电话。

" [dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

"	Don't	forget	what	I	told	you	last	night	about	being	afraid	.
"	不	忘记	什么	我	讲述	你	最后的	夜晚	关于	存在	害怕的	.

“别忘了我昨晚跟你说的关于害怕的事。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,

There	is	nothing	for	you	to	be	afraid	of	,
那里	是	没有什么	为了	你	到	是	害怕的	的	,

你没什么好怕的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	you	can	do	for	yourself	now	just	as	nicely	as	though	you	were
和	你	能	做	为了	你自己	现在	只是	作为	很好	作为	尽管	你	是

[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] .

a	grown	-	up	young	lady	.
一个	生长	-	向上	年轻的	女士	.

现在你可以像一个成年年轻女性一样，把自己做得非常出色。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['mɪni] [ɪz] ['mærid] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]

And	don't	forget	that	just	as	soon	as	your	Minnie	is	married	you	can	come
和	不	忘记	那	只是	作为	很快	作为	你的	米妮	是	已婚	你	能	来

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

to	see	me	just	as	often	as	you	please	,
到	看	我	只是	作为	经常	作为	你	请	,

别忘了，只要你的米妮结婚了，你就可以想来就来，想看我多久就看一次。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['nɜːrsmeɪd] [ɪn]

and	I	don't	think	it	will	hurt	you	to	come	and	see	your	own	nursemaid	in
和	我	不	思考	它	将要	伤害	你	到	来	和	看	你的	自己的	保姆	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] ,

her	own	little	house	which	is	already	being	paid	for	in	instalments	,
她	自己的	小的	房子	哪个	是	已经	存在	有薪酬的	为了	在	分期付款	,

我认为，去看看你自己的保姆在她那间已经分期付款的小房子里的生活，对你来说并没有什么坏处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] ['kændi][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn]

and	you	can	cook	candy	in	my	kitchen	which	is	to	be	blue	and	white	in
和	你	能	厨师	糖果	在	我的	厨房	哪个	是	到	是	蓝色的	和	白色的	在

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

honor	of	the	playhouse	,
荣誉	的	这	过家家	,

你可以在我的厨房里做糖果，我的厨房将以蓝色和白色为主色调，以纪念游戏屋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fiːl] ['ɑːnərd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [wət'evər]

and	we	will	feel	honored	to	have	you	,	and	no	one	to	object	whatever
和	我们	将要	感觉	荣幸	到	有	你	,	和	不	一	到	目的	任何

[juː; jʊ][duː] .

you	do	.
你	做	.

我们将以您的到来为荣，无论您做什么，都不会有人反对。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

"	I	must	go	now	.
"	我	必须	去	现在	.

我必须走了。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪl] ['wɜːri] ['evri] [sek]

Oh	,	dear	,	I'll	worry	every	sec
哦	,	亲爱的	,	患病的	担心	每一个	秒

哦，天哪，我会每时每刻都担心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ˌoʊˌɛn'diː] : [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [fret] [wʌn] [maɪt] , [rəj'zænə] [dɪr] ,

ond	:	but	don't	you	fret	one	mite	,	Rosanna	dear	,
ond	:	但	不	你	烦恼	一	螨虫	,	罗莎娜	亲爱的	,

ond：但是，亲爱的罗莎娜，你千万别担心，一丝一毫。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

as	there	is	nothing	at	all	to	worry	about	.
作为	那里	是	没有什么	在	全部	到	担心	关于	.

因为根本没什么好担心的。

[jʊr; jər] ['mɪni] .

Your	Minnie	.
你的	米妮	.

你的米妮。

[hɜːr; hər][kaɪnd] , [gʊd] ['mɪni] !

Her	kind	,	good	Minnie	!
她	种类	,	好的	米妮	!

她善良的米妮!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['eniweɪ] .

There	was	one	who	loved	her	anyway	.
那里	曾是	一	WHO	喜爱	她	反正	.

还是有一个人爱着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['helən] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

And	she	knew	Helen	loved	her	.
和	她	知道	海伦	喜爱	她	.

她知道海伦爱她。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

She	determined	to	be	brave	.
她	决定	到	是	勇敢的	.

她决心要勇敢。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] ,

When	she	thought	everything	over	,
什么时候	她	想法	一切	超过	,

当她仔细考虑之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [liːst] .

she	could	not	feel	that	she	had	done	anything	wrong	in	the	least	.
她	可以	不是	感觉	那	她	有	完毕	任何事物	错误的	在	这	至少	.

她丝毫没有觉得自己做错了什么。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	when	her	grandmother	talked	to	her	,
但	什么时候	她	祖母	谈话	到	她	,

但当她祖母和她说话时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl]

she	always	felt	guilty	of	everything	that	her	grandmother	wanted	her	to	feel
她	总是	毛毡	有罪的	的	一切	那	她	祖母	通缉	她	到	感觉

['gɪlti] [ə'baʊt] .

guilty	about	.
有罪的	关于	.

她总是对奶奶想让她感到愧疚的一切事情感到愧疚。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

She	dreaded	seeing	Mrs	.	Horton	.
她	令人恐惧的	看到	太太	.	霍顿	.

她很害怕见到霍顿太太。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

There	was	a	knock	on	the	door	and	there	was	her	breakfast	,
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	那里	曾是	她	早餐	,

有人敲门，她的早餐也送到了。

[ðə; ðiː] [best] [ðæt] [kʊk] [kʊd; kəd] [send] [ʌp] .

the	best	that	cook	could	send	up	.
这	最好的	那	厨师	可以	发送	向上	.

这是那位厨师能做出的最好的菜。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

Rosanna	was	very	hungry	,
罗莎娜	曾是	非常	饥饿的	,

罗莎娜非常饿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	there	was	nothing	left	but	plates	and	cups	and	saucers	when	she
和	那里	曾是	没有什么	左边	但	盘子	和	杯子	和	碟子	什么时候	她

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ðiː] [bel] ['bʌt(ə)n] .

finished	and	pressed	the	bell	button	.
完成的	和	按下	这	钟	按钮	.

当她结束用餐并按下门铃时，桌上只剩下盘子、杯子和碟子。

['hænə] ['hɜːrid] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðiː] [treɪ] .

Hannah	hurried	up	and	took	the	tray	.
汉娜	慌忙	向上	和	采取	这	托盘	.

汉娜赶紧上前端起了托盘。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [jʊr; jər]
" We think you had better not say anything about this until you see what your
" 我们 思考 你 有 更好的 不是 说 任何事物 关于 这 直到 你 看 什么 你的
['grænmʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
grandmother is going to do ,
祖母 是 去 到 做 ,

“我们觉得你最好在看到你奶奶打算怎么做之前，不要对此事发表任何评论。”

" [sed] ['hænə] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [waɪl] [rəj'zænə] ['setld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [weɪt] .
" said Hannah and hurried off while Rosanna settled herself to wait .
" 说 汉娜 和 慌忙 离开 尽管 罗莎娜 定居 她自己 到 等待 .

“汉娜说完便匆匆离开了，罗莎娜则安顿下来等待。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Presently the door opened .
目前 这 门 打开 .

这时，门开了。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [mɔːr] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['evər] , [keɪm] [ɪn] .
Mrs . Horton , more pale and angry than ever , came in .
太太 . 霍顿 , 更多的 苍白 和 生气的 比 曾经 , 来了 在 .

霍顿太太走了进来，脸色比以往任何时候都更加苍白，怒气冲冲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] .
She was carrying a plate .
她 曾是 携带 一个 盘子 .

她手里端着一个盘子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a glass of water and a slice of bread on it .
那里 曾是 一个 玻璃 的 水 和 一个 片 的 面包 在 它 .

上面放着一杯水和一片面包。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She set it down hard on the table .
她 放 它 向下 难的 在 这 桌子 .

她把它重重地放在桌子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

" [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rəj'zænə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" There is your breakfast , " said Mrs . Horton , looking at Rosanna with her
" 那里 是 你的 早餐 , " 说 太太 . 霍顿 , 寻找 在 罗莎娜 和 她
['stiːli] [aɪz] .
steely eyes .
钢铁般的 眼睛 .

“你的早餐来了，”霍顿太太说着，用她那双锐利的眼睛看着罗莎娜。

" [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] . "
" Bread and water will be part of your punishment . "
" 面包 和 水 将要 是 部分 的 你的 惩罚 . "

“面包和水将作为你受罚的一部分。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] , " [sed] [rəj'zænə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	I	am	not	hungry	,	"	said	Rosanna	in	a	low	tone	.
"	我	是	不是	饥饿的	,	"	说	罗莎娜	在	一个	低的	语气	.

“我不饿，”罗莎娜低声说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

"	Then	you	may	leave	it	there	until	you	are	,	"	said	her	grandmother	.
"	然后	你	可能	离开	它	那里	直到	你	是	,	"	说	她	祖母	.

“那你就可以把它放在那里，等你回来再说，”她的祖母说。

" [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fer] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	Bread	and	water	will	be	your	fare	until	you	have	apologized	to	me	and
"	面包	和	水	将要	是	你的	票价	直到	你	有	道歉	到	我	和

[hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] . "

have	proved	that	you	regret	your	disgraceful	conduct	while	I	was	away	.	"
有	已证实	那	你	后悔	你的	可耻	执行	尽管	我	曾是	离开	.	"

“在你向我道歉并证明你后悔在我不在期间的无耻行为之前，你只能吃面包和水。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfl] , ['grænmʌðər] , " [sed] [rəj'zænə]

"	I	don't	think	that	I	did	anything	that	was	disgraceful	,	grandmother	,	"	said	Rosanna
"	我	不	思考	那	我	做过	任何事物	那	曾是	可耻	,	祖母	,	"	说	罗莎娜

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“奶奶，我不认为我做了什么丢脸的事，”罗莎娜温柔地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [aɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['grɪmli] .

"	You	will	when	I	get	through	with	you	,	"	said	her	grandmother	grimly	.
"	你	将要	什么时候	我	得到	通过	和	你	,	"	说	她	祖母	阴沉地	.

“等我收拾完你，你就会明白的，”她祖母冷冷地说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] .

"	I	hope	I	may	be	able	to	bring	you	to	your	senses	.
"	我	希望	我	可能	是	有能力的	到	带来	你	到	你的	感官	.

“我希望我能让你清醒过来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

I	am	only	sorry	you	are	too	big	a	girl	to	punish	as	I	would	like	to	punish
我	是	仅有的	对不起	你	是	也	大的	一个	女孩	到	惩治	作为	我	会	喜欢	到	惩治

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我只是很遗憾，你年纪太大了，我无法像我想的那样惩罚你。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ? " [æskt] [rəj'zænə] .

"	Have	you	seen	Mrs	.	Hargrave	?	"	asked	Rosanna	.
"	有	你	已见	太太	.	哈格雷夫	?	"	问	罗莎娜	.

“你见过哈格雷夫太太吗？”罗莎娜问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈweɪ] .

"	She	is	away	.
"	她	是	离开	.

她不在。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [waɪld] . "

I	suppose	that	is	one	reason	that	you	went	wild	.	"
我	认为	那	是	一	原因	那	你	去	荒野	.	"

我想这就是你情绪失控的原因之一吧。

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	I	did	nothing	without	asking	her	if	it	would	be	all	right	,	"	said	Rosanna	.
"	我	做过	没有什么	没有	问	她	如果	它	会	是	全部	正确的	,	"	说	罗莎娜	.

“我做任何事之前都会先问问她是否同意，”罗莎娜说。

" [ðæt] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" That seems impossible , " said Mrs . Horton .
" 那 似乎 不可能的 , " 说 太太 . 霍顿 .

“这似乎不可能，”霍顿太太说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [ə'sɜ:rtɪd] [rəj'zænə] .
" It is true , " asserted Rosanna .
" 它 是 真的 , " 断言 罗莎娜 .

“没错，”罗莎娜断言道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [rəj'zænə] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ['æŋgrəli] .
" Rosanna , be careful what you say ! " exclaimed her grandmother angrily .
" 罗莎娜 , 是 小心 什么 你 说 ! " 惊呼 她 祖母 愤怒地 .

“罗莎娜，说话小心点！”她奶奶生气地喊道。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['mɪni] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] , [rəj'zænə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Remembering what Minnie had advised , Rosanna said nothing .
记住 什么 米妮 有 建议 , 罗莎娜 说 没有什么 .

想起米妮的忠告，罗莎娜什么也没说。

[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [kən'tɪnju:d] ,
Her grandmother continued ,
她 祖母 持续 ,

她的祖母接着说：

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ]
" I have thought this all over and you know as well as I do what you
" 我 有 想法 这 全部 超过 和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

“我已经仔细考虑过了，你也和我一样清楚你做了什么。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ][ju:z][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
and how you have offended me , and I see no use in talking about it
和 如何 你 有 被冒犯了 我 , 和 我 看 不 使用 在 说 关于 它
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

以及你如何冒犯了我，我觉得谈论这件事毫无意义。

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
You will stay here on a diet of bread and water until you are in a different
你 将要 停留 这里 在 一个 饮食 的 面包 和 水 直到 你 是 在 一个 不同的
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .

你将在这里只吃面包和水，直到你的精神状态有所改变。

[aɪ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
I don't need to have you tell me how you feel , or what you think .
我 不 需要 到 有 你 告诉 我 如何 你 感觉 , 或者 什么 你 思考 .

我不需要你告诉我你的感受或想法。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
A look at your face is quite sufficient .
一个 看 在 你的 脸 是 相当 充足的 .

看看你的脸就足够了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pentənt] .

You	are	stubborn	and	unrepentant	.
你	是	固执的	和	不知悔改的	.

你固执己见，毫无悔意。

[pər'hæps]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [spent] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

Perhaps	after	a	week	or	two	spent	thinking	,	you	will	see	things	in	a	different	light	.
也许	后	一个	星期	或者	二	花费	思维	,	你	将要	看	事物	在	一个	不同的	光	.

或许经过一两周的思考，你会以不同的视角看待事物。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æt; ət][ɔːl] .

You	will	not	be	allowed	any	privileges	at	all	.
你	将要	不是	是	允许	任何	特权	在	全部	.

你将不享有任何特权。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .

You	will	not	even	have	your	lessons	.
你	将要	不是	甚至	有	你的	课程	.

你连课都上不了。

[wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] [kʌmz] [hoʊm] ,

When	your	Uncle	Robert	comes	home	,
什么时候	你的	叔叔	罗伯特	来	家	,

当你的罗伯特叔叔回家时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pentid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

you	will	not	see	him	unless	you	have	repented	enough	to	be	allowed	to
你	将要	不是	看	他	除非	你	有	悔改	足够的	到	是	允许	到

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [miːlz] .

come	down	to	your	meals	.
来	向下	到	你的	餐	.

除非你忏悔到足以被允许下楼吃饭，否则你将见不到他。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [keɪm] ['ɪntuː] [roʊ'zænəz] [soʊl] .

"	Something	queer	and	hard	and	grown	-	up	came	into	Rosanna's	soul	.
"	某物	酷儿	和	难的	和	生长	-	向上	来了	进入	罗莎娜的	灵魂	.

“某种古怪、坚硬、成熟的东西进入了罗莎娜的灵魂。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər]['æŋgri] ['grænmʌðər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

She	looked	her	angry	grandmother	straight	in	the	eye	.
她	看起来	她	生气的	祖母	直的	在	这	眼睛	.

她直视着愤怒的祖母的眼睛。

" ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] ,

"	Grandmother	,	"	she	said	very	gently	,
"	祖母	,	"	她	说	非常	轻轻地	,

“奶奶，”她轻声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] . "

"	I	hope	you	will	not	say	anything	that	you	will	be	sorry	for	.	"
"	我	希望	你	将要	不是	说	任何事物	那	你	将要	是	对不起	为了	.	"

我希望你不要说任何让你后悔的话。

" [dəunt][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Don't	be	impertinent	!	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	不	是	无礼	!	"	说	太太	.	霍顿	.

“别这么无礼！”霍顿太太说道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [rəj'zænə] .
" I don't mean to be , " said Rosanna .
" 我 不 意思是 到 是 , " 说 罗莎娜 .

“我不是故意的，”罗莎娜说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" You are ! " said Mrs . Horton .
" 你 是 ! " 说 太太 . 霍顿 .

“你就是！”霍顿太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[rəj'zænə] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
Rosanna turned around .
罗莎娜 转向 大约 .

罗莎娜转过身。

" [oʊ] , ['grænmʌðər] !
" Oh , grandmother !
" 哦 , 祖母 !

“哦，奶奶！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , [ðen] [stɑːpt] .
" she commenced , then stopped .
" 她 开始 , 然后 停止 .

她开始说话，然后停了下来。

" [oʊ] , ['grænmʌðər] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Oh , grandmother what ? " asked Mrs . Horton .
" 哦 , 祖母 什么 ? " 问 太太 . 霍顿 .

“哦，奶奶，怎么了？”霍顿太太问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [rəj'zænə] .
Excuse me , " said Rosanna .
原谅 我 , " 说 罗莎娜 .

“对不起，”罗莎娜说道。

" [ðen] [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Then that's all , " said Mrs . Horton .
" 然后 那就是 全部 , " 说 太太 . 霍顿 .

“那就到此为止了，”霍顿太太说。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? "
" You understand me ? "
" 你 理解 我 ? "

“你明白我的意思？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] [rəj'zænə] .
" I think I do , " said Rosanna .
" 我 思考 我 做 , " 说 罗莎娜 .

“我想我是的，”罗莎娜说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

She	did	not	look	up	,	and	Mrs	.	Horton	,	unable	to	catch	her	eye	,	left	the	room	.
她	做过	不是	看	向上	,	和	太太	.	霍顿	,	无法	到	抓住	她	眼睛	,	左边	这	房间	.

她没有抬头，霍顿太太不敢和她对视，便离开了房间。

[lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] ,

Lunch	time	came	,
午餐	时间	来了	,

午餐时间到了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] .

and	with	it	her	grandmother	with	a	fresh	glass	of	water	and	another	slice	of	bread	.
和	和	它	她	祖母	和	一个	新鲜的	玻璃	的	水	和	其他	片	的	面包	.

她的祖母也端来了一杯清水和另一片面包。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , ['hænə] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] .

Immediately	after	,	Hannah	appeared	with	a	tray	of	luncheon	.
立即地	后	,	汉娜	出现	和	一个	托盘	的	午餐	.

随后，汉娜端着一盘午餐出现了。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] ['hʌŋgri] ,

Rosanna	was	really	not	hungry	,
罗莎娜	曾是	真的	不是	饥饿的	,

罗莎娜其实并不饿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ,

but	she	was	wise	enough	to	know	that	it	was	a	very	bad	thing	to	go	without	eating	,
但	她	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	它	曾是	一个	非常	坏的	事物	到	去	没有	吃	,

但她很清楚，不吃饭是非常不好的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [step] .

especially	when	one	has	decided	on	a	very	serious	and	terrifying	step	.
尤其	什么时候	一	有	决定	在	一个	非常	严肃的	和	恐怖	步	.

尤其是当一个人决定采取非常严肃和可怕的行动时。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['drægd] [ə'weɪ] .

The	afternoon	dragged	away	.
这	下午	拖拽	离开	.

下午的时间过得真慢。

[æt; ət] [faɪv] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [stɪl] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] .

At	five	her	grandmother	came	in	and	offered	her	still	another	glass	of	water	and	slice	of	bread	.
在	五	她	祖母	来了	在	和	提供	她	仍然	其他	玻璃	的	水	和	片	的	面包	.

五点钟的时候，奶奶进来，又给她倒了一杯水，吃了一片面包。

[rəj'zænə] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .

Rosanna	thanked	her	.
罗莎娜	谢谢	她	.

罗莎娜向她道谢。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Have	you	anything	to	say	to	me	?	"	asked	Mrs	.	Horton	.
"	有	你	任何事物	到	说	到	我	?	"	问	太太	.	霍顿	.

“你有什么话要对我说吗？”霍顿太太问道。

" [noʊ] , ['grænmʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [rəj'zænə] , " ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	No	,	grandmother	,	"	replied	Rosanna	,	"	only	that	I	am	very	sorry	that	you	are
"	不	,	祖母	,	"	回复	罗莎娜	,	"	仅有的	那	我	是	非常	对不起	那	你	是

['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

angry	with	me	,
生气的	和	我	,

“不，奶奶，”罗莎娜回答说，“我只是很抱歉您生我的气了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][sʌm; səm][deɪ][juː; jʊ][wɪl][biː; bi]['sɑːri][tuː][ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][lʌv][ˌem 'iː][wen][aɪ]

and	I	hope	some	day	you	will	be	sorry	too	that	you	did	not	love	me	when	I
和	我	希望	一些	天	你	将要	是	对不起	也	那	你	做过	不是	爱	我	什么时候	我

[wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [lʌv] . "

was	here	to	love	.	"
曾是	这里	到	爱	.	"

我希望有一天你也会后悔，后悔当初我没有好好爱我。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['snɪrɪŋli] .

"	Do	you	think	of	leaving	?	"	said	Mrs	.	Horton	sneeringly	.
"	做	你	思考	的	离开	?	"	说	太太	.	霍顿	冷笑着	.

“你有没有想过离开？”霍顿太太冷笑着说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][soʊ][aɪ][kæn; kən][send][jʊr; jər] [kloʊðz] .

"	You	had	better	tell	me	where	you	are	going	so	I	can	send	your	clothes	.
"	你	有	更好的	告诉	我	在哪里	你	是	去	所以	我	能	发送	你的	衣服	.

你最好告诉我你要去哪里，这样我才能把你的衣服寄过去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz]

I	believe	that	is
我	相信	那	是

我相信那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] .

the	way	they	do	with	the	sort	of	people	you	have	been	making	friends	with	.
这	方式	他们	做	和	这	种类	的	人们	你	有	到过	制作	朋友们	和	.

他们对待你结交的那类朋友的方式就是这样。

" [rəj'zænə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] :

"	Rosanna	did	not	reply	:
"	罗莎娜	做过	不是	回复	:

罗莎娜没有回复：

" [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ruːm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Let	me	catch	you	leaving	this	room	!	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	让	我	抓住	你	离开	这	房间	!	"	说	太太	.	霍顿	.

“让我抓到你离开这间房间！”霍顿太太说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	went	out	and	closed	the	door	.
她	去	出去	和	关闭	这	门	.

她走了出去，把门关上了。

[rəj'zænə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
Rosanna **nodded** **her** **head** **.**
罗莎娜 点头 她 头 .

罗莎娜点了点头。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Her **mind** **was** **made** **up** **.**
她 头脑 曾是 制成 向上 .

她已下定决心。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] ['dresər] ,
She **crossed** **to** **the** **dainty** **dresser** **,**
她 交叉 到 这 纤巧 梳妆台 ,

她走到精致的梳妆台前，

[ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
and **switching** **on** **the** **lights** **did** **something** **she** **had** **never** **done** **in** **her** **life** **.**
和 交换 在 这 灯 做过 某物 她 有 绝不 完毕 在 她 生活 .

打开灯的那一刻，她做了一件她一生中从未做过的事。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz][nɑːt][veɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðen] ,
Rosanna **was** **not** **vain** **in** **the** **least** **,** **but** **if** **you** **could** **have** **seen** **her** **then** **,**
罗莎娜 曾是 不是 徒劳 在 这 至少 , 但 如果 你 可以 有 已见 她 然后 ,

罗莎娜一点也不虚荣，但如果你能看到她当时的样子，

['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['hevi] [kəːlz] , ['wɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tɑːp]
turning **this** **way** **and** **that** **,** **lifting** **her** **long** **,** **heavy** **curls** **,** **wadding** **them** **on** **top**
转弯 这 方式 和 那 , 举重 她 长的 , 重的 卷发 , 棉絮 他们 在 顶部
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
of **her** **head** **,**
的 她 头 ,

她左右转身，撩起又长又重的卷发，把它们拢到头顶上。

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breɪd] ,
or **trying** **them** **in** **a** **long** **braid** **,**
或者 尝试 他们 在 一个 长的 编织 ,

或者尝试将它们编成一条长辫子，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [veɪn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪn'diːd] .
you **would** **have** **said** **that** **she** **seemed** **to** **be** **a** **very** **vain** **little** **girl** **indeed** **.**
你 会 有 说 那 她 似乎 到 是 一个 非常 徒劳 小的 女孩 的确 .

你会说她看起来确实是个非常虚荣的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
She **appeared** **satisfied** **at** **last** **with** **what** **she** **saw** **in** **the** **glass** **,**
她 出现 使满意 在 最后的 和 什么 她 锯 在 这 玻璃 ,

她似乎终于对从镜子里看到的景象感到满意了。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk] .
and **noticed** **that** **it** **was** **growing** **quite** **dark** **.**
和 注意到 那 它 曾是 生长 相当 黑暗的 .

然后注意到天色渐渐暗了下来。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] , [ænd; ənd] [nelt] .
She **went** **over** **to** **her** **little** **bed** **,** **and** **knelt** **.**
她 去 超过 到 她 小的 床 , 和 跪下 .

她走到她的小床边，跪了下来。

" [pliːz] , [dɪr] [lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
" **Please** **,** **dear** **Lord** **,** **"** **she** **whispered** **,** **"** **I** **don't** **want** **to** **do** **anything** **wrong** **.**
" 请 , 亲爱的 主 , " 她 低声说道 , " 我 不 想 到 做 任何事物 错误的 .

“亲爱的上帝，”她低声说，“我不想做任何错事。”

[pliːz] [help] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [əˈfreɪd] .

Please	help	me	because	I	am	so	afraid	.
请	帮助	我	因为	我	是	所以	害怕的	.

请帮帮我，我好害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈmɪni] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˈhelən] , [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʌv]

And	now	that	Minnie	is	gone	and	Helen	,	please	give	me	somebody	to	love
和	现在	那	米妮	是	已消失	和	海伦	,	请	给	我	某人	到	爱

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

现在米妮和海伦都走了，请给我一个爱我的人吧。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈbetər] [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

"	She	felt	better	after	that	,	and	sat	down	by	the	window	.
"	她	毛毡	更好的	后	那	,	和	卫星	向下	经过	这	窗户	.

“之后她感觉好多了，便坐在窗边。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] . . . .

It	was	almost	dark	.	.	.	.
它	曾是	几乎	黑暗的	.	.	.	.

天色渐暗.....

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [left] [rəjˈzænə] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , [dɪm] [ˈlaɪbreri][ænd; ənd] ,

When	Mrs	.	Horton	left	Rosanna	,	she	went	down	to	the	big	,	dim	library	and	,
什么时候	太太	.	霍顿	左边	罗莎娜	,	她	去	向下	到	这	大的	,	暗淡	图书馆	和	,

霍顿太太离开罗莎娜后，就去了那间又大又昏暗的图书馆，

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][hɜːr; hər][desk] , [kəˈmenst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] .

seating	herself	at	her	desk	,	commenced	to	write	letters	.
座位	她自己	在	她	桌子	,	开始	到	写	信件	.

她坐在书桌前，开始写信。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]

She	found	it	difficult	to	collect	her	thoughts	and	there	was	a	bad
她	成立	它	难的	到	收集	她	想法	和	那里	曾是	一个	坏的

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

feeling	in	her	heart	,
感觉	在	她	心	,

她难以集中注意力，心中涌起一股不祥的预感。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [æz; əz]

as	though	she	was	wrong	,	as
作为	尽管	她	曾是	错误的	,	作为

仿佛她错了似的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈwaɪz] , [ˌʌnˈkaɪnd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈriːəli] [ˈwɪkɪd] .

though	she	was	doing	something	unwise	,	unkind	,	and	perhaps	really	wicked	.
尽管	她	曾是	正在做	某物	失策	,	不友善	,	和	也许	真的	邪恶	.

虽然她做的事情很不明智、很不友善，甚至可能是非常邪恶的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['evər]

But	she	thrust	it	out	of	her	thoughts	because	she	didn't	think	that	she	ever
但	她	推力	它	出去	的	她	想法	因为	她	没有	思考	那	她	曾经

[kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [rɔ:ŋ] .

could	do	anything	really	wrong	.
可以	做	任何事物	真的	错误的	.

但她把这件事从脑海中驱散了，因为她觉得自己永远不会做错任何事。

['sʌmθɪŋ] [prest] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gru:] ['veri] ['restləs] .

Something	pressed	hard	on	her	heart	,	and	she	grew	very	restless	.
某物	按下	难的	在	她	心	,	和	她	生长	非常	不安	.

她感到心脏一阵剧痛，焦躁不安。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][kɔ:l]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [ɑ:n]

Some	impulse	led	her	to	go	to	the	telephone	and	call	Mrs	.	Hargrave	on
一些	冲动	引领	她	到	去	到	这	电话	和	称呼	太太	.	哈格雷夫	在

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [laɪn] .

the	long	distance	line	.
这	长的	距离	线	.

不知是出于什么冲动，她走到电话旁，用长途电话给哈格雷夫太太打电话。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɔ:rd] [baɪ] ['kʌz(ə)n] ['hɛndi] ,

Mrs	.	Hargrave	,	who	was	very	much	bored	by	Cousin	Hendy	,
太太	.	哈格雷夫	,	WHO	曾是	非常	很多	无聊的	经过	表哥	亨迪	,

哈格雷夫太太对表弟亨迪感到非常厌烦，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][oʊld] ['frɛndz] [vɔɪs] .

was	delighted	to	hear	her	old	friend's	voice	.
曾是	高兴极了	到	听到	她	老的	朋友们	嗓音	.

听到老朋友的声音，她很高兴。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][let]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [get][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['edʒwaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['mɪnɪts] .

She	did	not	let	Mrs	.	Horton	get	a	word	in	edgewise	for	the	first	two	minutes	.
她	做过	不是	让	太太	.	霍顿	得到	一个	单词	在	边缘	为了	这	第一的	二	分钟	.

在前两分钟里，她根本没给霍顿太太任何插话的机会。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['telɪfoʊn] [kɔ:l][wʌz; wəz]

She	seemed	to	think	Mrs	.	Horton	didn't	care	how	much	that	telephone	call	was
她	似乎	到	思考	太太	.	霍顿	没有	关心	如何	很多	那	电话	称呼	曾是

['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:st] .

going	to	cost	.
去	到	成本	.

她似乎认为霍顿太太不在乎那通电话要花多少钱。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['rɑ:bərt][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd]

She	asked	how	she	was	,	and	how	Robert	was	,	and	had	he	found
她	问	如何	她	曾是	,	和	如何	罗伯特	曾是	,	和	有	他	成立

[hɪz; ɪz][lɔ:st] [frend] ,

his	lost	friend	,
他的	丢失的	朋友	,

她问她过得怎么样，罗伯特过得怎么样，有没有找到他失散的朋友。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊpt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wen] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd]

and	she	certainly	hoped	he	had	,	and	when	had	they	returned	,	and
和	她	当然	希望	他	有	,	和	什么时候	有	他们	返回	,	和

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

她当然希望他已经回来了，他们什么时候回来的？哦，

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

wasn't	**it**	**too**	**bad**	**Robert**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**come**	**with**	**his**	**mother**	**?**
不是	它	也	坏的	罗伯特	有	到过	无法	到	来	和	他的	母亲	?

罗伯特没能和他母亲一起来，真是太可惜了！

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [seɪvz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,

Then	**like**	**a**	**person**	**who**	**saves**	**the**	**best**	**to**	**the**	**last**	**,**
然后	喜欢	一个	人	WHO	保存	这	最好的	到	这	最后的	,

就像有些人总是把最好的留到最后一样，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] :

she	**asked**	**with**	**a**	**note**	**of**	**triumph**	**in**	**her**	**voice**	**:**
她	问	和	一个	笔记	的	胜利	在	她	嗓音	:

她语气中带着一丝胜利的喜悦问道：

" [wel] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] [rəj'zænə] [lʊks] ?

"	**Well**	**,**	**how**	**do**	**you**	**think**	**your**	**darling**	**Rosanna**	**looks**	**?**
"	出色地	,	如何	做	你	思考	你的	亲爱的	罗莎娜	看起来	?

“你觉得你亲爱的罗莎娜看起来怎么样？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [geɪnd] [faɪv] [paʊndz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

I	**suppose**	**you**	**know**	**she**	**has**	**gained**	**five**	**pounds**	**while**	**you**	**were**	**away**	**.**
我	认为	你	知道	她	有	获得	五	磅	尽管	你	是	离开	.

我想你应该知道，在你不在的这段时间里，她胖了五磅。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['væstli] [ɪm'pruːvd] .

I	**think**	**she**	**is**	**vastly**	**improved**	**.**
我	思考	她	是	非常	改进	.

我认为她进步很大。

[ænd; ənd] [soʊ] ['hæpi] !

And	**so**	**happy**	**!**
和	所以	快乐的	!

太开心了！

[maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	**dear**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**is**	**hard**	**for**	**us**	**to**	**realize**	**it**	**,**
我的	亲爱的	,	的	课程	,	它	是	难的	为了	我们	到	意识到	它	,

亲爱的，当然，我们很难意识到这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

but	**I**	**think**	**once**	**in**	**awhile**	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**get**	**right**	**out**	**and**	**let**	**the**
但	我	思考	一次	在	一会儿	它	是	一个	好的	事物	到	得到	正确的	出去	和	让	这

[hoʊm] ['piːp(ə)l] [duː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

home	**people**	**do**	**for**	**themselves**	**and**	**learn**	**to**	**depend**	**on**	**themselves**	**a**	**little**	**.**
家	人们	做	为了	他们自己	和	学习	到	依赖	在	他们自己	一个	小的	.

但我认为偶尔出去走走，让家里人自己照顾自己，学习一点自力更生，是件好事。

[dəunt] [juː; jʊ] ?

Don't	**you**	**?**
不	你	?

难道不是吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	**Mrs**	**.**	**Horton**	**smiled**	**grimly**	**.**
"	太太	.	霍顿	微笑	阴沉地	.

霍顿太太露出了苦笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli]

"	**It**	**has**	**certainly**
"	它	有	当然

“它当然有。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
not worked out here to any great advantage , during my absence , " she said .
不是 工作 出去 这里 到 任何 伟大的 优势 , 期间 我的 缺席 , " 她 说 .

“在我不在的这段时间里，这件事并没有给我带来任何太大的好处，”她说。

" [wʌt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" What ? " asked Mrs . Hargrave .
" 什么 ? " 问 太太 . 哈格雷夫 .

“什么？”哈格雷夫太太问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
" I don't believe I hear you .
" 我 不 相信 我 听到 你 .

我好像没听见你说话。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .
" Mrs . Horton spoke into the telephone with careful distinctness .
" 太太 . 霍顿 辐 进入 这 电话 和 小心 明显 .

霍顿夫人对着电话清晰地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you do not know what has happened during my absence , " she said ,
" 如果 你 做 不是 知道 什么 有 发生 期间 我的 缺席 , " 她 说 ,

“如果你不知道我不在期间发生了什么事，”她说，

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [hoʊm] [naʊ] ,
" I will tell you the state of affairs existing here in my home now ,
" 我 将要 告诉 你 这 状态 的 事务 现存的 这里 在 我的 家 现在 ,

“我将告诉你我家现在的情况，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
and you may be able to guess that something serious has occurred .
和 你 可能 是 有能力的 到 猜测 那 某物 严肃的 有 发生 .

你或许能猜到发生了什么严重的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [rəj'zænə] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
In the first place Rosanna is in her room on a diet of bread and water .
在 这 第一的 地方 罗莎娜 是 在 她 房间 在 一个 饮食 的 面包 和 水 .

首先，罗莎娜待在房间里，只吃面包和喝水。

[maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʊʃɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][tʃaɪld] , [hæz; həz] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] ,
My chauffeur , with his pushing wife and ordinary child , has been discharged ,
我的 司机 , 和 他的 推动 妻子 和 普通的 孩子 , 有 到过 出院 ,
[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] ['veɪkeɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and told to vacate to - morrow .
和 讲述 到 腾空 到 - 明天 .

我的司机带着他那爱催促的妻子和一个普通的孩子，已经被解雇了，并被告知明天搬走。

[roʊ'zænəz] [meɪd] , ['mɪni] , [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .
Rosanna's maid , Minnie , had been discharged and is gone .
罗莎娜的 女佣 , 米妮 , 有 到过 出院 和 是 已消失 .

罗莎娜的女佣明妮已经出院离开了。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][hæd; həd] [sɪ'vɪr] ['skəʊldɪŋz] .
All the servants have had severe scoldings .
全部 这 仆人 有 有 严重 责骂 .

所有仆人都受到了严厉的责骂。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "

"	There	was	a	long	silence	,	then	Mrs	.	Hargrave	said	,	"	Are	you	crazy	?	"
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	,	然后	太太	.	哈格雷夫	说	,	"	是	你	疯狂的	?	"

一阵漫长的沉默后，哈格雷夫太太说道："你疯了吗？"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Not	at	all	!	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	不是	在	全部	!	"	说	太太	.	霍顿	.

"一点也不！"霍顿太太说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	I	will	be	home	to	-	morrow	morning	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	我	将要	是	家	到	-	明天	早晨	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

"我明天早上就能到家了，"哈格雷夫太太说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

"	I'll	have	to	get	there	as	soon	as	I	can	to	keep	you	from
"	患病的	有	到	得到	那里	作为	很快	作为	我	能	到	保持	你	从

['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dredf(ə)l] [mɪ'steɪks] .

making	more	of	your	dreadful	mistakes	.
制作	更多的	的	你的	可怕	错误	.

"我必须尽快赶到那里，阻止你再犯更多可怕的错误。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

In	the	meantime	,	I	am	ashamed	of	you	.
在	这	与此同时	,	我	是	羞愧	的	你	.

与此同时，我为你感到羞耻。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [rəj'zænə] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌtɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

Don't	you	go	near	Rosanna	with	your	cutting	speeches	until	I	see	you	.
不	你	去	靠近	罗莎娜	和	你的	切割	演讲	直到	我	看	你	.

在我见到你之前，别用你那些尖酸刻薄的话接近罗莎娜。

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Oh	,	I	can't	talk	to	you	!
哦	,	我	不能	讲话	到	你	!

哦，我不能和你说话！

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ɔːf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['sloʊli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	She	rang	off	and	Mrs	.	Horton	slowly	replaced	the	receiver	.
"	她	响铃	离开	和	太太	.	霍顿	缓慢地	替换	这	接收者	.

"她挂断了电话，霍顿太太慢慢地把听筒放回原位。"

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [rəj'zænə] .

No	,	she	did	not	intend	to	go	near	Rosanna	.
不	,	她	做过	不是	打算	到	去	靠近	罗莎娜	.

不，她并不打算接近罗莎娜。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Rosanna	was	settled	for	the	night	so	far	as	she	was	concerned	.
罗莎娜	曾是	定居	为了	这	夜晚	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	.

罗莎娜觉得今晚就到此为止了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi]

On	her	way	up	to	bed	,	she
在	她	方式	向上	到	床	,	她

在她上床睡觉的路上，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [roʊ'zænəz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

opened	**the**	**door**	**of**	**Rosanna's**	**room**	**,**	**and**	**listened**	**.**
打开	这	门	的	罗莎娜的	房间	,	和	听着	.

打开罗莎娜的房门，侧耳倾听。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['kɑːmli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪr]

The	**child**	**was**	**sleeping**	**so**	**calmly**	**that**	**her**	**grandmother**	**could**	**not**	**even**	**hear**
这	孩子	曾是	睡眠	所以	平静地	那	她	祖母	可以	不是	甚至	听到

[hɜːr; hər] [briːð] .

her	**breathe**	**.**
她	呼吸	.

孩子睡得非常安稳，连奶奶都听不到她的呼吸声。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ðæt] [roʊ'zænəz] ['bɑːdi] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

She	**could**	**see**	**the**	**little**	**mound**	**that**	**Rosanna's**	**body**	**made**	**on**	**the**	**bed**	**,**
她	可以	看	这	小的	冢	那	罗莎娜的	身体	制成	在	这	床	,

她能看到罗莎娜的身体在床上形成的小土堆。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

but	**she**	**did**	**not**	**go**	**into**	**the**	**room**	**.**
但	她	做过	不是	去	进入	这	房间	.

但她没有进房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	**went**	**on**	**to**	**her**	**own**	**room**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**think**	**.**
她	去	在	到	她	自己的	房间	和	卫星	向下	到	思考	.

她回到自己的房间，坐下来思考。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪm] ; [dʒʌst] [wʌn] [smɔːl] [naɪt] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] ,

The	**light**	**was**	**dim**	**;**	**just**	**one**	**small**	**night**	**light**	**burning**	**,**
这	光	曾是	暗淡	;	只是	一	小的	夜晚	光	燃烧	,

光线昏暗，只有一盏小夜灯亮着。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp]

and	**Mrs**	**.**	**Horton**	**sat**	**down**	**in**	**her**	**favorite**	**lounging**	**chair**	**and**	**gave**	**herself**	**up**
和	太太	.	霍顿	卫星	向下	在	她	最喜欢的	休闲	椅子	和	给予	她自己	向上

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [θɔːts] .

to	**her**	**unhappy**	**thoughts**	**.**
到	她	不开心	想法	.

霍顿太太坐在她最喜欢的躺椅上，陷入了不愉快的思绪中。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

She	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**feeling**	**of**	**wrongdoing**	**yet**	**she**	**did**	**not**	**recognize**	**it**
她	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	不当行为	然而	她	做过	不是	认出	它

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	**such**	**.**
作为	这样的	.

她感觉到了一种做错事的感觉，但她并没有意识到这就是做错事。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['diːpli] [rɔːŋd] .

Instead	**,**	**she**	**was**	**sure**	**that**	**she**	**had**	**been**	**very**	**deeply**	**wronged**	**.**
反而	,	她	曾是	当然	那	她	有	到过	非常	深	冤枉	.

相反，她确信自己受到了非常严重的冤屈。

['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] ['gaːdiŋ] [rəj'zænə] ,

After	**all**	**her**	**teaching**	**,**	**after**	**all**	**the**	**years**	**she**	**had**	**spent**	**guarding**	**Rosanna**	**,**
后	全部	她	教学	,	后	全部	这	年	她	有	花费	守护	罗莎娜	,

在她教书育人之后，在她守护罗莎娜这么多年之后，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

on	the	first	chance	the	child	had	slipped	away	from	all	she	had	been	told	.
在	这	第一的	机会	这	孩子	有	滑倒了	离开	从	全部	她	有	到过	讲述	.

孩子一有机会就摆脱了所有她被告知的事情。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] ['sɪstər]

She	shuddered	when	she	thought	of	it	,	remembering	her	own	young	sister
她	颤抖	什么时候	她	想法	的	它	,	记住	她	自己的	年轻的	姐姐

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [feɪt] .

and	her	unhappy	fate	.
和	她	不开心	命运	.

每当想起这件事，她都会不寒而栗，想起自己年幼的妹妹和她不幸的命运。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] [ɔːl][hjuː'mænəti][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [jʌŋ]

She	did	not	realize	that	she	was	judging	all	humanity	by	the	commonplace	young
她	做过	不是	意识到	那	她	曾是	评判	全部	人类	经过	这	平凡	年轻的

[skæmp][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mærid] .

scamp	her	sister	had	unfortunately	married	.
恶棍	她	姐姐	有	很遗憾	已婚	.

她没有意识到，她竟然以姐姐不幸嫁给的那个平庸的年轻浪荡子来评判全人类。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]

It	did	not	occur	to	her	to	ask	herself	if	all	the	fine	young	men	and
它	做过	不是	发生	到	她	到	问	她自己	如果全部		这	美好的	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] [hɜːr; hər] [sʌn] [nuː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .

women	her	son	knew	were	also	of	that	type	.
女性	她	儿子	知道	是	还	的	那	类型	.

她从未想过要问自己，她儿子认识的所有优秀青年男女是否也都是那种类型。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðə; ði][koʊld] [woʊk] [hɜːr; hər] .

The	next	thing	she	knew	,	the	cold	woke	her	.
这	下一个	事物	她	知道	,	这	寒冷的	觉醒	她	.

她醒来时，已经感到一阵寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ɔːl] [naɪt] .

It	was	dawn	,	and	she	had	slept	in	her	chair	all	night	.
它	曾是	黎明	,	和	她	有	睡着了	在	她	椅子	全部	夜晚	.

天亮了，她整晚都睡在椅子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

She	was	chilled	to	the	bone	.
她	曾是	冷藏	到	这	骨	.

她冷得钻心。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] ,

She	slowly	undressed	,	and	feeling	sore	and	stiff	,
她	缓慢地	脱光衣服	,	和	感觉	疮	和	僵硬的	,

她缓缓脱下衣服，感到浑身酸痛僵硬。

[tʊk] [ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][kɪ'moʊnoʊ] .

took	a	hot	bath	and	wrapped	up	in	a	warm	kimono	.
采取	一个	热的	洗澡	和	包装	向上	在	一个	温暖的	和服	.

洗了个热水澡，裹上了温暖的和服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rəj'zænə]

She	was	about	to	lie	down	and	finish	the	night	when	she	thought	of	Rosanna
她	曾是	关于	到	说谎	向下	和	结束	这	夜晚	什么时候	她	想法	的	罗莎娜

.

.
.

她正准备躺下休息，结束今晚的行程，这时她想起了罗莎娜。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Horton**	**stepped**	**into**	**a**	**pair**	**of**	**slippers**	**and**
太太	.	霍顿	步	进入	一个	一对	的	拖鞋	和

霍顿太太穿上一双拖鞋，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

[第115页]

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .

crossed	**the**	**room**	**.**
交叉	这	房间	.

穿过房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [desk] ,

As	**she**	**passed**	**her**	**desk**	**,**
作为	她	通过了	她	桌子	,

她经过办公桌时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

she	**looked**	**up**	**full**	**at**	**the**	**picture**	**of**	**her**	**dead**	**son**	**and**	**his**	**wife**	**,**
她	看起来	向上	满的	在	这	图片	的	她	死的	儿子	和	他的	妻子	,

她抬头凝视着死去的儿子和儿媳的照片，

[roʊ'zænəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Rosanna's	**father**	**and**	**mother**	**.**
罗莎娜的	父亲	和	母亲	.

罗莎娜的父母。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

She	**stopped**	**.**
她	停止	.

她停了下来。

['sʌmhaʊ] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [pæs] .

Somehow	**those**	**faces**	**would**	**not**	**let**	**her**	**pass**	**.**
不知何故	那些	面孔	会	不是	让	她	经过	.

不知为何，那些面孔不让她通过。

[ðeɪ] [held] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sæd] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

They	**held**	**her**	**with**	**sad**	**,**	**questioning**	**eyes**	**.**
他们	握住	她	和	伤心	,	提问	眼睛	.

他们用悲伤、疑惑的眼神看着她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**with**	**our**	**little**	**child**	**?**
"	什么	是	你	正在做	和	我们的	小的	孩子	?

你们在对我们的孩子做什么?

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**they**	**seemed**	**to**	**say**	**.**
"	他们	似乎	到	说	.

他们似乎在说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] ?

"	**Have**	**you**	**loved**	**her**	**,**	**mother**	**?**
"	有	你	喜爱	她	,	母亲	?

母亲，你爱过她吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Have	**you**	**been**	**tender**	**with**	**her**	**?**
有	你	到过	投标	和	她	?

你对她温柔体贴吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜːr; hər] ?

Have	you	tried	to	understand	her	?
有	你	尝试	到	理解	她	?

你试过理解她吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] ?

Have	you	remembered	that	she	is	just	a	baby	?
有	你	记得	那	她	是	只是	一个	婴儿	?

你还记得她只是个婴儿吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [θɔːt] [ʌv; əv] [rəj'zænə] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['loʊnli] [ruːm] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Horton	thought	of	Rosanna	in	her	beautiful	,	lonely	room	way	down	the
"	太太	.	霍顿	想法	的	罗莎娜	在	她	美丽的	,	孤独	房间	方式	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

霍顿太太想起了罗莎娜，她独自一人住在走廊尽头那间美丽而孤独的房间里。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] .

She	commenced	to	have	a	very	guilty	feeling	.
她	开始	到	有	一个	非常	有罪的	感觉	.

她开始感到非常内疚。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] [tuː] [sæd]['feɪsɪz] .

"	Have	you	loved	her	?	"	asked	the	two	sad	faces	.
"	有	你	喜爱	她	?	"	问	这	二	伤心	面孔	.

“你爱过她吗？”两张悲伤的脸问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mʌðər] ? "

"	Have	you	been	tender	with	her	,	mother	?	"
"	有	你	到过	投标	和	她	,	母亲	?	"

“母亲，您对她温柔些吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	I	have	done	my	duty	by	the	child	,	"	answered	Mrs	.	Horton	.
"	我	有	完毕	我的	责任	经过	这	孩子	,	"	回答	太太	.	霍顿	.

“我已经尽到了对孩子的责任，”霍顿太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [roʊ'zænəz] [ruːm] , [hɜːr; hər] [hed] [held] [haɪ] .

She	went	down	the	corridor	to	Rosanna's	room	,	her	head	held	high	.
她	去	向下	这	走廊	到	罗莎娜的	房间	,	她	头	握住	高的	.

她昂着头，沿着走廊走向罗莎娜的房间。

[ðə; ði][koʊld] , ['pælɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

The	cold	,	pallid	light	of	the	hour	just	before	day	filled	the	house	.
这	寒冷的	,	苍白	光	的	这	小时	只是	前	天	已填	这	房子	.

天亮前夕，冰冷而苍白的光线洒满了整栋房子。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['oʊpənd] [roʊ'zænəz] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Mrs	.	Horton	opened	Rosanna's	door	and	went	in	.
太太	.	霍顿	打开	罗莎娜的	门	和	去	在	.

霍顿太太打开罗莎娜的房门走了进去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	looked	long	at	the	little	bed	as	though	she	could	not	believe	her	eyes	.
她	看起来	长的	在	这	小的	床	作为	尽管	她	可以	不是	相信	她	眼睛	.

她久久地盯着那张小床，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðen] ['krɔːsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kloʊzˌpres] , ['kɔːlɪŋ]

Then	crossing	,	she	opened	the	bathroom	door	,	and	then	the	clothespress	,	calling
然后	过境	,	她	打开	这	浴室	门	,	和	然后	这	衣物熨烫机	,	呼叫

[roʊ'zænəz] [neɪm] ['ʃɑːrpli] .

Rosanna's	name	sharply	.
罗莎娜的	姓名	尖锐地	.

然后她穿过马路，打开浴室门，然后打开衣柜门，厉声喊着罗莎娜的名字。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ]

The	little	dog	followed	her	into	the	room	and	went	sniffing	and	whining
这	小的	狗	随后	她	进入	这	房间	和	去	嗅闻	和	抱怨

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

小狗跟着她进了房间，到处嗅来嗅去，呜咽着。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Mrs	.	Horton	rushed	back	to	the	bed	and	saw	that	the	little	mound	she	had
太太	.	霍顿	匆忙	后退	到	这	床	和	锯	那	这	小的	冢	她	有

[θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl] [ʌv; əv]

thought	in	the	dark	the	night	before	was	Rosanna	was	only	a	neat	pile	of
想法	在	这	黑暗的	这	夜晚	前	曾是	罗莎娜	曾是	仅有的	一个	整洁的	桩	的

['lɪt(ə)l] ['dresɪz] .

little	dresses	.
小的	连衣裙	.

霍顿太太急忙跑回床边，发现她昨晚在黑暗中以为是罗莎娜的小土堆，其实只是一堆整齐的小裙子。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Rosanna	was	gone	!
罗莎娜	曾是	已消失	!

罗莎娜走了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [siːt] [ɪn] [ðə; ði]

Mrs	.	Horton	remembered	that	the	child	was	very	fond	of	a	wide	seat	in	the
太太	.	霍顿	记得	那	这	孩子	曾是	非常	喜爱	的	一个	宽的	座位	在	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

霍顿太太记得，这个孩子非常喜欢图书馆里宽敞的座位。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] ,

She	hurried	down	the	broad	stairs	,
她	慌忙	向下	这	广阔	楼梯	,

她匆匆走下宽阔的台阶，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld] [hæd; həd] [krept] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [sɪt] [ə'waɪl]

expecting	to	find	that	the	lonely	child	had	crept	down	there	to	sit	awhile
期待	到	寻找	那	这	孤独	孩子	有	悄悄地爬	向下	那里	到	坐	一会儿

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

原本以为会发现那个孤独的孩子悄悄溜到那里坐了一会儿，

[laɪk] [hɜːr'self] , [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

like	herself	,	had	dropped	to	sleep	,	but	the	big	room	was	empty	.
喜欢	她自己	,	有	掉落	到	睡觉	,	但	这	大的	房间	曾是	空的	.

和她一样，我也睡着了，但大房间里空无一人。

['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [hɑːrt] [kə'menst] [tuː; tə] ['hæmər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [weɪ] .

Mrs	.	Horton's	heart	commenced	to	hammer	in	a	very	strange	way	.
太太	.	霍顿	心	开始	到	锤	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

霍顿太太的心脏开始以一种非常奇怪的方式怦怦直跳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [rəj'zænə] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmwer] ,

Of	course	Rosanna	must	be	in	the	house	somewhere	,
的	课程	罗莎娜	必须	是	在	这	房子	某处	,

罗莎娜当然肯定在房子里的某个地方。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

and	although	she	felt	it	was	a	very	undignified	thing	to	do	,
和	虽然	她	毛毡	它	曾是	一个	非常	有失尊严	事物	到	做	,

尽管她觉得这样做非常有失体面，

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['evri]

she	went	from	room	to	room	making	a	close	and	careful	search	of	every
她	去	从	房间	到	房间	制作	一个	关闭	和	小心	搜索	的	每一个

[nʊk] [wer] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [haɪd] .

nook	where	a	child	could	hide	.
角落	在哪里	一个	孩子	可以	隐藏	.

她挨个房间仔细搜寻每一个孩子可能藏身的角落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

There	was	not	a	single	sign	of	the	little	girl	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	符号	的	这	小的	女孩	.

一点小女孩的踪迹也没有。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [rəj'zænə] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət]

Mrs	.	Horton	had	hoped	to	find	Rosanna	without	calling	the	servants	,	but
太太	.	霍顿	有	希望	到	寻找	罗莎娜	没有	呼叫	这	仆人	,	但

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

as	she	looked	and	looked	,
作为	她	看起来	和	看起来	,

霍顿太太原本希望不叫仆人就能找到罗莎娜，但她找了又找，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [pər'hæps] [rəj'zænə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	the	knowledge	came	to	her	that	perhaps	Rosanna	was	not	in	the	house
和	这	知识	来了	到	她	那	也许	罗莎娜	曾是	不是	在	这	房子

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

她这才意识到，罗莎娜或许根本不在家里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

she	was	filled	with	terror	.
她	曾是	已填	和	恐怖	.

她感到极度恐惧。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌtnz] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd]

She	commenced	to	press	the	electric	buttons	frantically	and	,	wide	-	eyed	and
她	开始	到	按	这	电的	按钮	疯狂地	和	,	宽的	-	眼睛	和

[hæf] [drest] ,

half	dressed	,
一半	穿着	,

她开始疯狂地按压电按钮，双眼圆睁，衣衫不整。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [kə'menst] [tu:; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [wɪŋ] .

the	household	commenced	to	gather	from	the	servants	'	wing	.
这	家庭	开始	到	收集	从	这	仆人	-	翼	.

一家人开始从佣人房聚集过来。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [rəj'zænə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

She	managed	somehow	to	let	them	know	that	Rosanna	had	disappeared	,
她	管理	不知何故	到	让	他们	知道	那	罗莎娜	有	消失	,

她设法让他们知道罗莎娜失踪了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ðæt] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [ðə; ði]['poʊni]

and	everyone	commenced	a	search	that	stretched	to	the	playhouse	,	the	pony
和	每个人	开始	一个	搜索	那	拉伸	到	这	过家家	,	这	小马

['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

stable	and	the	garden	.
稳定的	和	这	花园	.

于是大家开始四处搜寻，范围从游戏屋到小马厩，再到花园。

[ʃi:; ʃi] ['stægərd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [kə'menst] [tu:; tə] [dres]

She	staggered	up	to	her	room	and	with	shaking	hands	commenced	to	dress
她	交错	向上	到	她	房间	和	和	摇晃	双手	开始	到	裙子

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

她踉跄着回到房间，双手颤抖着开始穿衣服。

[ðə; ði] [tu:] [sæd]['feɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .

The	two	sad	faces	on	the	wall	stared	at	her	.
这	二	伤心	面孔	在	这	墙	凝视	在	她	.

墙上的两张悲伤的脸正盯着她。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [wer] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['beɪbi] ? " [ðeɪ] [æskt] .

"	Oh	,	mother	,	mother	,	where	is	our	baby	?	"	they	asked	.
"	哦	,	母亲	,	母亲	,	在哪里	是	我们的	婴儿	?	"	他们	问	.

“哦，妈妈，妈妈，我们的孩子在哪里？”他们问道。

" [gɔ:n] — [gɔ:n] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Gone	—	gone	—	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	已消失	—	已消失	—	"	说	太太	.	霍顿	.

“走了——走了——”霍顿太太说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Rosanna	was	gone	.
罗莎娜	曾是	已消失	.

罗莎娜走了。

[wen] [ɔ:r] [wer] [ɔ:r] [haʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

When	or	where	or	how	no	one	could	tell	.
什么时候或者		在哪里	或者	如何	不	一	可以	告诉	.

何时、何地、如何发生的，无人知晓。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɑːn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['skauəd] ,

By	eight	o'clock	on	that	dreadful	morning	the	neighborhood	had	been	scoured	,
经过	八	点钟	在	那	可怕	早晨	这	邻里	有	到过	彻底清洗	,

在那可怕的早晨八点钟，整个街区已经被搜查过了。

[ðə; ði] ['æliz] [səːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['dɑːrkli] [ʌv; əv] ['kɪdnæpər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	alleys	searched	and	the	police	were	talking	darkly	of	kidnapers	and	of
这	小巷	搜索	和	这	警察	是	说	黑暗	的	绑架者	和	的

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

dragging	the	river	.
拖拽	这	河	.

警察搜遍了小巷，语气阴沉地谈论着绑匪和打捞河水。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [nuː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Horton	knew	that	no	one	could	have	entered	the	house	,
太太	.	霍顿	知道	那	不	一	可以	有	进入	这	房子	,

霍顿太太知道不可能有人进入过房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [rəj'zænə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ɔːr]

but	she	was	at	a	loss	to	see	how	Rosanna	could	have	been	taken	out	or
但	她	曾是	在	一个	损失	到	看	如何	罗莎娜	可以	有	到过	已采取	出去	或者

[hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

have	gone	out	without	being	seen	,
有	已消失	出去	没有	存在	已见	,

但她百思不得其解，罗莎娜是怎么被带出去的，或者是怎么在不被人看见的情况下离开的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

even	if	she	had	not	gone	before	dark	.
甚至	如果	她	有	不是	已消失	前	黑暗的	.

即使她天黑前没有离开。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [hæd; həd]

The	neighborhood	was	full	of	children	,	and	no	one	,	young	or	old	,	had
这	邻里	曾是	满的	的	孩子们	,	和	不	一	,	年轻的	或者	老的	,	有

[siːn] [rəj'zænə] ,

seen	Rosanna	,
已见	罗莎娜	,

附近有很多孩子，无论是年轻人还是老年人，都没有见过罗莎娜。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [baɪ] [saɪt] [baɪ] ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

who	was	well	known	by	sight	by	everyone	on	the	block	.
WHO	曾是	出色地	已知	经过	视线	经过	每个人	在	这	堵塞	.

街区里的每个人都认识他。

[æt; ət]['kwɔːrtər][pæst] [eɪt] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [sər'praɪz] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɔːkt] [ɪn] .

At	quarter	past	eight	,	to	Mrs	.	Horton's	surprise	,	Mrs	.	Hargrave	walked	in	.
在	四分之一	过去的	八	,	到	太太	.	霍顿	惊喜	,	太太	.	哈格雷夫	步行	在	.

八点一刻，令霍顿太太惊讶的是，哈格雷夫太太走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'strest] [lʊk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	evident	by	her	distressed	look	and	trembling	hands	that	she	had
它	曾是	明显	经过	她	苦恼	看	和	发抖	双手	那	她	有

['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

learned	what	had	happened	.
学习	什么	有	发生	.

从她惊恐的神情和颤抖的双手可以看出，她已经知道了发生了什么事。

" [wel] , [vər'dʒɪniə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] !

"	Well	,	Virginia	,	you	have	done	it	this	time	!
"	出色地	,	弗吉尼亚州	,	你	有	完毕	它	这	时间	!

“弗吉尼亚，这次你成功了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðæt] [jʊr; jər][ʌn'hoʊli] [praɪd] [wʊd]
" I have been telling you for the last forty years that your unholy pride would
" 我 有 到过 讲述 你 为了 这 最后的 四十 年 那 你的 不圣洁的 自豪 会
[get][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
get you into trouble ,
得到 你 进入 麻烦 ,

“过去四十年我一直告诉你，你那不光彩的骄傲会给你带来麻烦。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
and it has .
和 它 有 .

确实如此。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜːrt] [rəj'zænə] — [wel] , [aɪ][dʒʌst][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ;
If anything happens to hurt Rosanna — well , I just won't tell you what I think ;
如果 任何事物 发生 到 伤害 罗莎娜 — 出色地 , 我 只是 惯于 告诉 你 什么 我 思考 ;

如果罗莎娜出了什么事——嗯，我就不告诉你我的想法了；

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I reckon you know without my saying it .
我 估计 你 知道 没有 我的 说 它 .

我想不用我说你也知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[naʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][dʒʌst]
Now begin at the beginning and tell me in as few words as possible just
现在 开始 在 这 开始 和 告诉 我 在 作为 很少 字 作为 可能的 只是
[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
what you did to her .
什么 你 做过 到 她 .

现在请从头开始，用尽可能少的文字告诉我你对她做了什么。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt]
I don't want to know now what you thought she had done or what you thought
我 不 想 到 知道 现在 什么 你 想法 她 有 完毕 或者 什么 你 想法
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
about it yourself .
关于 它 你自己 .

我现在不想知道你认为她做了什么，也不想知道你自己对此有什么想法。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] [rəj'zænə] .
I want to know what you did to Rosanna .
我 想 到 知道 什么 你 做过 到 罗莎娜 .

我想知道你对罗莎娜做了什么。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [flai]
" Mrs . Hargrave seated herself on the edge of a chair as though she might fly
" 太太 . 哈格雷夫 坐着 她自己 在 这 边缘 的 一个 椅子 作为 尽管 她 可能 飞
[ɔːf] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
off at any moment .
离开 在 任何 片刻 .

哈格雷夫夫人坐在椅子边缘，仿佛随时都会飞走。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
She listened intently while Mrs . Horton , still thinking of the accusing eyes in the
她 听着 专注地 尽管 太太 . 霍顿 , 仍然 思维 的 这 指控 眼睛 在 这
[tuː] ['pɪktʃərz] ,
two pictures ,
二 图片 ,

她全神贯注地听着，而霍顿太太脑海里仍然萦绕着两幅画中那充满指责的眼神。

[toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [rəj'zænə] .
told how she had punished Rosanna .
讲述 如何 她 有 受到惩罚 罗莎娜 .

讲述了她如何惩罚罗莎娜。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [spoʊk] .
When she had finished , Mrs . Hargrave spoke .
什么时候 她 有 完成的 , 太太 . 哈格雷夫 辐 .

她说完后，哈格雷夫夫人开口说话了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [fər'gɪv] [jɔːr'self] . "
" I don't see how you will ever forgive yourself . "
" 我 不 看 如何 你 将要 曾经 原谅 你自己 . "

“我看不出你该如何原谅自己。”

" [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [groʊ] [ʌp] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
" I couldn't bear to have her grow up rough and coarse like so many of
" 我 不能 熊 到 有 她 生长 向上 粗糙的 和 粗 喜欢 所以 许多 的
[ðiːz] ['mɑːdərn] ['tʃɪldrən] .
these modern children .
这些 现代的 孩子们 .

“我无法忍受她像现在很多孩子一样，成长得粗鲁无礼。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['laʊərɪŋ] ['influənsiz] . "
I wanted to keep her away from all lowering influences . "
我 通缉 到 保持 她 离开 从 全部 降低 影响 . "

我想让她远离一切不良影响。

" ['fɪdl] - [diː] - [diː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
" Fiddle - dee - dee ! " said Mrs . Hargrave , beating a tiny hand on the arm of
" 小提琴 - 迪 - 迪 ! " 说 太太 . 哈格雷夫 , 殴打 一个 微小的 手 在 这 手臂 的
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

“胡说八道！”哈格雷夫太太说着，用她的小手拍打着椅子的扶手。

" ['fɪdl] - [diː] - [diː] [ænd; ənd] ['fɪdlstɪks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ['laʊərɪŋ] ['influənsiz] - !
**" Fiddle - dee - dee and fiddlesticks with your ' lowering influences ' ! **
" 小提琴 - 迪 - 迪 和 胡说八道 和 你的 - 降低 影响 - !

“胡说八道，胡说八道，别再用你们的‘低级影响’来糊弄人了！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə]
What did you do but leave her to her own thoughts and no one to
什么 做过 你 做 但 离开 她 到 她 自己的 想法 和 不 一 到
[tɔːk] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪf] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ?
talk to but a stiff old woman and a houseful of servants ?
讲话 到 但 一个 僵硬的 老的 女士 和 一个 满屋 的 仆人 ?

你除了让她独自沉思，让她与一位古板的老妇人和一屋子的仆人交谈之外，什么也没做吗?

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , you have done it !
出色地 , 你 有 完毕 它 !

你成功了！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ? "
What are you doing to find her ? "
什么 是 你 正在做 到 寻找 她 ? "

你正在采取什么措施寻找她?

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
" I have put it in the hands of the police ,
" 我 有 放 它 在 这 双手 的 这 警察 ,

我已经将此事交给警方处理了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ʃɪft] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
and they have an extra shift of detectives searching the city .
和 他们 有 一个 额外的 转移 的 侦探 搜索 这 城市 .

他们还增派了一批侦探在全城搜寻。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['trembld] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
" Mrs . Horton trembled so she could scarcely speak .
" 太太 . 霍顿 颤抖 所以 她 可以 几乎 说话 .

霍顿太太浑身颤抖，几乎说不出话来。

" [dɪ'tektɪv] , [jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" Detectives , yes ! " said Mrs . Hargrave .
" 侦探 , 是的 ! " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“没错，是侦探！”哈格雷夫太太说道。

" ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æli] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɪð; wɪθ]
" Walking around the alley , two and two , looking for all the little girls with
" 步行 大约 这 胡同 , 二 和 二 , 寻找 为了 全部 这 小的 女孩们 和
[lɔːŋ] , [blæk] [kəːlz] .
long , black curls .
长的 , 黑色的 卷发 .

“在巷子里走来走去，两人一组，寻找所有长着黑色长卷发的小女孩。

[ðæts] [ə'baʊt]
That's about
那就是 关于

差不多就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
all that will do for you .
全部 那 将要 做 为了 你 .

这些对你来说就足够了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] ['mɪni] ? "
Have you called Minnie ? "
有 你 称为 米妮 ? "

你给米妮打电话了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , " ['pæriːd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" I don't know where she lives , " parried Mrs . Horton .
" 我 不 知道 在哪里 她 生活 , " 招架 太太 . 霍顿 .

“我不知道她住在哪里，”霍顿太太反驳道。

" [wel] , [aɪ][duː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" Well , I do ! " said Mrs . Hargrave .
" 出色地 , 我 做 ! " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“嗯，我的确有！”哈格雷夫太太说道。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'tɜːrnd] .

She	hurried	to	the	telephone	,	and	after	a	moment	returned	.
她	慌忙	到	这	电话	,	和	后	一个	片刻	返回	.

她匆匆走到电话旁，过了一会儿又回来了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	will	be	right	over	,	"	she	said	.
"	她	将要	是	正确的	超过	,	"	她	说	.

“她马上就到，”她说。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['nesəseri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	That	does	not	seem	necessary	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	那	做	不是	似乎	必要的	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“似乎没有必要，”霍顿太太说。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪni] .

She	dreaded	to	see	Minnie	.
她	令人恐惧的	到	看	米妮	.

她很害怕见到米妮。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	It	does	to	me	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	它	做	到	我	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“我的确这么认为，”哈格雷夫夫人说。

[ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	softened	a	little	.
她	软化	一个	小的	.

她语气缓和了一些。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [ə'loʊn] .

"	Now	,	my	dear	,	"	she	said	,	"	you	are	not	able	to	carry	this	thing	through	alone	.
"	现在	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	是	不是	有能力的	到	携带	这	事物	通过	独自的	.

“亲爱的，”她说，“你一个人是无法完成这件事的。”

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

A	frightful	thing	has	happened	,
一个	可怕	事物	有	发生	,

发生了一件可怕的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [rəj'zænə] [ə'gen] .

and	it	is	likely	that	we	may	never	see	our	little	Rosanna	again	.
和	它	是	可能	那	我们	可能	绝不	看	我们的	小的	罗莎娜	再次	.

我们可能再也见不到我们的小罗莎娜了。

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

"	She	choked	back	the	tears	.
"	她	窒息	后退	这	眼泪	.

她强忍着泪水。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌlvər] ? "

"	Have	you	spoken	to	Mr	.	Culver	?	"
"	有	你	说	到	先生	.	卡尔弗	?	"

你和库尔弗先生谈过了吗?

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Who	is	he	?	"	asked	Mrs	.	Horton	.
"	WHO	是	他	?	"	问	太太	.	霍顿	.

“他是谁？”霍顿太太问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliər] . "

"	The	name	sounds	familiar	.	"
"	这	姓名	声音	熟悉的	.	"

“这个名字听起来很耳熟。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	It	ought	to	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	它	应该	到	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“理应如此！”哈格雷夫夫人说道。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] — [jʊr; jər] [ʃoʊ'fɜːr] . "

"	A	splendid	fellow	—	your	chauffeur	.	"
"	一个	灿烂	同伴	—	你的	司机	.	"

“你的司机真是个很棒的小伙子。”

" [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kɑːrvər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	I	thought	his	name	was	Carver	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	我	想法	他的	姓名	曾是	卡弗	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我以为他叫卡弗，”霍顿太太说。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [soʊ]['bædli] .

"	You	all	write	so	badly	.
"	你	全部	写	所以	糟糕	.

你们的写作水平都太差了。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ,

No	,	I	have	not	seen	him	;	he	is	the	cause	,
不	,	我	有	不是	已见	他	;	他	是	这	原因	,

不，我没见过他；他是罪魁祸首。

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'fer] . "

or	part	of	the	cause	of	this	dreadful	affair	.	"
或者	部分	的	这	原因	的	这	可怕	事务	.	"

或者说，是造成这起可怕事件的部分原因。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ,

"	Not	so	much	as	I	am	if	you	are	going	to	look	at	it	like	that	,
"	不是	所以	很多	作为	我	是	如果	你	是	去	到	看	在	它	喜欢	那	,

“如果你非要这么看的话，那倒不如我那么像。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“哈格雷夫夫人说道。”

" [nekst][tuː; tə] [rəj'zænə] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] .

"	Next	to	Rosanna	,	his	daughter	is	the	nicest	little	girl	I	ever	saw	.
"	下一个	到	罗莎娜	,	他的	女儿	是	这	最友善的	小的	女孩	我	曾经	锯	.

“除了罗莎娜之外，他的女儿是我见过的最可爱的小女孩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

I	am	going	to	do	something	for	her	some	day	,	and	I	will	thank	you	,
我	是	去	到	做	某物	为了	她	一些	天	,	和	我	将要	感谢	你	,

总有一天我会为她做点什么，到时候我会感谢你的。

[maɪ] [dɪr] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɜːr; hər] .

my	dear	,	not	to	abuse	her	.
我的	亲爱的	,	不是	到	虐待	她	.

亲爱的，不要虐待她。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][dʒɑːn] .

Now	I	want	you	to	send	for	John	.
现在	我	想	你	到	发送	为了	约翰	.

现在我要你派人去把约翰叫来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

I	want	to	see	him	if	you	don't	.
我	想	到	看	他	如果	你	不	.

如果你不去，我想去见他。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkæptɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] .
" I think the police captain saw him , " said Mrs . Horton .
" 我 思考 这 警察 队长 锯 他 , " 说 太太 . 霍顿 .

“我想警长看到他了，”霍顿太太说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [ðæt] [bel] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [frend] .
" Shall I ring that bell or will you ? " demanded her friend .
" 将 我 戒指 那 钟 或者 将要 你 ? " 要求 她 朋友 .

“是我来摇铃还是你来摇？”她的朋友问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [roʊz] .
Mrs . Horton rose .
太太 . 霍顿 玫瑰 .

霍顿夫人起床了。

" [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [haʊs] [bɔɪ] .
" Send for the chauffeur , " she ordered the house boy .
" 发送 为了 这 司机 , " 她 订购 这 房子 男生 .

“叫司机来，”她吩咐男仆。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪz] [gɔːn] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think they's gone , ma'am , " he said .
" 我 思考 他们是 已消失 , 女士 , " 他 说 .

“我想他们已经走了，夫人，”他说。

" [wel] , [juː; jʊ] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈevər] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,
" Well , you run as fast as ever you can and tell them not to go ,
" 出色地 , 你 跑步 作为 快速地 作为 曾经 你 能 和 告诉 他们 不是 到 去 ,

“那你就拼命跑，告诉他们不要走。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgreɪv] .
" said Mrs . Hargrave .
" 说 太太 . 哈格雷夫 .

“哈格雷夫夫人说道。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlvər] .
" Mrs . Horton wants to see both Mr . and Mrs . Culver .
" 太太 . 霍顿 想要 到 看 两个都 先生 . 和 太太 . 卡尔弗 .

“霍顿太太想见见库尔弗先生和太太。”

" [ðə; ði] [haʊs] [bɔɪ] [ˈboʊltɪd] .
" The house boy bolted .
" 这 房子 男生 螺栓连接 .

男仆拔腿就跑。

[ðə; ði] [ˈkʌlvər] [keɪm] [ˈgreɪvli] [ɪn] .
The Culvers came gravely in .
这 卡尔弗斯 来了 严重地 在 .

库尔弗一家神情严肃地走了进来。

[bəuθ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .
Both looked pale and distressed .
两个都 看起来 苍白 和 苦恼 .

两人脸色苍白，神情痛苦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [ˈstʌdid] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlvər] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
Mrs . Horton studied Mrs . Culver with surprise .
太太 . 霍顿 研究 太太 . 卡尔弗 和 惊喜 .

霍顿太太惊讶地打量着库尔弗太太。

[wel] [drest] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən]

Well	dressed	,	beautiful	and	refined	,	she	was	not	the	woman	Mrs	.	Horton
出色地	穿着	,	美丽的	和	精制	,	她	曾是	不是	这	女士	太太	.	霍顿

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

had	expected	to	see	.
有	预期的	到	看	.

她衣着考究，美丽优雅，却并非霍顿太太预想中的那位女士。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

Mrs	.	Hargrave	took	charge	.
太太	.	哈格雷夫	采取	收费	.

哈格雷夫夫人接管了局面。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	morning	,	my	dears	,	"	she	said	.
"	好的	-	早晨	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	.

“早上好，亲爱的们，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][duː] [naʊ] ,

"	There	is	just	one	thing	for	us	all	to	do	now	,
"	那里	是	只是	一	事物	为了	我们	全部	到	做	现在	,

现在我们所有人只有一件事要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

and	that	is	to	put	aside	all	personal	feelings	,
和	那	是	到	放	旁边	全部	个人的	情怀	,

那就是要抛开所有个人情感。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə][duː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd]

just	as	you	would	want	your	friends	to	do	if	something	dreadful	had
只是	作为	你	会	想	你的	朋友们	到	做	如果	某物	可怕	有

['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['helən] ,

happened	to	our	dear	Helen	,
发生	到	我们的	亲爱的	海伦	,

就像你希望你的朋友们在亲爱的海伦遭遇不幸时所做的那样，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɜːrk] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [rəj'zænə] [frʌm; frəm]

and	all	work	together	to	see	if	we	cannot	save	our	little	Rosanna	from
和	全部	工作	一起	到	看	如果	我们	不能	节省	我们的	小的	罗莎娜	从

[wət'evər] [feɪt] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] .

whatever	fate	has	overtaken	her	.
任何	命运	有	被超越	她	.

我们齐心协力，看看能否拯救我们的小罗莎娜，让她摆脱不幸的命运。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	wondered	if	you	have	ever	heard	her	say	anything	that	would	lead	you	to
我	想知道	如果	你	有	曾经	听到	她	说	任何事物	那	会	带领	你	到

[θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

think	that	if	she	did	leave	this	house	of	her	own	accord	,
思考	那	如果	她	做过	离开	这	房子	的	她	自己的	符合	,

我想知道你是否曾听她说过任何话，让你觉得如果她真的自愿离开这所房子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ? "

she	would	go	to	any	one	person	?	"
她	会	去	到	任何	一	人	?	"

她会去找任何人吗?

" ['oʊnli] ['mɪni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz]['mɪsɪz] .
" Only Minnie , " said Mrs . Culver in a voice as cultivated and low as Mrs .
" 仅有的 米妮 , " 说 太太 . 卡尔弗 在 一个 嗓音 作为 栽培 和 低的 作为 太太 .
[-] [oʊn] .
Hargrave's own .
哈格雷夫 自己的 .

“只有米妮，”库尔弗太太用一种和哈格雷夫太太一样优雅而低沉的声音说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] ['mɪni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" I have sent for Minnie , " said Mrs . Hargrave .
" 我 有 发送 为了 米妮 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“我已经派人去请米妮了，”哈格雷夫太太说。

" [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt]
" I talked to her over the telephone and she knows nothing at all about
" 我 谈话 到 她 超过 这 电话 和 她 知道 没有什么 在 全部 关于
[rəj'zænə] ,
Rosanna ,
罗莎娜 ,

“我跟她通过电话，她对罗莎娜一无所知。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .
but she is coming over at once .
但 她 是 未来 超过 在 一次 .

但她马上就过来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] ,
I want you to tell us , Mrs . Culver ,
我 想 你 到 告诉 我们 , 太太 . 卡尔弗 ,

库尔弗夫人，我想请您告诉我们：

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [rəj'zænə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
if you ever heard Rosanna say anything that would lead you to think that she would
如果 你 曾经 听到 罗莎娜 说 任何事物 那 会 带领 你 到 思考 那 她 会
[rʌn] [ə'weɪ] .
run away .
跑步 离开 .

如果你曾听罗莎娜说过任何让你觉得她会逃跑的话。

" ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [sed] :
" Mrs . Culver hesitated , then with a flush said :
" 太太 . 卡尔弗 犹豫了一下 , 然后 和 一个 冲洗 说 :

库尔弗太太犹豫了一下，然后脸红着说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ]['duːti][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [rəj'zænə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [tʃaɪld] [aɪ]
" I think it is only my duty to say that Rosanna was the loneliest child I
" 我 思考 它 是 仅有的 我的 责任 到 说 那 罗莎娜 曾是 这 最孤独的 孩子 我
[hæv; həv]['evər] [siːn] .
have ever seen .
有 曾经 已见 .

“我觉得我有义务说，罗莎娜是我见过的最孤独的孩子。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] ,
If she is found ,
如果 她 是 成立 ,

如果找到她，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [gɪv]

I	hope	that	something	can	be	done	to	place	her	among	people	who	will	give
我	希望	那	某物	能	是	完毕	到	地方	她	之中	人们	WHO	将要	给

[hɜːr; hər] [nɑːt] ['oʊnli] [ker] ,

her	not	only	care	,
她	不是	仅有的	关心	,

我希望能够采取一些措施，将她安置在那些不仅会照顾她，而且会给她带来福祉的人们中间。

[bʌt; bət] [lʌv] . "

but	love	.	"
但	爱	.	"

但爱。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	How	dare	you	say	that	I	did	not	love	her	?	"	cried	Mrs	.	Horton	.
"	如何	敢	你	说	那	我	做过	不是	爱	她	?	"	哭	太太	.	霍顿	.

“你竟敢说我不爱她？”霍顿太太喊道。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌv] [rəj'zænə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] ,

"	I	say	it	because	I	love	Rosanna	,	"	said	Mrs	.	Culver	,
"	我	说	它	因为	我	爱	罗莎娜	,	"	说	太太	.	卡尔弗	,

“我这么说是因为我爱罗莎娜，”库尔弗太太说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['mʌðərləs] ,

"	and	I	cannot	help	thinking	that	if	my	child	should	be	left	motherless	,
"	和	我	不能	帮助	思维	那	如果	我的	孩子	应该	是	左边	无母	,

“我不禁想到，如果我的孩子失去了母亲，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ded] [ðæn; ðən] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

I	would	rather	wish	her	dead	than	brought	up	as	you	are	trying	to	bring
我	会	相当	希望	她	死的	比	带来	向上	作为	你	是	尝试	到	带来

[hɜːr; hər] [ʌp] ,

her	up	,
她	向上	,

我宁愿她死，也不愿她像你这样被抚养长大。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

Mrs	.	Horton	.
太太	.	霍顿	.

霍顿夫人。

" [oʊ] , [waɪ] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [frendz] ?

"	Oh	,	why	,	why	did	you	not	let	her	have	her	friends	?
"	哦	,	为什么	,	为什么	做过	你	不是	让	她	有	她	朋友们	?

“哦，为什么，为什么不让她和朋友们在一起呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [pʊr] ,

If	you	object	to	us	because	we	are	simple	people	and	poor	,
如果	你	目的	到	我们	因为	我们	是	简单的	人们	和	贫穷的	,

如果你因为我们是平民百姓、贫穷而反对我们，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [frendz] [ɪn] [hɜːr; hər] - [oʊn] [set] - [æz; əz] [juː; jʊ]

why	did	you	not	see	to	it	that	she	had	friends	in	her	'	own	set	'	as	you
为什么	做过	你	不是	看	到	它	那	她	有	朋友们	在	她	-	自己的	放	-	作为	你

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

call	it	?
称呼	它	?

你为什么不确保她在你所谓的“自己的圈子”里也有朋友呢？

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [rəj'zænə] ,

And	as	for	the	friendship	between	my	child	and	Rosanna	,
和	作为	为了	这	友谊	之间	我的	孩子	和	罗莎娜	,

至于我的孩子和罗莎娜之间的友谊，

[wiː; wi][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] ['letər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pər'mɪʃ(ə)n] . "

we	had	your	own	letter	for	our	permission	.	"
我们	有	你的	自己的	信	为了	我们的	允许	.	"

我们有您本人的许可信。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	We	certainly	did	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	我们	当然	做过	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“我们确实这么做了，”哈格雷夫夫人说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	I	cannot	talk	about	this	now	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	我	不能	讲话	关于	这	现在	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我现在不能谈论这件事，”霍顿夫人说。

" [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] . "

"	Please	leave	me	.	"
"	请	离开	我	.	"

请你离开我。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn]

"	Don't	you	go	a	step	farther	than	your	own
"	不	你	去	一个	步	更远	比	你的	自己的

你别走得太远，越过你自己的界限。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[haʊs] , [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['brɪskli] .

house	,	John	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	briskly	.
房子	,	约翰	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	轻快地	.

“房子，约翰，”哈格雷夫太太干脆地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

"	I	am	going	to	give	orders	for	awhile	.
"	我	是	去	到	给	订单	为了	一会儿	.

“我接下来一段时间要发号施令。”

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] .

Mrs	.	Horton	,	as	you	see	,	is	overcome	.
太太	.	霍顿	,	作为	你	看	,	是	克服	.

如你所见，霍顿夫人情绪崩溃了。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .

We	need	you	.
我们	需要	你	.

我们需要你。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][raɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

Take	one	of	the	cars	and	ride	about	and	see	what	you	can	see	,
拿	一	的	这	汽车	和	骑	关于	和	看	什么	你	能	看	,

租辆车四处转转，看看能看到什么。

[dʒɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [stænd] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

John	,	and	you	,	my	dear	,	stand	ready	to	do	anything	that	you	can	,
约翰	,	和	你	,	我的	亲爱的	,	站立	准备好	到	做	任何事物	那	你	能	,

约翰，还有你，亲爱的，准备好去做任何你能做的事情。

[laɪk] [ðə; ði] [faɪn] [gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

like	the	fine	girl	that	you	are	.
喜欢	这	美好的	女孩	那	你	是	.

就像你这样一位优秀的女孩。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

" She smiled and the two left the room , tears streaming down the face of Mrs .

" 她 微笑 和 这 二 左边 这 房间 , 眼泪 流媒体 向下 这 脸 的 太太 .

['kʌlvər] .

Culver .

卡尔弗 .

她笑了笑，两人离开了房间，库尔弗太太的脸上泪流满面。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['mɪni] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]

As they went slowly through the garden , Minnie burst through the gate , and

作为 他们 去 缓慢地 通过 这 花园 , 米妮 爆裂 通过 这 门 , 和

[rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

rushed toward the house .

匆忙 朝向 这 房子 .

当她们缓缓穿过花园时，米妮突然冲出栅栏，朝房子跑去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] .

She did not even see them .

她 做过 不是 甚至 看 他们 .

她甚至都没看到他们。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self]

She hurried to the library , and hesitating for a second to pull herself

她 慌忙 到 这 图书馆 , 和 犹豫不决 为了 一个 第二 到 拉 她自己

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ,

她匆匆赶到图书馆，犹豫了一下，让自己镇定下来。

[nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [kɔːld] , " [kʌm] !

knocked on the door and entered as Mrs . Horton called , " Come !

敲门 在 这 门 和 进入 作为 太太 . 霍顿 称为 , " 来 !

他敲了敲门，然后走了进去，霍顿太太喊道："进来！"

" ['mɪni] [boʊd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [æt; ət] [wʌns] [sed] : " ['mɪni] ,

" Minnie bowed , and Mrs . Hargrave at once said : " Minnie ,

" 米妮 鞠躬 , 和 太太 . 哈格雷夫 在 一次 说 : " 米妮 ,

米妮鞠了一躬，哈格雷夫太太立刻说道："米妮，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [rəj'zænə] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] ,

can you imagine where Rosanna would go if she left home ,

能 你 想象 在哪里 罗莎娜 会 去 如果 她 左边 家 ,

你能想象罗莎娜如果离家会去哪里吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] ? "

when she was as unhappy as she was last night ? "

什么时候 她 曾是 作为 不开心 作为 她 曾是 最后的 夜晚 ? "

她昨晚那么不开心的时候呢?

" ['oʊnli] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , " [sed] ['mɪni] .

" Only to my house , " said Minnie .

" 仅有的 到 我的 房子 , " 说 米妮 .

"只回我家，"米妮说。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , [jet] ['menʃənɪŋ] [noʊ] [neɪmz] ,

" If anybody abused her as I will say they did , yet mentioning no names ,

" 如果 任何人 受虐 她 作为 我 将要 说 他们 做过 , 然而 提及 不 姓名 ,

"如果有人虐待了她，我会说他们确实虐待了她，但我不会指名道姓。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

and if anybody made a prisoner of her ,

和 如果 任何人 制成 一个 囚犯 的 她 ,

如果有人囚禁了她，

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ,

and	spent	most	of	their	time	year	in	and	out	making	her	unhappy	,
和	花费	最多	的	他们的	时间	年	在	和	出去	制作	她	不开心	,

他们一年到头大部分时间都在让她不开心，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ,

and	with	you	away	,	Mrs	.	Hargrave	,
和	和	你	离开	,	太太	.	哈格雷夫	,

哈格雷夫夫人，您不在的时候.....

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [mɪs] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] [let] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː]

I	know	if	my	darling	Miss	Rosanna	was	let	to	go	anywhere	of	her	own	free
我	知道	如果	我的	亲爱的	错过	罗莎娜	曾是	让	到	去	任何地方	的	她	自己的	自由的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

我知道，如果我亲爱的罗莎娜小姐可以自由地去任何地方，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪni] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

she	would	come	to	her	Minnie	who	loves	her	.
她	会	来	到	她	米妮	WHO	爱	她	.

她会去找爱她的米妮。

[ðæt] [tʃaɪld] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌdld] [ænd; ənd] [lʌvd] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , [mæm, mɑːm, məm] ,

That	child	needed	to	be	cuddled	and	loved	,	Mrs	.	Hargrave	,	ma'am	,
那	孩子	需要	到	是	依偎	和	喜爱	,	太太	.	哈格雷夫	,	女士	,

哈格雷夫夫人，那个孩子需要被拥抱和疼爱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [hɪr] [huː] ['evər] [held] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][læp] ,

and	I	was	the	only	person	about	here	who	ever	held	her	on	a	lap	,
和	我	曾是	这	仅有的	人	关于	这里	WHO	曾经	握住	她	在	一个	膝	,

我是这里唯一一个曾经把她抱在腿上的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I	know	she	would	start	for	me	.
和	我	知道	她	会	开始	为了	我	.

我知道她会为我首发。

[bʌt; bət] [juːl] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] [waɪl] .

But	you'll	not	find	her	for	one	long	while	.
但	你会	不是	寻找	她	为了	一	长的	尽管	.

但你很长一段时间都找不到她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

How	she	got
如何	她	得到

她是如何得到的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

out	of	the	house	I	don't	know	.
出去	的	这	房子	我	不	知道	.

我不知道该不该离开家。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [aɪ][kæn; kən] ['prɪti] [wel] [ges] ,

But	why	she	went	I	can	pretty	well	guess	,
但	为什么	她	去	我	能	漂亮的	出色地	猜测	,

但我大概能猜到她为什么去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [mɪs] [rəj'zænə] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ə'loʊn]

and	what	if	a	gang	of	robbers	should	meet	Miss	Rosanna	going	along	all	alone
和	什么	如果	一个	帮派	的	强盗	应该	见面	错过	罗莎娜	去	沿着	全部	独自的

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kəːlz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dresɪz] ?

and	her	so	beautiful	with	her	long	curls	and	pretty	dresses	?
和	她	所以	美丽的	和	她	长的	卷发	和	漂亮的	连衣裙	?

如果一群强盗碰巧遇到独自一人、长发飘飘、穿着漂亮裙子的罗莎娜小姐，那会怎么样呢?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [raɪt] [ɔːf] ,

What	would	they	do	but	pick	her	up	right	off	,
什么	会	他们	做	但	挑选	她	向上	正确的	离开	,

他们除了立刻把她带走还能做什么呢?

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt]

and	carry	her	away	and	hold	her	for	some	people	who	didn't
和	携带	她	离开	和	抓住	她	为了	一些	人们	WHO	没有

[ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] ,

appreciate	her	when	they	had	her	,
欣赏	她	什么时候	他们	有	她	,

把她带走，留给那些曾经拥有她却不懂得珍惜她的人。

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] ?

to	pay	them	a	fortune	to	get	her	back	?
到	支付	他们	一个	财富	到	得到	她	后退	?

花一大笔钱把她赎回来?

" [hɪr] ['mɪni] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Here	Minnie	commenced	to	cry	.
"	这里	米妮	开始	到	哭	.

“这时，米妮开始哭泣。”

" [dəunt][duː] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['ʃɑːrpli] .

"	Don't	do	that	!	"	said	Mrs	.	Horton	sharply	.
"	不	做	那	!	"	说	太太	.	霍顿	尖锐地	.

“别那样做！”霍顿太太厉声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	stand	it	!
"	我	不能	站立	它	!

我受不了了!

" ['mɪni] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Minnie	turned	to	her	.
"	米妮	转向	到	她	.

米妮转向她。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪz]['stoʊlən][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɑːbəbli]

"	Mrs	.	Horton	,	now	that	the	dear	child	is	stolen	and	by	this	time	probably
"	太太	.	霍顿	,	现在	那	这	亲爱的	孩子	是	被盗	和	经过	这	时间	大概

['məːdəd] [ænd; ənd] ['berid] ,

murdered	and	buried	,
被谋杀	和	埋葬	,

“霍顿夫人，现在亲爱的孩子被偷走了，很可能已经被杀害并埋葬了，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðə; ði]['waɪzər] ,

and	no	one	the	wiser	,
和	不	一	这	更明智	,

而其他人却毫不知情。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] .

I	think	it	is	only	right	to	tell	you	that	it	is	all	your	fault	.
我	思考	它	是	仅有的	正确的	到	告诉	你	那	它	是	全部	你的	过错	.

我觉得有必要告诉你，这一切都是你的错。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər] [mɪs] [rəj'zænə] ,

While	I	was	working	here	and	felt	that	I	could	do	for	Miss	Rosanna	,
尽管	我	曾是	在职的	这里	和	毛毡	那	我	可以	做	为了	错过	罗莎娜	,

当我在这里工作并觉得我能为罗莎娜小姐做些什么时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

I	was	careful	to	say	nothing	at	all	,
我	曾是	小心	到	说	没有什么	在	全部	,

我小心翼翼地什么也没说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][leɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt][aɪ][sed][wʌn][wɜ:rd][ə'genst][ju:; jʊ][tu:; tə]

and	it	can	never	be	laid	to	me	that	I	said	one	word	against	you	to
和	它	能	绝不	是	铺设	到	我	那	我	说	一	单词	反对	你	到

[jʊr; jər] ['grændɔ:tər] .

your	granddaughter	.
你的	孙女	.

我绝不会说你一句坏话给你的孙女听。

[noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [aɪ][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]['weɪdʒɪz][aɪ] [ɜ:rnd] .

No	,	ma'am	,	Mrs	.	Horton	,	I	was	true	to	the	wages	I	earned	.
不	,	女士	,	太太	.	霍顿	,	我	曾是	真的	到	这	工资	我	获得	.

不，夫人，霍顿太太，我绝对没有辜负我应得的工资。

[aɪ]['nevər] [sed] [wʌn][wɜ:rd]['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][froʊz][ɔ:l][ðə; ði]

I	never	said	one	word	even	to	my	young	man	about	the	way	you	froze	all	the
我	绝不	说	一	单词	甚至	到	我的	年轻的	男人	关于	这	方式	你	冻住了	全部	这

['hæpinəs] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tʃaɪld] .

happiness	out	of	that	dear	departed	child	.
幸福	出去	的	那	亲爱的	已离开	孩子	.

我甚至从未对我的儿子提起过你是如何扼杀了那个逝去孩子的所有快乐。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ][dɪd] .

And	what	I	could	do	I	did	.
和	什么	我	可以	做	我	做过	.

我能做的，我都做了。

[aɪ] [tʌkt] [hɜ:r; hər][ɪn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,

I	tucked	her	in	at	night	and	always	kissed	her	,
我	塞进去	她	在	在	夜晚	和	总是	亲吻	她	,

我晚上哄她睡觉，总是亲吻她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][held] [taɪt] ,

and	when	I	found	out	how	she	wanted	to	be	held	tight	,
和	什么时候	我	成立	出去	如何	她	通缉	到	是	握住	紧的	,

当我发现她希望被紧紧拥抱时，

[aɪ] [held] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['feri] ['stɔ:riz] .

I	held	her	and	told	her	fairy	stories	.
我	握住	她	和	讲述	她	仙女	故事	.

我抱着她，给她讲童话故事。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][ə'baʊt][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

And	I	found	out	all	I	could	about	her	father	and	mother	from	the	other
和	我	成立	出去	全部	我	可以	关于	她	父亲	和	母亲	从	这	其他

['sɜ:rvənt] ,

servants	,
仆人	,

我从其他仆人那里尽可能地打听到了她父母的情况。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kʊk] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti]

and	from	cook	who	has	been	here	for	forty
和	从	厨师	WHO	有	到过	这里	为了	四十

还有一位在这里工作了四十年的厨师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ,
years or so ,
年 或者 所以 ,

大约几年时间，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and I told her all the funny things her father did when he was a little
和 我 讲述 她 全部 这 有趣的 事物 她 父亲 做过 什么时候 他 曾是 一个 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

我给她讲了她爸爸小时候做的所有有趣的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['riːəl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
and she said it made her feel real acquainted with ' em .
和 她 说 它 制成 她 感觉 真实的 熟人 和 - 呃 .

她说这让她感觉和他们非常熟悉。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] ['kændlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And she heard or read about putting candles and flowers in front of the
" 和 她 听到 或者 读 关于 推杆 蜡烛 和 花朵 在 正面 的 这
['stætʃuːz][ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
statues and paintings of the saints ,
雕像 和 绘画 的 这 圣徒 ,

“她听说或读到过要在圣徒的雕像和画像前摆放蜡烛和鲜花，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
and she wanted to do it with her mother and father ,
和 她 通缉 到 做 它 和 她 母亲 和 父亲 ,

她想和父母一起做这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][toʊld][nɑːt] ,
but she knew she would be told not ,
但 她 知道 她 会 是 讲述 不是 ,

但她知道她会被告知不行。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
so she used to put little bunches of flowers back of the pictures between them
所以 她 用过的 到 放 小的 成捆 的 花朵 后退 的 这 图片 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ,
and the wall ,
和 这 墙 ,

所以她过去常常在照片后面，也就是照片和墙壁之间，放上一小束一小束的鲜花。

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] [noʊz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [steɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] .
and mercy knows if they have stained the wall paper .
和 怜悯 知道 如果 他们 有 染色 这 墙 纸 .

而梅西知道他们是否弄脏了墙纸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['feɪdɪd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][oʊ] [dɪr] ,
And when they was faded I used to take them out , and oh dear ,
和 什么时候 他们 曾是 褪色 我 用过的 到 拿 他们 出去 , 和 哦 亲爱的 ,

当它们褪色后，我就会把它们拿出来，哦，天哪！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] !
she was so sweet !
她 曾是 所以 甜的 !

她人真好！

" ['mɪni] [tʃoʊkt] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [kraɪd] [kwaɪt] ['oʊpənli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['dedli] [peɪl]
" Minnie choked , Mrs . Hargrave cried quite openly , and Mrs . Horton , deadly pale
" 米妮 窒息 , 太太 . 哈格雷夫 哭 相当 公然 , 和 太太 . 霍顿 , 致命 苍白
[ænd; ənd][draɪ] - [aɪd] ,
and dry - eyed ,
和 干燥 - 眼睛 ,

“米妮哽咽了，哈格雷夫太太放声大哭，霍顿太太脸色苍白，双眼干涩，

[sæt] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,
sat shaking like a leaf ,
卫星 摇晃 喜欢 一个 叶子 ,

坐在那里，浑身颤抖，像一片树叶。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
her eyes fixed on the painting of her son on the opposite wall .
她 眼睛 固定的 在 这 绘画 的 她 儿子 在 这 对面的 墙 .

她的目光紧紧盯着对面墙上她儿子的画像。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] ,
" And I think it was a shame and a SIN and a CRIME ,
" 和 我 思考 它 曾是 一个 耻辱 和 一个 罪 和 一个 犯罪 ,

“我认为这是一种耻辱、一种罪恶、一种罪行。”

" [sed] ['mɪni] ['hɑːtli] , " [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] .
" said Minnie hotly , " that nobody but me did these things for her , Mrs .
" 说 米妮 热 , " 那 无人 但 我 做过 这些 事物 为了 她 , 太太 .
['hɑːrˌgreɪv] , [mæm, mɑːm, məm] !
Hargrave , ma'am !
哈格雷夫 , 女士 !

“明妮激动地说，‘除了我，没有人为她做过这些事，哈格雷夫太太，夫人！’”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] ,
" And now she's gone ,
" 和 现在 她是 已消失 ,

“现在她走了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ʃiːz] ['sʌmwer] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt]
and I'll say she's somewhere dead of a broken heart just because she wasn't
和 患病的 说 她是 某处 死的 的 一个 破碎的 心 只是 因为 她 不是
[let][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] ['helən] ,
let to have a single friend and that Helen ,
让 到 有 一个 单身的 朋友 和 那 海伦 ,

我会说她现在一定伤心欲绝，因为她连一个朋友都没有，而海伦，

[ðə; ði]['naɪsɪst][tʃaɪld][aɪ]['evər][dɪd] [siː] [ɪk'sept] [mɪs] [rəj'zænə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] ?
the nicest child I ever did see except Miss Rosanna , and what if she was poor ?
这 最友善的 孩子 我 曾经 做过 看 除了 错过 罗莎娜 , 和 什么 如果 她 曾是 贫穷的 ?

除了罗莎娜小姐之外，她是我见过的最可爱的孩子，可是如果她很穷呢?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [blʌd] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ʃoʊ] [ɪn][naɪs] ['mænərz] [ænd; ənd]
And I don't know what good blood is if it don't show in nice manners and
和 我 不 知道 什么 好的 血 是 如果 它 不 展示 在 好的 礼仪 和
['prɪti] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['helən] ['kʌlvər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] .
pretty speech and pleasant thoughts and Helen Culver had nothing else .
漂亮的 演讲 和 令人愉快的 想法 和 海伦 卡尔弗 有 没有什么 别的 .

如果良好的品行、优美的谈吐和愉悦的思想不能体现出来，那我不知道什么是好血统，而海伦·卡尔弗除了这些之外一无所有。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [siː] [mɪs] [rəj'zænə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wer] [ɔːf]
" **Oh , I just feel we will never see Miss Rosanna again , and what did she wear off**
" 哦 , 我 只是 感觉 我们 将要 绝不 看 错过 罗莎娜 再次 , 和 什么 做过 她 穿 离开
? **?**
?

“哦，我觉得我们再也见不到罗莎娜小姐了，她身上到底有什么药效？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 125]**
" [页 -]

[第125页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **I don't know , " said Mrs . Horton , speaking for the first time .**
" 我 不 知道 , " 说 太太 . 霍顿 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .

“我不知道，”霍顿夫人第一次开口说道。

" [juː; jʊ] ['betər] [faɪnd] [aʊt] ! " [sed] ['mɪni] ['tɑːrtli] .
" **You better find out ! " said Minnie tartly .**
" 你 更好的 寻找 出去 ! " 说 米妮 酸涩的 .

“你最好去查清楚！”米妮尖刻地说。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" **The detectives know , " said Mrs . Horton .**
" 这 侦探 知道 , " 说 太太 . 霍顿 .

“侦探们知道了，”霍顿太太说。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [aɪ] [saʊnd] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [truː] ,
" **Oh , Mrs . Horton I sound hard on you , but it's all true ,**
" 哦 , 太太 . 霍顿 我 声音 难的 在 你 , 但 它是 全部 真的 ,

“哦，霍顿太太，我听起来对您很严厉，但这一切都是真的。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed]
and I can't take it back , and I'm not working here or I wouldn't have said
和 我 不能 拿 它 后退 , 和 我是 不是 在职的 这里 或者 我 不会 有 说
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

我无法收回我说的话，而且我又不是在这里工作，否则我就不会这么说了：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
but I wish there was something I could do .
但 我 希望 那里 曾是 某物 我 可以 做 .

但我希望我能做点什么。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [pliːz] . "
I'd like to pick up her room if I might , please . "
ID 喜欢 到 挑选 向上 她 房间 如果 我 可能 , 请 . "

如果可以的话，我想收拾一下她的房间。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" **The detectives do not want it touched , " said Mrs . Horton .**
" 这 侦探 做 不是 想 它 感动 , " 说 太太 . 霍顿 .

“侦探们不想让它被碰，”霍顿太太说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

"	There	is	nothing	you	can	do	.
"	那里	是	没有什么	你	能	做	.

你无能为力。

" ['mɪni] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	Minnie	,	wiping	her	eyes	,	vanished	in	the	direction	of	the	kitchen	to	see	the	cook	,
"	米妮	,	擦拭	她	眼睛	,	消失了	在	这	方向	的	这	厨房	到	看	这	厨师	,

米妮擦了擦眼睛，朝着厨房的方向走去，去看厨师。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

and	Mrs	.	Horton	turned	to	Mrs	.	Hargrave	.
和	太太	.	霍顿	转向	到	太太	.	哈格雷夫	.

霍顿太太转向哈格雷夫太太。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Does	it	seem	to	you	that	these	people	have	any	right	to	attack	me	like	this	?
"	做	它	似乎	到	你	那	这些	人们	有	任何	正确的	到	攻击	我	喜欢	这	?

“你觉得这些人有权利这样攻击我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][draɪ][lɪps] .

"	she	asked	with	dry	lips	.
"	她	问	和	干燥	嘴唇	.

她嘴唇干裂地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [rəj'zænə] .

"	I	was	not	hard	with	Rosanna	.
"	我	曾是	不是	难的	和	罗莎娜	.

“我并没有苛待罗莎娜。”

[aɪ] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [hɑːrd] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

I	loaded	her	with	toys	and	pleasures	,	and	I	think	they	are	all	very	hard	on	me	.	"
我	已加载	她	和	玩具	和	快乐	,	和	我	思考	他们	是	全部	非常	难的	在	我	.	"

我给她准备了很多玩具和享乐品，我觉得它们对我来说都很麻烦。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['dʒentli] .

"	What	do	you	think	about	yourself	?	"	asked	Mrs	.	Hargrave	gently	.
"	什么	做	你	思考	关于	你自己	?	"	问	太太	.	哈格雷夫	轻轻地	.

“你如何看待自己？”哈格雷夫太太温和地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hoʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ? "

"	Did	you	ever	hold	her	and	laugh	with	her	,	and	tell	her	stories	?	"
"	做过	你	曾经	抓住	她	和	笑	和	她	,	和	告诉	她	故事	?	"

你有没有抱过她，和她一起欢笑，给她讲过故事?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	No	;	it	was	not	my	way	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	不	;	它	曾是	不是	我的	方式	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“不，这不是我的方式，”霍顿太太说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	But	it	was	the	way	of	a	child	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	但	它	曾是	这	方式	的	一个	孩子	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“但那是孩子才会做的事，”哈格雷夫夫人说。

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] !
" The way of a tender little motherless child !
" 这 方式 的 一个 投标 小的 无母 孩子 !

“一个失去母亲的娇弱小女孩的处境！”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] ,
I do not want to be hard on you ,
我 做 不是 想 到 是 难的 在 你 ,

我不想对你太苛刻，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ðæt] [jʊr; jər] [preɪd] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [ʌn'duːɪŋ] . "
but I have told you for forty years that your pride would be your undoing . "
但 我 有 讲述 你 为了 四十 年 那 你的 自豪 会 是 你的 撤销 . "

但我四十年来一直告诉你们，骄傲自满终将害了你们。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" The telephone ! " said Mrs . Horton .
" 这 电话 ! " 说 太太 . 霍顿 .

“是电话！”霍顿太太说。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She rushed to the instrument and talked for a little
她 匆忙 到 这 乐器 和 谈话 为了 一个 小的

她冲到乐器旁，说了几句话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['drægɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]
with a member of the police force , then she came dragging back to the library
和 一个 成员 的 这 警察 力量 , 然后 她 来了 拖拽 后退 到 这 图书馆
.
:
.

她和一名警员一起，然后被拖回了图书馆。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,
" They have finished searching the hospitals ,
" 他们 有 完成的 搜索 这 医院 ,

他们已经完成了对医院的搜查，

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [rəj'zænə] .
and nowhere is there a child answering to the description of Rosanna .
和 无处 是 那里 一个 孩子 回答 到 这 描述 的 罗莎娜 .

任何地方都没有符合罗莎娜描述的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .
I was actually hoping to find her in one of the hospitals .
我 曾是 实际上 希望 到 寻找 她 在 一 的 这 医院 .

我原本希望能在某家医院找到她。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [praʊd] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][hɑːrd]['sɒbz] .
" Suddenly she buried her proud head in her hands and broke into hard sobs .
" 突然 她 埋葬 她 自豪的 头 在 她 双手 和 打破 进入 难的 啜泣 .

“突然，她双手捂住骄傲的头，放声痛哭。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊd] ['ʃəuldəz] .
Mrs . Hargrave went over and put an arm around the bowed shoulders .
太太 . 哈格雷夫 去 超过 和 放 一个 手臂 大约 这 鞠躬 肩膀 .

哈格雷夫太太走过去，用一只胳膊搂住她低垂的肩膀。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] : " [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][get][hɜ:r; hər] [bæk] !

Presently	**Mrs**	**.**	**Horton**	**said**	**:**	**"**	**If**	**we**	**only**	**get**	**her**	**back**	**!**
目前	太太	.	霍顿	说	:	"	如果	我们	仅有的	得到	她	后退	!

霍顿太太说道："如果我们能把她找回来就好了！"

[aɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][traɪ][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp]

I	**never**	**meant**	**to**	**be**	**hard**	**,**	**but**	**I**	**did**	**try**	**so**	**hard**	**to**	**bring**	**her**	**up**
我	绝不	意思是	到	是	难的	,	但	我	做过	尝试	所以	难的	到	带来	她	向上

我从未想过要严厉对待她，但我确实尽了全力把她抚养成人。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æz; əz] [ʌn'hæpɪli] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

so	**she**	**would**	**never**	**have**	**to**	**live**	**and**	**die**	**as**	**unhappily**	**as**	**my**	**little**	**sister**	**,**
所以	她	会	绝不	有	到	居住	和	死	作为	不幸地	作为	我的	小的	姐姐	,

这样她就不用像我妹妹那样痛苦地活着和死去了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ˌʌn'bendɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər]

and	**I**	**felt**	**that**	**if**	**she**	**could**	**be**	**made**	**unbending**	**and**	**proud**	**she**	**would**	**never**
和	我	毛毡	那	如果	她	可以	是	制成	不屈	和	自豪的	她	会	绝不

[tʃu:z] [ʌn'wɜ:rði] [frendz] . "

choose	**unworthy**	**friends**	**.**	**"**
选择	不配	朋友们	.	"

我觉得，如果能让她变得坚定不移、自尊自爱，她就绝不会选择不值得交往的朋友。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] .

"	**But**	**you**	**were**	**wrong**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**.**
"	但	你	是	错误的	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

"但是你错了，亲爱的，"哈格雷夫太太说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

"	**Don't**	**you**	**see**	**it**	**now**	**?**
"	不	你	看	它	现在	?

"现在你还看不出来吗？"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['næroʊ] .

There	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**gained**	**in**	**this**	**life**	**by**	**remaining**	**narrow**	**.**
那里	是	没有什么	到	是	获得	在	这	生活	经过	其余的	狭窄的	.

心胸狭隘，人生一无所获。

[wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [laɪf][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['feləu'men] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z]

We	**must**	**know**	**life**	**and**	**our**	**fellowmen**	**in**	**order**	**to**	**be**	**able**	**to**	**choose**
我们	必须	知道	生活	和	我们的	同胞们	在	命令	到	是	有能力的	到	选择

['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

wisely	**and**	**well**	**.**
明智地	和	出色地	.

我们必须了解生活和他人，才能做出明智的选择。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn]

How	**can**	**we**	**tell**	**the**	**worthy**	**from**	**the**	**unworthy**	**unless**	**we**	**have**	**known**
如何	能	我们	告诉	这	值得	从	这	不配	除非	我们	有	已知

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ?

enough	**of**	**people**	**to**	**be**	**able**	**to**	**recognize**	**both**	**the**	**good**	**and**	**bad**	**?**
足够的	的	人们	到	是	有能力的	到	认出	两个都	这	好的	和	坏的	?

如果我们不了解足够多的人，无法分辨好人坏人，我们又如何能分辨出值得尊敬的人和不值得尊敬的人呢?

[oʊ] , [vər'dʒɪniə] !

Oh	**,**	**Virginia**	**!**
哦	,	弗吉尼亚州	!

哦，弗吉尼亚!

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [rəj'zænə] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

I	**feel**	**that**	**Rosanna**	**will**	**come**	**back**	**to**	**you**	**,**	**to**	**us**	**,**
我	感觉	那	罗莎娜	将要	来	后退	到	你	,	到	我们	,

我觉得罗莎娜会回到你身边，回到我们身边。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	**we**	**must**	**remember**	**that**	**we**	**are**	**old**	**women**	**,**	**and**	**she**	**is**	**a**	**child**	**,**
和	我们	必须	记住	那	我们	是	老的	女性	,	和	她	是	一个	孩子	,

我们必须记住，我们是老妇人，而她还是个孩子。

[ænd; ənd] [laɪk] [kɔːlz] [tuː; tə] [laɪk] .

and	**like**	**calls**	**to**	**like**	**.**
和	喜欢	呼叫	到	喜欢	.

就像喜欢一样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [gɑːd] [ɪksˈpekts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜːr; hər]

We	**must**	**remember**	**that**	**God**	**expects**	**us**	**to**	**love**	**and**	**guide**	**her**
我们	必须	记住	那	上帝	预期	我们	到	爱	和	指导	她

我们必须记住，上帝期望我们爱她、引导她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] ['ɪntrəsts] . "

but	**she**	**must**	**have**	**friends**	**and**	**outside**	**interests**	**.**	**"**
但	她	必须	有	朋友们	和	外部	兴趣	.	"

但她肯定有朋友和业余爱好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)
第7/8页

" [oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] , ['oʊnli] [kʌmz] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Oh , if she only , only comes back ! " cried Mrs . Horton .
" 哦 , 如果 她 仅有的 , 仅有的 来 后退 ! " 哭 太太 . 霍顿 .

“哦，她要是能回来就好了！”霍顿太太喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] ['drægd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
The dreadful day dragged to a close ,
这 可怕 天 拖拽 到 一个 关闭 ,

可怕的一天终于结束了。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pə'li:s] [fɔ:rs] ['skauəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
while the detectives and the entire police force scoured the city and the
尽管 这 侦探 和 这 全部的 警察 力量 彻底清洗 这 城市 和 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
surrounding country .
周围 国家 .

与此同时，侦探和全体警力搜遍了整个城市和周边地区。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [aʊt] [ʌv; əv]
For the one day they had succeeded in keeping the disappearance out of
为了 这 一 天 他们 有 成功了 在 保持 这 消失 出去 的
[ðə; ði] ['pepərz] ,
the papers ,
这 文件 ,

他们成功地让报纸上没有报道这起失踪事件，就这一天。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kɪdnæpər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
hoping that if Rosanna was actually in the hands of kidnapers they would not be
希望 那 如果 罗莎娜 曾是 实际上 在 这 双手 的 绑架者 他们 会 不是 是
['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ɔ:r] [hɑ:mɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] .
frightened into taking her away or harming her to insure their own safety .
害怕 进入 采取 她 离开 或者 伤害 她 到 保证 他们的 自己的 安全 .

希望如果罗莎娜真的落入了绑匪手中，他们不会因为害怕而为了自身安全而带走她或伤害她。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [went] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd]
Mrs . Hargrave went restlessly back and forth between her own house and
太太 . 哈格雷夫 去 躁动不安 后退 和 前进 之间 她 自己的 房子 和
['mɪsɪz] . ['hɔ:rtənz] ,
Mrs . Horton's ,
太太 . 霍顿 ,

哈格雷夫太太焦躁不安地在自己家和霍顿太太家之间来回奔波。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wɔ:kt] ['endləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
while Mrs . Horton walked endlessly up and down near the telephone ,
尽管 太太 . 霍顿 步行 不休 向上 和 向下 靠近 这 电话 ,

霍顿太太在电话旁不停地来回踱步，

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] .

listening	and	praying	for	news	and	imagining	horrible	things	.
聆听	和	祈祷	为了	消息	和	想象	可怕	事物	.

聆听并祈祷着消息，同时想象着可怕的事情。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] , ['mɪni] ['setld] [hɜːr'self] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] ,

Throwing	her	pride	to	the	winds	,	Minnie	settled	herself	at	Mrs	.	Horton's	,
投掷	她	自豪	到	这	风	,	米妮	定居	她自己	在	太太	.	霍顿	,

米妮抛开自尊，在霍顿太太家安顿了下来。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [mɪs] [rəj'zænə] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .

determined	to	be	on	hand	if	her	darling	Miss	Rosanna	needed	her	.
决定	到	是	在	手	如果	她	亲爱的	错过	罗莎娜	需要	她	.

她决心随时待命，以备她亲爱的罗莎娜小姐需要她。

['mɪni] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dɪzməl] [prɪ'dɪkʃnz] ,

Minnie	,	for	all	her	dismal	predictions	,
米妮	,	为了	全部	她	惨淡	预测	,

尽管米妮的预测总是那么悲观，

[dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rəj'zænə]

did	not	give	up	hope	but	the	thought	of	what	might	be	happening	to	Rosanna
做过	不是	给	向上	希望	但	这	想法	的	什么	可能	是	发生	到	罗莎娜

['ɔːlmoʊst] [droʊv] [hɜːr; hər] [waɪld] .

almost	drove	her	wild	.
几乎	驾驶	她	荒野	.

她没有放弃希望，但一想到罗莎娜可能遭遇的不幸，就几乎让她发疯。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊ'zænəz] [ruːm] ,

She	could	not	keep	out	of	Rosanna's	room	,
她	可以	不是	保持	出去	的	罗莎娜的	房间	,

她总是忍不住进罗莎娜的房间。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [hændz] [hæd; həd]

yet	she	could	not	bear	to	touch	a	thing	that	the	delicate	little	hands	had
然而	她	可以	不是	熊	到	触碰	一个	事物	那	这	精美的	小的	双手	有

['hændəld] .

handled	.
处理	.

但她实在不忍心去碰那双纤细的小手摸过的东西。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [dʌst] .

She	wouldn't	dust	.
她	不会	灰尘	.

她不肯掸灰。

[roʊ'zænəz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd] ['mɪni] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm]

Rosanna's	brush	and	comb	lay	on	the	dresser	,	and	Minnie	looked	at	them
罗莎娜的	刷子	和	梳子	躺	在	这	梳妆台	,	和	米妮	看起来	在	他们

['tendərli] ,

tenderly	,
温柔地	,

罗莎娜的梳子和刷子放在梳妆台上，米妮温柔地看着它们。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kəːlz] [ænd; ənd] [wʌn]

thinking	of	the	long	curls	and	won
思维	的	这	长的	卷发	和	韩元

想着那些长长的卷发，然后赢了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

['dɪrɪŋ] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['lʌvli] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

dering	where	and	how	that	lovely	head	was	resting	.
德林	在哪里	和	如何	那	迷人的	头	曾是	休息	.

想知道那颗美丽的头颅当时在哪里、以何种方式安放着。

['mɪstər] . ['kʌlvər] [went] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] .

Mr	.	Culver	went	down	town	to	a	friend	of	his	and	borrowed	a	small	car	.
先生	.	卡尔弗	去	向下	镇	到	一个	朋友	的	他的	和	借来的	一个	小的	车	.

:

.

库尔弗先生去了市中心，找了他的一个朋友，借了一辆小汽车。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['skauəd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

In	this	he	scoured	the	city	,
在	这	他	彻底清洗	这	城市	,

他带着这些东西搜遍了整个城市，

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'repjətəbl] ['pɔːʃənz] [wɪð; wɪθ] ['kerfəli] ['wɜːrdɪd] ['kwestʃənz]

and	penetrated	the	most	disreputable	portions	with	carefully	worded	questions
和	渗透	这	最多	声名狼藉的	部分	和	小心	措辞	问题

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] .

concerning	a	child	that	had	strayed	away	.
有关	一个	孩子	那	有	迷路了	离开	.

他通过精心措辞的问题，打入了最不光彩的地区，这些问题都与一个走失的孩子有关。

[æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] ['helən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['meri]

At	lunch	time	Helen	asked	him	if	he	would	take	her	over	to	see	Mary
在	午餐	时间	海伦	问	他	如果	他	会	拿	她	超过	到	看	玛丽

[ænd; ənd] ['gwɛni] .

and	Gwenny	.
和	格温妮	.

午餐时间，海伦问他是否可以带她去见玛丽和格温妮。

['helən] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['gwɛni] ,

Helen	had	been	spending	her	money	for	Gwenny	,
海伦	有	到过	开支	她	钱	为了	格温妮	,

海伦一直把钱花在格温妮身上。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm]

and	wanted	to	get	her	purchases	where	she	could	not	see	them
和	通缉	到	得到	她	购买	在哪里	她	可以	不是	看	他们

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [rəj'zænə] .

and	have	them	remind	her	of	Rosanna	.
和	有	他们	提醒	她	的	罗莎娜	.

她想把买的东西放在她看不到的地方，这样这些东西就能让她想起罗莎娜。

[pʊr] ['helən] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜːr'self] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] .

Poor	Helen	had	cried	herself	almost	sick	.
贫穷的	海伦	有	哭	她自己	几乎	生病的	.

可怜的海伦哭得几乎要吐了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['broʊkən] ,

With	all	her	broken	,
和	全部	她	破碎的	,

她所有破碎的，

['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

loving	little	heart	she	had	prayed	that	she	might	be	of	some	help	in	finding
爱	小的	心	她	有	祈祷	那	她	可能	是	的	一些	帮助	在	寻找

[rəj'zænə] ,

Rosanna	,
罗莎娜	,

她那颗善良的小心曾祈祷自己能帮上寻找罗莎娜的忙。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

for	she	too	was	sure	that	she	would	be	restored	.
为了	她	也	曾是	当然	那	她	会	是	恢复	.

因为她也确信自己会恢复原状。

['mɪstər] . ['kʌlvər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['helən] ['oʊvər][tuː; tə] - ,

Mr	.	Culver	was	glad	to	take	Helen	over	to	Gwenny's	,
先生	.	卡尔弗	曾是	高兴的	到	拿	海伦	超过	到	-	,

库尔弗先生很高兴带海伦去格温妮家。

[soʊ] ['helən] [dɪd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

so	Helen	did	the	things	up	in	a	neat	parcel	and	they	started	.
所以	海伦	做过	这	事物	向上	在	一个	整洁的	包裹	和	他们	开始	.

于是海伦把东西整齐地打包好，然后他们就开始了。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪf] ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [help]

"	Don't	you	suppose	if	everyone	knew	that	Rosanna	was	lost	that	they	would	all	help
"	不	你	认为	如果	每个人	知道	那	罗莎娜	曾是	丢失的	那	他们	会	全部	帮助

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

to	look	for	her	?
到	看	为了	她	?

“你不觉得如果大家都知道罗莎娜迷路了，他们都会帮忙寻找她吗？”

" [æskt] ['helən] .

"	asked	Helen	.
"	问	海伦	.

“海伦问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['kʌlvər] .

"	It	will	all	come	out	in	to	-	morrow	morning's	paper	,	"	answered	Mr	.	Culver	.
"	它	将要	全部	来	出去	在	到	-	明天	早晨	纸	,	"	回答	先生	.	卡尔弗	.

“明天早上报纸上就会刊登出来，”库尔弗先生回答说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪz]

"	They	were	afraid	of	scaring	the	people	who	are	holding	her	,	if	someone	is
"	他们	是	害怕的	的	吓人	这	人们	WHO	是	保持	她	,	如果	某人	是

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .

holding	her	.
保持	她	.

“他们害怕吓到抓住她的人，如果有人抓住她的话。”

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kɪdnæpər] [wɜːr; wər] [skerd] ['ɪntuː] ['kæriɪŋ]

The	police	hoped	to	find	her	before	the	kidnapers	were	scared	into	carrying
这	警察	希望	到	寻找	她	前	这	绑架者	是	害怕的	进入	携带

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] ,

her	a	long	ways	off	,
她	一个	长的	方式	离开	,

警方希望在绑匪被吓跑、带着她逃到很远的地方之前找到她。

[ɔːr] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər][pər'hæps][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keivz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

or	hiding	her	perhaps	in	some	of	the	caves	around	here	.
或者	隐藏	她	也许	在	一些	的	这	洞穴	大约	这里	.

或者把她藏在附近的某个洞穴里。

[juː; jʊ] [siː] , ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrtənz] [ɑːr; ər] ,

You	see	,	Helen	,	with	a	family	as	rich	as	the	Hortons	are	,
你	看	,	海伦	,	和	一个	家庭	作为	富有的	作为	这	霍顿	是	,

你看，海伦，霍顿家族那么富有，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [held] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['rænsəm] ; [ðæt] [ɪz] , [æn; ən]

a	child	is	sometimes	held	for	what	they	call	ransom	;	that	is	,	an
一个	孩子	是	有时	握住	为了	什么	他们	称呼	赎金	;	那	是	,	一个

有时，孩子会被扣押以获取所谓的赎金；也就是说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ɪ'mens] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [peɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

immense	sum	of	money	which	the	parents	are	glad	to	pay	rather	than
巨大	和	的	钱	哪个	这	父母	是	高兴的	到	支付	相当	比

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪld] .

have	the	child	killed	.
有	这	孩子	被杀	.

父母宁愿支付一大笔钱，也不愿让孩子被杀。

" ['meri] [ænd; ənd] ['gwɛni] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

"	Mary	and	Gwenny	were	greatly	shocked	at	the	news	,
"	玛丽	和	格温妮	是	非常	震惊	在	这	消息	,

玛丽和格温妮听到这个消息后非常震惊。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

and	wanted	to	hear	all	about	it	over	and	over	.
和	通缉	到	听到	全部	关于	它	超过	和	超过	.

他想一遍又一遍地听这件事。

['mɪstər] . ['kʌlvər] [went] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd] ['helən] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

Mr	.	Culver	went	on	an	errand	and	Helen	waited	there	with	the	two	girls	.
先生	.	卡尔弗	去	在	一个	差事	和	海伦	等待	那里	和	这	二	女孩们	.

库尔弗先生出门办事，海伦和两个女孩在那里等他。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɜːrt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] ? " [æskt]

"	Are	they	sure	she	wasn't	hurt	when	she	was	trying	to	go	somewhere	?	"	asked
"	是	他们	当然	她	不是	伤害	什么时候	她	曾是	尝试	到	去	某处	?	"	问

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

“他们确定她去某个地方的时候没有受伤吗？”玛丽问道。

" ['meri] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [læst] [naɪt] , " [sed] ['gwɛni] .

"	Mary	saw	a	little	girl	run	over	by	an	automobile	last	night	,	"	said	Gwenny	.
"	玛丽	锯	一个	小的	女孩	跑步	超过	经过	一个	汽车	最后的	夜晚	,	"	说	格温妮	.

“玛丽昨晚看到一个小女孩被汽车撞倒了，”格温妮说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] [rʌn] ['oʊvər] , " [kə'rektɪd] ['meri] , " [bʌt; bət] ['prɪti] [nɪr] . "

"	She	wasn't	really	run	over	,	"	corrected	Mary	,	"	but	pretty	near	.	"
"	她	不是	真的	跑步	超过	,	"	已更正	玛丽	,	"	但	漂亮的	靠近	.	"

“她其实没被车撞到，”玛丽纠正道，“但差点就被撞到了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rəj'zænə] ? " [kraɪd] ['helən] ['iːgərli] .

"	You	don't	think	it	was	Rosanna	?	"	cried	Helen	eagerly	.
"	你	不	思考	它	曾是	罗莎娜	?	"	哭	海伦	急切地	.

“你不认为那是罗莎娜吗？”海伦急切地喊道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [rəj'zænə] , " [sed] ['meri] .

"	Oh	,	no	,	it	wasn't	Rosanna	,	"	said	Mary	.
"	哦	,	不	,	它	不是	罗莎娜	,	"	说	玛丽	.

“哦，不，那不是罗莎娜，”玛丽说。

" [rəj'zænə] ['nevər] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] ;

"	Rosanna	never	had	on	a	dress	like	that	;
"	罗莎娜	绝不	有	在	一个	裙子	喜欢	那	;

罗莎娜以前从没穿过那样的裙子；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dres] [aɪ] [wʊd] [wer] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

it	was	just	the	kind	of	a	dress	I	would	wear	and	,	besides	,
它	曾是	只是	这	种类	的	一个	裙子	我	会	穿	和	,	除了	,

那正是我会穿的那种裙子，而且，

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] .

her	hair	was	cut	short	.
她	头发	曾是	切	短的	.

她的头发剪短了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['prɪti] [laɪk] [rəj'zænə] . "

And	she	wasn't	pretty	like	Rosanna	.	"
和	她	不是	漂亮的	喜欢	罗莎娜	.	"

她不像罗莎娜那样漂亮。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ʌp] ? " [æskt] ['helən] ['kjʊriəsli] .

"	Did	you	see	her	close	up	?	"	asked	Helen	curiously	.
"	做过	你	看	她	关闭	向上	?	"	问	海伦	奇怪的是	.

“你近距离看过她吗？”海伦好奇地问。

" [nɑːt] ['veri] , " [kən'fest] ['meri] .

"	Not	very	,	"	confessed	Mary	.
"	不是	非常	,	"	坦白	玛丽	.

“不太像，”玛丽坦白道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [roʊld] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] ,

"	She	was	all	covered	with	dust	where	the	automobile	had	rolled	her	into	the	gutter	,
"	她	曾是	全部	涵盖	和	灰尘	在哪里	这	汽车	有	滚动	她	进入	这	排水沟	,

“她浑身沾满了灰尘，汽车把她卷进了路边的排水沟里。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] :

and	her	head	was	cut	,	and	she	was	unconscious	:
和	她	头	曾是	切	,	和	她	曾是	无意识	:

她的头被砍了下来，她昏迷不醒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [rəj'zænə] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

but	she	didn't	look	like	Rosanna	any	more	than	I	do	.
但	她	没有	看	喜欢	罗莎娜	任何	更多的	比	我	做	.

但她看起来一点也不像罗莎娜，就像我一点也不像罗莎娜一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] . "

I	was	just	wondering	if	they	had	been	to	the	hospitals	.	"
我	曾是	只是	好奇	如果	他们	有	到过	到	这	医院	.	"

我只是想知道他们有没有去过医院。

" [jes] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] ['helən] .

"	Yes	,	they	went	through	them	all	,	"	said	Helen	.
"	是的	,	他们	去	通过	他们	全部	,	"	说	海伦	.

“是的，他们全都看过了，”海伦说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
" There were lots of children that had been hurt one way and another ,
" 那里 是 很多 的 孩子们 那 有 到过 伤害 一 方式 和 其他 ,

“有很多孩子以各种方式受到了伤害，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
and there was one little girl
和 那里 曾是 一 小的 女孩

还有一个小女孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['kudnt] [tel] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
who had been hurt on the head , and couldn't tell who she was ,
WHO 有 到过 伤害 在 这 头 , 和 不能 告诉 WHO 她 曾是 ,

她头部受伤，无法辨认自己是谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rəj'zænə] .
but she was not Rosanna .
但 她 曾是 不是 罗莎娜 .

但她不是罗莎娜。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rəj'zænə] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] . "
The detectives took a picture of Rosanna along so they could be sure . "
这 侦探 采取 一个 图片 的 罗莎娜 沿着 所以 他们 可以 是 当然 . "

为了确保万无一失，侦探们拍下了罗莎娜的照片。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [sɔː] [hɜːrt] , " [sed] ['meri] .
" That must have been the little girl I saw hurt , " said Mary .
" 那 必须 有 到过 这 小的 女孩 我 锯 伤害 , " 说 玛丽 .

“那一定是我看到受伤的小女孩，”玛丽说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [θɜːrd] [striːt] ,
" It was right on Third Street ,
" 它 曾是 正确的 在 第三 街道 ,

“它就在第三街上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrtən] [mə'mɔːriəl] ['hɑːspɪt(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] .
and they took her down to the Morton Memorial Hospital right away .
和 他们 采取 她 向下 到 这 莫顿 纪念馆 医院 正确的 离开 .

他们立即将她送往莫顿纪念医院。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rəj'zænə] . "
But it wasn't Rosanna . "
但 它 不是 罗莎娜 . "

但那不是罗莎娜。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [said] ['helən] .
" No , of course not , " sighed Helen .
" 不 , 的 课程 不是 , " 叹了口气 海伦 .

“不，当然不是，”海伦叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " ['ekəud] ['meri] .
" Of course not ! " echoed Mary .
" 的 课程 不是 ! " 回声 玛丽 .

“当然不是！”玛丽附和道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rəj'zænə] , " [sed] ['helən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" I wish it was Rosanna , " said Helen with a sob .
" 我 希望 它 曾是 罗莎娜 , " 说 海伦 和 一个 哭泣 .

“我希望是罗莎娜，”海伦抽泣着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
" I wish it was !
" 我 希望 它 曾是 !

我希望是这样!

" ['liːvɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] ['wɜːri] ['meri] [ænd; ənd] ['gwɛni] , ['helən] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Leaving these thoughts to worry Mary and Gwenny , Helen went off with her
" 离开 这些 想法 到 担心 玛丽 和 格温妮 , 海伦 去 离开 和 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

海伦把这些事情留给玛丽和格温妮担心，然后和父亲一起离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [riːtʃt] [hoʊm] .
and in the course of time reached home .
和 在 这 课程 的 时间 达到 家 .

最终，他们回到了家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['æskɪŋ] ['helən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
There was a message from Mrs . Horton asking Helen to come to her
那里 曾是 一个 信息 从 太太 . 霍顿 问 海伦 到 来 到 她
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as soon as she could .
作为 很快 作为 她 可以 .

霍顿太太发来一条消息，请海伦尽快来找她。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [sed] ['helən] ['wɪstfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" I wish you would go with me , " said Helen wistfully to her mother .
" 我 希望 你 会 去 和 我 , " 说 海伦 怅然地 到 她 母亲 .

“我希望你能和我一起去，”海伦怅然地对母亲说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] .
" I do not think I had better , " said Mrs . Culver .
" 我 做 不是 思考 我 有 更好的 , " 说 太太 . 卡尔弗 .

“我不认为我的情况更好，”库尔弗太太说。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" She asked particularly for you .
" 她 问 特别 为了 你 .

她特意点名要见你。

[dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [wət'evər] [ɪz] [sed] .
Don't get excited whatever is said .
不 得到 兴奋的 任何 是 说 .

无论别人说什么，都不要激动。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] .
I trust you to act as though I was at your side .
我 相信 你 到 行为 作为 尽管 我 曾是 在 你的 边 .

我相信你会像我在你身边一样行事。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [juː; jʊ] .
You know , darling , that I always trust you .
你 知道 , 亲爱的 , 那 我 总是 相信 你 .

亲爱的，你知道我一直都信任你。

" ['helən] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" Helen burst into tears .
" 海伦 爆裂 进入 眼泪 .

海伦突然哭了起来。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ,
" Oh , mother , dear , dear mother , think of poor ,
" 哦 , 母亲 , 亲爱的 , 亲爱的 母亲 , 思考 的 贫穷的 ,

“哦，母亲，亲爱的母亲，请想想可怜的人，

[pʊr] [rəj'zænə] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] !
poor Rosanna who has no mother at all to go to for advice !
贫穷的 罗莎娜 WHO 有 不 母亲 在 全部 到 去 到 为了 建议 !

可怜的罗莎娜，她连个母亲都没有，没法向她寻求建议！

" ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [taɪt] ,
" Mrs . Culver hugged her little girl tight ,
" 太太 . 卡尔弗 拥抱 她 小的 女孩 紧的 ,

库尔弗太太紧紧地抱住了她的小女儿，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [rəj'zænə] [hæd; həd][pər'hæps] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
wondering if little Rosanna had perhaps gone to the young mother she had
好奇 如果 小的 罗莎娜 有 也许 已消失 到 这 年轻的 母亲 她 有
[lɔːst] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
lost so long ago .
丢失的 所以 长的 前 .

不知道小罗莎娜是不是去了她很久以前失去的年轻母亲身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[wen] ['helən] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [kə'læpst] ,
When Helen entered the library , she found that old Mrs . Horton had collapsed ,
什么时候 海伦 进入 这 图书馆 , 她 成立 那 老的 太太 . 霍顿 有 倒塌 ,

海伦走进图书馆时，发现霍顿老太太已经晕倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
and was lying on the sofa covered with a blanket .
和 曾是 说谎 在 这 沙发 涵盖 和 一个 毯子 .

他躺在沙发上，身上盖着毯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [ruːm] .
There was a chill in the large , dark room .
那里 曾是 一个 寒意 在 这 大的 , 黑暗的 房间 .

这间又大又黑的房间里透着一丝寒意。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] ['hægərd] ['lʊkɪŋ] , [druː] ['helən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Mrs . Hargrave , very sober and haggard looking , drew Helen to her and
太太 . 哈格雷夫 , 非常 清醒 和 枯槁 寻找 , 画 海伦 到 她 和
[kɪst] [hɜːr; hər] .
kissed her .
亲吻 她 .

哈格雷夫太太神情严肃，面容憔悴，她把海伦拉到自己身边，吻了她。

[ðen] [tuː; tə] ['hɛlɪnz] [ə'meɪzmənt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [kɪst] [hɜːr; hər] [tuː] .
Then to Helen's amazement Mrs . Horton kissed her too .
然后 到 海伦的 惊愕 太太 . 霍顿 亲吻 她 也 .

令海伦惊讶的是，霍顿太太也吻了她。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fiːbli] ,
" My dear little girl , " she said feebly ,
" 我的 亲爱的 小的 女孩 , " 她 说 虚弱地 ,

“我亲爱的小女儿，”她虚弱地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

"	I	want	to	tell	you	that	I	find	I	have	made	a	great	mistake	,
"	我	想	到	告诉	你	那	我	寻找	我	有	制成	一个	伟大的	错误	,

我想告诉你，我发现我犯了一个大错，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

and	I	am	sorry	for	everything	.
和	我	是	对不起	为了	一切	.

我为所有的事情感到抱歉。

[wen] [rəj'zænə] [kʌmz] [bæk] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz]

When	Rosanna	comes	back	,	I	want	you	two	little	girls	to	be	the	best	of	friends
什么时候	罗莎娜	来	后退	,	我	想	你	二	小的	女孩们	到	是	这	最好的	的	朋友们

.

:

.

罗莎娜回来后，我希望你们两个小女孩能成为最好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	I	want	you	to	ask	your	father	to	stay	with	me	.
和	我	想	你	到	问	你的	父亲	到	停留	和	我	.

我希望你请求你父亲留下来陪我。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .

Perhaps	he	will	do	it	if	you	ask	him	.
也许	他	将要	做	它	如果	你	问	他	.

如果你开口求他，他或许会答应。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

Mrs	.	Hargrave	says	that	he	is	working	on	an	invention	of	some	sort	.
太太	.	哈格雷夫	说道	那	他	是	在职的	在	一个	发明	的	一些	种类	.

哈格雷夫夫人说他正在研究某种发明。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hɪr] [æz; əz]

He	will	certainly	have	as	much	spare	time	to	give	to	his	studies	here	as
他	将要	当然	有	作为	很多	空闲的	时间	到	给	到	他的	研究	这里	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

he	could	in	any	business	I	know	of	.
他	可以	在	任何	商业	我	知道	的	.

在这里，他肯定能像在任何我所知的企业工作一样，拥有充足的空闲时间来学习。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

I	want	you	to	tell	him	all	this	from	me	.	"
我	想	你	到	告诉	他	全部	这	从	我	.	"

我希望你替我把这些都告诉他。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['helən] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Thank	you	so	much	,	"	said	Helen	in	her	soft	little	voice	.
"	感谢	你	所以	很多	,	"	说	海伦	在	她	柔软的	小的	嗓音	.

“非常感谢，”海伦用她柔弱的声音说道。

[ðen] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [seɪ] ,

Then	there	being	nothing	that	she	could	think	of	to	say	,
然后	那里	存在	没有什么	那	她	可以	思考	的	到	说	,

她一时语塞，不知该说什么。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tuː; tə] [spiːk] .

she	stood	waiting	for	Mrs	.	Horton	to	speak	.
她	站立	等待	为了	太太	.	霍顿	到	说话	.

她站在那里等着霍顿太太说话。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['wɪrəli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [greɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [said] .

But	**Mrs**	**.**	**Horton**	**wearily**	**turned**	**her**	**gray**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**sighed**	**.**
但	太太	.	霍顿	疲劳	转向	她	灰色的	脸	到	这	墙	和	叹了口气	.

但霍顿太太疲惫地把灰白的脸转向墙壁，叹了口气。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪni] ?

"	**Would**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**go**	**up**	**and**	**speak**	**to**	**Minnie**	**?**
"	会	你	头脑	如果	我	去	向上	和	说话	到	米妮	?

请问我可以上去和米妮谈谈吗?

" ['helən] [æskt] ['tɪmɪdli] .

"	**Helen**	**asked**	**timidly**	**.**
"	海伦	问	胆怯地	.

海伦怯生生地问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	回答	太太	.	霍顿	.

“一点也不，”霍顿太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	**It**	**comforts**	**me**	**to**	**know**	**that**	**there**	**is**	**a**	**child**	**in**	**the**	**house**	**.**
"	它	舒适	我	到	知道	那	那里	是	一个	孩子	在	这	房子	.

“知道家里有孩子，我感到很欣慰。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mɪni] [ɪn] [roʊ'zænəz] [ruːm] .

I	**think**	**you**	**will**	**find**	**Minnie**	**in**	**Rosanna's**	**room**	**.**
我	思考	你	将要	寻找	米妮	在	罗莎娜的	房间	.

我想你会在罗莎娜的房间里找到米妮。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

You	**know**	**the**	**way**	**.**
你	知道	这	方式	.

你知道路。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	**Again**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**wall**	**as**	**though**	**she**	**had**
"	再次	她	转向	到	这	墙	作为	尽管	她	有

她再次转身面向墙壁，仿佛她已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**132**	**]**
[	页	-	]

[第132页]

['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,

parted	**with**	**hope**	**,**
分手了	和	希望	,

带着希望离别

[ænd; ənd] ['helən] [ræn] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [roʊ'zænəz] [ruːm] .

and	**Helen**	**ran**	**quietly**	**up**	**the**	**broad**	**stairs**	**and**	**down**	**the**	**corridor**	**to**	**Rosanna's**	**room**	**.**
和	海伦	跑	悄悄	向上	这	广阔	楼梯	和	向下	这	走廊	到	罗莎娜的	房间	.

海伦静静地跑上宽阔的楼梯，沿着走廊来到罗莎娜的房间。

['mɪni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] [tʃer] , ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]
Minnie was there sitting in her little sewing chair , mending a dress of
米妮 曾是 那里 坐着 在 她 小的 缝纫 椅子 , 修补 一个 裙子 的
[roʊ'zænəz] .
Rosanna's .
罗莎娜的 .

米妮坐在她的小缝纫椅上，正在缝补罗莎娜的一件连衣裙。

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .
Her tears fell on it as she worked .
她 眼泪 跌倒 在 它 作为 她 工作 .

她一边工作一边流泪。

" [dəunt][duː] [ðæt] , ['mɪni] !
" Don't do that , Minnie !
" 不 做 那 , 米妮 !

“别那样做，米妮！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" she said , throwing her arm around her .
" 她 说 , 投掷 她 手臂 大约 她 .

“她说着，搂住了她。”

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [rəj'zænə] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
" I know we will find Rosanna , and then everything will come out right .
" 我 知道 我们 将要 寻找 罗莎娜 , 和 然后 一切 将要 来 出去 正确的 .

“我知道我们一定会找到罗莎娜，然后一切都会好起来的。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn] ['mɪniːz] [læp] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
" She sat down on Minnie's lap , and told her everything that her father
" 她 卫星 向下 在 米妮的 膝 , 和 讲述 她 一切 那 她 父亲
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

她坐在米妮的腿上，把父亲说的一切都告诉了她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]
and all that Mrs . Horton had said , and then all about her visit with
和 全部 那 太太 . 霍顿 有 说 , 和 然后 全部 关于 她 访问 和
['meri] [ænd; ənd] ['gwɛni] .
Mary and Gwenny .
玛丽 和 格温妮 .

还有霍顿太太说的所有话，以及她拜访玛丽和格温妮的所有事情。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][goʊ] , " [sed] ['mɪni] ['krɔːsli] ,
" As far as I go , " said Minnie crossly ,
" 作为 远的 作为 我 去 , " 说 米妮 生气 ,

“就我所知，”米妮生气地说。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [get] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] ['betər] [aɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" the sooner they get all this in the paper the better I will like it .
" 这 很快 他们 得到 全部 这 在 这 纸 这 更好的 我 将要 喜欢 它 .

“他们越早把这些内容刊登在报纸上，我就越高兴。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ðæt] [wɪl] [stɜːr][foʊks] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]

if **there** **is** **one** **thing** **on** **earth** **more** **than** **another** **that** **will** **stir** **folks** **up** **it** **is** **a**

如果 那里 是 一 事物 在 地球 更多的 比 其他 那 将要 搅拌 各位 向上 它 是 一个

[lɔːst] [tʃaɪld] .

lost **child** **.**

丢失的 孩子 .

如果说世上有什么东西比其他任何事都更能触动人心，那就是走失的孩子。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [əˈraʊnd]

All **the** **people** **,** **and** **the** **Boy** **Scouts** **and** **everybody** **will** **be** **hunting** **around**

全部 这 人们 , 和 这 男生 童子军 和 大家 将要 是 打猎 大约

['evriwer] . "

everywhere **.** **"**

到处 . "

所有人都会到处打猎，童子军什么的也会。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] ['helən] ['hɑːtli] .

" **And** **where** **do** **the** **Girl** **Scouts** **come** **in** **?** **"** **asked** **Helen** **hotly** **.**

" 和 在哪里 做 这 女孩 童子军 来 在 ? " 问 海伦 热 .

“那女童子军又扮演什么角色呢？”海伦怒气冲冲地问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [wɜːrk] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪl] .

" **They** **will** **do** **just** **as** **good** **work** **as** **the** **Boy** **Scouts** **will** **.**

" 他们 将要 做 只是 作为 好的 工作 作为 这 男生 童子军 将要 .

“他们会像童子军一样出色地完成工作。”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

" **She** **got** **up** **and** **commenced** **to** **walk** **around** **the** **room** **.**

" 她 得到 向上 和 开始 到 走 大约 这 房间 .

她起身开始在房间里走动。

['mɪni] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

Minnie **,** **having** **finished** **her** **sewing** **,**

米妮 , 拥有 完成的 她 缝纫 ,

米妮缝纫完后，

[əˈroʊz] [tuː] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [sɪlk]

arose **too** **and** **after** **a** **moment's** **thought** **produced** **from** **somewhere** **a** **silk**

出现 也 和 后 一个 瞬间 想法 生产 从 某处 一个 丝绸

['dʌstər] ,

duster **,**

除尘器 ,

他也站了起来，略作思考后，不知从何处掏出一块丝绸掸子。

[ænd; ənd][brˈgæn] ['waɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] .

and **began** **wiping** **off** **the** **chairs** **and** **other** **furniture** **.**

和 开始 擦拭 离开 这 椅子 和 其他 家具 .

然后开始擦拭椅子和其他家具。

['helən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['aɪdli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Helen **watched** **her** **idly** **as** **she** **moved** **about** **the** **room** **,**

海伦 观看 她 闲散地 作为 她 已搬 关于 这 房间 ,

海伦漫不经心地看着她在房间里走动，

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['pɔːtrɪts] [kɔːt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

then **the** **two** **large** **portraits** **caught** **her** **attention** **.**

然后 这 二 大的 肖像 捕捉 她 注意力 .

然后，那两幅大幅画像引起了她的注意。

" ['wɔznt] [roʊˈzænəz] ['mʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

" **Wasn't** **Rosanna's** **mother** **beautiful** **?**

" 不是 罗莎娜的 母亲 美丽的 ?

罗莎娜的母亲是不是很漂亮?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sterɪŋ] .
" she said , staring .
" 她 说 , 凝视 .

她盯着她说道。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ]
" Her eyes seem to look right at you
" 她 眼睛 似乎 到 看 正确的 在 你

她的眼睛似乎直直地盯着你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
as if she was trying to tell you something . "
作为 如果 她 曾是 尝试 到 告诉 你 某物 . "

仿佛她想告诉你什么似的。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði] [dɪr] [seɪnt] ! " [sed] ['mɪni] .
" I don't doubt she is , the dear saint ! " said Minnie .
" 我 不 怀疑 她 是 , 这 亲爱的 圣 ! " 说 米妮 .

“我毫不怀疑她就是，亲爱的圣女！”米妮说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hiːp] [rəj'zænə] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] .
" You can't begin to know what a heap Rosanna thinks of those pictures .
" 你 不能 开始 到 知道 什么 一个 堆 罗莎娜 思考 的 那些 图片 .

“你根本无法想象罗莎娜对这些照片有多么反感。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['flaʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][ɪn]
She used to want to keep flowers in front of each one the way they do in
她 用过的 到 想 到 保持 花朵 在 正面 的 每个 一 这 方式 他们 做 在
[tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ;
churches in front of the saints ;
教堂 在 正面 的 这 圣徒 ;

她以前总想在每个雕像前摆放鲜花，就像教堂里在圣像前摆放鲜花一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] .
but she didn't dare because she knew her grandmother wouldn't let her .
但 她 没有 敢 因为 她 知道 她 祖母 不会 让 她 .

但她不敢，因为她知道奶奶不会让她去的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] ['pəʊziːz][ænd; ənd][taɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd][slɪp][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'haɪnd]
So she used to pick posies and tie little bunches and slip them down behind
所以 她 用过的 到 挑选 花束 和 领带 小的 成捆 和 滑 他们 向下 在后面
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [nekst][ðə; ði] [wɔːl] .
the picture next the wall .
这 图片 下一个 这 墙 .

所以她过去常常摘些小花，扎成小束，然后悄悄地放在墙边那幅画的后面。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .
She asked me if I didn't think it would mean just as much .
她 问 我 如果 我 没有 思考 它 会 意思是 只是 作为 很多 .

她问我，难道我不认为这同样意义非凡吗?

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [dɪr] , [dɪr] [læm] !
And I know it did , the lamb , the dear , dear lamb !
和 我 知道 它 做过 , 这 羊肉 , 这 亲爱的 , 亲爱的 羊肉 !

我知道它确实发生了，那只小羊羔，那只亲爱的小羊羔!

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['evri] [wɜːrd] .

I	told	her	grandmother	about	it	too	,	every	word	.
我	讲述	她	祖母	关于	它	也	,	每一个	单词	.

我也把这件事一字一句地告诉了她奶奶。

" [waɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [fɔn'teɪn] ['feri] — ['greɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] !

"	Why	,	the	day	you	went	to	Fontaine	Ferry	—	gracious	,	it	seems	a	year	ago	!
"	为什么	,	这	天	你	去	到	方丹	渡船	—	亲切	,	它	似乎	一个	年	前	!

“哎呀，你去方丹渡口的那天——天哪，好像已经是一年前的事了！”

— [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd]

—	she	fixed	a	little	bit	of	a	wreath	of	sweet	peas	and	tucked	it	behind
—	她	固定的	一个	小的	少量	的	一个	花圈	的	甜的	豌豆	和	塞进去	它	在后面

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

她整理了一小束香豌豆花环，把它塞到画后面。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] [jet] [ɔːl] ['wɪðərd] .

It	must	be	there	yet	all	withered	.
它	必须	是	那里	然而	全部	干枯	.

它一定还在那里，只是已经枯萎了。

" ['mɪni] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	Minnie	went	over	to	the	picture	,
"	米妮	去	超过	到	这	图片	,

米妮走到照片前，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [freɪm] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [held] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl]

and	taking	the	heavy	frame	in	both	hands	held	the	picture	away	from	the	wall
和	采取	这	重的	框架	在	两个都	双手	握住	这	图片	离开	从	这	墙

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

他双手捧着沉重的画框，将画作稍稍从墙上拿开。

['sʌmθɪŋ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['flaʊərz] .

Something	fell	to	the	floor	,	but	it	was	not	the	withered	flowers	.
某物	跌倒	到	这	地面	,	但	它	曾是	不是	这	干枯	花朵	.

有什么东西掉到了地上，但那不是枯萎的花朵。

[wen] ['mɪni] [lʊkt] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ænd; ənd] , [stɪl] ['sterɪŋ] , ['krʌmpld]

When	Minnie	looked	down	,	she	stared	and	stared	and	,	still	staring	,	crumpled
什么时候	米妮	看起来	向下	,	她	凝视	和	凝视	和	,	仍然	凝视	,	皱巴巴的

[daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

down	on	her	knees	,
向下	在	她	膝盖	,

米妮低头看了看，她盯着看了又看，然后仍然盯着，最后跪倒在地。

[waɪld] , [raʊnd] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] .

wild	,	round	eyes	on	the	object	.
荒野	,	圆形的	眼睛	在	这	目的	.

一双炯炯有神的眼睛盯着那个东西。

['helən] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Helen	ran	to	her	.
海伦	跑	到	她	.

海伦跑向她。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , " [moʊn] ['mɪni] , " [hæv; həv] [aɪ] [gɔːn] [mæd] ?

"	Oh	,	oh	,	oh	,	"	moaned	Minnie	,	"	have	I	gone	mad	?
"	哦	,	哦	,	哦	,	"	呻吟	米妮	,	"	有	我	已消失	疯狂的	?

“哦，哦，哦，”米妮呻吟道，“我疯了吗？”

" [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [taɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] , [wʌz; wəz] [roʊ'zænəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] !
" On the floor tied by a ribbon , was Rosanna's beautiful hair !
" 在 这 地面 系 经过 一个 丝带 , 曾是 罗莎娜的 美丽的 头发 !

“罗莎娜美丽的头发用丝带绑在地板上！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ['mɪni] [ænd; ənd] ['helən] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ]
For a space Minnie and Helen stood as though
为了 一个 空间 米妮 和 海伦 站立 作为 尽管

米妮和海伦站了一会儿，仿佛.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] .
they had been frozen .
他们 有 到过 冷冻 .

它们曾被冻住过。

['mɪni] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Minnie touched the long ,
米妮 感动 这 长的 ,

米妮摸了摸长长的，

[sɔːft] ['lɑːks] [ænd; ənd] [ə'gen] [moʊn] [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['helən] [kə'menst] [tuː; tə] [dæns] [ʌp]
soft locks and again moaned but all at once Helen commenced to dance up
柔软的 锁 和 再次 呻吟 但 全部 在 一次 海伦 开始 到 舞蹈 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

柔软的头发，她再次呻吟，但突然间，海伦开始上下跳舞。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] !
" Now we have her , now we have her !
" 现在 我们 有 她 , 现在 我们 有 她 !

“现在我们抓到她了，现在我们抓到她了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['mɪni] !
" Come down and tell Mrs . Horton , Minnie !
" 来 向下 和 告诉 太太 . 霍顿 , 米妮 !

“米妮，下来告诉霍顿太太！”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [rəj'zænə] !
We have found Rosanna !
我们 有 成立 罗莎娜 !

我们找到罗莎娜了！

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][dræg] ['mɪni] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['mɪni] [pʊld] [bæk] .
" She tried to drag Minnie to the door , but Minnie pulled back .
" 她 尝试 到 拖 米妮 到 这 门 , 但 米妮 拉 后退 .

她试图把米妮拖到门口，但米妮挣脱了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	What	do	you	mean	?	"	she	demanded	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	她	要求	.

“你什么意思？”她质问道。

" [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? " [kraɪd] ['helən] .

"	Why	,	don't	you	see	?	"	cried	Helen	.
"	为什么	,	不	你	看	?	"	哭	海伦	.

“为什么你看不出来？”海伦喊道。

" [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	She	cut	it	off	because	she	didn't	want	anybody	to	know	who	she	was	,
"	她	切	它	离开	因为	她	没有	想	任何人	到	知道	WHO	她	曾是	,

“她剪掉了头发，因为她不想让任何人知道她是谁。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [her] .

and	everyone	always	looked	at	her	lovely	hair	.
和	每个人	总是	看起来	在	她	迷人的	头发	.

每个人都总是注视着她美丽的头发。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

She	gave	it	to	her	mother	.
她	给予	它	到	她	母亲	.

她把它给了她妈妈。

[oʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , ['mɪni] ?

Oh	,	don't	you	see	,	Minnie	?
哦	,	不	你	看	,	米妮	?

哦，米妮，你难道看不出来吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hɪt][hɜ:r; hər] ,

And	then	she	started	for	your	house	,	and	the	automobile	hit	her	,
和	然后	她	开始	为了	你的	房子	,	和	这	汽车	打	她	,

然后她就朝你家走去，结果被汽车撞了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [rəj'zænə] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] !

and	I	just	know	that	is	our	Rosanna	in	the	hospital	!
和	我	只是	知道	那	是	我们的	罗莎娜	在	这	医院	!

我知道住院的那个人就是我们的罗莎娜!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['meri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rəj'zænə] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .

Of	course	Mary	was	sure	it	was	not	Rosanna	on	account	of	her	hair	.
的	课程	玛丽	曾是	当然	它	曾是	不是	罗莎娜	在	帐户	的	她	头发	.

玛丽当然确信那不是罗莎娜，因为她的头发不一样。

[oʊ] , [kʌm] , [lets] [tel] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .

Oh	,	come	,	let's	tell	her	grandmother	.
哦	,	来	,	我们来吧	告诉	她	祖母	.

哦，来吧，我们去告诉她奶奶。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] ['tru:li][ænd; ənd]['tru:li] [lʌv] [rəj'zænə] , ['mɪni] .

She	does	truly	and	truly	love	Rosanna	,	Minnie	.
她	做	真的	和	真的	爱	罗莎娜	,	米妮	.

米妮，她确实非常非常爱罗莎娜。

[kʌm] , [lets] [tel] [hɜ:r; hər] ! "

Come	,	let's	tell	her	!	"
来	,	我们来吧	告诉	她	!	"

来，我们去告诉她!

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rəj'zænə] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
" Yes , and then find out that it isn't Rosanna at all and break her heart
" 是的 , 和 然后 寻找 出去 那 它 不是 罗莎娜 在 全部 和 休息 她 心
[fɔːr; fər] [ʃʊr] ,
for sure ,
为了 当然 ,

“是啊，然后发现那根本不是罗莎娜，肯定会让她心碎的。”

" [sed] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['mɪni] .
" said the practical Minnie .
" 说 这 实际的 米妮 .

“务实的米妮说道。”

" [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" You go down and tell Mrs . Hargrave will she please come up here a minute ,
" 你 去 向下 和 告诉 太太 . 哈格雷夫 将要 她 请 来 向上 这里 一个 分钟 ,

“你下去告诉哈格雷夫太太，请她上来一下。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
and you see that she comes .
和 你 看 那 她 来 .

你看到她来了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [wɒts] [best] [tuː; tə] [duː] .
She will know what's best to do .
她 将要 知道 是什么 最好的 到 做 .

她会知道什么才是最好的做法。

" ['mɪni] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɑːks] [soʊ] ['kerfəli] [brʌʃt] [ænd; ənd] [taɪd] ,
" Minnie bent over the long locks so carefully brushed and tied ,
" 米妮 弯曲 超过 这 长的 锁 所以 小心 刷过 和 系 ,

“米妮弯下腰，仔细端详着她精心梳理和扎好的长发，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [waɪl] ['helən] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['erənd] .
and again her tears flowed while Helen sped down the stairs on her errand .
和 再次 她 眼泪 流动 尽管 海伦 加速 向下 这 楼梯 在 她 差事 .

海伦匆匆下楼去办事时，她的眼泪又一次夺眶而出。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , ['fɑːloʊd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]
Mrs . Hargrave , who had plenty of common sense , followed at once , and
太太 . 哈格雷夫 , WHO 有 很多 的 常见的 感觉 , 随后 在 一次 , 和
[hɜːr; hər] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wen]
her shock and surprise when
她 震惊 和 惊喜 什么时候

哈格雷夫太太很有常识，立刻跟了上去，她震惊又惊讶地发现……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [her] ['iːkwəld] [ðerz] .
she saw the curls of dark hair equalled theirs .
她 锯 这 卷发 的 黑暗的 头发 等于 他们的 .

她看到那头乌黑的卷发和他们的一样。

" ['mɪni] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Minnie is quite right , " she said , nodding her head .
" 米妮 是 相当 正确的 , " 她 说 , 点头 她 头 .

“米妮说得完全正确，”她一边点头一边说道。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Horton	is	in	a	very	bad	condition	.
"	太太	.	霍顿	是	在	一个	非常	坏的	状况	.

霍顿夫人情况非常糟糕。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [rəj'zænə] ,

I	feel	as	though	the	little	girl	in	the	hospital	may	be	Rosanna	,
我	感觉	作为	尽管	这	小的	女孩	在	这	医院	可能	是	罗莎娜	,

我觉得医院里的小女孩可能是罗莎娜。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [mɪ'steɪkən] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn]['mɪsɪz] .

but	if	we	should	find	ourselves	mistaken	I	don't	know	what	the	effect	on	Mrs	.
但	如果	我们	应该	寻找	我们自己	错误	我	不	知道	什么	这	影响	在	太太	.

['hɔrtən] [wʊd] [biː; bi] .

Horton	would	be	.
霍顿	会	是	.

但如果我们发现自己错了，我不知道这对霍顿太太会造成什么影响。

[seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['helən] , [ænd; ənd][goʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [wiː; wi]

Say	good	-	by	to	Mrs	.	Horton	,	Helen	,	and	go	tell	your	mother	what	we
说	好的	-	经过	到	太太	.	霍顿	,	海伦	,	和	去	告诉	你的	母亲	什么	我们

[hæv; həv] [faʊnd] .

have	found	.
有	成立	.

海伦，向霍顿太太道别，然后去告诉你妈妈我们发现了什么。

[ðen] [æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

Then	ask	your	father	to	bring	you	around	to	my	house	in	the	car	.
然后	问	你的	父亲	到	带来	你	大约	到	我的	房子	在	这	车	.

然后让你爸爸开车送你到我家来。

[juː; jʊ] , ['mɪni] , [slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] .

You	,	Minnie	,	slip	out	the	back	door	and	meet	me	outside	.
你	,	米妮	,	滑	出去	这	后退	门	和	见面	我	外部	.

米妮，你从后门溜出去，到外面来见我。

[dəunt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [huː] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] .

Don't	say	one	word	until	we	see	who	this	child	is	.
不	说	一	单词	直到	我们	看	WHO	这	孩子	是	.

在我们看到这个孩子是谁之前，一个字都不要说。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rəj'zænə] .

I	don't	see	why	they	have	not	reported	her	if	it	is	Rosanna	.
我	不	看	为什么	他们	有	不是	据报道	她	如果	它	是	罗莎娜	.

如果真是罗莎娜，我不明白为什么他们没有举报她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

She	must	have	been	asked	to	tell	her	name	,
她	必须	有	到过	问	到	告诉	她	姓名	,

她一定是被问到名字的。

[ænd; ənd] [rəj'zænə] [ɪz][nɑːt] [groʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Rosanna	is	not	grown	up	enough	to	think	of	making	up	a	name	for	the
和	罗莎娜	是	不是	生长	向上	足够的	到	思考	的	制作	向上	一个	姓名	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

罗莎娜还不够成熟，想不到要为这个场合起个名字。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

Besides	she	would	be	glad	to	come	home	.
除了	她	会	是	高兴的	到	来	家	.

此外，她也很乐意回家。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rəjˈzænə] — [let] [ˌem ˈiː] [ˈhɜːri] !
If it is Rosanna — let me hurry !
如果 它 是 罗莎娜 — 让 我 匆忙 !

如果是罗莎娜——我得赶紧了!

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [ˈkerfəli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" One by one they carefully left the house .
" 一 经过 一 他们 小心 左边 这 房子 .

他们一个接一个地小心翼翼地离开了房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdoʊzɪŋ] .
It was late , and Mrs . Horton seemed to be dozing .
它 曾是 晚的 , 和 太太 . 霍顿 似乎 到 是 打盹 .

夜已深，霍顿太太似乎在打瞌睡。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪnər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [hæd; həd] [ˈrestɪd] ,
Telling the cook to put off getting dinner until Mrs . Horton had rested ,
讲述 这 厨师 到 放 离开 获得 晚餐 直到 太太 . 霍顿 有 休息 ,

吩咐厨娘等霍顿太太休息好了再做晚饭。

[ˈmɪni] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈmɪsɪz] . [-] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [droʊv] [ʌp]
Minnie slipped out , and reached Mrs . Hargrave's house just as the car drove up
米妮 滑倒了 出去 , 和 达到 太太 . 哈格雷夫 房子 只是 作为 这 车 驾驶 向上
.
:
.

米妮溜了出去，正好赶到哈格雷夫太太家，这时汽车也开到了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgreɪv] [keɪm] [ˈbrɪskli] [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
Mrs . Hargrave came briskly trotting along the walk a moment later and was
太太 . 哈格雷夫 来了 轻快地 小跑 沿着 这 走 一个 片刻 之后 和 曾是
[helpt] [ɪn] .
helped in .
帮助 在 .

哈格雷夫夫人随后轻快地沿着小路跑了过来，有人扶她进去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [trʌˈstiː] [ænd; ənd] [dəˈrektər] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðæt] [ˈhɑːspɪt(ə)l]
" It is a good thing that I am a trustee and director over at that hospital
" 它 是 一个 好的 事物 那 我 是 一个 受托人 和 导演 超过 在 那 医院
,
,
,

“幸好我是那家医院的理事和董事。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , " [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huːˈevər]
" she remarked , " so they won't try to fuss about our seeing the child , whoever
" 她 评论 , " 所以 他们 惯于 尝试 到 大惊小怪 关于 我们的 看到 这 孩子 , 谁
[ʃiː; ʃi] [ɪz] .
she is .
她 是 .

“所以他们不会因为我们见了孩子而大惊小怪，不管她是谁。”她说道。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli] [rəjˈzænə] —
If it is only Rosanna —
如果 它 是 仅有的 罗莎娜 —

如果只有罗莎娜——

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] [raɪd] .
" It was a swift ride .
" 它 曾是 一个 迅速 骑 .

“这是一段短暂而美好的旅程。”

['evri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['kwɪkli] .
Every heart was beating quickly .
每一个 心 曾是 殴打 迅速地 .

每个人的心跳都很快。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [rəj'zænə] !
If it was only Rosanna !
如果 它 曾是 仅有的 罗莎娜 !

如果只有罗莎娜就好了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpɜˑɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs] , [wer]
Entering the hospital , Mrs . Hargrave went to the superintendent's office , where
进入 这 医院 , 太太 . 哈格雷夫 去 到 这 校长的 办公室 , 在哪里
[ə; eɪ][fɜːrm] ,
a firm ,
一个 公司 ,

哈格雷夫夫人进入医院后，径直去了院长办公室，在那里，一家公司.....

[stɜːrn] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [met] [ðem; ðəm] .
stern looking woman met them .
船尾 寻找 女士 遇见 他们 .

一位表情严肃的女子迎接了他们。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" A child was hurt by an automobile last night and brought here , " she said
" 一个 孩子 曾是 伤害 经过 一个 汽车 最后的 夜晚 和 带来 这里 , " 她 说
['briːfli] .
briefly .
简要地 .

“昨晚有个孩子被车撞伤了，被送到了这里，”她简短地说。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
Mrs . Hargrave interrupted her .
太太 . 哈格雷夫 中断 她 .

哈格雷夫夫人打断了她。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want to see her , " she said .
" 我 想 到 看 她 , " 她 说 .

“我想见她，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['hɔrtən] [tʃaɪld] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" It is not the Horton child , if that is what you mean , " said the superintendent .
" 它 是 不是 这 霍顿 孩子 , 如果 那 是 什么 你 意思是 , " 说 这 校长 .

“如果你指的是霍顿家的孩子，那他肯定不是，”校长说道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['herd] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [dres] .
" This was a short - haired child in a very ordinary dress .
" 这 曾是 一个 短的 - 头发 孩子 在 一个 非常 普通的 裙子 .

这是一个留着短发、穿着非常普通衣服的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
She was struck on the head and was unconscious for hours .
她 曾是 击 在 这 头 和 曾是 无意识 为了 小时 .

她头部遭到重击，昏迷了几个小时。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] . "

We	are	surprised	that	no	inquiry	has	been	made	.	"
我们	是	惊讶	那	不	询问	有	到过	制成	.	"

我们感到惊讶的是，竟然没有人对此进行调查。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['krɪspli] .

"	I	am	making	one	now	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	crisply	.
"	我	是	制作	一	现在	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	清脆地	.

“我现在就做一个，”哈格雷夫太太干脆利落地说道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [tʃaɪld] . "

"	I	said	I	wanted	to	see	this	child	.	"
"	我	说	我	通缉	到	看	这	孩子	.	"

“我说过我想见见这个孩子。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , " [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ɔbdʒiktid] .

"	You	know	it	is	against	the	rules	,	Mrs	.	Hargrave	,	"	the	superintendent	objected	.
"	你	知道	它	是	反对	这	规则	,	太太	.	哈格雷夫	,	"	这	校长	反对	.

“你知道这是违反规定的，哈格雷夫夫人，”校长反对道。

" ['fɪdl] - [diː] - [diː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Fiddle	-	dee	-	dee	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	小提琴	-	迪	-	迪	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“胡说八道！”哈格雷夫太太说道。

" [wʌt] [wɔːrd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ?

"	What	ward	is	she	in	?
"	什么	病房	是	她	在	?

她在哪个病房?

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [geɪv] [ʌp] .

"	The	superintendent	gave	up	.
"	这	校长	给予	向上	.

“主管放弃了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	had	known	that	she	would	.
她	有	已知	那	她	会	.

她早就知道自己会这样。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

Mrs	.	Hargrave	always	had	her	own	way	.
太太	.	哈格雷夫	总是	有	她	自己的	方式	.

哈格雷夫夫人总是我行我素。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

She	led	them	down	to	the	elevator	,
她	引领	他们	向下	到	这	电梯	,

她领着他们下楼来到电梯前，

[wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr]

where	they	waited	and	waited	with	what	patience	they	could	gather	until	the	car
在哪里	他们	等待	和	等待	和	什么	耐心	他们	可以	收集	直到	这	车

[keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːrdz] .

came	slowly	down	and	took	them	up	to	the	general	wards	.
来了	缓慢地	向下	和	采取	他们	向上	到	这	一般的	病房	.

他们在那里等啊等，竭尽全力地保持耐心，直到汽车缓缓驶来，将他们送到普通病房。

[ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [ɪn] .

They	tiptoed	in	.
他们	踮着脚尖	在	.

他们蹑手蹑脚地走了进去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] ; [bʌt; bət][oʊ] , [dʒɔɪ]

The	little	girl	was	bandaged	and	pale	and	sleeping	heavily	;	but	oh	,	joy
这	小的	女孩	曾是	包扎	和	苍白	和	睡眠	重度	;	但	哦	,	喜悦

[ʌv; əv][dʒɔɪz] ,

of	joys	,
的	喜悦	,

小女孩浑身缠着绷带，脸色苍白，睡得很沉；但是，哦，真是喜上加喜！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rəj'zænə] !

it	was	Rosanna	!
它	曾是	罗莎娜	!

是罗莎娜！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , " [sed] ['helən] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt]

"	And	it	was	just	like	a	fairy	story	,	"	said	Helen	,	telling	her	mother	about
"	和	它	曾是	只是	喜欢	一个	仙女	故事	,	"	说	海伦	,	讲述	她	母亲	关于

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,

it	afterwards	,
它	然后	,

“简直就像童话故事一样，”海伦事后告诉她妈妈时说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən]

"	because	even	while	the	nurse	was	telling	how	the	little	girl	had	not	spoken
"	因为	甚至	尽管	这	护士	曾是	讲述	如何	这	小的	女孩	有	不是	说

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

“因为即使在护士讲述小女孩一句话也没说的时候，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] ['enibɑːdi] , [rəj'zænə] [dʒʌst]['oʊpənd] [ðoʊz] [bɪg] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

or	even	looked	at	anybody	,	Rosanna	just	opened	those	big	eyes	of	hers	,
或者	甚至	看起来	在	任何人	,	罗莎娜	只是	打开	那些	大的	眼睛	的	她的	,

罗莎娜甚至都没看任何人，只是睁开了她那双大眼睛。

[ænd; ənd] [sed] , - [hə'loʊ] , ['helən] ! -

and	said	,	'	Hello	,	Helen	!	'
和	说	,	-	你好	,	海伦	!	-

然后说道：“你好，海伦！”

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] - [hə'loʊ] , - [tuː] .

And	I	simply	didn't	know	what	to	say	,	so	I	just	said	'	Hello	,	'	too	.
和	我	简单地	没有	知道	什么	到	说	,	所以	我	只是	说	-	你好	,	-	也	.

我当时真不知道该说什么，所以也只是说了声“你好”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [rəj'zænə] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] ,

"	It	was	indeed	Rosanna	,	and	Rosanna	was	herself	again	,
"	它	曾是	的确	罗莎娜	,	和	罗莎娜	曾是	她自己	再次	,

“那确实是罗莎娜，罗莎娜又恢复了她自己。”

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['bædli] [bʌmpt] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

aside	from	a	very	badly	bumped	head	that	had	come	near	being	a	very
旁边	从	一个	非常	糟糕	撞	头	那	有	来	靠近	存在	一个	非常

['sɪriəsli] [hɜːrt] [hed] .

seriously	hurt	head	.
严重地	伤害	头	.

除了头部严重磕碰，险些受重伤之外。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

She	was	too	weak	and	ill	to	seem	to	wonder	why	she	was	in	a
她	曾是	也	虚弱的	和	患病的	到	似乎	到	想知道	为什么	她	曾是	在	一个

['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pʌls] ,

hospital	room	with	a	couple	of	trained	nurses	feeling	of	her	pulse	,
医院	房间	和	一个	夫妻	的	受过训练	护士	感觉	的	她	脉冲	,

她当时身体虚弱，病得很重，根本无暇顾及自己为什么会在医院病房里，被几个训练有素的护士按压脉搏。

[ænd; ənd] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['feɪntli] [pɪŋk] [oʊld]

and	dear	Mrs	.	Hargrave	with	the	tears	rolling	down	her	faintly	pink	old
和	亲爱的	太太	.	哈格雷夫	和	这	眼泪	滚动	向下	她	淡淡的	粉色的	老的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

还有亲爱的哈格雷夫太太，泪水顺着她略带粉红色的老脸颊滚落下来。

[ɔːl] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [sed] [wʌz; wəz] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [rəj'zænə] ,

All	Mrs	.	Hargrave	said	was	,	"	We	will	be	back	in	a	minute	,	Rosanna	,
全部	太太	.	哈格雷夫	说	曾是	,	"	我们	将要	是	后退	在	一个	分钟	,	罗莎娜	,

哈格雷夫太太只说了一句："罗莎娜，我们马上回来。"

" [ænd; ənd] [ʃuːd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	and	shooed	everybody	out	into	the	hall	,	even	the	stern	superintendent	.
"	和	被赶走	大家	出去	进入	这	大厅	,	甚至	这	船尾	校长	.

然后把所有人都赶到大厅里，甚至包括严厉的校长。

" [naʊ] [ðen] ,

"	Now	then	,
"	现在	然后	,

那么，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [piːk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [ðæt] [hæd; həd] [steɪd]

"	said	Mrs	.	Hargrave	with	one	peek	back	to	see	that	the	nurse	that	had	stayed
"	说	太太	.	哈格雷夫	和	一	窥视	后退	到	看	那	这	护士	那	有	入住

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] ['duːti] ,

was	doing	her	full	duty	,
曾是	正在做	她	满的	责任	,

"哈格雷夫太太说着，回头瞥了一眼，确认留下的护士正在尽职尽责地工作。"

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [hoʊm] ? "

"	now	the	thing	is	,	how	are	we	going	to	get	her	home	?	"
"	现在	这	事物	是	,	如何	是	我们	去	到	得到	她	家	?	"

"现在的问题是，我们该怎么把她送回家？"

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .

"	Oh	,	she	can't	go	home	,	"	said	the	superintendent	in	a	shocked	voice	.
"	哦	,	她	不能	去	家	,	"	说	这	校长	在	一个	震惊	嗓音	.

"哦，她不能回家了，"校长震惊地说。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['eniweɪ] . "

"	She	ought	to	stay	here	for	three	or	four	days	anyway	.	"
"	她	应该	到	停留	这里	为了	三	或者	四	天	反正	.	"

"她无论如何都应该在这里待三四天。"

" ['fɪdl] - [di:] - [di:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] .
" **Fiddle** - **dee** - **dee** ! " **said** **Mrs** . **Hargrave** .
" 小提琴 - 迪 - 迪 ! " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“胡说八道！”哈格雷夫太太说道。

" [hoʊm]
" **Home**
" 家

“家

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **138**]
[页 -]

[第138页]

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
is **the** **place** **for** **her** ,
是 这 地方 为了 她 ,

那是她该去的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
and **besides** **I** **have** **reasons** **for** **wanting** **her** **to** **be** **under** **the** **care** **of**
和 除了 我 有 原因 为了 想要 她 到 是 在下面 这 关心 的
[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [raɪt] [ə'weɪ] . "
her **grandmother** **right** **away** . "
她 祖母 正确的 离开 . "

而且，我也有理由希望她立刻由她祖母照顾。

" [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['stʌbərnli] .
" **I** **can't** **take** **the** **responsibility** , " **said** **the** **superintendent** **stubbornly** .
" 我 不能 拿 这 责任 , " 说 这 校长 固执地 .

“我不能承担这个责任，”校长固执地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] ['dɑ:ktər] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] . "
" **You** **will** **have** **to** **see** **the** **house** **doctor** , **Mrs** . **Hargrave** . "
" 你 将要 有 到 看 这 房子 医生 , 太太 . 哈格雷夫 . "

“哈格雷夫太太，您得去看医院的医生。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] .
" **Very** **well** , " **said** **Mrs** . **Hargrave** .
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“很好，”哈格雷夫夫人说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɜ:rs] ['pæsɪŋ] .
She **turned** **to** **a** **nurse** **passing** .
她 转向 到 一个 护士 通过 .

她转向一位路过的护士。

" [goʊ] [get] ['dɑ:ktər] [smɪθ] , [maɪ] [dɪr] ; [tel] [hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
" **Go** **get** **Doctor** **Smith** , **my** **dear** ; **tell** **him** **Mrs** . **Hargrave** **wants** **him** **at** **once** .
" 去 得到 医生 史密斯 , 我的 亲爱的 ; 告诉 他 太太 . 哈格雷夫 想要 他 在 一次 .

“亲爱的，去请史密斯医生来；告诉他哈格雷夫太太要他立刻过来。”

" ['dɑ:ktər] [smɪθ] [keɪm] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] .
" **Doctor** **Smith** **came** **sooner** **than** **the** **superintendent** **hoped** **he** **would** .
" 医生 史密斯 来了 很快 比 这 校长 希望 他 会 .

史密斯医生比院长预想的来得早。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɑ:rɪŋ][hɜ:r; hər] ,
" **Well** , " **he** **said** , " **if** **it** **is** **possible** **to** **get** **her** **home** **without** **jarring** **her** ,
" 出色地 , " 他 说 , " 如果 它 是 可能的 到 得到 她 家 没有 刺耳的 她 ,

“嗯，”他说，“如果能不惊扰她就把她送回家的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

I	think	it	would	be	a	good	thing	.
我	思考	它	会	是	一个	好的	事物	.

我认为这是一件好事。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz][nɑːt]['ɪndʒərd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] ,

Her	head	is	not	injured	,	but	her	nerves	are	shaken	,
她	头	是	不是	受伤	,	但	她	神经	是	摇晃	,

她的头部没有受伤，但精神受到了惊吓。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər]

and	if	she	can	be	at	home	in	her	own	room	she	will	regain	her
和	如果	她	能	是	在	家	在	她	自己的	房间	她	将要	恢复	她

[streŋθ] ['veri] ['kwɪkli] .

strength	very	quickly	.
力量	非常	迅速地	.

如果她能待在家里自己的房间里，她很快就会恢复体力。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊ'evər] . "

I	want	you	to	take	a	trained	nurse	with	you	,	however	.	"
我	想	你	到	拿	一个	受过训练	护士	和	你	,	然而	.	"

但我希望你带一位训练有素的护士一起去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['brɪskli] , " [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] ?

"	Of	course	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	briskly	,	"	Now	how	shall	we	take	her	?
"	的	课程	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	轻快地	,	"	现在	如何	将	我们	拿	她	?

“当然！”哈格雷夫太太干脆地说，“现在我们该如何带她走呢？”

[ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] , [ɔːr][kæn; kən][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ?

In	an	ambulance	,	or	can	we	manage	in	the	car	?
在	一个	救护车	,	或者	能	我们	管理	在	这	车	?

是坐救护车，还是我们可以在车里解决?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] . "

It	is	very	large	.	"
它	是	非常	大的	.	"

它非常大。

" [kʊd; kəd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hoʊld][hɜːr; hər] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Could	one	of	you	hold	her	?	"	said	the	doctor	.
"	可以	一	的	你	抓住	她	?	"	说	这	医生	.

“你们谁能抱抱她？”医生说。

" [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , " [sed] ['mɪni] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	can	and	will	,	"	said	Minnie	decidedly	.
"	我	能	和	将要	,	"	说	米妮	绝对地	.

“我能，也一定会，”米妮斩钉截铁地说。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [held] , [ðə; ði] [læm] ! "

"	I	know	just	how	she	likes	to	be	held	,	the	lamb	!	"
"	我	知道	只是	如何	她	点赞	到	是	握住	,	这	羊肉	!	"

“我知道她喜欢被怎么抱，小绵羊！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Then	she	can	go	now	if	you	like	,	"	said	the	doctor	,
"	然后	她	能	去	现在	如果	你	喜欢	,	"	说	这	医生	,

“如果你愿意的话，她现在可以走了。”医生说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ˌdaʊn'sterz] , [skɔːnɪŋ]

and	the	superintendent	pursed	up	her	mouth	and	stalked	downstairs	,	scorning
和	这	校长	攥紧	向上	她	嘴	和	跟踪	楼下	,	蔑视

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

the	elevator	.
这	电梯	.

校长抿了抿嘴，大步走下楼，对电梯嗤之以鼻。

[haʊ] ['smuːðli] ['mɪstər] . ['kʌlvər] [droʊv] [ðæt] [kɑːr] !

How	smoothly	Mr	.	Culver	drove	that	car	!
如何	顺利	先生	.	卡尔弗	驾驶	那	车	!

库尔弗先生开车真平稳!

[nɑːt][ə; eɪ][dʒaʊns][ɔːr] [bʌmp] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,

Not	a	jounce	or	bump	disturbed	the	pale	little	patient	,
不是	一个	弹跳	或者	撞	不安	这	苍白	小的	病人	,

即使是颠簸或摇晃，也丝毫没有惊扰到这位面色苍白的小病人。

[ænd; ənd][hiː; hi] " [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] " [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm]

and	he	"	drove	the	car	at	a	walk	"	as	Mrs	.	Hargrave	had	asked	him
和	他	"	驾驶	这	车	在	一个	走	"	作为	太太	.	哈格雷夫	有	问	他

.

:
.

他按照哈格雷夫太太的要求，“像走路一样开车”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

When	they	reached	home	,
什么时候	他们	达到	家	,

他们到家后，

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [æskt] [rəj'zænə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Mrs	.	Hargrave	asked	Rosanna	if	she	could	be	comfortable	there	for	a
太太	.	哈格雷夫	问	罗莎娜	如果	她	可以	是	舒服的	那里	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

couple	of	minutes	,
夫妻	的	分钟	,

哈格雷夫太太问罗莎娜是否可以在那儿待一会儿。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːd] ['fiːbli] , [ʃiː; ʃi] [went] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	seeing	her	nod	feebly	,	she	went	briskly	into	the	house	.
和	看到	她	点头	虚弱地	,	她	去	轻快地	进入	这	房子	.

见她无力地点头，她便快步走进了屋子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

She	looked	into	the	library	.
她	看起来	进入	这	图书馆	.

她向图书馆望去。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'grets] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Mrs	.	Horton	,	exhausted	by	her	regrets	and	sorrow	,	had	fallen	into	a
太太	.	霍顿	,	筋疲力尽的	经过	她	遗憾	和	悲哀	,	有	倒下	进入	一个

['hevi] [sliːp] .

heavy	sleep	.
重的	睡觉	.

霍顿太太因悔恨和悲伤而精疲力竭，沉沉睡去。

['kwɪkli] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['bekənd] .

Quickly	Mrs	.	Hargrave	went	back	and	beckoned	.
迅速地	太太	.	哈格雷夫	去	后退	和	招手	.

哈格雷夫太太迅速返回并招了招手。

['mɪstər] . ['kʌlvər] ['gæðərd] [rəj'zænə] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɪni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

Mr	.	Culver	gathered	Rosanna	up	in	his	arms	,	and	with	Minnie	leading	the	way	,
先生	.	卡尔弗	聚集	罗莎娜	向上	在	他的	武器	,	和	和	米妮	领导	这	方式	,

库尔弗先生把罗莎娜抱在怀里，在米妮的带领下，

['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ruːm] .

carried	her	to	her	pretty	room	.
携带	她	到	她	漂亮的	房间	.

把她抱回了她漂亮的房间。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [tʌkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɔːft] ,

She	gave	a	sigh	of	happiness	when	she	felt	herself	tucked	into	her	own	soft	,
她	给予	一个	叹	的	幸福	什么时候	她	毛毡	她自己	塞进去	进入	她	自己的	柔软的	,

当她感到自己被柔软的被窝包裹时，她幸福地叹了口气。

['plez(ə)nt] [bed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [skwiːzd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [lɪdz] ,

pleasant	bed	,	and	a	tear	squeezed	itself	from	under	her	closed	lids	,
令人愉快的	床	,	和	一个	撕	挤压	本身	从	在下面	她	关闭	盖子	,

舒适的床，一滴眼泪从她紧闭的眼睑下挤出来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

but	it	was	a	tear	of	joy	.
但	它	曾是	一个	撕	的	喜悦	.

但那是喜极而泣。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Mrs	.	Hargrave	returned	to	the	library	and	sat	down	.
太太	.	哈格雷夫	返回	到	这	图书馆	和	卫星	向下	.

哈格雷夫夫人回到图书馆，坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ə'woʊk] .

It	was	a	half	hour	before	Mrs	.	Horton	awoke	.
它	曾是	一个	一半	小时	前	太太	.	霍顿	醒来	.

霍顿太太过了半个小时才醒。

" [noʊ] [nuːz] ?

"	No	news	?
"	不	消息	?

没有消息吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

"	she	asked	with	a	groan	.
"	她	问	和	一个	呻吟	.

她呻吟着问道。

" [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] .

"	The	best	in	the	world	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	,	patting	her	friend's	hand	.
"	这	最好的	在	这	世界	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	,	轻拍	她	朋友们	手	.

“世界上最好的！”哈格雷夫太太一边说着，一边拍了拍她朋友的手。

" [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] . "

"	The	best	in	the	world	,	Virginia	,	and	you	must	take	it	bravely	.	"
"	这	最好的	在	这	世界	,	弗吉尼亚州	,	和	你	必须	拿	它	勇敢地	.	"

“弗吉尼亚，这是世界上最好的，你必须勇敢地接受它。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] , " [ˈbɛgd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] .

"	Tell	me	quickly	,	"	begged	Mrs	.	Horton	.
"	告诉	我	迅速地	,	"	乞求	太太	.	霍顿	.

“快点告诉我，”霍顿太太恳求道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ?

"	They	have	found	her	?
"	他们	有	成立	她	?

他们找到她了吗?

[wer] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ? "

Where	is	my	child	?	"
在哪里	是	我的	孩子	?	"

我的孩子在哪里?

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌgreɪv] ,

"	Yes	,	we	have	found	her	,	"	said	Mrs	.	Hargrave	,
"	是的	,	我们	有	成立	她	,	"	说	太太	.	哈格雷夫	,

“是的，我们找到她了，”哈格雷夫夫人说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bed] [ˌʌpˈsterz] . "

"	and	she	is	in	her	own	little	bed	upstairs	.	"
"	和	她	是	在	她	自己的	小的	床	楼上	.	"

“她正躺在楼上自己的小床上。”

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Oh	,	oh	!	"	cried	Mrs	.	Horton	,	covering	her	eyes	.
"	哦	,	哦	!	"	哭	太太	.	霍顿	,	覆盖	她	眼睛	.

“哦，哦！”霍顿太太捂着眼睛叫道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [rʌn] [ˈoʊvər][ɑːn] [θɜːrd] [striːt] ,

"	She	was	nearly	run	over	on	Third	Street	,
"	她	曾是	几乎	跑步	超过	在	第三	街道	,

“她在第三街差点被车撞到，”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	has	a	pretty	bad	bump	and	a	cut	on	her	head	.
和	有	一个	漂亮的	坏的	撞	和	一个	切	在	她	头	.

她头上有一个很严重的肿块和一道伤口。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

We	found	her	in	the	hospital	.
我们	成立	她	在	这	医院	.

我们在医院找到了她。

[noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kəːlz] ,

No	one	knew	who	she	was	because	she	had	cut	off	her	curls	,
不	一	知道	WHO	她	曾是	因为	她	有	切	离开	她	卷发	,

因为她剪掉了卷发，所以没人知道她是谁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [dres] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] .

and	she	had	on	a	dress	I	never	saw	before	.
和	她	有	在	一个	裙子	我	绝不	锯	前	.

她穿着一件我从未见过的裙子。

[ˈhelən] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Helen	thinks	it	is
海伦	思考	它	是

海伦认为是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['meri] [tʃaɪld] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

one	she	bought	to	give	that	Mary	child	I	told	you	about	.
一	她	买	到	给	那	玛丽	孩子	我	讲述	你	关于	.

她买了一个送给我跟你说过的那个叫玛丽的孩子。

[naʊ] [dəunt] [maɪnd] [hɜːr; hər] [her] , [vər'dʒɪniə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] , [ænd; ənd] [duː] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Now	don't	mind	her	hair	,	Virginia	;	it	will	grow	,	and	do	be	gentle	with
现在	不	头脑	她	头发	,	弗吉尼亚州	;	它	将要	生长	,	和	做	是	温和的	和

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

别在意她的头发，弗吉尼亚；它会长的，请温柔地对待她。

" [maɪnd] [hɜːr; hər] [her] — [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Mind	her	hair	—	be	gentle	with	her	!	"	repeated	Mrs	.	Horton	indignantly	.
"	头脑	她	头发	—	是	温和的	和	她	!	"	重复	太太	.	霍顿	愤慨地	.

“注意她的头发——对她温柔点！”霍顿太太愤愤不平地重复道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ,

"	I	will	tell	you	what	I	am	going	to	do	from	this	time	on	,
"	我	将要	告诉	你	什么	我	是	去	到	做	从	这	时间	在	,

“我会告诉你们我接下来要做什么，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

and	just	you	try	to	interfere	if	you	dare	!
和	只是	你	尝试	到	干扰	如果	你	敢	!

你胆敢插手试试！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [rəj'zænə] .

I	am	going	to	spoil	Rosanna	.
我	是	去	到	剧透	罗莎娜	.

我要好好宠爱罗莎娜。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

I	thought	I	was	doing	the	right	thing	,
我	想法	我	曾是	正在做	这	正确的	事物	,

我以为我做的是对的，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pet] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	you	don't	know	how	I	wanted	to	pet	her	and	love	her	and	play	with	her	,
和	你	不	知道	如何	我	通缉	到	宠物	她	和	爱	她	和	玩	和	她	,

你不知道我有多想抚摸她、爱她、和她玩耍。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

but	I	was	such	a	goose	that	I	thought	if	I	didn't	keep	her	at	a	distance	she	wouldn't	respect	me	.
但	我	曾是	这样的	一个	鹅	那	我	想法	如果	我	没有	保持	她	在	一个	距离	她	不会	尊重	我	.

但我当时真是个傻瓜，以为如果我不和她保持距离，她就不会尊重我。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

Why	,	she	cares	a	thousand	times	more	for	you	than	she	does	for	me	this	very	minute	!
为什么	,	她	关心	一个	千	时代	更多的	为了	你	比	她	做	为了	我	这	非常	分钟	!

此刻，她对你的关心比对我的关心要多一千倍！

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] .

So	you	just	watch	me	.
所以	你	只是	手表	我	.

你只要看着我就行了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem ˈiː][best] !

I	am	going	to	make	her	love	me	best	!
我	是	去	到	制作	她	爱	我	最好的	！

我要让她最爱我!

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [naʊ] .

I	am	going	to	begin	now	.
我	是	去	到	开始	现在	.

我现在就开始。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	rose	and	started	for	the	door	.
"	她	玫瑰	和	开始	为了	这	门	.

她起身走向门口。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [her] [fɜːrst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	Don't	you	want	to	fix	your	hair	first	?	"	asked	Mrs	.	Hargrave	in	amazement	.
"	不	你	想	到	使固定	你的	头发	第一的	？	"	问	太太	.	哈格雷夫	在	惊愕	.

“你难道不想先整理一下头发吗？”哈格雷夫太太惊讶地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['taʊzld] [ʌp] , [ænd; ənd][jʊr; jər][noʊz][ɪz] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] . "

"	It	is	all	tousled	up	,	and	your	nose	is	red	and	shiny	.	"
"	它	是	全部	蓬乱的	向上	,	和	你的	鼻子	是	红色的	和	闪亮的	.	"

“你的头发乱糟糟的，鼻子又红又亮。”

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [steɪ] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	It	can	stay	so	!	"	said	the	elegant	Mrs	.	Horton	.
"	它	能	停留	所以	！	"	说	这	优雅的	太太	.	霍顿	.

“就让它保持这样吧！”优雅的霍顿夫人说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	I	don't	mind	at	all	letting	her	see	that	I	was	breaking	my	heart	for	her
"	我	不	头脑	在	全部	出租	她	看	那	我	曾是	打破	我的	心	为了	她

.

:
.

“我一点也不介意让她看到我为她心碎。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] .

Perhaps	it	will	help	her	to	believe	that	I	have	one	.
也许	它	将要	帮助	她	到	相信	那	我	有	一	.

或许让她相信我有一个孩子会有帮助。

" ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Followed	by	Mrs	.	Hargrave	,	Mrs	.	Horton	mounted	the	stairs	as	lightly	as	a
"	随后	经过	太太	.	哈格雷夫	,	太太	.	霍顿	安装	这	楼梯	作为	轻轻	作为	一个

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“哈格雷夫夫人紧随其后，霍顿夫人像个女孩一样轻盈地走上了楼梯。

['mɪni] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

Minnie	was	just	coming	down	.
米妮	曾是	只是	未来	向下	.

米妮正要下楼。

" [mɪs] [rəj'zænə] [ki:ps] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Miss Rosanna keeps asking for you , Mrs . Horton , " she said ,
" 错过 罗莎娜 保持 问 为了 你 , 太太 . 霍顿 , " 她 说 ,

“罗莎娜小姐一直找您，霍顿太太，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd]
" and the nurse thought if you would mind coming in to see her she would
" 和 这 护士 想法 如果 你 会 头脑 未来 在 到 看 她 她 会
[drɑ:p][ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] .
drop off to sleep .
降低 离开 到 睡觉 .

“护士心想，如果您能进来看看她，她就会睡着了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

[第141页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" I am coming ! " said Mrs . Horton .
" 我 是 未来 ! " 说 太太 . 霍顿 .

“我来了！”霍顿太太说。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [ə'gen] [felt] [ə; eɪ] [ki:n] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [frend]
She entered the room , and Mrs . Hargrave again felt a keen pride in her friend
她 进入 这 房间 , 和 太太 . 哈格雷夫 再次 毛毡 一个 敏锐的 自豪 在 她 朋友
.
:
.

她走进房间，哈格雷夫夫人再次为她的朋友感到无比自豪。

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['braɪtli] ,
She approached the bed and , smiling down brightly ,
她 接近 这 床 和 , 微笑 向下 明亮地 ,

她走到床边，俯身露出灿烂的笑容，

[bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
bent and kissed the little girl softly on the cheek .
弯曲 和 亲吻 这 小的 女孩 轻轻 在 这 脸颊 .

他弯下腰，轻轻地亲吻了小女孩的脸颊。

" [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [naʊ] ?
" Well , darling , " she said , " how are you feeling now ?
" 出色地 , 亲爱的 , " 她 说 , " 如何 是 你 感觉 现在 ?

“亲爱的，”她说，“你现在感觉怎么样？”

" [rəj'zænə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" Rosanna lifted her arms .
" 罗莎娜 抬起 她 武器 .

罗莎娜举起了双臂。

" [oʊ] , ['grænmʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] !
" Oh , grandmother , I am so sorry I ran away and made you so unhappy !
" 哦 , 祖母 , 我 是 所以 对不起 我 跑 离开 和 制成 你 所以 不开心 !

“哦，奶奶，对不起，我离家出走让您这么不开心！”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
I can see it in your face .
我 能 看 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上就能看出来。

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Please **forgive** **me** **!**
请 原谅 我 !

请原谅我!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wen] [aɪ] [get] [wel] ! "
I **will** **be** **such** **a** **good** **little** **girl** **when** **I** **get** **well** **!** **"**
我 将要 是 这样的 一个 好的 小的 女孩 什么时候 我 得到 出色地 ! "

等我康复了，我一定会是个乖乖女!

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [maɪ] ['preʃəs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,
" **You** **have** **always** **been** **a** **good** **little** **girl** **,** **my** **precious** **,** **"** **said** **her** **grandmother** **,**
" 你 有 总是 到过 一个 好的 小的 女孩 , 我的 宝贵的 , " 说 她 祖母 ,

“你一直是个乖乖女，我的宝贝，”奶奶说。

['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ['oʊvər] [rəj'zænə] .
kneeling **by** **the** **bed** **and** **laying** **her** **arm** **over** **Rosanna** **.**
跪着 经过 这 床 和 躺下 她 手臂 超过 罗莎娜 .

她跪在床边，将手臂搭在罗莎娜身上。

" ['oʊnli] [wiː; wi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
" **Only** **we** **didn't** **just** **understand** **each** **other** **,** **and** **now** **everything** **is** **going** **to** **be**
" 仅有的 我们 没有 只是 理解 每个 其他 , 和 现在 一切 是 去 到 是
['dɪfrənt] .
different **.**
不同的 .

“只是我们以前并不互相理解，现在一切都将不同了。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,
I **want** **you** **to** **go** **to** **sleep** **now** **,**
我 想 你 到 去 到 睡觉 现在 ,

你现在应该去睡觉了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'gen] .
and **we** **can** **talk** **about** **everything** **when** **you** **are** **well** **again** **.**
和 我们 能 讲话 关于 一切 什么时候 你 是 出色地 再次 .

等你康复后，我们可以谈所有的事情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sliːp] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [miːl] [juː; jʊ] [kæn; kən]
And **you** **must** **sleep** **all** **you** **can** **,** **because** **the** **very** **first** **meal** **you** **can**
和 你 必须 睡觉 全部 你 能 , 因为 这 非常 第一的 一顿饭 你 能
[sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] ,
sit **up** **for** **,**
坐 向上 为了 ,

你必须尽可能多地睡觉，因为你醒来后第一顿能坐起来吃的饭，

['helən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Helen **is** **coming** **over** **to** **have** **with** **you** **.**
海伦 是 未来 超过 到 有 和 你 .

海伦要过来和你一起吃东西。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [raɪt] [ʌp] [hɪr] .
A **party** **,** **you** **know** **,** **right** **up** **here** **.**
一个 派对 , 你 知道 , 正确的 向上 这里 .

你知道，这里正在举办派对。

[ænd; ənd] ['helən] [ɪz] ['veri] ['loʊnsəm] .
And **Helen** **is** **very** **lonesome** **.**
和 海伦 是 非常 寂寞 .

海伦感到非常孤独。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now go to sleep .
现在 去 到 睡觉 .

睡觉吧。

['mɪni] , [jʊr; jər] [gʊd] ['mɪni] , [wɪl] [steɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] .
Minnie , your good Minnie , will stay right with you , and I will come back soon .
米妮 , 你的 好的 米妮 , 将要 停留 正确的 和 你 , 和 我 将要 来 后退 很快 .

米妮，你乖巧的米妮，会一直陪着你，我很快就会回来。

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [rəj'zænə] [ænd; ənd]['saɪləntli] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" Once more she kissed Rosanna and silently left the room .
" 一次 更多的 她 亲吻 罗莎娜 和 默默 左边 这 房间 .

她再次吻了罗莎娜，然后默默地离开了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kraɪd] [sɔːft]
Outside the door she turned to Mrs . Hargrave and for a moment cried soft
外部 这 门 她 转向 到 太太 . 哈格雷夫 和 为了 一个 片刻 哭 柔软的
[ænd; ənd] ['hæpi] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
and happy tears on her shoulder .
和 快乐的 眼泪 在 她 肩膀 .

走到门外，她转身对着哈格雷夫太太，在她肩上轻轻地流下了幸福的泪水。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tendərli] .
Then the two old ladies kissed each other tenderly .
然后 这 二 老的 女士们 亲吻 每个 其他 温柔地 .

然后，两位老太太深情地亲吻起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ə'mændə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" It is going to be all right , Amanda , " said Mrs . Horton .
" 它 是 去 到 是 全部 正确的 , 阿曼达 , " 说 太太 . 霍顿 .

“一切都会好起来的，阿曼达，”霍顿太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [vər'dʒɪniə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" Indeed it is , Virginia , " said Mrs . Hargrave .
" 的确 它 是 , 弗吉尼亚州 , " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“的确如此，弗吉尼亚，”哈格雷夫夫人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
" I am more thankful than I can say .
" 我 是 更多的 感恩 比 我 能 说 .

“我感激之情难以言表。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
And now I wonder when we are going to have anything to eat .
和 现在 我 想知道 什么时候 我们 是 去 到 有 任何事物 到 吃 .

现在我想知道我们什么时候才能吃上东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [læst] .
I am not sure when I had a meal last .
我 是 不是 当然 什么时候 我 有 一个 一顿饭 最后的 .

我不确定我上次吃饭是什么时候了。

[daʊn] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] - , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Down at Cousin Hendy's , I believe ,
向下 在 表哥 - , 我 相信 ,

我记得是在亨迪表哥家。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tæks] ,

and	as	she	was	just	coming	out	of	one	of	her	attacks	,
和	作为	她	曾是	只是	未来	出去	的	一	的	她	攻击	,

就在她刚刚从一次发作中恢复过来的时候，

[ðæt] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'perd] ['brekfəst] [fu:dz] .

that	was	mostly	prepared	breakfast	foods	.
那	曾是	大多	准备	早餐	食物	.

那主要是些预先准备好的早餐食品。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɑ:rvd] .

I	don't	mind	saying	that	I	am	starved	.
我	不	头脑	说	那	我	是	饥饿	.

我不介意说我饿坏了。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni]

Do	you	suppose	you	will	have	enough	to	eat	here	to	-	night	to	be	any
做	你	认为	你	将要	有	足够的	到	吃	这里	到	-	夜晚	到	是	任何

[ɪn'du:smənt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ək'sept][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] ?

inducement	for	me	to	accept	your	invitation	for	dinner	when	I	get	it	?
诱导	为了	我	到	接受	你的	邀请	为了	晚餐	什么时候	我	得到	它	?

你觉得你今晚的食物够吃吗？够不够让我接受你的晚餐邀请?

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Half	an	hour	later	just	as	they	sat	down	to	the	table	,
"	一半	一个	小时	之后	只是	作为	他们	卫星	向下	到	这	桌子	,

半小时后，就在他们坐到桌边时，

[ɪn] [wɔ:kt] ['mɪsɪz] . ['hɔ:rtənz] [sʌn] ['rɑ:bərt] .

in	walked	Mrs	.	Horton's	son	Robert	.
在	步行	太太	.	霍顿	儿子	罗伯特	.

霍顿太太的儿子罗伯特走了进来。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wen] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər]

Mrs	.	Hargrave	shook	her	head	when	after	the	first	greetings	he	asked	for
太太	.	哈格雷夫	摇晃	她	头	什么时候	后	这	第一的	问候	他	问	为了

[rəj'zænə] .

Rosanna	.
罗莎娜	.

哈格雷夫太太在问候过后，当他询问罗莎娜的下落时，摇了摇头。

" [ɪn] [bed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	In	bed	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	在	床	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“在床上，”霍顿太太说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['leɪtər] , ['rɑ:bərt] ,

"	I	will	have	something	to	tell	you	about	her	later	,	Robert	,
"	我	将要	有	某物	到	告诉	你	关于	她	之后	,	罗伯特	,

“罗伯特，我以后会告诉你一些关于她的事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] . "

but	now	tell	us	what	has	happened	since	I	left	you	.	"
但	现在	告诉	我们	什么	有	发生	自从	我	左边	你	.	"

现在请告诉我，自从我离开你们之后发生了什么事。

" [ðə; ði] ['kɪdi] ['iznt] [ɪn] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['rɑ:bərt] .

"	The	kiddie	isn't	in	disgrace	for	anything	,	is	she	?	"	insisted	Robert	.
"	这	小孩	不是	在	耻辱	为了	任何事物	,	是	她	?	"	坚持	罗伯特	.

“这孩子没做错什么丢脸的事吧？”罗伯特坚持道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" Not at all ! " said Mrs . Hargrave .
" 不是 在 全部 ! " 说 太太 . 哈格雷夫 .

“一点也不！”哈格雷夫太太说。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [frend] ? "
" Did you find your friend ? "
" 做过 你 寻找 你的 朋友 ? "

你找到你的朋友了吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] .
" I certainly did ! " said the young man , smiling , " and it's a good thing too .
" 我 当然 做过 ! " 说 这 年轻的 男人 , 微笑 , " 和 它是 一个 好的 事物 也 .

“我当然做到了！”年轻人笑着说，“而且这还是件好事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,
He was hurt worse than I was ,
他 曾是 伤害 更糟 比 我 曾是 ,

他伤得比我重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ]
and it is going to be a long time before he will be able to do much
和 它 是 去 到 是 一个 长的 时间 前 他 将要 是 有能力的 到 做 很多
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
of anything .
的 任何事物 .

他还需要很长时间才能做成什么事。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr] [tuː] ,
He has a wife and a child or two ,
他 有 一个 妻子 和 一个 孩子 或者 二 ,

他有妻子和一两个孩子。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk]
so I thought the best thing to do was to get them all down on the stock
所以 我 想法 这 最好的 事物 到 做 曾是 到 得到 他们 全部 向下 在 这 库存
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

所以我认为最好的办法就是把他们都赶到畜牧场去。

[ðæts] [wʌt] [kept] [ˌem 'iː] .
That's what kept me .
那就是 什么 保留 我 .

这就是我留下来的原因。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [hoʊm] .
I went down to Lexington with them instead of coming straight home .
我 去 向下 到 列克星敦 和 他们 反而 的 未来 直的 家 .

我和他们一起去了列克星顿，而不是直接回家。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kidi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

took	one	of	the	kiddies	with	him	,	and	the	others	will	follow	.
采取	一	的	这	孩子们	和	他	,	和	这	其他的	将要	跟随	.

他带了一个孩子一起走，其他孩子随后也会跟上。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['mʌðər] .

That	is	a	great	little	girl	of	his	,	mother	.
那	是	一个	伟大的	小的	女孩	的	他的	,	母亲	.

这是他妈妈的可爱女儿。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [jɑːnz] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

She	told	me	some	of	the	greatest	yarns	about	what	she	did	in	an	organization
她	讲述	我	一些	的	这	最	纱线	关于	什么	她	做过	在	一个	组织

[kɔːld] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] .

called	the	Girl	Scouts	.
称为	这	女孩	童子军	.

她给我讲了一些她在女童子军组织里做的非常精彩的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

It	certainly	is	interesting	and	a	wonderful	thing	for	girls	.
它	当然	是	有趣的	和	一个	精彩的	事物	为了	女孩们	.

这确实很有趣，对女孩来说也是一件很棒的事情。

['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Teaches	them	all	sorts	of	things	,	you	know	.
教导	他们	全部	排序	的	事物	,	你	知道	.

教他们各种各样的东西，你知道的。

[waɪ] , [ðæt] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [mɔːr] [self] - [rɪ'laɪənt][ðæn; ðən][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] ['gɝːlz][aɪ] [noʊ] .

Why	,	that	child	was	more	self	-	reliant	than	lots	of	the	grown	girls	I	know	.
为什么	,	那	孩子	曾是	更多的	自己	-	依赖	比	很多	的	这	生长	女孩们	我	知道	.

哎呀，那个孩子比我认识的很多成年女性都更独立。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [rəj'zænə] [dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

You	must	be	sure	to	have	Rosanna	join	it	,	mother	.
你	必须	是	当然	到	有	罗莎娜	加入	它	,	母亲	.

母亲，您一定要让罗莎娜也参加。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

She	needs	it	,	I	feel	sure	.
她	需求	它	,	我	感觉	当然	.

我确信她需要它。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [rəj'zænə] ,

I	scarcely	know	Rosanna	,
我	几乎	知道	罗莎娜	,

我几乎不认识罗莎娜。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['letərz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'nælәti][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

but	her	letters	always	had	about	as	much	originality	as	a	sheet	of
但	她	信件	总是	有	关于	作为	很多	独创性	作为	一个	床单	的

[blæŋk] ['peɪpər] . "

blank	paper	.	"
空白的	纸	.	"

但她的信件总是毫无新意，就像一张白纸一样。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊ'zænəz] [fɔːlt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	I	don't	think	that	was	Rosanna's	fault	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	我	不	思考	那	曾是	罗莎娜的	过错	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我不认为那是罗莎娜的错，”霍顿太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] . "

"	I	think	you	will	find	her	changed	greatly	.	"
"	我	思考	你	将要	寻找	她	已更改	非常	.	"

我想你会发现她变化很大。

" [wel] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['eniweɪ] .

"	Well	,	however	that	may	be	,	you	let	her	join	the	Girl	Scouts	anyway	.
"	出色地	,	然而	那	可能	是	,	你	让	她	加入	这	女孩	童子军	反正	.

“好吧，不管怎样，你还是让她加入了女童子军。”

[waɪ] , [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] ['evriθɪŋ] .

Why	,	the	fun	they	get	out	of	it	is	worth	everything	.
为什么	,	这	乐趣	他们	得到	出去	的	它	是	值得	一切	.

为什么呢？他们从中获得的乐趣就值回票价了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [kæmp] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [dʒæmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

And	in	summer	they	camp	and	put	up	jams	and	things	,
和	在	夏天	他们	营	和	放	向上	果酱	和	事物	,

夏天的时候，他们会露营、搭建帐篷什么的。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [gruːp] [ðɪs] ['jʌŋstər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [greɪt] .

at	least	the	group	this	youngster	belonged	to	did	,	and	she	is	certainly	great	.
在	至少	这	团体	这	青少年	属于	到	做过	,	和	她	是	当然	伟大的	.

至少这个年轻人所在的团队做到了，而且她确实很棒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

Such	a	polite	little	thing	.	"
这样的	一个	有礼貌的	小的	事物	.	"

真是个有礼貌的小家伙。

" [rəj'zænə] [kæn; kən] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Rosanna	can	invite	her	up	here	to	see	her	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	罗莎娜	能	邀请	她	向上	这里	到	看	她	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“罗莎娜可以邀请她上来看看她，”霍顿太太说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [roʊ'zænəz] [klæs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	guess	you	would	think	she	was	not	in	Rosanna's	class	,	"	he	said	,
"	我	猜测	你	会	思考	她	曾是	不是	在	罗莎娜的	班级	,	"	他	说	,

“我想你会觉得她和罗莎娜不是一个班的，”他说。

['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

staring	at	his	mother	.
凝视	在	他的	母亲	.

他凝视着他的母亲。

" [klæs] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Class	?	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	班级	?	"	说	太太	.	霍顿	.

“班级？”霍顿太太问道。

" [klæs] [hæz; həz] ['nɪrli] [rekt] [maɪ] [laɪf] [twaɪs] ;

"	Class	has	nearly	wrecked	my	life	twice	;
"	班级	有	几乎	损毁	我的	生活	两次	;

“阶级几乎毁了我的生活两次；

[naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [breɪnz] .

now	we	are	going	to	pay	some	attention	to	worth	and	brains	.
现在	我们	是	去	到	支付	一些	注意力	到	值得	和	大脑	.

现在我们要关注一下价值和智慧。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wen] [dʒɑːn] ['kʌlvər] ['entərd] .

"	They	were	sitting	in	the	library	a	little	later	,	when	John	Culver	entered	.
"	他们	是	坐着	在	这	图书馆	一个	小的	之后	,	什么时候	约翰	卡尔弗	进入	.

“过了一会儿，他们正坐在图书馆里，这时约翰·卡尔弗走了进来。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['rɑːbərt]
He did not see Robert
他 做过 不是 看 罗伯特

他没见到罗伯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['laʊndʒɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " ['mɪsɪz] .
lounging on a divan in a dim corner of the big room as he said , " Mrs .
休闲 在 一个 迪万 在 一个 暗淡 角落 的 这 大的 房间 作为 他 说 , " 太太 .
['hɔrtən] ,
Horton ,
霍顿 ,

他斜倚在大房间昏暗角落的沙发上，说道："霍顿夫人，

[ðɪs] [tʃek] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deɪt] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['kɑːrvər] [ænd; ənd]
this check that you have given me to date is made out to John Carver and
这 查看 那 你 有 给定 我 到 日期 是 制成 出去 到 约翰 卡弗 和
[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
of course I could not cash it . "
的 课程 我 可以 不是 现金 它 . "

你迄今为止给我的这张支票抬头是约翰·卡弗，我当然无法兑现。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spel] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Isn't that the way you spell your name ? " asked Mrs . Horton .
" 不是 那 这 方式 你 拼写 你的 姓名 ? " 问 太太 . 霍顿 .

"你的名字不是这么拼的吗？"霍顿太太问道。

" ['kʌlvər] : [dʒɑːn] ['wɪnstən] ['kʌlvər] , " [sed] ['kʌlvər] .
" Culver : John Winston Culver , " said Culver .
" 卡尔弗 : 约翰 温斯顿 卡尔弗 , " 说 卡尔弗 .

"库尔弗：约翰·温斯顿·库尔弗，"库尔弗说道。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kʌlvər] [wɪl] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" J . W . Culver will do , of course . "
" J . W . 卡尔弗 将要 做 , 的 课程 . "

"当然，JW Culver 可以。"

" [dʒɑːn] ['wɪnstən] ['kʌlvər] ! " [kraɪd] ['rɑːbərt] ,
" John Winston Culver ! " cried Robert ,
" 约翰 温斯顿 卡尔弗 ! " 哭 罗伯特 ,

"约翰·温斯顿·卡尔弗！"罗伯特喊道。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]
leaping from the divan in a manner you wouldn't expect from a wounded
跳跃 从 这 迪万 在 一个 方式 你 不会 预计 从 一个 受伤
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

他以一种你绝对想不到的受伤士兵会做出的姿态从沙发上跳了起来。

" [nɑːt] ['kʌlvər] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] ? "
" Not Culver , the inventor ? "
" 不是 卡尔弗 , 这 发明者 ? "

"不是发明者库尔弗吗？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wei] , " [læft] ['kʌlvər] , " [bʌt; bət] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
" A little that way , " laughed Culver , " but scarcely enough to be called the
" 一个 小的 那 方式 , " 笑了 卡尔弗 , " 但 几乎 足够的 到 是 称为 这
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

“有点儿像，”库尔弗笑着说，“但还不足以被称为发明家。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] !
I wish I was !
我 希望 我 曾是 !

我真希望我是！

" ['rɑːbərt][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Robert was shaking him by the hand .
" 罗伯特 曾是 摇晃 他 经过 这 手 .

罗伯特正和他握手。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] !
" Well , you are all right !
" 出色地 , 你 是 全部 正确的 !

“好吧，你们都很好！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [iːst]
" Why , our people in the foundry have been looking for you all over the East
" 为什么 , 我们的 人们 在 这 铸造厂 有 到过 寻找 为了 你 全部 超过 这 东方
.
:
.

“哎呀，我们铸造厂的人一直在整个东方找你呢。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
What are you doing here ? "
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlvər] ,
" It is too long a story to tell you now , " said Mr . Culver ,
" 它 是 也 长的 一个 故事 到 告诉 你 现在 , " 说 先生 . 卡尔弗 ,

“这故事太长了，现在没法跟你讲，”库尔弗先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]
" but I will be more than glad to get in touch with the office if there is
" 但 我 将要 是 更多的 比 高兴的 到 得到 在 触碰 和 这 办公室 如果 那里 是
['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
anything in it . "
任何事物 在 它 . "

“但如果里面有什么内容，我非常乐意与办公室联系。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːbərt] ,
" There is a fortune in it , " said Robert ,
" 那里 是 一个 财富 在 它 , " 说 罗伯特 ,

“这里面蕴藏着一笔财富，”罗伯特说。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɜ'fɛktəd] !
" just as soon as you get the machine perfected !
" 只是 作为 很快 作为 你 得到 这 机器 完善 !

“只要你把机器完善好就行了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	must	have	it	,
我们	必须	有	它	,

我们必须拥有它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪn] [tɜːrmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] .

and	we	will	give	you	fine	terms	for	a	right	to	its	exclusive	use	.
和	我们	将要	给	你	美好的	条款	为了	一个	正确的	到	它是	独家的	使用	.

我们将给予您优厚的条件，让您获得独家使用权。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

What	are	you	doing	here	?	"
什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ʃoʊ'fɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʌlvər] .

"	I	am	your	mother's	chauffeur	,	"	said	Mr	.	Culver	.
"	我	是	你的	母亲的	司机	,	"	说	先生	.	卡尔弗	.

“我是你母亲的司机，”库尔弗先生说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['liːʒər] [tuː; tə]

"	I	wanted	something	to	do	that	would	give	me	a	good	deal	of	leisure	to
"	我	通缉	某物	到	做	那	会	给	我	一个	好的	交易	的	闲暇	到

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd]['æftər][aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ]

work	on	the	engine	and	after	I	came	back	from	France	we	were	visiting
工作	在	这	引擎	和	后	我	来了	后退	从	法国	我们	是	访问

“我想要找一份能让我有充足空闲时间来研究发动机的工作，从法国回来后，我们去拜访了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[maɪ] ['waɪfs] ['piːp(ə)l] [hɪr]

my	wife's	people	here
我的	妻子的	人们	这里

我妻子的家人在这里

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] . "

and	I	saw	your	mother's	advertisement	and	took	the	place	.	"
和	我	锯	你的	母亲的	广告	和	采取	这	地方	.	"

我看到了你母亲的广告，就应聘了这份工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ! " [sed] ['rɑːbərt] .

"	It	is	almost	too	good	to	be	true	!	"	said	Robert	.
"	它	是	几乎	也	好的	到	是	真的	!	"	说	罗伯特	.

“这简直好得难以置信！”罗伯特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] , [wiːl] [wɜːrk][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] .

"	If	you	agree	,	we'll	work	the	thing	out	together	.
"	如果	你	同意	,	出色地	工作	这	事物	出去	一起	.

“如果你同意，我们一起想办法解决这个问题。”

" ['mɪstər] . ['kʌlvər] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [ðen] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Mr	.	Culver	looked	at	Mrs	.	Horton	,	then	at	Mrs	.	Hargrave	.
"	先生	.	卡尔弗	看起来	在	太太	.	霍顿	,	然后	在	太太	.	哈格雷夫	.

“库尔弗先生看了看霍顿太太，又看了看哈格雷夫太太。

" [steɪ] ; [pliːz] [steɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][bəuθ] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] .

"	Stay	;	please	stay	!	"	was	the	message	he	read	in	both	pairs	of	eyes	.
"	停留	;	请	停留	!	"	曾是	这	信息	他	读	在	两个都	对	的	眼睛	.

“留下来；请留下来！”他从两人的眼神中读出了这样的信息。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɑːbərt] .

"	That	will	be	fine	,	"	he	said	to	Robert	.
"	那	将要	是	美好的	,	"	他	说	到	罗伯特	.

“那没问题，”他对罗伯特说。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [help] ,

"	I	need	some	help	,
"	我	需要	一些	帮助	,

我需要一些帮助，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	are	just	the	one	to	put	me	in	the	way	of	getting	it	.
和	你	是	只是	这	一	到	放	我	在	这	方式	的	获得	它	.

而你偏偏要从中作梗，让我无法得到它。

[siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [tʃek] .

See	you	to	-	morrow	,	"	he	added	and	went	out	,	forgetting	the	check	.
看	你	到	-	明天	,	"	他	额外	和	去	出去	,	遗忘	这	查看	.

“明天见，”他补充道，然后走了出去，忘记了结账。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] [naʊ] , " [sed] ['rɑːbərt] .

"	Well	,	I	believe	in	fairies	now	,	"	said	Robert	.
"	出色地	,	我	相信	在	仙女	现在	,	"	说	罗伯特	.

“嗯，我现在相信有仙女了。”罗伯特说。

" [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kən'sɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['æftər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

"	Half	a	dozen	of	the	biggest	concerns	in	the	country	are	after	that	young	man	.
"	一半	一个	打	的	这	最大	担忧	在	这	国家	是	后	那	年轻的	男人	.

“全国六大最令人担忧的问题都与这个年轻人有关。”

[ɪf] [aɪ] [derd] , [aɪ] [wʊd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

If	I	dared	,	I	would	lock	him	up	for	safe	keeping	.
如果	我	敢于	,	我	会	锁	他	向上	为了	安全的	保持	.

如果我胆子够大，我会把他锁起来严加看管。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] !

To	think	that	he	is	here	right	on	the	place	!
到	思考	那	他	是	这里	正确的	在	这	地方	!

难以置信，他竟然就在这里！

[tɔːk] [ʌv; əv] [lʌk] !

Talk	of	luck	!
讲话	的	运气	!

真是运气好！

[waɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] ['endʒɪn] . "

Why	,	he	is	worth	a	million	dollars	to	us	right	now	,	with	his	improved	engine	.	"
为什么	,	他	是	值得	一个	百万	美元	到	我们	正确的	现在	,	和	他的	改进	引擎	.	"

“他现在对我们来说价值一百万美元，因为他的引擎性能得到了提升。”

" [lʌk] ; [lʌk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	Luck	;	luck	!	"	said	Mrs	.	Hargrave	.
"	运气	;	运气	!	"	说	太太	.	哈格雷夫	.

“运气真好，运气真好！”哈格雷夫太太说道。

" ['prɪti] [pʊr] [lʌk] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! "

"	Pretty	poor	luck	,	I	call	it	for	me	!	"
"	漂亮的	贫穷的	运气	,	我	称呼	它	为了	我	!	"

“我运气真差，我猜也是！”

" [waɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Why ? " asked Mrs . Horton .
" 为什么 ? " 问 太太 . 霍顿 .

“为什么？”霍顿太太问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ! " [said] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
" Oh , nothing , nothing ! " sighed Mrs . Hargrave .
" 哦 , 没有什么 , 没有什么 ! " 叹了口气 太太 . 哈格雷夫 .

“哦，没什么，没什么！”哈格雷夫太太叹了口气。

" ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər]['helən] .
" Only I had it all planned to do something nice for Helen .
" 仅有的 我 有 它 全部 计划 到 做 某物 好的 为了 海伦 .

“只是我原本计划好要为海伦做点好事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[tuː] [deɪz] [went] [baɪ] ,
Two days went by ,
二 天 去 经过 ,

两天过去了，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [rəj'zænə] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [tɔːst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [bed] ,
during which Rosanna slept most of the time or tossed about her pretty bed ,
期间 哪个 罗莎娜 睡着了 最多 的 这 时间 或者 抛掷 关于 她 漂亮的 床 ,

在此期间，罗莎娜大部分时间都在睡觉，或者在她漂亮的床上辗转反侧。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
unable to rest on account of the pain in her head .
无法 到 休息 在 帐户 的 这 疼痛 在 她 头 .

由于头痛，她无法休息。

[rəj'zænə] ['lɜːrnɪd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Rosanna learned then , for the first time ,
罗莎娜 学习 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

罗莎娜那时第一次得知：

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti] [ðæt] ['feɪsɪz] [ˌjuː 'es] .
the lesson that it is never right to run away from the duty that faces us .
这 课 那 它 是 绝不 正确的 到 跑步 离开 从 这 责任 那 面孔 我们 .

这告诉我们，逃避我们所面临的责任永远都是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [ðæt] [noʊ]
It came to her slowly but surely in the hours of her recovery that no
它 来了 到 她 缓慢地 但 一定 在 这 小时 的 她 恢复 那 不
[gʊd] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʃɜːrk] .
good ever comes to those who shirk .
好的 曾经 来 到 那些 WHO 推脱 .

在她康复的几个小时里，她慢慢地、但肯定地明白，逃避的人永远不会有好下场。

[ɪf] [rəj'zænə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ə; eɪ]

If	Rosanna	had	waited	,	she	would	have	saved	herself	and	many	others	a
如果	罗莎娜	有	等待	,	她	会	有	已保存	她自己	和	许多	其他的	一个

[greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] .

great	deal	of	unhappiness	.
伟大的	交易	的	不快乐	.

如果罗莎娜再等等，她就能为自己和许多其他人省去很多痛苦。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

Rosanna	was	a	very	little	girl	,
罗莎娜	曾是	一个	非常	小的	女孩	,

罗莎娜当时还是个很小的小女孩，

[jet] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [fɜ:rm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

yet	she	might	have	stood	firm	because	she	knew	in	her	heart	that	she	was	not
然而	她	可能	有	站立	公司	因为	她	知道	在	她	心	那	她	曾是	不是

[tu:; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] .

to	blame	and	that	should	have	given	her	courage	.
到	责备	和	那	应该	有	给定	她	勇气	.

然而，她本可以立场坚定，因为她内心深处知道这不是她的错，而这应该给她带来勇气。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði]

As	she	lay	there	and	day	by	day	learned	from	one	and	another	the
作为	她	躺	那里	和	天	经过	天	学习	从	一	和	其他	这

['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n] ['evri] [wʌn] ,

terrible	suffering	her	running	away	had	brought	on	every	one	,
糟糕的	痛苦	她	跑步	离开	有	带来	在	每一个	一	,

她躺在那里，日复一日地从别人口中得知，她的逃跑给每个人带来了多么可怕的痛苦。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

Rosanna	was	filled	with	shame	and	despair	.
罗莎娜	曾是	已填	和	耻辱	和	绝望	.

罗莎娜感到羞愧和绝望。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ['evər] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] ?

How	could	any	one	,	how	could	her	grandmother	ever	forgive	her	?
如何	可以	任何	一	,	如何	可以	她	祖母	曾经	原谅	她	?

谁能原谅她？她的祖母又怎么能原谅她呢？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] .

And	the	worst	of	her	punishment	was	that	they	would	not	let	her	talk	.
和	这	最差	的	她	惩罚	曾是	那	他们	会	不是	让	她	讲话	.

而对她最严厉的惩罚是，他们不让她说话。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [beg] ['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['tendərli] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] ,

She	wanted	to	beg	every	one	who	came	caring	for	her	so	tenderly	to	forgive	her	,
她	通缉	到	求	每一个	一	WHO	来了	关怀	为了	她	所以	温柔地	到	原谅	她	,

她想恳求每一个前来悉心照料她的人原谅她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

but	the	nurse	simply	would	not	let	her	say	a	word	.
但	这	护士	简单地	会	不是	让	她	说	一个	单词	.

但护士根本不让她说一个字。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər]

No	one	was	allowed	to	stay	with	her	for
不	一	曾是	允许	到	停留	和	她	为了

任何人都不允许和她待在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts]
more than five minutes
更多的 比 五 分钟

超过五分钟

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
and then they did all the talking .
和 然后 他们 做过 全部 这 说 .

然后他们就开始滔滔不绝地讲了起来。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
This did not go on long , of course .
这 做过 不是 去 在 长的 , 的 课程 .

当然，这种情况并没有持续太久。

[keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] ['smaɪlɪŋli] [helpt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer]
Came a day when the nurse smilingly helped her into a big lounging chair
来 一个 天 什么时候 这 护士 微笑着 帮助 她 进入 一个 大的 休闲 椅子
[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [ə; eɪ] ['herdresər] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði]
and stood by looking on while a hairdresser straightened and trimmed the
和 站立 经过 寻找 在 尽管 一个 理发师 拉直 和 修剪过的 这
['hægəld] ['lɑːks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɑːkt] [her] [kʌt] .
haggled locks into a perfectly docked hair cut .
讨价还价 锁 进入 一个 完美 停靠 头发 切 .

有一天，护士面带微笑地扶她坐到一张宽大的躺椅上，站在一旁看着理发师把她蓬乱的头发修剪成一个完美的齐刘海发型。

[ə; eɪ] [bæŋ] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['plæstɚz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tempə)l] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz]
A bang almost covered the plasters on her temple and when the task was
一个 砰 几乎 涵盖 这 膏药 在 她 寺庙 和 什么时候 这 任务 曾是
[kəm'pliːtɪd] ,
completed ,
完全的 ,

一声巨响几乎盖住了她太阳穴上的创可贴，当任务完成后，

[rəj'zænə] [felt] ['veri] [drest] [ʌp] [ɪn'diːd] .
Rosanna felt very dressed up indeed .
罗莎娜 毛毡 非常 穿着 向上 的确 .

罗莎娜觉得自己打扮得非常隆重。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] — [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ,
That afternoon she saw Uncle Robert — a jolly ,
那 下午 她 锯 叔叔 罗伯特 — 一个 快乐的 ,

那天下午她见到了罗伯特叔叔——一个快乐、

[ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
affectionate Uncle Robert who came to tell her a great piece of news .
亲热 叔叔 罗伯特 WHO 来了 到 告诉 她 一个 伟大的 片 的 消息 .

慈爱的罗伯特叔叔来告诉她一个好消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːrf(ə)n] ,
He had adopted a French orphan ,
他 有 已采用 一个 法语 孤儿 ,

他收养了一名法国孤儿。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

a	**lovely**	**little**	**girl**	**belonging**	**to**	**a**	**family**	**that**	**had**	**been**	**wiped**	**out**	**in**	**the**	**war**	**.**
一个	迷人的	小的	女孩	属于	到	一个	家庭	那	有	到过	擦拭	出去	在	这	战争	.

一个可爱的小女孩，她的家庭在战争中被全部消灭。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [niːs] ['oʊvər] [hɪr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt]

"	**She**	**made**	**me**	**remember**	**that**	**I**	**had**	**a**	**little**	**niece**	**over**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Robert**
"	她	制成	我	记住	那	我	有	一个	小的	侄女	超过	这里	,	"	说	叔叔	罗伯特

.

:

.

“她让我想起我在这里有个小侄女，”罗伯特叔叔说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] . "

"	**I**	**used**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**you**	**,**	**and**	**I**	**know**	**you**	**will**	**enjoy**	**knowing**	**her**	**.**	**"**
"	我	用过的	到	告诉	她	关于	你	,	和	我	知道	你	将要	享受	会心	她	.	"

“我以前经常跟她提起你，我知道你也会很高兴认识她的。”

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] [rəj'zænə] ['hoʊpfəli] .

"	**Isn't**	**she**	**coming**	**here**	**to**	**live**	**?**	**"**	**asked**	**Rosanna**	**hopefully**	**.**
"	不是	她	未来	这里	到	居住	?	"	问	罗莎娜	希望	.

“她不是要来这里住吗？”罗莎娜满怀希望地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军在家；(The Girl Scouts at Home; or,)

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] , ['fraʊnɪŋ] .

"	I	don't	know	yet	,	"	said	Uncle	Robert	,	frowning	.
"	我	不	知道	然而	,	"	说	叔叔	罗伯特	,	皱眉	.

“我还不知道，”罗伯特叔叔皱着眉头说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ə; eɪ] [soʊl] [jet] [ɪk'septɪŋ] [jɔːr'self] .

"	You	see	I	have	not	told	a	soul	yet	excepting	yourself	.
"	你	看	我	有	不是	讲述	一个	灵魂	然而	除外	你自己	.

“你看，除了你之外，我还没有告诉任何人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [straɪk] ['mʌðər] .

I	don't	know	how	that	would	strike	mother	.
我	不	知道	如何	那	会	罢工	母亲	.

我不知道这会对母亲产生怎样的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ker] .

It	seems	to	me	that	it	would	give	her	a	good	deal	of	care	.
它	似乎	到	我	那	它	会	给	她	一个	好的	交易	的	关心	.

我觉得这会给她很好的照顾。

[tuː] ['gɝːlz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Two	girls	to	bring	up	,	you	know	.
二	女孩们	到	带来	向上	,	你	知道	.

你知道，要养活两个女儿。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] ['tækld] [ə; eɪ][bɪg]['prɑːbləm] [wen] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,

Your	Uncle	Robert	tackled	a	big	problem	when	he	adopted	an	orphan	,	don't	you	think	so	,
你的	叔叔	罗伯特	已解决	一个	大的	问题	什么时候	他	已采用	一个	孤儿	,	不	你	思考	所以	,

你叔叔罗伯特收养了一个孤儿，他解决了一个大问题，你不觉得吗?

[rəj'zænə] ? "

Rosanna	?	"
罗莎娜	?	"

罗莎娜?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [rəj'zænə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	don't	think	so	,	"	said	Rosanna	,	smiling	.
"	我	不	思考	所以	,	"	说	罗莎娜	,	微笑	.

“我不这么认为，”罗莎娜笑着说。

" ['ɔrfən] [ɑːr; ər]['riːəl] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] , ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] .

"	Orphans	are	real	easy	to	keep	,	Uncle	Robert	.
"	孤儿	是	真实的	简单的	到	保持	,	叔叔	罗伯特	.

“孤儿很好养，罗伯特叔叔。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [bæd] [wʌnz] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

You	see	there	are	not	many	bad	ones	like	me	.	"
你	看	那里	是	不是	许多	坏的	一个	喜欢	我	.	"

你看，像我这样的坏人并不多。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] ！ " [sed]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] ，
" I won't have you say that ! " said Uncle Robert ,
" 我 惯于 有 你 说 那 ！ " 说 叔叔 罗伯特 ，

“我绝不允许你这么说！”罗伯特叔叔说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
giving the hand he was holding a little shake .
给予 这 手 他 曾是 保持 一个 小的 摇 .

他轻轻地握住那只手，然后摇了摇。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] ['iːzi] ['ɔːrf(ə)n] :
" I think you are a real easy orphan :
" 我 思考 你 是 一个 真实的 简单的 孤儿 :

“我觉得你真是个很容易被当成孤儿的人：

['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] .
easy to get along with and easy to look at and easy to keep .
简单的 到 得到 沿着 和 和 简单的 到 看 在 和 简单的 到 保持 .

容易相处，赏心悦目，易于养护。

[aɪ][hoʊp] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][hæf][soʊ] [gʊd] ，
I hope mine will be half so good ,
我 希望 矿 将要 是 一半 所以 好的 ，

我希望我的作品能有她一半好。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [niːs] [rəj'zænə] .
and I hope I will love her a quarter as well as I do my niece Rosanna .
和 我 希望 我 将要 爱 她 一个 四分之一 作为 出色地 作为 我 做 我的 侄女 罗莎娜 .
"
"
"

我希望我能像爱我的侄女罗莎娜那样爱她四分之一。”

" [oʊ] ， [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] ！ " [said] [rəj'zænə] .
" Oh , thank you , Uncle Robert ! " sighed Rosanna .
" 哦 ， 感谢 你 ， 叔叔 罗伯特 ！ " 叹了口气 罗莎娜 .

“哦，谢谢你，罗伯特叔叔！”罗莎娜叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊm] .
" I am so glad you are home .
" 我 是 所以 高兴的 你 是 家 .

“我真高兴你回家了。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [naɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I had forgotten how nice you are .
我 有 被遗忘的 如何 好的 你 是 .

我都忘了你有多好。

" ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] [roʊz] .
" Uncle Robert rose .
" 叔叔 罗伯特 玫瑰 .

罗伯特叔叔站了起来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd]
" We have said so many nice things to each other that I feel all good and
" 我们 有 说 所以 许多 好的 事物 到 每个 其他 那 我 感觉 全部 好的 和
['hæpi] [ˌɪn'saɪd] ,
happy inside ,
快乐的 里面 ，

“我们互相说了好多好听的话，我感觉心里特别开心。”

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ʌðərwaɪz] ,
" And before something happens to make me feel otherwise ,
" 和 前 某物 发生 到 制作 我 感觉 否则 ,

“在发生什么事让我改变想法之前，

[hɪr] [goʊz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːbi] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .
here goes your little Uncle Bobby downstairs to talk the thing over with mother .
这里 去 你的 小的 叔叔 鲍比 楼下 到 讲话 这 事物 超过 和 母亲 .

你的小叔叔鲍比下楼去和妈妈商量这件事了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .
She is in the library with Mrs . Hargrave .
她 是 在 这 图书馆 和 太太 . 哈格雷夫 .

她和哈格雷夫夫人正在图书馆里。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [rəj'zænə] ,
The fact is , Rosanna ,
这 事实 是 , 罗莎娜 ,

事实是，罗莎娜，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]
I was so glad to be at home again and so busy with one thing and
我 曾是 所以 高兴的 到 是 在 家 再次 和 所以 忙碌的 和 一 事物 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

我很高兴能回到家，但却忙于各种各样的事情。

[ðæt] [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪ'liz] .
that I forgot all about Elise .
那 我 忘了 全部 关于 爱丽丝 .

我竟然把艾莉丝忘得一干二净。

[ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [ɪ'liz] .
That's her name ; Elise .
那就是 她 姓名 ; 爱丽丝 .

她的名字叫艾莉丝。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['piːp(ə)l] ,
This morning I had a letter from the Red Cross people ,
这 早晨 我 有 一个 信 从 这 红色的 叉 人们 ,

今天早上我收到了一封来自红十字会的信，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .
and they expect to come over in a couple of weeks .
和 他们 预计 到 来 超过 在 一个 夫妻 的 周 .

他们预计两周后过来。

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['bɪzi] .
So I must get busy .
所以 我 必须 得到 忙碌的 .

所以我得赶紧行动了。

[bʌt; bət] ['ɑ:nɪstlɪ] , [rəj'zænə] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['mʌðər] [tu:; tə]

But	honestly	,	Rosanna	,	I	do	think	it	would	be	pretty	hard	for	mother	to
但	诚实地	,	罗莎娜	,	我	做	思考	它	会	是	漂亮的	难的	为了	母亲	到

[teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] .

take	her	in	.
拿	她	在	.

但说实话，罗莎娜，我觉得你妈妈要收养她会很困难。

[aɪ][kʊd; kəd] ['entər] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] . "

I	could	enter	her	in	some	good	boarding	-	school	in	the	city	.	"
我	可以	进入	她	在	一些	好的	登机	-	学校	在	这	城市	.	"

我可以送她去城里一所不错的寄宿学校。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [lʌv] [hɜ:r; hər] ! " [kraɪd] [rəj'zænə] .

"	But	they	wouldn't	love	her	!	"	cried	Rosanna	.
"	但	他们	不会	爱	她	!	"	哭	罗莎娜	.

“可是他们不会喜欢她的！”罗莎娜喊道。

" ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .

"	Little	girls	want	to	be	loved	.
"	小的	女孩们	想	到	是	喜爱	.

小女孩都渴望被爱。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Uncle	Robert	cleared	his	throat	.
"	叔叔	罗伯特	已清除	他的	喉	.

罗伯特叔叔清了清嗓子。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt] ['sʌmhaʊ] , [wəʊnt][wi:; wi] , [rəj'zænə] ?

"	We	will	have	to	see	to	that	part	somehow	,	won't	we	,	Rosanna	?
"	我们	将要	有	到	看	到	那	部分	不知何故	,	惯于	我们	,	罗莎娜	?

“我们总得想办法解决这个问题，对吧，罗莎娜？”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz]

Well	,	I	will	talk	to	mother	,	and	as
出色地	,	我	将要	讲话	到	母亲	,	和	作为

嗯，我会和妈妈谈谈，而且……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[su:n] [æz; əz][wi:; wi] [dɪ'saɪd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

soon	as	we	decide	I	will	come	and	tell	you	about	it	.
很快	作为	我们	决定	我	将要	来	和	告诉	你	关于	它	.

一旦我们做出决定，我会立刻来告诉你。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] . "

At	least	I	will	if	you	will	promise	to	take	a	nap	.	"
在	至少	我	将要	如果	你	将要	承诺	到	拿	一个	午睡	.	"

如果你答应睡个午觉，我至少会这么做。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] . "

"	I	will	if	you	will	promise	to	wake	me	up	.	"
"	我	将要	如果	你	将要	承诺	到	唤醒	我	向上	.	"

“如果你答应叫醒我，我就答应你。”

" [its] [ə; eɪ][goʊ] ! " [ə'gri:d] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['wɪslɪŋ] .

"	It's	a	go	!	"	agreed	Uncle	Robert	,	and	went	off	whistling	.
"	它是	一个	去	!	"	同意	叔叔	罗伯特	,	和	去	离开	吹口哨	.

“就这么定了！”罗伯特叔叔同意道，然后吹着口哨走了。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

Mrs	**.**	**Horton**	**heard**	**the**	**whistle**	**.**
太太	.	霍顿	听到	这	哨	.

霍顿太太听到了哨声。

" ['rɑːbərt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

"	**Robert**	**has**	**something**	**on**	**his**	**mind**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Mrs**	**.**	**Hargrave**	**.**
"	罗伯特	有	某物	在	他的	头脑	,	"	她	说	到	太太	.	哈格雷夫	.

“罗伯特有心事，”她对哈格雷夫太太说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['hwɪsld] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɔɪ] [wen'evər] [hiː; hi]

"	**He**	**has**	**whistled**	**just**	**like**	**that**	**ever**	**since**	**he**	**was**	**a**	**tiny**	**boy**	**whenever**	**he**
"	他	有	吹口哨	只是	喜欢	那	曾经	自从	他	曾是	一个	微小的	男生	每当	他

[wʌz; wəz] [fʌst] [ɔːr] ['wɜːrid] [ɔːr] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

was	**fussed**	**or**	**worried**	**or**	**in**	**mischief**	**.**
曾是	烦躁不安	或者	担心	或者	在	恶作剧	.

“他从小就喜欢这样吹口哨，每当他烦躁、担忧或调皮捣蛋的时候就会这样吹。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ; [dʒʌst] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .

He	**will**	**come**	**in**	**here**	**and**	**tell**	**me**	**something**	**;**	**just**	**you**	**see**	**if**	**he**	**doesn't**	**.**
他	将要	来	在	这里	和	告诉	我	某物	;	只是	你	看	如果	他	不	.

他会进来告诉我一些事情；你等着瞧吧。

[wel] , ['rɑːbərt] , " [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] , " [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [rəj'zænə] ['lʊkɪŋ] ['prɪti]

Well	**,**	**Robert**	**,**	**"**	**as**	**the**	**young**	**man**	**entered**	**,**	**"**	**did**	**you**	**find**	**Rosanna**	**looking**	**pretty**
出色地	,	罗伯特	,	"	作为	这	年轻的	男人	进入	,	"	做过	你	寻找	罗莎娜	寻找	漂亮的

[wel] ? "

well	**?**	**"**
出色地	?	"

“罗伯特，”年轻人走进来问道，“你觉得罗莎娜气色怎么样？”

" ['pɜːrfɪktli] [faɪn] !

"	**Perfectly**	**fine**	**!**
"	完美	美好的	!

“完全没问题！”

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːti] [sʌm; səm] [deɪ] , ['mʌðər] .

That	**child**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**beauty**	**some**	**day**	**,**	**mother**	**.**
那	孩子	是	去	到	是	一个	美丽	一些	天	,	母亲	.

妈妈，这孩子将来一定会是个美人。

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "

I	**never**	**realized**	**how**	**pretty**	**she**	**is**	**.**	**"**
我	绝不	已实现	如何	漂亮的	她	是	.	"

我以前从没注意到她这么漂亮。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [θriː] ['jɪrz] ,

"	**You**	**have**	**been**	**gone**	**three**	**years**	**,**
"	你	有	到过	已消失	三	年	,

你已经离开三年了，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,

and	**that**	**makes**	**all**	**the**	**difference**	**in**	**the**	**world**	**in**	**a**	**child**	**her**	**age**	**,**
和	那	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	在	一个	孩子	她	年龄	,

这对她这个年纪的孩子来说意义非凡。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
"	说	太太	.	霍顿	.

霍顿夫人说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [kən'siːdid] ['rɑːbərt] .
" That may be so , " conceded Robert .
" 那 可能 是 所以 , " 承认 罗伯特 .

“也许是这样，”罗伯特承认道。

[ðen] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
Then he tumbled headlong into his story ,
然后 他 翻滚 一头扎 进入 他的 故事 ,

然后他就一头扎进了他的故事里，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .
and Mrs . Horton looked at Mrs . Hargrave with an amused smile .
和 太太 . 霍顿 看起来 在 太太 . 哈格雷夫 和 一个 觉得好笑 微笑 .

霍顿太太带着一丝玩味的微笑看着哈格雷夫太太。

" [wel] , ['mʌðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - [fes] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , mother , I want to ' fess up to something .
" 出色地 , 母亲 , 我 想 到 - 费斯 向上 到 某物 .

“妈，我想坦白一件事。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .
I hope you will not pass judgment until I have told you the whole story .
我 希望 你 将要 不是 经过 判断 直到 我 有 讲述 你 这 所有的 故事 .

我希望在我把事情全部告诉您之前，您不要妄下结论。

[duː][juː; jʊ][bəuθ] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?
Do you both care to listen ?
做 你 两个都 关心 到 听 ?

你们俩愿意听听吗?

" [bəuθ] ['leɪdiz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" Both ladies assured him that they would be delighted .
" 两个都 女士们 保证 他 那 他们 会 是 高兴极了 .

两位女士都向他保证她们会非常高兴。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz] ['bilitid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ðɪ]
" For a couple of months I was billeted in a little French village near the
" 为了 一个 夫妻 的 几个月 我 曾是 住宿 在 一个 小的 法语 村庄 靠近 这
['bɔːrdər] .
border .
边界 .

“我曾在法国边境附近的一个小村庄里住了几个月。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['kwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
I was fortunate to find my quarters in a house which must have been
我 曾是 幸运 到 寻找 我的 四分之一 在 一个 房子 哪个 必须 有 到过

我很幸运地在一栋房子里找到了我的住处，那栋房子一定是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['veri] [faɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
very fine at one time .
非常 美好的 在 一 时间 .

曾经非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ]['ruːɪn] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] , [æn; ən][oʊld]

It	was	very	nearly	a	ruin	when	I	arrived	but	the	owner	,	an	old
它	曾是	非常	几乎	一个	废墟	什么时候	我	到达的	但	这	所有者	,	一个	老的

['noʊblwʊmən] ,

noblewoman	,
贵妇	,

我到达时，它几乎已经成了一片废墟，但主人是一位年长的贵族妇女。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

was	still	living	in	one	corner	and	welcomed	me	as	though	she	was	still	a
曾是	仍然	活的	在	一	角落	和	欢迎	我	作为	尽管	她	曾是	仍然	一个

['wʊmən] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['griːtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] .

woman	of	leisure	and	fortune	greeting	an	expected	and	distinguished	guest	.
女士	的	闲暇	和	财富	问候	一个	预期的	和	杰出的	客人	.

她仍然住在角落里，热情地迎接我，就像一位悠闲富裕的贵妇在迎接一位期待已久的尊贵客人一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['regjələr] [pælz][ɪn][noʊ] [taɪm] .

She	was	certainly	a	dear	old	lady	and	we	were	regular	pals	in	no	time	.
她	曾是	当然	一个	亲爱的	老的	女士	和	我们	是	常规的	朋友们	在	不	时间	.

她确实是一位和蔼可亲的老太太，我们很快就成了好朋友。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

"	She	did	all	the	work	;	of	course	there	was	no	one	to	help	her	,
"	她	做过	全部	这	工作	;	的	课程	那里	曾是	不	一	到	帮助	她	,

“所有的工作都是她一个人做的；当然，没有人帮她。”

[ɪk'sept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] , [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [rəj'zænə] .

except	her	little	niece	,	an	orphan	girl	about	the	age	of	Rosanna	.
除了	她	小的	侄女	,	一个	孤儿	女孩	关于	这	年龄	的	罗莎娜	.

除了她的小侄女，一个和罗莎娜年纪相仿的孤儿女孩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rəj'zænə] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] ,

It	must	have	been	Rosanna	that	made	me	notice	her	,
它	必须	有	到过	罗莎娜	那	制成	我	注意	她	,

一定是罗莎娜让我注意到了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	she	was	certainly	a	dainty	little	thing	.
和	她	曾是	当然	一个	纤巧	小的	事物	.

她确实是个娇小玲珑的小家伙。

[ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [ɪl] .

The	aunt	was	miserably	ill	.
这	阿姨	曾是	惨痛地	患病的	.

姑妈病得很重。

[aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɑːktɚz] ['æftər][hɜːr; hər] [keɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

I	got	one	of	our	doctors	after	her	case	,	but	he	said	there	was	no
我	得到	一	的	我们的	医生	后	她	案件	,	但	他	说	那里	曾是	不

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

她的病情发生后，我找了我们的一位医生，但他表示没有希望了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bəːnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

She	was	simply	burned	out	with	the	terrors	and	hardships	she	had	been
她	曾是	简单地	烧伤	出去	和	这	恐怖	和	艰辛	她	有	到过

[θruː] .

through	.
通过	.

她只是因为经历了种种恐怖和苦难而精疲力竭了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

And	her	heart	was	all	to	the	bad	.
和	她	心	曾是	全部	到	这	坏的	.

她的心完全坏透了。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['plʌki] [oʊld] [dɪr] .

"	She	knew	it	,	the	plucky	old	dear	.
"	她	知道	它	,	这	勇敢的	老的	亲爱的	.

“她知道这一点，这位勇敢的老太太。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] ['soʊldʒər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

She	was	a	gallant	soldier	,	I	can	tell	you	!
她	曾是	一个	英勇	士兵	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，她是一位英勇的战士!

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ˌem ˈiː] ['groʊnɪŋ] .

One	night	she	woke	me	groaning	.
一	夜晚	她	觉醒	我	呻吟	.

一天晚上，她呻吟着把我吵醒了。

[aɪ] ['hɜːrid] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I	hurried	in	to	her	and	told	her	she	must	let	me	take	care	of
我	慌忙	在	到	她	和	讲述	她	她	必须	让	我	拿	关心	的

[hɜːr; hər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

her	all	I	could	.
她	全部	我	可以	.

我赶紧走进去告诉她，一定要让我尽我所能照顾她。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

I	told	her	I	had	a	mother	at	home	and	all	that	sort	of	thing	,
我	讲述	她	我	有	一个	母亲	在	家	和	全部	那	种类	的	事物	,

我告诉她我家里还有妈妈之类的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['iːzi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ˌem ˈiː] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

you	know	,	to	make	her	easy	about	having	me	wait	on	her	,
你	知道	,	到	制作	她	简单的	关于	拥有	我	等待	在	她	,

你知道，这样可以让她更容易接受我伺候她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][end] ['greɪtf(ə)l] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

and	she	was	no	end	grateful	—	more	than	I	deserved	.
和	她	曾是	不	结尾	感激的	—	更多的	比	我	应得的	.

她感激涕零——远超我应得的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] .

But	she	worried	.
但	她	担心	.

但她很担心。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ['meni] [ə'tæks] [laɪk] [ðæt] ,

She	knew	that	she	didn't	have	the	strength	to	go	through	many	attacks	like	that	,
她	知道	那	她	没有	有	这	力量	到	去	通过	许多	攻击	喜欢	那	,

她知道自己没有足够的力气去承受多次这样的袭击。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [mɔːrn] ['oʊvər] [ðæt] [niːs] .

and	how	she	did	mourn	over	that	niece	.
和	如何	她	做过	哀悼	超过	那	侄女	.

她是如何哀悼那位侄女的。

[aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər] .

I	didn't	blame	her	,	seeing	the	way	things	are	over	there	.
我	没有	责备	她	,	看到	这	方式	事物	是	超过	那里	.

看到那边的情况，我并不责怪她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː] [wiːks] [mɔːr] ,
" It went along two weeks more ,
" 它 去 沿着 二 周 更多的 ,

又过了两周，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] .
and one night I heard a gentle tapping on the door of my room .
和 一 夜晚 我 听到 一个 温和的 窃听 在 这 门 的 我的 房间 .

一天晚上，我听到有人轻轻敲我的房门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'liz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
It was Elise , the little girl .
它 曾是 爱丽丝 , 这 小的 女孩 .

是小女孩艾莉丝。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .
Her aunt was having another attack .
她 阿姨 曾是 拥有 其他 攻击 .

她姑姑又一次发病了。

[aɪ] ['hɜːrid] [ɪn] ,
I hurried in ,
我 慌忙 在 ,

我匆匆走了进去，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wer]
and as soon as I saw her I knew the poor old lady was going where
和 作为 很快 作为 我 锯 她 我 知道 这 贫穷的 老的 女士 曾是 去 在哪里
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sleɪv] [ænd; ənd] [stɑːrv] ['eni] [mɔːr] ,
she would not have to slave and starve any more ,
她 会 不是 有 到 奴隶 和 饿死 任何 更多的 ,

我一见到她就知道，这位可怜的老太太要去一个她再也不用受苦受难、挨饿受冻的地方了。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [suːn] .
and going soon .
和 去 很快 .

即将启程。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] .
She took my hand .
她 采取 我的 手 .

她握住了我的手。

" - [ɪ'liz] ; [oʊ] , [ɪ'liz] ! - [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] .
" ' Elise ; oh , Elise ! ' she managed to gasp .
" - 爱丽丝 ; 哦 , 爱丽丝 ! - 她 管理 到 喘气 .

“艾丽丝；哦，艾丽丝！”她喘着气说道。

['mʌðər] , ['ɑːnɪstli] [aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] !
Mother , honestly I just could not help it !
母亲 , 诚实地 我 只是 可以 不是 帮助 它 !

妈妈，说实话，我真的控制不住自己!

[aɪ] [sed] , - [dəunt] ['wɜːri] , ['mædəm] !
I said , ' Don't worry , madame !
我 说 , - 不 担心 , 夫人 !

我说：“别担心，夫人！”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ][hoʊm] .

I	have	told	you	of	my	mother	and	my	home	.
我	有	讲述	你	的	我的	母亲	和	我的	家	.

我已经把母亲和家乡的事都告诉你们了。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvər] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] ,

I	would	esteem	it	so	great	a	favor	,	such	an	honor	,
我	会	尊重	它	所以	伟大的	一个	偏爱	,	这样的	一个	荣誉	,

我会视之为莫大的恩惠，莫大的荣幸。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ɪ'liz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

if	you	would	give	Elise	to	me	.	'
如果	你	会	给	爱丽丝	到	我	.	-

如果你愿意把艾丽丝给我的话。

" ['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [lɪp] ['trembld] .

"	Mrs	.	Horton's	lip	trembled	.
"	太太	.	霍顿	唇	颤抖	.

霍顿太太的嘴唇颤抖了一下。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [let] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [slɪp] [ˌʌn'noʊtɪst] [daʊn] [hɜːr; hər] ['prɪti] , ['feɪdɪd] [pɪŋk] [tʃiːks] .

Mrs	.	Hargrave	let	two	large	tears	slip	unnoticed	down	her	pretty	,	faded	pink	cheeks	.
太太	.	哈格雷夫	让	二	大的	眼泪	滑	未被察觉	向下	她	漂亮的	,	褪色	粉色的	脸颊	.

哈格雷夫太太两滴大眼泪悄无声息地顺着她漂亮但略显苍白的粉红色脸颊滑落。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][daɪd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːbərt] .

"	Well	,	she	died	perfectly	happy	,	"	continued	Robert	.
"	出色地	,	她	死亡	完美	快乐的	,	"	持续	罗伯特	.

“嗯，她死得很幸福，”罗伯特继续说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][maɪ][hændz] !

"	And	there	I	was	with	a	little	girl	on	my	hands	!
"	和	那里	我	曾是	和	一个	小的	女孩	在	我的	双手	!

“当时我手里抱着一个小女孩！”

[aɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

I	turned	her	over	to	some	women	I	knew	in	the	Red	Cross	,
我	转向	她	超过	到	一些	女性	我	知道	在	这	红色的	叉	,

我把她交给了我认识的红十字会的几位妇女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]['evər] [sɪns] .

and	she	has	been	well	taken	care	of	ever	since	.
和	她	有	到过	出色地	已采取	关心	的	曾经	自从	.

从那以后，她一直受到很好的照顾。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [stɑːpt] ['oʊvər][ɪn]['pærɪs][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

I	saw	her	when	I	stopped	over	in	Paris	on	my	way	home	.
我	锯	她	什么时候	我	停止	超过	在	巴黎	在	我的	方式	家	.

我回家途中在巴黎停留时看到了她。

[fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] .

Food	and	a	little	care	had	made	her	look	like	a	different	child	.
食物	和	一个	小的	关心	有	制成	她	看	喜欢	一个	不同的	孩子	.

食物和一些关爱让她焕然一新，就像变了一个人。

" [ðen] [aɪ] [seɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv] [slɪpt] [maɪ][maɪnd][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Then	I	sailed	,	and	she	sort	of	slipped	my	mind	until	this	morning	.
"	然后	我	航行	,	和	她	种类	的	滑倒了	我的	头脑	直到	这	早晨	.

“然后我就出海了，之后就把她忘得一干二净，直到今天早上才想起来。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [frendz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪl]

I	have	a	letter	here	telling	me	that	the	Red	Cross	friends	are	about	to	sail
我	有	一个	信	这里	讲述	我	那	这	红色的	叉	朋友们	是	关于	到	帆

[fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'liz] ,

for	home	and	they	are	bringing	Elise	,
为了	家	和	他们	是	带来	爱丽丝	,

我这里有一封信，信上说红十字会的朋友们即将启程回家，他们会带上艾莉丝。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['ri:əli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [let] [maɪ'self] [ɪn] [fɔ:r; fər] .

That	was	the	first	time	I	really	realized	what	I	had	let	myself	in	for	.
那	曾是	这	第一的	时间	我	真的	已实现	什么	我	有	让	我	在	为了	.

那是我第一次真正意识到自己让自己陷入了怎样的境地。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]

I	might	have	put	her	in	a	convent
我	可能	有	放	她	在	一个	修道院

我本可能把她送进修道院。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['pɜ:rsənəli] [lʊk] ['æftər]

over	there	if	I	had	not	promised	the	old	lady	that	I	would	personally	look	after
超过	那里	如果	我	有	不是	承诺	这	老的	女士	那	我	会	亲自	看	后

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

如果我当初没有答应那位老太太我会亲自照顾她，那我就完了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ['prɑ:mɪs] !

But	I	did	promise	!
但	我	做过	承诺	!

但我确实答应过！

" [naʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

"	Now	what	I	want	is	some	advice	.
"	现在	什么	我	想	是	一些	建议	.

“我现在想请教一些建议。”

[rɪ'membər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'liz] [hɪr] .

Remember	,	I	am	not	asking	you	to	have	Elise	here	.
记住	,	我	是	不是	问	你	到	有	爱丽丝	这里	.

记住，我并没有要求你让艾莉丝在这里。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [rəj'zænə] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

You	have	Rosanna	and	I	think	that	is	enough	.
你	有	罗莎娜	和	我	思考	那	是	足够的	.

你有罗莎娜，我觉得这就足够了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [bəuθ] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [naɪs] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:; bi] [pleɪst]

But	you	both	must	know	of	some	nice	place	where	she	can	be	placed
但	你	两个都	必须	知道	的	一些	好的	地方	在哪里	她	能	是	放置

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊmˌlaɪk] .

and	where	it	would	be	homelike	.
和	在哪里	它	会	是	家的感觉	.

但你们俩肯定知道有什么好地方可以安置她，让她感觉像在家一样。

[aɪ][toʊld] [rəj'zænə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] ,

I	told	Rosanna	about	it	when	I	was	up	there	just	now	,
我	讲述	罗莎娜	关于	它	什么时候	我	曾是	向上	那里	只是	现在	,

我刚才在上面的时候已经把这件事告诉罗莎娜了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] .

and	she	didn't	want	me	to	put	her	in	a	school	.
和	她	没有	想	我	到	放	她	在	一个	学校	.

她不想让我送她去上学。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

She	said	little	girls	wanted	to	be	loved	.
她	说	小的	女孩们	通缉	到	是	喜爱	.

她说小女孩渴望被爱。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wɪnst] .

"	Mrs	.	Horton	winced	.
"	太太	.	霍顿	畏缩	.

霍顿太太畏缩了一下。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Did	she	suggest	a	place	for	her	?	"	she	asked	.
"	做过	她	建议	一个	地方	为了	她	?	"	她	问	.

“她有没有给她推荐去处？”她问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['rɑːbərt] .

"	Yes	,	she	did	,	"	said	Robert	.
"	是的	,	她	做过	,	"	说	罗伯特	.

“是的，她确实这么做了，”罗伯特说。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Didn't	she	ask	you	to	bring	her	here	?	"	continued	Mrs	.	Horton	.
"	没有	她	问	你	到	带来	她	这里	?	"	持续	太太	.	霍顿	.

“难道不是她让你带她来的吗？”霍顿太太继续说道。

" [oʊ] , [vər'dʒɪniə] , [weɪt] ; [pliːz] [weɪt] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['sʌd(ə)nli] .

"	Oh	,	Virginia	,	wait	;	please	wait	!	"	cried	Mrs	.	Hargrave	suddenly	.
"	哦	,	弗吉尼亚州	,	等待	;	请	等待	!	"	哭	太太	.	哈格雷夫	突然	.

“哦，弗吉尼亚，等等；请等等！”哈格雷夫太太突然喊道。

" [oʊ] , [vər'dʒɪniə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rəj'zænə] , [ænd; ənd] [naʊ] ['rɑːbərt][ɪz] [hoʊm] .

"	Oh	,	Virginia	,	you	have	Rosanna	,	and	now	Robert	is	home	.
"	哦	,	弗吉尼亚州	,	你	有	罗莎娜	,	和	现在	罗伯特	是	家	.

“哦，弗吉尼亚，你有了罗莎娜，现在罗伯特也回家了。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	don't	know	how	lonely	I	am	.
你	不	知道	如何	孤独	我	是	.

你不知道我有多孤独。

[vər'dʒɪniə] , ['rɑːbərt] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər][laɪf]

Virginia	,	Robert	dear	,	you	have	known	me	all	your	life
弗吉尼亚州	,	罗伯特	亲爱的	,	你	有	已知	我	全部	你的	生活

弗吉尼亚，亲爱的罗伯特，你们一辈子都认识我。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['nɪrli] , ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʌv] .

but	I	am	not	nearly	,	nearly	as	old	as	I	look	,	and	I	can	love	.
但	我	是	不是	几乎	,	几乎	作为	老的	作为	我	看	,	和	我	能	爱	.

但我实际年龄远没有看起来那么大，而且我依然可以去爱。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['rɑːbərt] !

Give	me	your	little	girl	,	Robert	!
给	我	你的	小的	女孩	,	罗伯特	!

把你的小女儿还给我，罗伯特！

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər][wɔːrd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ]

She	can	be	your	ward	just	the	same	,	but	let	me	have	her	for	my
她	能	是	你的	病房	只是	这	相同的	,	但	让	我	有	她	为了	我的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

little	daughter	.
小的	女儿	.

她仍然可以成为你的监护对象，但请让我把她留给我做我的小女儿。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] ['loʊnli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

I	am	so	lonely	,	and	I	will	be	so	good	to	her	!
我	是	所以	孤独	,	和	我	将要	是	所以	好的	到	她	!

我好孤独，我会好好待她！

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪni] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

"	Mrs	.	Hargrave	buried	her	face	in	her	tiny	handkerchief	and	sobbed	.
"	太太	.	哈格雷夫	埋葬	她	脸	在	她	微小的	手帕	和	啜泣	.

哈格雷夫太太把脸埋在她的小手帕里，呜咽起来。

['rɑːbərt] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Robert	glanced	at	his	mother	.
罗伯特	瞥了一眼	在	他的	母亲	.

罗伯特瞥了一眼他的母亲。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

['rɑːbərt] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] .

Robert	went	over	to	Mrs	.
罗伯特	去	超过	到	太太	.

罗伯特走到太太身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .

Hargrave	and	folded	his	strong	arms	round	the	little	old	lady	.
哈格雷夫	和	折叠	他的	强的	武器	圆形的	这	小的	老的	女士	.

哈格雷夫用他强壮的双臂环抱住这位老太太。

" [dɪr] [oʊld] [frend] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Dear	old	friend	,	how	can	I	ever	thank	you	?	"	he	said	.
"	亲爱的	老的	朋友	,	如何	能	我	曾经	感谢	你	?	"	他	说	.

“亲爱的老朋友，我该如何感谢你呢？”他说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] !

"	Of	course	I	know	you	will	be	good	to	the	child	!
"	的	课程	我	知道	你	将要	是	好的	到	这	孩子	!

“我当然知道你会好好对待这个孩子！”

[ɪˈliz] [ɪz] [jɔːrz] !

Elise	is	yours	!
爱丽丝	是	你的	!

Elise是你的了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

[第154页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['rɑːbərt] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , ['wuːndz] , [ʃel] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
An hour later Robert went up the stairs , wounds , shell shock and all ,
一个 小时 之后 罗伯特 去 向上 这 楼梯 , 伤口 , 壳 震惊 和 全部 ,

一小时后，罗伯特带着伤痕和炮弹休克症上了楼。

[θriː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] !
three steps at a time !
三 步骤 在 一个 时间 !

一次走三步！

[hiː; hi] ['weikənd] [rəj'zænə] [baɪ] ['tɪklɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .
He wakened Rosanna by tickling her on the nose .
他 醒来 罗莎娜 经过 挠痒痒 她 在 这 鼻子 .

他挠罗莎娜的鼻子，把她弄醒了。

" [wel] , [rəj'zænə] , [ˌem 'iː] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] - [bɔɪ] [ænd; ənd] ['frɪvələs]
" Well , Rosanna , me dear , " said her uncle in a very small - boy and frivolous
" 出色地 , 罗莎娜 , 我 亲爱的 , " 说 她 叔叔 在 一个 非常 小的 - 男生 和 轻浮
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“罗莎娜，亲爱的，”她叔叔用一种稚嫩而轻佻的语气说道。

" [ðeəz; ðəz] [nuːz] [ə; eɪ] ['plenti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" there's news a plenty for you . "
" 有 消息 一个 很多 为了 你 . "

“你有很多新闻要看。”

" [wel] , ['hʌni] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Well , honey , what's the good word ? " he asked her when he had finished .
" 出色地 , 蜂蜜 , 是什么 这 好的 单词 ? " 他 问 她 什么时候 他 有 完成的 .

“好了，亲爱的，有什么好消息吗？”他讲完后问她。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] , " [sed] [rəj'zænə] ,
" Oh , Uncle Robert , " said Rosanna ,
" 哦 , 叔叔 罗伯特 , " 说 罗莎娜 ,

“哦，罗伯特叔叔，”罗莎娜说。

" [aɪ] [dʒʌst] ['nevər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [kʊd; kəd] ['hæpən] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" I just never would believe that anything so perfectly lovely could happen out of a
" 我 只是 绝不 会 相信 那 任何事物 所以 完美 迷人的 可以 发生 出去 的 一个
[bʊk] .
book .
书 .

“我简直无法相信，书中如此美好的事情真的会发生。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Just to think of it !
只是 到 思考 的 它 !

想想都觉得不可思议！

[wʌt] [wɪl] ['helən] [seɪ] ?
What will Helen say ?
什么 将要 海伦 说 ?

海伦会说什么？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'liz] [hɪr]

Of	course	you	know	,	Uncle	Robert	,	that	I	would	have	loved	to	have	Elise	here
的	课程	你	知道	,	叔叔	罗伯特	,	那	我	会	有	喜爱	到	有	爱丽丝	这里

,

,

,

当然，罗伯特叔叔，您也知道我多么希望伊莉丝能在这里。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] .

but	I	just	know	that	Mrs	.	Hargrave	will	be	so	happy	.
但	我	只是	知道	那	太太	.	哈格雷夫	将要	是	所以	快乐的	.

但我知道哈格雷夫太太一定会非常高兴。

[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] [soʊ] [bɪg] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	house	is	so	big	,	and	there	are	no	noises	in	it	.
她	房子	是	所以	大的	,	和	那里	是	不	噪音	在	它	.

她的房子很大，里面一点噪音都没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

It	always	seems	as	though	the	rooms	are	whispering	to	each	other	.	"
它	总是	似乎	作为	尽管	这	房间	是	耳语	到	每个	其他	.	"

感觉各个房间都在互相低语。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['rɑːbərt] , ['nɑːdɪŋ] .

"	I	know	what	you	mean	,	"	said	Robert	,	nodding	.
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	说	罗伯特	,	点头	.

“我明白你的意思，”罗伯特点点头说。

" [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] ; [dəunt] [juː; jʊ] ? "

"	I	like	'	em	to	shout	;	don't	you	?	"
"	我	喜欢	-	呃	到	喊	;	不	你	?	"

“我喜欢他们大声喊叫；你不喜欢吗？”

" [wel] , " [sed] [rəj'zænə] ['waɪzli] , " [pər'hæps] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [wen] [ðeɪ]

"	Well	,	"	said	Rosanna	wisely	,	"	perhaps	not	quite	shout	,	but	it	is	nice	when	they
"	出色地	,	"	说	罗莎娜	明智地	,	"	也许	不是	相当	喊	,	但	它	是	好的	什么时候	他们

[tɔːk] ['eniweɪ] .

talk	anyway	.
讲话	反正	.

“嗯，”罗莎娜睿智地说，“也许算不上大声喊叫，但他们说话总是让人感到愉快。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ,

Mrs	.	Hargrave	is	always	wanting	to	be	a	fairy	godmother	to	someone	,
太太	.	哈格雷夫	是	总是	想要	到	是	一个	仙女	教母	到	某人	,

哈格雷夫太太总是想当别人的仙女教母。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌst] [pleɪn] ['riːəli] - ['truːli] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər]

and	now	she	can	be	just	plain	really	-	truly	mother	,	and	that	is	much	nicer
和	现在	她	能	是	只是	清楚的	真的	-	真的	母亲	,	和	那	是	很多	更漂亮

.

:

.

现在她终于可以做一个真正的母亲了，这感觉好多了。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ɪ'liz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [liːn]

I	know	she	will	love	Elise	,	and	she	is	so	dear	to	lean
我	知道	她	将要	爱	爱丽丝	,	和	她	是	所以	亲爱的	到	倾斜

我知道她会喜欢艾莉丝，而且艾莉丝对她来说是如此珍贵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[ʌp] [ə'genst] .
up **against** **.**
向上 反对 .

对抗。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd]['sɪlki] ['fi:lɪŋ] . "
She **is** **always** **so** **soft** **and** **silky** **feeling** **.** **"**
她 是 总是 所以 柔软的 和 丝滑 感觉 . "

她摸起来总是那么柔软丝滑。

" [aɪ]['nevər] [hoʊpt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [lʌk] ! " [sed]['ʌŋk(ə)l]['rɑ:bərt] .
" **I** **never** **hoped** **for** **such** **luck** **!** **"** **said** **Uncle** **Robert** **.**
" 我 绝不 希望 为了 这样的 运气 ! " 说 叔叔 罗伯特 .

“我做梦也没想到会有这么好的运气！”罗伯特叔叔说道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ri:əl]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [ɪ'liz] .
" **We** **want** **to** **make** **a** **real** **little** **American** **of** **Elise** **.**
" 我们 想 到 制作 一个 真实的 小的 美国人 的 爱丽丝 .

“我们想把艾莉丝培养成一个真正的美国小姑娘。”

[wi:; wi] [wɪl] [du:] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] .
We **will** **do** **great** **things** **for** **her** **,** **even** **if** **she** **is** **going** **to** **be** **Mrs** **.**
我们 将要 做 伟大的 事物 为了 她 , 甚至 如果 她 是 去 到 是 太太 .
[-] ['dɔ:tər] .
Hargrave's **daughter** **.**
哈格雷夫 女儿 .

即使她将成为哈格雷夫太太的女儿，我们也会为她做很多事。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪd][ænd; ənd][swɪm] , [ænd; ənd][du:][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][du:] . "
I **want** **her** **to** **ride** **and** **swim** **,** **and** **do** **all** **the** **things** **you** **do** **.** **"**
我 想 她 到 骑 和 游泳 , 和 做 全部 这 事物 你 做 . "

我希望她能骑马、游泳，做所有你做的事情。

" [aɪ][dəunt][swɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['rɑ:bərt] , " [sed] [rəj'zænə] .
" **I** **don't** **swim** **,** **Uncle** **Robert** **,** **"** **said** **Rosanna** **.**
" 我 不 游泳 , 叔叔 罗伯特 , " 说 罗莎娜 .

“罗伯特叔叔，我不会游泳。”罗莎娜说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !
" **I** **wish** **I** **could** **!**
" 我 希望 我 可以 !

“我希望我能够!

[aɪ] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [di'saidz] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][dʒɔɪn][ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] . "
I **will** **need** **to** **know** **how** **if** **she** **decides** **to** **let** **me** **join** **the** **Girl** **Scouts** **.** **"**
我 将要 需要 到 知道 如何 如果 她 决定 到 让 我 加入 这 女孩 童子军 . "

我需要知道如果她决定让我加入女童子军，她会怎么做。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][gɜ:rl] [skaʊt] [maɪ'self] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['rɑ:bərt] ,
" **I** **am** **no** **Girl** **Scout** **myself** **,** **"** **said** **Uncle** **Robert** **,**
" 我 是 不 女孩 侦察 我 , " 说 叔叔 罗伯特 ,

“我本人可不是女童子军，”罗伯特叔叔说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ['swɪmɪŋ] ,
" **but** **I** **have** **a** **medal** **or** **two** **for** **long** **distance** **swimming** **,**
" 但 我 有 一个 勋章 或者 二 为了 长的 距离 游泳 ,

但我获得过一两枚长距离游泳奖牌，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [æz; əz] [su:n] [ænd; ənd][æz; əz]

and	we	are	going	to	turn	you	into	a	little	fish	as	soon	and	as
和	我们	是	去	到	转动	你	进入	一个	小的	鱼	作为	很快	和	作为

['peɪnləsli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

painlessly	as	we	can	.
无痛	作为	我们	能	.

我们将尽快、尽可能无痛地把你变成一条小鱼。

[soʊ] [ðæts] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] !

So	that's	all	of	that	!
所以	那就是	全部	的	那	!

就这些了!

['raɪdɪŋ] , [tu:] .

Riding	,	too	.
骑术	,	也	.

骑马也是。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd] [ðæt] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni][aʊt][ðer; ðər] ,

I	know	you	can	ride	that	speck	of	a	pony	out	there	,
我	知道	你	能	骑	那	斑点	的	一个	小马	出去	那里	,

我知道你能驾驭那匹小马驹。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [naʊ] , [ə; eɪ]['ri:əl] [hɔ:rs] .

but	you	must	have	a	horse	now	,	a	real	horse	.
但	你	必须	有	一个	马	现在	,	一个	真实的	马	.

但你现在必须拥有一匹马，一匹真正的马。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [get] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌn]

I	meant	to	get	each	of	you	one
我	意思是	到	得到	每个	的	你	一

我本想给你们每人买一个

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [get] [wʌn]

but	I	suppose	Mrs	.	Hargrave	will	think	that	it	is	her	privilege	to	get	one
但	我	认为	太太	.	哈格雷夫	将要	思考	那	它	是	她	特权	到	得到	一

[fɔ:r; fər] [ɪ'liz] . "

for	Elise	.	"
为了	爱丽丝	.	"

但我猜哈格雷夫太太会认为，为伊莉丝弄一个礼物是她的荣幸。

" [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][spend][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [tu:] ['sæd(ə)l]

"	Did	you	feel	as	though	you	wanted	to	spend	as	much	money	as	two	saddle
"	做过	你	感觉	作为	尽管	你	通缉	到	花费	作为	很多	钱	作为	二	鞍

['hɔ:rsɪz] [wʊd] [kɔ:st] ? "

horses	would	cost	?	"
马匹	会	成本	?	"

“你当时是不是觉得你想花掉相当于两匹马的价格？”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['rɑ:bərt] .

"	I	certainly	did	,	"	said	Uncle	Robert	.
"	我	当然	做过	,	"	说	叔叔	罗伯特	.

“我当然这么做了，”罗伯特叔叔说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [fi:l] [laɪk] [ðæt] ,

"	Well	,	if	you	do	feel	like	that	,
"	出色地	,	如果	你	做	感觉	喜欢	那	,

“好吧，如果你真的这么觉得的话，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [ɪf] ['helən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] ? "

wouldn't	it	be	nice	if	Helen	could	have	that	other	one	?	"
不会	它	是	好的	如果	海伦	可以	有	那	其他	一	?	"

如果海伦能拥有另一个孩子，那该多好啊?

" [rəj'zænə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [breɪn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	Rosanna	,	you	have	got	a	brain	,	"	said	Uncle	Robert	,	patting	her	hand	.
"	罗莎娜	,	你	有	得到	一个	脑	,	"	说	叔叔	罗伯特	,	轻拍	她	手	.

“罗莎娜，你很有头脑，”罗伯特叔叔一边说着，一边拍了拍她的手。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	The	very	thing	!
"	这	非常	事物	!

正是如此!

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] ['setld] .

One	more	thing	settled	.
一	更多的	事物	定居	.

又一件事解决了。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] [skaʊt] ['bɪznəs] .

Now	about	this	Girl	Scout	business	.
现在	关于	这	女孩	侦察	商业	.

现在来说说女童子军的事。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "

What	is	it	,	anyway	?	"
什么	是	它	,	反正	?	"

那到底是什么?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sed] [rəj'zænə] ,

"	I	can't	tell	you	all	about	it	myself	,	"	said	Rosanna	,
"	我	不能	告诉	你	全部	关于	它	我	,	"	说	罗莎娜	,

“我不能亲自把所有事情都告诉你，”罗莎娜说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [grænd]

"	but	the	daughter	of	a	friend	of	grand
"	但	这	女儿	的	一个	朋友	的	盛大

但是一位祖父朋友的女儿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['mʌðɚz] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

mother's	who	is	at	the	head	of	the	troop	we	hope	to	join	is	coming	over
母亲的	WHO	是	在	这	头	的	这	部队	我们	希望	到	加入	是	未来	超过

[suːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

soon	to	tell	me	all	about	it	.	"
很快	到	告诉	我	全部	关于	它	.	"

“我们希望加入的这支队伍的队长，她的母亲很快就会过来跟我详细介绍一下。”

" [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] .

"	Another	little	girl	?	"	asked	Uncle	Robert	.
"	其他	小的	女孩	?	"	问	叔叔	罗伯特	.

“又是一个小女孩？”罗伯特叔叔问道。

" [noʊ] , " [sed] [rəj'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [kwaɪt] [oʊld] .

"	No	,	"	said	Rosanna	,	"	she	is	a	real	grown	-	up	young	lady	;	quite	old	.
"	不	,	"	说	罗莎娜	,	"	她	是	一个	真实的	生长	-	向上	年轻的	女士	;	相当	老的	.

“不，”罗莎娜说，“她是一位真正的成年女性；年纪相当大了。”

[ə'baʊt] ['twenti] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['helən] [hæz; həz] [met] [hɜːr; hər] ,

About	twenty	,	I	think	,	but	Helen	has	met	her	,
关于	二十	,	我	思考	,	但	海伦	有	遇见	她	,

我想大概二十岁吧，不过海伦见过她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] .

and	she	says	she	is	just	as	nice	as	she	can	be	.
和	她	说道	她	是	只是	作为	好的	作为	她	能	是	.

她说她已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [sez] [soʊ] [tuː] ; [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] . "

And	grandmother	says	so	too	;	so	it	must	be	so	.	"
和	祖母	说道	所以	也	;	所以	它	必须	是	所以	.	"

奶奶也这么说，所以肯定就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪf] ['mʌðər] [sez] [soʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It	is	if	mother	says	so	,	"	said	Uncle	Robert	,	smiling	.
"	它	是	如果	母亲	说道	所以	,	"	说	叔叔	罗伯特	,	微笑	.

“如果母亲这么说的话，那就这样吧。”罗伯特叔叔笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] - [kwaɪt] [oʊld] [jʌŋ] ['leɪdiz] . -

"	She	is	hard	to	please	in	the	matter	of	'	quite	old	young	ladies	.	'
"	她	是	难的	到	请	在	这	事情	的	-	相当	老的	年轻的	女士们	.	-

“她对‘年纪较大的年轻女士’很难取悦。”

[wel] , [goʊ] [ɑːn] . "

Well	,	go	on	.	"
出色地	,	去	在	.	"

好吧，继续。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	There	is	a	book	on	that	table	that	tells	you	all	about	it	,	"	said	Rosanna	.
"	那里	是	一个	书	在	那	桌子	那	讲述	你	全部	关于	它	,	"	说	罗莎娜	.

“桌子上有一本书，上面详细介绍了这一切，”罗莎娜说。

" [waɪ] , [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] !

"	Why	,	they	learn	to	do	everything	,	Uncle	Robert	!
"	为什么	,	他们	学习	到	做	一切	,	叔叔	罗伯特	!

“哎呀，他们什么都学会了，罗伯特叔叔！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæmp] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['miːtiŋz] ! "

And	they	camp	out	,	and	have	meetings	!	"
和	他们	营	出去	,	和	有	会议	!	"

他们露营，开会！

" [ænd; ənd] ['pæˌswɝːdz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [saɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt]

"	And	passwords	and	secret	signs	and	all	that	,	I	suppose	,	"	said	Uncle	Robert
"	和	密码	和	秘密	标志	和	全部	那	,	我	认为	,	"	说	叔叔	罗伯特

, ['læfɪŋ] .

,	laughing	.
,	笑	.

“还有密码、暗号之类的东西，我想也是吧，”罗伯特叔叔笑着说。

" [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [tuː] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	You	get	to	know	lots	and	lots	of	other	girls	,	too	,	"	said	Rosanna	.
"	你	得到	到	知道	很多	和	很多	的	其他	女孩们	,	也	,	"	说	罗莎娜	.

“你还能认识很多很多其他女孩，”罗莎娜说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] [pʊr] [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] .

"	I	suppose	you	do	,	you	poor	starved	little	thing	!	"	said	Uncle	Robert	.
"	我	认为	你	做	,	你	贫穷的	饥饿	小的	事物	!	"	说	叔叔	罗伯特	.

“我猜你肯定知道，你这可怜的饿死的小东西！”罗伯特叔叔说道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['enihaʊ] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] ,
" Well , you are going to be one anyhow , for better or for worse ,
" 出色地 , 你 是 去 到 是 一 无论如何 , 为了 更好的 或者 为了 更糟 ,

“好吧，不管怎样，你终究会成为其中一员，无论好坏。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ɪ'liz] [ɪn] .
and we will run Elise in .
和 我们 将要 跑步 爱丽丝 在 .

我们会让艾莉丝进去。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [æt; ət][fɜːrst] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
She will have a bad time at first getting used to American children and
她 将要 有 一个 坏的 时间 在 第一的 获得 用过的 到 美国人 孩子们 和
[ðer; ðər] [weɪz] ,
their ways ,
他们的 方式 ,

她一开始会很难适应美国孩子和他们的习惯。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['jɪrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [skɔːr] .
but I want to knock off about ninety years from her score .
但 我 想 到 敲 离开 关于 九十 年 从 她 分数 .

但我希望从她的分数中减去大约九十年。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['eni] [juːz] .
She is too old for any use .
她 是 也 老的 为了 任何 使用 .

她年纪太大了，已经没用了。

[its] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɪdi] [soʊ] ['setld] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] . "
It's awful to see a kiddie so settled and grown up . "
它是 可怕 到 看 一个 小孩 所以 定居 和 生长 向上 . "

看到一个孩子如此成熟稳重，真让人难过。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ðen] , " [sed] [rəj'zænə] ,
" Mrs . Hargrave is just the one to have her then , " said Rosanna ,
" 太太 . 哈格雷夫 是 只是 这 一 到 有 她 然后 , " 说 罗莎娜 ,

“哈格雷夫太太正是最适合收养她的人选，”罗莎娜说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ['iznt] ['eni] [eɪdʒ][æt; ət][ɔːl] , ['riːəli] .
" because Mrs . Hargrave isn't any age at all , really .
" 因为 太太 . 哈格雷夫 不是 任何 年龄 在 全部 , 真的 .

“因为哈格雷夫夫人其实根本没有年龄。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [oʊld][ɑːn][ðə; ði]
She looks old on the
她 看起来 老的 在 这

她看起来很老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

外部，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['helən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
but she is just as young as Helen and me .
但 她 是 只是 作为 年轻的 作为 海伦 和 我 .

但她和海伦、我一样年轻。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [meɪks] [ʌp] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] !

She	actually	makes	up	things	to	play	!
她	实际上	制作	向上	事物	到	玩	!

她居然会自己编造游戏规则!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dres] ['peɪpər]['dɑːlz][biː, biə] - [juː] - [tiː] - ['fʊli] .

And	she	can	dress	paper	dolls	bea	-	u	-	ti	-	fully	.
和	她	能	裙子	纸	娃娃	比阿	-	你	-	ti	-	完全	.

她能把纸娃娃打扮得漂漂亮亮的。

[ɪ'liz] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːf] .

Elise	will	love	her	right	off	.
爱丽丝	将要	爱	她	正确的	离开	.

艾莉丝会立刻喜欢上她的。

['mɪsɪz] . ['hɑːr,greɪv] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [hɜːr'self] ,

Mrs	.	Hargrave	said	she	wanted	to	be	a	Girl	Scout	herself	,
太太	.	哈格雷夫	说	她	通缉	到	是	一个	女孩	侦察	她自己	,

哈格雷夫夫人说她自己也想成为一名女童子军。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn]

but	she	thought	she	wouldn't	try	for	it	because	she	could	have	more	fun
但	她	想法	她	不会	尝试	为了	它	因为	她	可以	有	更多的	乐趣

[dʒʌst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ]['hæmpərz]

just	visiting	them	at	their	meetings	and	driving	out	to	camp	with	hampers
只是	访问	他们	在	他们的	会议	和	驾驶	出去	到	营	和	礼篮

[ʌv; əv] ['gʊdiːz] .

of	goodies	.
的	好东西	.

但她觉得还是别尝试了，因为她觉得去参加他们的会议，开车带着装满好吃的篮子去露营，会更有趣。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evər] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

I	don't	think	I	can	ever	tell	you	,	Uncle	Robert	,	how	I	have	wanted	to	join	.
我	不	思考	我	能	曾经	告诉	你	,	叔叔	罗伯特	,	如何	我	有	通缉	到	加入	.

罗伯特叔叔，我恐怕永远也无法告诉你，我有多么渴望加入这个组织。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [kʌm] [truː] .

Even	now	I	can't	feel	that	it	will	really	come	true	.
甚至	现在	我	不能	感觉	那	它	将要	真的	来	真的	.

即使现在，我仍然感觉不到它真的会实现。

[sə'poʊz] ['grænmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ? "

Suppose	grandmother	should	change	her	mind	?	"
认为	祖母	应该	改变	她	头脑	?	"

假设奶奶改变主意了呢?

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] ,

"	She	isn't	a	changeable	person	,	"	said	Uncle	Robert	,
"	她	不是	一个	多变	人	,	"	说	叔叔	罗伯特	,

“她不是一个善变的人，”罗伯特叔叔说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]

"	and	besides	she	loves	you	so	that	she	would	give	you	anything	in	the	world	that
"	和	除了	她	爱	你	所以	那	她	会	给	你	任何事物	在	这	世界	那

[juː; jʊ][wɑːnt] [ɪk'sept] [pər'hæps][æn; ən] ['erpleɪn] . "

you	want	except	perhaps	an	airplane	.	"
你	想	除了	也许	一个	飞机	.	"

“而且她爱你，所以她会给你世界上你想要的一切，除了飞机。”

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɪri] , " ['mɪni]
" There is the most beautiful young lady downstairs to see you , dearie , " Minnie
" 那里 是 这 最多 美丽的 年轻的 女士 楼下 到 看 你 , 亲爱的 , " 米妮
[sed] ,
said ,
说 ,

“楼下有一位非常漂亮的年轻女士来看你，亲爱的，”米妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['streɪtnd] [roʊ'zænəz] ['kʌvərlət] .
as she came in and straightened Rosanna's coverlet .
作为 她 来了 在 和 拉直 罗莎娜的 床单 .

她进来后，帮罗莎娜整理了一下被子。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]
" She is something in the Girl Scouts , and her name is Miss Marjorie
" 她 是 某物 在 这 女孩 童子军 , 和 她 姓名 是 错过 玛乔丽
['hʊkər] . "
Hooker . "
妓女 . "

“她是女童子军里的一位杰出人物，她的名字叫玛乔丽·胡克小姐。”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] ! " [sed] [rəj'zænə] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] .
" That's the one ! " said Rosanna , nodding to Uncle Robert .
" 那就是 这 一 ! " 说 罗莎娜 , 点头 到 叔叔 罗伯特 .

“就是它！”罗莎娜说着，朝罗伯特叔叔点了点头。

" [dʌz] ['grænmʌðər] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ? "
" Does grandmother say for her to come up here ? "
" 做 祖母 说 为了 她 到 来 向上 这里 ? "

“奶奶让她上来吗？”

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" Just for a little while . "
" 只是 为了 一个 小的 尽管 . "

“就一会儿。”

" [pliːz] [dəunt][goʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] , " [sed] [rəj'zænə] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] .
" Please don't go , Uncle Robert , " said Rosanna as he rose .
" 请 不 去 , 叔叔 罗伯特 , " 说 罗莎娜 作为 他 玫瑰 .

“罗伯特叔叔，请别走，”罗莎娜在他起身时说道。

" [pliːz] [dəunt][goʊ] !
" Please don't go !
" 请 不 去 !

“请不要走！”

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I wouldn't know what to say to her . "
我 不会 知道 什么 到 说 到 她 . "

我不知道该对她说些什么。

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , " [riˈmɑːkt] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] .
" Neither would I , " remarked Uncle Robert .
" 两者都不 会 我 , " 评论 叔叔 罗伯特 .

“我也不会，”罗伯特叔叔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [skerd] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [rəj'zænə] .
" But I feel scared ! " pleaded Rosanna .
" 但 我 感觉 害怕的 ! " 恳求 罗莎娜 .

“可是我好害怕！”罗莎娜恳求道。

[第158页]

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] .
" So do I ! " said Uncle Robert .
" 所以 做 我 ！ " 说 叔叔 罗伯特 .

“我也是！”罗伯特叔叔说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [fə'roʊʃəs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [skaʊts] ?
" How do you expect me to talk to ferocious young women Scouts ?
" 如何 做 你 预计 我 到 讲话 到 凶猛 年轻的 女性 童子军 ?

“你觉得我该如何跟那些凶猛的年轻女童军说话？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['veri] [strɔːŋ] , ['mɪni] ?
Does she look very strong , Minnie ?
做 她 看 非常 强的 , 米妮 ?

米妮，她看起来很强壮吗?

[pər'hæps][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] ? "
Perhaps you noticed if she was carrying a rope ? "
也许 你 注意到 如果 她 曾是 携带 一个 绳索 ? "

你有没有注意到她手里拿着绳子?

" [roʊp] ? " [rɪ'piːtɪd] [rəj'zænə] .
" Rope ? " repeated Rosanna .
" 绳索 ? " 重复 罗莎娜 .

“绳子？”罗莎娜重复道。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
" Yes , " said her uncle .
" 是的 , " 说 她 叔叔 .

“是的，”她叔叔说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][taɪ] ['ɔːfli] [hɑːrd]
" I believe it is a great stunt of the Boy Scouts to learn to tie awfully hard
" 我 相信 它 是 一个 伟大的 特技 的 这 男生 童子军 到 学习 到 领带 非常 难的
[nɑːts] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə; eɪ]['læriət][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
knots and swing a lariat and all that .
绳结 和 摇摆 一个 套索 和 全部 那 .

“我认为童子军学习打非常难的结、挥舞套索等等都是一项了不起的特技。”

[pər'hæps][ðə; ðiː][gɜːrl] [skaʊts] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] .
Perhaps the Girl Scouts do these things too .
也许 这 女孩 童子军 做 这些 事物 也 .

或许女童子军也会做这些事。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
She might want to show you how it is done .
她 可能 想 到 展示 你 如何 它 是 完毕 .

她或许想给你演示一下具体做法。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][taɪ][ˌem 'iː][ʌp] ! "
I would just hate to have her tie me up ! "
我 会 只是 恨 到 有 她 领带 我 向上 ！ "

我最不想的就是被她绑起来!

" [aɪ][wəʊnt] [let][hɜːr; hər] , " ['prɑːmɪst] [rəj'zænə] ['staʊtli] .
" I won't let her , " promised Rosanna stoutly .
" 我 惯于 让 她 , " 承诺 罗莎娜 坚定地 .

“我不会让她得逞的，”罗莎娜坚定地承诺道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	I	will	take	care	of	you	,	Uncle	Robert	,	no	matter	how	big	and	strong	she	is	.
"	我	将要	拿	关心	的	你	,	叔叔	罗伯特	,	不	事情	如何	大的	和	强的	她	是	.

“罗伯特叔叔，无论她多么高大强壮，我都会照顾好你。”

[brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] , ['mɪni] . "

Bring	her	up	,	Minnie	.	"
带来	她	向上	,	米妮	.	"

“把她带上来，米妮。”

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [skerd] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt][ænd; ənd] [mɪs] [rəj'zænə] [dɪr] ,

"	You	don't	want	to	be	too	awful	scared	,	Mr	.	Robert	and	Miss	Rosanna	dear	,
"	你	不	想	到	是	也	可怕	害怕的	,	先生	.	罗伯特	和	错过	罗莎娜	亲爱的	,

" ['mɪni] ['gɪgld] .

"	Minnie	giggled	.
"	米妮	咯咯地笑	.

“罗伯特先生和罗莎娜小姐，你们可不想太害怕啊，”米妮咯咯地笑着说。

" [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd][ækts]['riːəl][maɪld] . "

"	For	one	of	her	size	,	she	looks	and	acts	real	mild	.	"
"	为了	一	的	她	尺寸	,	她	看起来	和	行为	真实的	温和的	.	"

“以她这样的体型来说，她的外表和举止都非常温和。”

" [maɪ] ! " [sed] [rəj'zænə] .

"	My	!	"	said	Rosanna	.
"	我的	!	"	说	罗莎娜	.

“我的天哪！”罗莎娜说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [mɪs] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ['hʊkər] [ɪz] .

"	I	think	I	know	just	who	Miss	Marjorie	Hooker	is	.
"	我	思考	我	知道	只是	WHO	错过	玛乔丽	妓女	是	.

“我想我知道玛乔丽·胡克小姐是谁了。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] [fɔːrθ] [striːt] .

She	lives	round	the	corner	on	Fourth	Street	.
她	生活	圆形的	这	角落	在	第四	街道	.

她住在街角的第四街。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk]['leɪdi] , [ænd; ənd] [tɔːl] ; ['tɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

She	is	a	dark	lady	,	and	tall	;	taller	than	you	.
她	是	一个	黑暗的	女士	,	和	高的	;	更高	比	你	.

她肤色黝黑，个子很高，比你高。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [gɑːlf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	plays	golf	all	the	time	.
她	演出	高尔夫球全部	这	时间	.	

她经常打高尔夫球。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['staːtiŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klʌbz] ['evri] [deɪ] . "

I	see	her	starting	out	with	her	clubs	every	day	.	"
我	看	她	开始	出去	和	她	俱乐部	每一个	天	.	"

我每天都能看到她开始练习挥杆。

" ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] [groʊn] .

"	Getting	her	strength	up	,	"	said	Uncle	Robert	with	a	mock	groan	.
"	获得	她	力量	向上	,	"	说	叔叔	罗伯特	和	一个	嘲笑	呻吟	.

“让她恢复体力，”罗伯特叔叔假装呻吟道。

" [rəj'zænə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Rosanna	,	I	am	a	brave	man	to	stay	with	you	.
"	罗莎娜	,	我	是	一个	勇敢的	男人	到	停留	和	你	.

罗莎娜，我能留在你身边，我真是个勇敢的人。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi]
What are the Girl Scouts , I'd like to know , that I should stay here and be
什么 是 这 女孩 童子军 , ID 喜欢 到 知道 , 那 我 应该 停留 这里 和 是
[roʊpt] ? "
roped ? "
绳索 ? "

我想知道，这些女童子军到底是什么？我为什么要留在这里被绳子拴住？

" [hʌʃ] ! " [wɔːrnd] [rəj'zænə] .
" Hush ! " warned Rosanna .
" 嘘 ! " 警告 罗莎娜 .

“嘘！”罗莎娜警告道。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" ['mɪni] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .
" Minnie opened the door and stood aside .
" 米妮 打开 这 门 和 站立 旁边 .

米妮打开门，站在一旁。

['ʌŋk(ə)l]
Uncle
叔叔

叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['rɑːbərt] ['kwɪkli] [roʊz] , [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Robert quickly rose , and squared his shoulders .
罗伯特 迅速地 玫瑰 , 和 平方 他的 肩膀 .

罗伯特迅速站起身，挺直了肩膀。

" [mɪs] ['hʊkər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] [rəj'zænə] , " [sed] ['mɪni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪr] [smaɪl] .
" Miss Hooker to see you , Miss Rosanna , " said Minnie with her queer smile .
" 错过 妓女 到 看 你 , 错过 罗莎娜 , " 说 米妮 和 她 酷儿 微笑 .

“胡克小姐来见您，罗莎娜小姐，”米妮带着她那古怪的笑容说道。

[haɪ] [hiːlz] [klɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['hʊkər] [keɪm] [ɪn] .
High heels clicked on the hardwood floor , and Miss Marjorie Hooker came in .
高的 高跟鞋 点击 在 这 硬木 地面 , 和 错过 玛乔丽 妓女 来了 在 .

高跟鞋敲击着硬木地板，玛乔丽·胡克小姐走了进来。

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] ['sʌd(ə)nli] [grɑːspt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd]
Uncle Robert suddenly grasped the back of a chair as though he was afraid
叔叔 罗伯特 突然 抓住 这 后退 的 一个 椅子 作为 尽管 他 曾是 害怕的
[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
of falling down .
的 坠落 向下 .

罗伯特叔叔突然抓住椅背，好像害怕摔倒似的。

[rəj'zænə] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
Rosanna sat straight up in bed and stared with round eyes .
罗莎娜 卫星 直的 向上 在 床 和 凝视 和 圆形的 眼睛 .

罗莎娜在床上直挺挺地坐了起来，睁大眼睛直直地盯着前方。

[mɪs] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ['hʊkər] [klɪkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ʃaɪli] [tʊk]

Miss	**Marjorie**	**Hooker**	**clicked**	**across**	**the**	**big**	**room**	**and**	**almost**	**shyly**	**took**
错过	玛乔丽	妓女	点击	穿过	这	大的	房间	和	几乎	害羞地	采取

[roʊ'zænəz] [hænd] .

Rosanna's	**hand**	**.**
罗莎娜的	手	.

玛乔丽·胡克小姐穿过大房间，几乎是害羞地握住了罗莎娜的手。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] , [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər]['taɪni][self][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

"	**she**	**said**	**in**	**a**	**silvery**	**,**	**small**	**voice**	**that**	**fitted**	**her**	**tiny**	**self**	**to**	**perfection**	**.**
"	她	说	在	一个	银色	,	小的	嗓音	那	适配	她	微小的	自己	到	完美	.

她用银铃般细小的声音说道，这声音与她娇小的身躯完美契合。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! "

"	**It**	**is**	**so**	**good**	**of**	**you**	**to**	**see**	**me**	**!**	**"**
"	它	是	所以	好的	的	你	到	看	我	!	"

“你能来看我真是太好了！”

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? " [æskt] [rəj'zænə] ['fiːbli] .

"	**W**	**-**	**w**	**-**	**won't**	**you**	**sit**	**down**	**?**	**"**	**asked**	**Rosanna**	**feebly**	**.**
"	W	-	西	-	惯于	你	坐	向下	?	"	问	罗莎娜	虚弱地	.

“你……你能不能坐下？”罗莎娜虚弱地问道。

[mɪs] ['hʊkər] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] .

Miss	**Hooker**	**looked**	**at**	**Uncle**	**Robert**	**.**
错过	妓女	看起来	在	叔叔	罗伯特	.

胡克小姐看着罗伯特叔叔。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] ['hɔrtən] , " [sed] [rəj'zænə] ['prɪtɪli] .

"	**This**	**is**	**my**	**Uncle**	**Robert**	**Horton**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**prettily**	**.**
"	这	是	我的	叔叔	罗伯特	霍顿	,	"	说	罗莎娜	漂亮	.

“这是我的叔叔罗伯特·霍顿，”罗莎娜甜美地说。

[mɪs] ['hʊkər] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [tuː] ['feri] ['dɪmplz] .

Miss	**Hooker**	**bowed**	**and**	**smiled**	**,**	**showing**	**two**	**fairy**	**dimples**	**.**
错过	妓女	鞠躬	和	微笑	,	显示	二	仙女	酒窝	.

胡克小姐鞠躬微笑，露出两个可爱的酒窝。

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] ['tɪŋkəld] .

"	**I**	**thought**	**perhaps**	**you**	**were**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**she**	**tinkled**	**.**
"	我	想法	也许	你	是	这	医生	,	"	她	叮叮当当	.

“我还以为你是医生呢，”她轻声说道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .

She	**sat**	**down**	**in**	**the**	**nearest**	**chair**	**.**
她	卫星	向下	在	这	最近的	椅子	.

她坐到了最近的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][baɪ] ['sɪtɪŋ] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] ,

It	**was**	**ten**	**times**	**too**	**big**	**for**	**her**	**,**	**but**	**by**	**sitting**	**well**	**toward**	**the**	**edge**	**,**
它	曾是	十	时代	也	大的	为了	她	,	但	经过	坐着	出色地	朝向	这	边缘	,

那东西对她来说大了十倍，但她靠着坐在边缘，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

her	**little**	**feet**	**nearly**	**touched**	**the**	**floor**	**.**
她	小的	脚	几乎	感动	这	地面	.

她的小脚几乎都快碰到地面了。

[rəj'zænə] [kept] ['stərɪŋ] .
Rosanna kept staring .
罗莎娜 保留 凝视 .

罗莎娜一直盯着看。

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] [breɪv] .
Uncle Robert seemed to grow very brave .
叔叔 罗伯特 似乎 到 生长 非常 勇敢的 .

罗伯特叔叔似乎变得非常勇敢。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
He commenced to talk to the mite and managed to treat her like a
他 开始 到 讲话 到 这 螨虫 和 管理 到 对待 她 喜欢 一个
['riːəli] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] .
really grown - up person .
真的 生长 - 向上 人 .

他开始和螨虫说话，并且设法像对待一个真正的成年人一样对待她。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Rosanna was proud of him .
罗莎娜 曾是 自豪的 的 他 .

罗莎娜为他感到骄傲。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
But was it possible that this little lady , the smallest grown person she had
但 曾是 它 可能的 那 这 小的 女士 , 这 最小 生长 人 她 有
['evər] [noʊn] ,
ever known ,
曾经 已知 ,

但是，这位小姑娘，她所认识的个子最小的成年人，会不会是.....

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ?
was really the Captain of the Girl Scouts ?
曾是 真的 这 队长 的 这 女孩 童子军 ?

她真的是女童子军的队长吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [skaʊt] ? " [sed] [mɪs] ['hʊkər] ,
" So you are going to be a Girl Scout ? " said Miss Hooker ,
" 所以 你 是 去 到 是 一个 女孩 侦察 ? " 说 错过 妓女 ,

“所以你要去当女童子军？”胡克小姐问道。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] [ɑːn] [rəj'zænə] .
turning her dimples on Rosanna .
转弯 她 酒窝 在 罗莎娜 .

她转过头，露出迷人的酒窝，看向罗莎娜。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [rəj'zænə] .
" I want to be , " said Rosanna .
" 我 想 到 是 , " 说 罗莎娜 .

“我想成为那样的人，”罗莎娜说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'iː] ? "
" Do you think they will accept me ? "
" 做 你 思考 他们 将要 接受 我 ? "

你觉得他们会接受我吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ;

"	I	know	they	will	be	delighted	to	take	you	in	;
"	我	知道	他们	将要	是	高兴极了	到	拿	你	在	;

我知道他们会非常乐意收留你;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃnz]

but	you	know	that	you	have	certain	things	to	learn	and	certain	preparations
但	你	知道	那	你	有	肯定	事物	到	学习	和	肯定	准备工作

[tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['membər] . "

to	make	before	you	become	a	regular	member	.	"
到	制作	前	你	变得	一个	常规的	成员	.	"

但你知道，在成为正式成员之前，你需要学习一些东西，做好一些准备。

" [jes] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	Yes	,	"	said	Rosanna	.
"	是的	,	"	说	罗莎娜	.

“是的，”罗莎娜说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['mænjuəl] [hɪr] . "

"	I	have	the	manual	here	.	"
"	我	有	这	手动的	这里	.	"

“我这里有使用手册。”

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	The	best	thing	is	for	you	to	read	it	and	then	I	will	explain	anything	to
"	这	最好的	事物	是	为了	你	到	读	它	和	然后	我	将要	解释	任何事物	到

[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

you	that	you	do	not	understand	.
你	那	你	做	不是	理解	.

“最好的办法是你自己先读一遍，然后我会解释你不明白的地方。”

[wiː; wi][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] !

We	do	have	such	good	times	!
我们	做	有	这样的	好的	时代	!

我们真的度过了很多美好的时光!

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪ'laɪtfəli] [æt; ət] [rəj'zænə] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] ,

"	She	smiled	delightfully	at	Rosanna	and	at	Uncle	Robert	,
"	她	微笑	令人愉悦	在	罗莎娜	和	在	叔叔	罗伯特	,

她对着罗莎娜和罗伯特叔叔露出了灿烂的笑容，

[huː] [lʊkt] ['riːəli] [tʃɪrd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]

who	looked	really	cheered	up	and	happy	and	showed	no	signs	at	all	of
WHO	看起来	真的	欢呼	向上	和	快乐的	和	显示	不	标志	在	全部	的

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

leaving	the	room	.
离开	这	房间	.

他看起来精神焕发，心情愉快，丝毫没有要离开房间的迹象。

[rəj'zænə] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

Rosanna	wouldn't	have	minded	if	he	had	.
罗莎娜	不会	有	有思想	如果	他	有	.

如果他那样做，罗莎娜也不会介意。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feri] - [laɪk] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələsli]

She	wanted	a	chance	to	talk	alone	with	this	fairy	-	like	creature	in	those	ridiculously
她	通缉	一个	机会	到	讲话	独自的	和	这	仙女	-	喜欢	生物	在	那些	荒谬地

[groʊn] - [ʌp] [kloʊðz] .

grown	-	up	clothes	.
生长	-	向上	衣服	.

她想找个机会单独和这个穿着滑稽的成人服装、宛如仙女般的生物谈谈。

[mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['hʊkər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]

Miss	**Marjorie**	**Hooker**	**made**	**it**	**quite**	**clear**	**that**	**she**	**had**	**not**	**come**	**to**	**call**	**on**
错过	玛乔丽	妓女	制成	它	相当	清除	那	她	有	不是	来	到	称呼	在

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] .

Uncle	**Robert**	**.**
叔叔	罗伯特	.

玛乔丽·胡克小姐明确表示，她不是来拜访罗伯特叔叔的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [rəj'zænə] .

She	**had**	**come**	**to**	**see**	**Rosanna**	**.**
她	有	来	到	看	罗莎娜	.

她来看望罗莎娜。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [klɪr] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] , [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

She	**made**	**it**	**so**	**clear**	**that**	**presently**	**Uncle**	**Robert**	**,**	**who**	**did**	**not**	**want**	**to**	**go**	**at**	**all**	**,**
她	制成	它	所以	清除	那	目前	叔叔	罗伯特	,	WHO	做过	不是	想	到	去	在	全部	,

她非常明确地表示，罗伯特叔叔目前根本不想去，

[spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

spoke	**of**	**a**	**forgotten**	**engagement**	**and**	**said**	**good**	**-**	**by**	**.**
辐	的	一个	被遗忘的	订婚	和	说	好的	-	经过	.

谈及一段早已被遗忘的婚约，并道别。

[wen] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [rəj'zænə] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [roʊpt] [æt; ət][ɔːl]

When	**he**	**bent**	**to**	**kiss**	**Rosanna**	**,**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**mind**	**being**	**roped**	**at**	**all**
什么时候	他	弯曲	到	吻	罗莎娜	,	他	低声说道	,	"	我	不	头脑	存在	绳索	在	全部

, [rəj'zænə] !

,	**Rosanna**	**!**
,	罗莎娜	!

当他弯腰亲吻罗莎娜时，他低声说："罗莎娜，我一点也不介意被绑起来！"

" [bʌt; bət] [rəj'zænə] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	**but**	**Rosanna**	**did**	**not**	**understand**	**.**
"	但	罗莎娜	做过	不是	理解	.

但罗莎娜并不明白。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] ['feri] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [les] ['tɪmɪd] .

After	**he**	**had**	**gone**	**,**	**the**	**fairy**	**in**	**the**	**big**	**chair**	**seemed**	**to**	**grow**	**less**	**timid**	**.**
后	他	有	已消失	,	这	仙女	在	这	大的	椅子	似乎	到	生长	较少的	胆小	.

他走后，坐在大椅子上的仙女似乎变得不那么胆怯了。

" [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

"	**I**	**just**	**think**	**it**	**is**	**fine**	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**be**
"	我	只是	思考	它	是	美好的	那	你	是	去	到	是

我觉得你这样做挺好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**161**	**]**
[	页	-	]

[第161页]

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dɪmplɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] .

one	**of**	**us**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**dimpling**	**delightfully**	**.**
一	的	我们	,	"	她	说	,	凹陷	令人愉悦	.

"我们中的一个，"她说着，脸上露出了迷人的酒窝。

" [wiː; wi][duː][hæv; həv][ðə; ði] [best] [taɪmz] !

"	**We**	**do**	**have**	**the**	**best**	**times**	**!**
"	我们	做	有	这	最好的	时代	!

"我们确实度过了最美好的时光！"

[læst] ['sʌmər] [wiː; wi] [went] ['kæmpɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] [aʊt] [tɔːrd] ['æŋkərɪdʒ] .

Last	**summer**	**we**	**went**	**camping**	**on**	**our**	**farm**	**out**	**toward**	**Anchorage**	**.**
最后的	夏天	我们	去	野营	在	我们的	农场	出去	朝向	安克雷奇	.

去年夏天，我们去位于安克雷奇附近的农场露营。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] ,

We	**were**	**in**	**a**	**grove**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
我们	是	在	一个	树林	后退	的	这	房子	,

我们当时在房子后面的小树林里，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['njuːzˌpeɪpəz]

and	**if**	**you**	**didn't**	**have**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**house**	**for**	**the**	**newspapers**
和	如果	你	没有	有	到	去	向下	到	这	房子	为了	这	报纸

[ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	**milk**	**and**	**things**	**,**
和	牛奶	和	事物	,

如果你不必下楼去房子里拿报纸、牛奶之类的东西，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] .

you	**could**	**imagine**	**that**	**we**	**were**	**miles**	**from**	**everyone**	**.**
你	可以	想象	那	我们	是	英里	从	每个人	.

你可以想象，我们当时离所有人都很远。

[kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? "

Can	**you**	**swim**	**?**	**"**
能	你	游泳	?	"

你会游泳吗？ ”

" [noʊ] , " ['ænsər] [rəj'zænə] , " [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Rosanna**	**,**	**"**	**but**	**I**	**mean**	**to**	**learn**	**.**	**"**
"	不	,	"	回答	罗莎娜	,	"	但	我	意思是	到	学习	.	"

“不，”罗莎娜回答说，“但我打算学习。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ! " [sed] [mɪs] ['hʊkər] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**must**	**!**	**"**	**said**	**Miss**	**Hooker**	**.**
"	哦	,	你	必须	!	"	说	错过	妓女	.

“哦，你一定要这样做！”胡克小姐说。

" ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] . "

"	**Everyone**	**should**	**know**	**how**	**.**	**"**
"	每个人	应该	知道	如何	.	"

“每个人都应该知道怎么做。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [rəj'zænə] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**agreed**	**Rosanna**	**.**
"	的	课程	,	"	同意	罗莎娜	.

“当然，”罗莎娜同意道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː] [noʊ] [haʊ] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	**And**	**a**	**great**	**many**	**people**	**do**	**know**	**how**	**,**	**so**	**I**	**suppose**	**I**	**will**	**be**	**able**	**to**
"	和	一个	伟大的	许多	人们	做	知道	如何	,	所以	我	认为	我	将要	是	有能力的	到

[lɜːrn] .

learn	**.**
学习	.

“很多人都知道怎么做，所以我想我也能学会。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [hɑːrd] . "

It	**seems**	**very**	**hard**	**.**	**"**
它	似乎	非常	难的	.	"

这似乎很难。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [trɪld] [mɪs] ['hʊkər] .
" Not a bit of it ! " trilled Miss Hooker .
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 颤音 错过 妓女 .

“一点儿也没有！”胡克小姐尖声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['mɛdəlz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['swɪmɪŋ] [maɪ'self] ,
" I have several medals for long distance swimming myself ,
" 我 有 一些 奖牌 为了 长的 距离 游泳 我 ,

“我自己也获得过几枚长距离游泳奖牌，”

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
and I taught myself when I was just a little girl . "
和 我 教授 我 什么时候 我 曾是 只是 一个 小的 女孩 . "

我从小就自学成才。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['ventʃərd] [rəj'zænə] .
" You are not so very large now , are you ? " ventured Rosanna .
" 你 是 不是 所以 非常 大的 现在 , 是 你 ? " 冒险 罗莎娜 .

“你现在没那么大了吧？”罗莎娜试探性地问道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [sed] [mɪs] ['hʊkər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [krɔːs] [toʊn]
" No , I am not , " said Miss Hooker in what was for her quite a cross tone
" 不 , 我 是 不是 , " 说 错过 妓女 在 什么 曾是 为了 她 相当 一个 叉 语气
.
:
.

“不，我不是，”胡克小姐用一种对她来说相当恼火的语气说道。

" [oʊ] , [rəj'zænə] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] !
" Oh , Rosanna , how I would love to be tall !
" 哦 , 罗莎娜 , 如何 我 会 爱 到 是 高的 !

“哦，罗莎娜，我多么希望自己能长得高啊！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] [fɔːrθ] [striːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,
There is a girl round the corner on Fourth Street , and she is about six feet tall ,
那里 是 一个 女孩 圆形的 这 角落 在 第四 街道 , 和 她 是 关于 六 脚 高的 ,

第四街拐角处有个女孩，她大约六英尺高。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['envi] [hɜːr; hər][soʊ] !
and I just envy her so !
和 我 只是 嫉妒 她 所以 !

我真是太羡慕她了！

[waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? "
Why , what are you laughing at ? "
为什么 , 什么 是 你 笑 在 ? "

你笑什么？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pliːz] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Oh , you please must excuse me !
" 哦 , 你 请 必须 原谅 我 !

“哦，请您原谅我！”

" ['bɛgd] [rəj'zænə] ,
" begged Rosanna ,
" 乞求 罗莎娜 ,

罗莎娜恳求道：“

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪni] [toʊld][ˌju: 'es][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" but when Minnie told us the young lady was coming to see me about the
" 但 什么时候 米妮 讲述 我们 这 年轻的 女士 曾是 未来 到 看 我 关于 这
[gɜ:rl] [skaʊts] ,
Girl Scouts ,
女孩 童子军 ,

“但是当米妮告诉我们那位年轻女士要来找我谈女童子军的事情时，

['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [tɔ:l] [jʌŋ] ['leɪdi]
Uncle Robert and I both made up our mind that you were that tall young lady
叔叔 罗伯特 和 我 两个都 制成 向上 我们的 头脑 那 你 是 那 高的 年轻的 女士
.
:
.

罗伯特叔叔和我一致认为，那位高个子年轻女士就是你。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪrfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
And Uncle Robert said he was sure to be fearfully afraid of you .
和 叔叔 罗伯特 说 他 曾是 当然 到 是 恐惧地 害怕的 的 你 .

罗伯特叔叔说他肯定会非常害怕你。

[ænd; ənd] [ɪn]
And in
和 在

并且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] !
stead of that , you are you , just as sweet and little !
坚定 的 那 , 你 是 你 , 只是 作为 甜的 和 小的 !

相反，你就是你，依然那么可爱娇小！

['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ni:d] [hi:; hi] ? "
Uncle Robert needn't be afraid a bit , need he ? "
叔叔 罗伯特 不必 是 害怕的 一个 少量 , 需要 他 ? "

罗伯特叔叔一点也不用害怕，对吧?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊr] , " [sed] [mɪs] ['mɑ:rdʒɘi, 'mɑ:rdʒri] ['hʊkər] .
" I am not at all sure , " said Miss Marjorie Hooker .
" 我 是 不是 在 全部 当然 , " 说 错过 玛乔丽 妓女 .

“我一点也不确定，”玛乔丽·胡克小姐说。

" [pər'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
" Perhaps he will have to be terribly afraid of me .
" 也许 他 将要 有 到 是 可怕 害怕的 的 我 .

“或许他会非常害怕我。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd]['æftər] [rəj'zænə] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [ɪn][hɜːr; hər]

It	was	bedtime	one	night	,	and	after	Rosanna	had	been	tucked	in	her
它	曾是	就寝时间	一	夜晚	,	和	后	罗莎娜	有	到过	塞进去	在	她

['grænmʌðər] [keɪm] [ʌp] .

grandmother	came	up	.
祖母	来了	向上	.

一天晚上到了睡觉时间，罗莎娜被哄睡后，她的祖母上来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [rəj'zænə] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]

She	had	been	doing	this	ever	since	Rosanna	came	home	and	the	little	girl	had
她	有	到过	正在做	这	曾经	自从	罗莎娜	来了	家	和	这	小的	女孩	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] .

learned	to	long	for	the	little	talks	they	had	together	.
学习	到	长的	为了	这	小的	会谈	他们	有	一起	.

自从罗莎娜回家后，她就一直这样做，小女孩也渐渐开始怀念她们之间的那些小谈话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] ,

But	this	night	Mrs	.	Horton	sat	down	in	the	big	chair	,
但	这	夜晚	太太	.	霍顿	卫星	向下	在	这	大的	椅子	,

但那天晚上，霍顿夫人坐在了那张大椅子上，

[ænd; ənd][toʊld] [rəj'zænə] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	told	Rosanna	to	come	into	her	arms	.
和	讲述	罗莎娜	到	来	进入	她	武器	.

然后叫罗莎娜到她怀里来。

['kʌdld] [ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [læp] ,

Cuddled	there	on	her	grandmother's	lap	,
依偎	那里	在	她	祖母的	膝	,

她依偎在祖母的腿上，

[rəj'zænə] ['restɪd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][fər'gɑːt] .

Rosanna	rested	while	they	had	a	talk	that	neither	of	them	ever	forgot	.
罗莎娜	休息	尽管	他们	有	一个	讲话	那	两者都不	的	他们	曾经	忘了	.

罗莎娜休息了一会儿，他们进行了一次令他们两人都永生难忘的谈话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [rəj'zænə] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

For	the	first	time	Rosanna	learned	all	about	the	little	sister	,
为了	这	第一的	时间	罗莎娜	学习	全部	关于	这	小的	姐姐	,

罗莎娜第一次了解到关于妹妹的一切。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts]

and	Mrs	.	Horton	in	her	turn	came	to	know	something	of	the	thoughts
和	太太	.	霍顿	在	她	转动	来了	到	知道	某物	的	这	想法

[ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][maɪnd] .

and	loneliness	and	longings	that	go	on	in	a	little	girl's	mind	.
和	孤独	和	渴望	那	去	在	在	一个	小的	女孩们	头脑	.

霍顿太太也逐渐了解了一个小女孩心中的思绪、孤独和渴望。

[rəj'zænə] [toʊld][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rosanna	told	her	grandmother	all	about	it	,
罗莎娜	讲述	她	祖母	全部	关于	它	,

罗莎娜把事情的来龙去脉都告诉了她的祖母。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][hɜːrt][ænd; ənd][kraɪd]

and	if	Mrs	.	Horton	hugged	her	so	tight	that	it	almost	hurt	and	cried
和	如果	太太	.	霍顿	拥抱	她	所以	紧的	那	它	几乎	伤害	和	哭

['oʊvər][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] ,

over	her	short	hair	,
超过	她	短的	头发	,

如果霍顿太太紧紧地拥抱她，几乎让她感到疼痛，并因为她短短的头发而哭泣，

[rəj'zænə] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

Rosanna	felt	all	the	happier	for	it	.
罗莎娜	毛毡	全部	这	更快乐	为了	它	.

罗莎娜因此感到更加高兴了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['leɪdi] ([ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nevər] [ðæt] [ə'gen]) [ænd; ənd] [toʊld] [rəj'zænə] [haʊ] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lʌvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:əli] ['nevər] [ment] [hɜ:r; hər] [koʊld] ['mænər] .

And	Mrs	.	Horton	forgot	that	she	was	a	proud	and	haughty	lady	(	indeed	she	was	really	never	that	again	)	and	told	Rosanna	how	sorry	she	was	that	she	had	been	unloving	because	she	had	really	never	meant	her	cold	manner	.
和	太太	.	霍顿	忘了	那	她	曾是	一个	自豪的	和	傲慢	女士	(	的确	她	曾是	真的	绝不	那	再次	)	和	讲述	罗莎娜	如何	对不起	她	曾是	那	她	有	到过	冷漠无情	因为	她	有	真的	绝不	意思是	她	寒冷的	方式	.

霍顿太太忘记了自己曾经是一位骄傲自大的女士（事实上，她之后再也没有那样了），她告诉罗莎娜，她很抱歉自己曾经冷漠无情，因为她冷淡的态度并非本意。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [rəj'zænə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [bʌt; bət] ['nevər] ,

She	made	Rosanna	understand	that	she	had	always	loved	her	but	never	,
她	制成	罗莎娜	理解	那	她	有	总是	喜爱	她	但	绝不	,

她让罗莎娜明白，她一直爱着她，但从未……

['nevər] [soʊ] ['di:pli] [ɔ:r] [soʊ] ['tendərli] [æz; əz] [naʊ] .

never	so	deeply	or	so	tenderly	as	now	.
绝不	所以	深	或者	所以	温柔地	作为	现在	.

从未像现在这样深刻、如此温柔。

[ænd; ənd] [rəj'zænə] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [her] .

And	Rosanna	begged	her	forgiveness	for	running	away	,	and	for	cutting	off	her	hair	.
和	罗莎娜	乞求	她	饶恕	为了	跑步	离开	,	和	为了	切割	离开	她	头发	.

罗莎娜恳求她原谅自己离家出走和剪掉头发。

[soʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ]

So	by	-	and	-	by	they
所以	经过	-	和	-	经过	他们

所以过了一段时间，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[kə'menst] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['hæpi:ɚ] [θɪŋz] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [waɪl] .

commenced	to	talk	of	happier	things	,	feeling	very	near	and	dear	to	each	other	the	while	.
开始	到	讲话	的	更快乐	事物	,	感觉	非常	靠近	和	亲爱的	到	每个	其他	这	尽管	.

他们开始谈论一些更快乐的事情，同时感到彼此非常亲近。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tɔ:k] [ðæt] [rəj'zænə] [felt] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] .

It	was	such	a	wonderful	talk	that	Rosanna	felt	that	never	again	would	she	be	unhappy	.
它	曾是	这样的	一个	精彩的	讲话	那	罗莎娜	毛毡	那	绝不	再次	会	她	是	不开心	.

那次谈话太好了，罗莎娜觉得她以后再也不会不开心了。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [left] ,

Before	**her**	**grandmother**	**left**	**,**
前	她	祖母	左边	,

在她祖母离开之前，

[ʃiː; ʃi][toʊld] [rəjˈzænə] [ðæt] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlʌntʃən]

she	**told**	**Rosanna**	**that**	**Helen**	**was**	**coming**	**over**	**the**	**following**	**day**	**to**	**take**	**luncheon**
她	讲述	罗莎娜	那	海伦	曾是	未来	超过	这	下列的	天	到	拿	午餐

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

她告诉罗莎娜，海伦第二天要过来和她一起吃午饭。

[ˈmɪni] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [set] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [beɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈlʌntʃən]

Minnie	**had**	**a**	**table**	**set**	**in**	**the**	**broad**	**bay**	**window**	**,**	**and**	**there**	**the**	**luncheon**
米妮	有	一个	桌子	放	在	这	广阔	湾	窗户	,	和	那里	这	午餐

[wʌz; wəz] [spred] .

was	**spread**	**.**
曾是	传播	.

米妮在宽敞的凸窗边摆了一张桌子，午餐就摆在那里。

[ðeɪ] [ˈskersli] [eɪt] [æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

They	**scarcely**	**ate**	**at**	**first**	**,**	**they**	**were**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**each**	**other**	**.**
他们	几乎	吃	在	第一的	,	他们	是	所以	高兴的	到	看	每个	其他	.

他们起初几乎没吃东西，因为他们太高兴见到彼此了。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [rəjˈzænə] [æskt] [wʌz; wəz] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈgwɛni] .

Almost	**the**	**first**	**thing**	**that**	**Rosanna**	**asked**	**was**	**news**	**of**	**Gwenny**	**.**
几乎	这	第一的	事物	那	罗莎娜	问	曾是	消息	的	格温妮	.

罗莎娜几乎问的第一件事就是格温妮的消息。

[ˈhelən] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsloʊli]

Helen	**had**	**seen**	**her**	**often**	**and**	**her**	**mother**	**thought**	**that**	**she**	**was**	**slowly**
海伦	有	已见	她	经常	和	她	母亲	想法	那	她	曾是	缓慢地

[ˈgroʊɪŋ] [wɜːrs] .

growing	**worse**	**.**
生长	更糟	.

海伦经常见到她，她的母亲认为她的病情正在逐渐恶化。

[ˈhelən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm]

Helen	**had**	**been**	**to**	**a**	**meeting**	**at**	**the**	**Girl**	**Scouts**	**and**	**had**	**told**	**them**
海伦	有	到过	到	一个	会议	在	这	女孩	童子军	和	有	讲述	他们

[əˈbaʊt] [ˈgwɛni] .

about	**Gwenny**	**.**
关于	格温妮	.

海伦曾去参加女童子军的会议，并向她们讲述了格温妮的故事。

[pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .

Perhaps	**something**	**would**	**be**	**done**	**a**	**little**	**later**	**.**
也许	某物	会	是	完毕	一个	小的	之后	.

或许过段时间就会采取一些措施。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈselfɪʃ] [æz; əz] [ˈevər] .

Tommy	**was**	**just**	**as**	**selfish**	**as**	**ever**	**.**
汤米	曾是	只是	作为	自私	作为	曾经	.

汤米还是一如既往地自私。

[ˈhelən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] .

Helen	**said**	**it**	**was**	**awfully**	**hard**	**not**	**to**	**dislike**	**him**	**.**
海伦	说	它	曾是	非常	难的	不是	到	不喜欢	他	.

海伦说，很难不讨厌他。

" [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] , " [sed] [rəj'zænə] .
" I don't even try to like him , " said Rosanna .
" 我 不 甚至 尝试 到 喜欢 他 , " 说 罗莎娜 .

“我根本就不喜欢他，”罗莎娜说。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['helən] . "
" I don't see how you can be as good and kind as you are , Helen . "
" 我 不 看 如何 你 能 是 作为 好的 和 种类 作为 你 是 , 海伦 . "

“我真不明白你怎么能如此善良，海伦。”

" [waɪ] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][dɪs'laɪk] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['helən] .
" Why , I don't like the feeling it gives me when I dislike people , " said Helen .
" 为什么 , 我 不 喜欢 这 感觉 它 给予 我 什么时候 我 不喜欢 人们 , " 说 海伦 .

“为什么？我不喜欢讨厌别人时那种感觉。”海伦说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? " [æskt] [rəj'zænə] .
" How do you feel ? " asked Rosanna .
" 如何 做 你 感觉 ? " 问 罗莎娜 .

“你感觉怎么样？”罗莎娜问道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] . "
" I never thought about how it makes me feel . "
" 我 绝不 想法 关于 如何 它 制作 我 感觉 . "

“我从没想过这会让我有什么感受。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['helən] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
" I don't know as I can tell exactly , " said Helen , thinking hard .
" 我 不 知道 作为 我 能 告诉 确切地 , " 说 海伦 , 思维 难的 .

“我也不知道，我不太清楚，”海伦认真地想了想说。

" [sɔ:rt][ʌv; əv][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [rʌf] ['kɒblstəʊnz] .
" Sort of as though you were walking over rough cobblestones .
" 种类 的 作为 尽管 你 是 步行 超过 粗糙的 鹅卵石 .

“感觉就像走在粗糙的鹅卵石路上一样。”

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I just don't like it .
我 只是 不 喜欢 它 .

我就是不喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['kʌlər] .
And I feel as though it does something to my color .
和 我 感觉 作为 尽管 它 做 某物 到 我的 颜色 .

我觉得它好像对我的肤色产生了某种影响。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['lʌvli] [pɪŋk][ɔ:r] [blu:] , [ænd; ənd]
Just as though I was all lovely pink or blue , and
只是 作为 尽管 我 曾是 全部 迷人的 粉色的 或者 蓝色的 , 和

就好像我全身都是可爱的粉色或蓝色一样，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['heɪtɪŋ] [ɔ:r] [dis'laikɪŋ] ['sʌmwʌn] [meɪd] [ˌem 'i:][tɜ:rn][ðə; ði][moʊst] ['hɔ:rɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [plʌm] ['kʌlər] . "
hating or disliking someone made me turn the most horrid sort of plum color . "
憎恨 或者 不喜欢 某人 制成 我 转动 这 最多 可怕的 种类 的 李子 颜色 . "

讨厌或不喜欢某人会让我脸色变得像最可怕的紫红色一样。

" [haʊ] ['fʌni] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['helən] !
" How funny you are , Helen !
" 如何 有趣的 你 是 , 海伦 !

“你真幽默，海伦！”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][jʊr; jər][gɜːrl] [skaʊt] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ?

When	are	you	going	away	on	your	Girl	Scout	camping	trip	?
什么时候	是	你	去	离开	在	你的	女孩	侦察	野营	旅行	?

你们什么时候去参加女童子军露营旅行?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [taɪm] ?

Isn't	it	almost	time	?
不是	它	几乎	时间	?

是不是快到时间了?

" ['helən] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

"	Helen	looked	embarrassed	.
"	海伦	看起来	尴尬的	.

海伦看起来很尴尬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	not	going	,	"	she	said	.
"	我	是	不是	去	,	"	她	说	.

“我不去,”她说。

" [nɑːt]['goʊɪŋ] ? " ['ekəud] [rəj'zænə] .

"	Not	going	?	"	echoed	Rosanna	.
"	不是	去	?	"	回声	罗莎娜	.

“不去吗?”罗莎娜重复道。

" [oʊ] , ['helən] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

"	Oh	,	Helen	,	how	awful	!
"	哦	,	海伦	,	如何	可怕	!

“哦，海伦，太糟糕了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

And	you	have	been	planning	so	long	for	that	.
和	你	有	到过	规划	所以	长的	为了	那	.

你为此计划了很久。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

Why	are	you	going	to	give	it	up	?	"
为什么	是	你	去	到	给	它	向上	?	"

你为什么要放弃它?

" [aɪ][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	just	changed	my	mind	,	"	she	said	.
"	我	只是	已更改	我的	头脑	,	"	她	说	.

“我改变主意了,”她说。

" [juː; jʊ][dəunt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [trɪp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	don't	change	it	away	from	such	a	lovely	trip	if	you	can	help	it	,
"	你	不	改变	它	离开	从	这样的	一个	迷人的	旅行	如果	你	能	帮助	它	,

“如果可以的话，你最好不要改变这么美好的旅行计划。”

" [rəj'zænə] [pə'sistid] .

"	Rosanna	persisted	.
"	罗莎娜	持续	.

罗莎娜坚持道。

" ['helən] , [aɪ] [bɪ'liːv] — ['helən] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .

"	Helen	,	I	believe	—	Helen	,	I	want	you	to	tell	me	the	truth	now	.
"	海伦	,	我	相信	—	海伦	,	我	想	你	到	告诉	我	这	真相	现在	.

“海伦，我相信——海伦，我现在想让你告诉我真相。”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "

I	declare	I	believe	you	have	given	it	up	on	account	of	me	!	"
我	宣布	我	相信	你	有	给定	它	向上	在	帐户	的	我	!	"

我郑重声明，我相信你是为了我才放弃它的!

" [wel] , [ðen] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['helən] .
" Well , then I have , " said Helen .
" 出色地 , 然后 我 有 , " 说 海伦 .

“那我就有，”海伦说。

" [ɪn'di:d] , [rəj'zænə] ,
" Indeed , Rosanna ,
" 的确 , 罗莎娜 ,

“的确如此，罗莎娜，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] [ɔ:f][ɑ:n] [ðæt] [trɪp] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
I would not have a good time at all off on that trip knowing that you were
我 会 不是 有 一个 好的 时间 在 全部 离开 在 那 旅行 会心 那 你 是
[hɪr] [dʒʌst] ['getɪŋ] [wel] [ænd; ənd][pər'hæps] ['mɪsɪŋ] [ˌem 'i:] .
here just getting well and perhaps missing me .
这里 只是 获得 出色地 和 也许 丢失的 我 .

如果我知道你在这里养伤，可能还会想念我，那我独自旅行肯定不会开心。

[aɪ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] !
I couldn't do it !
我 不能 做 它 !

我做不到!

" [rəj'zænə] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [spi:k] .
" Rosanna could hardly speak .
" 罗莎娜 可以 几乎 说话 .

罗莎娜几乎说不出话来。

" [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ri:əl] [tru:] [frend] , ['helən] !
" I just think you are a real true friend , Helen !
" 我 只是 思考 你 是 一个 真实的 真的 朋友 , 海伦 !

“我觉得你真是个好朋友，海伦！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" she said finally .
" 她 说 最后 .

她最后说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ]
" I don't think you ought to give up your good times and I can't thank you
" 我 不 思考 你 应该 到 给 向上 你的 好的 时代 和 我 不能 感谢 你
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

“我觉得你不应该放弃美好的时光，我真是太感谢你了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , " [pə'sistid] ['helən] .
" I wouldn't enjoy it without you , " persisted Helen .
" 我 不会 享受 它 没有 你 , " 持续 海伦 .

“没有你，我就不会这么开心了，”海伦坚持说。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [θrɪld] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] ?
" Aren't you thrilled about your uncle's little orphan ?
" 不是 你 激动不已 关于 你的 叔叔的 小的 孤儿 ?

你难道不为你叔叔的小孤儿感到高兴吗?

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] ['eniwʌn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌgreɪv] ? "
And did you ever see anyone so happy as Mrs . Hargrave ? "
和 做过 你 曾经 看 任何人 所以 快乐的 作为 太太 . 哈格雷夫 ? "

你见过像哈格雷夫太太那样快乐的人吗?

" ['nevər] ! " [sed] [rəj'zænə] .
" Never ! " said Rosanna .
" 绝不 ! " 说 罗莎娜 .

“绝不！”罗莎娜说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ]
" She has been telling
" 她 有 到过 讲述

她一直在说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] ['dekəreɪtɪd] .
me all about the room she is having decorated .
我 全部 关于 这 房间 她 是 拥有 装饰 .

我把她正在装修的房间的一切都告诉了她。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ! "
It must be too beautiful ! "
它 必须 是 也 美丽的 ! "

它一定美极了！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['helən] .
" It is , " said Helen .
" 它 是 , " 说 海伦 .

“是的，”海伦说。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
" I went over there the other day and saw it .
" 我 去 超过 那里 这 其他 天 和 锯 它 .

“前几天我去那里看过。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
You never saw anything so cunning in your life .
你 绝不 锯 任何事物 所以 狡猾 在 你的 生活 .

你这辈子都没见过这么狡猾的东西。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz] [ɪ'næmld] [kri:m] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n]
All the furniture is enameled cream color , with lovely little wreaths of flowers on
全部 这 家具 是 珐琅 奶油 颜色 , 和 迷人的 小的 花圈 的 花朵 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

所有家具都是奶油色的珐琅漆，上面还装饰着可爱的小花环。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] ['aɪvəri] .
Even her brush and comb and those things are painted ivory .
甚至 她 刷子 和 梳子 和 那些 事物 是 绘 象牙 .

就连她的画笔、梳子之类的东西都是象牙色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] !
And the walls !
和 这 墙壁 !

还有墙壁！

[ɪn] [i:tʃ] ['kɔ:rnər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] , [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ['peɪpər][ju:; jʊ] [noʊ] , [rəj'zænə] ,
In each corner is a little cottage , right on the wall paper you know , Rosanna ,
在 每个 角落 是 一个 小的 小屋 , 正确的 在 这 墙 纸 你 知道 , 罗莎娜 ,

每个角落都有一间小木屋，就在墙纸上，你知道的，罗莎娜。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [dʒʌst] [wʊdz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː]

and	between	just	woods	that	look	as	though	you	were	seeing	them	through
和	之间	只是	树林	那	看	作为	尽管	你	是	看到	他们	通过

[ə; eɪ] [mɪst] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

a	mist	—	sort	of	delicate	and	far	away	.
一个	薄雾	—	种类	的	精美的	和	远的	离开	.

周围只有树林，看起来就像透过薄雾看到的一样——既精致又遥远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌgz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːft] ['delɪkət] [griːn] [laɪk] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [sprɪŋ] .

And	the	rugs	are	a	soft	delicate	green	like	the	grass	in	spring	.
和	这	地毯	是	一个	柔软的	精美的	绿色的	喜欢	这	草	在	春天	.

地毯是柔和的淡绿色，就像春天里的青草一样。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

I	hope	she	is	lovely	enough	for	all	the	love	Mrs	.	Hargrave	is	going	to	give	her
我	希望	她	是	迷人的	足够的	为了	全部	这	爱	太太	.	哈格雷夫	是	去	到	给	她

. "

: "

. "

我希望她足够可爱，配得上哈格雷夫太太将要给予她的所有爱。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , " [rəj'zænə] [ə'ʃʊrd]

"	Uncle	Robert	says	she	is	as	sweet	as	she	can	possibly	be	,	"	Rosanna	assured
"	叔叔	罗伯特	说道	她	是	作为	甜的	作为	她	能	可能	是	,	"	罗莎娜	保证

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“罗伯特叔叔说她非常可爱，”罗莎娜向她保证道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['helən] .

"	Well	,	you	are	just	too	good	to	stay	at	home	with	me	,	Helen	.
"	出色地	,	你	是	只是	也	好的	到	停留	在	家	和	我	,	海伦	.

“海伦，你这么好，不应该待在家里陪我。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][gɜːrl] [skaʊts] .

It	won't	be	long	before	we	are	both	Girl	Scouts	.
它	惯于	是	长的	前	我们	是	两个都	女孩	童子军	.

不久之后我们俩都会成为女童子军。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

And	I	think	you	are	just	as	good	and	sweet	as	you	can	be	.
和	我	思考	你	是	只是	作为	好的	和	甜的	作为	你	能	是	.

我觉得你已经非常善良可爱了。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	can't	think	what	I	would	have	done	without	you	.
我	不能	思考	什么	我	会	有	完毕	没有	你	.

真不敢想象没有你我会怎么办。

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	here	you	are	actually	giving	up	your	camping	for	me	.
但	这里	你	是	实际上	给予	向上	你的	野营	为了	我	.

但你竟然为了我放弃了露营。

" [rəj'zænə] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [kɪst] [hɜːr; hər] [gest] .

"	Rosanna	leaned	over	and	impulsively	kissed	her	guest	.
"	罗莎娜	倾斜	超过	和	冲动地	亲吻	她	客人	.

罗莎娜俯身，冲动地吻了她的客人。

" [dɪr] ['helən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Dear	Helen	,	I	am	so	happy	,	"	she	said	,
"	亲爱的	海伦	,	我	是	所以	快乐的	,	"	她	说	,

“亲爱的海伦，我太高兴了，”她说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [jʊr; jər] [best] [frend] . "

"	**because**	**now**	**I**	**know**	**that**	**I**	**am**	**really**	**your**	**best**	**friend**	**.**	**"**
"	因为	现在	我	知道	那	我	是	真的	你的	最好的	朋友	.	"

“因为现在我知道我真的是你最好的朋友。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神